叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 苏菲·肯尼迪的经历(sophie Kennedy's Experience) 000001

2. 苏菲·肯尼迪的经历(sophie Kennedy's Experience) 000002

3. 苏菲·肯尼迪的经历(sophie Kennedy's Experience) 000003

4. 苏菲·肯尼迪的经历(sophie Kennedy's Experience) 000004

5. 苏菲·肯尼迪的经历(sophie Kennedy's Experience) 000005

6. 苏菲·肯尼迪的经历(sophie Kennedy's Experience) 000006

7. 苏菲·肯尼迪的经历(sophie Kennedy's Experience) 000007

8. 苏菲·肯尼迪的经历(sophie Kennedy's Experience) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

苏菲·肯尼迪的经历(Sophie Kennedy's experience)

[-] [nəʊts] : [ʌn'juːʒuəl][ænd; ənd] [ˌɪnkən'sɪstənt] ['spelɪŋ] [ɪz][æz; əz] ['prɪntɪd] .
Transcriber's notes : Unusual and inconsistent spelling is as printed .
转录员的 笔记 : 异常 和 不一致 拼写 是 作为 打印 .

转录者注释：拼写异常和不一致之处均按印刷体原文执行。

[njuː] [ə'rɪdʒən(ə)l]['kʌvə(r)] [ɑːt] [ɪn'kluːdɪd] [wɪð] [ðɪs] ['iːbuk] [ɪz] ['grɑːntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] [də'meɪn] .
New original cover art included with this eBook is granted to the public domain .
新的 原来的 覆盖 艺术 包括 和 这 电子书 是 的确 到 这 民众 领域 .

本电子书所附的全新原创封面图已授予公共领域许可。

" [ai][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fə'gɪv] , " [sed] ['səʊfi] , ['kɔːdiəli]
" I have nothing to forgive , " said Sophie , cordially
" 我 有 没有什么 到 原谅 , " 说 苏菲 , 诚挚地

“我没有什么需要原谅的，”索菲亲切地说。

['teɪkɪŋ] ['kæriz] [ˌaʊt'stretʃt] [hænd] , [ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .
taking Carrie's outstretched hand , and kissing her .
采取 凯莉的 伸展 手 , 和 接吻 她 .

握住凯莉伸出的手，吻了她。

['səʊfi] ['kɛnɪdiz] [ɪk'spɪəriəns] ;
Sophie Kennedy's Experience ;
苏菲 肯尼迪的 经验 ;

苏菲·肯尼迪的经历;

[ɔː(r)]
OR
或者

或者

[ðə; ði] ['stepmʌðə(r)] .
THE STEPMOTHER .
这 后妈 .

继母。

[baɪ]
BY
经过

经过

['luːsi] ['elən] ['gɜːnzi] .
LUCY ELLEN GUERNSEY .
露西 艾伦 格恩西岛 .

露西·艾伦·格恩西。

[njuː] [jɔːk] :
NEW YORK :
新的 约克 :

纽约:

['dʒen(ə)rəl] ['prɒtɪstənt] [ɪ'pɪskəpl] [es] . [es] . ['juːniən]
GENERAL PROTESTANT EPISCOPAL S . S . UNION
一般的 新教 主教 S . S . 联盟

普通新教圣公会联合会

[ænd; ənd]
AND
和

和

[tʃɜːtʃ] [bʊk] [sə'saɪəti]
Church **Book** **Society**
教会 书 社会

教会图书协会

- ['brɔːdweɪ] . - .
637 **BROADWAY** **.** **1856** **.**
- 百老汇 . - .

百老汇大街637号，1856年。

['entəd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ækt][ɒv; əv] ['kɒŋgres] , [ɪn][ðə; ði] [jɪə(r)] - , [baɪ][ðə; ði]
Entered **according** **to** **Act** **of** **Congress** **,** **in** **the** **year** **1855** **,** **by** **the**
进入 根据 到 行为 的 国会 , 在 这 年 - , 经过 这

根据国会法案，于1855年由.....登记。

[dʒen] . [prɑːt] .
GEN **.** **PROT** **.**
GEN . 蛋白质 .

通用保护

[ɪ'pɪskəpl] [es] . [es] . ['juːniən] [ænd; ənd] [tʃɜːtʃ] [bʊk] [sə'saɪəti] ,
EPISCOPAL **S** **.** **S** **.** **UNION** **and** **CHURCH** **BOOK** **SOCIETY** **,**
主教 S . S . 联盟 和 教会 书 社会 ,

圣公会联合会和教会图书协会

[ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] - ['dɪstrɪkt] [kɔːt] [fɔː(r); fə(r)]
in **the** **Office** **of** **the** **Clerk** **of** **the** **United** **States** **'** **District** **Court** **for**
在 这 办公室 的 这 职员 的 这 团结的 各州 - 区 法庭 为了

在美国地区法院书记官办公室

[ðə; ði] ['sʌðən] ['dɪstrɪkt] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] .
The **Southern** **District** **of** **New** **York** **.**
这 南方 区 的 新的 约克 .

纽约南区。

['prefəs] .
PREFACE **.**
前言 .

前言。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['stɔːri] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] ,
THE **following** **story** **was** **written** **with** **a** **view** **of** **doing** **something** **,** **if** **possible** **,**
这 下列的 故事 曾是 书面 和 一个 看法 的 正在做 某物 , 如果 可能的 ,

以下故事的写作目的是为了尽可能地做些事情：

[tə'wɔːdz] [ˌəʊvə'kʌmɪŋ] [ðə; ði] ['predʒədɪs] [ɪg'zɪstɪŋ] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [grəʊn]
towards **overcoming** **the** **prejudice** **existing** **in** **the** **minds** **of** **children** **and** **grown**
向 克服 这 偏见 现存的 在 这 思想 的 孩子们 和 生长
['piːp(ə)l] [ə'genst] ['step,mʌðə] .
people **against** **Stepmothers** **.**
人们 反对 继母 .

旨在克服儿童和成年人对继母的偏见。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['raɪtə(r)] [ðæt] [ðæt] [məʊst]['juːsf(ə)l][ænd; ənd] ['sɔːli] [traɪd] [klɑːs]

It	is	the	impression	of	the	writer	that	that	most	useful	and	sorely	tried	class
它	是	这	印象	的	这	作家	那	那	最多	有用	和	非常	尝试	班级

[ɒv; əv] ['wɪmɪn] [hæv; həv] ['hɑːdli] [rɪ'siːvd] [feə(r)] [pleɪ] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] ['ɔːθəz] ,

of	women	have	hardly	received	fair	play	at	the	hands	of	authors	,
的	女性	有	几乎	已收到	公平的	玩	在	这	双手	的	作者	,

作者认为，这群最有用、也最饱经磨难的女性群体，在作家笔下几乎没有得到公平的对待。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [taɪmz] [ɒv; əv] [ˌsɪndə'relə] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

from	the	times	of	Cinderella	down	to	the	present	.
从	这	时代	的	灰姑娘	向下	到	这	展示	.

从灰姑娘时代到今天。

[nəʊ][wʌn] [wɪl] [dɪ'naɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfɪkəlt] ['steɪʃ(ə)n] .

No	one	will	deny	that	it	is	a	very	difficult	station	.
不	一	将要	否定	那	它	是	一个	非常	难的	车站	.

谁都不会否认，这是一个非常困难的站点。

[tuː; tə] [teɪk] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] [həʊl] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fæməli][ɒv; əv] ['tʃɪldrən] ,

To	take	at	once	the	whole	charge	of	a	family	of	children	,
到	拿	在	一次	这	所有的	收费	的	一个	家庭	的	孩子们	,

立刻承担起照顾一家子孩子的全部责任，

['juːʒuəli; 'juːʒəli]['ɑːftə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [j'iəz] [ɒv; əv] [ʌn'setld] ['hæbɪts][ɒv; əv] [ɪn'dʌldʒəns] [ænd; ənd]

usually	after	two	or	three	years	of	unsettled	habits	of	indulgence	and
通常	后	二	或者	三	年	的	不安的	习惯	的	放纵	和

[ˌmɪs'mænɪdʒmənt] — [wɪð] [æn; ən] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv] [frendz] ,

mismanagement	—	with	an	abundance	of	friends	,
管理不善	—	和	一个	丰富	的	朋友们	,

通常是在两三年放纵和理财不善的不良习惯之后——而且身边有很多朋友，

['relətɪvz] , [ænd; ənd] [ə'kweɪntəns] , [ɔːl] ['wɒtʃɪŋ] ['iːgəli] [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː]

relatives	,	and	acquaintances	,	all	watching	eagerly	the	conduct	of	the	new
亲属	,	和	熟人	,	全部	观看	急切地	这	执行	的	这	新的

['mæmə; mə'mɑː] ,

mamma	,
妈妈	,

亲戚朋友都在热切地关注着这位新妈妈的一举一动。

[ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] ['faɪə(r)][æt; ət][ðə; ði] [fɜːst] [ə'prəʊtʃ] [tuː; tə] [ˌenə'dʒetɪk] ['gʌvənmənt] ,

and	ready	to	take	fire	at	the	first	approach	to	energetic	government	,
和	准备好	到	拿	火	在	这	第一的	方法	到	精力充沛	政府	,

并随时准备对任何试图推行强硬政府的做法予以反击。

— [ðɪs] [ɪz]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][tæks][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌtəməʊst] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd][kə'pæsəti]

—	this	is	surely	enough	to	tax	to	the	uttermost	the	principles	and	capacity
—	这	是	一定	足够的	到	税	到	这	极致	这	原则	和	容量

[ɒv; əv] ['eni] ['wʊmən] ,

of	any	woman	,
的	任何	女士	,

——这无疑足以对任何女性的原则和能力构成极大的考验。

[pə'tɪkjələli] [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˌɪnɪk'spɪərɪənst] [ɪn][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv] ['tʃɪldrən] .

particularly	when	she	is	young	and	inexperienced	in	the	care	of	children	.
特别	什么时候	她	是	年轻的	和	缺乏经验	在	这	关心	的	孩子们	.

尤其是当她年轻且缺乏照顾孩子的经验时。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['sɪəriəs] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ðæt] [ə'baʊt] [æz; əz] ['meni] ['stepˌmʌðə] [ɜː(r)]

It	is	the	serious	impression	of	the	Author	that	about	as	many	stepmothers	err
它	是	这	严肃的	印象	的	这	作者	那	关于	作为	许多	继母	犯错

[ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv] [ɪn'dʌldʒəns] [æz; əz][ɒn] [ðæt] [ɒv; əv] ['strɪktnəs] [ɔː(r)] [sɪ'verətɪ] .

on	the	side	of	indulgence	as	on	that	of	strictness	or	severity	.
在	这	边	的	放纵	作为	在	那	的	严格性	或者	严重性	.

作者深感，很多继母在溺爱子女方面犯了错误，而在严厉管教方面犯了错误。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ʌn'prɪnsəpld] [ænd; ənd] ['fuːlɪʃ] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðɪs] [klɑːs]

Of	course	,	unprincipled	and	foolish	women	are	to	be	found	in	this	class
的	课程	,	毫无原则的	和	愚蠢	女性	是	到	是	成立	在	这	班级

[æz; əz][ɪn] ['evrɪ] ['ʌðə(r)] ;

as	in	every	other	;
作为	在	每一个	其他	;

当然，和其他任何阶层一样，这个阶层中也难免会发现一些没有原则、愚蠢的女人；

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [keɪs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [hɑːd] [tuː; tə] [tel] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['greɪtɪst]

and	in	that	case	,	it	is	usually	hard	to	tell	which	are	the	greatest
和	在	那	案件	,	它	是	通常	难的	到	告诉	哪个	是	这	最

['sʌfərə] ,

sufferers	,
受害者	,

在这种情况下，通常很难判断谁是最大的受害者。

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['tʃɪldrən] [ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] .

her	own	children	or	her	husband's	.
她	自己的	孩子们	或者	她	丈夫的	.

她自己的孩子还是她丈夫的孩子。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['ɔːθərz] [dɪ'zaɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['prez(ə)nt]['lɪt(ə)l] [bʊk] [meɪ] [meɪk] ['mætəz] ['iːzɪə]

It	is	the	Author's	desire	that	the	present	little	book	may	make	matters	easier
它	是	这	作者的	欲望	那	这	展示	小的	书	可能	制作	事情	更轻松

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [gʊd] ['wɪmɪn] [huː] [hæv; həv] [ə'sjuːmd] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [nɒt][ðeə(r)]

for	some	good	women	who	have	assumed	the	charge	of	little	ones	not	their
为了	一些	好的	女性	WHO	有	假定	这	收费	的	小的	一个	不是	他们的

[əʊn] .

own	.
自己的	.

作者希望这本小册子能够帮助一些善良的女性，让她们更容易地照顾那些并非自己亲生的孩子。

[ʃiː; ʃi] [həʊps] , [tuː] ,

She	hopes	,	too	,
她	希望	,	也	,

她也希望如此。

[ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːls] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] ['eni] [jʌŋ] [gɜːl] [huː] [hæz; həz][ə; eɪ] ['sekənd] ['mʌðə(r)] ,

that	if	it	falls	into	the	hands	of	any	young	girl	who	has	a	second	mother	,
那	如果	它	瀑布	进入	这	双手	的	任何	年轻的	女孩	WHO	有	一个	第二	母亲	,

如果它落入任何一个有第二个母亲的年轻女孩手中，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [liːd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][kən'sɪdə(r)] ['sɪəriəsli] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi][ɪz] [nɒt] ['sʌmtaɪmz] ['wɒntɪŋ] [ɪn]

it	may	lead	her	to	consider	seriously	whether	she	is	not	sometimes	wanting	in
它	可能	带领	她	到	考虑	严重地	无论	她	是	不是	有时	想要	在

[ðə; ði] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] [ə'biːdiəns] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['mʌðə(r)] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv][ɪg'zæktɪd]

the	respect	and	obedience	which	her	own	mother	would	certainly	have	exacted
这	尊重	和	服从	哪个	她	自己的	母亲	会	当然	有	索取

.

:

.

这或许会让她认真思考，自己是否有时缺乏她母亲一定会要求的尊重和服从。

[ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kʌmplɪʃ] ['aɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðiːz] [endz] , [ðə; ði] ['ɔːθərz] [best] ['wɪʃɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl]
Should **it** **accomplish** **either** **of** **these** **ends** **,** **the** **Author's** **best** **wishes** **for** **it** **will**
应该 它 完成 任何一个 的 这些 结束 , 这 作者的 最好的 愿望 为了 它 将要
[biː; bi] [fʊl'fɪld] .
be **fulfilled** **.**
是 已完成 .

如果它能实现这两个目标中的任何一个，作者的美好愿望就将实现。

[el] . [iː] . [dʒiː] .
L **.** **E** **.** **G** **.**
L . E . G .

腿

['rɒtʃɪstə(r)] , [en] . [waɪ] . , [ɑːk'toʊbər] . - , - .
ROCHESTER **,** **N** **.** **Y** **.** **,** **Oct** **.** **10** **,** **1855** **.**
罗切斯特 , N . 是 . , 十月 . - , - .

纽约州罗切斯特，1855年10月10日。

['kɒntents] .
CONTENTS **.**
内容 .

内容。

['tʃæptə(r)]
CHAPTER
章

章

[aɪ] . [skuːl] [njuːz] .
I **.** **SCHOOL** **NEWS** **.**
我 . 学校 消息 .

一、学校新闻。

[ˌaɪ 'aɪ] .
II **.**
二 .

二、

['bɛtsi] .
BETSEY **.**
贝齐 .

贝特西。

[θriː] .
III **.**
三、 .

三、

[ðə; ði] [njuː] ['mæmə; mə'mɑː] .
THE **NEW** **MAMMA** **.**
这 新的 妈妈 .

新晋妈妈。

[ˌaɪ 'viː] .
IV **.**
第四 .

四、

[njuː] ['stʌdiz] .
NEW **STUDIES** **.**
新的 研究 .

最新研究。

[viː] . [ðə; ði][bæd] [kəʊld] .
V . **THE** **BAD** **COLD** .
V . 这 坏的 寒冷的 .

五、重感冒。

['sɪksθ] .
VI .
六年级 .

六、

[ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [teɪl] - ['beərə(r)] .
THE **WORDS** **OF** **THE** **TALE** - **BEARER** .
这 字 的 这 故事 - 持有人 .

讲述者的话语。

[sevn] .
VII .
七 .

七、

['soʊfiz] [greɪt] ['trʌb(ə)l] .
SOPHIE'S **GREAT** **TROUBLE** .
苏菲的 伟大的 麻烦 .

苏菲的大麻烦。

[eɪtθ] .
VIII .
八 .

第八章

[ðə; ði] ['beɪbi] .
THE **BABY** .
这 婴儿 .

婴儿。

[ɪks] . ['gɔːki] [æn] .
IX . **GAWKY** **ANNE** .
第九章 . 笨拙 安妮 .

九、笨拙的安妮。

[eks] . [kən'kluːʒn] .
X . **CONCLUSION** .
X . 结论 .

X. 结论。

['səʊfi] ['kɛnɪdiz]
Sophie **Kennedy's**
苏菲 肯尼迪的

苏菲·肯尼迪的

[ɪk'spɪəriəns]
EXPERIENCE
经验

经验

['səʊfi] ['kɛnɪdiz]
SOPHIE **KENNEDY'S**
苏菲 肯尼迪的

苏菲·肯尼迪

[ɪk'spɪəriəns] .
EXPERIENCE .
经验 .

经验。

['tʃæptə(r)] [ai] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[skuːl] [njuːz] .
SCHOOL NEWS .
学校 消息 .

学校新闻。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['riːses; rɪ'ses] ,
IT was recess ,
它 曾是 凹陷处 ,

当时是课间休息时间。

[ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][gˈɜːlz][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv] [mɪs] ['wɔːrnərz] [skuːl]
and most of the girls in the middle department of Miss Warner's school
和 最多 的 这 女孩们 在 这 中间 部门 的 错过 华纳兄弟 学校
[wɜː(r); wə(r)] ['gæðəd] [ɒn][ðə; ði] [steps] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɔːtɪkəʊ] ,
were gathered on the steps of the portico ,
是 聚集 在 这 步骤 的 这 门廊 ,

华纳小姐学校中部的大部分女生都聚集在门廊的台阶上。

[æz; əz] ['lɔːrə] ['bɑːtlɪt] , [huː] [hæd; həd][nɒt] [biːn] [ɪn] [skuːl] [ðə; ði][fɜːst] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ,
as Laura Bartlett , who had not been in school the first part of the afternoon ,
作为 劳拉 巴特利特 , WHO 有 不是 到过 在 学校 这 第一的 部分 的 这 下午 ,

劳拉·巴特利特下午前半段没有到校，

[meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'pɪərəns] , ['evɪdəntli] [fʊl] [ɒv; əv][sʌm; səm] [greɪt] [piːs] [ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .
made her appearance , evidently full of some great piece of information .
制成 她 外貌 , 显然 满的 的 一些 伟大的 片 的 信息 .

她现身了，显然带来了一些非常重要的信息。

['lɔːrə] [wɒz; wəz] [njuːz] - ['kæriə(r)][ɪn]['dʒen(ə)rəl][tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] ,
Laura was news - carrier in general to the school ,
劳拉 曾是 消息 - 载体 在 一般的 到 这 学校 ,

劳拉基本上是学校里的消息传递者。

[ænd; ənd] ['hæriət] [riːd] [hæd; həd][ɪn] ['kɒnsɪkwəns] ['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] "
and Harriet Reed had in consequence given her the appellation of the "
和 哈丽特 芦苇 有 在 结果 给定 她 这 称谓 的 这 "
['deɪli] [gə'zet] .
Daily Gazette .
日常的 公报 .

因此，哈里特·里德给她起了个绰号叫“每日公报”。

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hʌri] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [hɜː(r); hə(r)] ['taɪdɪŋz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ræn][ʌp][ðə; ði]
" She was in such a hurry to communicate her tidings that she ran up the
" 她 曾是 在 这样的 一个 匆忙 到 交流 她 消息 那 她 跑 向上 这
[steps] [wɪ'ðaʊt] ['həʊldɪŋ] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] [dres] ,
steps without holding up her dress ,
步骤 没有 保持 向上 她 裙子 ,

她急于传达消息，以至于跑上台阶时都没提着裙子。

[ˌðeə'baɪ] ['geɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] ['stʌmb(ə)l] .
thereby gaining a serious stumble .
从而 获得 一个 严肃的 绊倒 .

因此遭受了严重的挫折。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)]['ɑːdə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [dæmpt] [ɪn][ðə; ði] [liːst] .
But her ardor was not damped in the least .
但 她 热情 曾是 不是 阻尼 在 这 至少 .

但她的热情丝毫未减。

" [əʊ] , [gˈɜːlz] !
" Oh , girls !
" 哦 , 女孩们 !

“哦，女孩们！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] [ˈbreθləsli] .
" she exclaimed breathlessly .
" 她 惊呼 气喘吁吁 .

她气喘吁吁地惊呼道。

" [ai][hæv; həv] [hɜːd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [njuːz] .
" I have heard such a piece of news .
" 我 有 听到 这样的 一个 片 的 消息 .

“我听说了这样的消息。”

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ? "
What do you think ? "
什么 做 你 思考 ? "

你怎么认为？ ”

" [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv] [tɔːn] [jɔː(r); jə(r)] [dres] [ˈnaɪsli] , " [sed] [ˈhæriət] [riːd] .
" I think you have torn your dress nicely , " said Harriet Reed .
" 我 思考 你 有 撕裂 你的 裙子 很好 , " 说 哈丽特 芦苇 .

“我觉得你把裙子撕得挺好看的，”哈丽特·里德说。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] , [ˈlɔːrə] , [wɒt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? " [ɪkˈskleɪmd] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [ˈvɔɪsɪz] .
" What is it , Laura , what is it ? " exclaimed three or four voices .
" 什么 是 它 , 劳拉 , 什么 是 它 ? " 惊呼 三 或者 四 声音 .

“劳拉，怎么了？怎么了？”三四个声音同时喊道。

" [duː; də] [tel] [ˌjuː ˈes] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] . "
" Do tell us what you mean . "
" 做 告诉 我们 什么 你 意思是 . "

请告诉我们你的意思。

" [ges] , " [ˈɑːnsə(r)d] [ˈlɔːrə] , [ˈfiːlɪŋ] [hɜːˈself] [ˈveri] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] .
" Guess , " answered Laura , feeling herself very important .
" 猜测 , " 回答 劳拉 , 感觉 她自己 非常 重要的 .

“猜猜看，”劳拉回答道，觉得自己非常重要。

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [ges] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [ˈnevə(r)][get][æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] , [ai] [nəʊ] . "
" You shall guess , but you will never get at it , I know . "
" 你 将 猜测 , 但 你 将要 绝不 得到 在 它 , 我 知道 . "

“你可以猜，但你永远也猜不到，我知道。”

" [ai][ʃæl; ʃəl][nɒt][traɪ] , " [sed] [ˈhæriət] .
" I shall not try , " said Harriet .
" 我 将 不是 尝试 , " 说 哈丽特 .

“我不会尝试，”哈丽特说。

" [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə] [tel] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][let] [əˈləʊn] .
" You will be sure to tell , if you are let alone .
" 你 将要 是 当然 到 告诉 , 如果 你 是 让 独自的 .

“如果你被单独留下，你一定会说的。”

" [ˈhæriət] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊldɪst][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpɑːti] , [ɪkˈsept] [ˈgretə] [ˈkærəl] .
" Harriet was the oldest of the party , except Greta Carroll .
" 哈丽特 曾是 这 最老 的 这 派对 , 除了 格蕾塔 卡罗尔 .

“除了格雷塔·卡罗尔之外，哈丽特是这群人中最年长的。”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsensəb(ə)l][ænd; ənd] [ˈstedi] [gɜːl] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ˈmeni] [gʊd] [ˈkwɒlətiz] .
She was a very sensible and steady girl , and had many good qualities .
她 曾是 一个 非常 明智的 和 稳定的 女孩 , 和 有 许多 好的 品质 .

她是一个非常懂事稳重的女孩，有很多优秀的品质。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] ['wɪti] ['laɪkwaɪz] ,

She	was	very	witty	likewise	,
她	曾是	非常	机智	同样地	,

她也同样非常机智。

[ænd; ənd] [ə'mjuːzd] [hɜː'self] [kwaɪt] [tuː] ['friːkwəntli] [baɪ] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjənz] - [fɔːlts]

and	amused	herself	quite	too	frequently	by	laughing	at	her	companions	'	faults
和	觉得好笑	她自己	相当	也	频繁地	经过	笑	在	她	同伴	-	故障

[ænd; ənd] ['feiliŋ] .

and	failings	.
和	缺点	.

她经常以嘲笑同伴的缺点和不足为乐。

['lɔːrəz] ['iːgənəs] [fɔː(r); fə(r)] ['gæðərɪŋ] [ænd; ənd] ['riːteɪlɪŋ] [njuːz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['sʌbdʒɪkt]

Laura's	eagerness	for	gathering	and	retailing	news	was	a	special	subject
劳拉的	渴望	为了	采集	和	零售业	消息	曾是	一个	特别的	主题

[fɔː(r); fə(r)] ['hæriz] ['rɪdɪkjuːl] ,

for	Harry's	ridicule	,
为了	哈利的	嘲笑	,

劳拉热衷于收集和传播新闻，这成了哈里特别嘲笑的对象。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['ɒf(ə)n] [prə'vɔʊkt] [hɜː(r); hə(r)][baɪ] [rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ɔː(r)]['kredɪt][hɜː(r); hə(r)]

and	she	often	provoked	her	by	refusing	to	listen	to	or	credit	her
和	她	经常	挑衅	她	经过	拒绝	到	听	到	或者	信用	她

['stɔːriz] .

stories	.
故事	.

她经常拒绝倾听或相信她的故事，以此激怒她。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kwaɪt] [raɪt] [ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] ,

She	was	quite	right	in	this	instance	,
她	曾是	相当	正确的	在	这	实例	,

她在这件事上完全正确。

[fɔː(r); fə(r)] ['lɔːrə] [wɒz; wəz] [tuː] ['iːgə(r)][tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['gesɪz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

for	Laura	was	too	eager	to	wait	for	the	guesses	of	her
为了	劳拉	曾是	也	渴望的	到	等待	为了	这	猜测	的	她

['skuːl,feləu] .

schoolfellows	.
同学们	.

因为劳拉太急于等待同学们的猜测了。

[aʊt] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] .

Out	it	came	.
出去	它	来了	.

它出来了。

" [wel] — [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst]['nevə(r)] [tel] .

"	Well	—	but	you	must	never	tell	.
"	出色地	—	但	你	必须	绝不	告诉	.

“但是你绝对不能告诉别人。”

[dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] , ['mɪstə(r)] . ['kenədi] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [ə'gen] — [ɪn] [θriː] [wiːks] ! "

Don't	you	think	,	Mr	.	Kennedy	is	going	to	be	married	again	—	in	three	weeks	!	"
不	你	思考	,	先生	.	肯尼迪	是	去	到	是	已婚	再次	—	在	三	周	!	"

你不觉得肯尼迪先生三周后就要再婚了吗?

" [wɒt] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [piːs] [ɒv; əv] [njuːz] !

"	What	a	wonderful	piece	of	news	!
"	什么	一个	精彩的	片	的	消息	!

真是个好消息!

" [ɪk'skleɪmd] ['hæri] [ri:d] .
" exclaimed Harry Reed .
" 惊呼 哈里 芦苇 .

“哈里·里德惊呼道。”

" [ai] [hɜ:d] [ˌaɪ 'ti:] [θri:] [mʌnθs] [ə'gəʊ] — [tu:; tə] [mɪs] ['ɔ:lˌstən] . "
" I heard it three months ago — to Miss Allston . "
" 我 听到 它 三 几个月 前 — 到 错过 奥尔斯顿 . "

“我三个月前就听说了——是跟奥尔斯顿小姐说的。”

" [nəʊ] , [ɪn'di:d] , [mɪs] ['hæri] , [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)] [wʌns] , [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [nɒt] [mɪs]
" No , indeed , Miss Harry , you are out for once , for it is not Miss
" 不 , 的确 , 错过 哈里 , 你 是 出去 为了 一次 , 为了 它 是 不是 错过
['ɔ:lˌstən] .
Allston .
奥尔斯顿 .

“不，哈里小姐，你这次真的出局了，因为那不是奥尔斯顿小姐。”

[hi:; hi][ɪz] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] ['mæri] [mɪs] ['ɔ:lˌstən] [æt; ət] [ɔ:l] ,
He is not going to marry Miss Allston at all ,
他 是 不是 去 到 结婚 错过 奥尔斯顿 在 全部 ,

他根本不会娶奥尔斯顿小姐。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['kʌz(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [fɜ:st] [waɪf] [daʊn] [ɪn] [və'dʒɪniə] .
but a cousin of his first wife down in Virginia .
但 一个 表哥 的 他的 第一的 妻子 向下 在 弗吉尼亚州 .

但他的第一任妻子的一位表亲住在弗吉尼亚州。

[səʊ] ['səʊfi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['stepmʌðə(r)] . "
So Sophie will have a stepmother . "
所以 苏菲 将要 有 一个 后妈 . "

这样，苏菲就会有个继母了。

" [pɔ:(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] !
" Poor little thing !
" 贫穷的 小的 事物 !

“可怜的小家伙！”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tu:] [bæd] !
It is too bad !
它 是 也 坏的 !

太可惜了!

[səʊ] [fɒnd] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [æz; əz][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [tu:] !
So fond of her mother as she was too !
所以 喜爱 的 她 母亲 作为 她 曾是 也 !

她和她的母亲一样，都非常爱她!

" [sed] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði][g'ɜ:lz][æt; ət][wʌns] .
" said several of the girls at once .
" 说 一些 的 这 女孩们 在 一次 .

“几个女孩异口同声地说。”

" [ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [nəʊz] [ˌaɪ 'ti:] , " [sed] [æn] ['westən] .
" I wonder if she knows it , " said Anne Weston .
" 我 想知道 如果 她 知道 它 , " 说 安妮 韦斯顿 .

“我不知道她是否知道，”安妮·韦斯顿说。

" [ai][doʊnt] [sə'pəʊz] [ʃi:; ʃi] [dʌz] [jet] , " [rɪ'tɜ:nd] ['lɔ:rə] , " [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['sɜ:t(ə)nli] [tru:] ,
" I don't suppose she does yet , " returned Laura , " but it is certainly true ,
" 我 不 认为 她 做 然而 , " 返回 劳拉 , " 但 它 是 当然 真的 ,

“我想她现在还没意识到，”劳拉回答说，“但这确实是真的。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [fiːl] [səʊ][bæd] .

and	she	will	feel	so	bad	.
和	她	将要	感觉	所以	坏的	.

她会感到非常内疚。

[ai][dɪˈkleə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [raɪt] [hɑːd][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] . "

I	declare	it	is	right	hard	for	her	.	"
我	宣布	它	是	正确的	难的	为了	她	.	"

我认为这对她来说确实很艰难。

" [ai][doʊnt] [siː] [waɪ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][səʊ] [hɑːd] , " [sed] ['hæriət] .

"	I	don't	see	why	it	is	so	hard	,	"	said	Harriet	.
"	我	不	看	为什么	它	是	所以	难的	,	"	说	哈丽特	.

“我不明白为什么这么难，”哈丽特说。

" [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] . "

"	I	think	it	will	be	very	good	for	her	.	"
"	我	思考	它	将要	是	非常	好的	为了	她	.	"

“我认为这对她来说会非常好。”

" [wɒt] [ɪz][ə; eɪ] ['stepmʌðə(r)] , ['hæri] ? " [ɑːskt] ['lɪt(ə)l] ['emə] [geɪlɔːd] .

"	What	is	a	stepmother	,	Harry	?	"	asked	little	Emma	Gaylord	.
"	什么	是	一个	后妈	,	哈里	?	"	问	小的	艾玛	盖洛德	.

“哈利，继母是什么？”小艾玛·盖洛德问道。

" [ə; eɪ] ['stepmʌðə(r)] [ɪz] — [ɪf] ['səʊfi] ['kɛnɪdiz] ['fɑːðə(r)] ['mæriz] [ə'gen] , [ðə; ði] [njuː] ['mɪsɪz] . ['kenədi]

"	A	stepmother	is	—	if	Sophie	Kennedy's	father	marries	again	,	the	new	Mrs	.	Kennedy
"	一个	后妈	是	—	如果	苏菲	肯尼迪的	父亲	结婚	再次	,	这	新的	太太	.	肯尼迪

[wɪl] [biː; bi][hɜː(r); hə(r)] ['stepmʌðə(r)] .

will	be	her	stepmother	.
将要	是	她	后妈	.

“继母是指——如果索菲·肯尼迪的父亲再婚，那么新的肯尼迪夫人将成为她的继母。”

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɒt] [biː; bi][hɜː(r); hə(r)] ['veri] [əʊn] ['mʌðə(r)] , [juː; jʊ] [siː] ,

She	will	not	be	her	very	own	mother	,	you	see	,
她	将要	不是	是	她	非常	自己的	母亲	,	你	看	,

你看，她不会是她亲生母亲。

[bʌt; bət] ['səʊfi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [ə'beɪ] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] ,

but	Sophie	will	have	to	obey	her	as	if	she	were	,
但	苏菲	将要	有	到	服从	她	作为	如果	她	是	,

但苏菲必须像她本人一样服从她，

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['kenədi] [wɪl] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] . "

and	Mrs	.	Kennedy	will	take	care	of	her	just	the	same	.	"
和	太太	.	肯尼迪	将要	拿	关心	的	她	只是	这	相同的	.	"

肯尼迪夫人也会像以前一样照顾她。

" [ðen] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] ['səʊfi] [wʊd] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] , " [sed] ['emə] ['ɪnəsntli] .

"	Then	I	should	think	Sophie	would	like	it	,	"	said	Emma	innocently	.
"	然后	我	应该	思考	苏菲	会	喜欢	它	,	"	说	艾玛	天真地	.

“那我想苏菲应该会喜欢吧，”艾玛天真地说。

" [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi]['evə(r)][kʊd; kəd][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] ! " [sed] ['lɔːrə] [ɪn'dɪgnəntli] .

"	Just	as	if	she	ever	could	be	the	same	!	"	said	Laura	indignantly	.
"	只是	作为	如果	她	曾经	可以	是	这	相同的	!	"	说	劳拉	愤慨地	.

“她怎么可能还和以前一样！”劳拉愤愤不平地说。

" [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [tuː] ['kruːəl] .

"	I	think	it	is	too	cruel	.
"	我	思考	它	是	也	残忍的	.

我觉得这太残忍了。

[ˌaɪ ˈtiː] [ʃəʊz] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][fɜːst] [waɪf] , ['eni] [wei] . "

It	shows	how	much	he	cared	for	his	first	wife	,	any	way	.	"
它	演出	如何	很多	他	关心	为了	他的	第一的	妻子	,	任何	方式	.	"

这足以说明他有多么在乎他的第一任妻子。

" [ai] [wʊd] [nɒt] [tɔːk] [səʊ] , [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] , ['lɔːrə] , " [sed] ['gretə] ['kærəl] ,

"	I	would	not	talk	so	,	if	I	were	you	,	Laura	,	"	said	Greta	Carroll	,
"	我	会	不是	讲话	所以	,	如果	我	是	你	,	劳拉	,	"	说	格蕾塔	卡罗尔	,

“如果我是你，我就不会这么说，劳拉，”格雷塔·卡罗尔说道。

[huː] [hæd; həd] [nɒt] ['spəʊkən] [bɪ'fɔː(r)] .

who	had	not	spoken	before	.
WHO	有	不是	说	前	.

此前从未开口说话的人。

" [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)]['mɪstə(r)] . ['kenədi] [dɪd] [lʌv] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,

"	I	am	sure	Mr	.	Kennedy	did	love	his	wife	,
"	我	是	当然	先生	.	肯尼迪	做过	爱	他的	妻子	,

“我相信肯尼迪先生确实深爱着他的妻子。”

[ænd; ənd][æt; ət] ['eni] [reɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ] ['bɪznəs] [ɒv; əv] — " ['gretə] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] " [jɔːz]

and	at	any	rate	it	is	no	business	of	—	"	Greta	was	going	to	say	"	yours
和	在	任何	速度	它	是	不	商业	的	—	"	格蕾塔	曾是	去	到	说	"	你的

,

,

,

无论如何，这与——”格蕾塔正要说“与你无关”，

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['ɔːltəd] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd][ænd; ənd] [sed] " ['aʊəz] . "

"	but	she	altered	her	mind	and	said	"	ours	.	"
"	但	她	已修改	她	头脑	和	说	"	我们的	.	"

但她改变了主意，说“我们的”。

" ['səʊfi] [ɪz][səʊ] [kwɪk] - ['tempəd] [ænd; ənd][hæz; həz][səʊ] [mʌtʃ] ['fiːlɪŋ] ,

"	Sophie	is	so	quick	-	tempered	and	has	so	much	feeling	,
"	苏菲	是	所以	快的	-	淬火	和	有	所以	很多	感觉	,

“苏菲脾气很急躁，而且感情很丰富，”

[ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] ['veri] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [get] [ɒn] [wɪð] [ə; eɪ]

that	I	am	afraid	it	will	not	be	very	easy	for	her	to	get	on	with	a
那	我	是	害怕的	它	将要	不是	是	非常	简单的	为了	她	到	得到	在	和	一个

['stepmʌðə(r)] ,

stepmother	,
后妈	,

恐怕她和继母相处起来不会太容易。

" [ri'mɑːk] ['kæri] ['wʊdfəd] .

"	remarked	Carry	Woodford	.
"	评论	携带	伍德福德	.

“凯瑞·伍德福德说道。”

" [ai] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː; də][tuː; tə] ['mænɪdʒ] [hɜː(r); hə(r)] ,

"	I	know	her	own	mother	had	enough	to	do	to	manage	her	,
"	我	知道	她	自己的	母亲	有	足够的	到	做	到	管理	她	,

我知道她亲妈照顾她就已经够忙的了。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][ai] [wʊd] [nɒt][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]

and	of	course	a	stranger	I	would	not	have	the	same	patience	with	her
和	的	课程	一个	陌生人	我	会	不是	有	这	相同的	耐心	和	她

,

,

,

当然，如果是对陌生人，我肯定不会有同样的耐心。

[nɔː(r)] [fiːl] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [seɪm] . "

nor	feel	for	her	the	same	.	"
也不	感觉	为了	她	这	相同的	.	"

我也不觉得她有同样的感觉。

" [aɪ] [nəʊ] ['lɪdiə] ['mæθərz] ['mʌðə(r)] [juːst] [tuː; tə][skəʊld][hɜː(r); hə(r)] [laɪk] ['eni] [θɪŋ] , " [əb'zɜːvd]

"	I	know	Lydia	Mather's	mother	used	to	scold	her	like	any	thing	,	"	observed
"	我	知道	莉迪亚	母亲的	母亲	用过的	到	骂	她	喜欢	任何	事物	,	"	观察到

['mɑːθə] [pɪəs] .

Martha	Pierce	.
玛莎	刺穿	.

“我知道莉迪亚·马瑟的母亲以前经常狠狠地训斥她，”玛莎·皮尔斯说道。

" [bʌt; bət] [ðen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['tɔːment] [ðæt] ['evə(r)][wɒz; wəz] .

"	But	then	she	was	the	greatest	torment	that	ever	was	.
"	但	然后	她	曾是	这	最	折磨	那	曾经	曾是	.

“但她却是我经历过的最痛苦的事。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi] [dɪ'zɜːvd] [ˌaɪ 'tiː] . "

I	am	sure	she	deserved	it	.	"
我	是	当然	她	应得的	它	.	"

我相信她当之无愧。

" [wel] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] , " [sed] ['lɔːrə] ,

"	Well	,	we	shall	see	,	"	said	Laura	,
"	出色地	,	我们	将	看	,	"	说	劳拉	,

“嗯，我们拭目以待。”劳拉说道。

[nɒt] [əb'zɜːvɪŋ] [ðæt] ['səʊfi] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [dʒʌst][bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)]

not	observing	that	Sophie	had	come	up	and	was	standing	just	behind	her
不是	观察	那	苏菲	有	来	向上	和	曾是	常设	只是	在后面	她

,

,

,

她没有注意到索菲已经走过来，站在她身后。

" [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)]['mɪstə(r)] . ['kɛnɪdiz] [njuː] [waɪf] [wɪl] [hæv; həv][hɜː(r); hə(r)][hændz] [fʊl] [wɪð]

"	but	I	am	sure	Mr	.	Kennedy's	new	wife	will	have	her	hands	full	with
"	但	我	是	当然	先生	.	肯尼迪的	新的	妻子	将要	有	她	双手	满的	和

['səʊfi] .

Sophie	.
苏菲	.

“但我相信肯尼迪先生的新婚妻子会忙着照顾索菲。”

" ['hæriət] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['sɪgnəl] [tuː; tə][biː; bi]['saɪlənt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] ,

"	Harriet	made	her	a	signal	to	be	silent	,	but	it	was	too	late	,
"	哈丽特	制成	她	一个	信号	到	是	沉默的	,	但	它	曾是	也	晚的	,

“哈丽特向她示意安静，但为时已晚。”

[fɔː(r); fə(r)] ['səʊfi] [hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ði] [wɜːdz] .

for	Sophie	had	caught	the	words	.
为了	苏菲	有	捕捉	这	字	.

因为苏菲听到了这些话。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [peɪl] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [ə'baʊt] [twelv] [j'iəz] [əʊld] ,

She	was	a	pale	pretty	little	girl	about	twelve	years	old	,
她	曾是	一个	苍白	漂亮的	小的	女孩	关于	十二	年	老的	,

她是个面色苍白、长相漂亮的小女孩，大约十二岁。

[wɪð] [dɑːk] [heə(r)][ænd; ənd] [lɑːdʒ] [blæk] [aɪz] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['dʒen(ə)rəl] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɒz; wəz]

with	dark	hair	and	large	black	eyes	,	and	her	general	expression	was
和	黑暗的	头发	和	大的	黑色的	眼睛	,	和	她	一般的	表达	曾是

['rɑːðə(r)][sæd] ,

rather	sad	,
相当	伤心	,

她有着深色的头发和乌黑的大眼睛，表情略显忧郁。

[nɒt] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['piːvɪʃ] .

not	to	say	a	little	peevish	.
不是	到	说	一个	小的	易怒的	.

毫不夸张地说，还有点恼火。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['niːtli] [ɪ'nʌf] [drest] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ʌn'suːtəbəlnəs] [ɪn]

She	was	neatly	enough	dressed	,	but	there	was	a	sort	of	unsuitableness	in
她	曾是	整齐地	足够的	穿着	,	但	那里	曾是	一个	种类	的	不合适	在

[wɒt] [ʃiː; ʃi][wɔː(r)] ,

what	she	wore	,
什么	她	穿着	,

她衣着整洁，但总觉得哪里不太合适。

[wɪtʃ] [ʃəʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ]['əʊldə]['pɜːs(ə)n][tuː; tə] [gaɪd] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] [ə'pærəl] .

which	showed	that	she	had	no	older	person	to	guide	her	choice	of	apparel	.
哪个	显示	那	她	有	不	老	人	到	指导	她	选择	的	服饰	.

这表明她身边没有长辈指导她选择服装。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ðə; ði] [wɜːdz] , " ['mɪstə(r)] . ['kɛnɪdiz] [njuː] [waɪf] , " [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [æz; əz] [peɪl]

As	she	caught	the	words	,	"	Mr	.	Kennedy's	new	wife	,	"	she	turned	as	pale
作为	她	捕捉	这	字	,	"	先生	.	肯尼迪的	新的	妻子	,	"	她	转向	作为	苍白

[æz; əz] [deθ] ,

as	death	,
作为	死亡	,

当她听到“肯尼迪先生的新婚妻子”这几个字时，她的脸色瞬间变得惨白如死。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] ['fɔːlən] [ɪf] ['gretə] [hæd; həd] [nɒt] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] .

and	would	have	fallen	if	Greta	had	not	caught	her	in	her	arms	.
和	会	有	倒下	如果	格蕾塔	有	不是	捕捉	她	在	她	武器	.

如果不是格蕾塔一把接住了她，她就会摔倒。

" [siː] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] ['tætl] , ['lɔːrə] ,

"	See	what	you	have	done	by	your	tattling	,	Laura	,
"	看	什么	你	有	完毕	经过	你的	告密	,	劳拉	,

“看看你告状都干了些什么，劳拉！”

" [sed] ['hæriət] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [sə'fɪʃntli] [ʃɑːp] [təʊn] , [ə'sɪstɪŋ] ['gretə] [tuː; tə] [sə'pɔːt] ['səʊfi] .

"	said	Harriet	in	a	very	sufficiently	sharp	tone	,	assisting	Greta	to	support	Sophie	.
"	说	哈丽特	在	一个	非常	足够	锋利的	语气	,	协助	格蕾塔	到	支持	苏菲	.

“哈丽特用非常尖锐的语气说道，同时帮助格雷塔扶住索菲。”

" [naʊ] [doʊnt] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][kraɪ] , [tʃaɪld] , [bʌt; bət] [rʌn] [ænd; ənd] [get] [sʌm; səm]['wɔːtə(r)] .

"	Now	don't	begin	to	cry	,	child	,	but	run	and	get	some	water	.
"	现在	不	开始	到	哭	,	孩子	,	但	跑步	和	得到	一些	水	.

“孩子，别哭了，快去喝点水。”

[stænd] [ə'weɪ] — [duː; də] , [g'ɜːlz] !

Stand	away	—	do	,	girls	!
站立	离开	—	做	,	女孩们	!

走开——女孩们，快走！

[let] [ˌjuː 'es] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['dresɪŋ] - [ruːm] , ['gretə] . "

Let	us	take	her	into	the	dressing	-	room	,	Greta	.	"
让	我们	拿	她	进入	这	敷料	-	房间	,	格蕾塔	.	"

格蕾塔，我们带她去更衣室吧。

" [ai][ˌeɪ 'em]['betə(r)] [nəʊ] , " [sed] ['səʊfi] ['feɪntli] .
" I am better now , " said Sophie faintly .
" 我 是 更好的 现在 , " 说 苏菲 淡淡的 .

“我现在好多了，”索菲虚弱地说。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][led][ænd; ənd] [sə'pɔ:rtɪd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['dresɪŋ] - [ru:m] [baɪ][ðə; ði] [tu:] ['eldə(r)][g'ɜ:lz] ,
She was led and supported into the dressing - room by the two elder girls ,
她 曾是 引领 和 有 进入 这 敷料 - 房间 经过 这 二 长老 女孩们 ,

她由两个年纪较大的女孩搀扶着进入了更衣室。

[ænd; ənd] ['lɔ:rə] [brɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ] [glɑ:s] [ɒv; əv]['wɔ:tə(r)] ,
and Laura brought her a glass of water ,
和 劳拉 带来 她 一个 玻璃 的 水 ,

劳拉给她端来一杯水。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv] ['smelɪŋ] - [sɔ:lts; sɒlts] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['bɒrəʊd] [æt; ət][ðə; ði][nekst]
and a bottle of smelling - salts which she had borrowed at the next
和 一个 瓶子 的 闻起来 - 盐 哪个 她 有 借来的 在 这 下一个
[haʊs] .
house .
房子 .

还有一瓶她从隔壁家借来的嗅盐。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , ['lɔ:rə] , " [sed] ['hæriət] , [ri'pent] [ɔ:l'redi] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] ['spəʊkən][səʊ] ['heɪstɪli] .
" Thank you , Laura , " said Harriet , repenting already of having spoken so hastily .
" 感谢 你 , 劳拉 , " 说 哈丽特 , 忏悔 已经 的 拥有 说 所以 草草 .

“谢谢你，劳拉，”哈丽特说道，她已经开始后悔自己刚才说话太草率了。

" [naʊ] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [gəʊ][ʌp] [steəz] [ænd; ənd] [tel] [mɪs] ['wɔ:nə] [ðæt] ['səʊfi] [ɪz][nɒt] ['veri] [wel] ,
" Now if you will go up stairs and tell Miss Warner that Sophie is not very well ,
" 现在 如果 你 将要 去 向上 楼梯 和 告诉 错过 华纳 那 苏菲 是 不是 非常 出色地 ,

“现在，请你上楼去告诉华纳小姐，索菲身体不太舒服。”

[ænd; ənd][ɑ:sk] [ɪf] ['gretə] [ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [həʊm] —
and ask if Greta and I shall take her home —
和 问 如果 格蕾塔 和 我 将 拿 她 家 —

然后问问格蕾塔和我是否应该送她回家——

" ['lɔ:rə] [wɒz; wəz] [gɒn] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd] [su:n] [rɪ'tɜ:nd] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'zaɪəd] [pə'mɪʃ(ə)n] .
" Laura was gone in a moment , and soon returned with the desired permission .
" 劳拉 曾是 已消失 在 一个 片刻 , 和 很快 返回 和 这 想要的 允许 .

“劳拉很快就离开了，不久后带着所需的许可回来了。”

['səʊfi] [dɪd] [nɒt] [spi:k] [ə; eɪ] [wɜ:d] [ɒn][ðə; ði] [wei] [həʊm] ,
Sophie did not speak a word on the way home ,
苏菲 做过 不是 说话 一个 单词 在 这 方式 家 ,

索菲在回家的路上一句话也没说。

[ænd; ənd] ['bɪdɪŋ] [ðə; ði][g'ɜ:lz] [gʊd] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] ,
and bidding the girls good night at the gate ,
和 投标 这 女孩们 好的 夜晚 在 这 门 ,

在门口向女孩们道晚安

[ʃi:; ʃi][ræn][ʌp] [steəz] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [ru:m] [ænd; ənd] [lɒkt] [hɜ:'self] [ɪn] .
she ran up stairs to her own room and locked herself in .
她 跑 向上 楼梯 到 她 自己的 房间 和 已锁定 她自己 在 .

她跑上楼回到自己的房间，把自己锁在里面。

[ʃi:; ʃi][leɪd] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][bed][ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [kə'lekt] [hɜ:(r); hə(r)] [θɔ:ts] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
She laid down on the bed and tried to collect her thoughts a little .
她 铺设 向下 在 这 床 和 尝试 到 收集 她 想法 一个 小的 .

她躺在床上，努力整理一下思绪。

" ['mɪstə(r)] . ['kɛnɪdiz] [nju:] [waɪf] !

"	Mr	.	Kennedy's	new	wife	!
"	先生	.	肯尼迪的	新的	妻子	!

肯尼迪先生的新婚妻子!

" [kʊd; kəd][ˌaɪ 'ti:] ['pɒsəbli] [bi:; bi] [tru:] ?

"	Could	it	possibly	be	true	?
"	可以	它	可能	是	真的	?

“这有可能是真的吗？”

[ʃi:; ʃi] [traɪd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['evri] [θɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] [θrəʊ] ['eni] [laɪt] [ɒn][ðə; ði]['mætə(r)] ,

She	tried	to	think	of	every	thing	that	could	throw	any	light	on	the	matter	,
她	尝试	到	思考	的	每一个	事物	那	可以	扔	任何	光	在	这	事情	,

她努力思考所有可能有助于弄清这件事的因素，

[ænd; ənd][ðə; ði][mɔ:(r)][ʃi:; ʃi] [kən'sɪdəd] [ə'pɒn][ˌaɪ 'ti:] , [ðə; ði][mɔ:(r)][ʃi:; ʃi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst]

and	the	more	she	considered	upon	it	,	the	more	she	felt	as	if	it	must
和	这	更多的	她	经过考虑的	之上	它	,	这	更多的	她	毛毡	作为	如果	它	必须

[bi:; bi][səʊ] .

be	so	.
是	所以	.

她越想越觉得事情一定是这样。

[ʃi:; ʃi] [rɪ'membəd] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] [bi:n] ['nju:li] ['peɪpəd] [ænd; ənd] ['peɪntɪd] ['leɪtli] ,

She	remembered	that	the	house	had	been	newly	papered	and	painted	lately	,
她	记得	那	这	房子	有	到过	新	纸质的	和	绘	最近	,

她记得房子最近刚贴过壁纸，也重新粉刷过。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðərz] [ru:m] [hæd; həd] [bi:n] ['fɪtɪd] [ʌp] [wɪð] [nju:] ['fɜ:nɪtʃə(r)] [ænd; ənd]

and	that	her	mother's	room	had	been	fitted	up	with	new	furniture	and
和	那	她	母亲的	房间	有	到过	适配	向上	和	新的	家具	和

['kɜ:tənz] .

curtains	.
窗帘	.

她母亲的房间也添置了新家具和窗帘。

[ʃi:; ʃi] [nju:] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)][hæd; həd] [meɪd] ['sevrəl] ['dʒɜ:rniz] ['leɪtli] [ænd; ənd] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə]

She	knew	that	her	father	had	made	several	journeys	lately	and	expected	to
她	知道	那	她	父亲	有	制成	一些	旅程	最近	和	预期的	到

[gəʊ][frɒm; frəm] [həʊm] [ə'gen] [su:n] ,

go	from	home	again	soon	,
去	从	家	再次	很快	,

她知道父亲最近几次外出旅行，而且预计很快又要离家了。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [hɜ:d] ['nænsi] [ðə; ði] ['haʊski:pə(r)] [spi:k] [ɒv; əv] ['sevrəl] [θɪŋz] [wɪtʃ]

and	she	had	heard	Nancy	the	housekeeper	speak	of	several	things	which
和	她	有	听到	南希	这	管家	说话	的	一些	事物	哪个

[mʌst; məst][bi:; bi] [dʌn] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:n] .

must	be	done	before	his	return	.
必须	是	完毕	前	他的	返回	.

她曾听管家南希说过，在他回来之前有几件事必须完成。

[ðə; ði][mɔ:(r)][ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [ðə; ði][mɔ:(r)][ʃi:; ʃi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)] [tru:] .

The	more	she	thought	of	it	,	the	more	she	felt	as	if	it	were	true	.
这	更多的	她	想法	的	它	,	这	更多的	她	毛毡	作为	如果	它	是	真的	.

她越想越觉得这是真的。

['səʊfi] [rɪ'membəd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ['veri] [wel] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [eɪt] [j'iəz] [əʊld] [wen]

Sophie	**remembered**	**her**	**mother**	**very**	**well**	**,**	**for**	**she**	**was**	**eight**	**years**	**old**	**when**
苏菲	记得	她	母亲	非常	出色地	,	为了	她	曾是	八	年	老的	什么时候

[ʃiː; ʃi][daɪd] ,

she	**died**	**,**
她	死亡	,

苏菲对母亲的记忆非常清晰，因为母亲去世时她才八岁。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['veri] [mʌtʃ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

and	**she**	**had**	**been**	**very**	**much**	**with**	**her**	**.**
和	她	有	到过	非常	很多	和	她	.

她一直和她很亲近。

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [tɔːt] ['səʊfi] [hɜː'self] [tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd] [raɪt] , [ænd; ənd] [səʊ] ,

Her	**mother**	**had**	**taught**	**Sophie**	**herself**	**to**	**read**	**and**	**write**	**,**	**and**	**sew**	**,**
她	母亲	有	教授	苏菲	她自己	到	读	和	写	,	和	缝	,

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] .

and	**many**	**other**	**things**	**.**
和	许多	其他	事物	.

她的母亲自学了索菲的读写、缝纫以及许多其他技能。

[ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] [tə'geðə(r)] ,

They	**used**	**to**	**read**	**the**	**Bible**	**together**	**,**
他们	用过的	到	读	这	圣经	一起	,

他们过去常常一起读圣经。

[ænd; ənd] ['səʊfi] [hæd; həd] [biːn] ['keəfəli] [ɪn'strʌktɪd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][ɪn] [rɪ'lɪdʒəs] ['mætəz] .

and	**Sophie**	**had**	**been**	**carefully**	**instructed**	**by**	**her**	**in**	**religious**	**matters**	**.**
和	苏菲	有	到过	小心	指示	经过	她	在	宗教	事情	.

索菲在宗教方面接受过她的悉心指导。

[naʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [njuː] ['mʌðə(r)] — [ə; eɪ] ['stepmʌðə(r)] !

Now	**she**	**was**	**going**	**to**	**have**	**a**	**new**	**mother**	**—**	**a**	**stepmother**	**!**
现在	她	曾是	去	到	有	一个	新的	母亲	—	一个	后妈	!

现在她要有个新妈妈了——一个继母！

[ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][daɪ] .

She	**felt**	**as**	**if**	**she**	**wanted**	**to**	**die**	**.**
她	毛毡	作为	如果	她	通缉	到	死	.

她感觉自己想死。

[hɜː(r); hə(r)][aɪ'diəz][ɒv; əv] ['step,mʌðə] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm] ['sɜːt(ə)n] ['stɔːriz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

Her	**ideas**	**of**	**stepmothers**	**were**	**derived**	**from**	**certain**	**stories**	**she**	**had**
她	想法	的	继母	是	衍生的	从	肯定	故事	她	有

[riːd] ,

read	**,**
读	,

她对继母的看法来源于她读过的某些故事。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [tɔːk] [ɒv; əv][ðə; ði][g'ɜːlz][æt; ət] [skuːl] .

and	**from**	**the**	**talk**	**of**	**the**	**girls**	**at**	**school**	**.**
和	从	这	讲话	的	这	女孩们	在	学校	.

以及从学校女生们的谈话中得知的。

['step,mʌðə] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] ['kruːəl][ænd; ənd][hɑːd] - [hɑːtɪd] .

Stepmothers	**,**	**she**	**thought**	**,**	**were**	**always**	**cruel**	**and**	**hard**	**-**	**hearted**	**.**
继母	,	她	想法	,	是	总是	残忍的	和	难的	-	心地	.

她心想，继母总是残忍无情的。

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] ['tɪrənaɪz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] ['tʃɪldrən] ['ʌndə(r)][ðeə(r)][keə(r)] ,

They	**always**	**tyrannized**	**over**	**the**	**unfortunate**	**children**	**under**	**their**	**care**	**,**
他们	总是	暴政	超过	这	不幸	孩子们	在下面	他们的	关心	,

他们总是对他们照顾的不幸儿童施以暴行。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm] [wɜːk] [frɒm; frəm] ['mɔːnɪŋ] [tɪl] [naɪt] .

and	made	them	work	from	morning	till	night	.
和	制成	他们	工作	从	早晨	直到	夜晚	.

让他们从早干到晚。

[pə'hæps] [ðə; ði]['leɪdi] [wʊd] [hæv; həv] [d'ɔːtəz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ,

Perhaps	the	lady	would	have	daughters	of	her	own	,
也许	这	女士	会	有	女儿们	的	她	自己的	,

或许这位女士会生自己的女儿。

[ænd; ənd] [wʊd] [keə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

and	would	care	a	great	deal	more	for	them	than	for	her	.
和	会	关心	一个	伟大的	交易	更多的	为了	他们	比	为了	她	.

他会更关心他们，而不是她。

[ʃiː; ʃi] [ɪ'mædʒɪnd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [siːnz] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [pleɪd] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [ˌsɪndə'relə] [ɔː(r)]['lɪt(ə)l]

She	imagined	a	hundred	scenes	in	which	she	played	the	part	of	Cinderella	or	little
她	想象	一个	百	场景	在	哪个	她	玩	这	部分	的	灰姑娘	或者	小的

['mɑːgrət] ,

Margaret	,
玛格丽特	,

她想象了一百个场景，在这些场景中，她扮演灰姑娘或小玛格丽特的角色。

[ænd; ənd] [wept] ['veri] ['hɑːtɪli] ,

and	wept	very	heartily	,
和	哭泣	非常	衷心地	,

他放声痛哭，

['pɑːtli] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['kʌmɪŋ] ['sɒrəʊz] [ænd; ənd] ['pɑːtli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

partly	over	her	coming	sorrows	and	partly	over	the	memory	of	her
部分	超过	她	未来	悲伤	和	部分	超过	这	记忆	的	她

[əʊn] ['mʌðə(r)] ,

own	mother	,
自己的	母亲	,

一部分原因是她即将面临的悲伤，一部分原因是她对母亲的思念。

[səʊ] [ðæt] [æt; ət] [tiː] - [taɪm] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [red] [aɪz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

so	that	at	tea	-	time	she	was	ashamed	to	show	her	red	eyes	to	her
所以	那	在	茶	-	时间	她	曾是	羞愧	到	展示	她	红色的	眼睛	到	她

['fɑːðə(r)] .

father	.
父亲	.

所以到了喝下午茶的时候，她都不好意思让父亲看到她通红的眼睛。

[haʊ'evə(r)] , [ʃiː; ʃi] [beɪðd] [ðem; ðəm][ɪn] [rəʊz] - ['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [wɒʃt] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [ænd; ənd]

However	,	she	bathed	them	in	rose	-	water	,	and	washed	her	face	,	and
然而	,	她	洗澡	他们	在	玫瑰	-	水	,	和	洗过	她	脸	,	和

[ðen] [went] [daʊn] [steəz] ,

then	went	down	stairs	,
然后	去	向下	楼梯	,

然而，她用玫瑰水给他们洗澡，洗了脸，然后下楼了。

['həʊpɪŋ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [wʊd] [nɒt] [əb'zɜːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['kraɪɪŋ] .

hoping	that	her	father	would	not	observe	that	she	had	been	crying	.
希望	那	她	父亲	会	不是	观察	那	她	有	到过	哭泣	.

她希望父亲不会发现她哭过。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [frɒm; frəm] [tremblɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] ,

But	she	could	not	keep	her	voice	from	trembling	as	she	spoke	,
但	她	可以	不是	保持	她	嗓音	从	发抖	作为	她	辐	,

但她说话时声音还是忍不住颤抖。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['evɪdənt] [kən'streɪnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['mænə(r)] , [səʊ] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]

and	the	evident	constraint	of	her	manner	,	so	different	from	her
和	这	明显	约束	的	她	方式	，所以		不同的	从	她

['juːʒuəl] ['friːdəm] ,

usual	freedom	,
通常	自由	,

她举止中明显的拘谨，与她平日的自由自在截然不同。

[ɪ'miːdiətli] [ə'træktɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [ə'tenʃ(ə)n] .

immediately	attracted	her	father's	attention	.
立即地	吸引	她	父亲的	注意力	.

立刻引起了她父亲的注意。

[hiː; hi] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] ['tendəli] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [wel] .

He	asked	her	tenderly	if	she	were	not	well	.
他	问	她	温柔地	如果	她	是	不是	出色地	.

他温柔地问她是否身体不舒服。

" [kwaɪt] [wel] , [pə'pɑː] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , [wɪð] ['dɪfɪkəlti] [kən'trəʊlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [sə'fɪʃntli]

"	Quite	well	,	papa	,	"	she	replied	,	with	difficulty	controlling	her	voice	sufficiently
"	相当	出色地	,	爸爸	,	"	她	回复	,	和	困难	控制	她	嗓音	足够

[tuː; tə] [spiːk] .

to	speak	.
到	说话	.

“很好，爸爸，”她回答道，说话时声音有些沙哑，难以控制。

" [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] , [maɪ] [lʌv] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['kenədi] ['æŋkʃəsli] .

"	I	am	sure	something	is	the	matter	,	my	love	,	"	said	Mr	.	Kennedy	anxiously	.
"	我	是	当然	某物	是	这	事情	,	我的	爱	,	"	说	先生	.	肯尼迪	焦虑地	.

“亲爱的，我肯定出事了，”肯尼迪先生焦急地说。

" [kʌm] [raʊnd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es] [siː] [ɪf] [wiː; wi] ['kænɒt] [faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] .

"	Come	round	to	me	,	and	let	us	see	if	we	cannot	find	out	the	difficulty	.
"	来	圆形的	到	我	,	和	让	我们	看	如果	我们	不能	寻找	出去	这	困难	.

“过来，我们一起看看能不能找出问题所在。”

" [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] ,

"	He	put	his	arm	round	her	as	he	spoke	,
"	他	放	他的	手臂	圆形的	她	作为	他	辐	,

他一边说话一边搂着她。

[ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [kləʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [saɪd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] .

and	drawing	her	close	to	his	side	kissed	her	.
和	绘画	她	关闭	到	他的	边	亲吻	她	.

他把她拉到身边，吻了她。

['səʊfi] [hæd; həd] [felt] [ə; eɪ]['məʊmənt] [bɪ'fɔː(r)] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi]['nevə(r)][kʊd; kəd] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə]

Sophie	had	felt	a	moment	before	as	if	she	never	could	say	a	word	to
苏菲	有	毛毡	一个	片刻	前	作为	如果	她	绝不	可以	说	一个	单词	到

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ə'pɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] [wɪtʃ] ['ɒkjupaɪd] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] .

her	father	upon	the	subject	which	occupied	her	mind	.
她	父亲	之上	这	主题	哪个	占领	她	头脑	.

刚才，索菲觉得她永远也无法就她心中所想的这件事对父亲说一句话。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kə'res] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['hæbɪt][ɒv; əv] [kən'faɪdɪŋ] ['evri] [θɪŋ] [tuː; tə][hɪm] ,

But	the	caress	,	and	her	habit	of	confiding	every	thing	to	him	,
但	这	抚摸	,	和	她	习惯	的	倾诉	每一个	事物	到	他	,

[ˌəʊvə'keɪm] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'zɜːv] .

overcame	her	reserve	.
克服	她	预订	.

但是，他的爱抚，以及她习惯于向他倾诉一切，最终战胜了她的矜持。

[ʃiː; ʃi] [bɜːst] ['ɪntuː] [tɪəz] [ænd; ənd] [sɔb] [æz; əz] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wʊd] [breɪk] .

She	burst	into	tears	and	sobbed	as	if	her	heart	would	break	.
她	爆裂	进入	眼泪	和	啜泣	作为	如果	她	心	会	休息	.

她突然嚎啕大哭，哭得好像心都要碎了一样。

" [əʊ] , [pə'pɑː] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] ? "

"	Oh	,	papa	,	are	you	going	to	be	married	?	"
"	哦	,	爸爸	,	是	你	去	到	是	已婚	?	"

“哦，爸爸，你要结婚了吗？”

" [huː] [təʊld][juː; jʊ][aɪ][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] , ['səʊfi] ? " [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . ['kenədi] .

"	Who	told	you	I	was	going	to	be	married	,	Sophie	?	"	asked	Mr	.	Kennedy	.
"	WHO	讲述	你	我	曾是	去	到	是	已婚	,	苏菲	?	"	问	先生	.	肯尼迪	.

“谁告诉你我要结婚了，索菲？”肯尼迪先生问道。

" [aɪ] [hɜːd] [ðə; ði][gɜːlz][æt; ət] [skuːl] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [deɪ] .

"	I	heard	the	girls	at	school	talking	about	it	to	-	day	.
"	我	听到	这	女孩们	在	学校	说	关于	它	到	-	天	.

“我今天在学校听到女生们在谈论这件事。”

[əʊ] , [pə'pɑː] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [truː] ? "

Oh	,	papa	,	is	it	true	?	"
哦	,	爸爸	,	是	它	真的	?	"

哦，爸爸，这是真的吗?

" [kwaɪt] [truː] , [maɪ] [lʌv] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['kenədi] ['kwaɪətli] .

"	Quite	true	,	my	love	,	"	said	Mr	.	Kennedy	quietly	.
"	相当	真的	,	我的	爱	,	"	说	先生	.	肯尼迪	悄悄	.

“的确如此，亲爱的，”肯尼迪先生平静地说。

['səʊfi] [tɜːnd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd] [wept] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['bɪtəli] .

Sophie	turned	away	from	her	father	,	and	wept	more	and	more	bitterly	.
苏菲	转向	离开	从	她	父亲	,	和	哭泣	更多的	和	更多的	苦涩地	.

苏菲转过身去，背对着父亲，哭得越来越伤心。

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [traɪd] [tuː; tə] [pə'sweɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [hɪm] ['kwaɪətli][ænd; ənd] [stɒp]

Her	father	tried	to	persuade	her	to	listen	to	him	quietly	and	stop
她	父亲	尝试	到	说服	她	到	听	到	他	悄悄	和	停止

['kraɪɪŋ] ,

crying	,
哭泣	,

她父亲试图劝她安静地听他说话，不要哭了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt][biː; bi] ['pæsɪfaɪ] ,

but	she	would	not	be	pacified	,
但	她	会	不是	是	安抚	,

但她不肯罢休。

[ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)][hiː; hi] [kə'res] [ænd; ənd] [suːðd] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði][mɔː(r)][ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi]

and	the	more	he	caressed	and	soothed	her	the	more	she	cried	,	until	she
和	这	更多的	他	被爱抚	和	舒缓	她	这	更多的	她	哭	,	直到	她

[bɪ'keɪm] ['riːəli] [hɪ'sterɪk(ə)l] .

became	really	hysterical	.
成为	真的	歇斯底里的	.

他越是抚摸安抚她，她就越哭，直到她真的歇斯底里地哭了起来。

[æt; ət][lɑːst] ['sɪəriəsli] [dɪs'pliːzd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [hiː; hi] [kɔːld] ['nænsi] , [ænd; ənd] [beɪd] [hɜː(r); hə(r)]

At	last	seriously	displeased	with	her	,	he	called	Nancy	,	and	bade	her
在	最后的	严重地	不高兴	和	她	,	他	称为	南希	,	和	巴德	她

[teɪk] [mɪs] ['səʊfi] [tuː; tə][bed] .

take	Miss	Sophie	to	bed	.
拿	错过	苏菲	到	床	.

他最终对她非常不满，打电话给南希，让她带索菲小姐上床睡觉。

['səʊfi] [rəʊz] [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [ɔː(r)] ['bɪdɪŋ]

Sophie	rose	and	went	away	without	saying	a	word	to	her	father	or	bidding
苏菲	玫瑰	和	去	离开	没有	说	一个	单词	到	她	父亲	或者	投标

[hɪm] [gʊd] [naɪt] ,

him	good	night	,
他	好的	夜晚	,

苏菲起身离开，没有跟父亲说一句话，也没有道晚安。

[ðə; ðɪ] [fɜːst] [taɪm] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] ['evə(r)] [dʌn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] .

the	first	time	she	had	ever	done	such	a	thing	in	her	life	.
这	第一的	时间	她	有	曾经	完毕	这样的	一个	事物	在	她	生活	.

这是她一生中第一次做这样的事。

[ʃiː; ʃɪ] ['fɒləʊd] ['nænsi] [ʌp] [steəz] [ænd; ənd] [ək'septɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'sɪstəns] [ɪn] [ʌn'dresɪŋ] .

She	followed	Nancy	up	stairs	and	accepted	her	assistance	in	undressing	.
她	随后	南希	向上	楼梯	和	公认	她	协助	在	脱衣服	.

她跟着南希上了楼，并接受了南希的帮助脱掉衣服。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ʃiː; ʃɪ] [wɒz; wəz] [ɪn] [bed] , ['nænsi] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ðɪ] ['kænd(ə)l] [æz; əz]

As	soon	as	she	was	in	bed	,	Nancy	,	instead	of	taking	away	the	candle	as
作为	很快	作为	她	曾是	在	床	,	南希	,	反而	的	采取	离开	这	蜡烛	作为

['juːʒuəl] ,

usual	,
通常	,

南希一躺到床上，就没有像往常那样把蜡烛拿走，

[druː] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [baɪ] [ðə; ðɪ] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [bed] .

drew	a	chair	and	sat	down	by	the	side	of	the	bed	.
画	一个	椅子	和	卫星	向下	经过	这	边	的	这	床	.

他拉过一把椅子，坐在床边。

['nænsi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kʌləd] ['wʊmən] [ə'baʊt] ['fɪfti] [j'iəz] [əʊld] .

Nancy	was	a	colored	woman	about	fifty	years	old	.
南希	曾是	一个	有色	女士	关于	五十	年	老的	.

南希是一位五十岁左右的黑人妇女。

[ʃiː; ʃɪ] [wɒz; wəz] [tɔːl] [ænd; ənd] [lɑːdʒ] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [drest] [hɜː'self] ['veri] ['niːtli] [ɪn] [ə; eɪ] ['fɪgəd]

She	was	tall	and	large	,	and	always	dressed	herself	very	neatly	in	a	figured
她	曾是	高的	和	大的	,	和	总是	穿着	她自己	非常	整齐地	在	一个	想

['gɪŋəm] [ɔː(r)] ['kælɪkəʊ] ,

gingham	or	calico	,
格子布	或者	印花布	,

她身材高大魁梧，总是穿着整洁的格子布或印花棉布衣服。

[wɪð] [ə; eɪ] [waɪt] ['eɪprən] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [geɪ] - ['kʌləd] ['hæŋkətʃɪf] [taɪd] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [hed]

with	a	white	apron	,	and	a	gay	-	colored	handkerchief	tied	round	her	head
和	一个	白色的	围裙	,	和	一个	同性恋	-	有色	手帕	系	圆形的	她	头

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kæp] .

instead	of	a	cap	.
反而	的	一个	帽	.

她围着白色围裙，头上系着一条颜色鲜艳的手帕，而不是戴帽子。

[ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm] [və'dʒɪniə] [wɪð] ['soʊfiz] ['mʌðə(r)] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [wɒz; wəz] ['mærid] ,

She	had	come	from	Virginia	with	Sophie's	mother	when	she	was	married	,
她	有	来	从	弗吉尼亚州	和	苏菲的	母亲	什么时候	她	曾是	已婚	,

她结婚时和索菲的母亲一起从弗吉尼亚州来到这里。

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['fæməli] .

and	had	always	remained	in	the	family	.
和	有	总是	剩余	在	这	家庭	.

并且一直留在家族内部。

['nænsi] [wɒz; wəz][æn; ən] ['eksələnt] ['sɜːvənt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['krɪstʃən] ,

Nancy	**was**	**an**	**excellent**	**servant**	**and**	**a**	**good**	**Christian**	**,**
南希	曾是	一个	出色的	仆人	和	一个	好的	基督教	,

南希是一位优秀的仆人，也是一位虔诚的基督徒。

[ænd; ənd][hæd; həd]['teɪkən][keə(r)][ɒv; əv] ['səʊfi] ['evə(r)] [sɪns] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [bɔːn] .

and	**had**	**taken**	**care**	**of**	**Sophie**	**ever**	**since**	**she**	**was**	**born**	**.**
和	有	已采取	关心	的	苏菲	曾经	自从	她	曾是	出生	.

并且从苏菲出生起就一直照顾她。

" [wel] , [mɪs] ['səʊfi] , " [sed] [ʃiː; ʃi]['kwaɪətli] ,

"	**Well**	**,**	**Miss**	**Sophie**	**,**	**"**	**said**	**she**	**quietly**	**,**
"	出色地	,	错过	苏菲	,	"	说	她	悄悄	,

“嗯，索菲小姐，”她轻声说道。

" [naʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ɔːl] [ðɪs] [ɪz] [ə'baʊt] .

"	**now**	**I**	**should**	**like**	**to**	**know**	**what**	**all**	**this**	**is**	**about**	**.**
"	现在	我	应该	喜欢	到	知道	什么	全部	这	是	关于	.

“现在我很想知道这一切到底是怎么回事。”

[juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [fiːl] ['veri] [bæd] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ] ['hævnt] [faʊnd] [aʊt] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

You	**seem**	**to**	**feel**	**very**	**bad**	**about**	**something**	**,**	**but**	**I**	**haven't**	**found**	**out**	**what**	**it**	**is**	**.**
你	似乎	到	感觉	非常	坏的	关于	某物	,	但	我	还没有	成立	出去	什么	它	是	.

你似乎因为某件事感到非常难过，但我还不知道是什么事。

['meɪbi] [aɪ][kæn; kən] [help] [juː; jʊ] [ɪf] [aɪ] [njuː] . "

Maybe	**I**	**can**	**help**	**you**	**if**	**I**	**knew**	**.**	**"**
或许	我	能	帮助	你	如果	我	知道	.	"

如果我知道的话，或许能帮到你。

" [nəʊ] , [juː; jʊ] ['kænɒt] , ['nænsi] , " [sed] ['səʊfi] ['sɒbɪŋ] ; " [nəʊ][wʌn][kæn; kən][help] [ˌem 'iː] . "

"	**No**	**,**	**you**	**cannot**	**,**	**Nancy**	**,**	**"**	**said**	**Sophie**	**sobbing**	**;**	**"**	**no**	**one**	**can**	**help**	**me**	**.**	**"**
"	不	,	你	不能	,	南希	,	"	说	苏菲	啜泣	;	"	不	一	能	帮助	我	.	"

“不，你不能，南希，”索菲抽泣着说，“没有人能帮我。”

" [aɪm] [nɒt] [səʊ][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] , " ['ɑːnsə(r)d] ['nænsi] ; " ['eni] [wei] , [ai][kæn; kən][traɪ] . "

"	**I'm**	**not**	**so**	**sure**	**of**	**that**	**,**	**"**	**answered**	**Nancy**	**;**	**"**	**any**	**way**	**,**	**I**	**can**	**try**	**.**	**"**
"	我是	不是	所以	当然	的	那	,	"	回答	南希	;	"	任何	方式	,	我	能	尝试	.	"

“我不太确定，”南希回答说，“不过，我可以试试。”

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] , ['nænsi] ? " [ɑːskt] ['səʊfi] ['mɔːnfəli] .

"	**Do**	**you**	**know**	**what**	**is**	**going**	**to**	**happen**	**,**	**Nancy**	**?**	**"**	**asked**	**Sophie**	**mournfully**	**.**
"	做	你	知道	什么	是	去	到	发生	,	南希	?	"	问	苏菲	悲伤地	.

“南希，你知道将会发生什么吗？”索菲悲伤地问道。

" [wel] — [jes] .

"	**Well**	**—**	**yes**	**.**
"	出色地	—	是的	.

“嗯——是的。”

[aɪ] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] .

I	**know**	**something**	**that**	**is**	**going**	**to**	**happen**	**.**
我	知道	某物	那	是	去	到	发生	.

我知道将会发生某件事。

['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ðə; ði] [seɪm] [ðəʊ] . "

Maybe	**it**	**isn't**	**the**	**same**	**though**	**.**	**"**
或许	它	不是	这	相同的	尽管	.	"

但也许并不一样。

" [pə'pɑː][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] , ['nænsi] !

"	**Papa**	**is**	**going**	**to**	**be**	**married**	**,**	**Nancy**	**!**
"	爸爸	是	去	到	是	已婚	,	南希	!

“爸爸要结婚了，南希！”

" [wɪð] [ə; eɪ] [freʃ] [bɜːst] [ɒv; əv] [griːf] .
" with a fresh burst of grief .
" 和 一个 新鲜的 爆裂 的 悲伤 .

“带着新一轮的悲痛。”

" [wel] , " [sed] ['nænsi] , " [ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [kraɪ] [ə'baʊt] [ðæt] ?
" Well , " said Nancy , " and why should you cry about that ?
" 出色地 , " 说 南希 , " 和 为什么 应该 你 哭 关于 那 ?

“嗯，”南希说，“你为什么要为此哭泣呢？”

[aɪ] [ɪk'spekt] , [mɪs] ['səʊfi] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ,
I expect , Miss Sophie , " she continued ,
我 预计 , 错过 苏菲 , " 她 持续 ,

“我希望如此，索菲小姐，”她继续说道。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [biːn] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] [gɜːlz] [æt; ət] [skuːl] ['tɔːkɪŋ] [sʌm; səm] ['nɒns(ə)ns] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)]
" you have been hearing the girls at school talking some nonsense or other
" 你 有 到过 听力 这 女孩们 在 学校 说 一些 废话 或者 其他
[ə'baʊt] ['step,mʌðə] .
about stepmothers .
关于 继母 .

“你肯定在学校里听到过一些女生在议论继母的无稽之谈。”

[naʊ] , [dɪə(r)] , [doʊnt] [juː; jʊ] [gəʊ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
Now , dear , don't you go to believe a word of it .
现在 , 亲爱的 , 不 你 去 到 相信 一个 单词 的 它 .

亲爱的，你一个字都不要信。

[aɪ] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
I know all about it .
我 知道 全部 关于 它 .

我对此了如指掌。

[aɪ] [hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] ,
I have seen a good deal of such things ,
我 有 已见 一个 好的 交易 的 这样的 事物 ,

我见过很多这样的事情。

[ænd; ənd] [maɪ] [bɪ'liːf] [ɪz] [ðæt] ['step,mʌðə] [ɑː(r); ə(r)] ['ɒf(tə)n] [tuː] [ɪn'dʌldʒənt] [ðæn; ðən] [nɒt] [kaɪnd]
and my belief is that stepmothers are oftener too indulgent than not kind
和 我的 信仰 是 那 继母 是 更频繁 也 放纵的 比 不是 种类
[ɪ'nʌf] .
enough .
足够的 .

我认为，继母往往是过于溺爱孩子，而不是不够仁慈。

[aɪ] [nəʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [dɪə(r)] ['grænmɑː] , [maɪ] [əʊld] ['mɪsɪz] . "
I know how it was with your dear grandma , my old Missus . "
我 知道 如何 它 曾是 和 你的 亲爱的 奶奶 , 我的 老的 太太 . "

我知道你亲爱的奶奶，我的老太太，是怎么过来的。

" [waɪ] , ['nænsi] , [wɒz; wəz] ['grænd,mɑːmə] [ə; eɪ] ['stepmʌðə(r)] ? "
" Why , Nancy , was grandmamma a stepmother ? "
" 为什么 , 南希 , 曾是 奶奶 一个 后妈 ? "

“南希，为什么奶奶是继母呢？”

" [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] , [tʃaɪld] ; ['dɪd(ə)nt] [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ?
" To be sure , child ; didn't you know it ?
" 到 是 当然 , 孩子 ; 没有 你 知道 它 ?

“当然，孩子；难道你不知道吗？”

[ʃiː; ʃi] ['mærid] [ðə; ði][əʊld] [dʒʌdʒ] , [jɔː(r); jə(r)] ['grænpɑː] , [wen] [jɔː(r); jə(r)]['mæmə; mə'mɑː][wɒz; wəz] [ə'baʊt]

She	**married**	**the**	**old**	**judge**	**,**	**your**	**grandpa**	**,**	**when**	**your**	**mamma**	**was**	**about**
她	已婚	这	老的	法官	,	你的	爷爷	,	什么时候	你的	妈妈	曾是	关于

[sɪks] [j'iəz] [əʊld] .

six	**years**	**old**	**.**
六	年	老的	.

你妈妈大约六岁的时候，她嫁给了那位老法官，也就是你的爷爷。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] ['wʊmən] [æz; əz]['evə(r)][lɪvd; 'laɪvd] , [ʃiː; ʃi] ['regjələli]

And	**though**	**she**	**was**	**as**	**good**	**a**	**woman**	**as**	**ever**	**lived**	**,**	**she**	**regularly**
和	尽管	她	曾是	作为	好的	一个	女士	作为	曾经	居住地	,	她	经常

[spɔɪld] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][fɜːst] .

spoiled	**her**	**at**	**first**	**.**
被宠坏了	她	在	第一的	.

虽然她是一位非常善良的女性，但起初她经常溺爱她。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [tɪl] [ʃiː; ʃi][gɒt]

It	**was**	**not**	**till**	**she**	**got**
它	曾是	不是	直到	她	得到

直到她

[səʊ][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['lɪvɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['gʌvənd] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ɔːl] ,

so	**there**	**was**	**no**	**living**	**with**	**her**	**,**	**that**	**she**	**governed**	**her**	**at**	**all**	**,**
所以	那里	曾是	不	活的	和	她	,	那	她	受统治	她	在	全部	,

所以根本无法和她一起生活，她完全无法控制她。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['maɪti] [hɑːd] [æt; ət] [fɜːst] [ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] . "

and	**it**	**came**	**mighty**	**hard**	**at**	**first**	**I**	**can**	**tell**	**you**	**.**	**"**
和	它	来了	强大的	难的	在	第一的	我	能	告诉	你	.	"

我可以告诉你，一开始真的非常艰难。

" [ai][doʊnt] [wɒnt] ['eni] [wʌn] [tuː; tə] [spɔɪl] [ˌem 'iː] , " [sed] ['səʊfi] ,

"	**I**	**don't**	**want**	**any**	**one**	**to**	**spoil**	**me**	**,**	**"**	**said**	**Sophie**	**,**
"	我	不	想	任何	一	到	剧透	我	,	"	说	苏菲	,

“我不想任何人宠坏我，”索菲说。

" [bʌt; bət][ai] [θɔːt] ['step,mʌðə] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [ˌʌn'kaɪnd][tuː; tə] ['tʃɪldrən] . "

"	**but**	**I**	**thought**	**stepmothers**	**were**	**always**	**unkind**	**to**	**children**	**.**	**"**
"	但	我	想法	继母	是	总是	不友善	到	孩子们	.	"

“但我一直以为继母对孩子都很不好。”

" [ðæts] [ɔːl] ['nɒns(ə)ns] , " ['ɑːnsə(r)d] ['nænsi] .

"	**That's**	**all**	**nonsense**	**,**	**"**	**answered**	**Nancy**	**.**
"	那就是	全部	废话	,	"	回答	南希	.

“那全是胡说八道，”南希回答道。

" [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [jɔː(r); jə(r)] [gʊd] [pə'pɑː] , ['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] [səʊ][kaɪnd][tuː; tə][juː; jʊ][ɔːl][jɔː(r); jə(r)][laɪf]

"	**Do**	**you**	**suppose**	**your**	**good**	**papa**	**,**	**after**	**being**	**so**	**kind**	**to**	**you**	**all**	**your**	**life**
"	做	你	认为	你的	好的	爸爸	,	后	存在	所以	种类	到	你	全部	你的	生活

,

,

,

你觉得你慈爱的爸爸，在你一生中对你如此好之后，会怎么想呢?

[ænd; ənd] ['duːɪŋ] ['evri] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tɜːn] ['kruːəl][ɔːl][æt; ət]

and	**doing**	**every**	**thing**	**in**	**the**	**world**	**for**	**you**	**,**	**is**	**going**	**to**	**turn**	**cruel**	**all**	**at**
和	正在做	每一个	事物	在	这	世界	为了	你	,	是	去	到	转动	残忍的	全部	在

[wʌns] ,

once	**,**
一次	,

为你做一切事，突然间就会变得残忍无情。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [sʌm; səm][wʌn][hɪə(r)][ɒn] ['pɜːpəs] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] ['mɪzrəbl] ?

and	bring	some	one	here	on	purpose	to	make	you	miserable	?
和	带来	一些	一	这里	在	目的	到	制作	你	悲惨的	?

故意找个人来让你难过?

[fɔː(r); fə(r)] [ʃeɪm] , [mɪs] ['səʊfi] !

For	shame	,	Miss	Sophie	!
为了	耻辱	,	错过	苏菲	!

索菲小姐，你真丢人!

" ['səʊfi] [wɒz; wəz]['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] , " [bʌt; bət] , ['nænsi] ,

"	Sophie	was	silent	for	a	few	moments	,	and	then	said	,	"	But	,	Nancy	,
"	苏菲	曾是	沉默的	为了	一个	很少	时刻	,	和	然后	说	,	"	但	,	南希	,

索菲沉默了一会儿，然后说："但是，南希，

[maɪ] [əʊn] ['mæmə; mə'mɑː][ɪz][ɪn] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd][ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [fə'get] [hɜː(r); hə(r)] .

my	own	mamma	is	in	heaven	,	and	I	don't	want	to	forget	her	.
我的	自己的	妈妈	是	在	天堂	,	和	我	不	想	到	忘记	她	.

我的妈妈已经去了天堂，我不想忘记她。

[ai] [rɪ'membə(r)] [dʒʌst] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [lʊk] [ænd; ənd] [spiːk] ,

I	remember	just	how	she	used	to	look	and	speak	,
我	记住	只是	如何	她	用过的	到	看	和	说话	,

我还记得她以前的样子和说话方式。

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [sɪk] ,

and	how	she	talked	to	me	when	she	was	sick	,
和	如何	她	谈话	到	我	什么时候	她	曾是	生病的	,

以及她生病时是如何跟我说话的，

[ænd; ənd] — " ['səʊfi] [wept] [ə'freʃ] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .

and	—	"	Sophie	wept	afresh	at	the	remembrance	of	her	mother	.
和	—	"	苏菲	哭泣	重新	在	这	纪念	的	她	母亲	.

"然后——"索菲想起母亲，再次哭了起来。

[ænd; ənd] ['nænsi] [waɪpt] [ðə; ði] [tɪəz] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [aɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] —

And	Nancy	wiped	the	tears	from	her	own	eyes	as	she	answered	—
和	南希	擦拭	这	眼泪	从	她	自己的	眼睛	作为	她	回答	—

南希一边回答，一边擦了擦眼角的泪水——

" ['nəʊbədi] ['wɒnts] [juː; jʊ][tuː; tə] [fə'get] [hɜː(r); hə(r)] , [tʃaɪld] .

"	Nobody	wants	you	to	forget	her	,	child	.
"	无人	想要	你	到	忘记	她	,	孩子	.

"孩子，没有人希望你忘记她。"

[juː; jʊ] [ɔːt] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ][lɪv; laɪv] .

You	ought	always	to	remember	her	as	long	as	you	live	.
你	应该	总是	到	记住	她	作为	长的	作为	你	居住	.

你应当终生铭记她。

[bʌt; bət] [ðæt] [niːd] [nɒt] ['hɪndə(r)][juː; jʊ][frɒm; frəm] ['lʌvɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [njuː] ['mæmə; mə'mɑː] , [ænd; ənd]

But	that	need	not	hinder	you	from	loving	your	new	mamma	,	and
但	那	需要	不是	阻碍	你	从	爱	你的	新的	妈妈	,	和

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pliːz] [hɜː(r); hə(r)] .

trying	to	please	her	.
尝试	到	请	她	.

但这并不妨碍你爱你的新妈妈，并努力取悦她。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][lɑːst]['pɜːs(ə)n] [ðæt] [wɪl] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [fə'get] [hɜː(r); hə(r)] , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] . "

She	will	be	the	last	person	that	will	want	you	to	forget	her	,	I	am	sure	.	"
她	将要	是	这	最后的	人	那	将要	想	你	到	忘记	她	,	我	是	当然	.	"

我敢肯定，她绝对不会希望你忘记她。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [maɪ] [njuː] ['mæmə; mə'mɑː] , ['nænsi] , " [ɑːskt] ['səʊfi] .

"	Do	you	know	my	new	mamma	,	Nancy	,	"	asked	Sophie	.
"	做	你	知道	我的	新的	妈妈	,	南希	,	"	问	苏菲	.

“你认识我的新妈妈南希吗？”索菲问道。

" [ai] ['hævnt] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] [sɪns] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˌsev(ə)n'tiːn] [j'iəz] [əʊld] , " [sed] ['nænsi] .

"	I	haven't	seen	her	since	she	was	seventeen	years	old	,	"	said	Nancy	.
"	我	还没有	已见	她	自从	她	曾是	十七	年	老的	,	"	说	南希	.

“自从她十七岁以后，我就没见过她了，”南希说。

" [ai] [juːst] [tuː; tə] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] [wel] [ðen] .

"	I	used	to	know	her	very	well	then	.
"	我	用过的	到	知道	她	非常	出色地	然后	.

“我以前和她很熟。”

[ʃiː; ʃi][ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['mɑːməz] [əʊn] ['kʌz(ə)n] , [ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə] [lʊk] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] ,

She	is	your	mamma's	own	cousin	,	and	used	to	look	very	much	like	her	,
她	是	你的	妈妈的	自己的	表哥	,	和	用过的	到	看	非常	很多	喜欢	她	,

她是你妈妈的表妹，以前长得和你妈妈很像。

['əʊnli][hɜː(r); hə(r)][heə(r)][wɒz; wəz] [dɑːkə] [ænd; ənd] [θɪkə] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][hɑːf][ə; eɪ] [hed]

only	her	hair	was	darker	and	thicker	,	and	she	was	half	a	head
仅有的	她	头发	曾是	较暗	和	较厚	,	和	她	曾是	一半	一个	头

['tɔːlə(r)] .

taller	.
更高	.

只是她的头发颜色更深、更浓密，而且她比别人高半个头。

[ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [pleɪ] [ænd; ənd] [sɪŋ] ['bjuːtɪfli] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [drɔː] [tuː] , [ænd; ənd] [peɪnt]

She	used	to	play	and	sing	beautifully	,	and	she	could	draw	too	,	and	paint
她	用过的	到	玩	和	唱歌	非常漂亮	,	和	她	可以	画	也	,	和	画

['bjuːtɪf(ə)l] [lɑːdʒ] ['pɪktʃəz] . "

beautiful	large	pictures	.	"
美丽的	大的	图片	.	"

她以前弹琴唱歌都很好听，还会画画，能画出漂亮的大幅画作。

" [pə'hæps] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [tiːtʃ] [ˌem 'iː] , " [sed] ['səʊfi] , [tuː; tə] [huːm] ['prɒspekts] [siːmd] [tuː; tə] ['braɪt(ə)n]

"	Perhaps	she	will	teach	me	,	"	said	Sophie	,	to	whom	prospects	seemed	to	brighten
"	也许	她	将要	教	我	,	"	说	苏菲	,	到	谁	前景	似乎	到	提亮

[dɪ'saɪdɪdli] .

decidedly	.
绝对地	.

“也许她会教我，”索菲说道，她的前景似乎明显好转了。

" [ai][ɪk'spekt][ʃiː; ʃi] [wɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [lɜːn] .

"	I	expect	she	will	teach	you	a	great	deal	if	you	are	willing	to	learn	.
"	我	预计	她	将要	教	你	一个	伟大的	交易	如果	你	是	愿意的	到	学习	.

“如果你愿意学习，我相信她会教你很多东西。”

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [æz; əz][ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [ʃiː; ʃi][ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['gɒdmʌðə(r)] ,

And	besides	,	as	I	was	going	to	tell	you	,	she	is	your	godmother	,
和	除了	,	作为	我	曾是	去	到	告诉	你	,	她	是	你的	教母	,

而且，正如我正要告诉你的，她是你的教母。

[ænd; ənd][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [nemd] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] . "

and	you	were	named	after	her	.	"
和	你	是	命名	后	她	.	"

你的名字就是以她命名的。

" [bʌt; bət][ai][doʊnt] [rɪ'membə(r)] ['eni] [θɪŋ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] , ['nænsi] ,

"	But	I	don't	remember	any	thing	about	her	,	Nancy	,
"	但	我	不	记住	任何	事物	关于	她	,	南希	,

“但我对她没有任何印象，南希。”

[ænd; ənd][aɪ]['ɔːlweɪz] [θɔːt] [aɪ][wɒz; wəz] [nemd] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]['kʌz(ə)n] ['səʊfi] . "

and	I	always	thought	I	was	named	for	my	cousin	Sophie	.	"
和	我	总是	想法	我	曾是	命名	为了	我的	表哥	苏菲	.	"

我一直以为我的名字是取自我的表妹索菲。

" [wel] , [səʊ][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .

"	Well	,	so	you	are	.
"	出色地	,	所以	你	是	.

“嗯，原来如此。”

[ʃiː; ʃi][ɪz][jɔː(r); jə(r)]['kʌz(ə)n][ænd; ənd][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [nemd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

She	is	your	cousin	and	you	were	named	for	her	.
她	是	你的	表哥	和	你	是	命名	为了	她	.

她是你的表妹，你的名字就是根据她起的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [streɪndʒ] [ɪf] [juː; jʊ][dɪd] [rɪ'membə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,

And	it	would	be	strange	if	you	did	remember	her	,
和	它	会	是	奇怪的	如果	你	做过	记住	她	,

如果你还记得她，那才奇怪呢。

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] [sɪns] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][sɪks] [wiːks] [əʊld] .

when	you	have	not	seen	her	since	you	were	six	weeks	old	.
什么时候	你	有	不是	已见	她	自从	你	是	六	周	老的	.

你从六周大的时候就没见过她了。

[aɪ] [həʊp] [naʊ] , [mɪs] ['səʊfi] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] , " [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][mɔː(r)]

I	hope	now	,	Miss	Sophie	,	"	she	continued	after	a	pause	,	"	that	you	will	be	more
我	希望	现在	,	错过	苏菲	,	"	她	持续	后	一个	暂停	,	"	那	你	将要	是	更多的

['riːznəbl] ,

reasonable	,
合理的	,

“我希望，索菲小姐，”她停顿了一下，继续说道，“您现在能更通情达理一些。”

[ænd; ənd][nɒt][gəʊ]['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ][fɪt] [ə'nʌðə(r)] [taɪm] .

and	not	go	into	such	a	fit	another	time	.
和	不是	去	进入	这样的	一个	合身	其他	时间	.

而且以后也不要再这样发作了。

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] ,

And	above	all	,
和	多于	全部	,

最重要的是，

[aɪ] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['sɒri] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][səʊ][ʌn'djuːtɪfʊl; -f(ə)l][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][pə'pɑː][æz; əz]

I	hope	you	will	be	sorry	that	you	were	so	undutiful	to	your	papa	as
我	希望	你	将要	是	对不起	那	你	是	所以	不尽职的	到	你的	爸爸	作为

[nɒt][tuː; tə][bɪd][hɪm] [gʊd] [naɪt] .

not	to	bid	him	good	night	.
不是	到	出价	他	好的	夜晚	.

我希望你会后悔没有向爸爸道晚安，真是太不孝顺了。

" ['nænsi] [naʊ] [tʊk] [ðə; ði]['kænd(ə)l][ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ruːm] , ['liːvɪŋ] ['səʊfi] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn]

"	Nancy	now	took	the	candle	and	left	the	room	,	leaving	Sophie	to	her	own
"	南希	现在	采取	这	蜡烛	和	左边	这	房间	,	离开	苏菲	到	她	自己的

[rɪ'flekʃ(ə)nz] .

reflections	.
反思	.

“南希拿起蜡烛离开了房间，留下索菲独自沉思。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] [mɪkst] ['neɪtʃə(r)] .

They	were	of	rather	a	mixed	nature	.
他们	是	的	相当	一个	混合	自然	.

它们的性质相当复杂。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['greɪtli] ['kʌmfət] [baɪ][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] ['nænsi] [hæd; həd] [drɔːn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['dredɪd]

She	was	greatly	comforted	by	the	picture	Nancy	had	drawn	of	her	dreaded
她	曾是	非常	安慰	经过	这	图片	南希	有	绘制	的	她	令人恐惧的

['stepmʌðə(r)] ,

stepmother	,
后妈	,

南希画的她那可怕的继母的画像让她感到非常安慰。

[ænd; ənd] [sə'praɪzd] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [lɜːn] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]

and	surprised	and	delighted	to	learn	,	that	she	was	the	same	as
和	惊讶	和	高兴极了	到	学习	,	那	她	曾是	这	相同的	作为

[hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)n] ['səʊfi] — [hɜː(r); hə(r)][dɪə(r)] ['gɑːdˌmɑːmə] ,

her	cousin	Sophie	—	her	dear	godmamma	,
她	表哥	苏菲	—	她	亲爱的	教母	,

得知她和她的表妹索菲——她亲爱的教母——是同一个人，她感到既惊讶又高兴。

[huː] [hæd; həd] [sent] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['baɪb(ə)l][ænd; ənd] [preə(r)] [bʊk] .

who	had	sent	her	a	Bible	and	Prayer	Book	.
WHO	有	发送	她	一个	圣经	和	祷告	书	.

谁曾送给她一本圣经和一本祈祷书。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [tuː] [tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [ʌn'greɪtf(ə)l] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'laʊd] [hɜː'self] [tuː; tə][biː; bi]

She	was	ashamed	too	to	think	how	ungrateful	she	had	allowed	herself	to	be
她	曾是	羞愧	也	到	思考	如何	忘恩负义	她	有	允许	她自己	到	是

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [kən'dʌkt] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)][kaɪnd]['fɑːðə(r)] .

in	her	thoughts	and	her	conduct	towards	her	kind	father	.
在	她	想法	和	她	执行	向	她	种类	父亲	.

她也为自己当初在思想和行为上对慈爱的父亲如此忘恩负义而感到羞愧。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [jet] [sed] [hɜː(r); hə(r)] [preə(r)z] .

Then	she	remembered	that	she	had	not	yet	said	her	prayers	.
然后	她	记得	那	她	有	不是	然而	说	她	祈祷	.

然后她想起自己还没有祷告。

[wen] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [lɪvd; 'laɪvd] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['veri] [pə'tɪkjələ(r)] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [preə(r)z]

When	her	mother	lived	,	she	had	been	very	particular	about	her	prayers
什么时候	她	母亲	居住地	,	她	有	到过	非常	特别的	关于	她	祈祷

[ænd; ənd] ['riːdɪŋ] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,

and	reading	the	Bible	,
和	阅读	这	圣经	,

她母亲在世时，非常注重祷告和阅读圣经。

[bʌt; bət] [sɪns] [hɜː(r); hə(r)] [deθ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [left] [mʌtʃ] [tuː; tə] [hɜː'self] , [ænd; ənd][hæd; həd]

but	since	her	death	she	had	been	left	much	to	herself	,	and	had
但	自从	她	死亡	她	有	到过	左边	很多	到	她自己	,	和	有

[bɪ'kʌm] ,

become	,
变得	,

但自从她去世后，她就一直独来独往，变得……

[ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [tuː; tə] [seɪ] , ['veri] ['neglɪdʒənt][ɪn] [sʌtʃ] ['mætəz] .

I	am	sorry	to	say	,	very	negligent	in	such	matters	.
我	是	对不起	到	说	,	非常	疏忽	在	这样的	事情	.

很遗憾，我在这些事情上非常疏忽。

[ʃiː; ʃi] [gɒt] [ʌp] [tuː; tə] [seɪ] [hɜː(r); hə(r)] [preə(r)z] [naʊ] , [haʊ'evə(r)] ,

She	got	up	to	say	her	prayers	now	,	however	,
她	得到	向上	到	说	她	祈祷	现在	,	然而	,

然而，她起身去祈祷了。

[wɪð] [ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['ri:əli] ['ni:dɪd] [help] [ænd; ənd] [prə'tekʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [hɜ:(r); hə(r)] ['hev(ə)nli]
with 和 **a** 一个 **feeling** 感觉 **that** 那 **she** 她 **really** 真的 **needed** 需要 **help** 帮助 **and** 和 **protection** 保护 **from** 从 **her** 她 **Heavenly** 天上
['fɑ:ðə(r)] ,
Father 父亲 **,** ,

她感到自己真的需要天父的帮助和保护。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [fə'gɪvnəs] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [sɪnz] .
as 作为 **well** 出色地 **as** 作为 **forgiveness** 饶恕 **for** 为了 **her** 她 **sins** 罪孽 **.** .

以及对她罪过的宽恕。

[dʒʌst] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [ʃi:; ʃi] [hɜ:d] [hɜ:(r); hə(r)] ['fɑ:ðə(r)] [kʌm] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [ru:m] .
Just 只是 **as** 作为 **she** 她 **had** 有 **finished** 完成的 **,** , **she** 她 **heard** 听到 **her** 她 **father** 父亲 **come** 来 **into** 进入 **his** 他的 **room** 房间 **.** .

她刚说完，就听到父亲走进房间的声音。

['heɪstɪli] ['slɪpɪŋ] [ɒn] [hɜ:(r); hə(r)] ['ʃu:z] [ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] ['dresɪŋ] - [gaʊn] , [ʃi:; ʃi] [went] ['sɒftli]
Hastily 草草 **slipping** 滑倒 **on** 在 **her** 她 **shoes** 鞋 **and** 和 **her** 她 **little** 小的 **dressing** 敷料 **-** **gown** 袍 **,** , **she** 她 **went** 去 **softly** 轻轻
[ænd; ənd] [tæpt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [dɔ:(r)] .
and 和 **tapped** 轻敲 **at** 在 **his** 他的 **door** 门 **.** .

她匆匆穿上鞋子和小睡袍，轻轻地敲了敲他的门。

[hi:; hi] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [stʊd] [stɪl] , ['lʊkɪŋ] ['sʌmwɒt] [sə'praɪzd] [æt; ət] ['si:ɪŋ] ['səʊfi] ,
He 他 **opened** 打开 **it** 它 **,** , **and** 和 **stood** 站立 **still** 仍然 **,** , **looking** 寻找 **somewhat** 有些 **surprised** 惊讶 **at** 在 **seeing** 看到 **Sophie** 苏菲 **,** ,

他打开门，站在那里，看到索菲，显得有些惊讶。

[fɔ:(r); fə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [naʊ] [kwaɪt] [leɪt] .
for 为了 **it** 它 **was** 曾是 **now** 现在 **quite** 相当 **late** 晚的 **.** .

因为现在已经很晚了。

" [ɪz] ['eni] [θɪŋ] [ðə; ði] ['mætə(r)] , ['səʊfi] ?
" " **Is** 是 **any** 任何 **thing** 事物 **the** 这 **matter** 事情 **,** , **Sophie** 苏菲 **?** ?

索菲，有什么事吗?

" [hi:; hi] [ɑ:skt] .
" " **he** 他 **asked** 问 **.** .

他问道。

" [nəʊ] , [pə'pɑ:] , " [sed] ['səʊfi] ['sɒftli] ; " [ai] ['əʊnli] [keɪm] [tu:; tə] [seɪ] [gʊd] [naɪt] . "
" " **No** 不 **,** , **papa** 爸爸 **,** , **"** " **said** 说 **Sophie** 苏菲 **softly** 轻轻 **;** ; **"** " **I** 我 **only** 仅有的 **came** 来了 **to** 到 **say** 说 **good** 好的 **night** 夜晚 **.** . **"** "

“不，爸爸，”苏菲轻声说，“我只是来道晚安的。”

" [gʊd] [naɪt] , [maɪ] ['dɔ:tə(r)] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['kenədi] ['kaɪndli] .
" " **Good** 好的 **night** 夜晚 **,** , **my** 我的 **daughter** 女儿 **,** , **"** " **said** 说 **Mr** 先生 **.** . **Kennedy** 肯尼迪 **kindly** 亲切地 **.** .

“晚安，我的女儿，”肯尼迪先生和蔼地说。

[hi:; hi] [bent] [tu:; tə] [kɪs] [hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [æz; əz] [hi:; hi] [dɪd] [səʊ] , [ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪə(r)] ,
He 他 **bent** 弯曲 **to** 到 **kiss** 吻 **her** 她 **,** , **and** 和 **as** 作为 **he** 他 **did** 做过 **so** 所以 **,** , **she** 她 **whispered** 低声说道 **in** 在 **his** 他的 **ear** 耳朵 **,** ,

他俯身吻她，就在这时，她在他耳边低语道：

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɒri] , [pə'pɑː] . "
" I am very sorry , papa . "
" 我 是 非常 对不起 , 爸爸 . "

“爸爸，我非常抱歉。”

" [wiː; wi] [wɪl] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði]['mætə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , ['səʊfi] , " [rɪ'plaɪd] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .
" We will talk about the matter to - morrow , Sophie , " replied her father .
" 我们 将要 讲话 关于 这 事情 到 - 明天 , 苏菲 , " 回复 她 父亲 .

“我们明天再谈这件事，索菲，”她父亲回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ə'sliːp] [naʊ] .
" It is time you were asleep now .
" 它 是 时间 你 是 睡着了 现在 .

你该睡觉了。

[gʊd] [naɪt] , [maɪ] [lʌv] .
Good night , my love .
好的 夜晚 , 我的 爱 .

晚安，我的爱人。

" ['səʊfi] [krept] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][bed] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [mʌtʃ] ['laɪtə(r)] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]
" Sophie crept back to her bed with her heart much lighter , and was
" 苏菲 悄悄地爬 后退 到 她 床 和 她 心 很多 打火机 , 和 曾是
[suːn] [fɑːst] [ə'sliːp] .
soon fast asleep .
很快 快速地 睡着了 .

索菲心情轻松了很多，悄悄地回到床上，很快就睡着了。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

['bɛtsi] .
BETSEY .
贝齐 .

贝特西。

['lɪt(ə)l] ['emə] [geɪlɔːd] [hæd; həd] [biːn] ['sɪtɪŋ] ['veri] [stɪl] [fɔː(r); fə(r)]['ɔːlməʊst][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] :
LITTLE Emma Gaylord had been sitting very still for almost half an hour :
小的 艾玛 盖洛德 有 到过 坐着 非常 仍然 为了 几乎 一半 一个 小时 :

小艾玛·盖洛德已经一动不动地坐了将近半个小时了：

[ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] [waɪl] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['laɪvli] ['tɔːkətɪv] ['lɪt(ə)l]
a very long while for her , for she was a very lively talkative little
一个 非常 长的 尽管 为了 她 , 为了 她 曾是 一个 非常 热闹 健谈 小的
[gɜːl] ,
girl ,
女孩 ,

对她来说，那是一段非常漫长的时光，因为她是一个非常活泼好动、爱说话的小女孩。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [nɒt] ['ɒf(ə)n]['kwaɪət] [lɒŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .
and was not often quiet long at a time .
和 曾是 不是 经常 安静的 长的 在 一个 时间 .

而且很少长时间保持安静。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] , ['emə] ? " [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .
" What are you thinking about , Emma ? " asked her mother .
" 什么 是 你 思维 关于 , 艾玛 ? " 问 她 母亲 .

“艾玛，你在想什么呢？”她妈妈问。

" [ə'baʊt] ['step,mʌðə] , ['mæmə; mə'mɑː] , " [sed] ['emə] ['sləʊli] .

"	About	stepmothers	,	mamma	,	"	said	Emma	slowly	.
"	关于	继母	,	妈妈	,	"	说	艾玛	缓慢地	.

“关于继母的事，妈妈，”艾玛缓缓说道。

" [ænd; ənd] [wɒt] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ?

"	And	what	about	them	?
"	和	什么	关于	他们	?

“那他们呢？”

[wɒt] [set] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ['step,mʌðə] ? "

What	set	you	to	thinking	about	stepmothers	?	"
什么	放	你	到	思维	关于	继母	?	"

是什么让你开始思考继母这个话题?

" [ðə; ði] [gˈɜːlz] [ɪn] [skuːl] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] [ə'baʊt] ['səʊfi] ['kenədi] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]

"	The	girls	in	school	were	talking	this	afternoon	about	Sophie	Kennedy	having	a
"	这	女孩们	在	学校	是	说	这	下午	关于	苏菲	肯尼迪	拥有	一个

['stepmʌðə(r)] ,

stepmother	,
后妈	,

“今天下午学校里的女生们都在谈论索菲·肯尼迪有个继母的事，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [siːmd] — [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [æt; ət] [liːst] — [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

and	they	seemed	—	some	of	them	at	least	—	to	think	that	it	would
和	他们	似乎	—	一些	的	他们	在	至少	—	到	思考	那	它	会

[biː; bi] ['veri] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,

be	very	hard	for	her	,
是	非常	难的	为了	她	,

他们似乎——至少他们中的一些人——认为这对她来说会非常困难。

[bʌt; bət] ['hæri] [riːd] [sed] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] . "

but	Harry	Reed	said	she	thought	it	would	be	a	good	thing	.	"
但	哈里	芦苇	说	她	想法	它	会	是	一个	好的	事物	.	"

但哈里·里德说她认为这会是件好事。

" ['veri] [gʊd] , [maɪ] [dɪə(r)] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .

"	Very	good	,	my	dear	,	"	said	her	mother	.
"	非常	好的	,	我的	亲爱的	,	"	说	她	母亲	.

“很好，亲爱的，”她母亲说。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [glæd] ['hæri] [ɪz] [səʊ] ['sensəb(ə)l] . "

"	I	am	glad	Harry	is	so	sensible	.	"
"	我	是	高兴的	哈里	是	所以	明智的	.	"

“我很高兴哈里这么懂事。”

" [huː] [ɪz] ['hæri] [riːd] , ['emə] ? " [ɑːskt] [mɪs] ['tɪldən] .

"	Who	is	Harry	Reed	,	Emma	?	"	asked	Miss	Tilden	.
"	WHO	是	哈里	芦苇	,	艾玛	?	"	问	错过	蒂尔登	.

“哈里·里德是谁，艾玛？”蒂尔登小姐问道。

" [aɪ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [juː; jʊ] [hæd; həd] ['eni] [bɔɪz] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [skuːl] . "

"	I	did	not	know	you	had	any	boys	in	your	school	.	"
"	我	做过	不是	知道	你	有	任何	男孩们	在	你的	学校	.	"

“我不知道你们学校有男生。”

" ['hæri] [riːd] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [bɔɪ] , [ɑːnt] [ɪ'laɪzə] , " [sed] ['emə] ['lɑːfɪŋ] ;

"	Harry	Reed	is	not	a	boy	,	aunt	Eliza	,	"	said	Emma	laughing	;
"	哈里	芦苇	是	不是	一个	男生	,	阿姨	伊丽莎	,	"	说	艾玛	笑	;

“哈里·里德不是个男孩，伊丽莎阿姨，”艾玛笑着说；

" [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [gɜːl] [ɪn'diːd] .

"	she	is	a	very	nice	girl	indeed	.
"	她	是	一个	非常	好的	女孩	的确	.

她确实是个非常好的女孩。

[hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [ɪz] ['hæriət] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ]['kʌz(ə)n] ['hæriət] [huː] [ɪz] [kɔːld] ['hæti] ,

Her	name	is	Harriet	,	but	she	has	a	cousin	Harriet	who	is	called	Hatty	,
她	姓名	是	哈丽特	,	但	她	有	一个	表哥	哈丽特	WHO	是	称为	哈蒂	,

她的名字叫哈丽特，但她有个表妹也叫哈丽特，名叫哈蒂。

[ænd; ənd] ['hæriət] [haʊ] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [kɔːld] ['heɪli] ; [səʊ][ðə; ði][gˈɜːlz] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [tuː] [ai]

and	Harriet	Howe	is	always	called	Haly	;	so	the	girls	,	and	her	father	too	I
和	哈丽特	豪	是	总是	称为	哈利	;	所以	这	女孩们	,	和	她	父亲	也	我

[bɪ'liːv] ,

believe	,
相信	,

哈丽特·豪总是被叫做哈莉；女孩们也一样，我相信她的父亲也是如此。

[kɔːl] ['hæriət] [riːd] , ['hæri] . "

call	Harriet	Reed	,	Harry	.	"
称呼	哈丽特	芦苇	,	哈里	.	"

叫哈里特·里德，哈里。”

" [dɪd] ['səʊfi] [seɪ] ['eni] [θɪŋ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [njuː] ['mæmə; mə'mɑː] , ['emə] ? " [ɑːskt] ['mɪsɪz] .

"	Did	Sophie	say	any	thing	about	her	new	mamma	,	Emma	?	"	asked	Mrs	.
"	做过	苏菲	说	任何	事物	关于	她	新的	妈妈	,	艾玛	?	"	问	太太	.

[geɪlɔːd] .

Gaylord	.
盖洛德	.

“索菲有没有提到她的新妈妈艾玛？”盖洛德太太问道。

" [nəʊ] , ['mæmə; mə'mɑː] , [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns] .

"	No	,	mamma	,	she	did	not	have	a	chance	.
"	不	,	妈妈	,	她	做过	不是	有	一个	机会	.

“不，妈妈，她没有机会。”

[ai][duː; də] [nɒt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði][gˈɜːlz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	do	not	think	she	knew	of	it	until	she	heard	the	girls	talking	about	it	.
我	做	不是	思考	她	知道	的	它	直到	她	听到	这	女孩们	说	关于	它	.

我认为她直到听到女孩们谈论这件事才知道。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [peɪl] [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] ['feɪntɪd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][gɒt] ['betə(r)] ,

Then	she	turned	pale	and	almost	fainted	away	,	and	when	she	got	better	,
然后	她	转向	苍白	和	几乎	昏厥	离开	,	和	什么时候	她	得到	更好的	,

然后她脸色苍白，几乎晕倒，等她缓过神来后，

['hæri] [ænd; ənd] ['gretə] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] .

Harry	and	Greta	took	her	home	.
哈里	和	格蕾塔	采取	她	家	.

哈里和格蕾塔把她送回家了。

[ænd; ənd] [wen] [mɪs] ['wɔːnə] [hɜːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] [skəʊldid] ['lɔːrə] ['bɑːtlɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['tɔːkɪŋ]

And	when	Miss	Warner	heard	of	it	,	she	scolded	Laura	Bartlett	for	talking
和	什么时候	错过	华纳	听到	的	它	,	她	责骂	劳拉	巴特利特	为了	说

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] .

about	it	at	all	.
关于	它	在	全部	.

当华纳小姐听到这件事后，她斥责劳拉·巴特利特不该谈论这件事。

[waɪ] [duː; də] ['piːp(ə)l] [θɪŋk] [ðæt] ['step,mʌðə] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [ʌn'kaɪnd] , ['mæmə; mə'mɑː] ? "

Why	do	people	think	that	stepmothers	are	always	unkind	,	mamma	?	"
为什么	做	人们	思考	那	继母	是	总是	不友善	,	妈妈	?	"

妈妈，为什么人们都觉得继母总是很刻薄呢?

" [ai] ['hɑːdli] [nəʊ] , [maɪ] [lʌv] .

"	I	hardly	know	,	my	love	.
"	我	几乎	知道	,	我的	爱	.

“我几乎不知道，我的爱人。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][əʊld]['predʒədɪs] . "

It	is	an	old	prejudice	.	"
它	是	一个	老的	偏见	.	"

这是一种由来已久的偏见。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ['step,mʌðə] [ˌʌn'kaɪnd] , ['mæmə; mə'mɑː] ? "

"	Do	you	think	stepmothers	unkind	,	mamma	?	"
"	做	你	思考	继母	不友善	,	妈妈	?	"

“妈妈，你觉得继母不好吗？”

" [nəʊ] , ['emə] , [aɪ][hæv; həv] [nəʊn] ['sevrəl] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [kaɪnd] .

"	No	,	Emma	,	I	have	known	several	who	were	very	kind	.
"	不	,	艾玛	,	我	有	已知	一些	WHO	是	非常	种类	.

“不，艾玛，我认识好几个非常善良的人。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] ['gʌv(ə)n] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] ['sʌmtaɪmz] [laɪk] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] ,

But	they	have	to	govern	their	children	sometimes	like	other	people	,
但	他们	有	到	治理	他们的	孩子们	有时	喜欢	其他	人们	,

但他们有时也必须像其他人一样管教自己的孩子。

[ænd; ənd][æz; əz] ['tʃɪldrən] [duː; də][nɒt] [laɪk][tuː; tə][biː; bi] ['gʌvənd] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][æpt][tuː; tə] [θɪŋk]

and	as	children	do	not	like	to	be	governed	,	they	are	apt	to	think
和	作为	孩子们	做	不是	喜欢	到	是	受统治	,	他们	是	易于	到	思考

[ðəm'selvz] ['kruːəli] ['triːtɪd] . "

themselves	cruelly	treated	.	"
他们自己	残酷地	治疗	.	"

由于孩子们不喜欢被管束，他们很容易觉得自己受到了残酷的对待。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['piːp(ə)l] , [haʊ'evə(r)] , " [ri'mɑːk] [mɪs] ['tɪldən] , " [huː] [kæn; kən]['nevə(r)][biː; bi][dʒʌst]

"	There	are	people	,	however	,	"	remarked	Miss	Tilden	,	"	who	can	never	be	just
"	那里	是	人们	,	然而	,	"	评论	错过	蒂尔登	,	"	WHO	能	绝不	是	只是

[tuː; tə]['ʌðə(r)] ['piːpəlz] ['tʃɪldrən] . "

to	other	people's	children	.	"
到	其他	人们的	孩子们	.	"

“然而，”蒂尔登小姐说道，“有些人永远无法公正地对待别人的孩子。”

" [sʌtʃ] [pˈɜːsənz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['veri] ['ɒf(ə)n][dʒʌst][tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] ['tʃɪldrən] , " [sed] ['mɪsɪz] . [geɪlɔːd] .

"	Such	persons	are	not	very	often	just	to	their	own	children	,	"	said	Mrs	.	Gaylord	.
"	这样的	人	是	不是	非常	经常	只是	到	他们的	自己的	孩子们	,	"	说	太太	.	盖洛德	.

“这样的人往往对自己的孩子也不公平，”盖洛德夫人说。

" [aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] [mɪs] ['tɪldən] .

"	I	do	not	know	,	"	answered	Miss	Tilden	.
"	我	做	不是	知道	,	"	回答	错过	蒂尔登	.

“我不知道，”蒂尔登小姐回答道。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz]['kʌz(ə)n] [luˈiːzə] .

"	There	was	cousin	Louisa	.
"	那里	曾是	表哥	路易莎	.

“还有个表妹路易莎。”

[ʃiː; ʃi]['nevə(r)][kʊd; kəd] [ə'laʊ] [ðæt] ['eni] [wʌn] ['ɛlsɪz] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)]['aɪðə(r)] [gʊd] [ɔː(r)] ['prɪti] ; [neɪ] ,

She	never	could	allow	that	any	one	else's	children	were	either	good	or	pretty	;	nay	,
她	绝不	可以	允许	那	任何	一	其他人的	孩子们	是	任何一个	好的	或者	漂亮的	;	不	,

她永远无法承认别人的孩子善良或漂亮；不，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ɒf(ə)n] ['riːəli] [ə'fendɪd] [æt; ət] ['hɪərɪŋ] [ðem; ðəm] [preɪzd] ,

she	was	often	really	offended	at	hearing	them	praised	,
她	曾是	经常	真的	被冒犯了	在	听力	他们	赞扬	,

她听到别人称赞他们时常常感到非常生气。

[ænd; ənd][ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ˌʌn'dʒʌst][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] . "

and	I	do	not	know	that	she	was	unjust	to	her	own	.	"
和	我	做	不是	知道	那	她	曾是	不公正	到	她	自己的	.	"

我不知道她是否对自己的亲人不公。

" [ən'les] [juː; jʊ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'dʒʌstɪs] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] ['juːsləs] [tuː; tə] [ðəm'selvz] [ænd; ənd]

"	Unless	you	call	it	injustice	to	make	them	useless	to	themselves	and
"	除非	你	称呼	它	不公正	到	制作	他们	无用	到	他们自己	和

[tɔː'ment, 'tɔːm-][tuː; tə][ɔːl] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .

torments	to	all	around	them	.
折磨	到	全部	大约	他们	.

“除非你认为让他们对自己毫无用处，并给他们周围的人带来痛苦是不公正的。”

[bɪ'twiːn] [ˌmɪs'gʌvənmənt] [ænd; ənd][nəʊ] ['gʌvənmənt] [ai]['nevə(r)] [sɔː] [ə; eɪ]['fæməli][ɒv; əv] ['tʃɪldrən]

Between	misgovernment	and	no	government	I	never	saw	a	family	of	children
之间	弊政	和	不	政府	我	绝不	锯	一个	家庭	的	孩子们

[mɔː(r)] ['θʌrəli] [spɔɪld] . "

more	thoroughly	spoiled	.	"
更多的	彻底	被宠坏了	.	"

在政府失职和无政府状态之间，我从未见过哪个家庭的孩子被宠坏得如此彻底。

" [ðen] , ['mæmə; mə'mɑː] , " [sed] ['emə] , " [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [θɪŋk] ['soʊfiz] ['mʌðə(r)] [wɪl] [biː; bi]

"	Then	,	mamma	,	"	said	Emma	,	"	you	do	not	think	Sophie's	mother	will	be
"	然后	,	妈妈	,	"	说	艾玛	,	"	你	做	不是	思考	苏菲的	母亲	将要	是

[ˌʌn'kaɪnd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ? "

unkind	to	her	?	"
不友善	到	她	?	"

“那么，妈妈，”艾玛说，“你不觉得苏菲的妈妈会对她不好吗？”

" [nəʊ] , ['emə] , [ai] [prɪ'zjuːm] [nɒt] .

"	No	,	Emma	,	I	presume	not	.
"	不	,	艾玛	,	我	怙	不是	.

“不，艾玛，我想应该不是吧。”

[ai] [θɪŋk] [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['rɑːðə(r)] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)] ['səʊfi] [tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː]['regjələ(r)]['hæbɪts]

I	think	perhaps	it	will	be	rather	hard	for	Sophie	to	come	into	regular	habits
我	思考	也许	它	将要	是	相当	难的	为了	苏菲	到	来	进入	常规的	习惯

[ɒv; əv] [ə'biːdiəns] [ænd; ənd] ['ɪndəstri] ,

of	obedience	and	industry	,
的	服从	和	行业	,

我认为苏菲可能很难养成服从和勤奋的习惯。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]['rɑːðə(r)] [pə'remptəri] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]

and	that	her	mother	will	have	to	be	rather	peremptory	with	her
和	那	她	母亲	将要	有	到	是	相当	蛮横	和	她

['sʌmtaɪmz] ,

sometimes	,
有时	,

她母亲有时不得不对她比较严厉。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['kaɪndnəs] . "

but	that	will	be	the	greatest	kindness	.	"
但	那	将要	是	这	最	仁慈	.	"

但那将是莫大的恩惠。”

" [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , " [sed] ['emə] , " ['səʊfi] [dʌz] [dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi] [pliːz] [naʊ] ,
" To be sure , " said Emma , " Sophie does just as she pleases now ,
" 到 是 当然 , " 说 艾玛 , " 苏菲 做 只是 作为 她 请 现在 ,

“的确如此，”艾玛说，“索菲现在完全随心所欲了。”

[ænd; ənd] ['nænsi] [dʌz] ['evri] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
and Nancy does every thing for her .
和 南希 做 每一个 事物 为了 她 .

南希为她做一切事。

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [səʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ai][duː; də] , [ai] [nəʊ] ,
She does not know how to sew as much as I do , I know ,
她 做 不是 知道 如何 到 缝 作为 很多 作为 我 做 , 我 知道 ,

我知道，她的缝纫技术不如我好。

[fɔː(r); fə(r)][ai][kæn; kən] [mend] [maɪ] [əʊn] [s'tɒkɪŋz] ,
for I can mend my own stockings ,
为了 我 能 修补 我的 自己的 长筒袜 ,

因为我可以自己补袜子。

[ænd; ənd][ai] [hɜːd] ['səʊfi] [seɪ] [ðæt] ['nænsi] ['ɔːlweɪz] [meɪd] [ænd; ənd] ['mendɪd] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [kləʊðz] .
and I heard Sophie say that Nancy always made and mended all her clothes .
和 我 听到 苏菲 说 那 南希 总是 制成 和 已修复 全部 她 衣服 .
"
"
"

我听苏菲说，南希总是自己缝补衣服。

" [ænd; ənd][ai] [sə'pəʊz] , " [sed] [mɪs] ['tɪldən] ,
" And I suppose , " said Miss Tilden ,
" 和 我 认为 , " 说 错过 蒂尔登 ,

“我想，”蒂尔登小姐说，

" [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['nænsi] [tuː; tə] [meɪk] [ænd; ənd] [mend] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [kləʊðz] ,
" you would like to have a Nancy to make and mend all your clothes ,
" 你 会 喜欢 到 有 一个 南希 到 制作 和 修补 全部 你的 衣服 ,
[wʊd] [juː; jʊ] [nɒt] ? "
would you not ? "
会 你 不是 ? "

“你肯定希望有个叫南希的人帮你缝补衣服，对吧？”

" [nəʊ] , ['ɑːnti] , [ai] [laɪk] [tuː; tə] [səʊ] ['veri] [wel] , [wen] [ai][duː; də] [nɒt] [gəʊ] [tuː; tə] [skuːl] . "
" No , aunty , I like to sew very well , when I do not go to school . "
" 不 , 阿姨 , 我 喜欢 到 缝 非常 出色地 , 什么时候 我 做 不是 去 到 学校 . "

“不，阿姨，我不上学的时候很喜欢缝纫。”

" [sʌm; səm][wʌn][ɪz] ['nɒkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][dɔː(r)] , ['emə] , " [sed] ['mɪsɪz] . [geɪlɔːd] .
" Some one is knocking at the side door , Emma , " said Mrs . Gaylord .
" 一些 一 是 敲门 在 这 边 门 , 艾玛 , " 说 太太 . 盖洛德 .

“艾玛，有人在敲侧门，”盖洛德太太说。

" [ai] [θɪŋk] [dʒeɪn][hæz; həz] [gɒn] [aʊt] .
" I think Jane has gone out .
" 我 思考 简 有 已消失 出去 .

我想简出去了。

[rʌn] [ænd; ənd] [siː] [huː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . "
Run and see who it is . "
跑步 和 看 WHO 它 是 . "

快去看看是谁。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [tuː] [pɔː(r); pʊə(r)] ['wɪmɪn] , ['mæmə; məˈmɑː] , [ðæt] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] , "

"	It	is	two	poor	women	,	mamma	,	that	want	to	see	you	very	much	,	"
"	它	是	二	贫穷的	女性	,	妈妈	,	那	想	到	看	你	非常	很多	,	"

[sed] ['emə] [ˌɑːr 'iː] - ['entərɪŋ] .

said	Emma	re	-	entering	.
说	艾玛	关于	-	进入	.

“妈妈，是两个可怜的女人非常想见您，”艾玛边说边走了进来。

" [dʒeɪn][hæz; həz]['teɪkən][ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] .

"	Jane	has	taken	them	into	the	kitchen	to	sit	down	.
"	简	有	已采取	他们	进入	这	厨房	到	坐	向下	.

简把他们带到厨房坐下。

" ['mɪsɪz] . [geɪlɔːd] [went] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] [kɔːld] ,

"	Mrs	.	Gaylord	went	out	to	see	the	people	who	had	called	,
"	太太	.	盖洛德	去	出去	到	看	这	人们	WHO	有	称为	,

盖洛德夫人出去见了那些打电话来的人，

[ænd; ənd] ['emə] ['bizi] [hɜːˈself] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['feɪvərɪt] [hæns] ['ændərsənz] ['stɔːribʊk] .

and	Emma	busied	herself	with	her	favorite	Hans	Andersen's	storybook	.
和	艾玛	忙碌	她自己	和	她	最喜欢的	汉斯	安徒生	故事书	.

艾玛则埋头阅读她最喜欢的安徒生童话故事书。

['prez(ə)ntli] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [rɪ'tɜːnd] .

Presently	her	mother	returned	.
目前	她	母亲	返回	.

这时她母亲回来了。

" [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn] [frʌnt] - [striːt] [ɪn] [greɪt] [dɪ'stres] , [ɪ'laɪzə] .

"	There	is	a	woman	in	Front	-	street	in	great	distress	,	Eliza	.
"	那里	是	一个	女士	在	正面	-	街道	在	伟大的	痛苦	,	伊丽莎	.

“伊莱扎，前街有一位女士非常痛苦。”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [tuː] ['tʃɪldrən] [sɪk] — [wʌn] ['bædli] [bɜːnd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['strendʒər] [ɪn][ðə; ði]

She	has	two	children	sick	—	one	badly	burned	,	and	they	are	strangers	in	the
她	有	二	孩子们	生病的	—	一	糟糕	烧伤	,	和	他们	是	陌生人	在	这

['sɪti] .

city	.
城市	.

她有两个孩子生病了——其中一个严重烧伤，而且他们在这个城市里都是陌生人。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [teɪk] [dʒeɪn][ænd; ənd][gəʊ] [raʊnd] [ɪˈmiːdiətli] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] .

I	think	I	will	take	Jane	and	go	round	immediately	to	see	what	can	be	done	.
我	思考	我	将要	拿	简	和	去	圆形的	立即地	到	看	什么	能	是	完毕	.

"

"

"

我想我会带着简立刻去看看有什么办法。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][nɒt] [əˈfreɪd] [tuː; tə][gəʊ][ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , ['sɪstə(r)] ? "

"	Are	you	not	afraid	to	go	there	in	the	evening	,	sister	?	"
"	是	你	不是	害怕的	到	去	那里	在	这	晚上	,	姐姐	?	"

“姐姐，你晚上去那里不怕吗？”

" [əʊ] , [nəʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] . [geɪlɔːd] ['smaɪlɪŋ] .

"	Oh	,	no	,	"	said	Mrs	.	Gaylord	smiling	.
"	哦	,	不	,	"	说	太太	.	盖洛德	微笑	.

“哦，不，”盖洛德夫人笑着说。

" [aɪ] [nəʊ] [ɔːl][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [blɒk] [weə(r)] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] .

"	I	know	all	the	people	in	the	block	where	they	live	.
"	我	知道	全部	这	人们	在	这	堵塞	在哪里	他们	居住	.

“我认识他们住的那条街上的所有人。”

['nʌθɪŋ] [hæz; həz]['evə(r)] [jet] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

Nothing	**has**	**ever**	**yet**	**happened**	**to**	**me**	**,**
没有什么	有	曾经	然而	发生	到	我	,

我至今还没遇到过什么事。

[ðəʊ] [maɪ] ['vɪzɪtɪŋ] ['djuːtiz] [hæv; həv][led][ˌem 'iː]['ɪntuː][sʌm; səm] [streɪndʒ] ['pleɪsɪz] .

though	**my**	**visiting**	**duties**	**have**	**led**	**me**	**into**	**some**	**strange**	**places**	**.**
尽管	我的	访问	职责	有	引领	我	进入	一些	奇怪的	地方	.

虽然我的访问任务带我到了一些奇怪的地方。

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ['sʌfərɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [fiːl] ['iːzi] [tuː; tə] [weɪt] [tɪl] ['mɔːnɪŋ] .

They	**may**	**be**	**suffering**	**very**	**much**	**,**	**and**	**I**	**shall**	**not**	**feel**	**easy**	**to**	**wait**	**till**	**morning**	**.**
他们	可能	是	痛苦	非常	很多	,	和	我	将	不是	感觉	简单的	到	等待	直到	早晨	.

他们可能正在遭受巨大的痛苦，我恐怕等不到天亮。

[ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [liːst] ['deɪndʒə(r)][aɪ] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] , [maɪ][dɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,

There	**is**	**not**	**the**	**least**	**danger**	**I**	**assure**	**you**	**,**	**my**	**dear**	**,**	**"**	**she**	**added**	**,**
那里	是	不是	这	至少	危险	我	保证	你	,	我的	亲爱的	,	"	她	额外	,

“我向你保证，亲爱的，一点危险都没有，”她补充道。

['siːɪŋ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] [lʊkt] [ʌn'iːzi] .

seeing	**that**	**her**	**sister**	**looked**	**uneasy**	**.**
看到	那	她	姐姐	看起来	不安	.

看出妹妹神情不安。

" [aɪ] [nəʊ] [bəuθ][ðə; ði] ['wɪmɪn] [wel] [huː] [hæv; həv] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

"	**I**	**know**	**both**	**the**	**women**	**well**	**who**	**have**	**come**	**for**	**me**	**.**
"	我	知道	两个都	这	女性	出色地	WHO	有	来	为了	我	.

“我认识这两位来找我的女人。”

[səʊ] [gʊd] [naɪt] , [maɪ] ['dɔːtə(r)] : [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ɪn][bed] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [rɪ'tɜːn] . "

So	**good**	**night**	**,**	**my**	**daughter**	**:**	**you**	**must**	**be**	**in**	**bed**	**before**	**I**	**return**	**.**	**"**
所以	好的	夜晚	,	我的	女儿	:	你	必须	是	在	床	前	我	返回	.	"

晚安，女儿：我回来之前你必须上床睡觉。

" [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] [skuːl] [tuː; tə] - [deɪ] , [hæv; həv][juː; jʊ] , ['emə] ? " [sed] ['mɪsɪz] . [geɪlɔːd] [nekst]

"	**You**	**have**	**no**	**school**	**to**	**-**	**day**	**,**	**have**	**you**	**,**	**Emma**	**?**	**"**	**said**	**Mrs**	**.**	**Gaylord**	**next**
"	你	有	不	学校	到	-	天	,	有	你	,	艾玛	?	"	说	太太	.	盖洛德	下一个

['mɔːnɪŋ] [æt; ət] ['brekfəst] .

morning	**at**	**breakfast**	**.**
早晨	在	早餐	.

“艾玛，你今天不用上学吧？”第二天早上吃早餐时，盖洛德太太问道。

" [nəʊ] , ['mæmə; mə'mɑː] : [waɪ] ? "

"	**No**	**,**	**mamma**	**:**	**why**	**?**	**"**
"	不	,	妈妈	:	为什么	?	"

“不，妈妈：为什么？”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][gəʊ] [wɪð] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l][gɜːl][ɪn]

"	**I**	**should**	**like**	**to**	**have**	**you**	**go**	**with**	**me**	**and**	**see**	**the**	**poor**	**little**	**girl**	**in**
"	我	应该	喜欢	到	有	你	去	和	我	和	看	这	贫穷的	小的	女孩	在

[frʌnt] - [striːt] .

Front	**-**	**street**	**.**
正面	-	街道	.

“我想请你陪我一起去看看前街上那个可怜的小女孩。”

[ʃiː; ʃi][ɪz][dʒʌst] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)][eɪdʒ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [pə'hæps] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

She	**is**	**just**	**about**	**your**	**age**	**,**	**and**	**you**	**can**	**perhaps**	**do**	**something**	**for**
她	是	只是	关于	你的	年龄	,	和	你	能	也许	做	某物	为了

[hɜː(r); hə(r)] .

her	**.**
她	.

她和你年纪相仿，或许你可以为她做点什么。

[ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [rʌn] ['əʊvə(r)] [də'rektli] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] ['mɪstə(r)] . ['kenədi] [ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [let]

I	wish	you	would	run	over	directly	and	see	if	Mr	.	Kennedy	is	willing	to	let
我	希望	你	会	跑步	超过	直接地	和	看	如果	先生	.	肯尼迪	是	愿意的	到	让

['səʊfi] [gəʊ] [wɪð] [ˌem 'iː] ;

Sophie	go	with	me	;
苏菲	去	和	我	;

我希望你能直接过去看看肯尼迪先生是否愿意让索菲跟我一起走；

[ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] [pə'tɪkjələ(r)] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

I	have	a	particular	reason	for	wishing	it	.
我	有	一个	特别的	原因	为了	祝	它	.

我之所以希望如此，是有特殊原因的。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [ə'kʌmpəni] [ˌjuː 'es] , [ai] [wɪl] [kɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] [ten] .

If	she	will	accompany	us	,	I	will	call	for	her	about	ten	.
如果	她	将要	陪伴	我们	,	我	将要	称呼	为了	她	关于	十	.

如果她愿意和我们一起来，我大概十点左右会叫她过来。

" ['səʊfi] [wɒz; wəz] [æt; ət] [həʊm] , [ænd; ənd] [pliːzd] [wɪð] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [set]

"	Sophie	was	at	home	,	and	pleased	with	the	idea	of	going	,	and	they	set
"	苏菲	曾是	在	家	,	和	高兴	和	这	主意	的	去	,	和	他们	放

[aʊt] [tə'geðə(r)] ,

out	together	,
出去	一起	,

索菲在家，她很高兴能去，于是她们一起出发了。

['emə] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['bɑːskɪt] [fʊl] [ɒv; əv] [əʊld] ['lɪnɪn] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [sʌtʃ] ['mætəz] .

Emma	carrying	a	little	basket	full	of	old	linen	and	other	such	matters	.
艾玛	携带	一个	小的	篮子	满的	的	老的	亚麻布	和	其他	这样的	事情	.

艾玛提着一个小篮子，里面装满了旧亚麻布和其他类似的东西。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['kɒmən] [steə(r)] [wɪtʃ] [led] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ruːm] ,

When	they	reached	the	common	stair	which	led	up	to	the	room	,
什么时候	他们	达到	这	常见的	楼梯	哪个	引领	向上	到	这	房间	,

当他们走到通往房间的公共楼梯时，

['səʊfi] [ʃrʌŋk] [bæk] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜː(r); wə(r)] ['rɑːðə(r)] [ə'freɪd] .

Sophie	shrunk	back	as	if	she	were	rather	afraid	.
苏菲	缩小	后退	作为	如果	她	是	相当	害怕的	.

索菲畏缩了一下，似乎有些害怕。

['mɪsɪz] . [geɪlɔːd] [əb'zɜːvd] [ðə; ði] ['məʊʃn] [ænd; ənd] [sed] , " [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fɪə(r)] , ['səʊfi] .

Mrs	.	Gaylord	observed	the	motion	and	said	,	"	There	is	nothing	to	fear	,	Sophie	.
太太	.	盖洛德	观察到	这	运动	和	说	,	"	那里	是	没有什么	到	害怕	,	苏菲	.

盖洛德夫人观察了这一举动，说道："索菲，没什么好怕的。"

[ai] [bɪ'liːv] [nʌn] [bʌt; bət] [rɪ'spektəbl] ['piːp(ə)l] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðɪs] [blɒk] . "

I	believe	none	but	respectable	people	live	in	this	block	.	"
我	相信	没有任何	但	可敬	人们	居住	在	这	堵塞	.	"

我相信这栋楼里住的都是体面人。

" [haʊ] ['meni] [mɔː(r)] [steəz] [ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] , ['mæmə; mə'mɑː] ? " [in'kwaiə] ['emə] ['lɑːfɪŋ] ,

"	How	many	more	stairs	are	there	,	mamma	?	"	inquired	Emma	laughing	,
"	如何	许多	更多的	楼梯	是	那里	,	妈妈	?	"	询问	艾玛	笑	,

"妈妈，还有几级台阶？"艾玛笑着问。

[æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sekənd] [lɒŋ] [flaɪt] .

as	they	reached	the	top	of	the	second	long	flight	.
作为	他们	达到	这	顶部	的	这	第二	长的	航班	.

当他们到达第二段长楼梯的顶端时。

" [duː; də][jɔː(r); jə(r)] ['piːp(ə)l] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [muːn] ? "

"	Do	your	people	live	in	the	moon	?	"
"	做	你的	人们	居住	在	这	月亮	?	"

“你们的人住在月球上吗？”

" [nɒt] [kwaɪt] , ['emə] ; [ðeə(r)] [ɪz]['əʊnli] [wʌn] [flaɪt] [mɔː(r)] .

"	Not	quite	,	Emma	;	there	is	only	one	flight	more	.
"	不是	相当	,	艾玛	;	那里	是	仅有的	一	航班	更多的	.

“还没完全到，艾玛；只剩最后一班飞机了。”

[wɒt] [wʊd] [juː; jʊ][duː; də] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] ['kæri] ['evri] [drɒp] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][juː; jʊ]

What	would	you	do	if	you	were	obliged	to	carry	every	drop	of	water	you
什么	会	你	做	如果	你	是	有义务	到	携带	每一个	降低	的	水	你

[juːst] [ʌp] [ɔːl] [ðiːz] [steəz] ? "

used	up	all	these	stairs	?	"
用过的	向上	全部	这些	楼梯	?	"

如果你必须把用完的每一滴水都背上楼梯，你会怎么做?

" [ðen] [waɪ] [duː; də] ['piːp(ə)l] [lɪv; laɪv][hɪə(r)] , ['mæmə; mə'mɑː] ? "

"	Then	why	do	people	live	here	,	mamma	?	"
"	然后	为什么	做	人们	居住	这里	,	妈妈	?	"

“那为什么有人住在这里呢，妈妈？”

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [rents] [ɑː(r); ə(r)] [ləʊ] ,

"	Because	the	rents	are	low	,
"	因为	这	租金	是	低的	,

因为租金低，

[ænd; ənd][ðə; ði][rʊmz; ruːmz] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [wʌns] [ɪn][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)] [wɔːm] [ænd; ənd] [lait] .

and	the	rooms	when	you	are	once	in	them	are	warm	and	light	.
和	这	房间	什么时候	你	是	一次	在	他们	是	温暖的	和	光	.

房间内部温暖明亮。

[bʌt; bət][hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][æt; ət][lɑːst] .

But	here	we	are	at	last	.
但	这里	我们	是	在	最后的	.

但我们终于到达这里了。

[ai] [wɪl] [nɒk] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .

I	will	knock	at	the	door	.
我	将要	敲	在	这	门	.

我会去敲门。

" [æt; ət][ðə; ði]['sekənd] [nɒk] , [ə; eɪ] [feɪnt] [vɔɪs] [sed] " [kʌm] [ɪn] .

"	At	the	second	knock	,	a	faint	voice	said	"	Come	in	.
"	在	这	第二	敲	,	一个	头晕的	嗓音	说	"	来	在	.

“第二次敲门时，一个微弱的声音说：‘进来。’

" ['mɪsɪz] . [geɪlɔːd] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] .

"	Mrs	.	Gaylord	opened	the	door	,	and	they	entered	the	apartment	.
"	太太	.	盖洛德	打开	这	门	,	和	他们	进入	这	公寓	.

盖洛德太太打开了门，他们进了公寓。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [ruːm] [wɪð] [æn; ən][əʊld] ['kʊkɪŋ] - [stəʊv] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

It	was	a	small	room	with	an	old	cooking	-	stove	in	it	,
它	曾是	一个	小的	房间	和	一个	老的	烹饪	-	火炉	在	它	,

那是一间小房间，里面有一台老式炉灶。

[ænd; ənd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['iːkwəli] [əʊld] [tʃeəz] .

and	two	or	three	equally	old	chairs	.
和	二	或者	三	同样地	老的	椅子	.

还有两三把同样老旧的椅子。

[ə; eɪ] ['rɪkəti] ['teɪb(ə)l] [meɪd] [ɒv; əv] [rʌf] [bɔːdz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['brəʊkən]['kreɪd(ə)l][wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ðə; ði]

A	rickety	table	made	of	rough	boards	and	a	broken	cradle	were	all	the
一个	摇摇晃晃的	桌子	制成	的	粗糙的	板	和	一个	破碎的	摇篮	是	全部	这

['fɜːnɪtʃə(r)] .

furniture	.
家具	.

一张用粗糙木板制成的摇摇晃晃的桌子和一个破旧的摇篮，就是全部的家具。

[sʌm; səm] [ə'tempt] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [biːn] [meɪd] [tuː; tə] [kliːn] [ʌp][ðə; ði][flɔː(r)] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt]

Some	attempt	had	evidently	been	made	to	clean	up	the	floor	,	but	without
一些	试图	有	显然	到过	制成	到	干净的	向上	这	地面	,	但	没有

[mʌtʃ] [sək'ses] ,

much	success	,
很多	成功	,

显然有人尝试过清理地板，但效果不佳。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [wɜː(r); wə(r)] ['daːkənd] [wɪð] [dɜːt] .

and	the	windows	were	darkened	with	dirt	.
和	这	视窗	是	变暗	和	污垢	.

窗户上积满了灰尘，显得很暗。

[ɒn] [ə; eɪ] [bed] [meɪd] [ʌp] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] [ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)] [leɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gɜːl] [ə'baʊt] ['soʊfiz] [eɪdʒ] ,

On	a	bed	made	up	on	the	floor	in	the	corner	lay	a	little	girl	about	Sophie's	age	,
在	一个	床	制成	向上	在	这	地面	在	这	角落	躺	一个	小的	女孩	关于	苏菲的	年龄	,

角落里地板上铺着一张小床，床上躺着一个和索菲年纪相仿的小女孩。

[bʌt; bət]['rɑːðə(r)][smɔːlə(r)] .

but	rather	smaller	.
但	相当	较小的	.

但规模要小一些。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [baʊnd] [wɪð] [æn; ən][əʊld] ['hæŋkətʃɪf] ,

Her	face	was	bound	with	an	old	handkerchief	,
她	脸	曾是	边界	和	一个	老的	手帕	,

她的脸上蒙着一块旧手帕。

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][hændz][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][taɪd] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ɒv; əv][rægz] .

and	one	of	her	hands	was	also	tied	up	in	a	bundle	of	rags	.
和	一	的	她	双手	曾是	还	系	向上	在	一个	捆	的	破布	.

她的一只手也被捆在一捆破布里。

[ə; eɪ]['beɪbi] [ə'baʊt] [eɪt] [mʌnθs] [əʊld] [leɪ] [ɪn][ðə; ði]['kreɪd(ə)l][fɑːst] [ə'sliːp] .

A	baby	about	eight	months	old	lay	in	the	cradle	fast	asleep	.
一个	婴儿	关于	八	几个月	老的	躺	在	这	摇篮	快速地	睡着了	.

一个大约八个月大的婴儿躺在摇篮里，睡得很香。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [tʃaɪld] [siːmd] [pliːzd] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . [geɪlɔːd] ,

The	poor	child	seemed	pleased	at	the	sight	of	Mrs	.	Gaylord	,
这	贫穷的	孩子	似乎	高兴	在	这	视线	的	太太	.	盖洛德	,

可怜的孩子见到盖洛德太太似乎很高兴。

[ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [left] [hænd][tuː; tə] [ʃeɪk] [hændz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

and	held	out	her	left	hand	to	shake	hands	with	her	.
和	握住	出去	她	左边	手	到	摇	双手	和	她	.

她伸出左手与她握手。

['mɪsɪz] . [geɪlɔːd] [tʊk] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [tʃeəz] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

Mrs	.	Gaylord	took	one	of	the	old	chairs	,	and	sat	down	beside	her	.
太太	.	盖洛德	采取	一	的	这	老的	椅子	,	和	卫星	向下	旁	她	.

盖洛德太太搬来一把旧椅子，在她旁边坐了下来。

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] , [tuː; tə] - [deɪ] , ['bɛtsi] ? "

"	How	do	you	do	,	to	-	day	,	Betsey	?	"
"	如何	做	你	做	,	到	-	天	,	贝齐	?	"

“贝茜，你今天过得怎么样？”

" [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][bæd] [naɪt] , [mæm] , " [sed] ['bɛtsi] [ɪn][ə; eɪ] [sɒft] , ['plez(ə)nt] [vɔɪs] .

"	I	had	a	bad	night	,	ma'am	,	"	said	Betsey	in	a	soft	,	pleasant	voice	.
"	我	有	一个	坏的	夜晚	,	女士	,	"	说	贝齐	在	一个	柔软的	,	令人愉快的	嗓音	.

“夫人，我昨晚睡得不好，”贝茜用柔和悦耳的声音说道。

" [ænd; ənd] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [aɪ][wɒz; wəz][səʊ][bæd] [ðæt] ['mʌðə(r)] [went] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['dɒktə(r)] ,

"	And	this	morning	I	was	so	bad	that	mother	went	for	a	doctor	,
"	和	这	早晨	我	曾是	所以	坏的	那	母亲	去	为了	一个	医生	,

“今天早上我的情况非常糟糕，妈妈都带我去看医生了。”

[bʌt; bət][aɪ] [fiːl] ['betə(r)] [naʊ] .

but	I	feel	better	now	.
但	我	感觉	更好的	现在	.

但我现在感觉好多了。

[ðə; ði]['beɪbi] [slept] [ɔːl] [naɪt] , [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [θɪŋks] [ʃiː; ʃi][ɪz]['betə(r)] . "

The	baby	slept	all	night	,	and	mother	thinks	she	is	better	.	"
这	婴儿	睡着了	全部	夜晚	,	和	母亲	思考	她	是	更好的	.	"

宝宝睡了一整夜，妈妈觉得她好多了。

" [ðɪs] [ɪz][maɪ] ['dɔːtə(r)] , ['emə] , [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] .

"	This	is	my	daughter	,	Emma	,	that	I	have	brought	to	see	you	,	"	said	Mrs	.
"	这	是	我的	女儿	,	艾玛	,	那	我	有	带来	到	看	你	,	"	说	太太	.

[geɪlɔːd] ;

Gaylord	;
盖洛德	;

“这是我的女儿艾玛，我带她来看你，”盖洛德夫人说；

" [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)]['lɪt(ə)l][gɜːl][ɪz] ['səʊfi] ['kenədi] .

"	and	the	other	little	girl	is	Sophie	Kennedy	.
"	和	这	其他	小的	女孩	是	苏菲	肯尼迪	.

“另一个小女孩是索菲·肯尼迪。”

[ɪz] [ðeə(r)] ['eni] [θɪŋ] [aɪ][kæn; kən][duː; də][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [bɪ'fɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] ['kɒmz] [ɪn] ? "

Is	there	any	thing	I	can	do	for	you	before	your	mother	comes	in	?	"
是	那里	任何	事物	我	能	做	为了	你	前	你的	母亲	来	在	?	"

你妈妈进来之前，我能为你做些什么吗?

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ʌn'duː] [ðɪs] [klɒθ] [ɒn][maɪ][hænd] , [mæm] , " ['ɑːnsə(r)d] ['bɛtsi] .

"	If	you	will	undo	this	cloth	on	my	hand	,	ma'am	,	"	answered	Betsey	.
"	如果	你	将要	撤销	这	布	在	我的	手	,	女士	,	"	回答	贝齐	.

“夫人，如果您能解开我手上的这块布，”贝茜回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪd] [tuː] [taɪt] , [aɪ] [θɪŋk] , [ɔː(r)] [els] [maɪ][hænd] [gets] [wɜːs] ,

"	It	is	tied	too	tight	,	I	think	,	or	else	my	hand	gets	worse	,
"	它	是	系	也	紧的	,	我	思考	,	或者	别的	我的	手	获得	更糟	,

“我觉得是绑得太紧了，不然我的手会更糟。”

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [həːts] [ˌem 'iː] ['veri] [mʌtʃ] .

for	it	hurts	me	very	much	.
为了	它	疼痛	我	非常	很多	.

因为这让我非常痛苦。

" ['mɪsɪz] . [geɪlɔːd] ['dʒentli] [ʌn'dɪd] [ðə; ði] ['dɜːti] [ræg][ɒv; əv][ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] ,

"	Mrs	.	Gaylord	gently	undid	the	dirty	rag	of	a	handkerchief	,
"	太太	.	盖洛德	轻轻地	撤销	这	肮脏的	抹布	的	一个	手帕	,

盖洛德太太轻轻地解开了手帕上的脏布，

[ænd; ənd][bəuθ][ðə; ði][g'ɜ:lz] [ʃrʌŋk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [saɪt] [ˌaɪ 'ti:] [rɪ'vi:ld] .

and	both	the	girls	shrunk	from	the	sight	it	revealed	.
和	两个都	这	女孩们	缩小	从	这	视线	它	揭晓	.

两个女孩都被眼前的景象吓得缩了回去。

[ðə; ði] [həʊl] [hænd][wɒz; wəz] ['pɜ:fɪktli] [rɔ:] , [ænd; ənd] ['veri] [mʌtʃ] [sweld] [ænd; ənd] [ɪn'fleɪmd] .

The	whole	hand	was	perfectly	raw	,	and	very	much	swelled	and	inflamed	.
这	所有的	手	曾是	完美	生的	,	和	非常	很多	肿胀	和	发炎的	.

整只手都血肉模糊，肿胀发炎。

['mɪsɪz] . [geɪlɔ:d] [kʌt] [sʌm; səm] [sɒft] ['lɪnɪn] [ænd; ənd] [ræpt] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] ,

Mrs	.	Gaylord	cut	some	soft	linen	and	wrapped	it	up	,
太太	.	盖洛德	切	一些	柔软的	亚麻布	和	包装	它	向上	,

盖洛德太太剪了一些柔软的亚麻布，把它包了起来。

['sepəreɪtɪŋ] [ðə; ði] ['fɪŋgəz] [frɒm; frəm] [i:tʃ] ['ʌðə(r)][æz; əz][ʃi:; ʃi][dɪd][səʊ] .

separating	the	fingers	from	each	other	as	she	did	so	.
分离	这	手指	从	每个	其他	作为	她	做过	所以	.

她这样做的时候，手指也随之分开。

[ʃi:; ʃi] [ðen] [tʊk] [ðə; ði] ['bændɪdʒ] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [ænd; ənd] [drest] [ˌaɪ 'ti:] [ə'nju:] .

She	then	took	the	bandage	from	her	face	and	dressed	it	anew	.
她	然后	采取	这	绷带	从	她	脸	和	穿着	它	重新	.

然后她取下脸上的绷带，重新包扎好。

[ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['evɪdəntli] ['peɪnf(ə)l] , [bʌt; bət] ['bɛtsi] [bɔ:(r)][ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [greɪt] ['fɔ:tɪtju:d] ,

The	operation	was	evidently	painful	,	but	Betsey	bore	it	with	great	fortitude	,
这	手术	曾是	显然	痛苦	,	但	贝齐	钻孔	它	和	伟大的	坚韧	,

手术过程显然很痛苦，但贝特西表现得非常坚强。

[ðəʊ] [ðə; ði][g'ɜ:lz][kʊd; kəd][nɒt][beə(r)][tu:; tə] ['wɪtnəs] [ˌaɪ 'ti:] .

though	the	girls	could	not	bear	to	witness	it	.
尽管	这	女孩们	可以	不是	熊	到	证人	它	.

虽然女孩们不忍目睹这一幕。

" [doʊnt][ˌaɪ 'ti:] [hɜ:t] [ju:; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] [tu:; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] [tʌtʃt] ? " [ɑ:skt] ['səʊfi] .

"	Don't	it	hurt	you	very	much	to	have	it	touched	?	"	asked	Sophie	.
"	不	它	伤害	你	非常	很多	到	有	它	感动	?	"	问	苏菲	.

“被人碰一下，你不觉得很疼吗？”苏菲问道。

" ['veri] [mʌtʃ] , [mɪs] .

"	Very	much	,	miss	.
"	非常	很多	,	错过	.

“非常感谢，小姐。”

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tu:; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] [dʌn] [bɪ'fɔ:(r)] ['mʌðə(r)] ['kɒmz] [ɪn] ,

But	I	am	glad	to	have	it	done	before	mother	comes	in	,
但	我	是	高兴的	到	有	它	完毕	前	母亲	来	在	,

但我很高兴能在母亲进来之前把这件事办完。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [hɜ:(r); hə(r)] [fi:l] [səʊ][bæd] .

it	makes	her	feel	so	bad	.
它	制作	她	感觉	所以	坏的	.

这让她感觉很糟糕。

" [dʒʌst][æz; əz][ʃi:; ʃi] ['fɪnɪʃt] ['spi:kɪŋ] , [ə; eɪ]['pɔ:li; 'pʊəli] [drest] ['wʊmən] ['entəd] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [ðə; ði] ['sɪti] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ,

"	Just	as	she	finished	speaking	,	a	poorly	dressed	woman	entered	,	accompanied	by	the	city	physician	,
"	只是	作为	她	完成的	请讲	,	一个	差	穿着	女士	进入	,	伴随	经过	这	城市	医生	,

“她话音刚落，一个衣着寒酸的女人就走了进来，陪同她的是城里的医生。”

[ə; eɪ] [greɪt] [staʊt] ['dʒɜːmən] , [æz; əz][kaɪnd] - [hɑːtɪd] [ænd; ənd] ['skɪlfl] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪk'sentrɪk] .

a	great	stout	German	,	as	kind	-	hearted	and	skilful	as	he	was	eccentric	.
一个	伟大的	肥硕	德语	,	作为	种类	-	心地	和	熟练	作为	他	曾是	偏心	.

一位身材魁梧的德国人，心地善良，技艺精湛，但性格却有些古怪。

" [ˌaɪ 'tiː] - - [ɪn][hɪə(r)] , " [sed] [hiː; hi] , ['stɒpɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] .

"	It	shmells	meeshrable	in	here	,	"	said	he	,	stopping	on	the	threshold	.
"	它	-	-	在	这里	,	"	说	他	,	停止	在	这	临界点	.

“这里闻起来真难闻，”他停在门口说道。

" [wɒt] [fɔː(r); fə(r)][duː; də][juː; jʊ][nɒt] [kliːn] [ʌp] ? "

"	What	for	do	you	not	clean	up	?	"
"	什么	为了	做	你	不是	干净的	向上	?	"

你为什么不打扫卫生?

" [aɪv] [biːn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː; də][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmən] ,

"	I've	been	trying	to	do	a	little	,	"	answered	the	poor	woman	,
"	我已经	到过	尝试	到	做	一个	小的	,	"	回答	这	贫穷的	女士	,

“我一直在尽力做点什么，”可怜的女人回答道。

" [bʌt; bət][wiː; wi]['əʊnli][gɒt][hɪə(r)][lɑːst] [naɪt] ,

"	but	we	only	got	here	last	night	,
"	但	我们	仅有的	得到	这里	最后的	夜晚	,

但我们昨晚才到这里。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)][səʊ][bæd][aɪ][kʊd; kəd][nɒt][duː; də] [mʌtʃ] . "

and	the	children	were	so	bad	I	could	not	do	much	.	"
和	这	孩子们	是	所以	坏的	我	可以	不是	做	很多	.	"

孩子们太不听话了，我无能为力。

" [wel] , [wel] , " [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , " [ðæt] [wɪl] [ɔːl][biː; bi][ɪn] [gʊd] [taɪm] .

"	Well	,	well	,	"	said	the	doctor	,	"	that	will	all	be	in	good	time	.
"	出色地	,	出色地	,	"	说	这	医生	,	"	那	将要	全部	是	在	好的	时间	.

“嗯，嗯，”医生说，“一切都会水到渠成的。”

" [ðen] , ['ɑːftə(r)] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [geɪlɔːd] [ænd; ənd] ['nɒdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][g'ɜːlz] ,

"	Then	,	after	speaking	to	Mrs	.	Gaylord	and	nodding	to	the	girls	,
"	然后	,	后	请讲	到	太太	.	盖洛德	和	点头	到	这	女孩们	,

“然后，在和盖洛德夫人交谈并向女孩们点头示意后，

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ][bɒks][baɪ] - [saɪd] .

he	sat	down	on	a	box	by	Betsey's	side	.
他	卫星	向下	在	一个	盒子	经过	-	边	.

他坐在贝茜身旁的一个箱子上。

" [naʊ] , [maɪ] ['liːtl] [gɜːl] , [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] ? "

"	Now	,	my	leetle	girl	,	what	is	the	matter	with	you	?	"
"	现在	,	我的	小精灵	女孩	,	什么	是	这	事情	和	你	?	"

“我的小宝贝，你怎么了？”

" [ai][hæv; həv][gɒt][ə; eɪ] [bɜːn] [ɒn][maɪ] [feɪs] [ænd; ənd][hænd] , [sɜː(r)] , " [sed] ['bɛtsi] ,

"	I	have	got	a	burn	on	my	face	and	hand	,	sir	,	"	said	Betsey	,
"	我	有	得到	一个	烧伤	在	我的	脸	和	手	,	先生	,	"	说	贝齐	,

“先生，我的脸和手都被烧伤了，”贝特西说。

" [ænd; ənd][ai][hæv; həv][ə; eɪ][bæd] [kɒf] [bɪ'saɪdz] . "

"	and	I	have	a	bad	cough	besides	.	"
"	和	我	有	一个	坏的	咳嗽	除了	.	"

而且我还有很严重的咳嗽。

" [ðæt] [ɪz][bæd] , [ɪn'diːd] ; [ænd; ənd] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get] [bɜːnd] ? "

"	That	is	bad	,	indeed	;	and	how	did	you	get	burned	?	"
"	那	是	坏的	,	的确	;	和	如何	做过	你	得到	烧伤	?	"

“那确实很糟糕；你是怎么被烧伤的？”

" [wel] , [sɜː(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] , " [ai][mʌst; məst] [seɪ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pɑːtli] [maɪ] [fɔːlt] . "

"	Well	,	sir	,	"	said	the	mother	,	"	I	must	say	,	it	was	partly	my	fault	.	"
"	出色地	,	先生	,	"	说	这	母亲	,	"	我	必须	说	,	它	曾是	部分	我的	过错	.	"

“嗯，先生，”母亲说，“我必须说，这部分是我的错。”

" [naʊ] , ['mʌðə(r)] , " [sed] ['bɛtsi] [im'plɔːriŋli] .

"	Now	,	mother	,	"	said	Betsey	imploringly	.
"	现在	,	母亲	,	"	说	贝齐	恳求地	.

“现在，妈妈，”贝齐恳求道。

" [hʌʃ] , ['lɪt(ə)l] [gɜːl] , " [sed] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] ['dʒentli] .

"	Hush	,	little	girl	,	"	said	the	doctor	gently	.
"	嘘	,	小的	女孩	,	"	说	这	医生	轻轻地	.

“嘘，小女孩，”医生轻声说道。

" [ai][ʃæl; ʃəl] [fɜːst] [hɪə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] .

"	I	shall	first	hear	your	mother	.
"	我	将	第一的	听到	你的	母亲	.

“我先听听你母亲的说法。”

[tel] [ˌem 'iː] [naʊ] , [gʊd] ['wʊmən] ; [haʊ] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ? "

Tell	me	now	,	good	woman	;	how	was	it	?	"
告诉	我	现在	,	好的	女士	;	如何	曾是	它	?	"

告诉我，好女人，感觉如何?

" [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] [lɑːst] , [sɜː(r)] , [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [wiː; wi] [stɒpt] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dʌn] .

"	Night	before	last	,	sir	,	at	the	place	where	we	stopped	,	it	was	done	.
"	夜晚	前	最后的	,	先生	,	在	这	地方	在哪里	我们	停止	,	它	曾是	完毕	.

“先生，前天晚上，在我们停下来的地方，事情就办完了。”

[juː; jʊ] [siː] , [ðə; ði] [tʃaɪld] [hæz; həz] [kɔːf] ['veri] [bæd] [ðiːz] [sɪks] [wiːks] ,

You	see	,	the	child	has	coughed	very	bad	these	six	weeks	,
你	看	,	这	孩子	有	咳嗽	非常	坏的	这些	六	周	,

你看，这孩子这六周以来一直咳嗽得很厉害。

[ænd; ənd][ai] [əʊn] [ai][wɒz; wəz] ['feəli] [biːt] [aʊt] ['wɒtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ,

and	I	own	I	was	fairly	beat	out	watching	her	,
和	我	自己的	我	曾是	相当	打	出去	观看	她	,

我承认，看她表演的时候，我感觉自己精疲力竭。

[ðə; ði]['beɪbi] [tuː] ['biːɪŋ] [wɜːˈiːsəm] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ɪts] [tiːθ] .

the	baby	too	being	worrysome	on	account	of	its	teeth	.
这	婴儿	也	存在	令人担忧的	在	帐户	的	它是	牙齿	.

宝宝长牙也让人担心。

[səʊ][wiː; wi] [steɪd] [æt; ət][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['tævən] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðeə(r)] ;

So	we	stayed	at	a	sort	of	tavern	there	was	there	;
所以	我们	入住	在	一个	种类	的	酒馆	那里	曾是	那里	;

于是我们就住进了那里的一家小酒馆;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] ['veri] [gʊd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [ai][mʌst; məst] [seɪ] ,

and	the	woman	of	the	house	was	very	good	to	us	,	I	must	say	,
和	这	女士	的	这	房子	曾是	非常	好的	到	我们	,	我	必须	说	,

我必须说，女主人对我们非常好。

[ænd; ənd] [geɪv] ['bɛtsi] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [iːz] [hɜː(r); hə(r)] [kɒf] ,

and	gave	Betsey	something	that	seemed	to	ease	her	cough	,
和	给予	贝齐	某物	那	似乎	到	舒适	她	咳嗽	,

他给了贝茜一些似乎能缓解她咳嗽的药。

[ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [sɪt] [ʌp] [ɔːl] [naɪt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [ɪf] [ai] [wʊd] [gəʊ][tuː; tə][bed] .

and	said	she	would	sit	up	all	night	with	her	,	if	I	would	go	to	bed	.
和	说	她	会	坐	向上	全部	夜晚	和	她	,	如果	我	会	去	到	床	.

她说如果我去睡觉，她就陪她熬夜。

" [səʊ][aɪ] ['biːɪŋ] [səʊ]['taɪəd] , [ænd; ənd] ['bɛtsi] [tuː] , [pɔː(r); pʊə(r)][tʃaɪld] , ['seɪɪŋ] , - [duː; də] , [pliːz] ,
" So I being so tired , and Betsey too , poor child , saying , ' Do , please ,
" 所以 我 存在 所以 疲劳的 , 和 贝齐 也 , 贫穷的 孩子 , 说 , - 做 , 请 ,
['mʌðə(r)] ,
mother ,
母亲 ,

“所以我很累，可怜的贝茜也很累，她说，‘妈妈，求求你，’”

- [ðeɪ] ['əʊvə(r)] - [pə'sweɪdɪd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [went] .
' they over - persuaded me , and I went .
- 他们 超过 - 被说服 我 , 和 我 去 .

他们极力劝说，我就去了。

[bʌt; bət] , [əʊ] , ['dɒktə(r)] , [siː] [wɒt] ['hæpənd] .
But , oh , doctor , see what happened .
但 , 哦 , 医生 , 看 什么 发生 .

但是，哦，医生，看看发生了什么事。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
In the middle of the night ,
在 这 中间 的 这 夜晚 ,

半夜，

[ðə; ði][mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [keɪm] [həʊm] [æz; əz] [drʌŋk] [æz; əz][ə; eɪ] [biːst] ,
the man of the house came home as drunk as a beast ,
这 男人 的 这 房子 来了 家 作为 醉 作为 一个 兽 ,

男主人醉醺醺地回到家，像个野兽一样。

[ænd; ənd]['stʌmb(ə)ld] [ʌp] [steəz] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
and stumbled up stairs into the room .
和 踉跄 向上 楼梯 进入 这 房间 .

然后跌跌撞撞地上了楼，进了房间。

['bɛtsi] [hæd; həd] [drɒpt] [ə'sliːp] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] ['hævɪŋ] [stept] [aʊt] [ə; eɪ]['məʊmənt] ,
Betsey had dropped asleep , and the woman having stepped out a moment ,
贝齐 有 掉落 睡着了 , 和 这 女士 拥有 步 出去 一个 片刻 ,

贝茜睡着了，那女人出去了一会儿，

[wɒt] [dʌz] [hiː; hi][duː; də][bʌt; bət] [teɪk] [ðə; ði]['kænd(ə)l] [ɒf] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət]
what does he do but take the candle off the table and go to look at
什么 做 他 做 但 拿 这 蜡烛 离开 这 桌子 和 去 到 看 在
[ðə; ði] [tʃaɪld] ,
the child ,
这 孩子 ,

他做了什么呢？他拿起桌上的蜡烛，走过去看孩子。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['biːɪŋ] [drʌŋk] [drɒpt] [ðə; ði]['kænd(ə)l][ɒn][ðə; ði][bed] .
and he being drunk dropped the candle on the bed .
和 他 存在 醉 掉落 这 蜡烛 在 这 床 .

他喝醉了，把蜡烛掉在了床上。

" [ænd; ənd][səʊ] , " [sed] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmən] ['sɒbɪŋ] , " [wen] [ðə; ði] [tʃaɪld] [skriːmd] , [wiː; wi]
" And so , " said the poor woman sobbing , " when the child screamed , we
" 和 所以 , " 说 这 贫穷的 女士 啜泣 , " 什么时候 这 孩子 尖叫 , 我们
[bəuθ][ræn][ɪn] [tə'geðə(r)] ,
both ran in together ,
两个都 跑 在 一起 ,

“所以，”可怜的女人抽泣着说，“孩子尖叫的时候，我们俩一起跑了进去。”

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][bed][ɔːl][ɒn]['faɪə(r)] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi][kʊd; kəd][pʊt][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ,
and there was the bed all on fire , and before we could put it out ,
和 那里 曾是 这 床 全部 在 火 , 和 前 我们 可以 放 它 出去 ,

床着火了，我们还没来得及扑灭它，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [bɜːnd] [æz; əz][juː; jʊ] [siː] . "

she	was	burned	as	you	see	.	"
她	曾是	烧伤	作为	你	看	.	"

你看，她被烧伤了。

" [naʊ] , ['dɒktə(r)] — [naʊ] , [mæm] , " [sed] ['bɛtsi] ['iːgəli] , " [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][hɜː(r); hə(r)] [fɔːlt] ?

"	Now	,	doctor	—	now	,	ma'am	,	"	said	Betsey	eagerly	,	"	was	it	her	fault	?
"	现在	,	医生	—	现在	,	女士	,	"	说	贝齐	急切地	,	"	曾是	它	她	过错	?

“现在，医生——现在，夫人，”贝茜急切地说，“是她的错吗？”

[haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [wʊd] [kʌm] [həʊm] [drʌŋk] ? "

How	could	she	know	that	the	man	would	come	home	drunk	?	"
如何	可以	她	知道	那	这	男人	会	来	家	醉	?	"

她怎么会知道那男人会醉醺醺地回家呢?

" [nəʊ] , [maɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] , " [sed] [ðə; ði] [gʊd] ['dɒktə(r)]['kaɪndli] ;

"	No	,	my	little	child	,	"	said	the	good	doctor	kindly	;
"	不	,	我的	小的	孩子	,	"	说	这	好的	医生	亲切地	;

“不，我的孩子，”这位好心的医生和蔼地说；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

苏菲·肯尼迪的经历(Sophie Kennedy's experience)
第2/8页

" [aɪ] ['kænɒt] [seɪ] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['eni] [wʌnz] [fɔːlt] , [ɪk'sept] [ðə; ði] ['drʌŋkən] [təʊd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mæn] . "

"	I	cannot	say	I	think	it	was	any	one's	fault	,	except	the	drunken	toad	of	a	man	.	"
"	我	不能	说	我	思考	它	曾是	任何	一个人的	过错	,	除了	这	醉	蟾蜍	的	一个	男人	.	"

“除了那个醉醺醺的癞蛤蟆男人之外，我不能说这是任何人的错。”

" [ðeə(r)] , ['mʌðə(r)] , " [sed] ['bɛtsi] [traɪ'ʌmfəntli] ; " ['dɪd(ə)nt][aɪ] [tel] [juː; jʊ][səʊ] ? "

"	There	,	mother	,	"	said	Betsey	triumphantly	;	"	didn't	I	tell	you	so	?	"
"	那里	,	母亲	,	"	说	贝齐	凯旋而归	;	"	没有	我	告诉	你	所以	?	"

“瞧，妈妈，”贝齐得意地说，“我不是早就告诉过你了吗？”

" [juː; jʊ] [lʊk] ['veri] [jʌŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ðɪs] [gɜːrlz] ['mʌðə(r)] , " [ri'mɑːk] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .

"	You	look	very	young	to	be	this	girl's	mother	,	"	remarked	the	doctor	.
"	你	看	非常	年轻的	到	是	这	女孩们	母亲	,	"	评论	这	医生	.

“你看上去很年轻，不像是这个女孩的母亲，”医生说道。

" [ɪz][ʃiː; ʃi][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [tʃaɪld] ? "

"	Is	she	your	own	child	?	"
"	是	她	你的	自己的	孩子	?	"

“她是你的亲生孩子吗？”

" [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][maɪ] [əʊn] , [sɜː(r)] .

"	All	the	same	as	my	own	,	sir	.
"	全部	这	相同的	作为	我的	自己的	,	先生	.

“和我自己的一模一样，先生。”

[aɪ] ['mærid] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][sɪks] [j'iəz] [əʊld][ænd; ənd]['nevə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] [əʊn] [tʃaɪld] ['betə(r)] ,

I	married	her	father	when	she	was	six	years	old	and	never	was	an	own	child	better	,
我	已婚	她	父亲	什么时候	她	曾是	六	年	老的	和	绝不	曾是	一个	自己的	孩子	更好的	,

我嫁给她父亲的时候她才六岁，我从来没有比她更好的亲生孩子过。

[ɔː(r)] ['iːzɪə] [tuː; tə] [ruːl] .

or	easier	to	rule	.
或者	更轻松	到	规则	.

或者更容易统治。

[ɪts] [naʊ] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [eɪt] [mʌnθs] [sɪns] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] [daɪd] , [ænd; ənd] [left] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [wʌn] ,

It's	now	going	on	eight	months	since	the	father	died	,	and	left	me	with	this	little	one	,
它是	现在	去	在	八	几个月	自从	这	父亲	死亡	,	和	左边	我	和	这	小的	一	,

孩子父亲去世已经快八个月了，留下我和这个小家伙。

[ðə; ði] [fɜːst] [aɪ][hæd; həd] , [ə'baʊt] [faɪv] [wiːks] [əʊld] .

the	first	I	had	,	about	five	weeks	old	.
这	第一的	我	有	,	关于	五	周	老的	.

我的第一个孩子，大约五周大。

[ai][dɪd] [wɒt] [ai][kʊd; kəd][tuː; tə] [sə'pɔːt] [ðem; ðəm][ænd; ənd][maɪ'self] ['diːsntli] ,

I	did	what	I	could	to	support	them	and	myself	decently	,
我	做过	什么	我	可以	到	支持	他们	和	我	体面地	,

我尽我所能地维持生计，也让自己过上体面的生活。

[ænd; ənd] ['bɛtsi] [wɜːkt] [laɪk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wʊmən] .

and	Betsey	worked	like	a	little	woman	.
和	贝齐	工作	喜欢	一个	小的	女士	.

贝特西干活像个小妇人。

['sʌmhaʊ] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [kəʊld] [ə'baʊt] [eɪt] [ɔː(r)] [naɪn] [wiːks] [ə'gəʊ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz]['nevə(r)] [gɒt]

Somehow	she	took	cold	about	eight	or	nine	weeks	ago	,	and	she	has	never	got
不知何故	她	采取	寒冷的	关于	八	或者	九	周	前	,	和	她	有	绝不	得到

['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

over	it	,
超过	它	,

大约八九周前，她不知怎么感冒了，一直没好。

[bʌt; bət] [gruː] [wɜːs] [ænd; ənd] [wɜːs] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .

but	grew	worse	and	worse	all	the	time	.
但	生长	更糟	和	更糟	全部	这	时间	.

但情况却每况愈下。

[ðə; ði] [w'ɪntəz] [ɪn] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [hɑːd] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['sʌmθɪŋ]

The	winters	in	that	part	of	the	country	are	very	hard	,	and	having	something
这	冬天	在	那	部分	的	这	国家	是	非常	难的	,	和	拥有	某物

[bɪ'fɔːhænd] ,

beforehand	,
预先	,

那里的冬天非常寒冷，所以提前做好准备很有必要。

[ai] [θɔːt] [ai] [wʊd] [kʌm] ['əʊvə(r)][hɪə(r)] ,

I	thought	I	would	come	over	here	,
我	想法	我	会	来	超过	这里	,

我想我应该过来看看。

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][get][sʌm; səm]['kwaɪət] ['kʌntri] [pleɪs] [weə(r)] [ai][kʊd; kəd] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ]

and	try	to	get	some	quiet	country	place	where	I	could	work	for	a	living
和	尝试	到	得到	一些	安静的	国家	地方	在哪里	我	可以	工作	为了	一个	活的

,

,

,

我想找个安静的乡村地方，在那里工作谋生。

[fɔː(r); fə(r)] [aɪv] [nəʊ] [greɪt] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɪti] .

for	I've	no	great	love	for	the	city	.
为了	我已经	不	伟大的	爱	为了	这	城市	.

因为我并不喜欢这座城市。

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi][gɒt][hɪə(r)][lɑːst] [naɪt] , [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ][bæd] ,

But	when	we	got	here	last	night	,	the	poor	things	were	so	bad	,
但	什么时候	我们	得到	这里	最后的	夜晚	,	这	贫穷的	事物	是	所以	坏的	,

但我们昨晚到达这里时，这些可怜的小家伙们情况非常糟糕。

[ai][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə][get][ðə; ði][fɜːst]['kɔːnə(r)][ai][kʊd; kəd][tuː; tə][pʊt][maɪ] [hed] [ɪn] .

I	was	glad	to	get	the	first	corner	I	could	to	put	my	head	in	.
我	曾是	高兴的	到	得到	这	第一的	角落	我	可以	到	放	我的	头	在	.

我很高兴能找到第一个可以让我把头埋进去的弯道。

[bʌt; bət][ai][həʊp] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [get] [wel] ,

But	I	hope	she	will	get	well	,
但	我	希望	她	将要	得到	出色地	,

但我希望她能康复。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [gəʊ][nɪə(r)][tuː; tə] [breɪk] [maɪ] [hɑːt] [tuː; tə] [luːz] [hɜː(r); hə(r)] . "

for	it	would	go	near	to	break	my	heart	to	lose	her	.	"
为了	它	会	去	靠近	到	休息	我的	心	到	失去	她	.	"

失去她，我会心碎的。

" [aɪ] [tɪŋk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][wʌn] ['verɪ] [gʊd] ['wʊmən] . " [sed] [ðə; ðɪ]['dɒktə(r)] [ɪm'fætɪklɪ] .

"	I	tink	you	are	one	very	good	woman	.	"	said	the	doctor	emphatically	.
"	我	叮当	你	是	一	非常	好的	女士	.	"	说	这	医生	强调地	.

“我认为你是一位非常优秀的女性。”医生强调道。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][duː; də] [wɒt] [aɪ][kæn; kən][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][gɜːl] , [juː; jʊ] [meɪ] [dɪ'pend] .

"	I	shall	do	what	I	can	for	your	girl	,	you	may	depend	.
"	我	将	做	什么	我	能	为了	你的	女孩	,	你	可能	依赖	.

“我会尽我所能帮助你的女儿，你可以放心。”

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] , ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] , [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['dɒktə(r)] ? "

What	do	you	say	,	little	child	,	will	you	have	me	for	your	doctor	?	"
什么	做	你	说	,	小的	孩子	,	将要	你	有	我	为了	你的	医生	?	"

小朋友，你愿意让我做你的医生吗?

" [əʊ] [jes] , [sɜː(r)] , [ðæt] [aɪ] [wɪl] ['θæŋkfəlɪ] , " ['ɑːnsə(r)d] ['bɛtsɪ] ['smaɪlɪŋ] .

"	Oh	yes	,	sir	,	that	I	will	thankfully	,	"	answered	Betsey	smiling	.
"	哦	是的	,	先生	,	那	我	将要	谢天谢地	,	"	回答	贝齐	微笑	.

“哦，是的，先生，我非常乐意，”贝齐笑着回答道。

" [dæt][ɪz] [gʊd] , " [sed] [ðə; ðɪ]['dɒktə(r)] , " [naʊ] [let] [ju: 'es] [siː] [ðə; ðɪ] [bɜːnd] [hænd] .

"	Dat	is	good	,	"	said	the	doctor	,	"	now	let	us	see	the	burned	hand	.
"	数据	是	好的	,	"	说	这	医生	,	"	现在	让	我们	看	这	烧伤	手	.

“很好，”医生说，“现在让我们看看烧伤的手。”

" ['mɪsɪz] . [geɪlbːd] [ə'gen] [rɪ'muːvd] [ðə; ðɪ] ['ræpɪŋz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['dɒktə(r)]['ɑːftə(r)] [ɪg'zæmɪnɪŋ]

"	Mrs	.	Gaylord	again	removed	the	wrappings	,	and	the	doctor	after	examining
"	太太	.	盖洛德	再次	已移除	这	包装	,	和	这	医生	后	检查

[ðə; ðɪ] [bɜːnz] ,

the	burns	,
这	烧伤	,

盖洛德夫人再次取下了包扎物，医生检查了烧伤情况后，

[wɪð] [ə; eɪ] [freʃ] [bɜːst] [ɒv; əv][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [ə'genst] " [ðə; ðɪ] ['drʌŋkən] [təʊd] " [huː] [hæd; həd] [kɔːzd]

with	a	fresh	burst	of	indignation	against	"	the	drunken	toad	"	who	had	caused
和	一个	新鲜的	爆裂	的	愤慨	反对	"	这	醉	蟾蜍	"	WHO	有	导致

[ðə; ðɪ] ['mɪstʃɪf] ,

the	mischief	,
这	恶作剧	,

她对那只惹是生非的“醉酒癞蛤蟆”再次燃起了义愤填膺之情。

[tʊk] [hɪz; ɪz] [liːv] , ['prɒmɪsɪŋ] [tuː; tə] [kɔːl] [ə'gen] [ɪn][æn; ən]['aʊə(r)] .

took	his	leave	,	promising	to	call	again	in	an	hour	.
采取	他的	离开	,	有前途	到	称呼	再次	在	一个	小时	.

他告辞离开，并承诺一小时后再打电话。

['mɪsɪz] . [geɪlbːd] [rəʊz][tuː; tə][gəʊ][æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] ,

Mrs	.	Gaylord	rose	to	go	at	the	same	time	,
太太	.	盖洛德	玫瑰	到	去	在	这	相同的	时间	,

盖洛德夫人也同时起身离开。

['biːɪŋ] [dɪ'zaɪərəs][tuː; tə] [lɜːn] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [keɪs] .

being	desirous	to	learn	his	opinion	of	the	case	.
存在	渴望	到	学习	他的	观点	的	这	案件	.

很想知道他对该案的看法。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz] ['kʌmftəb(ə)l] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] , ['mædəm] ,

"	We	must	make	her	as	comfortable	as	we	can	,	madam	,
"	我们	必须	制作	她	作为	舒服的	作为	我们	能	,	女士	,

“夫人，我们必须尽可能让她感到舒适。”

[bʌt; bət][aɪ][fɪə(r)][ðeə(r)][ɪz][nəʊ][kjʊə(r)]['pɒsəb(ə)l] .

but	I	fear	there	is	no	cure	possible	.
但	我	害怕	那里	是	不	治愈	可能的	.

但我恐怕没有治愈的办法。

[ʃiː; ʃi] [meɪ] ['lɪŋgə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wɪl] ['nevə(r)][biː; bi] [wel] . "

She	may	linger	a	long	time	,	but	she	will	never	be	well	.	"
她	可能	萦绕	一个	长的	时间	,	但	她	将要	绝不	是	出色地	.	"

她或许能苟延残喘很久，但她永远不会康复。

" [ðeɪ] [siːm] ['veri] ['destɪtjuːt] [ɒv; əv] [kləʊðz] , [bʌt; bət] [ðəʊz] [ðeɪ] [hæv; həv][ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['diːsnt] , "

"	They	seem	very	destitute	of	clothes	,	but	those	they	have	are	very	decent	,	"
"	他们	似乎	非常	贫困	的	衣服	,	但	那些	他们	有	是	非常	体面的	,	"

[sed] ['mɪsɪz] . [geɪlbːd] .

said	Mrs	.	Gaylord	.
说	太太	.	盖洛德	.

“他们看起来很穷，但他们拥有的衣服都很体面，”盖洛德太太说。

" [aɪ]['wʌndə(r)] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] ! "

"	I	wonder	how	it	happened	!	"
"	我	想知道	如何	它	发生	!	"

“真想知道这是怎么发生的！”

" [ðə; ðɪ] ['wʊmən] [hæz; həz][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [gʊdz] [wɜː(r); wə(r)] [lɒst] ['əʊvəbɔːd] [ɪn][ðə; ðɪ]

"	The	woman	has	told	me	that	her	goods	were	lost	overboard	in	the
"	这	女士	有	讲述	我	那	她	商品	是	丢失的	落水	在	这

[stɔːm] [ɒn][ðə; ðɪ] [leɪks] ,

storm	on	the	lakes	,
风暴	在	这	湖泊	,

“这位女士告诉我，她的货物在湖上的风暴中落水丢失了。”

" [sed] ['dɑːktər; draɪv] . ['wəːnə] .

"	said	Dr	.	Werner	.
"	说	博士	.	维尔纳	.

沃纳博士说道。

" [gʊd] [deɪ] , ['mædəm] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] [suːn] . "

"	Good	day	,	madam	,	I	shall	see	you	again	soon	.	"
"	好的	天	,	女士	,	我	将	看	你	再次	很快	.	"

“夫人，您好，期待很快再见到您。”

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['bɛtsi] , ['mæmə; mə'mɑː] , " [sed] ['lɪt(ə)l] ['emə]

"	I	wish	I	could	do	something	for	Betsey	,	mamma	,	"	said	little	Emma
"	我	希望	我	可以	做	某物	为了	贝齐	,	妈妈	,	"	说	小的	艾玛

[æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] ['həʊmwəd] .

as	they	walked	homeward	.
作为	他们	步行	回家	.

“妈妈，我真希望我能为贝茜做点什么，”小艾玛一边往家走一边说。

" [juː; jʊ][kæn; kən] , [maɪ] [lʌv] .

"	You	can	,	my	love	.
"	你	能	,	我的	爱	.

“你可以的，我的爱人。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][get][sʌm; səm] ['kɒtn] [klɒθ] [fɔː(r); fə(r)] ['naɪtgaʊn] [æz; əz][wiː; wi][gəʊ][həʊm] ,

I	shall	get	some	cotton	cloth	for	nightgowns	as	we	go	home	,
我	将	得到	一些	棉布	布	为了	睡衣	作为	我们	去	家	,

回家的时候我会买些棉布做睡衣。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [help] [meɪk] [ðem; ðəm] .

and	you	may	help	make	them	.
和	你	可能	帮助	制作	他们	.

你或许可以参与制作它们。

[wiː; wi][mʌst; məst][get][ðem; ðəm] [dʌn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] . "

We	must	get	them	done	as	soon	as	possible	.	"
我们	必须	得到	他们	完毕	作为	很快	作为	可能的	.	"

我们必须尽快完成这些工作。

" [meɪ] [aɪ] [kʌm] [ænd; ənd] [help] [juː; jʊ] , ['mɪsɪz] . [geɪlɔːd] , " [ɑːskt] ['səʊfi] .

"	May	I	come	and	help	you	,	Mrs	.	Gaylord	,	"	asked	Sophie	.
"	可能	我	来	和	帮助	你	,	太太	.	盖洛德	,	"	问	苏菲	.

“盖洛德太太，我可以来帮您吗？”索菲问道。

" [aɪ] ['kænɒt] [səʊ] ['veri] [fɑːst] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [traɪ][maɪ] [best] . "

"	I	cannot	sew	very	fast	,	but	I	will	try	my	best	.	"
"	我	不能	缝	非常	快速地	,	但	我	将要	尝试	我的	最好的	.	"

“我缝纫速度不快，但我会尽力而为。”

" ['sɜːt(ə)nli] , ['səʊfi] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['veri] [glæd][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [help] .

"	Certainly	,	Sophie	,	we	shall	be	very	glad	of	your	help	.
"	当然	,	苏菲	,	我们	将	是	非常	高兴的	的	你的	帮助	.

“当然，索菲，我们非常感谢你的帮助。”

[ɑːsk][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][tuː; tə][let][juː; jʊ] [kʌm] ['əʊvə(r)] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] . "

Ask	your	father	to	let	you	come	over	this	afternoon	.	"
问	你的	父亲	到	让	你	来	超过	这	下午	.	"

请你父亲让你今天下午过来一趟。

" [aɪ][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [aʊt] [wɪð] ['lɔːrə] ['bɑːtlɪt] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] , " [sed] ['səʊfi] ['hezɪteɪtɪŋ] ,

"	I	was	going	out	with	Laura	Bartlett	this	afternoon	,	"	said	Sophie	hesitating	,
"	我	曾是	去	出去	和	劳拉	巴特利特	这	下午	,	"	说	苏菲	犹豫不决	,

“我今天下午本来要和劳拉·巴特利特出去，”索菲犹豫了一下说道。

" [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt][keə(r)] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	but	I	don't	care	much	about	it	.
"	但	我	不	关心	很多	关于	它	.

但我并不太在意。

[aɪ] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [kʌm] [ænd; ənd] [səʊ] [wɪð] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['emə] . "

I	would	rather	come	and	sew	with	you	and	Emma	.	"
我	会	相当	来	和	缝	和	你	和	艾玛	.	"

我更愿意来和你还有艾玛一起做针线活。

" [dɪd][juː; jʊ] [meɪk] [æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [tuː; tə][gəʊ][aʊt] [wɪð] ['lɔːrə] ? " [ɪn'kwaɪə]['mɪsɪz] . [geɪlɔːd] .

"	Did	you	make	an	engagement	to	go	out	with	Laura	?	"	inquired	Mrs	.	Gaylord	.
"	做过	你	制作	一个	订婚	到	去	出去	和	劳拉	?	"	询问	太太	.	盖洛德	.

“你和劳拉约好出去了吗？”盖洛德太太问道。

" [jes] , [mæm] . "

"	Yes	,	ma'am	.	"
"	是的	,	女士	.	"

“是的，女士。”

" [ðen] [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [maɪ][dɪə(r)] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [ɪn'geɪdʒmənt] .

"	Then	excuse	me	,	my	dear	,	but	I	think	you	should	keep	your	engagement	.
"	然后	原谅	我	,	我的	亲爱的	,	但	我	思考	你	应该	保持	你的	订婚	.

“那么恕我直言，亲爱的，我认为你应该遵守婚约。”

['prɒmɪsɪz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][tuː; tə][biː; bi] ['traifl] [wɪð] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

Promises	are	not	to	be	trifled	with	,	you	know	.
承诺	是	不是	到	是	琐碎	和	,	你	知道	.

承诺不可儿戏，你知道的。

['lɔːrə]	[nəʊ]	[daʊt]	[wɪl]	[dɪ'pend]	[ə'pɒn]	[juː; jʊ]	,	[ænd; ənd]	[juː; jʊ]	[ʃʊd; ʃəd]	[nɒt]	[ˌdɪsə'pɔɪnt]	[hɜː(r); hə(r)]	.	"
Laura	**no**	**doubt**	**will**	**depend**	**upon**	**you**	**,**	**and**	**you**	**should**	**not**	**disappoint**	**her**	**.**	**"**
劳拉	不	怀疑	将要	依赖	之上	你	,	和	你	应该	不是	辜负	她	.	"

劳拉无疑会依赖你，你不应该让她失望。

"	[aɪ]	[nəʊ]	['verɪ]	[wel]	,	"	[sed]	['səʊfi]	,	"	[haʊ]	[ˌdɪsə'griːəb(ə)l]	[ðæt]	[ɪz]	.
"	**I**	**know**	**very**	**well**	**,**	**"**	**said**	**Sophie**	**,**	**"**	**how**	**disagreeable**	**that**	**is**	**.**
"	我	知道	非常	出色地	,	"	说	苏菲	,	"	如何	令人不快的	那	是	.

“我非常清楚，”索菲说，“这有多么令人不快。”

[ðə; ðɪ]	['ʌðə(r)]	[deɪ]	['kæri]	['wʊdfəd]	['prɒmɪst]	[tuː; tə]	[kɔːl]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌem 'iː]	[dʒʌst]	['ɑːftə(r)]	['dɪnə(r)]	,
The	**other**	**day**	**Carry**	**Woodford**	**promised**	**to**	**call**	**for**	**me**	**just**	**after**	**dinner**	**,**
这	其他	天	携带	伍德福德	承诺	到	称呼	为了	我	只是	后	晚餐	,

前几天，凯莉·伍德福德答应晚饭后给我打电话，

[tuː; tə]	[gəʊ]	[ænd; ənd]	[siː]	[æn]	['westən]	[bɪ'fɔː(r)]	[ʃiː; ʃi]	[went]	[ə'weɪ]	.
to	**go**	**and**	**see**	**Anne**	**Weston**	**before**	**she**	**went**	**away**	**.**
到	去	和	看	安妮	韦斯顿	前	她	去	离开	.

在安妮·韦斯顿离开之前去看望她。

[bʌt; bət]	[ʃiː; ʃi]	[dɪd]	[nɒt]	[kʌm]	,	[ænd; ənd]	[ai]	['weɪtɪd]	[ænd; ənd]	['weɪtɪd]	[tɪl]	[naɪt]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	,
But	**she**	**did**	**not**	**come**	**,**	**and**	**I**	**waited**	**and**	**waited**	**till**	**night**	**for**	**her**	**,**
但	她	做过	不是	来	,	和	我	等待	和	等待	直到	夜晚	为了	她	,

但她没有来，我一直等到晚上。

[ænd; ənd]	[səʊ]	[ai]	[dɪd]	[nɒt]	[siː]	[æn]	['ɑːftə(r)]	[ɔːl]	,	[ænd; ənd]	['kæri]	[hæd; həd]	[nəʊ]	['verɪ]	[gʊd]	['riːz(ə)n]
and	**so**	**I**	**did**	**not**	**see**	**Anne**	**after**	**all**	**,**	**and**	**Carry**	**had**	**no**	**very**	**good**	**reason**
和	所以	我	做过	不是	看	安妮	后	全部	,	和	携带	有	不	非常	好的	原因

['aɪðə(r)]	.
either	**.**
任何一个	.

因此，我最终还是没见到安妮，凯莉也没有什么很好的理由。

[bʌt; bət]	[ðɪs]	[wʊd]	[biː; bi]	['dɪfrənt]	.	"
But	**this**	**would**	**be**	**different**	**.**	**"**
但	这	会	是	不同的	.	"

但这次就不同了。

"	[truː]	,	"	[sed]	['mɪsɪz]	.	[geɪlɔːd]	"	[bʌt; bət]	[ai]	[wʊd]	[duː; də]	[æz; əz]	[ai]	[hæd; həd]	[ə'griːd]	,	[ɪf]	[ai]
"	**True**	**,**	**"**	**said**	**Mrs**	**.**	**Gaylord**	**"**	**but**	**I**	**would**	**do**	**as**	**I**	**had**	**agreed**	**,**	**if**	**I**
"	真的	,	"	说	太太	.	盖洛德	"	但	我	会	做	作为	我	有	同意	,	如果	我

[wɜː(r); wə(r)]	[juː; jʊ]	.	"
were	**you**	**.**	**"**
是	你	.	"

“没错，”盖洛德太太说，“但如果我是你，我就会按照约定去做。”

"	[ai]	[mait]	[stɒp]	[ænd; ənd]	[siː]	['lɔːrə]	,	[ænd; ənd]	[ɑːsk]	[hɜː(r); hə(r)]	[ɪf]	[ʃiː; ʃi]	[k'eəz]	[ə'baʊt]	['gəʊɪŋ]	,	"	[sed]
"	**I**	**might**	**stop**	**and**	**see**	**Laura**	**,**	**and**	**ask**	**her**	**if**	**she**	**cares**	**about**	**going**	**,**	**"**	**said**
"	我	可能	停止	和	看	劳拉	,	和	问	她	如果	她	关心	关于	去	,	"	说

['səʊfi]	;
Sophie	**;**
苏菲	;

“我可能会停下来看看劳拉，问问她是否愿意去，”索菲说；

"	[ænd; ənd]	[ɪf]	[ʃiː; ʃi]	[dʌz]	[nɒt]	,	[ai]	[wɪl]	[kʌm]	.	"
"	**and**	**if**	**she**	**does**	**not**	**,**	**I**	**will**	**come**	**.**	**"**
"	和	如果	她	做	不是	,	我	将要	来	.	"

“如果她不来，我就来。”

"	[ðæt]	[wʊd]	[duː; də]	['verɪ]	[wel]	,	"	[rɪ'plaɪd]	['mɪsɪz]	.	[geɪlɔːd]	.
"	**That**	**would**	**do**	**very**	**well**	**,**	**"**	**replied**	**Mrs**	**.**	**Gaylord**	**.**
"	那	会	做	非常	出色地	,	"	回复	太太	.	盖洛德	.

“那会非常成功，”盖洛德夫人回答道。

" [ɪf] ['lɔːrə] [wɪl] [ɪk'skjuːs][juː; jʊ] , [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['hæpi] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

"	If	Laura	will	excuse	you	,	I	shall	be	happy	to	see	you	.
"	如果	劳拉	将要	原谅	你	,	我	将	是	快乐的	到	看	你	.

“如果劳拉不介意的话，我很高兴见到你。”

" [wen] ['səʊfi] [gɒt] [həʊm] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mɔːrnɪŋz] ['vɪzɪt] ,

"	When	Sophie	got	home	,	she	related	to	her	father	the	story	of	her	morning's	visit	,
"	什么时候	苏菲	得到	家	,	她	有关的	到	她	父亲	这	故事	的	她	早晨	访问	,

“苏菲回到家后，把早上拜访父亲的经历告诉了她父亲。”

['dwelɪŋ] [pə'tɪkjələli] [ɒn][ðə; ði] [ə'fekʃn] [ɒv; əv] ['bɛtsi] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

dwelling	particularly	on	the	affection	of	Betsey	and	her	mother	for	each	other	,
住宅	特别	在	这	感情	的	贝齐	和	她	母亲	为了	每个	其他	,

着重描写了贝茜和她母亲之间的感情，

[fɔː(r); fə(r)] ['səʊfi] [hæd; həd] [faɪn] [pər'sepʃən] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn] ['eni] [ʃeɪp] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] .

for	Sophie	had	fine	perceptions	,	and	the	beautiful	in	any	shape	made	a	great	impression	on	her	.
为了	苏菲	有	美好的	感知	,	和	这	美丽的	在	任何	形状	制成	一个	伟大的	印象	在	她	.

因为苏菲感知力敏锐，任何形式的美都能给她留下深刻的印象。

['mɪstə(r)] . ['kenədi] ['lɪsnd] [wɪð] [greɪt] ['ɪntrəst] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [sed] ['kwaɪətli] , —

Mr	.	Kennedy	listened	with	great	interest	,	and	when	she	had	finished	,	said	quietly	,	—
先生	.	肯尼迪	听着	和	伟大的	兴趣	,	和	什么时候	她	有	完成的	,	说	悄悄	,	—

肯尼迪先生饶有兴致地听着，等她说完后，平静地说：

" [ænd; ənd] [jet] ['mɪsɪz] . [hænd][ɪz] - ['stepmʌðə(r)] . "

"	And	yet	Mrs	.	Hand	is	Betsey's	stepmother	.	"
"	和	然而	太太	.	手	是	-	后妈	.	"

“然而，汉德太太却是贝茜的继母。”

" [əʊ] , [pə'pɑː] ! " [sed] ['səʊfi] [ɪm'plɔːrɪŋli] , [ænd; ənd] [wɪð] ['krɪmz(ə)n] [blʌʃ] .

"	Oh	,	papa	!	"	said	Sophie	imploringly	,	and	with	crimson	blushes	.
"	哦	,	爸爸	!	"	说	苏菲	恳求地	,	和	和	赤红	脸红	.

“哦，爸爸！”苏菲恳求道，脸上泛起了红晕。

" [pliːz] [doʊnt] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðæt] .

"	Please	don't	talk	about	that	.
"	请	不	讲话	关于	那	.

请不要谈论这件事。

[ai][ˌeɪ 'em][səʊ] ['sɒri] .

I	am	so	sorry	.
我	是	所以	对不起	.

我非常抱歉。

[ai] [wɪl] ['nevə(r)][biː; bi][səʊ] ['fuːlɪʃ] [ə'gen] . "

I	will	never	be	so	foolish	again	.	"
我	将要	绝不	是	所以	愚蠢	再次	.	"

我以后再也不会那么愚蠢了。

" [aɪ] [həʊp] [nɒt] , [maɪ] [pet] .

"	I	hope	not	,	my	pet	.
"	我	希望	不是	,	我的	宠物	.

“我希望不会，我的宠物。”

[bʌt; bət] ['səʊfi] , [ɪf] [jɔ:(r); jə(r)] ['mæmə; mə'mɑ:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ə'blaɪdʒd] [tu:; tə] [rɪ'streɪn] [ju:; jʊ] [ɔ:(r)] [rɪ'pru:v]

But	Sophie	,	if	your	mamma	should	be	obliged	to	restrain	you	or	reprove
但	苏菲	,	如果	你的	妈妈	应该	是	有义务	到	抑制	你	或者	责备

[ju:; jʊ] ,

you	,
你	,

但是苏菲，如果你的妈妈不得不约束你或责备你，

[haʊ] [wɪl] [ˌaɪ 'ti:] [bi:; bi] [ðen] ?

how	will	it	be	then	?
如何	将要	它	是	然后	?

那会怎样呢?

[ju:; jʊ] [hæv; həv] ['ɔ:lməʊst] [rʌn] [waɪld] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɑ:st] [θri:] [j'iəz] .

You	have	almost	run	wild	for	the	last	three	years	.
你	有	几乎	跑步	荒野	为了	这	最后的	三	年	.

过去三年你几乎过着无拘无束的生活。

[du:; də] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [səb'mɪt] ['tʃɪəfəli] [tu:; tə] [bi:; bi] [brɔ:t] ['ɪntu:] ['regjələ(r)] ['ɔ:dəli]

Do	you	think	you	can	submit	cheerfully	to	be	brought	into	regular	orderly
做	你	思考	你	能	提交	愉快地	到	是	带来	进入	常规的	秩序

['hæbɪts] [laɪk] ['ʌðə(r)] ['lɪt(ə)l] [g'ɜ:lz] ? "

habits	like	other	little	girls	?	"
习惯	喜欢	其他	小的	女孩们	?	"

你觉得自己能欣然接受像其他小女孩一样养成规律有序的生活习惯吗?

" [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] , [pə'pɑ:] , [bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [kʊd; kəd] .

"	I	don't	know	,	papa	,	but	I	think	I	could	.
"	我	不	知道	,	爸爸	,	但	我	思考	我	可以	.

“我不知道，爸爸，但我认为我可以。”

['ɑ:ftə(r)] [ɔ:l] , [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['plezəntə] [tu:; tə] [bi:; bi] [təʊld] [wɒt] [tu:; tə] [du:; də] ,

After	all	,	it	is	pleasanter	to	be	told	what	to	do	,
后	全部	,	它	是	更令人愉悦	到	是	讲述	什么	到	做	,

毕竟，有人告诉该做什么总是更令人愉快的。

[ðæn; ðən] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [tu:; tə] [du:; də] [θɪŋz] [ænd; ənd] [ðen] [bi:; bi] ['sɒri] ['ɑ:ftəwədz] .

than	it	is	to	do	things	and	then	be	sorry	afterwards	.
比	它	是	到	做	事物	和	然后	是	对不起	然后	.

比做了事情之后后悔要好得多。

['nænsi] [hæz; həz] [bi:n] ['telɪŋ] [ˌem 'i:] [ə'baʊt] ['mæmə; mə'mɑ:] , [ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [laɪk] [hɜ:(r); hə(r)]

Nancy	has	been	telling	me	about	mamma	,	and	I	think	I	shall	like	her
南希	有	到过	讲述	我	关于	妈妈	,	和	我	思考	我	将	喜欢	她

['veri] [mʌtʃ] [ɪn'di:d] . "

very	much	indeed	.	"
非常	很多	的确	.	"

南希一直在跟我讲妈妈的事，我想我一定会非常喜欢她的。

" [aɪ] [həʊp] [səʊ] , ['səʊfi] .

"	I	hope	so	,	Sophie	.
"	我	希望	所以	,	苏菲	.

“但愿如此，苏菲。”

[ɑ:(r); ə(r)] [ju:; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] ['mɪsɪz] . ['geɪlɔ:rdz] [ə'gen] [tu:; tə] - [deɪ] ? "

Are	you	going	to	Mrs	.	Gaylord's	again	to	-	day	?	"
是	你	去	到	太太	.	盖洛德	再次	到	-	天	?	"

你今天又要去盖洛德太太家吗?

" [jes] , [pə'pɑ:] , [tu:; tə] [help] [meɪk] [sʌm; səm] ['naɪtgaʊn] [fɔ:(r); fə(r)] ['bɛtsi] .
" Yes , papa , to help make some nightgowns for Betsey .
" 是的 , 爸爸 , 到 帮助 制作 一些 睡衣 为了 贝齐 .

“是的，爸爸，帮着给贝茜做几件睡衣。”

['lɔ:rə] [dɪd] [nɒt] [keə(r)] [ə'baʊt] ['gəʊɪŋ] [aʊt] . "
Laura did not care about going out . "
劳拉 做过 不是 关心 关于 去 出去 . "

劳拉对外出并不感兴趣。

" [wɒt] [ə'baʊt] ['lɔ:rə] ? " [in'kwaiə] ['mɪstə(r)] . ['kenədi] .
" What about Laura ? " inquired Mr . Kennedy .
" 什么 关于 劳拉 ? " 询问 先生 . 肯尼迪 .

“劳拉怎么样了？”肯尼迪先生问道。

[ænd; ənd] ['səʊfi] [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ['relətɪv] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪn'geɪdʒmənt] .
And Sophie repeated the conversation relative to her engagement .
和 苏菲 重复 这 对话 相对的 到 她 订婚 .

索菲又重复了一遍关于她订婚的对话。

['mɪstə(r)] . ['kenədi] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [pli:zd] .
Mr . Kennedy was much pleased .
先生 . 肯尼迪 曾是 很多 高兴 .

肯尼迪先生非常高兴。

" [ai] [ˌeɪ 'em] ['ɔ:lweɪz] [glæd] [tu:; tə] [hæv; həv] [ju:; jʊ] [wɪð] ['mɪsɪz] . [geɪlɔ:d] , ['səʊfi] ,
" I am always glad to have you with Mrs . Gaylord , Sophie ,
" 我 是 总是 高兴的 到 有 你 和 太太 . 盖洛德 , 苏菲 ,

“索菲，我很高兴你和盖洛德夫人在一起。”

[ænd; ənd] [wɪð] ['mɑ:grət] ['kærəl] [ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)] ['kʌz(ə)nz] .
and with Margaret Carroll and her cousins .
和 和 玛格丽特 卡罗尔 和 她 表兄弟姐妹 .

还有玛格丽特·卡罗尔和她的表兄弟姐妹们。

[æz; əz] [fɔ:(r); fə(r)] ['lɔ:rə] , [ʃi:; ʃi] ['tʃætəz] ['rɑ:ðə(r)] [tu:] [mʌtʃ] . "
As for Laura , she chatters rather too much . "
作为 为了 劳拉 , 她 闲聊 相当 也 很多 . "

至于劳拉，她话太多了。

" ['lɔ:rə] [dʌz] [nɒt] [mi:n] ['eni] [hɑ:m] , [pə'pɑ:] .
" Laura does not mean any harm , papa .
" 劳拉 做 不是 意思是 任何 伤害 , 爸爸 .

“爸爸，劳拉没有恶意。”

[ʃi:; ʃi] [laɪks] [tu:; tə] [hɪə(r)] [hɜ:'self] [tɔ:k] , [bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [ɪz] ['veri] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] ['ɑ:ftə(r)] [ɔ:l] . "
She likes to hear herself talk , but she is very good - natured after all . "
她 点赞 到 听到 她自己 讲话 , 但 她 是 非常 好的 - 自然 后 全部 . "

她喜欢自言自语，但归根结底，她心地善良。

" [ði:z] ['veri] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] ['pi:p(ə)l] ['ɒf(ə)n] [du:; də] [ə; eɪ] [di:l] [ɒv; əv] ['mɪstʃɪf] , " [sed] [hɜ:(r); hə(r)]
" These very good - natured people often do a deal of mischief , " said her
" 这些 非常 好的 - 自然 人们 经常 做 一个 交易 的 恶作剧 , " 说 她
['fɑ:ðə(r)] .
father .
父亲 .

“这些心地善良的人经常会做很多恶作剧，”她父亲说。

" [ju:; jʊ] [meɪ] [gɪv] [ðɪs] [θri:] - ['dɒlə(r)] [bɪl] [tu:; tə] ['mɪsɪz] . [geɪlɔ:d] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] , ['səʊfi] ,
" You may give this three - dollar bill to Mrs . Gaylord , if you please , Sophie ,
" 你 可能 给 这 三 - 美元 账单 到 太太 . 盖洛德 , 如果 你 请 , 苏菲 ,

“索菲，如果你愿意的话，可以把这张三美元钞票交给盖洛德太太。”

[ænd; ənd][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['bɛtsi] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [æz; əz][ʃiː; ʃi]

and	ask	her	to	lay	it	out	for	Betsey	and	her	mother	as	she
和	问	她	到	躺	它	出去	为了	贝齐	和	她	母亲	作为	她

[θɪŋks] [best] .

thinks	best	.
思考	最好的	.

请她按照自己的想法，把事情告诉贝茜和她母亲。

" ['tʃæptə(r)] [θriː] .

"	CHAPTER	III	.
"	章	三、	.

第三章

[ðə; ði] [njuː] ['mæmə; mə'mɑː] .

THE	NEW	MAMMA	.
这	新的	妈妈	.

新晋妈妈。

[ɪn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] , ['mɪstə(r)] . ['kenədi] [left] [həʊm] [tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] ['soʊfiz] [njuː]

IN	about	a	week	,	Mr	.	Kennedy	left	home	to	bring	back	Sophie's	new
在	关于	一个	星期	,	先生	.	肯尼迪	左边	家	到	带来	后退	苏菲的	新的

['mæmə; mə'mɑː] ,

mamma	,
妈妈	,

大约一周后，肯尼迪先生离开家去接索菲的新妈妈。

['liːvɪŋ] ['nænsi] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [geɪlɔːd] [tuː; tə] [meɪk] [ɔːl][ðə; ði] ['nesəsəri] [ə'rendʒmənts] [fɔː(r); fə(r)]

leaving	Nancy	and	Mrs	.	Gaylord	to	make	all	the	necessary	arrangements	for
离开	南希	和	太太	.	盖洛德	到	制作	全部	这	必要的	安排	为了

[hɜː(r); hə(r)] [rɪ'sepʃ(ə)n] .

her	reception	.
她	接待	.

留下南希和盖洛德夫人负责安排她的招待会的一切事宜。

[hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi] [gɒn] [frɒm; frəm] [həʊm] [ə'baʊt] [fɔː(r)] [wiːks] ,

He	expected	to	be	gone	from	home	about	four	weeks	,
他	预期的	到	是	已消失	从	家	关于	四	周	,

他预计离家大约四周。

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] ['səʊfi] [wɒz; wəz][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [skuːl] [æz; əz]['juːʒuəl] .

during	which	time	Sophie	was	to	go	to	school	as	usual	.
期间	哪个	时间	苏菲	曾是	到	去	到	学校	作为	通常	.

在此期间，苏菲照常去上学。

[hiː; hi][hæd; həd][æt; ət][fɜːst] [θɔːt] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['hɒlədeɪ] [taɪm] , [bʌt; bət] ['səʊfi] [hɜː'self]

He	had	at	first	thought	of	making	it	a	holiday	time	,	but	Sophie	herself
他	有	在	第一的	想法	的	制作	它	一个	假期	时间	,	但	苏菲	她自己

[pi'tiʃən] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

petitioned	against	it	.
请愿	反对	它	.

他起初想把这段时间定为假期，但索菲本人却反对。

" [ðə; ði] [taɪm] [wɪl] [nɒt] [siːm] ['nɪəli] [æz; əz] [lɒŋ] [ɪf] [ai][ˌeɪ 'em][æt; ət] [wɜːk] [æz; əz]['juːʒuəl] ,

"	The	time	will	not	seem	nearly	as	long	if	I	am	at	work	as	usual	,
"	这	时间	将要	不是	似乎	几乎	作为	长的	如果	我	是	在	工作	作为	通常	,

“如果我像往常一样上班，时间就不会显得那么漫长了。”

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [həʊm] [ɔːl] [deɪ] ,

as	it	would	if	I	were	at	home	all	day	,
作为	它	会	如果	我	是	在	家	全部	天	,

就好像我整天都待在家里一样。

[wɪð] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də][bʌt; bət][tuː; tə] [kaʊnt] [ðə; ði] ['aʊəz] .

with	nothing	to	do	but	to	count	the	hours	.
和	没有什么	到	做	但	到	数数	这	小时	.

除了数着时间，无事可做。

" [səʊ] ['səʊfi] [went] [tuː; tə] [skuːl] [ə'kɔːdɪŋli] .

"	So	Sophie	went	to	school	accordingly	.
"	所以	苏菲	去	到	学校	因此	.

于是，索菲照常去上学了。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [nɒt] [kwaɪt] [æz; əz]['dɪlɪdʒənt][æz; əz]['juːʒuəl] ,

And	if	she	was	not	quite	as	diligent	as	usual	,
和	如果	她	曾是	不是	相当	作为	勤奋	作为	通常	,

如果她不像往常那样勤奋，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['revəri] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [bʊks] ,

and	sometimes	fell	into	a	reverie	over	her	books	,
和	有时	跌倒	进入	一个	遐想	超过	她	图书	,

她有时会沉浸在书的世界里，难以自拔。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [fə'gɒt] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] , [mɪs] ['wɔːnə] [wɒz; wəz]

and	now	and	then	forgot	to	answer	in	the	right	place	,	Miss	Warner	was
和	现在	和	然后	忘了	到	回答	在	这	正确的	地方	,	错过	华纳	曾是

[ə; eɪ] ['riːznəbl] ['pɜːs(ə)n] ,

a	reasonable	person	,
一个	合理的	人	,

华纳小姐偶尔会忘记在正确的位置回答问题，但她总体来说还是个通情达理的人。

[ænd; ənd] [meɪd] [ɔːl] [djuː] [ə'laʊənsɪz] .

and	made	all	due	allowances	.
和	制成	全部到期的		津贴	.

并已做出所有应有的安排。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɜːfɪktli] ['nætʃ(ə)rəl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ə'sɪstənts] ,

"	It	is	perfectly	natural	,	"	she	said	,	in	reply	to	one	of	her	assistants	,
"	它	是	完美	自然的	,	"	她	说	,	在	回复	到	一	的	她	助理	,

“这完全正常，”她回答一位助手时说道。

[huː] [hæd; həd] [meɪd] [sʌm; səm] [kəm'pleɪnt] [ɒv; əv] [ðɪs] [steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] .

who	had	made	some	complaint	of	this	state	of	things	.
WHO	有	制成	一些	抱怨	的	这	状态	的	事物	.

有人曾对这种情况表示不满。

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['set(ə)l] [ə'gen] ['prez(ə)ntli] .

"	She	will	settle	again	presently	.
"	她	将要	定居	再次	目前	.

她很快就会安定下来。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['eni] [ɒv; əv][juː 'es][duː; də][ðə; ði] [seɪm] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['sɜːkəmstənsɪz] . "

We	should	any	of	us	do	the	same	under	the	same	circumstances	.	"
我们	应该	任何	的	我们	做	这	相同的	在下面	这	相同的	情况	.	"

我们任何人如果处在同样的情况下，都应该这样做。

" [haʊ] ['æbsənt][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['grəʊɪŋ] , ['səʊfi] ! " [sed] ['hæri] [riːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][wʌn] [deɪ] .

"	How	absent	you	are	growing	,	Sophie	!	"	said	Harry	Reed	to	her	one	day	.
"	如何	缺席的	你	是	生长	,	苏菲	!	"	说	哈里	芦苇	到	她	一	天	.

“索菲，你变得越来越心不在焉了！”有一天，哈里·里德对她说。

" [juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [hæv; həv][nəʊ] [hed] [left] . "

"	You	will	soon	have	no	head	left	.	"
"	你	将要	很快	有	不	头	左边	.	"

“你很快就会没脑袋了。”

" [ai] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] , " [sed] ['səʊfi] ;
" I know it , " said Sophie ;
" 我 知道 它 , " 说 苏菲 ;

“我知道，”苏菲说；

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ai][ˌeɪ ˈem][ɔːl][ðə; ði][taɪm] ['θɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] — " [ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] ['sentəns]
" it is because I am all the time thinking about — " She left the sentence
" 它 是 因为 我 是 全部 这 时间 思维 关于 — " 她 左边 这 句子
[ʌnˈfɪnɪʃt] ,
unfinished ,
未完成 ,

“那是因为我一直在想——”她没说完这句话。

[ænd; ənd] [prəˈsiːdid] [ɪn][ə; eɪ][mɔː(r)] ['laɪvli] [təʊn] : " [bʌt; bət][ai][ˌeɪ ˈem] ['riːəli] ['getɪŋ] ['betə(r)] , ['hæri] ,
and proceeded in a more lively tone : " But I am really getting better , Harry ,
和 继续 在 一个 更多的 热闹 语气 : " 但 我 是 真的 获得 更好的 , 哈里 ,

然后他语气变得更加轻松：“但我真的好多了，哈里，

[sɪns] [ai][hæv; həv] [biːn] ['sɪtɪŋ] [wɪð] ['gretə] ['kærəl] .
since I have been sitting with Greta Carroll .
自从 我 有 到过 坐着 和 格蕾塔 卡罗尔 .

自从我和格雷塔·卡罗尔坐在一起以来。

[ʃiː; ʃi] [telz] [ˌem ˈiː] , [wen] [ʃiː; ʃi] [siːz] [ˌem ˈiː] [fərˈget] [tuː; tə] ['stʌdi] .
She tells me , when she sees me forgetting to study .
她 讲述 我 , 什么时候 她 看到 我 遗忘 到 学习 .

她看到我忘记学习时会告诉我。

[wɒt] [ə; eɪ] [gʊd] [gɜːl][ʃiː; ʃi][ɪz] ! "
What a good girl she is ! "
什么 一个 好的 女孩 她 是 ! "

她真是个好女孩！

" [ʃiː; ʃi][ɪz] , [ɪnˈdiːd] , " [sed] ['hæri] , [wɪð] ['emfəsɪs] .
" She is , indeed , " said Harry , with emphasis .
" 她 是 , 的确 , " 说 哈里 , 和 强调 .

“她确实是，”哈利强调道。

" [ai] [wɪʃ] [ai][wɜː(r); wə(r)][hɑːf][æz; əz] [gʊd] . "
" I wish I were half as good . "
" 我 希望 我 是 一半 作为 好的 . "

“我希望自己能有他一半的水平。”

" [juː; jʊ][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɑː(r); ə(r)] [greɪt] [frendz] , " [prəˈsiːdid] ['səʊfi] ;
" You and she are great friends , " proceeded Sophie ;
" 你 和 她 是 伟大的 朋友们 , " 继续 苏菲 ;

“你和她是很好的朋友，”索菲继续说道；

" [ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æz; əz] ['dɪfrənt] [æz; əz] ['sʌmə(r)] [ænd; ənd]['wɪntə(r)] .
" and yet you are as different as summer and winter .
" 和 然而 你 是 作为 不同的 作为 夏天 和 冬天 .

“然而，你们却像夏天和冬天一样截然不同。”

[bʌt; bət] ['lɔːrə] ['bɑːtlɪt] [sez] , [ʃiː; ʃi] [sets] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [seɪnt] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ʃiː; ʃi][ɪz][səʊ] [pəˈtɪkjələ(r)]
But Laura Bartlett says , she sets up for a saint , because she is so particular
但 劳拉 巴特利特 说道 , 她 套 向上 为了 一个 圣 , 因为 她 是 所以 特别的
[əˈbaʊt] [preə(r)z] ,
about prayers ,
关于 祈祷 ,

但劳拉·巴特利特说，她会像对待圣人一样准备祈祷，因为她对祈祷非常讲究。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [θɪŋz] . "
and **such** **things** **.** **"**
和 这样的 事物 . "

诸如此类的事情。

" ['lɔːrə] ['bɑːtlɪt] [ɪz][æn; ən] [ɪm'pɜːtɪnənt] ['tʃætəbɒks] , " [sed] ['hæri] , [wɪð] [greɪt] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .
" **Laura** **Bartlett** **is** **an** **impertinent** **chatterbox** **,** **"** **said** **Harry** **,** **with** **great** **indignation** **.**
" 劳拉 巴特利特 是 一个 无礼 话匣子 , " 说 哈里 , 和 伟大的 愤慨 .

“劳拉·巴特利特是个无礼的喋喋不休者，”哈里愤愤不平地说。

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['betə(r)][biː; bi]['keəf(ə)l] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sez] , [ɔː(r)][ʃiː; ʃi] [meɪ] [faɪnd] [hɜː'self] [ɪn] ['trʌb(ə)l] ,
" **She** **had** **better** **be** **careful** **what** **she** **says** **,** **or** **she** **may** **find** **herself** **in** **trouble** **,**
" 她 有 更好的 是 小心 什么 她 说道 , 或者 她 可能 寻找 她自己 在 麻烦 ,

她最好谨言慎行，否则可能会惹上麻烦。

[sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] [deɪz] . "
some **of** **these** **days** **.** **"**
一些 的 这些 天 . "

总有一天。”

" [ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ! " [ɪk'skleɪmd] ['səʊfi] , ['lɑːfɪŋ] .
" **There** **it** **is** **!** **"** **exclaimed** **Sophie** **,** **laughing** **.**
" 那里 它 是 ! " 惊呼 苏菲 , 笑 .

“找到了！”苏菲笑着喊道。

" [naʊ] ['gretə] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [sed] [ðæt] .
" **Now** **Greta** **would** **never** **have** **said** **that** **.**
" 现在 格蕾塔 会 绝不 有 说 那 .

“格蕾塔绝对不会这么说。”

" ['hæriət] [lʊkt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['mɔːtɪfaɪd] [æt; ət][ðə; ði][kəm'pærɪs(ə)n] .
" **Harriet** **looked** **a** **good** **deal** **mortified** **at** **the** **comparison** **.**
" 哈丽特 看起来 一个 好的 交易 羞愧难当 在 这 比较 .

“哈丽特对这种比较感到非常尴尬。”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][kwaɪt] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['heɪsti] ['mænə(r)][ɒv; əv] ['spiːkɪŋ] ,
She **was** **quite** **conscious** **of** **her** **hasty** **manner** **of** **speaking** **,**
她 曾是 相当 有意识的 的 她 仓促 方式 的 请讲 ,

她很清楚自己说话的语气有些仓促。

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n] [meɪd] ['eksələnt] [ˌrezə'lʊʃən] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
and **often** **made** **excellent** **resolutions** **in** **regard** **to** **it** **.**
和 经常 制成 出色的 决议 在 看待 到 它 .

而且经常就此做出很好的决定。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [fɔːmd] [æt; ət][fɜːst] [wɪð] [ðə; ði] ['fʊlɪst] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [p'aʊəz]
These **were** **formed** **at** **first** **with** **the** **fullest** **confidence** **in** **her** **own** **powers**
这些 是 形成 在 第一的 和 这 最 信心 在 她 自己的 权力
[ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] [ðem; ðəm] ,
of **keeping** **them** **,**
的 保持 他们 ,

最初，她对自己守住这些信念的能力充满信心。

[bʌt; bət] ['njuːmərəs] ['feljər] [hæd; həd]['rɑːðə(r)] ['wiːkənd] [ðɪs] ['kɒnfɪdəns] .
but **numerous** **failures** **had** **rather** **weakened** **this** **confidence** **.**
但 很多的 失败 有 相当 减弱 这 信心 .

但多次失败反而削弱了这种信心。

[ʃiː; ʃi] [naʊ] [tʃeɪndʒd] ['kʌlə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] ['səʊfi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['riːəli] [ə'fendɪd] [hɜː(r); hə(r)]

She	now	changed	color	so	much	that	Sophie	thought	she	had	really	offended	her
她	现在	已更改	颜色	所以	很多	那	苏菲	想法	她	有	真的	被冒犯了	她

.

:

.

她脸色骤变，索菲以为自己真的惹恼了她。

" [ai] [beg] [jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] , ['hæri] , [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [səʊ] ['sɔːsi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	beg	your	pardon	,	Harry	,	for	being	so	saucy	,	"	she	said	.
"	我	求	你的	赦免	,	哈里	,	为了	存在	所以	风骚的	,	"	她	说	.

“哈里，请原谅我这么轻佻，”她说。

" [juː; jʊ][ænd; ənd] ['gretə] [ɑː(r); ə(r)][səʊ][kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ai] [fə'get] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [grəʊn] - [ʌp]

"	You	and	Greta	are	so	kind	to	me	that	I	forget	you	are	grown	-	up
"	你	和	格蕾塔	是	所以	种类	到	我	那	我	忘记	你	是	生长	-	向上

[jʌŋ] ['leɪdɪz] ,

young	ladies	,
年轻的	女士们	,

“你和格蕾塔对我太好了，我都忘了你们都是成年女性了。”

[ˌsev(ə)n'tiːn] [j'iəz] [əʊld] , [waɪl] [ai][ˌeɪ 'em]['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gɜːl] . "

seventeen	years	old	,	while	I	am	only	a	little	girl	.	"
十七	年	老的	,	尽管	我	是	仅有的	一个	小的	女孩	.	"

我十七岁了，而我还是个小女孩。

" [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] ['æŋgri] [wɪð] [juː; jʊ] , [tʃaɪld] , " [sed] ['hæri] ,

"	I	am	not	angry	with	you	,	child	,	"	said	Harry	,
"	我	是	不是	生气的	和	你	,	孩子	,	"	说	哈里	,

“孩子，我没有生你的气，”哈利说。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mætə(r)] ,

trying	to	speak	as	if	nothing	was	the	matter	,
尝试	到	说话	作为	如果	没有什么	曾是	这	事情	,

试图装作什么事都没发生一样说话

[bʌt; bət] [nɒt] [kwaɪt] [sək'siːdɪŋ] — " [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] [nɒt] [weɪst] ['eni] [mɔː(r)] [taɪm] [naʊ] .

but	not	quite	succeeding	—	"	but	we	must	not	waste	any	more	time	now	.
但	不是	相当	成功	—	"	但	我们	必须	不是	浪费	任何	更多的	时间	现在	.

但还没有完全成功——“但我们现在不能再浪费时间了。

[ai]['wʌndə(r)] [weə(r)] [ðæt] [frentʃ] [bʊk] [ɪz] [ðæt] [ai][hæd; həd] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .

I	wonder	where	that	French	book	is	that	I	had	this	morning	.
我	想知道	在哪里	那	法语	书	是	那	我	有	这	早晨	.

我不知道我今天早上看的那本法语书在哪里。

[ai][mʌst; məst] [lʊk] ['əʊvə(r)][maɪ] ['les(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [skuːl] . "

I	must	look	over	my	lesson	before	school	.	"
我	必须	看	超过	我的	课	前	学校	.	"

我上课前必须复习一下功课。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒn] [mɪs] [fiːldz] ['teɪb(ə)l] , [ʌp] [steəz] .

"	It	is	on	Miss	Field's	table	,	up	stairs	.
"	它	是	在	错过	领域的	桌子	,	向上	楼梯	.

“它在楼上菲尔德小姐的桌子上。”

[ai] [wɪl] [rʌn] [ænd; ənd] [get] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , " [sed] ['səʊfi] ,

I	will	run	and	get	it	for	you	,	"	said	Sophie	,
我	将要	跑步	和	得到	它	为了	你	,	"	说	苏菲	,

“我去帮你拿，”索菲说。

['hæpi] [tu:; tə][du:; də] ['eni] [θɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['hæri] , [ɒv; əv] [hu:m] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [fɒnd] .

happy	to	do	any	thing	for	Harry	,	of	whom	she	was	very	fond	.
快乐的	到	做	任何	事物	为了	哈里	,	的	谁	她	曾是	非常	喜爱	.

她很乐意为哈利做任何事，她非常喜欢哈利。

[wen] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [bæk] , [ʃi:; ʃi] [sed] —

When	she	came	back	,	she	said	—
什么时候	她	来了	后退	,	她	说	—

她回来后说——

" [æn] ['westən] [hæz; həz] [kʌm] [bæk] [tu:; tə] [sku:l] , ['hæri] ! "

"	Anne	Western	has	come	back	to	school	,	Harry	!	"
"	安妮	西	有	来	后退	到	学校	,	哈里	!	"

“安妮·韦斯特恩回学校了，哈利！”

" [hæz; həz][ʃi:; ʃi] ? " [sed] ['hæri] , ['faɪndɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [pleɪs] , [ænd; ənd] [nɒt] [ə'piəriŋ] [mʌtʃ]

"	Has	she	?	"	said	Harry	,	finding	her	place	,	and	not	appearing	much
"	有	她	?	"	说	哈里	,	寻找	她	地方	,	和	不是	出现	很多

['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [nju:z] .

interested	in	the	news	.
感兴趣的	在	这	消息	.

“是吗？”哈利问道，一边找到她的位置，似乎对这个消息并不太感兴趣。

" [jes] , " ['ɑ:nsə(r)d] ['səʊfi] , " [ænd; ənd][ai] [stɒpt] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [waɪl] [mɪs] [fi:ld]

"	Yes	,	"	answered	Sophie	,	"	and	I	stopped	to	speak	to	her	while	Miss	Field
"	是的	,	"	回答	苏菲	,	"	和	我	停止	到	说话	到	她	尽管	错过	场地

[faʊnd] [jɔ:(r); jə(r)] [bʊk] .

found	your	book	.
成立	你的	书	.

“是的，”索菲回答说，“我停下来和她说话的时候，菲尔德小姐找到了你的书。”

[ʃi:; ʃi] [sed] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [hɜ:d] [ðæt] [maɪ] [nju:] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['veri] ['hænsəm] ,

She	said	she	had	heard	that	my	new	mother	was	very	handsome	,
她	说	她	有	听到	那	我的	新的	母亲	曾是	非常	英俊的	,

她说她听说我的新妈妈长得很漂亮。

[ænd; ənd] [ɑ:skt] [ˌem 'i:] [ɪf] [ai] [nju:] . "

and	asked	me	if	I	knew	.	"
和	问	我	如果	我	知道	.	"

然后问我知不知道。

" [ænd; ənd] [wɒt] [dɪd][ju:; jʊ] [seɪ] ? "

"	And	what	did	you	say	?	"
"	和	什么	做过	你	说	?	"

你说什么?

" [ai] [sed] [ai][dɪd] [nɒt] [nəʊ] , [bʌt; bət][ai][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [hɜ:(r); hə(r)] ,

"	I	said	I	did	not	know	,	but	I	was	sure	I	should	like	her	,
"	我	说	我	做过	不是	知道	,	但	我	曾是	当然	我	应该	喜欢	她	,

我说我不知道，但我确信我会喜欢她。

['weðə(r)] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ɔ:(r)] [nɒt] . "

whether	she	was	or	not	.	"
无论	她	曾是	或者	不是	.	"

无论她是不是。”

" ['veri] [gʊd] , " [sed] ['hæri] .

"	Very	good	,	"	said	Harry	.
"	非常	好的	,	"	说	哈里	.

“很好，”哈利说。

" [ænd; ənd] [naʊ] [let] [ˌem 'i:] [gɪv] [ju:; jʊ] [wʌn] [pi:s] [ɒv; əv] [ə'vaɪs] :

"	And	now	let	me	give	you	one	piece	of	advice	:
"	和	现在	让	我	给	你	一	片	的	建议	:

“现在让我给你一条建议：

[doʊnt] [let] [ðə; ði] [g'ɜ:lz] [drɔ:] [ju:; jʊ] ['ɪntu:] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [jɔ:(r); jə(r)] ['fɑ:.ðərz] [ə'feəz] .

don't	let	the	girls	draw	you	into	talking	about	your	father's	affairs	.
不	让	这	女孩们	画	你	进入	说	关于	你的	父亲的	事务	.

不要让女孩们把你引诱去谈论你父亲的婚外情。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [dʒʌst] ['fu:lɪʃ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [du:; də] [ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz]

There	are	some	of	them	just	foolish	enough	to	do	it	,	but	it	is
那里	是	一些	的	他们	只是	愚蠢	足够的	到	做	它	,	但	它	是

['veri] [rɒŋ] ,

very	wrong	,
非常	错误的	,

有些人愚蠢到会这么做，但这是非常错误的。

[ænd; ənd] [wɪl] ['əʊnli] [brɪŋ] [ju:; jʊ] ['ɪntu:] ['trʌb(ə)l] .

and	will	only	bring	you	into	trouble	.
和	将要	仅有的	带来	你	进入	麻烦	.

这样做只会给你带来麻烦。

[naʊ] [maɪnd] [wɒt] [ai] [tel] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] [ðeɪ] [seɪ] , [du:; də] [ju:; jʊ] [seɪ] ['nʌθɪŋ] .

Now	mind	what	I	tell	you	,	and	whatever	they	say	,	do	you	say	nothing	.
现在	头脑	什么	我	告诉	你	,	和	任何	他们	说	,	做	你	说	没有什么	.

记住我说的话，不管别人说什么，你都不要说话。

[naʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] , [ju:; jʊ] [meɪ] [get] [jɔ:(r); jə(r)] [bʊk] [ænd; ənd] ['stʌdi] [hɪə(r)] ,

Now	,	if	you	like	,	you	may	get	your	book	and	study	here	,
现在	,	如果	你	喜欢	,	你	可能	得到	你的	书	和	学习	这里	,

如果你愿意，现在可以来这里买书学习了。

[ænd; ənd] [ai] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] [ðə; ði] [hɑ:d] [wɜ:dz] .

and	I	will	tell	you	the	hard	words	.
和	我	将要	告诉	你	这	难的	字	.

我会告诉你一些难听的话。

" [æz; əz] [ðə; ði] [taɪm] [dru:] [ɒn] [fɔ:(r); fə(r)] ['mɪstə(r)] . ['kenədi] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] [həʊm] , ['səʊfi] [gru:] [mɔ:(r)]

"	As	the	time	drew	on	for	Mr	.	Kennedy	to	return	home	,	Sophie	grew	more
"	作为	这	时间	画	在	为了	先生	.	肯尼迪	到	返回	家	,	苏菲	生长	更多的

[ænd; ənd] [mɔ:(r)] ['restləs] .

and	more	restless	.
和	更多的	不安	.

随着肯尼迪先生回国的时间越来越近，索菲变得越来越焦躁不安。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['veri] [deɪ] [ə'raɪvd] ,

And	when	the	very	day	arrived	,
和	什么时候	这	非常	天	到达的	,

而当那一天真的到来时，

[ʃi:; ʃi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] ['nevə(r)] [weɪt] [tɪl] [sɪks] [ə'klɑ:k] [ɪn] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] .

she	felt	as	if	she	could	never	wait	till	six	o'clock	in	the	evening	.
她	毛毡	作为	如果	她	可以	绝不	等待	直到	六	点钟	在	这	晚上	.

她感觉自己永远也等不到晚上六点。

[ʃi:; ʃi] [ə'weikt] [mʌtʃ] ['ɜ:lɪə(r)] [ðæn; ðən] ['ju:ʒuəl] , [ænd; ənd] [gɒt] [ʌp] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [gəʊ]

She	awaked	much	earlier	than	usual	,	and	got	up	,	because	she	could	not	go
她	醒来	很多	早些时候	比	通常	,	和	得到	向上	,	因为	她	可以	不是	去

[tu:; tə] [sli:p] [ə'gen] .

to	sleep	again	.
到	睡觉	再次	.

她比平时醒得早得多，而且起床了，因为她再也睡不着了。

[wen] ['brekfəst] [wɒz; wəz] ['redi] , [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] , [æz; əz][ʃi:; ʃi][sæt] [daʊn] [ə'ləʊn] ,

When	breakfast	was	ready	,	she	thought	,	as	she	sat	down	alone	,
什么时候	早餐	曾是	准备好	,	她	想法	,	作为	她	卫星	向下	独自的	,

早餐准备好了，她独自坐下时心想：

" [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] [pə'pɑ:][ænd; ənd]['mæmə; mə'mɑ:] [wɪl] [bi:; bi][hɪə(r)] .

"	To	-	morrow	papa	and	mamma	will	be	here	.
"	到	-	明天	爸爸	和	妈妈	将要	是	这里	.

“明天爸爸妈妈就来了。”

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [traɪd] [tu:; tə] ['fænsi] [haʊ] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] [wʊd] [lʊk] ,

"	And	she	tried	to	fancy	how	the	table	would	look	,
"	和	她	尝试	到	想要	如何	这	桌子	会	看	,

她试着想象桌子摆在那里的样子，

[wen] [ə; eɪ] [θɔ:t] [keɪm] ['ɪntu:][hɜ:(r); hə(r)][maɪnd] [wɪtʃ] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [fi:l] ['rɑ:ðə(r)] [greɪv] .

when	a	thought	came	into	her	mind	which	made	her	feel	rather	grave	.
什么时候	一个	想法	来了	进入	她	头脑	哪个	制成	她	感觉	相当	严重	.

这时，一个念头涌上心头，让她感到十分沉重。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] [ju:st] [tu:; tə] [meɪk] [ti:] [ænd; ənd] ['kɒfi] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)][fɔ:(r); fə(r)]

She	had	been	used	to	make	tea	and	coffee	for	her	father	for
她	有	到过	用过的	到	制作	茶	和	咖啡	为了	她	父亲	为了

['ɔ:lməʊst] [tu:] [j'iəz] ,

almost	two	years	,
几乎	二	年	,

近两年来，她一直习惯于给父亲泡茶泡咖啡。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [laɪkt] [tu:; tə][sɪt] [daʊn] [wɪ'ðaʊt] [hɜ:(r); hə(r)] .

and	he	had	never	liked	to	sit	down	without	her	.
和	他	有	绝不	喜欢	到	坐	向下	没有	她	.

他从来不喜欢在没有她的情况下坐下来。

[naʊ] [hɜ:(r); hə(r)]['mæmə; mə'mɑ:] [wʊd] [teɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [pleɪs] , [ɒv; əv] [kɔ:s] ,

Now	her	mamma	would	take	her	place	,	of	course	,
现在	她	妈妈	会	拿	她	地方	,	的	课程	,

当然，现在由她的妈妈来代替她了。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [hɜ:'self] [wʊd] [bi:; bi]['əʊnli][ə; eɪ] ['sekənd(ə)ri] ['pɜ:s(ə)n] .

and	she	herself	would	be	only	a	secondary	person	.
和	她	她自己	会	是	仅有的	一个	次要	人	.

而她自己只不过是个次要人物。

['səʊfi] [hæd; həd][nəʊ] [hɑ:t] [tu:; tə] ['fɪnɪʃ] [hɜ:(r); hə(r)] ['brekfəst] ['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] .

Sophie	had	no	heart	to	finish	her	breakfast	after	this	.
苏菲	有	不	心	到	结束	她	早餐	后	这	.

索菲听了这番话，已经没有心情吃完早餐了。

[ʃi:; ʃi] ['wɔndə] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] , ['fi:lɪŋ] ['veri] [sæd] , [ʃi:; ʃi] ['hɑ:dli] [nju:] [waɪ] ,

She	wandered	about	the	house	,	feeling	very	sad	,	she	hardly	knew	why	,
她	漫步	关于	这	房子	,	感觉	非常	伤心	,	她	几乎	知道	为什么	,

她漫无目的地在房子里走来走去，感到非常悲伤，却又说不清为什么。

[ænd; ənd] [kwaɪt] ['dredɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði]['aʊə(r)] [ə'raɪv] , [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [baɪ]

and	quite	dreading	to	have	the	hour	arrive	,	which	she	had	begun	by
和	相当	恐惧	到	有	这	小时	到达	,	哪个	她	有	开始	经过

[ɪk'spektɪŋ] [səʊ] [ɪm'peɪʃntli] .

expecting	so	impatiently	.
期待	所以	不耐烦地	.

她非常害怕那个时刻的到来，而起初她还满心期待着那个时刻的到来。

['mɪsɪz] . [geɪlɔːd] , [huː] [hæd; həd] [kʌm] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [kən'sʌlt] ['nænsi] [ə'baʊt] [sʌm; səm]['faɪn(ə)l]

Mrs	**.**	**Gaylord**	**,**	**who**	**had**	**come**	**over**	**to**	**consult**	**Nancy**	**about**	**some**	**final**
太太	.	盖洛德	,	WHO	有	来	超过	到	咨询	南希	关于	一些	最终的

[ə'rendʒmənts] ,

arrangements	**,**
安排	,

盖洛德夫人过来和南希商量一些身后事，

['nəʊtɪst] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrlz] [dɪ'preʃn] , [ænd; ənd] [sə'dʒestid] [ðə; ði] [prə'praɪəti] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

noticed	**the**	**little**	**girl's**	**depression**	**,**	**and**	**suggested**	**the**	**propriety**	**of**	**finding**	**her**
注意到	这	小的	女孩们	沮丧	,	和	建议	这	礼	的	寻找	她

[sʌm; səm] [ɪm'plɔɪmənt] .

some	**employment**	**.**
一些	就业	.

他注意到小女孩情绪低落，并建议给她找份工作。

" [sə'pəʊz] ['mɪstrəs] [ʃʊd; ʃəd] [send] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [sɪk] [gɜːl] ,

"	**Suppose**	**mistress**	**should**	**send**	**her**	**to**	**the**	**little**	**sick**	**girl**	**,**
"	认为	情妇	应该	发送	她	到	这	小的	生病的	女孩	,

“假设女主人派她去看望生病的小女孩，

[wɪð] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['æp(ə)l] - ['dʒeli][aɪ] [meɪd] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] :

with	**some**	**of**	**the**	**apple**	**-**	**jelly**	**I**	**made**	**this**	**morning**	**:**
和	一些	的	这	苹果	-	果冻	我	制成	这	早晨	:

配上我今天早上做的一些苹果果冻：

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [məʊldz] ,

there	**was**	**more**	**than**	**enough**	**to**	**fill**	**the**	**moulds**	**,**
那里	曾是	更多的	比	足够的	到	充满	这	模具	,

数量绰绰有余，足以填满模具。

[ænd; ənd][aɪ] [pʊt] [ðə; ði] [rest] ['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pɒt] , ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] ['əʊvə(r)] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] ,

and	**I**	**put**	**the**	**rest**	**into**	**a**	**little**	**pot**	**,**	**thinking**	**to**	**run**	**over**	**with**	**it**	**myself**	**,**
和	我	放	这	休息	进入	一个	小的	锅	,	思维	到	跑步	超过	和	它	我	,

我把剩下的东西装进一个小罐子里，想着自己拿着它跑过去。

[bʌt; bət][aɪ] [siː] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [hæv; həv] [taɪm] .

but	**I**	**see**	**I**	**shall**	**not**	**have**	**time**	**.**
但	我	看	我	将	不是	有	时间	.

但我看来我没有时间了。

[aɪ] [sə'pəʊz] [ðeə(r)] [kʊd; kəd][biː; bi][nəʊ]['deɪndʒə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['gəʊɪŋ] [daʊn] [ðeə(r)] [ə'ləʊn] . "

I	**suppose**	**there**	**could**	**be**	**no**	**danger**	**in**	**her**	**going**	**down**	**there**	**alone**	**.**	**"**
我	认为	那里	可以	是	不	危险	在	她	去	向下	那里	独自的	.	"

我想她独自下去应该没什么危险吧。

" [əʊ][nəʊ] ! " ['ɑːnsə(r)d] ['mɪsɪz] . [geɪlɔːd] .

"	**O**	**no**	**!**	**"**	**answered**	**Mrs**	**.**	**Gaylord**	**.**
"	哦	不	!	"	回答	太太	.	盖洛德	.

“哦，不！”盖洛德夫人回答道。

" ['emə] ['ɒf(ə)n] [gəʊz] [ænd; ənd] [spend] [ðə; ði] [həʊl] [ˌɑːftə'nuːn] [ðeə(r)] .

"	**Emma**	**often**	**goes**	**and**	**spends**	**the**	**whole**	**afternoon**	**there**	**.**
"	艾玛	经常	去	和	花费	这	所有的	下午	那里	.

“艾玛经常去那里待上整个下午。”

['səʊfi] , [wɪl] [juː; jʊ][gəʊ]['əʊvə(r)][ænd; ənd] [teɪk] [sʌm; səm]['dʒeli][tuː; tə] ['bɛtsi] , [ænd; ənd] [riːd] [tuː; tə]

Sophie	**,**	**will**	**you**	**go**	**over**	**and**	**take**	**some**	**jelly**	**to**	**Betsey**	**,**	**and**	**read**	**to**
苏菲	,	将要	你	去	超过	和	拿	一些	果冻	到	贝齐	,	和	读	到

[hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ?

her	**a**	**while**	**?**
她	一个	尽管	?

苏菲，你过去给贝茜带点果冻，再给她读一会儿书好吗?

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][bæd] [naɪt] , [ænd; ənd] [nɜːs] [təʊld][ˌem ˈiː][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [ləʊ] - ['spɪrɪtɪd] [ðɪs]

She	had	a	bad	night	,	and	nurse	told	me	she	was	rather	low	-	spirited	this
她	有	一个	坏的	夜晚	,	和	护士	讲述	我	她	曾是	相当	低的	-	精神抖擞	这

['mɔːnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

她昨晚睡得不好，护士告诉我她今天早上情绪很低落。

" ['səʊfi] [lʊkt] ['daʊtf(ə)l] .

"	Sophie	looked	doubtful	.
"	苏菲	看起来	疑	.

索菲看起来有些怀疑。

" [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] , [maɪ][dɪə(r)] ; [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ðə; ðɪ]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]

"	Just	as	you	please	,	my	dear	;	you	will	be	the	better	for	something	to
"	只是	作为	你	请	,	我的	亲爱的	;	你	将要	是	这	更好的	为了	某物	到

[duː; də] ,

do	,
做	,

“随你便吧，亲爱的；做点什么对你有好处。”

[ænd; ənd] ['bɛtsi] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

and	Betsey	will	be	glad	to	see	you	.
和	贝齐	将要	是	高兴的	到	看	你	.

贝茜会很高兴见到你。

[juː; jʊ] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ɪz] [ə'weɪ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [naʊ] ,

You	know	her	mother	is	away	at	her	work	a	great	deal	now	,
你	知道	她	母亲	是	离开	在	她	工作	一个	伟大的	交易	现在	,

你知道她妈妈现在经常出差，

[ænd; ənd] [nɜːs] ['kænɒt] [biː; bi] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ɔːl][ðə; ðɪ] [taɪm] . "

and	nurse	cannot	be	with	her	all	the	time	.	"
和	护士	不能	是	和	她	全部	这	时间	.	"

护士不可能一直陪在她身边。

" [aɪ] [wɪl] [gəʊ] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , " [sed] ['səʊfi] , [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˌhezɪ'teɪʃn] .

"	I	will	go	,	to	be	sure	,	"	said	Sophie	,	ashamed	of	her	hesitation	.
"	我	将要	去	,	到	是	当然	,	"	说	苏菲	,	羞愧	的	她	犹豫	.

“我肯定会去的，”索菲说道，她为自己的犹豫感到羞愧。

" [wɪl] [juː; jʊ][get][ðə; ðɪ] [θɪŋz] ['redi] , ['ɑːnti] , [waɪl] [aɪ][pʊt][maɪ] ['bɒnɪt] [ɒn] ?

"	Will	you	get	the	things	ready	,	aunty	,	while	I	put	my	bonnet	on	?
"	将要	你	得到	这	事物	准备好	,	阿姨	,	尽管	我	放	我的	引擎盖	在	?

“阿姨，您能帮我准备一下东西吗？我去戴帽子。”

" ['səʊfi] [wɒz; wəz] [suːn] ['redi] , [ænd; ənd] , [wɪð] ['bɑːskɪt][ɪn][hænd] , [prə'siːdid] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [wei] .

"	Sophie	was	soon	ready	,	and	,	with	basket	in	hand	,	proceeded	on	her	way	.
"	苏菲	曾是	很快	准备好	,	和	,	和	篮子	在	手	,	继续	在	她	方式	.

索菲很快就准备好了，手里提着篮子，继续赶路。

- [frendz] [hæd; həd] [rɪ'muːvd] [ðə; ðɪ]['fæməli][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['dɜːti] ['ætɪk][ænd; ənd] ['nɔɪzi] [striːt]

Betsey's	friends	had	removed	the	family	from	the	dirty	attic	and	noisy	street
-	朋友们	有	已移除	这	家庭	从	这	肮脏的	阁楼	和	嘈杂	街道

[weə(r)] [wiː; wi][fɜːst] [faʊnd] [ðem; ðəm] ,

where	we	first	found	them	,
在哪里	我们	第一的	成立	他们	,

贝茜的朋友们把这家人从我们最初发现他们的那间肮脏的阁楼和嘈杂的街道上转移了出来。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ðem; ðəm][æz; əz] ['bɔːdəz] [wɪð] [æn; ən] ['eldəli] ['wʊmən] ,

and	placed	them	as	boarders	with	an	elderly	woman	,
和	放置	他们	作为	寄宿生	和	一个	老年	女士	,

并将他们安排寄宿在一位老妇人家。

[huː] [wɒz; wəz]['ɒf(ə)n] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [ðɪs] [wei] [baɪ][ðə; ði] ['tʃærətəbl] [sə'saɪəti] .

who	was	often	employed	in	this	way	by	the	charitable	society	.
WHO	曾是	经常	受雇	在	这	方式	经过	这	慈善	社会	.

他经常以这种方式受雇于慈善机构。

[nɜːs] [braʊnz] [haʊs] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['kwaɪət][ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [striːt] , [ɪn][ðə; ði] ['aʊtskɜːts]

Nurse	Brown's	house	was	in	a	very	quiet	and	pleasant	street	,	in	the	outskirts
护士	布朗的	房子	曾是	在	一个	非常	安静的	和	令人愉快的	街道	,	在	这	郊区

[ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,

of	the	city	,
的	这	城市	,

布朗护士的家位于城郊一条非常安静宜人的街道上。

[weə(r)] [ˈɪnvəlɪd；ɪnˈvælɪd] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [dɪ'stɜːbd] [wɪð] [nɔɪz] ,

where	invalids	would	not	be	disturbed	with	noise	,
在哪里	无效	会	不是	是	不安	和	噪音	,

让病人免受噪音干扰，

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ɪn'dʒɔɪ]['ɔːlməʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [freʃ] [eə(r)][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn]

and	where	they	could	enjoy	almost	as	much	fresh	air	as	if	they	were	in
和	在哪里	他们	可以	享受	几乎	作为	很多	新鲜的	空气	作为	如果	他们	是	在

[ðə; ði] ['kʌntri] .

the	country	.
这	国家	.

在那里，他们可以享受到几乎和在乡村一样的清新空气。

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wɒz; wəz] [freʃ] [ænd; ənd] [faɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [triːz] [ɪn][ðə; ði] [praɪm] [ɒv; əv][ðeə(r)]

The	morning	was	fresh	and	fine	,	and	the	trees	in	the	prime	of	their
这	早晨	曾是	新鲜的	和	美好的	,	和	这	树木	在	这	主要的	的	他们的

[ɒk'təʊbə(r)] ['bjuːti] .

October	beauty	.
十月	美丽	.

清晨空气清新，阳光明媚，树木正值十月最美的时节。

[æz; əz] ['səʊfi] [wɔːkt] [ɒn] [θruː] [ðə; ði] [liːvz] ,

As	Sophie	walked	on	through	the	leaves	,
作为	苏菲	步行	在	通过	这	树叶	,

苏菲继续穿过落叶，

[naʊ] ['drɒpɪŋ] [səʊ][fɑːst] [ðæt] [nəʊ] ['swiːpɪŋ] [kʊd; kəd] [kiːp] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði]

now	dropping	so	fast	that	no	sweeping	could	keep	them	from	covering	the
现在	下降	所以	快速地	那	不	扫荡	可以	保持	他们	从	覆盖	这

[wɔːks] ,

walks	,
散步	,

现在它们掉落得如此之快，以至于无论怎么清扫都无法阻止它们覆盖人行道。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːl] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [mʌtʃ] ['laɪt(ə)nd] .

she	began	to	feel	her	heart	much	lightened	.
她	开始	到	感觉	她	心	很多	轻度	.

她开始感到心情轻松了很多。

[ʃiː; ʃi] [stɒpt] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [hɑːd] - ['meɪp(ə)l] [triː] , [ænd; ənd] ['gæðərɪŋ] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ɒv; əv] [ɪts] [məʊst]

She	stopped	under	a	hard	-	maple	tree	,	and	gathering	a	handful	of	its	most
她	停止	在下面	一个	难的	-	枫	树	,	和	采集	一个	少数	的	它是	最多

['brɪliənt] [liːvz] ,

brilliant	leaves	,
杰出的	树叶	,

她停在一棵硬枫树下，摘了一把树上最鲜艳的叶子。

[ʃiː; ʃi] [əˈreɪndʒd] [ðem; ðəm][ˈɪntuː][ə; eɪ] [buˈkeɪ] .

she	arranged	them	into	a	bouquet	.
她	安排	他们	进入	一个	花束	.

她把它们插成了一束花。

" [ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [sʌtʃ] [liːvz] [ɪn][və'dʒɪniə] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ;

"	I	wonder	if	they	have	such	leaves	in	Virginia	,	"	she	thought	;
"	我	想知道	如果	他们	有	这样的	树叶	在	弗吉尼亚州	,	"	她	想法	;

“我想知道弗吉尼亚州有没有这样的叶子，”她想；

" [ai] [wɪl] [əˈreɪndʒ] [sʌm; səm][ænd; ənd] [pʊt] [ɪn][ðə; ði]['pɑːlə(r)] [vɑːzɪs] [wen] [ai][gəʊ] [həʊm] .

"	I	will	arrange	some	and	put	in	the	parlor	vases	when	I	go	home	.
"	我	将要	安排	一些	和	放	在	这	客厅	花瓶	什么时候	我	去	家	.

“我回家后会整理一些，然后插到客厅的花瓶里。”

" [dʒʌst] [ðen] [sʌm; səm][wʌn] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] — [ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['gretə] ['kærəl] , [ɪn] [hɜː(r); hə(r)]['gɑːd(ə)n] ['bɒnɪt] ,

"	Just	then	some	one	called	her	—	and	,	looking	up	,	she	saw	Greta	Carroll	,	in	her	garden	bonnet	,
"	只是	然后	一些	一	称为	她	—	和	,	寻找	向上	,	她	锯	格蕾塔	卡罗尔	,	在	她	花园	引擎盖	,

“就在这时，有人叫她——她抬头一看，发现格雷塔·卡罗尔戴着花园帽，

[ænd; ənd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hændz] [fʊl] [ɒv; əv] ['flaʊəz] , ['stændɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [geɪt] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [striːt] ,

and	with	her	hands	full	of	flowers	,	standing	at	a	gate	across	the	street	,
和	和	她	双手	满的	的	花朵	,	常设	在	一个	门	穿过	这	街道	,

她双手捧着鲜花，站在街对面的大门前。

[ænd; ənd][ræn][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

and	ran	to	speak	to	her	.
和	跑	到	说话	到	她	.

然后跑过去和她说话。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [nɜːs] [braʊnz] , ['səʊfi] ?

"	Are	you	going	to	nurse	Brown's	,	Sophie	?
"	是	你	去	到	护士	布朗的	,	苏菲	?

“索菲，你要照顾布朗吗？”

[wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ðiːz] ['flaʊəz] [tuː; tə] ['bɛtsi] ?

Will	you	take	these	flowers	to	Betsey	?
将要	你	拿	这些	花朵	到	贝齐	?

你能把这些花送给贝茜吗?

" ['səʊfi] [ɪkˈskleɪmd] [æt; ət][ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði] [buˈkeɪ] .

"	Sophie	exclaimed	at	the	beauty	of	the	bouquet	.
"	苏菲	惊呼	在	这	美丽	的	这	花束	.

索菲惊叹于花束的美丽。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [vɜːˈbiːnə] [ænd; ənd] ['hiːliətrəʊp] , [pɪ'tuːnjəz] [ænd; ənd]['deɪliə; 'dɑːliə] , [ænd; ənd] ['veəriəgeɪtɪd][snæp] - ['drægənz] , [ænd; ənd][wʌn] ['mʌnθli] ['rəʊzbʌd] .

There	were	verbenas	and	heliotropes	,	petunias	and	dahlias	,	and	variegated	snap	-	dragons	,	and	one	monthly	rosebud	.
那里	是	马鞭草	和	向日葵	,	矮牵牛	和	大丽花	,	和	斑	折断	-	龙	,	和	一	月度	玫瑰花蕾	.

有马鞭草和天芥菜，矮牵牛和大丽花，还有斑叶金鱼草，以及一株每月盛开的玫瑰花蕾。

" [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] , [ai] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm][fɔː(r); fə(r)] [jɔːˈself] , " [sed] ['gretə] ,

"	When	you	come	back	,	I	will	give	you	some	for	yourself	,	"	said	Greta	,
"	什么时候	你	来	后退	,	我	将要	给	你	一些	为了	你自己	,	"	说	格蕾塔	,

“等你回来的时候，我会给你一些，”格蕾塔说。

[ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrlz][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

enjoying	**the**	**little**	**girl's**	**admiration**	**.**
享受	这	小的	女孩们	钦佩	.

享受着小女孩的崇拜。

" [ðə; ði] [frɒst] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][səʊ] [suːn] ,

"	**The**	**frost**	**will**	**come**	**to**	**take**	**them**	**so**	**soon**	**,**
"	这	霜	将要	来	到	拿	他们	所以	很快	,

“霜冻很快就会降临，带走它们。”

[ðæt] [aɪ][duː; də] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [maɪnd] ['gæðərɪŋ] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ɪz] ['əʊvərʌn] ,

that	**I**	**do**	**not**	**at**	**all**	**mind**	**gathering**	**them**	**;**	**and**	**the**	**garden**	**is**	**overrun**	**,**
那	我	做	不是	在	全部	头脑	采集	他们	;	和	这	花园	是	超限	,

[bɪ'saɪdz] . "

besides	**.**	**"**
除了	.	"

我一点也不介意把它们采摘下来；而且，花园里已经杂草丛生了。

" [wiː; wi][hæv; həv] ['hɑːdli] ['eni] ['flaʊəz] , [ɪk'sept] [sʌtʃ] [æz; əz] [wɪl] [grəʊ] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] , "

"	**We**	**have**	**hardly**	**any**	**flowers**	**,**	**except**	**such**	**as**	**will**	**grow**	**of**	**themselves**	**,**	**"**
"	我们	有	几乎	任何	花朵	,	除了	这样的	作为	将要	生长	的	他们自己	,	"

[ri'mɑːk] ['səʊfi] .

remarked	**Sophie**	**.**
评论	苏菲	.

“我们这里几乎没有花，除了那些自然生长的花，”索菲说道。

" [pə'pɑː][hæz; həz][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

"	**Papa**	**has**	**no**	**time**	**to**	**attend**	**to**	**them**	**.**
"	爸爸	有	不	时间	到	出席	到	他们	.

爸爸没时间照顾他们。

[aɪ][duː; də] [həʊp] ['mæmə; mə'mɑː] [wɪl] [lʌv] ['flaʊəz] , [wiː; wi][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪs] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)]

I	**do**	**hope**	**mamma**	**will**	**love**	**flowers**	**,**	**we**	**have**	**such**	**a**	**nice**	**place**	**for**
我	做	希望	妈妈	将要	爱	花朵	,	我们	有	这样的	一个	好的	地方	为了

[ðem; ðəm] . "

them	**.**	**"**
他们	.	"

我真心希望妈妈会喜欢花，我们这里有个很好的地方可以摆放它们。

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][sʌm; səm][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] - [naɪt] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , " ['ɑːnsə(r)d]

"	**You**	**shall**	**have**	**some**	**for**	**her**	**to**	**-**	**night**	**,**	**at**	**any**	**rate**	**,**	**"**	**answered**
"	你	将	有	一些	为了	她	到	-	夜晚	,	在	任何	速度	,	"	回答

['gretə] ,

Greta	**,**
格蕾塔	,

“至少今晚你会给她准备一些，”格蕾塔回答道。

" [ænd; ənd][nekst] [wiːk] [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm] - , [wɪtʃ] [wɪl] ['blɒsəm] [tɪl]

"	**and**	**next**	**week**	**I**	**will**	**give**	**you**	**some**	**chrisanthemums**	**,**	**which**	**will**	**blossom**	**till**
"	和	下一个	星期	我	将要	给	你	一些	-	,	哪个	将要	开花	直到

['krɪsməs] .

Christmas	**.**
圣诞节	.

“下周我会送你一些菊花，它们会一直开到圣诞节。”

[gʊd] - [baɪ] , [dɪə(r)] .

Good	**-**	**by**	**,**	**dear**	**.**
好的	-	经过	,	亲爱的	.

再见，亲爱的。

" ['səʊfi] [trɪpt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [wei] , [əd'maɪərɪŋ][ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['flaʊəz] ,
" Sophie tripped on her way , admiring the beauty of the flowers ,
" 苏菲 绊倒了 在 她 方式 , 钦佩 这 美丽 的 这 花朵 ,

“苏菲在路上被花朵的美丽所吸引，不小心绊倒了。”

[ænd; ənd] [pliːzd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [sʌm; səm][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['mæmə; mə'mɑː] .
and pleased at the thought of having some for her mamma .
和 高兴 在 这 想法 的 拥有 一些 为了 她 妈妈 .

想到能给妈妈做点什么，她就很高兴。

[wen] [ʃiː; ʃi] [ə'raɪvd] [æt; ət] [nɜːs] [braʊnz] [geɪt] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [gʊd] ['dɑːktər; draɪv] . ['wəːnə] [dʒʌst]
When she arrived at nurse Brown's gate , she found good Dr . Werner just
什么时候 她 到达的 在 护士 布朗的 门 , 她 成立 好的 博士 . 维尔纳 只是
['entərɪŋ] .
entering .
进入 .

当她到达布朗护士家门口时，发现善良的沃纳医生正巧进来。

['səʊfi] [hæd; həd] [kwaɪt] ['gɒtn] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] [hɪm] .
Sophie had quite gotten over her fear of him .
苏菲 有 相当 获得 超过 她 害怕 的 他 .

苏菲已经完全克服了对他的恐惧。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] ['sʌmtaɪmz] [smaɪld] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɒd] ['ɪŋglɪʃ] ,
And though she sometimes smiled at his odd English ,
和 尽管 她 有时 微笑 在 他的 奇怪的 英语 ,

虽然她有时会因为他蹩脚的英语而微笑，

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['wɪʃɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [sməʊk] [sʌtʃ] [strɒŋ] [sɪg'ɑːz] ,
and could not help wishing he would not smoke such strong cigars ,
和 可以 不是 帮助 祝 他 会 不是 抽烟 这样的 强的 雪茄 ,

他不禁希望自己不要抽这么浓烈的雪茄。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [pliːzd] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] .
she was always pleased to meet him .
她 曾是 总是 高兴 到 见面 他 .

她每次见到他都很高兴。

[ænd; ənd][hiː; hi] , [ɒn][hɪz; ɪz] [pɑːt] , [wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [braɪt] - [aɪd] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] .
And he , on his part , was much interested in the bright - eyed little girl .
和 他 , 在 他的 部分 , 曾是 很多 感兴趣的 在 这 明亮的 - 眼睛 小的 女孩 .

而他，则对那个眼神明亮的小女孩很感兴趣。

" [ɑː] , [ɑː] , [maɪ]['lɪt(ə)l] [frend] , [juː; jʊ] [kʌm] [wɪð] [bəuθ][hændz] [fʊl] .
" Ah , ah , my little friend , you come with both hands full .
" 啊 , 啊 , 我的 小的 朋友 , 你 来 和 两个都 双手 满的 .

“啊，啊，我的小朋友，你带着满满的双手来了。”

[wɒt] [wɪl] [juː; jʊ] [meɪk] [wɪð] [ðə; ði] ['prɪti] ['flaʊəz] ? "
What will you make with the pretty flowers ? "
什么 将要 你 制作 和 这 漂亮的 花朵 ? "

你打算用这些漂亮的花朵做什么呢?

" [ai][ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['bɛtsi] , [sɜː(r)] .
" I am going to give them to Betsey , sir .
" 我 是 去 到 给 他们 到 贝齐 , 先生 .

“先生，我要把它们交给贝齐。”

[ænd; ənd] ['nænsi] [hæz; həz] [sent] [hɜː(r); hə(r)][sʌm; səm]['æp(ə)l] - ['dʒeli] .
And Nancy has sent her some apple - jelly .
和 南希 有 发送 她 一些 苹果 - 果冻 .

南希还给她寄了一些苹果果冻。

" ['səʊfi] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] ['bɑːskɪt] , [ænd; ənd] [dɪ'spleɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['treʒəz] .

"	Sophie	opened	her	basket	,	and	displayed	her	treasures	.
"	苏菲	打开	她	篮子	,	和	显示	她	宝藏	.

苏菲打开篮子，展示了她的宝贝。

" [ðæt] [ɪz] [gʊd] , ['veri] [gʊd] , " [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , ['smækɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɪps] ,

"	That	is	good	,	very	good	,	"	said	the	doctor	,	smacking	his	lips	,
"	那	是	好的	,	非常	好的	,	"	说	这	医生	,	拍打	他的	嘴唇	,

“那很好，非常好，”医生咂着嘴说。

[ænd; ənd] [prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə][kɑːst] ['lɒŋɪŋ] [aɪz] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['deinti] ,

and	pretending	to	cast	longing	eyes	towards	the	dainties	,
和	假装	到	投掷	渴望	眼睛	向	这	精致小点心	,

假装用渴望的眼神看着那些美味佳肴，

" [bʌt; bət] [naʊ] [sə'pəʊz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [stiːl] [juː; jʊ] [waɪl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [ʌp] [steəz] ?

"	but	now	suppose	I	should	steal	you	while	you	are	going	up	stairs	?
"	但	现在	认为	我	应该	偷	你	尽管	你	是	去	向上	楼梯	?

“但是，如果我趁你上楼的时候把你偷走呢？”

" ['səʊfi] [smaɪld] .

"	Sophie	smiled	.
"	苏菲	微笑	.

索菲笑了。

" [ɪz] [nɒt] [ðæt] [raɪt] [tuː; tə] [seɪ] [stiːl] ? "

"	Is	not	that	right	to	say	steal	?	"
"	是	不是	那	正确的	到	说	偷	?	"

“这么说难道不是偷窃吗？”

" [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , - [rɒb] [juː; jʊ] , - " [sed] ['səʊfi] , ['mɒdɪstli] .

"	We	should	say	,	'	rob	you	,	'	"	said	Sophie	,	modestly	.
"	我们	应该	说	,	-	抢	你	,	-	"	说	苏菲	,	谦虚地	.

“我们应该说，‘抢劫你’，”索菲谦虚地说。

" [wiː; wi] [seɪ] , [wʌn] [stiːlz] ['sʌmθɪŋ] , [bʌt; bət] [wʌn] [rɒbz] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] . "

"	We	say	,	one	steals	something	,	but	one	robs	a	person	.	"
"	我们	说	,	一	偷窃	某物	,	但	一	抢劫	一个	人	.	"

“我们说，偷东西是一回事，抢劫人是另一回事。”

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz] [ɔːl] [wʌn] , " [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , [gʊd] - ,

"	I	think	that	is	all	one	,	"	said	the	doctor	,	good	-	humoredly	,
"	我	思考	那	是	全部	一	,	"	说	这	医生	,	好的	-	幽默地	,

“我认为这都是一回事，”医生笑着说。

" [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [lɜːn] ['ɪŋglɪʃ] [raɪt] .

"	but	I	shall	never	learn	English	right	.
"	但	我	将	绝不	学习	英语	正确的	.

但我永远也学不会英语。

[duː; də][juː; jʊ] [weɪt] [hɪə(r)] [naʊ] [tɪl] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [dres] [ðə; ði] [bɜːnz] ,

Do	you	wait	here	now	till	I	shall	dress	the	burns	,
做	你	等待	这里	现在	直到	我	将	裙子	这	烧伤	,

你现在在这里等我包扎好烧伤处。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [ðæt] [dʌn] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wɪl] [kɔːl][juː; jʊ] .

for	it	is	not	good	for	you	to	see	that	done	,	and	then	I	will	call	you	.
为了	它	是	不是	好的	为了	你	到	看	那	完毕	,	和	然后	我	将要	称呼	你	.

因为看到这件事发生对你不好，然后我会打电话给你。

[aɪ] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði]['bɪtə(r)]['medsn; 'medɪsn] ,

I	will	be	the	bitter	medicine	,
我	将要	是	这	苦的	药品	,

我将成为苦药，

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði] [gʊd] ['ʃʊgə(r)][tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði][bæd] [teɪst] .

and	you	shall	be	the	good	sugar	to	take	away	the	bad	taste	.
和	你	将	是	这	好的	糖	到	拿	离开	这	坏的	品尝	.

你将成为去除苦涩滋味的甜美糖分。

" ['dɑːktər; draɪv] . ['wəːnə] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [steəz] [tuː; tə] - ['tʃeɪmbə(r)] , [ænd; ənd] ['səʊfi]

"	Dr	.	Werner	ascended	the	stairs	to	Betsey's	chamber	,	and	Sophie
"	博士	.	维尔纳	上升	这	楼梯	到	-	房间	,	和	苏菲

[rɪ'meɪnd] [bɪ'ləʊ] .

remained	below	.
剩余	以下	.

“沃纳医生走上楼梯，来到贝齐的房间，索菲则留在楼下。”

[ɪn] [ə'baʊt] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][hiː; hi] [keɪm] [ænd; ənd] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] .

In	about	half	an	hour	he	came	and	called	her	.
在	关于	一半	一个	小时	他	来了	和	称为	她	.

大约半小时后，他来了，给她打了个电话。

" [duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)] , ['lɪt(ə)l][gɜːl] — [juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [tɔːk] [mʌtʃ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi]

"	Do	you	hear	,	little	girl	—	you	must	not	talk	much	to	her	,	for	she
"	做	你	听到	,	小的	女孩	—	你	必须	不是	讲话	很多	到	她	,	为了	她

[ɪz] ['veri] [wiːk] .

is	very	weak	.
是	非常	虚弱的	.

“小姑娘，你听见了吗？你不要跟她多说话，因为她身体很虚弱。”

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl]['əʊnli][sɪt][baɪ][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [riːd] ['veri] ['sɒftli] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [gəʊ]

You	shall	only	sit	by	her	,	and	read	very	softly	,	and	perhaps	she	will	go
你	将	仅有的	坐	经过	她	,	和	读	非常	轻轻	,	和	也许	她	将要	去

[tuː; tə] [sliːp] .

to	sleep	.
到	睡觉	.

你只需坐在她身边，轻轻地读书，或许她就会睡着。

" ['səʊfi] , [huː] [hæd; həd] [nɒt] [siːn] ['bɛtsi] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] , [wɒz; wəz] [strʌk] [baɪ][ðə; ði]

"	Sophie	,	who	had	not	seen	Betsey	for	several	days	,	was	struck	by	the
"	苏菲	,	WHO	有	不是	已见	贝齐	为了	一些	天	,	曾是	击	经过	这

[ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ə'pɪərəns] .

alteration	in	her	appearance	.
改造	在	她	外貌	.

“索菲已经好几天没见到贝茜了，她对贝茜外貌的变化感到惊讶。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [grəʊn] [mʌtʃ] ['θɪnə(r)] ; [hɜː(r); hə(r)][skɪn] [lʊkt] [laɪk]['peɪpə(r)] , [ænd; ənd] , [ɒn][ðə; ði] [wel]

She	had	grown	much	thinner	;	her	skin	looked	like	paper	,	and	,	on	the	well
她	有	生长	很多	更薄	;	她	皮肤	看起来	喜欢	纸	,	和	,	在	这	出色地

[tʃiːk] ,

cheek	,
脸颊	,

她瘦了很多；她的皮肤像纸一样薄，而且，在她那面饱满的脸颊上，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][nɒt] [kən'siːld] [baɪ][ðə; ði] ['bændɪdʒ] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [raʊnd] [spɒt][ɒv; əv] [diːp] ['krɪmz(ə)n]

which	was	not	concealed	by	the	bandage	,	was	a	round	spot	of	deep	crimson
哪个	曾是	不是	暗	经过	这	绷带	,	曾是	一个	圆形的	点	的	深的	赤红

.

:
.

绷带遮盖不住的地方，是一块深红色的圆形斑点。

[pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['bɛtsi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][fɑːst] ['pɑːsɪŋ] [ə'weɪ] .

Poor	little	Betsey	seemed	to	be	fast	passing	away	.
贫穷的	小的	贝齐	似乎	到	是	快速地	通过	离开	.

可怜的小贝茜似乎很快就要去世了。

[ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] ['səʊfi] ,

She	**opened**	**her**	**eyes**	**,**	**and**	**smiled**	**at**	**the**	**sight**	**of**	**Sophie**	**,**
她	打开	她	眼睛	,	和	微笑	在	这	视线	的	苏菲	,

她睁开眼睛，看到索菲，露出了笑容。

[bʌt; bət][dɪd][nɒt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][hæv; həv] ['enədʒi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [spiːk] .

but	**did**	**not**	**appear**	**to**	**have**	**energy**	**enough**	**to**	**speak**	**.**
但	做过	不是	出现	到	有	活力	足够的	到	说话	.

但他似乎没有足够的精力说话。

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['flaʊəz] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'vaɪv] [hɜː(r); hə(r)] : [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðem; ðəm][ɪn][hɜː(r); hə(r)]

The	**sight**	**of**	**the**	**flowers**	**seemed**	**to**	**revive**	**her**	**:**	**she**	**took**	**them**	**in**	**her**
这	视线	的	这	花朵	似乎	到	复活	她	:	她	采取	他们	在	她

[hændz] ,

hands	**,**
双手	,

看到鲜花，她似乎恢复了活力：她把它们捧在手中，

[ænd; ənd] [smelt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪð] ['evɪdənt] ['pleʒə(r)] .

and	**smelt**	**of**	**them**	**with**	**evident**	**pleasure**	**.**
和	冶炼	的	他们	和	明显	乐趣	.

身上散发着明显的愉悦气息。

" [haʊ] [swiːt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] !

"	**How**	**sweet**	**they**	**are**	**!**
"	如何	甜的	他们	是	!

它们真可爱！

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] .

"	**she**	**said**	**in**	**a**	**whisper**	**.**
"	她	说	在	一个	耳语	.

她低声说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][səʊ][glæd][ɒv; əv][ðem; ðəm] !

"	**I**	**am**	**so**	**glad**	**of**	**them**	**!**
"	我	是	所以	高兴的	的	他们	!

我真为他们感到高兴！

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [siː] ['eni] [mɔː(r)] ['flaʊəz] . "

I	**thought**	**I**	**should**	**never**	**see**	**any**	**more**	**flowers**	**.**	**"**
我	想法	我	应该	绝不	看	任何	更多的	花朵	.	"

我以为我再也见不到花儿了。

" [ðeɪ] [keɪm] [frɒm; frəm] ['gretə] ['kærəl] , " [sed] ['səʊfi] , " [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [huː] [geɪv] [juː; jʊ][ðə; ði]

"	**They**	**came**	**from**	**Greta**	**Carroll**	**,**	**"**	**said**	**Sophie**	**,**	**"**	**the**	**young**	**lady**	**who**	**gave**	**you**	**the**
"	他们	来了	从	格蕾塔	卡罗尔	,	"	说	苏菲	,	"	这	年轻的	女士	WHO	给予	你	这

[kæps] ,

caps	**,**
帽子	,

“它们是格雷塔·卡罗尔给的，”索菲说，“就是那个给你帽子的年轻女士。”

[juː; jʊ] [nəʊ] .

you	**know**	**.**
你	知道	.

你知道。

[ʃiː; ʃi][ɪz][æz; əz] ['prɪti] [æz; əz][ðə; ði] ['flaʊəz] [hɜː'self] , [ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] [swiːt] . "

She	**is**	**as**	**pretty**	**as**	**the**	**flowers**	**herself**	**,**	**and**	**just**	**as**	**sweet**	**.**	**"**
她	是	作为	漂亮的	作为	这	花朵	她自己	,	和	只是	作为	甜的	.	"

她像花儿一样美丽，也像花儿一样甜美。

" ['evri] [wʌn][ɪz] ['veri] [gʊd] [tuː; tə][juː 'es] , " [sed] ['bɛtsi] .

"	Every	one	is	very	good	to	us	,	"	said	Betsey	.
"	每一个	一	是	非常	好的	到	我们	,	"	说	贝齐	.

“每个人都对我们很好，”贝齐说。

" [ai][ˌeɪ 'em][glæd][wiː; wi] [keɪm] [hɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] ['mʌðə(r)] [wɪl] [hæv; həv][sʌm; səm][kaɪnd] [frendz] [tuː; tə]

"	I	am	glad	we	came	here	,	for	mother	will	have	some	kind	friends	to
"	我	是	高兴的	我们	来了	这里	,	为了	母亲	将要	有	一些	种类	朋友们	到

[help] [hɜː(r); hə(r)] .

help	her	.
帮助	她	.

“我很高兴我们来到这里，因为妈妈会有一些好心的朋友来帮助她。”

[ai][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [griːv] ['sædli] [wen] [ai][ˌeɪ 'em] [gɒn] . "

I	am	afraid	she	will	grieve	sadly	when	I	am	gone	.	"
我	是	害怕的	她	将要	悲伤	令人遗憾的是	什么时候	我	是	已消失	.	"

我恐怕我走后她会非常伤心。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][daɪ] , ['bɛtsi] ? " [ɑːskt] ['səʊfi] ,

"	DO	you	think	you	shall	die	,	Betsey	?	"	asked	Sophie	,
"	做	你	思考	你	将	死	,	贝齐	?	"	问	苏菲	,

“贝茜，你觉得自己会死吗？”索菲问道。

[sə'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] .

surprised	at	the	way	in	which	she	spoke	.
惊讶	在	这	方式	在	哪个	她	辐	.

她说话的方式让我感到惊讶。

" [əʊ] [jes] , [mɪs] ; [ai][hæv; həv] [nəʊn] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [greɪt] [waɪl] .

"	O	yes	,	miss	;	I	have	known	it	this	great	while	.
"	哦	是的	,	错过	;	我	有	已知	它	这	伟大的	尽管	.

“哦，是的，小姐；我早就知道了。”

[ai]['nevə(r)] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə] ['mʌðə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [hɜː(r); hə(r)] [fiːl] [səʊ][bæd]

I	never	say	a	word	to	mother	about	it	,	for	it	makes	her	feel	so	bad
我	绝不	说	一个	单词	到	母亲	关于	它	,	为了	它	制作	她	感觉	所以	坏的

,

,

,

我从没跟妈妈提起过这件事，因为那样她会很难过。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['kænɒt] [help] ['həʊpɪŋ] .

and	she	cannot	help	hoping	.
和	她	不能	帮助	希望	.

她忍不住抱有一丝希望。

[bʌt; bət][ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][biː; bi] ['eni] ['betə(r)] ; [ænd; ənd]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)] ['liːvɪŋ] ['mʌðə(r)] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt]

But	I	shall	never	be	any	better	;	and	only	for	leaving	mother	,	I	should	not
但	我	将	绝不	是	任何	更好的	;	和	仅有的	为了	离开	母亲	,	我	应该	不是

[maɪnd] .

mind	.
头脑	.

但我永远也无法变得更好；只要离开母亲，我就不会感到难过。

[ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [ə'freɪd] . "

I	am	not	afraid	.	"
我	是	不是	害怕的	.	"

我不害怕。

" [gɒd] [kæn; kən] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] , " [sed] ['səʊfi] , ['tɪmɪdlɪ] , ['ɑːftə(r)]
" God can take care of your mother , you know , " said Sophie , timidly , after
" 上帝 能 拿 关心 的 你的 母亲 , 你 知道 , " 说 苏菲 , 胆怯地 , 后
[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [pɔːz] .
a little pause .
一个 小的 暂停 .

“你知道，上帝会照顾你妈妈的，”索菲停顿了一下，怯生生地说。

" [aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['bɛtsi] ; " [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [ðæt] .
" I know it , " said Betsey ; " it is not that .
" 我 知道 它 , " 说 贝齐 ; " 它 是 不是 那 .

“我知道，”贝齐说，“不是那样的。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['əʊnli] [ðæt] [aɪ] [fiːl] ['sɒri] [tuː; tə] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] .
It is only that I feel sorry to leave her .
它 是 仅有的 那 我 感觉 对不起 到 离开 她 .

我只是舍不得离开她。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [lɒŋ] . "
But it will not be long . "
但 它 将要 不是 是 长的 . "

但不会太久。

" [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [riːd] [tuː; tə] [juː; jʊ] , ['bɛtsi] ? " [ɑːskt] ['səʊfi] , ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] - ['saɪləns] .
" Shall I read to you , Betsey ? " asked Sophie , after a few moments ' silence .
" 将 我 读 到 你 , 贝齐 ? " 问 苏菲 , 后 一个 很少 时刻 - 沉默 .

“贝茜，我给你读点什么好吗？”沉默片刻后，索菲问道。

" ['dɑːktər; draɪv] . ['wəːnə] [sed] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [nɒt] [tɔːk] [mʌtʃ] . "
" Dr . Werner said you must not talk much . "
" 博士 . 维尔纳 说 你 必须 不是 讲话 很多 . "

沃纳医生说你不要多说话。

" [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] [mɪs] ['səʊfi] .
" If you please Miss Sophie .
" 如果 你 请 错过 苏菲 .

“请您见谅，索菲小姐。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðə; ðɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [θɜːd] [ænd; ənd] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [fɔːθ] [sɑːmz]
I should like to hear the hundred and third and hundred and fourth psalms
我 应该 喜欢 到 听到 这 百 和 第三 和 百 和 第四 诗篇
[fɜːst] .
first .
第一的 .

我想先听第一百零三篇和第一百四篇诗篇。

" ['səʊfi] [riːd] [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] , ['sɪtɪŋ] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [bed] .
" Sophie read in a low voice , sitting close to the bed .
" 苏菲 读 在 一个 低的 嗓音 , 坐着 关闭 到 这 床 .

索菲低声朗读着，坐在床边。

[æt; ət] [ðə; ðɪ] [vɜːs] , " [lʊk] [haʊ] [haɪ] [ðə; ðɪ] ['hev(ə)n] [ɪz] , [ɪn] [kəm'pærɪs(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ɜːθ] :
At the verse , " Look how high the heaven is , in comparison of the earth :
在 这 诗 , " 看 如何 高的 这 天堂 是 , 在 比较 的 这 地球 :

经文说：“看哪，天与地相比是何等的高：”

[səʊ] [greɪt] [ɪz] [ðə; ðɪ] [lɔːdz] ['mɜːsi] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] [ðæt] [fɪə(r)] [hɪm] ,
so great is the Lord's mercy toward them that fear him ,
所以 伟大的 是 这 主场 怜悯 朝向 他们 那 害怕 他 ,

耶和华向敬畏他的人所施的慈爱是何等浩大！

" ['bɛtsi] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [wɜːdz] [ænd; ənd] [went] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði][nekst] [hɜː'self] .

"	Betsey	repeated	the	words	and	went	on	to	the	next	herself	.
"	贝齐	重复	这	字	和	去	在	到	这	下一个	她自己	.

贝齐重复了这些话，然后自己继续说了下一句。

" [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæt] [ɪz] !

"	How	beautiful	that	is	!
"	如何	美丽的	那	是	!

“多么美丽啊！”

" [ʃiː; ʃi] [m'ɜːməd] .

"	she	murmured	.
"	她	低声说道	.

她低声说道。

" [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] [iːst] [ɪz][frɒm; frəm][ðə; ði] [west] ,

"	As	far	as	the	east	is	from	the	west	,
"	作为	远的	作为	这	东方	是	从	这	西方	,

“东离西有多远，

[səʊ][fɑː(r)][hæz; həz][hiː; hi][set]['aʊə(r)][sɪnz][frɒm; frəm][juː 'es] .

so	far	has	he	set	our	sins	from	us	.
所以	远的	有	他	放	我们的	罪孽	从	我们	.

到目前为止，他已经赦免了我们的罪孽。

[laɪk] [æz; əz][ə; eɪ]['fɑːðə(r)] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] , [səʊ][ðə; ði] [lɔːd] [ðem; ðəm] [ðæt] [fɪə(r)][hɪm] .

Like	as	a	father	pitieth	his	children	,	so	the	Lord	pitieth	them	that	fear	him	.
喜欢	作为	一个	父亲	怜悯	他的	孩子们	,	所以	这	主	怜悯	他们	那	害怕	他	.

父亲怎样怜悯自己的儿女，耶和华也怎样怜悯敬畏他的人。

" ['səʊfi] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [sɑːm] , [ænd; ənd] [went] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði][nekst] .

"	Sophie	finished	the	psalm	,	and	went	on	to	the	next	.
"	苏菲	完成的	这	诗篇	,	和	去	在	到	这	下一个	.

索菲读完了一首诗篇，然后继续读下一首。

['bɛtsi] [leɪ] ['kwaɪətli] ['lɪsənɪŋ] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [hɑːf] [kləʊzd] .

Betsey	lay	quietly	listening	,	with	her	eyes	half	closed	.
贝齐	躺	悄悄	聆听	,	和	她	眼睛	一半	关闭	.

贝齐静静地躺着，眼睛半闭着，听着。

[æt; ət][ðə; ði] [wɜːdz] , " [hiː; hi] ['sɛndɪθ] [ðə; ði] [sprɪŋz] , " [ʃiː; ʃi] [raʊzd] [hɜː'self] [ə'gen] .

At	the	words	,	"	He	sendeth	the	springs	,	"	she	roused	herself	again	.
在	这	字	,	"	他	sendeth	这	弹簧	,	"	她	唤醒	她自己	再次	.

听到“他赐下泉水”这句话，她又振作起来。

" [aɪ] [nəʊ] [weə(r)] [ðeə(r)][ɪz][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn]['kænədə] , [weə(r)] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .

"	I	know	where	there	is	just	such	a	place	in	Canada	,	where	we	used	to	live	.
"	我	知道	在哪里	那里	是	只是	这样的	一个	地方	在	加拿大	,	在哪里	我们	用过的	到	居住	.

“我知道加拿大有这样一个地方，我们以前就住在那里。”

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sɔːt] [ɒv; əv] [rə'viːn] [rʌnz] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

There	is	a	little	sort	of	ravine	runs	up	from	the	river	,
那里	是	一个	小的	种类	的	峡谷	跑步	向上	从	这	河	,

河边有一条小小的沟壑向上延伸，

[wɪð] [haɪ] [rɒks] [ɒn][bəuθ][saɪdz] ,

with	high	rocks	on	both	sides	,
和	高的	岩石	在	两个都	侧面	,

两侧都是高耸的岩石，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][klɪə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [sprɪŋ] [ðæt] [rʌnz] [səʊ] [kuːl]

and	at	the	end	of	it	there	is	a	clear	beautiful	spring	that	runs	so	cool
和	在	这	结尾	的	它	那里	是	一个	清除	美丽的	春天	那	跑步	所以	凉爽的

[ænd; ənd] [swiːt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [rɒks] .

and	sweet	over	the	rocks	.
和	甜的	超过	这	岩石	.

尽头是一股清澈美丽的泉水，清凉甘甜的泉水潺潺流过岩石。

[ai][kæn; kən] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [dʒʌst] [naʊ] , [wɪð] [ðə; ði] [red] ['suːmæk] [liːvz] ['drɒpɪŋ] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

I	can	see	how	it	looks	just	now	,	with	the	red	sumach	leaves	dropping	into	it	.
我	能	看	如何	它	看起来	只是	现在	,	和	这	红色的	漆树	树叶	下降	进入	它	.

我可以看到它现在的样子，红色的漆树叶落入其中。

[doʊnt][juː; jʊ] [lʌv] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [mɪs] ? "

Don't	you	love	to	be	in	the	country	,	miss	?	"
不	你	爱	到	是	在	这	国家	,	错过	?	"

小姐，您不喜欢待在乡下吗?

" [jes] , ['dɪəli] , " ['ɑːnsə(r)d] ['səʊfi] , " [bʌt; bət][ai][hæv; həv]['ɔːlməʊst]['ɔːlweɪz] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði]['sɪti] .

"	Yes	,	dearly	,	"	answered	Sophie	,	"	but	I	have	almost	always	lived	in	the	city	.
"	是的	,	亲爱的	,	"	回答	苏菲	,	"	但	我	有	几乎	总是	居住地	在	这	城市	.

“是的，亲爱的，”索菲回答说，“但我几乎一直都住在城里。”

[ai] [θɪŋk] [pə'hæps] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [spend] [nekst] ['sʌmə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] . "

I	think	perhaps	we	shall	spend	next	summer	in	the	country	.	"
我	思考	也许	我们	将	花费	下一个	夏天	在	这	国家	.	"

我想我们或许会在明年夏天去乡下度过。

" [ɪf] [juː; jʊ][duː; də] , " [sed] ['bɛtsi] , " [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][faɪnd] ['eni] [sʌtʃ] ['prɪti] [sprɪŋ] ,

"	If	you	do	,	"	said	Betsey	,	"	and	if	you	find	any	such	pretty	spring	,
"	如果	你	做	,	"	说	贝齐	,	"	和	如果	你	寻找	任何	这样的	漂亮的	春天	,

“如果你真的这么做了，”贝齐说，“如果你找到了这样美丽的泉水，

[juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kiːpseɪk] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ˌem 'iː][baɪ] .

you	may	think	it	is	a	keepsake	to	remember	me	by	.
你	可能	思考	它	是	一个	纪念品	到	记住	我	经过	.

你或许认为这是用来留作纪念的。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['taɪəd][ɒv; əv] ['riːdɪŋ] , [dɪə(r)] ? "

Are	you	tired	of	reading	,	dear	?	"
是	你	疲劳的	的	阅读	,	亲爱的	?	"

亲爱的，你读累了吗?

" [əʊ] , [nəʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['səʊfi] ['iːgəli] ; " [ai]['ɒf(ə)n] [riːd] [tuː] ['aʊəz] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [tuː; tə][pə'pɑː] .

"	Oh	,	no	,	"	replied	Sophie	eagerly	;	"	I	often	read	two	hours	at	a	time	to	papa	.
"	哦	,	不	,	"	回复	苏菲	急切地	;	"	我	经常	读	二	小时	在	一个	时间	到	爸爸	.

“哦，不，”索菲急切地回答道；“我经常一次给爸爸读两个小时的书。”

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai] [riːd] [nekst] ? "

What	shall	I	read	next	?	"
什么	将	我	读	下一个	?	"

接下来我该读什么呢?

" [ə'baʊt] , - [let] [nɒt] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːts] [biː; bi] ['trʌbld] , - [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] .

"	About	,	'	Let	not	your	hearts	be	troubled	,	'	if	you	please	.
"	关于	,	-	让	不是	你的	心	是	麻烦	,	-	如果	你	请	.

请讲讲“你们心里不要忧愁”这句话。

" ['səʊfi] [tɜːnd] ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði] ['wʌndəfəli] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɜːdz] [ɒv; əv] [dɪ'vaɪn]

"	Sophie	turned	over	,	and	read	the	wonderfully	beautiful	words	of	divine
"	苏菲	转向	超过	,	和	读	这	太棒了	美丽的	字	的	神圣的

[ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] .

consolation	.
安慰	.

苏菲翻了个身，读起了那些美妙绝伦、充满神圣安慰的话语。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [hɑːf][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [naʊ] ,

She	had	never	seen	half	the	meaning	in	them	that	she	found	now	,
她	有	绝不	已见	一半	这	意义	在	他们	那	她	成立	现在	,

她以前从未领悟到这些话语中如今所蕴含的一半意义。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌmfət] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['daɪɪŋ] [tʃaɪld] ,

as	she	repeated	them	for	the	comfort	of	the	poor	dying	child	,
作为	她	重复	他们	为了	这	舒适	的	这	贫穷的	垂死	孩子	,

她一遍遍地重复着这些话，以安慰那个垂死的可怜孩子。

[fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ðeɪ] [siːmd] [səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] ['hev(ə)nli] [piːs] .

for	whom	they	seemed	so	full	of	heavenly	peace	.
为了	谁	他们	似乎	所以	满的	的	天上	和平	.

在他们眼中，他们仿佛充满了天堂般的宁静。

['bɛtsi] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [wɜːdz] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

Betsey	now	and	then	repeated	the	words	after	her	,
贝齐	现在	和	然后	重复	这	字	后	她	,

贝茜时不时地跟着她重复这些话。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [fel] [ə'sliːp] [wɪð] [ðem; ðəm][ɒn][hɜː(r); hə(r)][lɪps] .

and	finally	fell	asleep	with	them	on	her	lips	.
和	最后	跌倒	睡着了	和	他们	在	她	嘴唇	.

最后，她含着它们睡着了。

['səʊfi] [sæt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [wɪ'ðaʊt] ['muːvɪŋ] .

Sophie	sat	looking	at	her	a	few	minutes	without	moving	.
苏菲	卫星	寻找	在	她	一个	很少	分钟	没有	移动	.

苏菲静静地看着她，一动不动地坐了几分钟。

" ['ɑːftə(r)][ɔːl] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , " ['bɛtsi] [dʌz] [nɒt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ʌn'hæpi] .

"	After	all	,	"	she	thought	,	"	Betsey	does	not	seem	to	be	unhappy	.
"	后	全部	,	"	她	想法	,	"	贝齐	做	不是	似乎	到	是	不开心	.

“毕竟，”她想，“贝茜看起来并不难过。”

[ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ðæt] ['trʌb(ə)lz] [hɜː(r); hə(r)] , [ɪz][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['liːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] :

The	only	thing	that	troubles	her	,	is	the	thought	of	leaving	her	mother	:
这	仅有的	事物	那	麻烦	她	,	是	这	想法	的	离开	她	母亲	:

她唯一感到不安的，就是想到要离开母亲：

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [siːm] [səʊ][ʃʊə(r)][ɒv; əv] ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] .

and	she	seems	so	sure	of	seeing	her	again	.
和	她	似乎	所以	当然	的	看到	她	再次	.

她似乎非常确信会再次见到她。

[ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt][æt; ət][ɔːl] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['daɪɪŋ] .

She	is	not	at	all	afraid	of	dying	.
她	是	不是	在	全部	害怕的	的	垂死	.

她一点也不怕死。

[aɪ] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][ɪz][səʊ] [gʊd] .

I	suppose	it	is	because	she	is	so	good	.
我	认为	它	是	因为	她	是	所以	好的	.

我想是因为她太优秀了。

[ai] [miːn] [tuː; tə][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm] [deɪ] [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz]['betə(r)] , [ænd; ənd]['eɪb(ə)l]

I	mean	to	ask	her	about	it	some	day	when	she	is	better	,	and	able
我	意思是	到	问	她	关于	它	一些	天	什么时候	她	是	更好的	,	和	有能力的

[tuː; tə] [tɔːk] .

to	talk	.
到	讲话	.

我打算等她身体好些、能说话的时候再问问她这件事。

" ['səʊfi] [sæt][baɪ] ['bɛtsi] [tɪl] [nɜːs] [braʊn] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [həʊm] ,

"	Sophie	sat	by	Betsey	till	nurse	Brown	came	in	,	and	then	went	home	,
"	苏菲	卫星	经过	贝齐	直到	护士	棕色的	来了	在	,	和	然后	去	家	,

“索菲一直坐在贝茜身边，直到布朗护士进来，然后就回家了。”

[nɒt] [fər'get] [tuː; tə] [kɔːl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['flaʊəz] ['gretə] [hæd; həd] ['prɒmɪst] [hɜː(r); hə(r)] .

not	forgetting	to	call	for	the	flowers	Greta	had	promised	her	.
不是	遗忘	到	称呼	为了	这	花朵	格蕾塔	有	承诺	她	.

别忘了打电话叫人去取格雷塔答应给她的花。

[wen] [ʃiː; ʃi] [ə'raɪvd] [æt; ət] [həʊm] , [ʃiː; ʃi] [fɪld] [ðə; ði]['pɑːlə(r)] [vɑːzɪs] ,

When	she	arrived	at	home	,	she	filled	the	parlor	vases	,
什么时候	她	到达的	在	家	,	她	已填	这	客厅	花瓶	,

她到家后，把客厅里的花瓶都灌满了水。

[ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [bu'keɪ] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] ['dresɪŋ] - ['teɪb(ə)l] .

and	put	a	beautiful	bouquet	on	her	mother's	dressing	-	table	.
和	放	一个	美丽的	花束	在	她	母亲的	敷料	-	桌子	.

然后把一束漂亮的花束放在她母亲的梳妆台上。

['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] ['nænsi] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [dʌst] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒ] [ðə; ði] [bʊks] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːləz] ,

After	dinner	Nancy	asked	her	to	dust	and	arrange	the	books	in	the	parlors	,
后	晚餐	南希	问	她	到	灰尘	和	安排	这	图书	在	这	客厅	,

晚饭后，南希让她去客厅里掸掸灰尘，整理一下书籍。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['ɒkjupaɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [dres] [hɜː'self] .

and	this	occupied	her	until	it	was	time	to	dress	herself	.
和	这	占领	她	直到	它	曾是	时间	到	裙子	她自己	.

她就这样消磨时间，直到该穿衣服的时候。

[ðen] ['fiːlɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] ['ædʒɪteɪtɪd] , [bʌt; bət] [nɒt] [ʌn'hæpi] ,

Then	feeling	very	much	agitated	,	but	not	unhappy	,
然后	感觉	非常	很多	激动	,	但	不是	不开心	,

然后感到非常烦躁，但并不难过。

[ʃiː; ʃi] [went] [daʊn] [ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɜː'self] [baɪ][ðə; ði]['pɑːlə(r)]['faɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɒz; wəz]

she	went	down	and	seated	herself	by	the	parlor	fire	,	for	the	evening	was
她	去	向下	和	坐着	她自己	经过	这	客厅	火	,	为了	这	晚上	曾是

['tʃɪli] ,

chilly	,
寒冷	,

她下楼来到客厅，在壁炉旁坐了下来，因为夜晚有些凉。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bleɪz] [wɒz; wəz] ['veri] ['plez(ə)nt] .

and	a	little	blaze	was	very	pleasant	.
和	一个	小的	火焰	曾是	非常	令人愉快的	.

小火苗让人感觉很舒服。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [bʊk] [frɒm; frəm][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [riːd] ,

She	took	a	book	from	the	table	and	tried	to	read	,
她	采取	一个	书	从	这	桌子	和	尝试	到	读	,

她从桌上拿起一本书，试着读了起来。

[bʌt; bət] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [fɪks] [hɜː(r); hə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [ə; eɪ]['məʊmənt] .

but	found	it	impossible	to	fix	her	attention	a	moment	.
但	成立	它	不可能的	到	使固定	她	注意力	一个	片刻	.

但她却发现自己根本无法集中注意力片刻。

['faɪnəli] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ʌp] [ɔːl] [ə'tempt] [æt; ət] [ɪm'plɔɪmənt] , [ænd; ənd][sæt] [stɪl] [baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)] ,

Finally	she	gave	up	all	attempt	at	employment	,	and	sat	still	by	the	fire	,
最后	她	给予	向上全部		试图	在	就业	,	和	卫星	仍然	经过	这	火	,

最终，她放弃了一切找工作的尝试，静静地坐在火炉旁。

['lɪsənɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['reɪlrəʊd] ['wɪs(ə)l] , [ɔː(r)][ðə; ði] [wiːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] .

listening	for	the	railroad	whistle	,	or	the	wheels	of	the	carriage	.
聆听	为了	这	铁路	哨	,	或者	这	车轮	的	这	运输	.

侧耳倾听火车汽笛声或马车车轮声。

['nænsi] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][æz; əz] ['nɜːvəs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [wei] .

Nancy	was	almost	as	nervous	in	her	way	.
南希	曾是	几乎	作为	紧张的	在	她	方式	.

南希也同样紧张。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][wʌn]['məʊmənt][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [weə(r)] [ðə; ði]['dɪnə(r)] [wɒz; wəz] ['kʊkɪŋ] ,

She	was	one	moment	in	the	kitchen	where	the	dinner	was	cooking	,
她	曾是	一	片刻	在	这	厨房	在哪里	这	晚餐	曾是	烹饪	,

她前一刻还在厨房里，看着晚餐做好，

[ðen] [ɪn]['mɪsɪz] . ['kɛnɪdiz] [əʊn] [ruːm] , [ðen] [ʃiː; ʃi] [ˌəʊvə'lʊkt] ['soʊfiz] [dres] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ɔːl]

then	in	Mrs	.	Kennedy's	own	room	,	then	she	overlooked	Sophie's	dress	to	see	that	all
然后	在	太太	.	肯尼迪的	自己的	房间	,	然后	她	被忽视的	苏菲的	裙子	到	看	那	全部

[wɒz; wəz] [raɪt] ,

was	right	,
曾是	正确的	,

然后，在肯尼迪夫人自己的房间里，她瞥了一眼索菲的裙子，看看一切是否妥当。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][kɑːst][ə; eɪ]['vɪdʒɪlənt] [glɑːns] [ə'pɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd][ɪts] [ə'pɔɪntmənts] [tuː; tə]

and	then	she	cast	a	vigilant	glance	upon	the	table	and	its	appointments	to
和	然后	她	投掷	一个	警惕的	瞥一眼	之上	这	桌子	和	它是	预约	到

[siː] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [rɒŋ] .

see	that	nothing	was	wrong	.
看	那	没有什么	曾是	错误的	.

然后她警惕地扫了一眼桌子和上面的摆设，看看有没有问题。

['səʊfi] [wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ðə; ði] [kɑːz] [hæd; həd] [rʌn] [ɒf] [ðə; ði] [træk] ,

Sophie	was	sure	the	cars	had	run	off	the	track	,
苏菲	曾是	当然	这	汽车	有	跑步	离开	这	追踪	,

苏菲确信那些赛车已经冲出赛道了。

[ɔː(r)] [els] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['kʌmɪŋ] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] ,

or	else	that	they	were	not	coming	till	to	-	morrow	,	a	dozen	times	,
或者	别的	那	他们	是	不是	未来	直到	到	-	明天	,	一个	打	时代	,

或者他们说要到明天才会来，这样重复了十几次。

[bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] ['faɪnəli] [ə'naʊnst] [ðəm'selvz] [baɪ][ə; eɪ] [prə'lɒŋd] [skriːtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]

before	they	finally	announced	themselves	by	a	prolonged	screech	to	be	within	a
前	他们	最后	宣布	他们自己	经过	一个	延长	尖叫	到	是	之内	一个

[maɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .

mile	of	the	city	.
英里	的	这	城市	.

最后，他们发出了一声持续不断的尖叫，宣告自己已接近城市一英里之内。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][sɪt] [stɪl] [nəʊ][lɒŋgə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

After	that	she	could	sit	still	no	longer	,	and	she	stood	at	the	window	,
后	那	她	可以	坐	仍然	不	更长	,	和	她	站立	在	这	窗户	,

之后她再也坐不住了，便站在窗边。

[ɔː(r)] [wɔːkt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] , ['wɪʃɪŋ] [ænd; ənd] [jet] ['dredɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði]

or	walked	up	and	down	the	room	,	wishing	and	yet	dreading	to	have	the
或者	步行	向上	和	向下	这	房间	,	祝	和	然而	恐惧	到	有	这

['miːtɪŋ] ['əʊvə(r)] ,

meeting	over	,
会议	超过	,

或者在房间里来回踱步，既希望会议赶紧结束，又害怕会议就此结束。

[tɪl] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [tɜːnd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] [stɒpt] .

till	the	carriage	turned	into	the	street	and	stopped	.
直到	这	运输	转向	进入	这	街道	和	停止	.

直到马车拐进街道停了下来。

['nænsi] [went] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [geɪt] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['trævələz] , [bʌt; bət] ['səʊfi] [stʊd] ['tɪmɪdli]

Nancy	went	down	to	the	gate	to	meet	the	travellers	,	but	Sophie	stood	timidly
南希	去	向下	到	这	门	到	见面	这	旅行者	,	但	苏菲	站立	胆怯地

[æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

at	the	door	.
在	这	门	.

南希走到大门口迎接旅客，而索菲则怯生生地站在门口。

[ʃiː; ʃi] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['leɪdiz] , ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] ['nænsi] ,

She	heard	her	father's	voice	,	and	then	a	lady's	,	speaking	to	Nancy	,
她	听到	她	父亲的	嗓音	,	和	然后	一个	女士的	,	请讲	到	南希	,

她听到了父亲的声音，然后又听到一个女人的声音，那女人正在和南希说话。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [æŋ'zaɪəti] [ænd; ənd] [fɪə(r)] [ʃiː; ʃi] [ʃrʌŋk] [ə'saɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

and	with	a	strange	feeling	of	anxiety	and	fear	she	shrunk	aside	from	the
和	和	一个	奇怪的	感觉	的	焦虑	和	害怕	她	缩小	旁边	从	这

[dɔː(r)] [æz; əz] [ðeɪ] ['entəd] .

door	as	they	entered	.
门	作为	他们	进入	.

当他们进来时，她感到一阵莫名的焦虑和恐惧，不由自主地缩到一边。

" ['səʊfi] ! " [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] .

"	Sophie	!	"	called	her	father	.
"	苏菲	!	"	称为	她	父亲	.

“苏菲！”她父亲喊道。

" [waɪ] , [weə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [tʃaɪld] ? "

"	Why	,	where	is	the	child	?	"
"	为什么	,	在哪里	是	这	孩子	?	"

“孩子在哪儿？”

" [hɪə(r)] , [pə'pɑː] , " [sed] ['səʊfi] , ['kʌmɪŋ] ['fɔːwəd] .

"	Here	,	papa	,	"	said	Sophie	,	coming	forward	.
"	这里	,	爸爸	,	"	说	苏菲	,	未来	向前	.

“爸爸，给你，”索菲说着走上前去。

['mɪstə(r)] . ['kenədi] ['lɪftɪd] ['səʊfi] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] ,

Mr	.	Kennedy	lifted	Sophie	in	his	arms	,
先生	.	肯尼迪	抬起	苏菲	在	他的	武器	,

肯尼迪先生把索菲抱了起来，

[ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] [mɔː(r)] ['fɜːvəntli] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [hæd; həd] ['evə(r)] [dʌn] [bɪ'fɔː(r)] .

and	kissed	her	more	fervently	than	he	had	ever	done	before	.
和	亲吻	她	更多的	热切地	比	他	有	曾经	完毕	前	.

他吻她，比以往任何时候都更加热烈。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][hænd] , [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]['leɪdi] [huː] [stʊd]

Then	he	took	her	hand	,	and	put	it	into	that	of	the	lady	who	stood
然后	他	采取	她	手	,	和	放	它	进入	那	的	这	女士	WHO	站立

[bɪ'saɪd] [hɪm] .

beside	him	.
旁	他	.

然后他握住她的手，把它放在站在他旁边的那位女士的手中。

" [ðɪs] [ɪz][maɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] , [sə'fiːə; sə'faɪə] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [diːp] ['fiːlɪŋ] .

"	This	is	my	little	girl	,	Sophia	,	"	he	said	,	in	a	tone	of	deep	feeling	.
"	这	是	我的	小的	女孩	,	索菲亚	,	"	他	说	,	在	一个	语气	的	深的	感觉	.

“这是我的小女儿索菲亚，”他深情地说。

" ['səʊfi] , [ðɪs] ['leɪdi][ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] .

"	Sophie	,	this	lady	is	your	mother	.
"	苏菲	,	这	女士	是	你的	母亲	.

“苏菲，这位女士是你的母亲。”

" ['səʊfi] [hæd; həd] ['fʊli] [dɪ'tɜːmɪnd] [nɒt][tuː; tə][kraɪ] , [wɒt'evə(r)] ['hæpənd] ,

"	Sophie	had	fully	determined	not	to	cry	,	whatever	happened	,
"	苏菲	有	完全	决定	不是	到	哭	,	任何	发生	,

“无论发生什么，索菲都下定决心不哭。”

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [təʊn] [ænd; ənd] [wɔːm] [ɪm'breɪs] [kwaɪt] [ˌəʊvə'set][hɜː(r); hə(r)] ,

but	her	father's	tone	and	warm	embrace	quite	overset	her	,
但	她	父亲的	语气	和	温暖的	拥抱	相当	翻倒	她	,

但父亲的语气和温暖的拥抱让她十分感动。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [njuː] ['mɑːməz] [nek] , [ʃiː; ʃi] [bɜːst]

and	as	she	threw	her	arms	around	her	new	mamma's	neck	,	she	burst
和	作为	她	扔	她	武器	大约	她	新的	妈妈的	脖子	,	她	爆裂

['ɪntuː] [tɪəz] .

into	tears	.
进入	眼泪	.

她一把抱住新妈妈的脖子，然后嚎啕大哭起来。

['nəʊbədi] [faʊnd] [fɔːlt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['kraɪɪŋ] [ðɪs] [taɪm] , [haʊ'evə(r)] .

Nobody	found	fault	with	her	for	crying	this	time	,	however	.
无人	成立	过错	和	她	为了	哭泣	这	时间	,	然而	.

然而，这一次没有人责怪她哭泣。

[hɜː(r); hə(r)]['mæmə; mə'mɑː]['əʊnli] [prest] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [kləʊz] [tuː; tə] [hɜːz] , [ænd; ənd] [kɪst]

Her	mamma	only	pressed	her	face	close	to	hers	,	and	kissed
她	妈妈	仅有的	按下	她	脸	关闭	到	她的	,	和	亲吻

[hɜː(r); hə(r)]['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] ,

her	over	and	over	again	,
她	超过	和	超过	再次	,

她妈妈只是把脸贴近她的脸，一遍又一遍地亲吻她。

[waɪl] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [wɔːkt] ['rɑːðə(r)] ['heɪstɪli] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːl] ,

while	her	father	walked	rather	hastily	to	the	other	end	of	the	hall	,
尽管	她	父亲	步行	相当	草草	到	这	其他	结尾	的	这	大厅	,

她父亲则匆匆走向大厅的另一头。

[ænd; ənd] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

and	stood	for	a	minute	looking	out	of	the	window	,
和	站立	为了	一个	分钟	寻找	出去	的	这	窗户	,

然后站在那里，望着窗外看了一分钟。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] [tuː] [dɑːk] [tuː; tə] [siː] ['eni] [θɪŋ] .

though	it	was	quite	too	dark	to	see	any	thing	.
尽管	它	曾是	相当	也	黑暗的	到	看	任何	事物	.

虽然天太黑了，什么也看不见。

[ðen] [hiː; hi] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈstændɪŋ] , [ænd; ənd] [sed] [ˈtʃɪəfəli] , —

Then	he	returned	to	where	they	were	standing	,	and	said	cheerfully	,	—
然后	他	返回	到	在哪里	他们	是	常设	,	和	说	愉快地	,	—

然后他回到他们站的地方，兴高采烈地说：

" [kʌm] , [ˈsəʊfi] , [hæv; həv][juː; jʊ][gɒt][ə; eɪ] [gʊd] [ˈfaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː ˈes] ?

"	Come	,	Sophie	,	have	you	got	a	good	fire	for	us	?
"	来	,	苏菲	,	有	你	得到	一个	好的	火	为了	我们	?

“来吧，索菲，你给我们生起一堆好火了吗？”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈriːəli] [kəʊld] [ðɪs] [ˈiːvnɪŋ] . "

It	is	really	cold	this	evening	.	"
它	是	真的	寒冷的	这	晚上	.	"

今晚真冷。

" [jes] , [pəˈpɑː] , " [sed] [ˈsəʊfi] , [ˈbrʌʃɪŋ] [əˈweɪ] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] , [ænd; ənd] [ˈəʊpənɪŋ] [ðə; ði][ˈpɑːlə(r)]

"	Yes	,	papa	,	"	said	Sophie	,	brushing	away	her	tears	,	and	opening	the	parlor
"	是的	,	爸爸	,	"	说	苏菲	,	刷牙	离开	她	眼泪	,	和	开幕	这	客厅

[dɔː(r)] , " [ˈfaɪə(r)][ænd; ənd] [laɪts] ,

door	,	"	fire	and	lights	,
门	,	"	火	和	灯	,

“好的，爸爸，”索菲一边说着，一边擦去眼泪，打开了客厅的门，“火和灯都准备好了。”

[ænd; ənd] [ˈdɪnə(r)] [tuː] , [wen] [ˈmæmə; məˈmɑː][ɪz] [ˈredi] . "

and	dinner	too	,	when	mamma	is	ready	.	"
和	晚餐	也	,	什么时候	妈妈	是	准备好	.	"

还有晚饭，等妈妈准备好了就行。

" [ɔːl] [ˈveri] [ˈwelkəm] , " [rɪˈplaɪd] [hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)] ; " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [naɪs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈhaʊskiːpə(r)] .

"	All	very	welcome	,	"	replied	her	father	;	"	you	are	a	nice	little	housekeeper	.
"	全部	非常	欢迎	,	"	回复	她	父亲	;	"	你	是	一个	好的	小的	管家	.

"

"

“非常欢迎，”她父亲回答说，“你真是个不错的小管家。”

" [ˈnænsi] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈhaʊskiːpə(r)] , [pəˈpɑː] ; [ai][ˈəʊnli] [helpt] . "

"	Nancy	was	the	housekeeper	,	papa	;	I	only	helped	.	"
"	南希	曾是	这	管家	,	爸爸	;	我	仅有的	帮助	.	"

“爸爸，南希是管家；我只是帮忙而已。”

" [dɪd] [ˈnænsi] [əˈreɪndʒ] [ɔːl] [ðiːz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈflaʊəz] [ænd; ənd] [liːvz] ? " [ɑːskt] [ˈmɪsɪz] . [ˈkenədi] ,

"	Did	Nancy	arrange	all	these	beautiful	flowers	and	leaves	?	"	asked	Mrs	.	Kennedy	,
"	做过	南希	安排	全部	这些	美丽的	花朵	和	树叶	?	"	问	太太	.	肯尼迪	,

“这些美丽的花朵和树叶都是南希布置的吗？”肯尼迪太太问道。

[ˈspiːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] .

speaking	for	the	first	time	.
请讲	为了	这	第一的	时间	.

这是我第一次开口说话。

" [wɒt] [ə; eɪ] [swiːt] [vɔɪs] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ! " [θɔːt] [ˈsəʊfi] .

"	What	a	sweet	voice	she	has	!	"	thought	Sophie	.
"	什么	一个	甜的	嗓音	她	有	!	"	想法	苏菲	.

“她的声音真甜美！”苏菲心想。

" [nəʊ] , [ˈmæmə; məˈmɑː] .

"	No	,	mamma	.
"	不	,	妈妈	.

“不，妈妈。”

['gretə] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['flaʊəz] , [ænd; ənd][ai] [ə'reɪndʒd] [ðem; ðəm] .

Greta	**gave**	**me**	**the**	**flowers**	**,**	**and**	**I**	**arranged**	**them**	**.**
格蕾塔	给予	我	这	花朵	,	和	我	安排	他们	.

格蕾塔给了我这些花，我把它们插好了。

[ai] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] . "

I	**thought**	**you**	**would**	**like**	**to**	**see**	**them**	**.**	**"**
我	想法	你	会	喜欢	到	看	他们	.	"

我想你会想看看它们。

" [juː; jʊ] [gest] ['raɪtli] , [maɪ] [lʌv] ; [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] ['flaʊəz] , [ænd; ənd] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)]

"	**You**	**guessed**	**rightly**	**,**	**my**	**love**	**;**	**I**	**am**	**very**	**fond**	**of**	**flowers**	**,**	**and**	**these**	**are**
"	你	猜对了	没错	,	我的	爱	;	我	是	非常	喜爱	的	花朵	,	和	这些	是

['bjuːtɪf(ə)l] .

beautiful	**.**
美丽的	.

“你猜对了，我的爱人；我非常喜欢花，这些花真漂亮。”

[ai][ˌeɪ 'em] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [sʌtʃ] [ə; eɪ][və'raɪəti][səʊ] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['siːz(ə)n] . "

I	**am**	**surprised**	**to**	**see**	**such**	**a**	**variety**	**so**	**late**	**in**	**the**	**season**	**.**	**"**
我	是	惊讶	到	看	这样的	一个	种类	所以	晚的	在	这	季节	.	"

我很惊讶在季末还能看到这么多品种。

" [ðə; ði] [frɒst] [kiːps] [ɒf] ['wʌndəfəli] ! " [ri'mɑːk] ['mɪstə(r)] . ['kenədi] .

"	**The**	**frost**	**keeps**	**off**	**wonderfully**	**!**	**"**	**remarked**	**Mr**	**.**	**Kennedy**	**.**
"	这	霜	保持	离开	太棒了	!	"	评论	先生	.	肯尼迪	.

“霜冻真是来得太晚了！”肯尼迪先生说道。

" [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][səʊ] [mʌtʃ] [reɪn] [ðæt] [ðə; ði] ['gaːdnz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [faɪn] ['ɔːdə(r)] . "

"	**And**	**we**	**have**	**had**	**so**	**much**	**rain**	**that**	**the**	**gardens**	**are**	**in**	**fine**	**order**	**.**	**"**
"	和	我们	有	有	所以	很多	雨	那	这	花园	是	在	美好的	命令	.	"

“而且雨水充沛，花园长势喜人。”

" [ʃæl; ʃəl][ai] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['bɒnɪt] , ['mæmə; mə'mɑː] ? " [ɑːskt] ['səʊfi] .

"	**Shall**	**I**	**take**	**your**	**bonnet**	**,**	**mamma**	**?**	**"**	**asked**	**Sophie**	**.**
"	将	我	拿	你的	引擎盖	,	妈妈	?	"	问	苏菲	.

“妈妈，我可以帮你戴帽子吗？”苏菲问道。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , ['səʊfi] , [ai] [wɪl] [tʃeɪndʒ] [maɪ] [dres] , [ɪf] [ðeə(r)][ɪz] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] ['dɪnə(r)] .

"	**Thank**	**you**	**,**	**Sophie**	**,**	**I**	**will**	**change**	**my**	**dress**	**,**	**if**	**there**	**is**	**time**	**before**	**dinner**	**.**
"	感谢	你	,	苏菲	,	我	将要	改变	我的	裙子	,	如果	那里	是	时间	前	晚餐	.

“谢谢你，索菲，如果晚饭前有时间，我会换件衣服的。”

[ai] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] [dʌst] .

I	**feel**	**as**	**if**	**I**	**were**	**covered**	**with**	**dust**	**.**
我	感觉	作为	如果	我	是	涵盖	和	灰尘	.

我感觉自己好像浑身沾满了灰尘。

[wɪl] [juː; jʊ] [ʃəʊ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [wei] ?

Will	**you**	**show**	**me**	**the**	**way**	**?**
将要	你	展示	我	这	方式	?

你能为我指路吗?

" ['səʊfi] ['laɪtɪd] [ə; eɪ]['kænd(ə)l] , [ænd; ənd][led][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [ruːm] .

"	**Sophie**	**lighted**	**a**	**candle**	**,**	**and**	**led**	**the**	**way**	**to**	**her**	**mother's**	**room**	**.**
"	苏菲	照明	一个	蜡烛	,	和	引领	这	方式	到	她	母亲的	房间	.

索菲点燃了一支蜡烛，带头走向她母亲的房间。

" [hɪə(r)][ɪz][jɔ:(r); jə(r)] [ru:m] , ['mæmə; mə'mɑ:] ; [ænd; ənd][ai] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l][ɪn]['ɔ:də(r)][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ]

"	Here	is	your	room	,	mamma	;	and	I	believe	it	is	all	in	order	for	you
"	这里	是	你的	房间	,	妈妈	;	和	我	相信	它	是	全部	在	命令	为了	你

.

:

.

“妈妈，这是您的房间；我相信一切都为您准备好了。”

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['beɪðɪŋ] - [ru:m] , [ænd; ənd][hɪə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [tu:] ['klɔzits] ; [ænd; ənd][hɪə(r)][ɑ:(r); ə(r)]

This	is	the	bathing	-	room	,	and	here	are	two	closets	;	and	here	are
这	是	这	洗澡	-	房间	,	和	这里	是	二	壁橱	;	和	这里	是

[jɔ:(r); jə(r)] [trʌŋks] , [ɔ:l'redi] .

your	trunks	,	already	.
你的	树干	,	已经	.

这是浴室，这里有两个衣柜；你的行李箱已经放在这里了。

[ai] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd][kɔ:l][ju:; jʊ] [wen] ['dɪnə(r)] [ɪz] ['redi] . "

I	will	come	and	call	you	when	dinner	is	ready	.	"
我	将要	来	和	称呼	你	什么时候	晚餐	是	准备好	.	"

晚饭准备好后我会打电话给你。

" [weɪt] [wʌn] ['mɪnɪt] , ['səʊfi] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['kenədi] , [hu:] [wɒz; wəz] [ˌʌn'lɑ:kɪŋ] [wʌn][ɒv; əv]

"	Wait	one	minute	,	Sophie	,	"	said	Mrs	.	Kennedy	,	who	was	unlocking	one	of
"	等待	一	分钟	,	苏菲	,	"	说	太太	.	肯尼迪	,	WHO	曾是	解锁	一	的

[hɜ:(r); hə(r)] [trʌŋks] .

her	trunks	.
她	树干	.

“等一下，索菲，”肯尼迪太太一边打开她的一个行李箱一边说道。

[ʃi:; ʃi] [rɪ'mu:vd] [wʌn][ɔ:(r)] [tu:] [dresɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mə'rɒkəʊ] [bɒks] [laɪk] [ə; eɪ]

She	removed	one	or	two	dresses	,	and	then	took	out	a	little	morocco	box	like	a
她	已移除	一	或者	二	连衣裙	,	和	然后	采取	出去	一个	小的	摩洛哥	盒子	喜欢	一个

[wɒtʃ] - [keɪs] ,

watch	-	case	,
手表	-	案件	,

她脱下一两件衣服，然后拿出一个像手表盒一样的小摩洛哥皮盒子。

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [pleɪst] [ɪn] ['soʊfiz] [hændz] .

which	she	placed	in	Sophie's	hands	.
哪个	她	放置	在	苏菲的	双手	.

她把东西放在了苏菲的手里。

" [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] , ['mæmə; mə'mɑ:] ? " [ɑ:skt] ['səʊfi] .

"	For	me	,	mamma	?	"	asked	Sophie	.
"	为了	我	,	妈妈	?	"	问	苏菲	.

“妈妈，给我吗？”苏菲问道。

" ['sɜ:t(ə)nli] , [maɪ] [lʌv] .

"	Certainly	,	my	love	.
"	当然	,	我的	爱	.

“当然，我的爱人。”

['əʊpən][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [si:] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [pli:z] [ju:; jʊ] .

Open	it	,	and	see	if	it	pleases	you	.
打开	它	,	和	看	如果	它	请	你	.

打开看看，你喜不喜欢。

" ['səʊfi] ['əʊpənd][ðə; ði] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [keɪs] ; [ænd; ənd][ðeə(r)] , [ɒn][ə; eɪ] [waɪt] ['velvɪt] ['kʊʃ(ə)n] ,

"	Sophie	opened	the	pretty	little	case	;	and	there	,	on	a	white	velvet	cushion	,
"	苏菲	打开	这	漂亮的	小的	案件	;	和	那里	,	在	一个	白色的	天鹅绒	软垫	,

苏菲打开了那个漂亮的小盒子；盒子里，一个白色的天鹅绒垫子上，

[leɪ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɪ'næmld] [dʒɪ'niːvə] [wɒtʃ] , [wɪð] [ɪts] [kiː] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['bjuːtɪfli] - [wɜːkt] [heə(r)]
lay a little enamelled Geneva watch , with its key , and a beautifully - worked hair
躺 一个 小的 珐琅 日内瓦 手表 , 和 它是 钥匙 , 和 一个 非常漂亮 - 工作 头发
[tʃeɪn] .
chain .
链 .

一块小巧的珐琅日内瓦手表，配有钥匙，以及一条做工精美的发链。

" [waɪ] , ['mæmə; mə'mɑː] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] , ['hɑːdli] ['deərɪŋ] [tuː; tə] [trʌst] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
" Why , mamma ! " exclaimed the little girl , hardly daring to trust her eyes .
" 为什么 , 妈妈 ! " 惊呼 这 小的 女孩 , 几乎 大胆 到 相信 她 眼睛 .

“妈妈，为什么！”小女孩惊呼道，几乎不敢相信自己的眼睛。

" [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] - [ˌem 'iː] - !
" Not for ' me ' !
" 不是 为了 - 我 - !

“不是为了我！”

[nɒt] [ə; eɪ] ['riːəl] [wɒtʃ] !
Not a real watch !
不是 一个 真实的 手表 !

这不是真表！

[əʊ] , [haʊ] [glæd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] !
Oh , how glad I am !
哦 , 如何 高兴的 我 是 !

哦，我真是太高兴了！

[θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] , ['mæmə; mə'mɑː] .
Thank you very much , mamma .
感谢 你 非常 很多 , 妈妈 .

非常感谢妈妈。

[wɒt] [ə; eɪ] ['bjuːti] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] !
What a beauty it is !
什么 一个 美丽 它 是 !

真是太美了！

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lʌvli] [tʃeɪn] !
And such a lovely chain !
和 这样的 一个 迷人的 链 !

多么漂亮的项链啊！

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dʒʌst] [ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [kɜːrlz] . "
It is just the color of your curls . "
它 是 只是 这 颜色 的 你的 卷发 . "

这只是你卷发的颜色而已。

" [ðæt] [ɪz] [nɒt] ['veri] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] , [kən'sɪdərɪŋ] [haʊ] ['riːs(ə)ntli] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['neɪbəz] , " [sed]
" That is not very remarkable , considering how recently they were neighbors , " said
" 那 是 不是 非常 卓越 , 考虑 如何 最近 他们 是 邻居 , " 说
['mɪsɪz] . ['kenədi] , ['smaɪlɪŋ] .
Mrs . Kennedy , smiling .
太太 . 肯尼迪 , 微笑 .

“考虑到他们不久前还是邻居，这并不算什么稀奇事，”肯尼迪夫人笑着说。

" [aɪ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [maɪ'self] , [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [glæd] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [pliːzd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
" I made it for you myself , and I am glad you are pleased with it .
" 我 制成 它 为了 你 我 , 和 我 是 高兴的 你 是 高兴 和 它 .

“这是我亲自为你做的，我很高兴你喜欢它。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [θɔːt] — [ðə; ði] [wɒtʃ] , [ai] [miːn] — ['rɑːðə(r)][æn; ən] [ɪk'spensɪv] ['prez(ə)nt]

It	would	be	thought	—	the	watch	,	I	mean	—	rather	an	expensive	present
它	会	是	想法	—	这	手表	,	我	意思是	—	相当	一个	昂贵的	展示

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][gɜːl] [laɪk] [juː; jʊ] ,

for	a	girl	like	you	,
为了	一个	女孩	喜欢	你	,

我会认为——我是说那块手表——对于像你这样的女孩来说，是一份相当昂贵的礼物。

[baɪ] ['meni] ['piːp(ə)l] , [bʌt; bət][ai] [rɪ'membəd] [haʊ] [pliːzd] [ai][wɒz; wəz][æt; ət][jɔː(r); jə(r)][eɪdʒ] ,

by	many	people	,	but	I	remembered	how	pleased	I	was	at	your	age	,
经过	许多	人们	,	但	我	记得	如何	高兴	我	曾是	在	你的	年龄	,

很多人都这么认为，但我记得我小时候有多高兴你这个年纪。

[wen] [jɔː(r); jə(r)] ['grænd,mɑːmə] [geɪv] [ˌem 'iː][wʌn] , [ænd; ənd] [wɪð] [wɒt] [dɪ'laɪt] [ai] [juːst] [tuː; tə] [wɪnd]

when	your	grandmamma	gave	me	one	,	and	with	what	delight	I	used	to	wind
什么时候	你的	奶奶	给予	我	一	,	和	和	什么	喜	我	用过的	到	风

[ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ,

it	up	,
它	向上	,

你奶奶送给我一个，我以前多么高兴地给它上发条啊！

[ænd; ənd][rɪ'fɜː(r)][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

and	refer	to	it	.
和	参考	到	它	.

并参考它。

[mɔːr'əʊvə(r)] , ['səʊfi] , [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] ['pʌŋktʃuəl] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [wɒnt] ['evri] [wʌn] [ə'baʊt] [ˌem 'iː]

Moreover	,	Sophie	,	I	am	very	punctual	,	and	always	want	every	one	about	me
而且	,	苏菲	,	我	是	非常	准时	,	和	总是	想	每一个	一	关于	我

[tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] ;

to	be	the	same	;
到	是	这	相同的	;

此外，索菲，我非常守时，也希望我身边的每个人都如此；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][nəʊ][ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [bɪ'haɪnd] - [hænd] ,

and	you	will	have	no	excuse	for	being	behind	-	hand	,
和	你	将要	有	不	原谅	为了	存在	在后面	-	手	,

这样你就没有任何理由落后了。

[naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [wɒtʃ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] . "

now	that	you	have	a	watch	of	your	own	.	"
现在	那	你	有	一个	手表	的	你的	自己的	.	"

既然你已经有了自己的手表。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['veri] [pə'tɪkjələ(r)] , ['mæmə; mə'mɑː] ? " [ɑːskt] ['səʊfi] , ['sʌmwɒt] ['tɪmɪdli] .

"	Are	you	very	particular	,	mamma	?	"	asked	Sophie	,	somewhat	timidly	.
"	是	你	非常	特别的	,	妈妈	?	"	问	苏菲	,	有些	胆怯地	.

“妈妈，您很挑剔吗？”苏菲有些怯生生地问道。

" [ai][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [pə'tɪkjələ(r)] , [maɪ][dɪə(r)] .

"	I	do	not	think	I	am	very	particular	,	my	dear	.
"	我	做	不是	思考	我	是	非常	特别的	,	我的	亲爱的	.

亲爱的，我觉得我并不特别讲究。

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt][æz; əz] [niːt] [æz; əz] [ðæt] [njuː] ['ɪŋglənd] ['leɪdi] ,

I	am	not	as	neat	as	that	New	England	lady	,
我	是	不是	作为	整洁的	作为	那	新的	英格兰	女士	,

我不如那位新英格兰女士那么爱干净。

[huː] [juːst] [ə; eɪ] [waɪt] [kwɪlt] [faɪv] [j'iəz] [wɪ'ðaʊt] ['wɒʃɪŋ] . "

who	used	a	white	quilt	five	years	without	washing	.	"
WHO	用过的	一个	白色的	被子	五	年	没有	洗涤	.	"

“有人用了一条白色被子五年都没洗过。”

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [kɔːl] [ðæt] ['biːɪŋ] ['veri] [niːt] . "

"	I	should	not	call	that	being	very	neat	.	"
"	我	应该	不是	称呼	那	存在	非常	整洁的	.	"

“我不应该称这很整洁。”

" [bʌt; bət][aɪ] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] [θɪŋz] [naɪs] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ,

"	But	I	like	to	have	things	nice	about	me	,
"	但	我	喜欢	到	有	事物	好的	关于	我	,

但我喜欢身上有一些美好的事物，

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] [fɒnd] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] ['piːp(ə)l] ['dɪlətəri] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæt] [weɪsts] [səʊ] [mʌtʃ]

and	I	am	not	fond	of	having	people	dilatory	,	because	that	wastes	so	much
和	我	是	不是	喜爱	的	拥有	人们	拖拉	,	因为	那	废物	所以	很多

[taɪm] .

time	.
时间	.

我不喜欢别人拖延时间，因为那样会浪费很多时间。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [niːd] [nɒt] [biː; bi] [ə'lɑːmd] , [maɪ] [tʃaɪld] .

But	you	need	not	be	alarmed	,	my	child	.
但	你	需要	不是	是	惊慌	,	我的	孩子	.

但孩子，你不必惊慌。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd] [aʊt] [iːtʃ] ['ʌðərz] [weɪz] [baɪ] [dɪ'griːz] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['evə(r)][faɪnd] [fɔːlt] ,

We	shall	find	out	each	other's	ways	by	degrees	,	and	if	I	should	ever	find	fault	,
我们	将	寻找	出去	每个	其他的	方式	经过	学位	,	和	如果	我	应该	曾经	寻找	过错	,

我们会逐步了解彼此的行事方式，如果我将来发现任何缺点，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] , [ænd; ənd] [nɒt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

it	will	be	because	I	think	it	necessary	,	and	not	because	I	like	it	.
它	将要	是	因为	我	思考	它	必要的	,	和	不是	因为	我	喜欢	它	.

这样做是因为我认为有必要，而不是因为我喜欢。

" ['mɪsɪz] . ['kenədi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['dresɪŋ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['səʊfi]

"	Mrs	.	Kennedy	had	finished	dressing	by	this	time	,	and	she	and	Sophie
"	太太	.	肯尼迪	有	完成的	敷料	经过	这	时间	,	和	她	和	苏菲

[rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['pɑːlə(r)] [tə'geðə(r)] .

returned	to	the	parlor	together	.
返回	到	这	客厅	一起	.

这时肯尼迪夫人已经穿好衣服，她和索菲一起回到了客厅。

[æt; ət] ['dɪnə(r)] , ['səʊfi] [kwaɪt] [fə'gɒt] [tuː; tə] [fiːl] [bæd][æt; ət] [nɒt] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]

At	dinner	,	Sophie	quite	forgot	to	feel	bad	at	not	sitting	at	the	head	of	the
在	晚餐	,	苏菲	相当	忘了	到	感觉	坏的	在	不是	坐着	在	这	头	的	这

['teɪb(ə)l] ,

table	,
桌子	,

晚餐时，苏菲完全忘记了自己没能坐在主位上的难过。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] ['ɒkjupaɪd] [ɪn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,

she	was	so	much	occupied	in	looking	at	her	mother	,
她	曾是	所以	很多	占领	在	寻找	在	她	母亲	,

她全神贯注地看着她的母亲，

[ænd; ənd][əd'maɪərɪŋ][hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [hændz][ænd; ənd] ['greɪsf(ə)l] ['mænəz] .

and	admiring	her	white	hands	and	graceful	manners	.
和	钦佩	她	白色的	双手	和	优美	礼仪	.

并欣赏她白皙的双手和优雅的举止。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːl] [kwaɪt] [ˌʌnkən'streɪnd] [ænd; ənd][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [iːz] ,

She	began	to	feel	quite	unconstrained	and	at	her	ease	,
她	开始	到	感觉	相当	不受约束的	和	在	她	舒适	,

她开始感到相当自在放松，很舒服自在。

[ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [skuːl] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['pleɪˌmeɪts] ,

and	talked	to	her	father	about	her	school	,	and	her	playmates	,
和	谈话	到	她	父亲	关于	她	学校	,	和	她	玩伴	,

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪkɪnz] ,

and	her	chickens	,
和	她	鸡	,

她和父亲谈起了她的学校、玩伴和她的鸡。

[æz; əz] ['friːli] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ə'ləʊn] [tə'geðə(r)] .

as	freely	as	if	they	had	been	alone	together	.
作为	自由	作为	如果	他们	有	到过	独自的	一起	.

就像他们一直单独在一起一样自在。

" [ænd; ənd] [haʊ] [ɪz] ['bɛtsi] , ['səʊfi] ? " [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .

"	And	how	is	Betsey	,	Sophie	?	"	asked	her	father	.
"	和	如何	是	贝齐	,	苏菲	?	"	问	她	父亲	.

“索菲，贝茜怎么样了？”她父亲问道。

" [ɪz][ʃiː; ʃi] ['getɪŋ] ['betə(r)] ? "

"	Is	she	getting	better	?	"
"	是	她	获得	更好的	?	"

她的情况好转了吗?

" [ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt] ['eni] ['betə(r)] , [pə'pɑː] : [ai][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['evə(r)][biː; bi] ,

"	She	is	not	any	better	,	papa	:	I	do	not	think	she	will	ever	be	,
"	她	是	不是	任何	更好的	,	爸爸	:	我	做	不是	思考	她	将要	曾经	是	,

“爸爸，她也没好到哪里去：我觉得她永远也不会好起来。”

[fɔː(r); fə(r)]['dɑːktər; draɪv] . ['wəːnə] [sez] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ðə; ði] [kən'sʌmpʃ(ə)n] .

for	Dr	.	Werner	says	she	has	the	consumption	.
为了	博士	.	维尔纳	说道	她	有	这	消耗	.

沃纳医生说她患有肺结核。

[ai][wɒz; wəz][ðeə(r)] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [riːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] . "

I	was	there	this	morning	and	read	to	her	a	long	time	.	"
我	曾是	那里	这	早晨	和	读	到	她	一个	长的	时间	.	"

我今天早上去了那里，给她读了很久的书。

" [huː] [ɪz] ['bɛtsi] ? " [ɑːskt] ['mɪsɪz] . ['kenədi] .

"	Who	is	Betsey	?	"	asked	Mrs	.	Kennedy	.
"	WHO	是	贝齐	?	"	问	太太	.	肯尼迪	.

“贝茜是谁？”肯尼迪夫人问道。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] [gɜːl] , ['mæmə; mə'mɑː] , [huː] [ɪz] [sɪk] [æt; ət] [nɜːs] [braʊnz] .

"	She	is	a	little	English	girl	,	mamma	,	who	is	sick	at	nurse	Brown's	.
"	她	是	一个	小的	英语	女孩	,	妈妈	,	WHO	是	生病的	在	护士	布朗的	.

“她是一个英国小女孩，妈妈，她在布朗护士那里生病了。”

" [ænd; ənd] ['səʊfi] [geɪv] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] - [əd'ventʃəz] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋz] , ['endɪŋ]

"	And	Sophie	gave	an	account	of	Betsey's	adventures	and	sufferings	,	ending
"	和	苏菲	给予	一个	帐户	的	-	冒险	和	苦难	,	结束

[wɪð] — " [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] ,

with	—	"	And	for	all	that	,
和	—	"	和	为了	全部	那	,

“索菲讲述了贝茜的奇遇和苦难，最后说道——‘尽管如此，

['mæmə; mə'mɑː] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['sɜːt(ə)nli] [daɪ] , [ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt][æt; ət][ɔːl]

mamma	,	and	though	she	thinks	she	will	certainly	die	,	she	is	not	at	all
妈妈	,	和	尽管	她	思考	她	将要	当然	死	,	她	是	不是	在	全部

[ʌn'hæpi] ;

unhappy	;
不开心	;

妈妈虽然认为自己肯定会死，但她一点也不难过；

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['betə(r)] , [ʃi:; ʃi] [si:m] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['flaʊəz] [ænd; ənd]

and	when	she	is	a	little	better	,	she	seems	to	enjoy	looking	at	flowers	and
和	什么时候	她	是	一个	小的	更好的	,	她	似乎	到	享受	寻找	在	花朵	和

['pɪktʃəz] ,

pictures	,
图片	,

当她身体稍微好些的时候，她似乎很喜欢看花和画。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['eni] [wʌn] .

as	much	as	any	one	.
作为	很多	作为	任何	一	.

和任何人一样。

[ʃi:; ʃi] [dʌz] [nɒt] [si:m] [tu:; tə] [fi:l] [bæd] [ə'baʊt] ['eni] [θɪŋ] [ɪk'sept] ['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)]

She	does	not	seem	to	feel	bad	about	any	thing	except	going	away	from	her
她	做	不是	似乎	到	感觉	坏的	关于	任何	事物	除了	去	离开	从	她

['mʌðə(r)] . "

mother	.	"
母亲	.	"

除了离开母亲之外，她似乎对其他任何事都不感到难过。

" [ju:; jʊ] [θɪŋk] , [ai] [sə'pəʊz] , [ju:; jʊ] [wʊd] [nɒt][bi:; bi][æz; əz] ['tʃɪəf(ə)l] [æz; əz][ʃi:; ʃi][ɪz]['ʌndə(r)][ðə; ði]

"	You	think	,	I	suppose	,	you	would	not	be	as	cheerful	as	she	is	under	the
"	你	思考	,	我	认为	,	你	会	不是	是	作为	快乐	作为	她	是	在下面	这

[seɪm] ['sɜ:kəmstənsɪz] . "

same	circumstances	.	"
相同的	情况	.	"

“我想，你觉得在同样的情况下，你可能不会像她那样开朗。”

" [nəʊ] , ['mæmə; mə'mɑ:] , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ai][du:; də][nɒt] [θɪŋk] [ai][kʊd; kəd] ,

"	No	,	mamma	,	I	am	sure	I	do	not	think	I	could	,
"	不	,	妈妈	,	我	是	当然	我	做	不是	思考	我	可以	,

“不，妈妈，我肯定不行，我觉得我做不到。”

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [ai] [θɔ:t] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['daɪɪŋ] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [dʌz] .

especially	if	I	thought	so	much	about	dying	as	she	does	.
尤其	如果	我	想法	所以	很多	关于	垂死	作为	她	做	.

尤其是如果我像她一样经常想到死亡的话。

[bʌt; bət][ai] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃi:; ʃi][ɪz][səʊ] [gʊd] . "

But	I	suppose	it	is	because	she	is	so	good	.	"
但	我	认为	它	是	因为	她	是	所以	好的	.	"

但我想是因为她太优秀了。

" [ai]['rɑ:ðə(r)] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi][hæz; həz][sʌm; səm]['betə(r)] ['ri:z(ə)n] [ðæn; ðən] [ðæt] , [maɪ][dɪə(r)] . "

"	I	rather	think	she	has	some	better	reason	than	that	,	my	dear	.	"
"	我	相当	思考	她	有	一些	更好的	原因	比	那	,	我的	亲爱的	.	"

“我倒觉得她肯定有比这更好的理由，亲爱的。”

" [waɪ] , [wɒt] ['betə(r)] ['ri:z(ə)n] [kʊd; kəd][ʃi:; ʃi][hæv; həv] , ['mæmə; mə'mɑ:] ? "

"	Why	,	what	better	reason	could	she	have	,	mamma	?	"
"	为什么	,	什么	更好的	原因	可以	她	有	,	妈妈	?	"

“妈妈，她还能有什么更好的理由呢？”

" [wi:; wi] [wɪl] [tɔ:k] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] , ['səʊfi] .

"	We	will	talk	about	it	again	,	Sophie	.
"	我们	将要	讲话	关于	它	再次	,	苏菲	.

“我们以后再谈这件事，索菲。”

[pə'hæps] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][ɑ:sk][hɜ:(r); hə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:][sʌm; səm][taɪm] .

Perhaps	we	shall	be	able	to	ask	her	about	it	some	time	.
也许	我们	将	是	有能力的	到	问	她	关于	它	一些	时间	.

或许我们以后有机会可以问问她这件事。

[duː; də][juː; jʊ][gəʊ][ænd; ənd] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] ['ɒf(ə)n] ? "

Do	you	go	and	see	her	very	often	?	"
做	你	去	和	看	她	非常	经常	?	"

你经常去看她吗?

" ['prɪti] ['ɒf(ə)n] , [naʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz][æt; ət] [nɜːs] [braʊnz] , " ['ɑːnsə(r)d] ['səʊfi] .

"	Pretty	often	,	now	she	is	at	nurse	Brown's	,	"	answered	Sophie	.
"	漂亮的	经常	,	现在	她	是	在	护士	布朗的	,	"	回答	苏菲	.

“现在她经常去布朗护士那里,”索菲回答说。

" [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [siːm] [glæd][tuː; tə] [siː] ['eni] [ɒv; əv][juː 'es] [wen] [wiː; wi][gəʊ][ɪn] .

"	She	always	seems	glad	to	see	any	of	us	when	we	go	in	.
"	她	总是	似乎	高兴的	到	看	任何	的	我们	什么时候	我们	去	在	.

“每次我们进去，她似乎都很高兴见到我们。”

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə'ləʊn][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] , [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [gəʊz] [aʊt] [tuː; tə] [wɜːk] ,

She	is	alone	a	good	deal	,	for	her	mother	goes	out	to	work	,
她	是	独自的	一个	好的	交易	,	为了	她	母亲	去	出去	到	工作	,

她经常独自一人，因为她母亲外出工作。

[ænd; ənd] [nɜːs] [braʊn] [ɪz][æpt][tuː; tə][biː; bi] ['bɪzi] .

and	nurse	Brown	is	apt	to	be	busy	.
和	护士	棕色的	是	易于	到	是	忙碌的	.

布朗护士很可能会很忙。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , ['mæmə; mə'mɑː] , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] . "

She	will	be	glad	to	see	you	,	mamma	,	I	am	sure	.	"
她	将要	是	高兴的	到	看	你	,	妈妈	,	我	是	当然	.	"

妈妈，我确信她会很高兴见到你。

" [wɪl] [juː; jʊ][traɪ][ðə; ði][pi'ænəʊ] , [sə'fiːə; sə'faɪə] ? " [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . ['kenədi] ['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] .

"	Will	you	try	the	piano	,	Sophia	?	"	asked	Mr	.	Kennedy	after	dinner	.
"	将要	你	尝试	这	钢琴	,	索菲亚	?	"	问	先生	.	肯尼迪	后	晚餐	.

“索菲亚，你愿意试试弹钢琴吗？”肯尼迪先生晚饭后问道。

['səʊfi] [lʊkt] [sə'praɪzd] .

Sophie	looked	surprised	.
苏菲	看起来	惊讶	.

苏菲看起来很惊讶。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [ment] [baɪ] ['ɑːskɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [pleɪ] , [bʌt; bət]['mɪsɪz]

She	did	not	know	what	her	father	meant	by	asking	her	to	play	,	but	Mrs
她	做过	不是	知道	什么	她	父亲	意思是	经过	问	她	到	玩	,	但	太太

. ['kenədi] [rəʊz] ,

.	Kennedy	rose	,
.	肯尼迪	玫瑰	,

她不明白父亲让她玩耍是什么意思，但肯尼迪夫人站了起来。

[ænd; ənd] ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði] [njuː] [piˈænəʊ] , [sæt] [daʊn] [ænd; ənd][ræn][hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [kiːz]

and	opening	the	new	piano	,	sat	down	and	ran	her	fingers	over	the	keys
和	开幕	这	新的	钢琴	,	卫星	向下	和	跑	她	手指	超过	这	钥匙

.

:
.

她打开新钢琴，坐下，手指在琴键上轻轻滑过。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['brɪliənt] ['ɪnstrəmənt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['pɔːzɪŋ] [ə; eɪ]['məʊmənt] ,

"	It	is	a	very	brilliant	instrument	,	"	she	said	,	pausing	a	moment	,
"	它	是	一个	非常	杰出的	乐器	,	"	她	说	,	暂停	一个	片刻	,

“这真是一件非常精妙的乐器，”她停顿了一下说道。

[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gɪnɪŋ] [wʌn][ɒv; əv] ['beɪtoʊvənz] [wɔ:lts] .

and	then	beginning	one	of	Beethoven's	waltzes	.
和	然后	开始	一	的	贝多芬的	华尔兹	.

然后开始演奏贝多芬的一首圆舞曲。

['səʊfi] ['lɪsnd] ['pɜ:fɪktli] [ɪn'trɑ:nst] [tɪl] [ðə; ði][lɑ:st] [sɒft] [təʊnz] [daɪd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð]

Sophie	listened	perfectly	entranced	till	the	last	soft	tones	died	away	,	and	then	,	with
苏菲	听着	完美	着迷	直到	这	最后的	柔软的	音调	死亡	离开	,	和	然后	,	和

[ə; eɪ] [lɒŋ] - [drɔ:n] [saɪ] ,

a	long	-	drawn	sigh	,
一个	长的	-	绘制	叹	,

苏菲全神贯注地听着，直到最后一个柔和的声音消失，然后，她长长地叹了口气。

[ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , " [əʊ] , [wɒt] ['mju:zɪk] !

she	exclaimed	,	"	Oh	,	what	music	!
她	惊呼	,	"	哦	,	什么	音乐	!

她惊呼道："哦，多么美妙的音乐！"

[pli:z] , ['mæmə; mə'mɑ:] , [pleɪ] [ə'nʌðə(r)] .

Please	,	mamma	,	play	another	.
请	,	妈妈	,	玩	其他	.

妈妈，求求你再放一首吧。

" ['mɪsɪz] . ['kenədi] [pleɪd] [ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [sæŋ] ['sevrəl] [sɔ:ŋz] ,

"	Mrs	.	Kennedy	played	another	and	another	,	and	then	sang	several	songs	,
"	太太	.	肯尼迪	玩	其他	和	其他	,	和	然后	唱	一些	歌曲	,

[ænd; ənd] [stɪl] ['səʊfi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['sætɪsfaɪd] .

and	still	Sophie	was	not	satisfied	.
和	仍然	苏菲	曾是	不是	使满意	.

"肯尼迪夫人又弹奏了一首，又弹奏了一首，然后又唱了几首歌，但索菲仍然不满意。"

[ʃi:; ʃi] [rɪ'membəd] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [mʌst; məst][bi:; bi]['taɪəd] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)]

She	remembered	,	however	,	that	her	mother	must	be	tired	with	her
她	记得	,	然而	,	那	她	母亲	必须	是	疲劳的	和	她

['dʒɜ:ni] ,

journey	,
旅行	,

但她记得，母亲旅途劳顿，一定很疲惫了。

[ænd; ənd] [fɔ:'bɔ:(r)] [tu:; tə][ɑ:sk][fɔ:(r); fə(r)][wʌn] [mɔ:(r)] .

and	forbore	to	ask	for	one	more	.
和	前钻孔	到	问	为了	一	更多的	.

于是，他懒得再要一个了。

['mɪsɪz] . ['kenədi] [left] [ðə; ði][pi'ænəʊ][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ə'gen] [baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)] .

Mrs	.	Kennedy	left	the	piano	and	sat	down	again	by	the	fire	.
太太	.	肯尼迪	左边	这	钢琴	和	卫星	向下	再次	经过	这	火	.

肯尼迪夫人离开钢琴，重新在火炉旁坐下。

" [hæv; həv][ju:; jʊ]['evə(r)]['teɪkən]['mju:zɪk] ['lesnz] , ['səʊfi] ?

"	Have	you	ever	taken	music	lessons	,	Sophie	?
"	有	你	曾经	已采取	音乐	课程	,	苏菲	?

苏菲，你以前上过音乐课吗?

" [ʃi:; ʃi] [in'kwaiə] .

"	she	inquired	.
"	她	询问	.

她问道。

" [nəʊ] , ['mæmə; mə'mɑ:] , [nɒt] [ɪg'zæktli] .

"	No	,	mamma	,	not	exactly	.
"	不	,	妈妈	,	不是	确切地	.

"不，妈妈，不完全是。"

['gretə] [tɔ:t] [ˌem 'i:][ðə; ði] ['lɛtəz] , [ænd; ənd] [haʊ] [tu:; tə] [ri:d] ['mju:zɪk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

Greta	taught	me	the	letters	,	and	how	to	read	music	a	little	,
格蕾塔	教授	我	这	信件	,	和	如何	到	读	音乐	一个	小的	,

格蕾塔教我认字，还教我一点乐理知识。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['lɜ:nɪd] [tu:; tə] [pleɪ] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [tju:nz] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)][pi'ænəʊ] ,

and	I	have	learned	to	play	two	or	three	tunes	on	her	piano	,
和	我	有	学习	到	玩	二	或者	三	曲调	在	她	钢琴	,

我已经学会了在她那架钢琴上弹奏两三首曲子。

[fɔ:(r); fə(r)][wi:; wi][hæv; həv]['nevə(r)][hæd; həd][ə; eɪ][pi'ænəʊ] [tɪl] ['leɪtli] . "

for	we	have	never	had	a	piano	till	lately	.	"
为了	我们	有	绝不	有	一个	钢琴	直到	最近	.	"

因为直到最近我们家才有了钢琴。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə][hɪə(r)][ju:; jʊ] [pleɪ] ['sʌmθɪŋ] .

"	I	should	like	to	hear	you	play	something	.
"	我	应该	喜欢	到	听到	你	玩	某物	.

“我很想听你演奏一曲。”

" ['səʊfi] ['hezɪteɪtɪd] , [bʌt; bət] ['faɪnəli] [went] [tu:; tə][ðə; ði][pi'ænəʊ][ænd; ənd] [pleɪd] [wʌn][ɔ:(r)] [tu:] [tju:nz]

"	Sophie	hesitated	,	but	finally	went	to	the	piano	and	played	one	or	two	tunes
"	苏菲	犹豫了一下	,	但	最后	去	到	这	钢琴	和	玩	一	或者	二	曲调

['veri] ['prɪtɪli] .

very	prettily	.
非常	漂亮	.

索菲犹豫了一下，但最终还是走到钢琴前，弹奏了一两首非常优美的曲子。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [kwɪk] [ɪə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [pə'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [taɪm] , [səʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['seldəm]

She	had	a	quick	ear	and	a	good	perception	of	time	,	so	that	she	seldom
她	有	一个	快的	耳朵	和	一个	好的	洞察力	的	时间	,	所以	那	她	很少

[meɪd] [mɪ'steɪks] .

made	mistakes	.
制成	错误	.

她耳力敏锐，时间观念强，所以很少犯错。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wʊd] [lɜ:n] ['mju:zɪk] ['prɪti] ['i:zəli] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['kenədi] .

"	I	should	think	you	would	learn	music	pretty	easily	,	"	said	Mrs	.	Kennedy	.
"	我	应该	思考	你	会	学习	音乐	漂亮的	容易地	,	"	说	太太	.	肯尼迪	.

“我想你应该很容易就能学会音乐，”肯尼迪夫人说。

" [ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [ɪə(r)] , [ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)] [tʌtʃ] [ɪz] [laɪt] [ænd; ənd] ['stedi] .

"	You	seem	to	have	a	good	ear	,	and	your	touch	is	light	and	steady	.
"	你	似乎	到	有	一个	好的	耳朵	,	和	你的	触碰	是	光	和	稳定的	.

“你似乎很有乐感，而且你的手法轻柔而稳健。”

[ju:; jʊ] ['kænɒt] [du:; də] [mʌtʃ] [wɪð] ['mju:zɪk] , [haʊ'evə(r)] , [wen] [ju:; jʊ][gəʊ][tu:; tə] [sku:l] . "

You	cannot	do	much	with	music	,	however	,	when	you	go	to	school	.	"
你	不能	做	很多	和	音乐	,	然而	,	什么时候	你	去	到	学校	.	"

但是，上学期间，你很难在音乐方面有所作为。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

苏菲·肯尼迪的经历(Sophie Kennedy's experience)
第3/8页

" [pə'pɑ:] [sed] [hi:; hi] [θɔ:t] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [gəʊ] [tu:; tə] [sku:l] [nekst] ['kwɔ:tə(r)] , " [ri'mɑ:k] ['səʊfi] .

"	Papa	said	he	thought	I	should	not	go	to	school	next	quarter	,	"	remarked	Sophie	.
"	爸爸	说	他	想法	我	应该	不是	去	到	学校	下一个	四分之一	,	"	评论	苏菲	.

“爸爸说他觉得我下个学期不应该去上学，”索菲说道。

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] [wi:; wi] [mʌst; məst] [si:] [ə'baʊt] [sʌm; səm] ['mju:zɪk] ['lesnz] , " [sed] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .

"	In	that	case	we	must	see	about	some	music	lessons	,	"	said	her	mother	.
"	在	那	案件	我们	必须	看	关于	一些	音乐	课程	,	"	说	她	母亲	.

“既然如此，我们就得考虑让她学一些音乐了，”她母亲说。

" [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['pɪti] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [lɜ:n] , [ɪf] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪə(r)] .

"	It	is	a	pity	you	should	not	learn	,	if	you	have	a	good	ear	.
"	它	是	一个	遗憾	你	应该	不是	学习	,	如果	你	有	一个	好的	耳朵	.

“如果你有很好的听力，却没能学习，那真是太可惜了。”

[bʌt; bət] [ju:; jʊ] [wɪl] [ni:d] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ɒv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] . "

But	you	will	need	a	great	deal	of	patience	.	"
但	你	将要	需要	一个	伟大的	交易	的	耐心	.	"

但你需要极大的耐心。

" [ai] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] [ai] ['kænɒt] [lɜ:n] [ðen] , " [sed] ['səʊfi] ,

"	I	am	sure	I	cannot	learn	then	,	"	said	Sophie	,
"	我	是	当然	我	不能	学习	然后	,	"	说	苏菲	,

“我肯定那时候学不会，”索菲说。

" [fɔ:(r); fə(r)] [ai] [hæv; həv] [nɒt] [ə; eɪ] ['pɑ:tɪk(ə)l] [ɒv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] .

"	for	I	have	not	a	particle	of	patience	.
"	为了	我	有	不是	一个	粒子	的	耐心	.

因为我一点耐心都没有。

[ɪf] [ai] ['kænɒt] [lɜ:n] ['eni] [θɪŋ] [də'rektli] , [ai] ['nevə(r)] [kæn; kən] [lɜ:n] [ˌaɪ 'ti:] [æt; ət] [ɔ:l] . "

If	I	cannot	learn	any	thing	directly	,	I	never	can	learn	it	at	all	.	"
如果	我	不能	学习	任何	事物	直接地	,	我	绝不	能	学习	它	在	全部	.	"

如果我不能直接学习某样东西，我就永远学不会。

" [pə'hæps] [wi:; wi] [hæd; həd] ['betə(r)] [bɪ'gɪn] [wɪð] ['lesnz] [ɪn] ['peɪʃ(ə)ns] [ðen] ,

"	Perhaps	we	had	better	begin	with	lessons	in	patience	then	,
"	也许	我们	有	更好的	开始	和	课程	在	耐心	然后	,

“或许我们最好先从培养耐心开始吧。”

[wɪtʃ] [ɪz] [æn; ən] [ə'kwaɪəm(ə)nt] [mʌtʃ] [mɔ:(r)] ['nesəsəri] [ðæn; ðən] ['mju:zɪk] , " [ri'mɑ:k] ['mɪsɪz] .

which	is	an	acquirement	much	more	necessary	than	music	,	"	remarked	Mrs	.
哪个	是	一个	取得	很多	更多的	必要的	比	音乐	,	"	评论	太太	.

['kenədi] .

Kennedy	.
肯尼迪	.

“这比音乐更重要的技能，”肯尼迪夫人说道。

" [kæn; kən] ['eni] [wʌn] [lɜ:n] [ˌaɪ 'ti:] [ɪf] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] ['nætʃ(ə)rəli] ['peɪʃ(ə)nt] ? " [ɑ:skt] ['səʊfi] .

"	Can	any	one	learn	it	if	they	are	not	naturally	patient	?	"	asked	Sophie	.
"	能	任何	一	学习	它	如果	他们	是	不是	自然	病人	?	"	问	苏菲	.

“如果一个人天生没有耐心，他能学会耐心吗？”索菲问道。

" ['pi:p(ə)l] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [lɜ:n] [ˌaɪ 'ti:] [wen] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][du:; də][səʊ] , " ['ɑ:nsə(r)d]

"	People	usually	learn	it	when	they	are	obliged	to	do	so	,	"	answered
"	人们	通常	学习	它	什么时候	他们	是	有义务	到	做	所以	,	"	回答

['mɪsɪz] . ['kenədi] .

Mrs	.	Kennedy	.
太太	.	肯尼迪	.

“人们通常是在被迫去做的时候才去学习的,”肯尼迪夫人回答说。

" [bʌt; bət] , ['səʊfi] , [haʊ] [du:; də][ju:; jʊ][get][ɒn][ɪn] [sku:l] , [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv][nəʊ] ['peɪʃ(ə)ns] ? "

"	But	,	Sophie	,	how	do	you	get	on	in	school	,	if	you	have	no	patience	?	"
"	但	,	苏菲	,	如何	做	你	得到	在	在	学校	,	如果	你	有	不	耐心	?	"

“可是，索菲，如果你没有耐心，你在学校怎么学习呢？”

" [ai][doʊnt] [nəʊ] , ['mæmə; mə'mɑ:] : [ai] [kən'traɪv] [tu:; tə] [get] [ɒn] ['sʌmhaʊ] . "

"	I	don't	know	,	mamma	:	I	contrive	to	get	on	somehow	.	"
"	我	不	知道	,	妈妈	:	我	精心策划	到	得到	在	不知何故	.	"

“我不知道，妈妈：我总能想办法继续下去。”

" [ai] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ][ɪk'spekt] ['evri] [wʌn][tu:; tə][hæv; həv] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð] [ju:; jʊ] ? "

"	I	suppose	you	expect	every	one	to	have	patience	with	you	?	"
"	我	认为	你	预计	每一个	一	到	有	耐心	和	你	?	"

“我猜你希望每个人都对你有耐心吧？”

" [jes] , ['mæmə; mə'mɑ:] , " [sed] ['səʊfi] ['rɑ:ðə(r)] ['sləʊli] , " [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] ['dɪfrənt] . "

"	Yes	,	mamma	,	"	said	Sophie	rather	slowly	,	"	but	that	is	different	.	"
"	是的	,	妈妈	,	"	说	苏菲	相当	缓慢地	,	"	但	那	是	不同的	.	"

“是的，妈妈，”索菲缓缓说道，“但这不一样。”

" [haʊ] ['dɪfrənt] ? "

"	How	different	?	"
"	如何	不同的	?	"

“差别有多大？”

" [ai][doʊnt] [nəʊ] .

"	I	don't	know	.
"	我	不	知道	.

“我不知道。

[wi:; wi] ['ɔ:lweɪz] [ɪk'spekt] ['ti:tʃə(r)z] [tu:; tə][bi:; bi]['peɪʃ(ə)nt] .

We	always	expect	teachers	to	be	patient	.
我们	总是	预计	教师	到	是	病人	.

我们始终期望老师们要有耐心。

[ˌaɪ 'ti:] [si:m] ['i:zi] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] . "

It	seems	easy	enough	for	them	.	"
它	似乎	简单的	足够的	为了	他们	.	"

对他们来说似乎很容易。

" [ˌnevəðə'les] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][æz; əz] [hɑ:d] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm][æz; əz][fɔ:(r); fə(r)] ['eni] [wʌn] [els] .

"	Nevertheless	,	it	is	as	hard	for	them	as	for	any	one	else	.
"	尽管如此	,	它	是	作为	难的	为了	他们	作为	为了	任何	一	别的	.

然而，对他们来说，这和对其他人一样困难。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [nəʊ] [ðeɪ] [mʌst; məst][bi:; bi] , [ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [lɜ:n] [ˌaɪ 'ti:] .

But	they	know	they	must	be	,	and	so	they	learn	it	.
但	他们	知道	他们	必须	是	,	和	所以	他们	学习	它	.

但他们知道自己必须这样做，所以他们努力学习。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [wei] ['eni] [wʌn] [lɜ:rnz] . "

And	that	is	the	only	way	any	one	learns	.	"
和	那	是	这	仅有的	方式	任何	一	学习	.	"

这是人们学习的唯一途径。

" [wɒt] [taɪm] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] , ['səʊfi] ? " [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . ['kenədi] .

"	What	time	is	it	,	Sophie	?	"	asked	Mr	.	Kennedy	.
"	什么	时间	是	它	,	苏菲	?	"	问	先生	.	肯尼迪	.

“索菲，现在几点了？”肯尼迪先生问道。

['səʊfi] [prə'djuːst] [hɜː(r); hə(r)] [wɒtʃ] [wɪð] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

Sophie	produced	her	watch	with	great	satisfaction	.
苏菲	生产	她	手表	和	伟大的	满意	.

苏菲非常满意地拿出了她的手表。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ten] [ə'klɑːk] , [pə'pɑː] . "

"	It	is	ten	o'clock	,	papa	.	"
"	它	是	十	点钟	,	爸爸	.	"

“爸爸，现在十点了。”

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [taɪm] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'sliːp] , [maɪ] [dɪə(r)] .

"	And	that	is	time	you	were	asleep	,	my	dear	.
"	和	那	是	时间	你	是	睡着了	,	我的	亲爱的	.

“那段时间你就睡着了，亲爱的。”

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [kəm'pleɪnɪŋ] [ɒv; əv] ['hedeɪk] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

You	will	be	complaining	of	headache	in	the	morning	.
你	将要	是	抱怨	的	头痛	在	这	早晨	.

你早上会抱怨头痛。

[səʊ] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [læmp] , [ænd; ənd] [duː; də] [nɒt] [fə'get] [tuː; tə] [wɪnd] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [wɒtʃ] .

So	take	your	lamp	,	and	do	not	forget	to	wind	up	your	watch	.
所以	拿	你的	灯	,	和	做	不是	忘记	到	风	向上	你的	手表	.

所以，带上你的灯，别忘了给你的手表上弦。

" [wen] ['səʊfi] [wɒz; wəz] [ə'ləʊn] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ruːm] ,

"	When	Sophie	was	alone	in	her	room	,
"	什么时候	苏菲	曾是	独自的	在	她	房间	,

“当苏菲独自一人在房间里时，

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [θɪŋk] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [wɪtʃ] [siːmd] [səʊ] [lɒŋ] [tuː; tə] [lʊk]

she	began	to	think	over	the	events	of	the	day	which	seemed	so	long	to	look
她	开始	到	思考	超过	这	活动	的	这	天	哪个	似乎	所以	长的	到	看

[bæk] [ə'pɒn] .

back	upon	.
后退	之上	.

她开始回想当天发生的事情，回想起来，那一天似乎很漫长。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [pə'sweɪd] [hɜː'self] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] ['riːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [sɪk] [gɜːl] ['əʊnli]

She	could	hardly	persuade	herself	that	she	had	been	reading	to	the	sick	girl	only
她	可以	几乎	说服	她自己	那	她	有	到过	阅读	到	这	生病的	女孩	仅有的

[ðæt] ['mɔːnɪŋ] :

that	morning	:
那	早晨	:

她几乎无法说服自己，就在那天早上，她还在给那个生病的女孩读书：

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [wiːk] [ə'gəʊ] [æt; ət] [liːst] .

it	seemed	as	if	it	must	have	been	a	week	ago	at	least	.
它	似乎	作为	如果	它	必须	有	到过	一个	星期	前	在	至少	.

感觉至少已经是上一周前的事了。

[hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] [wɒz; wəz] [səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [njuː] ['mɑːməz] [wɜːdz] [ænd; ənd] [lʊks] [ænd; ənd]

Her	mind	was	so	full	of	her	new	mamma's	words	and	looks	and
她	头脑	曾是	所以	满的	的	她	新的	妈妈的	字	和	看起来	和

['mjuːzɪk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] .

music	that	she	could	think	of	nothing	else	.
音乐	那	她	可以	思考	的	没有什么	别的	.

她的脑海里全是新妈妈的话语、眼神和音乐，让她无法思考其他任何事情。

[ʃiː; ʃi] [sed] [hɜː(r); hə(r)] [preə(r)z] , [haʊˈevə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] ['fiːlɪŋ] ['veri] ['hæpi] , [ʃiː; ʃi] [leɪ] [daʊn]

She	said	her	prayers	,	however	,	and	then	feeling	very	happy	,	she	lay	down
她	说	她	祈祷	,	然而	,	和	然后	感觉	非常	快乐的	,	她	躺	向下

[ænd; ənd] [drɒpt] [əˈsliːp] ,

and	dropped	asleep	,
和	掉落	睡着了	,

她做了祷告，然后感到非常高兴，便躺下睡着了。

['ɔːlməʊst] [bɪˈfɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['pɪləʊ] .

almost	before	her	head	touched	the	pillow	.
几乎	前	她	头	感动	这	枕头	.

几乎在她头碰到枕头之前。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ ˈviː] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

[njuː] ['stʌdiz] .

NEW	STUDIES	.
新的	研究	.

最新研究。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['sætədeɪ] , [wɒz; wəz] ['ɒkjupaɪd] [baɪ]['mɪsɪz] . ['kenədi] [ɪn] ['meɪkɪŋ]

THE	next	day	,	which	was	Saturday	,	was	occupied	by	Mrs	.	Kennedy	in	making
这	下一个	天	,	哪个	曾是	周六	,	曾是	占领	经过	太太	.	肯尼迪	在	制作

[əˈkweɪntəns] [wɪð] [ðə; ði] [haʊs] ,

acquaintance	with	the	house	,
熟人	和	这	房子	,

第二天，也就是星期六，肯尼迪夫人用这段时间熟悉了房子。

[ænd; ənd][ɪn] [ˌʌnˈpækɪŋ] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [əˈweɪ] [ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['trævəlɪŋ] [trʌŋks] .

and	in	unpacking	and	putting	away	the	contents	of	her	travelling	trunks	.
和	在	拆包	和	推杆	离开	这	内容	的	她	旅行	树干	.

以及打开和收纳她旅行箱里的东西。

['səʊfi] [wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðɪs] [prəˈsiːdɪŋ] ,

Sophie	was	very	much	interested	in	this	proceeding	,
苏菲	曾是	非常	很多	感兴趣的	在	这	进行中	,

苏菲对这起诉讼非常感兴趣。

[ænd; ənd] [pəˈtɪkjələli] [dɪˈlaɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [pɔːrtˈfoʊlioʊz][ɒv; əv]

and	particularly	delighted	with	the	sight	of	her	mother's	portfolios	of
和	特别	高兴极了	和	这	视线	的	她	母亲的	投资组合	的

['drɔːɪŋz] [ænd; ənd] ['peɪntɪŋz] .

drawings	and	paintings	.
图画	和	绘画	.

她尤其喜欢看到母亲的素描和绘画作品集。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [sketʃ] [frɒm; frəm]['neɪtʃə(r)] , ['mæmə; məˈmɑː] ? " [ʃiː; ʃi] [inˈkwaiə] .

"	Can	you	sketch	from	nature	,	mamma	?	"	she	inquired	.
"	能	你	草图	从	自然	,	妈妈	?	"	她	询问	.

“妈妈，你会写生吗？”她问道。

" [jes] , [maɪ][dɪə(r)] ; [ɔːl][ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ɪn] [ðæt] ['pɜːp(ə)l] [bʊk] [ɑː(r); ə(r)] ['sketʃɪz] [frɒm; frəm]['neɪtʃə(r)] .

"	Yes	,	my	dear	;	all	the	pictures	in	that	purple	book	are	sketches	from	nature	.
"	是的	,	我的	亲爱的	;	全部	这	图片	在	那	紫色的	书	是	草图	从	自然	.

“是的，亲爱的；那本紫色画册里的所有图片都是自然写生。”

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [sketʃ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['græn,mʌðərz] [haʊs] [ðeə(r)] ['sʌmweə(r)] .

There	is	a	sketch	of	your	grandmother's	house	there	somewhere	.
那里	是	一个	草图	的	你的	祖母的	房子	那里	某处	.

那里某处有一张你祖母家的草图。

" ['səʊfi] ['əʊpənd] [ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [sketʃ] .
" **Sophie** **opened** **the** **book** **and** **found** **the** **sketch** **.**
" 苏菲 打开 这 书 和 成立 这 草图 .

苏菲打开书，发现了那幅素描。

" [əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ] ['lʌvli] [pleɪs] !
" **Oh** **,** **what** **a** **lovely** **place** **!**
" 哦 , 什么 一个 迷人的 地方 !

“哦，多么可爱的地方啊！”

" [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
" **she** **exclaimed** **.**
" 她 惊呼 .

她惊呼道。

" [dɪd] ['grænd,mɑ:mə] [lɪv; laɪv][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz] [ðɪs] ? "
" **Did** **grandmamma** **live** **in** **such** **a** **place** **as** **this** **?** **"**
" 做过 奶奶 居住 在 这样的 一个 地方 作为 这 ? "

“奶奶住过这样的地方吗？”

" [jes] , [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['pɔ:treɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ;
" **Yes** **,** **that** **is** **a** **very** **good** **portrait** **of** **the** **house** **;**
" 是的 , 那 是 一个 非常 好的 肖像 的 这 房子 ;

“是的，这是一幅非常好的房子画像；

[ðə; ði] [tu:] [haɪ] ['wɪndəʊz] [ðæt] [ju:; jʊ] [si:] [æt; ət][ðə; ði]['kɔ:nə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [və'rændə] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn]
the **two** **high** **windows** **that** **you** **see** **at** **the** **corner** **of** **the** **verandah** **were** **in**
这 二 高的 视窗 那 你 看 在 这 角落 的 这 阳台 是 在
[jɔ:(r); jə(r)] ['mɑ:məz] [ru:m] . "
your **mamma's** **room** **.** **"**
你的 妈妈的 房间 . "

你看到的走廊角落里的那两扇高窗，就是你妈妈房间里的那扇窗。

" [du:; də][aɪ] [lʊk] [laɪk] [hɜ:(r); hə(r)] , ['mæmə; mə'mɑ:] ? " [ɑ:skt] ['səʊfi] .
" **Do** **I** **look** **like** **her** **,** **mamma** **?** **"** **asked** **Sophie** **.**
" 做 我 看 喜欢 她 , 妈妈 ? " 问 苏菲 .

“妈妈，我长得像她吗？”苏菲问道。

" [nɒt] [mʌtʃ] , ['səʊfi] .
" **Not** **much** **,** **Sophie** **.**
" 不是 很多 , 苏菲 .

“没什么，索菲。”

[jɔ:(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [braɪt] ['kʌlə(r)] , [ænd; ənd] [braʊn] [heə(r)] ,
Your **mother** **had** **a** **very** **bright** **color** **,** **and** **brown** **hair** **,**
你的 母亲 有 一个 非常 明亮的 颜色 , 和 棕色的 头发 ,

你母亲肤色红润，头发是棕色的。

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] ['veri] [fʊl] [ænd; ənd] [raʊnd] , [wen] [aɪ][lɑ:st] [sɔ:] [hɜ:(r); hə(r)] .
and **her** **face** **was** **very** **full** **and** **round** **,** **when** **I** **last** **saw** **her** **.**
和 她 脸 曾是 非常 满的 和 圆形的 , 什么时候 我 最后的 锯 她 .

我上次见到她的时候，她的脸很圆润饱满。

[jɔ:(r); jə(r)] [vɔɪs] [pʊts] [ˌem 'i:][ɪn][maɪnd][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['sʌmtaɪmz] .
Your **voice** **puts** **me** **in** **mind** **of** **her** **sometimes** **.**
你的 嗓音 放置 我 在 头脑 的 她 有时 .

你的声音有时让我想起她。

[aɪ] [həʊp] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][hɑ:f][æz; əz] [gʊd] [ænd; ənd]['sensəb(ə)l] .
I **hope** **you** **will** **be** **half** **as** **good** **and** **sensible** **.**
我 希望 你 将要 是 一半 作为 好的 和 明智的 .

我希望你能有我一半的善良和明智。

[jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stediːɪst] [p'ɜːsənz] [ai] ['evə(r)] [sɔː] .

Your	mother	was	one	of	the	steadiest	persons	I	ever	saw	.
你的	母亲	曾是	一	的	这	最稳定的	人	我	曾经	锯	.

你母亲是我见过的最沉稳的人之一。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʌns] [meɪd] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] [ðæt] ['eni] [kɔːs] [wɒz; wəz] [raɪt] — [ɪf] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [klɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,

If	she	once	made	up	her	mind	that	any	course	was	right	—	if	she	saw	her	way	clear	before	her	,
如果	她	一次	制成	向上	她	头脑	那	任何	课程	曾是	正确的	—	如果	她	锯	她	方式	清除	前	她	,

如果她一旦下定决心，认为任何一条路都是正确的——如果她看到前方道路清晰可见，

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [went] [streɪt] ['fɔːwəd] , [æt; ət] ['eni] ['sækrɪfaɪs] [tuː; tə] [hɜː'self] .

she	always	went	straight	forward	,	at	any	sacrifice	to	herself	.
她	总是	去	直的	向前	,	在	任何	牺牲	到	她自己	.

她总是勇往直前，即使要牺牲自己也在所不惜。

" ['səʊfi] [saɪd] , [bʌt; bət] [meɪd] [nəʊ] [rɪ'mɑːk] .

"	Sophie	sighed	,	but	made	no	remark	.
"	苏菲	叹了口气	,	但	制成	不	评论	.

索菲叹了口气，但没有说话。

['prez(ə)ntli] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [tʊk] [aʊt] [tuː] ['wɜːkbɒks] , [wʌn] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

Presently	her	mother	took	out	two	workboxes	,	one	after	the	other	.
目前	她	母亲	采取	出去	二	工作箱	,	一	后	这	其他	.

这时，她母亲接连拿出了两个工作箱。

" [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [gʊd] ['suːə(r); 'sjuːə(r)] , ['səʊfi] ?

"	Are	you	a	good	sewer	,	Sophie	?
"	是	你	一个	好的	下水道	,	苏菲	?

索菲，你擅长缝纫吗?

" [ʃiː; ʃi] [in'kwaiə] .

"	she	inquired	.
"	她	询问	.

她问道。

" [nəʊ] , ['mæmə; mə'mɑː] , " [sed] ['səʊfi] , ['blʌʃɪŋ] , " [nɒt] ['veri] .

"	No	,	mamma	,	"	said	Sophie	,	blushing	,	"	not	very	.
"	不	,	妈妈	,	"	说	苏菲	,	脸红	,	"	不是	非常	.

“不，妈妈，”索菲脸红着说，“不太。”

[ai] [dəʊnt] [laɪk] [tuː; tə] [səʊ] . "

I	don't	like	to	sew	.	"
我	不	喜欢	到	缝	.	"

我不喜欢缝纫。

" ['prɒbəbli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [juː; jʊ] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] .

"	Probably	because	you	do	not	know	how	.
"	大概	因为	你	做	不是	知道	如何	.

“可能是因为你不知道怎么做。”

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [lɜːn] [tuː; tə] [səʊ] , [maɪ] [dɪə(r)] [tʃaɪld] .

But	you	must	learn	to	sew	,	my	dear	child	.
但	你	必须	学习	到	缝	,	我的	亲爱的	孩子	.

但是，我的孩子，你必须学会缝纫。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æn; ən] [ɑːt] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['nesəsəri] [ðæn; ðən] ['drɔːɪŋ] , [ɔː(r)] ['pleɪɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [pi'ænəʊ] .

It	is	an	art	much	more	necessary	than	drawing	,	or	playing	on	the	piano	.
它	是	一个	艺术	很多	更多的	必要的	比	绘画	,	或者	玩耍	在	这	钢琴	.

它比绘画或弹钢琴要重要得多。

[ai][hæv; həv] [brɔːt] [juː; jʊ][ə; eɪ] [wɜːk] - [bɒks] , [juː; jʊ] [siː] ,

I	have	brought	you	a	work	-	box	,	you	see	,
我	有	带来	你	一个	工作	-	盒子	,	你	看	,

你看，我给你带来了一个工作箱。

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] [fɜːst] ['lesnz] , [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] ? "

and	I	think	we	must	make	that	one	of	our	first	lessons	,	shall	we	?	"
和	我	思考	我们	必须	制作	那	一	的	我们的	第一的	课程	,	将	我们	?	"

我认为我们必须把这一点作为我们首先要学习的课程之一，对吗?

" [jes] , ['mæmə; mə'mɑː] , " [sed] ['səʊfi] , [əd'maɪərɪŋ][ðə; ði] ['prɪti] [bɒks] [wɪð] [ɪts] [kəm'pliːt]

"	Yes	,	mamma	,	"	said	Sophie	,	admiring	the	pretty	box	with	its	complete
"	是的	,	妈妈	,	"	说	苏菲	,	钦佩	这	漂亮的	盒子	和	它是	完全的

[ə'pɔɪntmənts] ,

appointments	,
预约	,

“是的，妈妈，”苏菲一边欣赏着那个漂亮的盒子和它齐全的配件一边说道。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'lɑːmd] [æt; ət] ['biːɪŋ] [set] [daʊn] [tuː; tə] [səʊ] .

but	a	little	alarmed	at	being	set	down	to	sew	.
但	一个	小的	惊慌	在	存在	放	向下	到	缝	.

但被安排坐下来缝纫时，他有点惊慌。

" [bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [mʌtʃ] ['rɑːðə(r)] [lɜːn] [tuː; tə] [drɔː] . "

"	But	I	would	much	rather	learn	to	draw	.	"
"	但	我	会	很多	相当	学习	到	画	.	"

但我更想学画画。

" ['kænɒt] [juː; jʊ] [lɜːn] [bəuθ] ? "

"	Cannot	you	learn	both	?	"
"	不能	你	学习	两个都	?	"

你难道不能两个都学吗?

" [aɪ] [sə'pəʊz] [səʊ] , ['mæmə; mə'mɑː] , [bʌt; bət][aɪ][duː; də] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [səʊ] [ɔː(r)] [nɪt] ,

"	I	suppose	so	,	mamma	,	but	I	do	not	like	to	sew	or	knit	,
"	我	认为	所以	,	妈妈	,	但	我	做	不是	喜欢	到	缝	或者	针织	,

“我想是的，妈妈，但我并不喜欢缝纫或编织。”

[ɔː(r)][duː; də] ['eni] [sʌtʃ] [θɪŋ] . "

or	do	any	such	thing	.	"
或者	做	任何	这样的	事物	.	"

或者做任何类似的事情。”

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [laɪk] ? " [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .

"	What	do	you	like	?	"	asked	her	mother	.
"	什么	做	你	喜欢	?	"	问	她	母亲	.

她妈妈问：“你喜欢什么？”

" [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [riːd] , ['mæmə; mə'mɑː] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['stʌdi] [sʌm; səm] [θɪŋz] . "

"	I	like	to	read	,	mamma	,	and	to	study	some	things	.	"
"	我	喜欢	到	读	,	妈妈	,	和	到	学习	一些	事物	.	"

“妈妈，我喜欢读书，也喜欢学习一些东西。”

" [sʌtʃ] [æz; əz] [wɒt] , ['səʊfi] ? "

"	Such	as	what	,	Sophie	?	"
"	这样的	作为	什么	,	苏菲	?	"

“比如什么，索菲？”

" ['hɪstri; 'hɪstəri] , ['mæmə; mə'mɑ:] , [ɪ'speʃəli] ['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] ; [ænd; ənd][ai] [laɪk] [tu:; tə] [trænz'leɪt]

"	History	,	mamma	,	especially	natural	history	;	and	I	like	to	translate
"	历史	,	妈妈	,	尤其	自然的	历史	;	和	我	喜欢	到	翻译

[frentʃ] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [tu:; tə] [raɪt] [ˌkɔmpə'ziʃənz] ,

French	,	and	sometimes	to	write	compositions	,
法语	,	和	有时	到	写	作品	,

“妈妈，我喜欢历史，尤其是自然史；我还喜欢翻译法语，有时也喜欢写作文。”

[wen] [ai] [fi:l] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] . "

when	I	feel	like	it	.	"
什么时候	我	感觉	喜欢	它	.	"

“想做的时候就做。”

" [du:; də][ju:; jʊ] [laɪk] [ə'rɪθmətɪk] ? "

"	Do	you	like	arithmetic	?	"
"	做	你	喜欢	算术	?	"

你喜欢算术吗?

" [nɒt] [mʌtʃ] , ['mæmə; mə'mɑ:] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][səʊ] [hɑ:d] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] .

"	Not	much	,	mamma	,	it	is	so	hard	for	me	.
"	不是	很多	,	妈妈	,	它	是	所以	难的	为了	我	.

“没什么，妈妈，这对我来说太难了。”

[ai][hæv; həv][nəʊ]['nætʃ(ə)rəl] [teɪst] [fɔ:(r); fə(r)] ['fɪgəz] . "

I	have	no	natural	taste	for	figures	.	"
我	有	不	自然的	品尝	为了	数据	.	"

我天生对数字没有兴趣。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][ə'kwaɪə(r)][ə; eɪ] [teɪst] , [ðen] , [maɪ][dɪə(r)] ,

"	You	will	have	to	acquire	a	taste	,	then	,	my	dear	,
"	你	将要	有	到	获得	一个	品尝	,	然后	,	我的	亲爱的	,

“那么，亲爱的，你得慢慢培养这种口味。”

[fɔ:(r); fə(r)] ['fɪgəz] [ɑ:(r); ə(r)]['ɔ:lməʊst][æz; əz] ['nesəsəri] [æz; əz] ['səʊɪŋ] .

for	figures	are	almost	as	necessary	as	sewing	.
为了	数据	是	几乎	作为	必要的	作为	缝纫	.

人偶几乎和缝纫一样必不可少。

[ai] [sə'spekt] [ðə; ði][fækt][ɪz] , [ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə][du:; də] [wɒt] [ju:; jʊ][kæn; kən][du:; də] ['i:zəli] .

I	suspect	the	fact	is	,	you	like	to	do	what	you	can	do	easily	.
我	怀疑	这	事实	是	,	你	喜欢	到	做	什么	你	能	做	容易地	.

我怀疑事实是，你喜欢做那些容易做到的事。

" ['səʊfi] [smaɪld] .

"	Sophie	smiled	.
"	苏菲	微笑	.

索菲笑了。

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [raɪt] , [ai] [bɪ'li:v] , ['mæmə; mə'mɑ:] . "

"	You	are	right	,	I	believe	,	mamma	.	"
"	你	是	正确的	,	我	相信	,	妈妈	.	"

“我想您是对的，妈妈。”

" [ðə; ði] [best] ['nætʃ(ə)rəl] [teɪst] , [æz; əz][ju:; jʊ] [kɔ:l] [ˌaɪ 'ti:] , [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [teɪst] [fɔ:(r); fə(r)]

"	The	best	natural	taste	,	as	you	call	it	,	would	be	a	natural	taste	for
"	这	最好的	自然的	品尝	,	作为	你	称呼	它	,	会	是	一个	自然的	品尝	为了

[wɜ:k] ,

work	,
工作	,

“你所谓的最佳自然品味，就是对工作的自然品味。”

[bʌt; bət] [ðæt] ['veri] [fjuː] ['piːp(ə)l] [pə'zes] .

but	that	very	few	people	possess	.
但	那	非常	很少	人们	具有	.

但这种能力极少有人拥有。

['nʌθɪŋ] [wɜːθ] ['duːɪŋ] [kæn; kən] [biː; bi] [dʌn] [wɪ'ðaʊt] [wɜːk] . "

Nothing	worth	doing	can	be	done	without	work	.	"
没有什么	值得	正在做	能	是	完毕	没有	工作	.	"

不付出努力，就做不成任何有价值的事情。

" [bʌt; bət] , ['mæmə; mə'mɑː] , [greɪt] [dʒ'iːnɪəsɪz] [duː; də] [nɒt] [hæv; həv] [tuː; tə] [wɜːk] [səʊ] [hɑːd] . "

"	But	,	mamma	,	great	geniuses	do	not	have	to	work	so	hard	.	"
"	但	,	妈妈	,	伟大的	天才	做	不是	有	到	工作	所以	难的	.	"

“但是，妈妈，伟大的天才并不需要那么努力。”

" [sʌtʃ] [æz; əz] [huː] , [maɪ] [dɪə(r)] ? "

"	Such	as	who	,	my	dear	?	"
"	这样的	作为	WHO	,	我的	亲爱的	?	"

“比如谁呢，亲爱的？”

" [waɪ] — ['piːp(ə)l] [ðæt] [hæv; həv] [ə; eɪ] [greɪt] ['dʒiːniəs] [fɔː(r); fə(r)] ['mjuːzɪk] [ɔː(r)] ['peɪntɪŋ] , [laɪk] ['məʊtsɑːt]

"	Why	—	people	that	have	a	great	genius	for	music	or	painting	,	like	Mozart
"	为什么	—	人们	那	有	一个	伟大的	天才	为了	音乐	或者	绘画	,	喜欢	莫扎特

[ɔː(r)] [ˌpægə'niːni] ,

or	Paganini	,
或者	帕格尼尼	,

“为什么——那些在音乐或绘画方面具有伟大天赋的人，比如莫扎特或帕格尼尼，

[ɔː(r)] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['pentər] . "

or	some	of	the	great	painters	.	"
或者	一些	的	这	伟大的	画家	.	"

或者一些伟大的画家。”

" [juː; jʊ] [hæv; həv] ['tʃəʊzn] [jɔː(r); jə(r)] ['ɪnstənsɪz] ['rɑːðə(r)] [ʌn'lʌkɪli] : ['məʊtsɑːt] ,

"	You	have	chosen	your	instances	rather	unluckily	:	Mozart	,
"	你	有	选定	你的	实例	相当	不幸的是	:	莫扎特	,

“你选择的例子不太巧：莫扎特，

[huː] [kəm'pəʊzd] [ænd; ənd] [pleɪd] [ðə; ði] [məʊst] ['dɪfɪkəlt] ['piːsɪz] [æt; ət] [sɪks] [j'iəz] [əʊld] ,

who	composed	and	played	the	most	difficult	pieces	at	six	years	old	,
WHO	由	和	玩	这	最多	难的	件	在	六	年	老的	,

六岁时就能创作并演奏最难乐曲的人

[wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['wʌndə(r)] [ɒv; əv] ['stʌdi] [ænd; ənd] ['ɪndəstri] .

was	a	wonder	of	study	and	industry	.
曾是	一个	想知道	的	学习	和	行业	.

是学习和工业领域的奇迹。

[ˌpægə'niːni] ['ɒf(ə)n] ['præktɪst] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] [æt; ət] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [streɪn] .

Paganini	often	practised	for	hours	at	a	single	strain	.
帕格尼尼	经常	已实践	为了	小时	在	一个	单身的	拉紧	.

帕格尼尼经常连续几个小时练习同一首曲子。

['maɪk(ə)l] ['ændʒɪləʊ] ['stʌdid] [ʌn'siːsɪŋli] , [æz; əz] [hæv; həv] [ɔːl] [ðə; ði] [greɪt] ['pentər] .

Michael	Angelo	studied	unceasingly	,	as	have	all	the	great	painters	.
迈克尔	安杰洛	研究	不停地	,	作为	有	全部	这	伟大的	画家	.

米开朗基罗和所有伟大的画家一样，孜孜不倦地学习。

[nəʊ] [daʊt] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [hæd; həd] [æz; əz] [mʌtʃ] ['dʒiːniəs] [æz; əz] ['maɪk(ə)l] ['ændʒɪləʊ] ,

No	doubt	other	people	have	had	as	much	genius	as	Michael	Angelo	,
不	怀疑	其他	人们	有	有	作为	很多	天才	作为	迈克尔	安杰洛	,

毫无疑问，其他人也拥有与米开朗基罗一样的天才。

[bʌt; bət] ['wɒntɪŋ] [ðə; ði]['dʒiːniəs][fɔː(r); fə(r)] [wɜːk] , [ðeə(r)] [gɪfts] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ɪn] [veɪn] . "

but	wanting	the	genius	for	work	,	their	gifts	were	all	in	vain	.	"
但	想要	这	天才	为了	工作	,	他们的	礼物	是	全部	在	徒劳	.	"

但由于他们想要的是工作上的天赋，他们的才华都白费了。

" [wel] , ['mæmə; mə'mɑː] , " [sed] ['səʊfi] , ['saɪɪŋ] , " [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ][mʌst; məst] [lɜːn] [tuː; tə] [səʊ] ,

"	Well	,	mamma	,	"	said	Sophie	,	sighing	,	"	I	suppose	I	must	learn	to	sew	,
"	出色地	,	妈妈	,	"	说	苏菲	,	叹息	,	"	我	认为	我	必须	学习	到	缝	,

“好吧，妈妈，”索菲叹了口气说，“我想我必须学缝纫了。”

[bʌt; bət][aɪ][duː; də][nɒt] [laɪk][tuː; tə] .

but	I	do	not	like	to	.
但	我	做	不是	喜欢	到	.

但我并不喜欢这样。

[aɪ] [wɪʃ] [wʌn][kʊd; kəd][get] [ə'lɒŋ] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

I	wish	one	could	get	along	without	it	.	"
我	希望	一	可以	得到	沿着	没有	它	.	"

我希望人们可以不用它也能生活下去。

" [juː; jʊ] [wɪl] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː]['betə(r)] [wen] [juː; jʊ] [lɜːn] [tuː; tə] [səʊ] [fɑːst][ænd; ənd] ['iːzəli] .

"	You	will	like	it	better	when	you	learn	to	sew	fast	and	easily	.
"	你	将要	喜欢	它	更好的	什么时候	你	学习	到	缝	快速地	和	容易地	.

当你学会快速轻松地缝纫后，你会更喜欢它。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'rɪθmətɪk] , [wiː; wi] [wɪl] [siː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

As	for	the	arithmetic	,	we	will	see	about	it	.
作为	为了	这	算术	,	我们	将要	看	关于	它	.

至于算术方面，我们以后再说。

[pə'hæps] [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [bɪ'gʌn] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [wei] ; [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɪn] [ðæt] .

Perhaps	you	have	not	begun	in	the	right	way	;	there	is	a	good	deal	in	that	.
也许	你	有	不是	开始	在	这	正确的	方式	;	那里	是	一个	好的	交易	在	那	.

或许你一开始就没走对路；这其中有很多值得探讨的地方。

[ðə; ði][nekst] [wiːk] [wɪl] ['prɒbəbli] [biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] ['brəʊkən][ʌp][baɪ]['vɪzɪts][tuː; tə] [ə'laʊ] [ɒv; əv]['aʊə(r)]

The	next	week	will	probably	be	too	much	broken	up	by	visits	to	allow	of	our
这	下一个	星期	将要	大概	是	也	很多	破碎的	向上	经过	访问	到	允许	的	我们的

['duːɪŋ] [mʌtʃ] ,

doing	much	,
正在做	很多	,

接下来一周可能会被各种拜访活动挤占太多时间，我们恐怕很难做成什么事。

[bʌt; bət][aɪ] [həʊp] , ['ɑːftə(r)] [ðæt] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][bəuθ]['set(ə)l][tuː; tə]['aʊə(r)]['regjələ(r)] [ɪm'plɔɪmənt] .

but	I	hope	,	after	that	,	we	shall	both	settle	to	our	regular	employments	.
但	我	希望	,	后	那	,	我们	将	两个都	定居	到	我们的	常规的	就业	.

但我希望，在那之后，我们都能回归各自的正常工作。

" [ðə; ði][nekst] [deɪ] [wɒz; wəz] ['sʌndeɪ] , [ænd; ənd] ['səʊfi] [wɒz; wəz][glæd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [sʌn] ['ʃaɪnɪŋ]

"	The	next	day	was	Sunday	,	and	Sophie	was	glad	to	see	the	sun	shining
"	这	下一个	天	曾是	星期日	,	和	苏菲	曾是	高兴的	到	看	这	太阳	灼灼

[wen] [ʃiː; ʃi] [ə'rəʊz] .

when	she	arose	.
什么时候	她	出现	.

第二天是星期天，索菲起床时很高兴看到阳光明媚。

[bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kwaɪt] [drest] , [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ræpt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][dɔː(r)] :

Before	she	was	quite	dressed	,	her	mother	rapped	at	her	door	:
前	她	曾是	相当	穿着	,	她	母亲	说唱	在	她	门	:

她还没穿好衣服，母亲就敲响了她的房门：

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['redi] , ['səʊfi] ?

"	Are	you	ready	,	Sophie	?
"	是	你	准备好	,	苏菲	?

苏菲，你准备好了吗?

[jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

Your	father	is	waiting	for	you	.
你的	父亲	是	等待	为了	你	.

你父亲在等你。

" ['səʊfi] [wɒz; wəz][nɒt] [kwaɪt] ['redi] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [meɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] [heɪst] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,

"	Sophie	was	not	quite	ready	,	but	she	made	as	much	haste	as	possible	,
"	苏菲	曾是	不是	相当	准备好	,	但	她	制成	作为	很多	匆忙	作为	可能的	,

苏菲还没完全准备好，但她还是尽可能加快了速度。

[ænd; ənd] [ə'kʌmp(ə)nid] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [daʊn] [steəz] .

and	accompanied	her	mother	down	stairs	.
和	伴随	她	母亲	向下	楼梯	.

然后陪着母亲下了楼。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ɔːl][ðə; ði] ['sɜːvənts] [ə'sembəld] [ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,

She	found	all	the	servants	assembled	in	the	dining	-	room	,
她	成立	全部	这	仆人	组装	在	这	用餐	-	房间	,

她发现所有仆人都聚集在餐厅里。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ['sɪtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [lɑːdʒ] ['baɪb(ə)l][ænd; ənd] [preə(r)] [bʊk] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

and	her	father	sitting	with	the	large	Bible	and	Prayer	Book	before	him	.
和	她	父亲	坐着	和	这	大的	圣经	和	祷告	书	前	他	.

她的父亲坐在那里，面前摆着一本厚厚的圣经和祈祷书。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] , [hiː; hi] [riːd] [ə; eɪ]['tʃæptə(r)][ɪn][ðə; ði] [njuː]

As	soon	as	they	had	seated	themselves	,	he	read	a	chapter	in	the	New
作为	很快	作为	他们	有	坐着	他们自己	,	他	读	一个	章	在	这	新的

['testəmənt] ,

Testament	,
遗嘱	,

他们刚坐下，他就读起了《新约》中的一章。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sɑːm] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [hæd; həd] [preə(r)z] .

and	a	Psalm	,	and	then	they	had	prayers	.
和	一个	诗篇	,	和	然后	他们	有	祈祷	.

他们先诵读了一首诗篇，然后进行了祷告。

['səʊfi] [wɒz; wəz] [pliːzd] [ænd; ənd] [ə'fektɪd] [baɪ][ðə; ði] [siːn] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [strɒŋ]

Sophie	was	pleased	and	affected	by	the	scene	,	for	she	had	strong
苏菲	曾是	高兴	和	做作的	经过	这	场景	,	为了	她	有	强的

[rɪ'lɪdʒəs] ['fiːlɪŋz] ,

religious	feelings	,
宗教	情怀	,

苏菲被眼前的景象深深感动，因为她有着强烈的宗教信仰。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [ə'plaɪ] [ðem; ðəm][ɪn]['ækʃ(ə)nz] .

though	she	had	never	learned	to	apply	them	in	actions	.
尽管	她	有	绝不	学习	到	申请	他们	在	行动	.

虽然她从未学会如何将它们运用到行动中。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [prə'praɪəti] [ɒv; əv] [bɪ'gɪnɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [wɪð] [ə; eɪ] ['spləm] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði]

But	she	saw	the	propriety	of	beginning	the	day	with	a	solemn	appeal	to	the
但	她	锯	这	礼	的	开始	这	天	和	一个	庄严	上诉	到	这

[dɪs'pəʊzə] [ænd; ənd]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][ɔːl] ,

Disposer	and	Father	of	all	,
垃圾处理器	和	父亲	的	全部	,

但她认为，以向万物之主和父神庄严祈祷来开始新的一天是恰当的。

[ænd; ənd] [pə'tɪkjələli] [ðə; ði] ['sæbəθ] — [gɑ:dz] [pɪ'kju:liə(r)] [deɪ] .

and	particularly	the	Sabbath	—	God's	peculiar	day	.
和	特别	这	安息日	—	神的	奇特	天	.

尤其是安息日——上帝特有的日子。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [θɪŋk] , [tu:] , [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] [wen] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['lɪvɪŋ] ,

It	made	her	think	,	too	,	of	the	time	when	her	mother	was	living	,
它	制成	她	思考	,	也	,	的	这	时间	什么时候	她	母亲	曾是	活的	,

这让她想起了母亲在世时的情景。

[ænd; ənd]['eɪb(ə)l][tu:; tə][dʒɔɪn][ɪn][ðeə(r)] [preə(r)z] ;

and	able	to	join	in	their	prayers	;
和	有能力的	到	加入	在	他们的	祈祷	;

并能与他们一同祈祷;

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [preɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə][dʒɔɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ə'gen] [ɪn] [ðæt] [lænd]

and	she	prayed	that	she	might	be	allowed	to	join	her	again	in	that	land
和	她	祈祷	那	她	可能	是	允许	到	加入	她	再次	在	那	土地

[weə(r)] [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][nəʊ][mɔ:(r)] ['pɑ:tɪŋz] .

where	there	are	no	more	partings	.
在哪里	那里	是	不	更多的	离别	.

她祈祷能被允许再次与她团聚，在那片没有离别的土地上。

" [du:; də][ju:; jʊ][gəʊ][tu:; tə] ['sʌndeɪ] [sku:l] , ['səʊfi] ? " [ɑ:skt] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , [æt; ət] ['brekfəst] .

"	Do	you	go	to	Sunday	school	,	Sophie	?	"	asked	her	mother	,	at	breakfast	.
"	做	你	去	到	星期日	学校	,	苏菲	?	"	问	她	母亲	,	在	早餐	.

“索菲，你上主日学校吗？”她妈妈在吃早餐时问道。

" [nəʊ] , ['mæmə; mə'mɑ:] , [nɒt] [naʊ] , " ['ɑ:nsə(r)d] ['səʊfi] .

"	No	,	mamma	,	not	now	,	"	answered	Sophie	.
"	不	,	妈妈	,	不是	现在	,	"	回答	苏菲	.

“不，妈妈，现在不行，”苏菲回答道。

" [aɪ] [ju:st] [tu:; tə][gəʊ] , [bʌt; bət][maɪ] ['ti:tʃə(r)] [gɒt] ['mærɪd] [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] ,

"	I	used	to	go	,	but	my	teacher	got	married	and	went	away	,
"	我	用过的	到	去	,	但	我的	老师	得到	已婚	和	去	离开	,

我以前常去，但是我的老师结婚搬走了。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][dɪd][nɒt][keə(r)] ['eni] [mɔ:(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] . "

and	then	I	did	not	care	any	more	about	it	.	"
和	然后	我	做过	不是	关心	任何	更多的	关于	它	.	"

然后我就不再在乎这件事了。

" [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ][du:; də][ɔ:l] [deɪ] ['sʌndeɪ] ? " [sed] ['mɪsɪz] . ['kenədi] .

"	What	do	you	do	all	day	Sunday	?	"	said	Mrs	.	Kennedy	.
"	什么	做	你	做	全部	天	星期日	?	"	说	太太	.	肯尼迪	.

“星期天你一整天都做什么？”肯尼迪太太问道。

" [aɪ] [ri:d] , ['mæmə; mə'mɑ:] , [ænd; ənd] [raɪt] [maɪ] [ˌkɔmpə'ziʃənz] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [aɪ] [lɜ:n] [maɪ]

"	I	read	,	mamma	,	and	write	my	compositions	,	and	sometimes	I	learn	my
"	我	读	,	妈妈	,	和	写	我的	作品	,	和	有时	我	学习	我的

['lesnz] .

lessons	.
课程	.

“妈妈，我读书，我写作文，有时候我还会学习功课。”

[du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [rɒŋ] [tu:; tə] ['stʌdi] [ɒn] ['sʌndeɪ] ?

Do	you	think	it	is	wrong	to	study	on	Sunday	?
做	你	思考	它	是	错误的	到	学习	在	星期日	?

你认为星期天学习是不对的吗?

" [ʃiː; ʃi] [in'kwaiə] , ['siːɪŋ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [lʊkt] ['rɑːðə(r)] [greɪv] .

"	she	inquired	,	seeing	that	her	mother	looked	rather	grave	.
"	她	询问	,	看到	那	她	母亲	看起来	相当	严重	.

她见母亲神情严肃，便问道。

" [ðæt] [dɪ'pendz] [ə'pɒn] [wɒt] [juː; jʊ] ['stʌdi] , ['səʊfi] , " ['ɑːnsə(r)d] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .

"	That	depends	upon	what	you	study	,	Sophie	,	"	answered	her	mother	.
"	那	取决于	之上	什么	你	学习	,	苏菲	,	"	回答	她	母亲	.

“那要看你学什么专业了，苏菲，”她母亲回答道。

" [aɪ][duː; də] [nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [raɪt] [tuː; tə][juːz] ['sʌndeɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['lesnz] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

"	I	do	not	think	it	is	right	to	use	Sunday	for	lessons	which	should	be
"	我	做	不是	思考	它	是	正确的	到	使用	星期日	为了	课程	哪个	应该	是

['lɜːnɪd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [wiːk] .

learned	during	the	week	.
学习	期间	这	星期	.

“我认为不应该在星期天学习那些应该在工作日学习的课程。”

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][wʌn] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [wiːk] [set] [ə'pɑːt][fɔː(r); fə(r)] [rɪ'lɪdʒəs]

As	long	as	we	have	one	day	in	the	week	set	apart	for	religious
作为	长的	作为	我们	有	一	天	在	这	星期	放	除	为了	宗教

[ɪm'pruːvmənt] ,

improvement	,
改进	,

只要我们每周抽出一天时间专门用于灵修，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] , [aɪ] [θɪŋk] , [juːz][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜːpəs] . "

we	should	,	I	think	,	use	it	for	that	purpose	.	"
我们	应该	,	我	思考	,	使用	它	为了	那	目的	.	"

我认为我们应该将其用于该目的。

" [bʌt; bət] , ['mæmə; mə'mɑː] , " [sed] ['səʊfi] , " ['sʌndeɪ] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dʌl] [deɪ] ,

"	But	,	mamma	,	"	said	Sophie	,	"	Sunday	is	such	a	dull	day	,
"	但	,	妈妈	,	"	说	苏菲	,	"	星期日	是	这样的	一个	乏味的	天	,

“可是，妈妈，”索菲说，“星期天真是无聊透顶。”

[ɪf] [wʌn] [dʌz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [riːd] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] .

if	one	does	nothing	but	read	the	Bible	.
如果	一	做	没有什么	但	读	这	圣经	.

如果一个人除了读圣经什么都不做。

['sʌmhaʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][səʊ][fə'mɪliə(r)] ,

Somehow	it	is	all	so	familiar	,
不知何故	它	是	全部	所以	熟悉的	,

这一切都如此熟悉，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['meni] [taɪmz] [ðæt] [aɪ][kæn; kən]['nevə(r)] [kiːp] [maɪ][maɪnd] [fɪkst]

and	I	have	read	it	so	many	times	that	I	can	never	keep	my	mind	fixed
和	我	有	读	它	所以	许多	时代	那	我	能	绝不	保持	我的	头脑	固定的

[ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] . "

upon	it	.	"
之上	它	.	"

我已经读过太多遍了，以至于我的注意力总是无法集中到它上面。

" [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] ['stʌdi] [ɪn] ['sʌndeɪ] [skuːl] ? " [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .

"	What	did	you	study	in	Sunday	school	?	"	asked	her	father	.
"	什么	做过	你	学习	在	星期日	学校	?	"	问	她	父亲	.

她父亲问：“你在主日学校学了什么？”

" [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [lɜːn] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['vɜːrsəz][ɪn][ðə; ði] ['testəmənt] , [pə'pɑː] ,

"	We	used	to	learn	two	or	three	verses	in	the	Testament	,	papa	,
"	我们	用过的	到	学习	二	或者	三	诗句	在	这	遗嘱	,	爸爸	,

“爸爸，我们以前会背诵《圣经》里的两三节经文。”

[ænd; ənd] [seɪ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [mɪs] ['fɪʃə(r)] , [ænd; ənd] [jiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [juː 'es] .

and	say	them	to	Miss	Fisher	,	and	she	explained	them	to	us	.
和	说	他们	到	错过	费舍尔	,	和	她	解释	他们	到	我们	.

我们把这些话告诉了费舍尔小姐，她又给我们解释了一遍。

[ænd; ənd] [wiː; wi] ['lɜːnɪd] [hɪmz] , [ænd; ənd] [tɔːkt] [ə'baʊt] ['aʊə(r)] ['laɪbrəri] [bʊks] .

And	we	learned	hymns	,	and	talked	about	our	library	books	.
和	我们	学习	赞美诗	,	和	谈话	关于	我们的	图书馆	图书	.

我们学习了赞美诗，还讨论了我们从图书馆借的书。

[ai] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [wel] [ðen] , [bʌt; bət] [ai] [duː; də] [nɒt] [keə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] . "

I	liked	it	very	well	then	,	but	I	do	not	care	about	it	now	.	"
我	喜欢	它	非常	出色地	然后	,	但	我	做	不是	关心	关于	它	现在	.	"

我当时很喜欢它，但现在我不在乎了。

" [wiː; wi] [mʌst; məst] [traɪ] [tuː; tə] [hɪt] [ə'pɒn] [sʌm; səm] [njuː] ['meθəd] [ɒv; əv] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] , ['səʊfi]

"	We	must	try	to	hit	upon	some	new	method	of	studying	the	Bible	,	Sophie
"	我们	必须	尝试	到	打	之上	一些	新的	方法	的	学习	这	圣经	,	苏菲

,

,

,

“我们必须想办法找到一种新的研读圣经的方法，索菲。”

" [ri'mɑːk] ['mɪsɪz] . ['kenədi] .

"	remarked	Mrs	.	Kennedy	.
"	评论	太太	.	肯尼迪	.

肯尼迪夫人说道。

" [pə'hæps] [juː; jʊ] [meɪ] [faɪnd] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [æz; əz] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [juː; jʊ] [ɪ'mædʒɪn]

"	Perhaps	you	may	find	that	you	are	not	as	familiar	with	it	as	you	imagine
"	也许	你	可能	寻找	那	你	是	不是	作为	熟悉的	和	它	作为	你	想象

.

:

.

“或许你会发现，你对它的熟悉程度可能不如你想象的那么高。”

[ai] ['wʌndə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [tel] [ˌem 'iː] [naʊ] [wɒt] ['kʌntrimən] ['eɪbrəhæm] [wɒz; wəz] ? "

I	wonder	if	you	can	tell	me	now	what	countryman	Abraham	was	?	"
我	想知道	如果	你	能	告诉	我	现在	什么	同胞	亚伯拉罕	曾是	?	"

我想知道你现在能否告诉我亚伯拉罕是哪位同胞?

" [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [dʒuː] , [wɒz; wəz] [hiː; hi] [nɒt] , ['mæmə; mə'mɑː] ?

"	He	was	a	Jew	,	was	he	not	,	mamma	?
"	他	曾是	一个	犹	,	曾是	他	不是	,	妈妈	?

“他是犹太人，对吧，妈妈？”

" ['mɪsɪz] . ['kenədi] [smaɪld] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

"	Mrs	.	Kennedy	smiled	,	and	shook	her	head	.
"	太太	.	肯尼迪	微笑	,	和	摇晃	她	头	.

肯尼迪夫人笑了笑，摇了摇头。

" [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] ['piːp(ə)l] [kɔːld] [dʒuːz] [tɪl] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] [taɪm] , [maɪ] [dɪə(r)] .

"	There	were	no	people	called	Jews	till	long	after	his	time	,	my	dear	.
"	那里	是	不	人们	称为	犹太人	直到	长的	后	他的	时间	,	我的	亲爱的	.

“亲爱的，在他之后很久才出现犹太人这个民族。”

[juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['sʌnˌdeɪz] ['les(ə)n] , [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [faɪnd] [aʊt] .

You	may	take	that	for	your	Sunday's	lesson	,	and	see	if	you	can	find	out	.
你	可能	拿	那	为了	你的	星期天	课	,	和	看	如果	你	能	寻找	出去	.

你可以把这个作为周日课程的内容，看看能不能找到答案。

" ['səʊfi] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [vekst] [æt; ət] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [rɒŋ] .

"	Sophie	was	a	little	vexed	at	being	in	the	wrong	.
"	苏菲	曾是	一个	小的	烦恼	在	存在	在	这	错误的	.

索菲因为自己做错了事而有些恼火。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [æz; əz][ðə; ði][gˈɜːlz][æt; ət] [skuːl] [sed] , ['rɑːðə(r)] " ['tʌtʃi] .

She	was	,	as	the	girls	at	school	said	,	rather	"	touchy	.
她	曾是	,	作为	这	女孩们	在	学校	说	,	相当	"	敏感	.

正如学校里的女生们所说，她有点“敏感”。

" [ænd; ənd] [wen] ['eni] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə] [dɪsˈpliːz] [hɜː(r); hə(r)] ,

"	And	when	any	little	thing	happened	to	displease	her	,
"	和	什么时候	任何	小的	事物	发生	到	得罪	她	,

“而当任何小事让她不高兴时，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['kʌlə(r)][ænd; ənd][baɪt][hɜː(r); hə(r)][lɪps][ænd; ənd] [lʊk] ['veri] [ʌnˈeɪmɪəbəl] .

she	would	color	and	bite	her	lips	and	look	very	unamiable	.
她	会	颜色	和	咬	她	嘴唇	和	看	非常	不友善的	.

她会涂红嘴唇，咬嘴唇，看起来非常不友善。

['mɪsɪz] . ['kenədi] [tʊk] [nəʊ]['nəʊtɪs][ɒv; əv] [ðiːz] [ˌdemənˈstreɪʃənz] [ɒv; əv] [dɪsˈpleʒə(r)] , [bʌt; bət]

Mrs	.	Kennedy	took	no	notice	of	these	demonstrations	of	displeasure	,	but
太太	.	肯尼迪	采取	不	注意	的	这些	示威游行	的	不满	,	但

[kənˈtɪnjuːd] ,

continued	,
持续	,

肯尼迪夫人对这些不满的表示置之不理，继续说道：

[ˌnɒtwɪθˈstændɪŋ] ['səʊfi] [druː] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kənˈsɪdəd] ['veri]

notwithstanding	Sophie	drew	up	her	head	in	a	manner	which	she	considered	very
虽然	苏菲	画	向上	她	头	在	一个	方式	哪个	她	经过考虑的	非常

['dɪgnɪfaɪd] , " [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , [pəˈhæps] ,

dignified	,	"	We	are	,	perhaps	,
凝重	,	"	我们	是	,	也许	,

尽管如此，索菲还是以她认为非常端庄的姿态抬起了头，“我们或许是……”

['rɑːðə(r)] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [ˌəʊvəˈreɪt] ['aʊə(r)] [stɒk] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [ʌnˈtɪl] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [əˈpɒn]

rather	inclined	to	overrate	our	stock	of	knowledge	until	we	are	called	upon
相当	倾斜	到	高估	我们的	库存	的	知识	直到	我们	是	称为	之上

[tuː; tə] [meɪk] [juːz][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] . "

to	make	use	of	it	.	"
到	制作	使用	的	它	.	"

我们往往倾向于高估自己的知识储备，直到真正需要运用它们的时候才会意识到这一点。

" [bʌt; bət] , ['mæmə; məˈmɑː] , [haʊ] [kæn; kən][ai][faɪnd] [aʊt] [əˈbaʊt] ['eɪbrəhæm] ?

"	But	,	mamma	,	how	can	I	find	out	about	Abraham	?
"	但	,	妈妈	,	如何	能	我	寻找	出去	关于	亚伯拉罕	?

“可是，妈妈，我该如何才能找到亚伯拉罕的消息呢？”

[dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] [tel] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ? "

Does	it	tell	in	the	Bible	?	"
做	它	告诉	在	这	圣经	?	"

圣经里有记载吗?

" [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv]['dʒenəsɪs][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ɔːl] [əˈbaʊt] [hɪm] .

"	In	the	Book	of	Genesis	you	will	find	all	about	him	.
"	在	这	书	的	创世纪	你	将要	寻找	全部	关于	他	.

“在《创世记》中，你会找到关于他的一切。”

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][nɒt][sɪt] [tuː] [lɒŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['brekfəst] - ['teɪb(ə)l] ,

But	we	must	not	sit	too	long	over	the	breakfast	-	table	,
但	我们	必须	不是	坐	也	长的	超过	这	早餐	-	桌子	,

但是我们不宜在餐桌旁坐太久，

[ɔː(r)][ðə; ði][gˈɜːlz] [wɪl] [nɒt][hæv; həv][taɪm][tuː; tə][get] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [tʃɜːtʃ] .

or	the	girls	will	not	have	time	to	get	ready	for	church	.
或者	这	女孩们	将要	不是	有	时间	到	得到	准备好	为了	教会	.

否则女孩们就没有时间准备去教堂了。

" ['səʊfi] [wɒz; wəz][kwaɪt] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [ə'pɪərəns] , [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [daʊn]

"	Sophie	was	quite	delighted	with	her	mother's	appearance	,	when	she	came	down
"	苏菲	曾是	相当	高兴极了	和	她	母亲的	外貌	,	什么时候	她	来了	向下

[steəz] , ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [tʃɜːtʃ] .

stairs	,	ready	for	church	.
楼梯	,	准备好	为了	教会	.

“当妈妈下楼准备去教堂时，索菲对妈妈的装扮非常满意。”

[ʃiː; ʃi][wɔː(r)] ['nʌθɪŋ] [ɪk'spensɪv] , [bʌt; bət][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [kləʊðz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [wel] ['tʃəʊzn] [ænd; ənd]

She	wore	nothing	expensive	,	but	all	her	clothes	were	so	well	chosen	and
她	穿着	没有什么	昂贵的	,	但	全部	她	衣服	是	所以	出色地	选定	和

[pʊt] [ɒn] ,

put	on	,
放	在	,

她穿的衣服并不昂贵，但每一件都挑选得非常得体，搭配得也很到位。

[ðæt] ['səʊfi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] ['eni] [wʌn] ['betə(r)] [drest] .

that	Sophie	thought	she	had	never	seen	any	one	better	dressed	.
那	苏菲	想法	她	有	绝不	已见	任何	一	更好的	穿着	.

苏菲觉得她从来没见过穿得比她更好的人。

[ænd; ənd] [jet] ['mɪsɪz] . ['kenədi] [dɪd] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]['aɪðə(r)] ,

And	yet	Mrs	.	Kennedy	did	not	appear	to	think	much	about	it	either	,
和	然而	太太	.	肯尼迪	做过	不是	出现	到	思考	很多	关于	它	任何一个	,

然而，肯尼迪夫人似乎也没有对此事过多考虑。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [get]['ɪntuː] [tʃɜːtʃ] ['ɜːli] .

though	she	was	rather	anxious	to	get	into	church	early	.
尽管	她	曾是	相当	焦虑的	到	得到	进入	教会	早期的	.

虽然她很想早点到教堂。

[ðeɪ] [ə'kɔːdɪŋli] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] - [dɔː(r)][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['sekənd] [belz] [bɪ'gæn][tuː; tə]

They	accordingly	arrived	at	the	church	-	door	just	as	the	second	bells	began	to
他们	因此	到达的	在	这	教会	-	门	只是	作为	这	第二	铃铛	开始	到

[təʊl] ,

toll	,
收费	,

于是，他们到达教堂门口时，第二声钟声正好响起。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['veri] [fjuː] ['piːp(ə)l] [ɪn] [tʃɜːtʃ] .

and	there	were	very	few	people	in	church	.
和	那里	是	非常	很少	人们	在	教会	.

教堂里人很少。

['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən][ðeə(r)] [siːts] , ['mɪsɪz] . ['kenədi] ['əʊpənd][ə; eɪ]['baɪb(ə)l] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪn]

After	they	had	taken	their	seats	,	Mrs	.	Kennedy	opened	a	Bible	that	was	in
后	他们	有	已采取	他们的	座位	,	太太	.	肯尼迪	打开	一个	圣经	那	曾是	在

[ðə; ði] [pjuː] ,

the	pew	,
这	座位	,

他们落座后，肯尼迪夫人打开了放在长椅上的一本圣经。

[ænd; ənd] [riːd] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][taɪm][fɔː(r); fə(r)] ['sɜːvɪs] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] .

and	read	till	it	was	time	for	service	to	begin	.
和	读	直到	它	曾是	时间	为了	服务	到	开始	.

一直读到礼拜开始的时间。

[ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['piːp(ə)l] [stɛərd] ['rɑːðə(r)] [ʌn'sɪvli] ,

A	good	many	people	stared	rather	uncivilly	,
一个	好的	许多	人们	凝视	相当	粗鲁地	,

很多人用不太礼貌的眼神盯着我看。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [siːm] [tuː; tə] [peɪ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

but	she	did	not	seem	to	pay	any	attention	to	them	,
但	她	做过	不是	似乎	到	支付	任何	注意力	到	他们	,

但她似乎并没有注意到他们。

[ðəʊ] ['səʊfi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [blʌʃt] [wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [kɔːt]

though	Sophie	thought	she	blushed	once	or	twice	as	she	looked	up	and	caught
尽管	苏菲	想法	她	脸红了	一次	或者	两次	作为	她	看起来	向上	和	捕捉

[sʌm; səm] [wʌnz] [aɪz] [fɪkst] [fʊl] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] .

some	one's	eyes	fixed	full	upon	her	.
一些	一个人的	眼睛	固定的	满的	之上	她	.

虽然索菲抬头时看到有人正盯着她看，她觉得她脸红了一两次。

['səʊfi] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [riːd] [ðə; ði] [sɑːm] [ænd; ənd] [rɪ'spɑːnsɪz] [ɪn][æn; ən] ['ɔːdəbl] [vɔɪs] ,

Sophie	noticed	that	she	read	the	Psalm	and	responses	in	an	audible	voice	,
苏菲	注意到	那	她	读	这	诗篇	和	回应	在	一个	可听见的	嗓音	,

苏菲注意到她用清晰可闻的声音朗读了诗篇和回应。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [peɪd] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːmən] .

and	that	she	paid	the	greatest	attention	to	the	sermon	.
和	那	她	有薪酬的	这	最	注意力	到	这	讲道	.

而且她对布道非常认真。

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [tʃɜːtʃ] , ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [skuːl] - [gˈɜːlz] [spəʊk] [tuː; tə] ['səʊfi] ,

As	they	came	out	of	church	,	several	of	the	school	-	girls	spoke	to	Sophie	,
作为	他们	来了	出去	的	教会	,	一些	的	这	学校	-	女孩们	辐	到	苏菲	,

她们走出教堂时，几个女学生和索菲说了几句话。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [geɪlɔːd] [keɪm] [raʊnd] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə] [ʃeɪk] [hændz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)]

and	Mrs	.	Gaylord	came	round	at	the	door	to	shake	hands	with	her	father
和	太太	.	盖洛德	来了	圆形的	在	这	门	到	摇	双手	和	她	父亲

.

:
.

盖洛德太太走到门口和她父亲握手。

['lɔːrə] ['bɑːtlɪt] ['ɔːlsəʊ] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [raʊnd] ; [ænd; ənd] , [waɪl] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] ['səʊfi] , [ʃiː; ʃi]

Laura	Bartlett	also	made	her	way	round	;	and	,	while	talking	to	Sophie	,	she
劳拉	巴特利特	还	制成	她	方式	圆形的	;	和	,	尽管	说	到	苏菲	,	她

[kən'traɪvd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] ,

contrived	,	as	she	said	,
人为的	,	作为	她	说	,

劳拉·巴特利特也四处走了走；而且，正如她所说，在和索菲交谈时，她想出了个主意：

" [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [braɪd] ,

"	to	have	a	good	look	at	the	bride	,
"	到	有	一个	好的	看	在	这	新娘	,

好好看看新娘，

" [ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [gɪv] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [dres] [ænd; ənd] [ə'pɪərəns]

"	in	order	that	she	might	give	a	description	of	her	dress	and	appearance
"	在	命令	那	她	可能	给	一个	描述	的	她	裙子	和	外貌

[tuː; tə] [sʌtʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['skuːlmeɪt] [æz; əz] [ə'tendɪd] ['dɪfrənt] [tʃɜːtʃɪz] ,

to	such	of	her	schoolmates	as	attended	different	churches	,
到	这样的	的	她	同学	作为	参加	不同的	教堂	,

“以便她可以向参加不同教堂的同学描述自己的穿着和外貌，

[ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] [hæd; həd] [nɒt] [ðə; ði] [fə'lɪsəti] [ɒv; əv] [bɪ'həʊldɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [fɜ:st] [ə'pɪərəns] .

and	therefore	had	not	the	felicity	of	beholding	her	first	appearance	.
和	所以	有	不是	这	费利西蒂	的	凝视	她	第一的	外貌	.

因此，他们无缘得见她的初次亮相。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['wʌndəf(ə)l] [tu:; tə] [rɪ'flekt] [wɒt] [ə; eɪ]['tælənt][sʌm; səm] ['pi:p(ə)l] [hæv; həv][fɔ:(r); fə(r)] [kə'lektɪŋ]

It	is	wonderful	to	reflect	what	a	talent	some	people	have	for	collecting
它	是	精彩的	到	反映	什么	一个	天赋	一些	人们	有	为了	收集

[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ,

information	,
信息	,

令人欣喜的是，有些人竟然如此擅长收集信息。

[ænd; ənd] ['meləŋkəli] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][səʊ] [θrəʊn] [ə'weɪ] .

and	melancholy	that	it	is	so	thrown	away	.
和	忧郁	那	它	是	所以	抛掷	离开	.

令人惋惜的是，它就这样被丢弃了。

[ɪf] ['lɔ:rə] [hæd; həd] [tɜ:nd] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [ænt'ɪkwɪtiz] [ɒv; əv] [rəʊm] , [fɔ:(r); fə(r)]

If	Laura	had	turned	her	attention	to	the	antiquities	of	Rome	,	for
如果	劳拉	有	转向	她	注意力	到	这	古董	的	罗马	,	为了

['ɪnstəns] ,

instance	,
实例	,

例如，如果劳拉将注意力转向罗马古迹，

[ʃi:; ʃi] [mait] [hæv; həv] ['raɪvld] [ðə; ði] [greɪt] ['ni:ˌbʊr] [hɪm'self] ,

she	might	have	rivalled	the	great	Niebuhr	himself	,
她	可能	有	竞争对手	这	伟大的	尼布尔	他自己	,

她或许能与伟大的尼布尔本人相媲美。

[bʌt; bət][hɜ:(r); hə(r)][ˌkjʊəri'ɒsəti][dɪd] [nɒt] [ɪk'stend] [ɪt'self] ['greɪtli] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv] [bʊks] .

but	her	curiosity	did	not	extend	itself	greatly	in	the	direction	of	books	.
但	她	好奇心	做过	不是	延长	本身	非常	在	这	方向	的	图书	.

但她对书籍的兴趣并没有太大发展。

[ðə; ði][nekst] [wi:k] [pɑ:st] [ə'weɪ] ['veri] ['kwaɪətli][ænd; ənd] ['plezntli] [fɔ:(r); fə(r)] ['səʊfi] .

The	next	week	passed	away	very	quietly	and	pleasantly	for	Sophie	.
这	下一个	星期	通过了	离开	非常	悄悄	和	愉快	为了	苏菲	.

接下来的一周，索菲过得非常平静愉快。

[æz; əz][hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [prɪ'dɪktɪd] , [ðə; ði] [taɪm] [wɒz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] ['brəʊkən] [ʌp] [baɪ] ['vɪzɪts]

As	her	mother	had	predicted	,	the	time	was	too	much	broken	up	by	visits
作为	她	母亲	有	预测	,	这	时间	曾是	也	很多	破碎的	向上	经过	访问

,

,
,

正如她母亲预料的那样，探望太多，时间被分割得太断了。

[fɔ:(r); fə(r)] ['eni] ['regjələ(r)] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] .

for	any	regular	occupation	.
为了	任何	常规的	职业	.

适用于任何常规职业。

['mɪsɪz] . ['kenədi] [wɒz; wəz][ɔ:l][ðə; ði][taɪm] [bɪ'kʌmɪŋ] ['betə(r)][ænd; ənd]['betə(r)] [ə'kweɪntɪd] [wɪð]

Mrs	.	Kennedy	was	all	the	time	becoming	better	and	better	acquainted	with
太太	.	肯尼迪	曾是	全部	这	时间	成为	更好的	和	更好的	熟人	和

[hɜ:(r); hə(r)] ['dɔ:tərz] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ænd; ənd] [ə'kwaiəmənt] .

her	daughter's	disposition	and	acquirements	.
她	女儿的	处置	和	收购	.

肯尼迪夫人对女儿的性格和才干越来越了解。

[ʃiː; ʃi] [pəˈsiːvd] [ðæt] [ˈsəʊfi] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [spɔɪld] [baɪ] [nɪˈglekt] [ænd; ənd] [ɪnˈdʌldʒəns] ,

She	perceived	that	Sophie	was	a	good	deal	spoiled	by	neglect	and	indulgence	,
她	感知	那	苏菲	曾是	一个	好的	交易	被宠坏了	经过	忽视	和	放纵	,

她觉得苏菲因为疏于照顾和溺爱而被宠坏了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fɔːlts] [wɪtʃ] [wʊd] [kɔːl] [fɔːθ] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [ˈpeɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd]

and	that	she	had	faults	which	would	call	forth	all	her	patience	and
和	那	她	有	故障	哪个	会	称呼	前进	全部	她	耐心	和

[fɔːˈbeərəns] .

forbearance	.
宽容	.

她也有缺点，这些缺点需要她付出所有的耐心和宽容。

[ʃiː; ʃi] [fɔːrˈsɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] [kənˈtentɪd] [wɪð] [smɔːl] [bɪˈgɪnɪŋz] [ænd; ənd] [lɒŋ] -

She	foresaw	that	she	must	be	contented	with	small	beginnings	and	long	-
她	预见	那	她	必须	是	满足	和	小的	开端	和	长的	-

[kənˈtɪnjuːd] [ˈefəts] ,

continued	efforts	,
持续	努力	,

她预见到自己必须满足于微小的开端和长期的不懈努力。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪnˈkʌrɪdʒd] [baɪ] [ˈsiːɪŋ] [ðæt] [ˈsəʊfi] [hæd; həd] [ˈveri] [gʊd] [ˈkwɒlətiz] [tuː; tə]

but	she	was	encouraged	by	seeing	that	Sophie	had	very	good	qualities	to
但	她	曾是	鼓励	经过	看到	那	苏菲	有	非常	好的	品质	到

[bɪˈgɪn] [əˈpɒn] .

begin	upon	.
开始	之上	.

但她感到鼓舞的是，索菲具备非常好的素质，这是她起步的基础。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [əˈfekʃənət] , [ɪnˈtelɪdʒənt] , [ˈtɒlərəbli] [ˈtruːθfl] , [fɒnd][ɒv; əv][sʌm; səm][sɔːrts][ɒv; əv]

She	was	affectionate	,	intelligent	,	tolerably	truthful	,	fond	of	some	sorts	of
她	曾是	亲热	,	聪明的	,	勉强可以接受	真实	,	喜爱	的	一些	排序	的

[ˈstʌdi] ,

study	,
学习	,

她性格温柔，聪明，还算诚实，喜欢学习某些科目。

[ænd; ənd][æz; əz][ˈlɪt(ə)l] [ˈselfɪʃ] [æz; əz][kʊd; kəd] [ˈpɒsəbli] [biː; bi] [ɪkˈspektɪd] [ˈʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)]

and	as	little	selfish	as	could	possibly	be	expected	under	her
和	作为	小的	自私	作为	可以	可能	是	预期的	在下面	她

[ˈsɜːkəmstənsɪz] .

circumstances	.
情况	.

在她所处的境况下，她已经算是最不自私的人了。

[wɒt] [ˈselfɪʃnəs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][wɒz; wəz] [ˈnegətɪv] [ˈrɑːðə(r)][ðæn; ðən] [ˈpɒzətɪv] [ɪn][ɪts] [ˈkærəktə(r)] .

What	selfishness	she	had	was	negative	rather	than	positive	in	its	character	.
什么	自私	她	有	曾是	消极的	相当	比	积极的	在	它是	特点	.

她身上的自私之处，从本质上来说是消极的，而不是积极的。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈredi] [tuː; tə] [sɜːv] [ðəʊz] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)] ,

She	was	very	ready	to	serve	those	about	her	,
她	曾是	非常	准备好	到	服务	那些	关于	她	,

她非常乐于为身边的人服务。

[wen] [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [ɪn][æn; ən] [ˈæktɪv] [weɪ] .

when	it	could	be	done	in	an	active	way	.
什么时候	它	可以	是	完毕	在	一个	积极的	方式	.

如果可以积极主动地去做的话。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,

For	instance	,
为了	实例	,

例如，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [rʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɑːðɪst] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] [fɔː(r); fə(r)]

she	would	run	to	the	farthest	corner	of	the	house	to	bring	a	book	for
她	会	跑步	到	这	最远	角落	的	这	房子	到	带来	一个	书	为了

[hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] ;

her	father	;
她	父亲	;

她会跑到房子最远的角落，为父亲拿一本书；

[ænd; ənd] , [ten] [tuː; tə] [wʌn] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [liːv] ['evri] [dɔː(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [weɪ] [waɪd] ['əʊpən] ,

and	,	ten	to	one	,	she	would	leave	every	door	in	her	way	wide	open	,
和	,	十	到	一	,	她	会	离开	每一个	门	在	她	方式	宽的	打开	,

十有八九，她会把挡在她面前的每一扇门都敞开着。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [njuː] [haʊ] [mʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'nɔɪd] [hɪm] .

though	she	knew	how	much	it	annoyed	him	.
尽管	她	知道	如何	很多	它	恼怒	他	.

尽管她知道这让他多么恼火。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [sɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] [bɪ'saɪd] ['nænsi] [wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [fɪt] [ɒv; əv] [sɪk] - ['hedeɪk] ,

She	would	sit	for	hours	beside	Nancy	when	she	had	a	fit	of	sick	-	headache	,
她	会	坐	为了	小时	旁	南希	什么时候	她	有	一个	合身	的	生病的	-	头痛	,

南希头痛欲裂时，她会一连几个小时坐在她身边照顾她。

[ænd; ənd] [duː; də] ['evri] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] [tuː; tə] [ə'liːvieɪt] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌfərɪŋ] .

and	do	every	thing	she	could	think	of	to	alleviate	her	suffering	.
和	做	每一个	事物	她	可以	思考	的	到	减轻	她	痛苦	.

她竭尽所能，想尽一切办法减轻自己的痛苦。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevə(r)] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [pʊt] [ə'weɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒnɪt] [ænd; ənd] [ʃɔːl]

But	she	would	never	take	the	trouble	to	put	away	her	bonnet	and	shawl
但	她	会	绝不	拿	这	麻烦	到	放	离开	她	引擎盖	和	披肩

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [həʊm] ,

when	she	came	home	,
什么时候	她	来了	家	,

但她回家后从来不会费心把帽子和披肩收起来。

[ɔː(r)] [tuː; tə] [ˌəʊvə'lʊk] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [kləʊðz] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wɒʃ] .

or	to	overlook	her	own	clothes	when	they	came	up	from	the	wash	.
或者	到	俯瞰	她	自己的	衣服	什么时候	他们	来了	向上	从	这	洗	.

或者对自己洗过的衣服视而不见。

[æz; əz] [sʌm; səm] [wʌn] [sez] , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] [greɪt] ['sækrɪfaɪsɪz] , [bʌt; bət] [nɒt] [ɒv; əv] [smɔːl]

As	some	one	says	,	she	was	capable	of	great	sacrifices	,	but	not	of	small
作为	一些	一	说道	,	她	曾是	有能力的	的	伟大的	牺牲	,	但	不是	的	小的

[wʌnz] .

ones	.
一个	.

正如有人所说，她能做出巨大的牺牲，但做不了小事。

" [ai] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [greɪt] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [tʃaɪld] !

"	I	am	afraid	you	will	have	great	trouble	with	the	child	!
"	我	是	害怕的	你	将要	有	伟大的	麻烦	和	这	孩子	!

恐怕你和这个孩子相处会很困难！

" [sed] ['mɪstə(r)] . ['kenədi] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

"	said	Mr	.	Kennedy	one	day	to	his	wife	.
"	说	先生	.	肯尼迪	一	天	到	他的	妻子	.

肯尼迪先生有一天对妻子说。

" [aɪ] [ɪk'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [wen] [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ə'pɒn] [maɪ'self] , " ['ɑːnsə(r)d] ['mɪsɪz] . ['kenədi] .
" I expected it , when I took the charge upon myself , " answered Mrs . Kennedy .
" 我 预期的 它 , 什么时候 我 采取 这 收费 之上 我 , " 回答 太太 . 肯尼迪 .

“我主动承担这项任务时就预料到了，”肯尼迪夫人回答说。

" [ʃiː; ʃi] [ɪz] [dʒʌst] [æt; ət] [ðə; ði] [eɪdʒ] [wen] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['trʌb(ə)lsəm] ,
" She is just at the age when children are always troublesome ,
" 她 是 只是 在 这 年龄 什么时候 孩子们 是 总是 麻烦的 ,

“她正处于孩子总是很调皮捣蛋的年纪，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli] [biː; bi] [mɔː(r)] [səʊ] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [pɪ'kjuːliə(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] . "
and she would naturally be more so from her peculiar circumstances . "
和 她 会 自然 是 更多的 所以 从 她 奇特 情况 . "

而她特殊的境遇更让她如此。

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] [nɒt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [juːz] [ɔː'θɒrəti] , [ɪf] ['nesəsəri] . "
" You must not hesitate to use authority , if necessary . "
" 你 必须 不是 犹豫 到 使用 权威 , 如果 必要的 . "

“如有必要，你绝不能犹豫使用权力。”

" [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [get] [ə'lɒŋ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [kən'tenʃ(ə)n] , " ['ɑːnsə(r)d] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
" I shall endeavor to get along without any contention , " answered his wife .
" 我 将 努力 到 得到 沿着 没有 任何 争论 , " 回答 他的 妻子 .

“我会努力与人和平相处，”他的妻子回答说。

" [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] ['eni] ['veri] [bæd] [fɔːlts] .
" She does not seem to have any very bad faults .
" 她 做 不是 似乎 到 有 任何 非常 坏的 故障 .

“她似乎没有什么很严重的缺点。”

[ɪn] [fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,

实际上，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] ['mætə(r)] [tuː; tə] [kiːp] ['tʃɪldrən] [frɒm; frəm] ['duːɪŋ] [wɒt] [ðeɪ] [ɔːt]
it is not such a difficult matter to keep children from doing what they ought
它 是 不是 这样的 一个 难的 事情 到 保持 孩子们 从 正在做 什么 他们 应该
[nɒt] [tuː; tə] [duː; də] :
not to do :
不是 到 做 :

阻止孩子做不该做的事并不难：

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [duː; də] [wɒt] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [duː; də] .
the trouble is to make them do what they ought to do .
这 麻烦 是 到 制作 他们 做 什么 他们 应该 到 做 .

问题在于如何让他们做他们应该做的事。

" [ðə; ði] [nekst] [wiːk] [ðə; ði] ['lesnz] [bɪ'gæn] .
" The next week the lessons began .
" 这 下一个 星期 这 课程 开始 .

“接下来的一周课程就开始了。”

['mɪsɪz] . ['kenədi] [kə'menst] [wɪð] ['mjuːzɪk] ['lesnz] , [ə'rɪθmətɪk] , [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] .
Mrs . Kennedy commenced with music lessons , arithmetic , and drawing .
太太 . 肯尼迪 开始 和 音乐 课程 , 算术 , 和 绘画 .

肯尼迪夫人首先教孩子们音乐、算术和绘画。

['səʊfi] [wʊd] ['glædli] [hæv; həv] [gɒt] [rɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'rɪθmətɪk] ,
Sophie would gladly have got rid of the arithmetic ,
苏菲 会 乐意 有 得到 摆脱 的 这 算术 ,

苏菲巴不得摆脱算术题。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] ['veri] [dɪ'saɪdɪd] [ɒn] [ðæt] [pɔɪnt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə]

but	her	father	was	very	decided	on	that	point	,	and	she	did	not	like	to
但	她	父亲	曾是	非常	决定	在	那	观点	,	和	她	做过	不是	喜欢	到

[ə'pəʊz] [hɪm] .

oppose	him	.
反对	他	.

但她父亲在这件事上非常坚定，她也不愿与他作对。

[ðə; ði][fɜːst] [tuː] [wiːks] [went] [ɒn] ['smuːðli] [ænd; ənd] ['plezntli] .

The	first	two	weeks	went	on	smoothly	and	pleasantly	.
这	第一的	二	周	去	在	顺利	和	愉快	.

前两周一切顺利愉快。

['mɪsɪz] . ['kenədi] [wɒz; wəz] ['veri] [klɪə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˌeksplə'neɪʃnz] , [ænd; ənd] [pə'zest] [greɪt]

Mrs	.	Kennedy	was	very	clear	in	her	explanations	,	and	possessed	great
太太	.	肯尼迪	曾是	非常	清除	在	她	解释	,	和	拥有	伟大的

['peɪʃ(ə)ns] ,

patience	,
耐心	,

肯尼迪夫人解释得非常清楚，而且很有耐心。

[ænd; ənd] ['səʊfi] [bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] ['veri] [naɪs] [taɪmz] .

and	Sophie	began	to	think	she	was	going	to	have	very	nice	times	.
和	苏菲	开始	到	思考	她	曾是	去	到	有	非常	好的	时代	.

索菲开始觉得她将会度过一段非常美好的时光。

[bʌt; bət][baɪ][ænd; ənd][baɪ][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [grəʊ] ['rɑːðə(r)]['taɪəd] , [ænd; ənd] [rɪ'lækst] [hɜː(r); hə(r)] ['efəts]

But	by	and	by	she	began	to	grow	rather	tired	,	and	relaxed	her	efforts
但	经过	和	经过	她	开始	到	生长	相当	疲劳的	,	和	轻松	她	努力

.

:
.

但渐渐地，她开始感到有些疲倦，便放松了下来。

[ðə; ði] [ə'rɪθmətɪk] ['lesnz] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['keələsli] ['stʌdid] ; [ænd; ənd] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)]

The	arithmetic	lessons	were	very	carelessly	studied	;	and	if	her	mother
这	算术	课程	是	非常	粗心大意	研究	;	和	如果	她	母亲

[wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] [ə'weɪ] ,

were	called	away	,
是	称为	离开	,

她对算术课学习得非常马虎；如果她母亲被叫走，

['səʊfi] [wʊd] [spend] [hɜː(r); hə(r)] ['præktɪs] ['aʊə(r)][ɪn] ['pleɪɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ə'mjuːzmənt] ,

Sophie	would	spend	her	practice	hour	in	playing	,	for	her	own	amusement	,
苏菲	会	花费	她	实践	小时	在	玩耍	,	为了	她	自己的	娱乐	,

苏菲会在练习时间里玩耍，纯粹是为了自娱自乐。

['iːzi] ['lesnz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['lɜːnɪd] .

easy	lessons	that	she	had	already	learned	.
简单的	课程	那	她	有	已经	学习	.

她已经学过的简单课程。

[wʌn] ['mɔːnɪŋ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [pə'tɪkjələli] ['keələs] [ænd; ənd] [ˌɪnə'tentɪv] .

One	morning	she	was	particularly	careless	and	inattentive	.
一	早晨	她	曾是	特别	粗心	和	注意力不集中	.

一天早上，她特别粗心大意，心不在焉。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [njuː] ['mjuːzɪk]['les(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['iːzi] [ænd; ənd] ['prɪti] [wʌn] ,

She	had	a	new	music	lesson	,	and	a	very	easy	and	pretty	one	,
她	有	一个	新的	音乐	课	,	和	一个	非常	简单的	和	漂亮的	一	,

她上了一堂新的音乐课，一堂非常简单又漂亮的课。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [peɪd] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [pleɪd] [səʊ] ['meni] [fɔ:ls] [nəʊts] , [ðæt]

but	she	paid	no	attention	to	it	,	and	played	so	many	false	notes	,	that
但	她	有薪酬的	不	注意力	到	它	,	和	玩	所以	许多	错误的	笔记	,	那

[hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [sed] ,

her	mother	said	,
她	母亲	说	,

但她对此毫不在意，弹奏了许多不合调的音符，以至于她母亲说：

" [stɒp] ['pleɪɪŋ] , ['səʊfi] !

"	Stop	playing	,	Sophie	!
"	停止	玩耍	,	苏菲	!

“别玩了，苏菲！”

" ['səʊfi] [stɒpt] .

"	Sophie	stopped	.
"	苏菲	停止	.

索菲停了下来。

" [wɒt] [nəʊt] [ɪz] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['trebl] ?

"	What	note	is	that	in	the	treble	?
"	什么	笔记	是	那	在	这	高音	?

“高音区那是什么音符？”

[ðə; ði][nekst] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] .

The	next	,	and	the	next	.
这	下一个	,	和	这	下一个	.

下一个，再下一个。

" ['səʊfi] [təʊld][ðem; ðəm][ɔ:l] [kə'rektli] .

"	Sophie	told	them	all	correctly	.
"	苏菲	讲述	他们	全部	正确	.

索菲告诉他们的一切都是正确的。

" [ðen] [waɪ] [du:; də][ju:; jʊ][nɒt] [pleɪ] [ðem; ðəm][səʊ] ?

"	Then	why	do	you	not	play	them	so	?
"	然后	为什么	做	你	不是	玩	他们	所以	?

“那你为什么不那样玩呢？”

[ju:; jʊ][hæv; həv] [strʌk] [ðem; ðəm] [rɒŋ] ['evri] [taɪm] . "

You	have	struck	them	wrong	every	time	.	"
你	有	击	他们	错误的	每一个	时间	.	"

你每次都让他们失望了。

" [ai] ['kænɒt] [help] [ˌaɪ 'ti:] , " [ɪk'skleɪmd] ['səʊfi] ['petjuləntli] .

"	I	cannot	help	it	,	"	exclaimed	Sophie	petulantly	.
"	我	不能	帮助	它	,	"	惊呼	苏菲	任性地	.

“我没办法啊，”苏菲生气地喊道。

" [ai][du:; də][æz; əz] [wel] [æz; əz][ai][kæn; kən] .

"	I	do	as	well	as	I	can	.
"	我	做	作为	出色地	作为	我	能	.

我尽我所能。

[ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [lɜ:n] ['mju:zɪk] , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] . "

I	shall	never	learn	music	,	I	am	sure	.	"
我	将	绝不	学习	音乐	,	我	是	当然	.	"

我肯定永远也学不会音乐。

" ['kænɒt] [ju:; jʊ] [help] ['pleɪɪŋ] [si:] [ɪn'sted] [ɒv; əv][di:] ? " [in'kwaiə] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .

"	Cannot	you	help	playing	C	instead	of	D	?	"	inquired	her	mother	.
"	不能	你	帮助	玩耍	C	反而	的	D	?	"	询问	她	母亲	.

“你就不能把D弹成C吗？”她母亲问道。

['səʊfi] [dɪd] [nɒt] [rɪ'plaɪ] .
Sophie did not reply .
苏菲 做过 不是 回复 .

苏菲没有回复。

" ['weðə(r)] [juː; jʊ] [kæn; kən] [lɜːn] ['mjuːzɪk] [ɔː(r)] [nɒt] , [rɪ'meɪnz] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] , " [kən'tɪnjuːd] ['mɪsɪz] .
" Whether you can learn music or not , remains to be seen , " continued Mrs .
" 无论 你 能 学习 音乐 或者 不是 , 遗迹 到 是 已见 , " 持续 太太 .
['kenədi] .
Kennedy .
肯尼迪 .

“你能不能学会音乐，还有待观察，”肯尼迪夫人继续说道。

" [ðæt] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [naʊ] .
" That is not the question now .
" 那 是 不是 这 问题 现在 .

现在这不是问题所在。

[bɪ'gɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ,
Begin at the beginning ,
开始 在 这 开始 ,

从头开始，

[ænd; ənd] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['evri] [nəʊt] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [straɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
and be sure you know the name of every note before you strike it .
和 是 当然 你 知道 这 姓名 的 每一个 笔记 前 你 罢工 它 .

在弹奏之前，务必知道每个音符的名称。

" [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɔːd] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [təʊn] [ænd; ənd] ['mænə(r)] ,
" A little awed by her mother's tone and manner ,
" 一个 小的 敬畏 经过 她 母亲的 语气 和 方式 ,

她被母亲的语气和举止弄得有些敬畏，

['səʊfi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [θruː] [ðə; ði] ['les(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [mɔː(r)] ['blʌndəz] .
Sophie managed to get through the lesson without any more blunders .
苏菲 管理 到 得到 通过 这 课 没有 任何 更多的 失误 .

索菲顺利地完成了课程，没有再犯任何错误。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [ə'rɪθmətɪk] .
Then came the arithmetic .
然后 来了 这 算术 .

接下来是算术题。

[hɜː(r); hə(r)] [sʌm] [tuː; tə] - [deɪ] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɪn] ['kɒmpaʊnd] [ə'dɪʃ(ə)n] .
Her sum to - day was one in Compound Addition .
她 和 到 - 天 曾是 一 在 化合物 添加 .

她今天在复合加法中得了1分。

[ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði] [ruːl] ['pɜːfɪktli] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌm] [rɪ'kwaɪəd] ['əʊnli] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [keə(r)]
She understood the rule perfectly , and the sum required only patience and care
她 理解 这 规则 完美 , 和 这 和 必需的 仅有的 耐心 和 关心
.
:
.

她完全理解了这条规则，这道题只需要耐心和细心就能算出来。

[bʌt; bət] ['naɪðə(r)] [keə(r)] [nɔː(r)] ['peɪʃ(ə)ns] [wɒz; wəz] ['səʊfi] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] ['eksəsaɪz] [ðɪs] [deɪ] .
But neither care nor patience was Sophie inclined to exercise this day .
但 两者都不 关心 也不 耐心 曾是 苏菲 倾斜 到 锻炼 这 天 .

但今天，索菲既没有心思细心，也没有耐心。

['ɑːftə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['traɪəlz] , [ʃiː; ʃi] [gɒt] [ɪn'taɪəli] [aʊt] [ɒv; əv] ['hjuːmə(r)] ,

After	two	or	three	trials	,	she	got	entirely	out	of	humor	,
后	二	或者	三	试验	,	她	得到	完全	出去	的	幽默	,

尝试了两三次之后，她就完全失去了幽默感。

[ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ] [ðə; ði] [sleɪt] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] , [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] :

and	throwing	the	slate	down	on	the	floor	,	she	exclaimed	:
和	投掷	这	石板	向下	在	这	地面	,	她	惊呼	:

她将石板摔在地上，喊道：

" [ai] ['nevə(r)] [kæn; kən] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	never	can	do	it	,	and	that	is	all	about	it	.
"	我	绝不	能	做	它	,	和	那	是	全部	关于	它	.

“我永远也做不到，就是这样。”

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [bɜːst] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [flʌd] [ɒv; əv] [tɪəz] .

"	And	she	burst	into	a	flood	of	tears	.
"	和	她	爆裂	进入	一个	洪水	的	眼泪	.

“然后她突然嚎啕大哭起来。”

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [stɔːm] [hæd; həd] [səb'said] , [ænd; ənd]

Her	mother	waited	a	few	minutes	,	until	the	storm	had	subsided	,	and
她	母亲	等待	一个	很少	分钟	,	直到	这	风暴	有	平静下来	,	和

[ðen] , ['teɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [sleɪt] ,

then	,	taking	up	the	slate	,
然后	,	采取	向上	这	石板	,

她母亲等了几分钟，直到暴风雨停歇，然后拿起石板，

[sed] :

said	:
说	:

说：

" [doʊnt] [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [ruːl] , ['səʊfi] ? "

"	Don't	you	understand	the	rule	,	Sophie	?	"
"	不	你	理解	这	规则	,	苏菲	?	"

“苏菲，你难道不明白这条规则吗？”

" [ai] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] [wel] [ɪ'nʌf] , " [sɔb] ['səʊfi] , [dɪs'kɒnsələtli] , " [bʌt; bət] [ai] ['kænɒt]

"	I	understand	it	well	enough	,	"	sobbed	Sophie	,	disconsolately	,	"	but	I	cannot
"	我	理解	它	出色地	足够的	,	"	啜泣	苏菲	,	沮丧地	,	"	但	我	不能

[duː; də] [ðæt] [əʊld] [sʌm] .

do	that	old	sum	.
做	那	老的	和	.

“我完全明白，”索菲沮丧地抽泣着说，“但我做不出那道老算术题。”

[ai] ['nevə(r)] [ʃæl; ʃəl] [get] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] , [ai] [nəʊ] . "

I	never	shall	get	it	right	,	I	know	.	"
我	绝不	将	得到	它	正确的	,	我	知道	.	"

我知道我永远也做不好。

" [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	What	is	the	trouble	with	it	?
"	什么	是	这	麻烦	和	它	?

它有什么问题呢?

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [lɒŋ] [sʌm] , [ai] [nəʊ] , [bʌt; bət] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] ['dɪfɪkəlt] ,

It	is	a	long	sum	,	I	know	,	but	not	at	all	difficult	,
它	是	一个	长的	和	,	我	知道	,	但	不是	在	全部	难的	,

我知道这是一笔不小的数目，但并不难算。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ['sevrəl] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] .

and	you	have	done	several	like	it	.
和	你	有	完毕	一些	喜欢	它	.

而且你已经做过好几件类似的事了。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən]['nevə(r)][duː; də]['eni] [θɪŋ] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['beɪbi] .

But	you	can	never	do	any	thing	as	long	as	you	are	such	a	baby	.
但	你	能	绝不	做	任何	事物	作为	长的	作为	你	是	这样的	一个	婴儿	.

但你只要像个孩子一样，就什么都做不了。

[teɪk] [ðə; ði] [sleɪt] [ænd; ənd][traɪ] [ə'gen] .

Take	the	slate	and	try	again	.
拿	这	石板	和	尝试	再次	.

拿起石板，再试一次。

[juː; jʊ][mʌst; məst] ['riːəli] [duː; də] [ðɪs] [sʌm] [bɪ'fɔː(r)] ['dɪnə(r)] , [maɪ][tʃaɪld] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , ['sɪəriəsli] ,

You	must	really	do	this	sum	before	dinner	,	my	child	,	"	she	continued	,	seriously	,
你	必须	真的	做	这	和	前	晚餐	,	我的	孩子	,	"	她	持续	,	严重地	,

[bʌt; bət] ['kɑːmli] .

but	calmly	.
但	平静地	.

“孩子，晚饭前你一定要把这道题做完，”她继续说道，语气严肃而平静。

" [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['peɪʃ(ə)ns] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] .

"	It	requires	nothing	but	patience	,	and	it	must	be	done	.
"	它	需要	没有什么	但	耐心	,	和	它	必须	是	完毕	.

“这只需要耐心，而且必须做到。”

[ai][ʃæl; ʃəl][sɪt][hɪə(r)] [tɪl] [ai] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['fɪnɪʃt] .

I	shall	sit	here	till	I	see	it	finished	.
我	将	坐	这里	直到	我	看	它	完成的	.

我会一直坐在这里，直到看到它完工为止。

" ['mɪsɪz] . ['kenədi] [sed] [nəʊ][mɔː(r)] , [bʌt; bət] [went] [ɒn] ['kwaɪətli] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] .

"	Mrs	.	Kennedy	said	no	more	,	but	went	on	quietly	with	her	work	.
"	太太	.	肯尼迪	说	不	更多的	,	但	去	在	悄悄	和	她	工作	.

肯尼迪夫人没有再说一句话，而是默默地继续工作。

['səʊfi] [sæt] ['kraɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] , [bʌt; bət][æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [tʊk] [nəʊ] ['nəʊtɪs]

Sophie	sat	crying	for	some	time	,	but	as	her	mother	took	no	notice
苏菲	卫星	哭泣	为了	一些	时间	,	但	作为	她	母亲	采取	不	注意

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] ,

of	her	tears	,
的	她	眼泪	,

苏菲坐着哭了好一会儿，但她妈妈却对她的眼泪视而不见。

[ʃiː; ʃi] [gruː] ['rɑːðə(r)] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] , ['faɪnəli] , ['waɪpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ʃiː; ʃi] [tʊk]

she	grew	rather	ashamed	of	them	,	and	,	finally	,	wiping	her	eyes	,	she	took
她	生长	相当	羞愧	的	他们	,	和	,	最后	,	擦拭	她	眼睛	,	她	采取

[ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [sleɪt] ,

up	her	slate	,
向上	她	石板	,

她渐渐为此感到羞愧，最后，她擦了擦眼泪，拿起石板。

[ænd; ənd][ɪn] [ten] ['mɪnɪts] [dɪd][ðə; ði] [sʌm] [kə'rektli] .

and	in	ten	minutes	did	the	sum	correctly	.
和	在	十	分钟	做过	这	和	正确	.

十分钟后，他正确地算出了这道题。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [raɪt] [ðɪs] [taɪm] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , ['lʊkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] .

"	It	is	quite	right	this	time	,	"	said	her	mother	,	looking	it	over	.
"	它	是	相当	正确的	这	时间	,	"	说	她	母亲	,	寻找	它	超过	.

“这次完全正确，”她母亲一边查看一边说。

" [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [pʊt] [ə'weɪ] [jɔː(r); jə(r)] [bʊks] [naʊ] , [ænd; ənd] [get] ['redi] [fɔː(r); fə(r)]['dɪnə(r)] .

"	You	had	better	put	away	your	books	now	,	and	get	ready	for	dinner	.
"	你	有	更好的	放	离开	你的	图书	现在	,	和	得到	准备好	为了	晚餐	.

“你最好现在就把书收起来，准备吃晚饭。”

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [drɔː] [tuː; tə] - [deɪ] .

You	will	have	no	time	to	draw	to	-	day	.
你	将要	有	不	时间	到	画	到	-	天	.

你今天没时间画画了。

" ['səʊfi] [faʊnd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [mʌtʃ] ['betə(r)][hæv; həv] [prɪ'zɜːvd] [hɜː(r); hə(r)]['tempə(r)] , [æz; əz][ʃiː; ʃi]

"	Sophie	found	she	had	much	better	have	preserved	her	temper	,	as	she
"	苏菲	成立	她	有	很多	更好的	有	保存完好	她	脾气	,	作为	她

[geɪnd] ['nʌθɪŋ] [baɪ] ['luːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

gained	nothing	by	losing	it	.
获得	没有什么	经过	输	它	.

“索菲发现她最好还是控制住自己的脾气，因为发脾气对她没有任何好处。”

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]['iːv(ə)n] ['rʌfld] ,

Her	mother	did	not	seem	to	be	even	ruffled	,
她	母亲	做过	不是	似乎	到	是	甚至	褶皱的	,

她母亲似乎丝毫没有生气。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] ['fiːlɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [hɜː'self] .

and	she	went	to	her	room	feeling	very	much	ashamed	of	herself	.
和	她	去	到	她	房间	感觉	非常	很多	羞愧	的	她自己	.

她回到房间，感到非常羞愧。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['loʊərd; 'laʊərd] [hɜː'self] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [aɪz] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] ,

She	had	lowered	herself	in	her	own	eyes	and	her	mother's	,
她	有	降低	她自己	在	她	自己的	眼睛	和	她	母亲的	,

在她自己和她母亲眼中，她都降低了自己的档次。

[ænd; ənd] [dɪ'praɪvd] [hɜː'self] [ɒv; əv][ə; eɪ]['riːəl] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɪn] ['luːzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['drɔːɪŋ] ['les(ə)n] .

and	deprived	herself	of	a	real	enjoyment	in	losing	her	drawing	lesson	.
和	被剥夺的	她自己	的	一个	真实的	享受	在	输	她	绘画	课	.

失去绘画课让她失去了真正的乐趣。

[ʃiː; ʃi] [ə'pɪəd] [æt; ət] ['dɪnə(r)] [wɪð] [flʌʃt] [tʃiːks] [ænd; ənd] ['swəʊlən] [aɪz] ,

She	appeared	at	dinner	with	flushed	cheeks	and	swollen	eyes	,
她	出现	在	晚餐	和	酡	脸颊	和	肿	眼睛	,

她来赴宴时双颊绯红，双眼红肿。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] [ðem; ðəm] ; [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [lɑːft] [ænd; ənd]

but	her	father	did	not	seem	to	notice	them	;	for	he	laughed	and
但	她	父亲	做过	不是	似乎	到	注意	他们	;	为了	他	笑了	和

[tɔːkt] [dʒʌst][æz; əz]['juːʒuəl] .

talked	just	as	usual	.
谈话	只是	作为	通常	.

但她的父亲似乎没有注意到他们；因为他像往常一样有说有笑。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [left] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [hiː; hi] [sed] :

Before	he	left	the	table	,	he	said	:
前	他	左边	这	桌子	,	他	说	:

他离开餐桌前说道：

" [aɪ] [sɔː] [nɜːs] [braʊn] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , ['səʊfi] ,

"	I	saw	nurse	Brown	this	morning	,	Sophie	,
"	我	锯	护士	棕色的	这	早晨	,	苏菲	,

“我今天早上见到布朗护士了，索菲。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] ['bɛtsi] [wɒz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][juː; jʊ] .

and	she	said	Betsey	was	wondering	what	had	become	of	you	.
和	她	说	贝齐	曾是	好奇	什么	有	变得	的	你	.

她说贝茜想知道你后来怎么样了。

[ai][təʊld][hɜː(r); hə(r)][juː; jʊ][hæd; həd] [biːn] ['veri] [mʌtʃ] ['ɒkjupaɪd] , [bʌt; bət] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [suːn] . "

I	told	her	you	had	been	very	much	occupied	,	but	would	come	and	see	her	soon	.	"
我	讲述	她	你	有	到过	非常	很多	占领	,	但	会	来	和	看	她	很快	.	"

我告诉她你最近很忙，但很快就会来看她。

" [sə'pəʊz] [wiː; wi][gəʊ] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] ? " [sed] ['mɪsɪz] . ['kenədi] [tuː; tə] ['səʊfi] .

"	Suppose	We	go	this	afternoon	?	"	said	Mrs	.	Kennedy	to	Sophie	.
"	认为	我们	去	这	下午	?	"	说	太太	.	肯尼迪	到	苏菲	.

“我们今天下午去怎么样？”肯尼迪太太对索菲说。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [aɪ][hæv; həv]['nevə(r)] [siːn] [jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] [frendz] [jet] . "

"	You	know	I	have	never	seen	your	little	friends	yet	.	"
"	你	知道	我	有	绝不	已见	你的	小的	朋友们	然而	.	"

“你知道吗，我还没见过你的小家伙们呢。”

" [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , ['mæmə; mə'mɑː] , " [sed] ['səʊfi] .

"	If	you	please	,	mamma	,	"	said	Sophie	.
"	如果	你	请	,	妈妈	,	"	说	苏菲	.

“妈妈，如果您愿意的话，”苏菲说。

" [ðen] [juː; jʊ] [meɪ] [ɑːsk] ['nænsi] [tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [naɪs] ['pɒtɪd] ['tʃɪkɪn] ,

"	Then	you	may	ask	Nancy	to	put	up	some	of	her	nice	potted	chicken	,
"	然后	你	可能	问	南希	到	放	向上	一些	的	她	好的	盆栽	鸡	,

“那么你可以请南希把她做的美味罐装鸡肉装起来。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] .

and	we	will	take	it	round	.
和	我们	将要	拿	它	圆形的	.

我们将把它带出去一圈。

[ə; eɪ] ['delɪkət] ['æpɪtaɪt] [ɪz]['ɒf(ə)n] ['temptɪd] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz] [meɪd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [həʊm] .

A	delicate	appetite	is	often	tempted	by	something	which	is	made	away	from	home	.
一个	精美的	食欲	是	经常	受诱惑	经过	某物	哪个	是	制成	离开	从	家	.

挑剔的食欲往往会被外地美食所诱惑。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] , ['mɪsɪz] . ['kenədi] [ænd; ənd] ['səʊfi] [set] [aʊt] [ɒn][ðeə(r)] [wɔːk] .

"	A	little	while	after	dinner	,	Mrs	.	Kennedy	and	Sophie	set	out	on	their	walk	.
"	一个	小的	尽管	后	晚餐	,	太太	.	肯尼迪	和	苏菲	放	出去	在	他们的	走	.

晚饭后不久，肯尼迪夫人和索菲出发去散步。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][maɪld] [ˌɑːftə'nuːn] : [ðə; ði] [triːz] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [kwaɪt] [beə(r)] ,

It	was	a	mild	afternoon	:	the	trees	were	now	quite	bare	,
它	曾是	一个	温和的	下午	:	这	树木	是	现在	相当	裸	,

这是一个温暖的下午，树木现在都光秃秃的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [grɑːs] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [lʊk] [braʊn] ,

and	the	grass	had	begun	to	look	brown	,
和	这	草	有	开始	到	看	棕色的	,

草开始泛黄了。

[bʌt; bət][ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði][pɪ'kjuːliə(r)] ['swiːtnəs] [ɒv; əv] ['ɪndiən] ['sʌmə(r)] .

but	the	air	was	filled	with	the	peculiar	sweetness	of	Indian	summer	.
但	这	空气	曾是	已填	和	这	奇特	甜味	的	印度	夏天	.

但空气中弥漫着印度夏季特有的甜香。

[æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] [ðə; ði] [skuːl] - [haʊs] , ['sevrəl] [g'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] ,

As	they	passed	the	school	-	house	,	several	girls	were	standing	at	the	gate	,
作为	他们	通过了	这	学校	-	房子	,	一些	女孩们	是	常设	在	这	门	,

[ə'mʌŋ] [huːm] [wɜː(r); wə(r)] ['lɔːrə] ['bɑːtlɪt] ,

among	whom	were	Laura	Bartlett	,
之中	谁	是	劳拉	巴特利特	,

当他们经过校舍时，几个女孩站在校门口，其中有劳拉·巴特利特。

['gretə] ['kærəl] , [ænd; ənd] ['hæri] [riːd] .

Greta	Carroll	,	and	Harry	Reed	.
格蕾塔	卡罗尔	,	和	哈里	芦苇	.

格雷塔·卡罗尔和哈里·里德。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['kenədi] [stɒpt] [fɔː(r); fə(r)] ['səʊfi] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

And	Mrs	.	Kennedy	stopped	for	Sophie	to	speak	to	them	.
和	太太	.	肯尼迪	停止	为了	苏菲	到	说话	到	他们	.

肯尼迪夫人停下来，让索菲和他们谈谈。

[wen] [ðeɪ] [went] [ɒn] — " ['səʊfi] [hæz; həz] [biːn] ['kraɪɪŋ] , " [ri'mɑːk] ['lɔːrə] ,

When	they	went	on	—	"	Sophie	has	been	crying	,	"	remarked	Laura	,
什么时候	他们	去	在	—	"	苏菲	有	到过	哭泣	,	"	评论	劳拉	,

当她们继续往前走时——“索菲一直在哭，”劳拉说道，

[huː] [æz; əz]['juːʒuəl][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .

who	as	usual	had	her	eyes	about	her	.
WHO	作为	通常	有	她	眼睛	关于	她	.

她像往常一样四处张望。

" [aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] [fʌs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['stepmʌðə(r)] [ɔːl'redi] ? "

"	I	wonder	if	she	has	had	a	fuss	with	her	stepmother	already	?	"
"	我	想知道	如果	她	有	有	一个	大惊小怪	和	她	后妈	已经	?	"

“我不知道她是不是已经和继母吵过架了？”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][kraɪ] , " [sed] ['kæri] ['wʊdfəd] .

"	It	is	nothing	remarkable	for	her	to	cry	,	"	said	Carry	Woodford	.
"	它	是	没有什么	卓越	为了	她	到	哭	,	"	说	携带	伍德福德	.

“她哭并不稀奇，”凯瑞·伍德福德说。

" [ʃiː; ʃi]['ɒf(ə)n][dɪd] [ðæt] [ɪn] [skuːl] , [ɪ'speʃəli] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ə'rɪθmətɪk] .

"	She	often	did	that	in	school	,	especially	over	her	arithmetic	.
"	她	经常	做过	那	在	学校	,	尤其	超过	她	算术	.

“她在学校经常这样做，尤其是在算术方面。”

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] [ʃed] ['eni] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [tɪəz] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [sʌm] [ɪn] ['frækʃnz] ,

I	have	seen	her	shed	any	quantity	of	tears	over	a	sum	in	fractions	,
我	有	已见	她	棚	任何	数量	的	眼泪	超过	一个	和	在	分数	,

我曾亲眼目睹她为了一个分数运算而流下无数的眼泪。

[wɪtʃ] ['ɑːftə(r)][ɔːl][ʃiː; ʃi][dɪd][ɪn] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['mɪnɪts] . "

which	after	all	she	did	in	two	or	three	minutes	.	"
哪个	后	全部	她	做过	在	二	或者	三	分钟	.	"

她只用了两三分钟就做到了。

" [aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['stʌdiz] [æt; ət] [həʊm] ? " [kən'tɪnjuːd] ['lɔːrə] .

"	I	wonder	if	she	studies	at	home	?	"	continued	Laura	.
"	我	想知道	如果	她	研究	在	家	?	"	持续	劳拉	.

“我想知道她是不是在家学习？”劳拉继续说道。

" [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [bæd][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [aʊt] [ɒv; əv]

"	I	think	it	is	too	bad	for	her	mother	to	make	her	work	out	of
"	我	思考	它	是	也	坏的	为了	她	母亲	到	制作	她	工作	出去	的

[skuːl] . "

school	.	"
学校	.	"

“我觉得让她辍学去打工对她妈妈来说太糟糕了。”

" [juː; jʊ] [spiːk] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [θɔːt] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['stʌdi] [fɔː(r); fə(r)]

"	You	speak	as	if	you	thought	that	her	mother	made	her	study	for
"	你	说话	作为	如果	你	想法	那	她	母亲	制成	她	学习	为了

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd] [kən'viːniəns] ,

her	own	pleasure	and	convenience	,
她	自己的	乐趣	和	方便	,

“你这话说的好像你认为她母亲让她学习是为了自己的享乐和方便似的。”

[ɪn'sted] [ɒv; əv][fɔː(r); fə(r)] ['soʊfiz] [əʊn] [gʊd] , " [ri'mɑːk] ['gretə] .

instead	of	for	Sophie's	own	good	,	"	remarked	Greta	.
反而	的	为了	苏菲的	自己的	好的	,	"	评论	格蕾塔	.

“而不是为了索菲好，”格雷塔说道。

" [ai][doʊnt] [θɪŋk] ['mɪsɪz] . ['kenədi] [kæn; kən][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['veri] [ə'mjuːzɪŋ] ,

"	I	don't	think	Mrs	.	Kennedy	can	find	it	very	amusing	,
"	我	不	思考	太太	.	肯尼迪	能	寻找	它	非常	有趣	,

“我不认为肯尼迪夫人会觉得这很有趣。”

[tuː; tə][sɪt] [daʊn] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['aʊəz] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wɪð] ['səʊfi] ['əʊvə(r)] [skeɪlz] [ænd; ənd]

to	sit	down	two	or	three	hours	in	the	morning	with	Sophie	over	scales	and
到	坐	向下	二	或者	三	小时	在	这	早晨	和	苏菲	超过	秤	和

['eksəsaɪzɪz][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['iːzi] [tjuːnz] ,

exercises	and	little	easy	tunes	,
练习	和	小的	简单的	曲调	,

每天早上花两三个小时和索菲一起练习音阶、做练习曲和弹奏一些简单的小曲子，

[wen] [ʃiː; ʃi] [pleɪz] [səʊ] ['splendɪdli] [hɜː'self] [ɔː(r)][tuː; tə] [spend] ['evə(r)][səʊ] [lɒŋ] ['əʊvə(r)] [ə'rɪθmətɪk]

when	she	plays	so	splendidly	herself	or	to	spend	ever	so	long	over	arithmetic
什么时候	她	演出	所以	精彩地	她自己	或者	到	花费	曾经	所以	长的	超过	算术

[ænd; ənd] ['græmə(r)] ['lesnz] . "

and	grammar	lessons	.	"
和	语法	课程	.	"

无论是她自己演奏得如此精彩，还是花很长时间学习算术和语法。

" [waɪ] [dʌz] [ʃiː; ʃi][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [ðen] ?

"	Why	does	she	do	it	,	then	?
"	为什么	做	她	做	它	,	然后	?

“那她为什么要这样做呢？”

[ʃiː; ʃi] [mait] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [send] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [skuːl] . "

She	might	just	as	well	send	her	to	school	.	"
她	可能	只是	作为	出色地	发送	她	到	学校	.	"

她还不如直接送她去上学。

" [nəʊ] [daʊt] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['səʊfi] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] [tuː; tə] [skuːl]

"	No	doubt	she	thinks	it	will	be	better	for	Sophie	,	she	has	been	to	school
"	不	怀疑	她	思考	它	将要	是	更好的	为了	苏菲	,	她	有	到过	到	学校

[səʊ] [mʌtʃ] .

so	much	.
所以	很多	.

“毫无疑问，她认为这对索菲更好，索菲已经上学很久了。”

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] ['səʊfi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['greɪtf(ə)l][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['teɪkɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ]

I	am	sure	Sophie	ought	to	be	grateful	to	her	for	taking	so	much
我	是	当然	苏菲	应该	到	是	感激的	到	她	为了	采取	所以	很多

[peɪnz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] . "

pains	with	her	.	"
疼痛	和	她	.	"

我相信索菲应该感谢她为她付出了这么多心血。

" [wel] , [ai][doʊnt] [siː] [waɪ] [wiː; wi] [niːd] [biː; bi][səʊ] ['wʌndəfəli] ['greɪtf(ə)l][tuː; tə]['aʊə(r)] ['tiːtʃə(r)z] .

"	Well	,	I	don't	see	why	we	need	be	so	wonderfully	grateful	to	our	teachers	.
"	出色地	,	我	不	看	为什么	我们	需要	是	所以	太棒了	感激的	到	我们的	教师	.

“嗯，我不明白我们为什么要对老师们如此感激涕零。”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðeɪ] [duː; də] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [niːd] [nɒt] [tiːtʃ] [ən'les] [ðeɪ] [tʃuːz]

They	are	paid	for	all	they	do	,	and	they	need	not	teach	unless	they	choose
他们	是	有薪酬的	为了	全部	他们	做	,	和	他们	需要	不是	教	除非	他们	选择

. "

:	"
.	"

他们所做的一切都会得到报酬，而且除非他们愿意，否则他们不必教书。

" [ai] [səˈpəʊz] [ðen] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][ðə; ði]['smɔːlpɒks] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['dɒktə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [seɪv] [jɔː(r); jə(r)]

"	I	suppose	then	if	you	had	the	smallpox	,	and	a	doctor	should	save	your
"	我	认为	然后	如果	你	有	这	天花	,	和	一个	医生	应该	节省	你的

[laɪf] ,

life	,
生活	,

“我想，如果你得了天花，而医生救了你的命，

[juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [fiːl] ['eni] ['grætɪtjuːd] [tə'wɔːdz] [hɪm] , " [əb'zɜːvd] ['hæri] [riːd] .

you	would	not	feel	any	gratitude	towards	him	,	"	observed	Harry	Reed	.
你	会	不是	感觉	任何	感激	向	他	,	"	观察到	哈里	芦苇	.

“你不会对他有任何感激之情，”哈里·里德说道。

" [hiː; hi] [wʊd] [get] [hɪz; ɪz] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][hiː; hi][dɪd] . "

"	He	would	get	his	pay	for	all	he	did	.	"
"	他	会	得到	他的	支付	为了	全部	他	做过	.	"

“他会得到他所做一切的报酬。”

" [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][nəʊ] ['mʌni] [wʊd] [peɪ] [mɪs] ['wɔːnə] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [peɪnz] [ʃiː; ʃi] [teɪks] [wɪð] [ðæt]

"	I	am	sure	no	money	would	pay	Miss	Warner	for	the	pains	she	takes	with	that
"	我	是	当然	不	钱	会	支付	错过	华纳	为了	这	疼痛	她	需要	和	那

[pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [æn] ['dʒeŋkɪnz] ,

poor	little	Anne	Jenkins	,
贫穷的	小的	安妮	詹金斯	,

“我确信，任何金钱都无法补偿华纳小姐对可怜的小安妮·詹金斯所付出的心血。”

" [sed] ['gretə] ; " [ʃiː; ʃi][ɪz][bəuθ] [dʌl] [ænd; ənd] ['mɪstʃɪvəs] ,

"	said	Greta	;	"	she	is	both	dull	and	mischievous	,
"	说	格蕾塔	;	"	她	是	两个都	乏味的	和	恶作剧	,

格蕾塔说：“她既愚钝又调皮。”

[ænd; ənd] [jet] [mɪs] ['wɔːnə] [ænd; ənd] [mɪs] [liː] [ɑː(r); ə(r)]['nevə(r)] ['wɪəri] [ɒv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tiːtʃ]

and	yet	Miss	Warner	and	Miss	Lee	are	never	weary	of	trying	to	teach
和	然而	错过	华纳	和	错过	李	是	绝不	厌倦	的	尝试	到	教

[hɜː(r); hə(r)] . "

her	.	"
她	.	"

然而，华纳小姐和李小姐却从未厌倦教导她。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ɪmˈpruːvd] ['veri] [mʌtʃ] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [hɪə(r)] , [ðəʊ] , " [riˈmɑːk] ['kæri]
" She has improved very much since she came here , though , " remarked Carry
" 她 有 改进 非常 很多 自从 她 来了 这里 , 尽管 , " 评论 携带
['wʊdfəd] .
Woodford .
伍德福德 .

“不过，自从她来到这里之后，她的进步非常大，”凯瑞·伍德福德评论道。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] ['riːəli] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [lɜːn] ['sʌmθɪŋ] ;
" She is really beginning to learn something ;
" 她 是 真的 开始 到 学习 某物 ;

“她真的开始学到一些东西了；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz][gɒt]['əʊvə(r)] [ðæt] [trɪk] [ɒv; əv] ['rəʊlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] ['twɪtʃɪŋ]
and she has got over that trick of rolling her eyes and twitching
和 她 有 得到 超过 那 诡计 的 滚动 她 眼睛 和 抽搐
[hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [wen] [ʃiː; ʃi] [tɔːks] .
her mouth when she talks .
她 嘴 什么时候 她 会谈 .

她已经改掉了说话时翻白眼和抽动嘴角的坏习惯。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] ['wʌndə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [bɪ'kʌmz] [ə'baʊt] [æz; əz]['klevə(r)][æz; əz] ['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] . "
I should not wonder if she becomes about as clever as other children , after all . "
我 应该 不是 想知道 如果 她 变成 关于 作为 聪明的 作为 其他 孩子们 , 后 全部 . "

如果她最终变得和其他孩子一样聪明，我也不会感到惊讶。

" [ai][duː; də] [nɒt] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['evə(r)][biː; bi] ['veri] [ɪn'telɪdʒənt] , " [rɪ'plaɪd] ['gretə] .
" I do not believe she will ever be very intelligent , " replied Greta .
" 我 做 不是 相信 她 将要 曾经 是 非常 聪明的 , " 回复 格蕾塔 .

“我不认为她会变得很聪明，”格蕾塔回答说。

" [bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] , [θɪŋk] [haʊ] [glæd][hɜː(r); hə(r)]['peərənts] [wɪl] [biː; bi] ,
" But even if she should not , think how glad her parents will be ,
" 但 甚至 如果 她 应该 不是 , 思考 如何 高兴的 她 父母 将要 是 ,

“但即便她不应该这样做，想想她的父母会多么高兴吧。”

[ɪf] [ʃiː; ʃi]['əʊnli] [lɜːrnz] [tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd] [raɪt] [ænd; ənd][tuː; tə] [bɪ'heɪv] ['prɒpəli] .
if she only learns to read and write and to behave properly .
如果 她 仅有的 学习 到 读 和 写 和 到 表现 适当地 .

如果她能学会读写，并且举止得体就好了。

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] , ['lɔːrə] ,
Do you think , Laura ,
做 你 思考 , 劳拉 ,

劳拉，你觉得呢?

[ðæt] ['mʌni] [wɪl] ['evə(r)] [peɪ] [mɪs] ['wɔːnə] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [peɪnz] [ʃiː; ʃi] [teɪks] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ? "
that money will ever pay Miss Warner for the pains she takes with her ? "
那 钱 将要 曾经 支付 错过 华纳 为了 这 疼痛 她 需要 和 她 ? "

那笔钱能补偿华纳小姐为她付出的辛劳吗?

" [əʊ] [nəʊ] , [ɪn'diːd] , " [ək'nɒlɪdʒd] ['lɔːrə] .
" Oh no , indeed , " acknowledged Laura .
" 哦 不 , 的确 , " 已确认 劳拉 .

“哦，确实如此，”劳拉承认道。

" [ai][dɪd] [nɒt] [miːn] , [juː; jʊ] [nəʊ] , ['gretə] ,
" I did not mean , you know , Greta ,
" 我 做过 不是 意思是 , 你 知道 , 格蕾塔 ,

“我不是那个意思，你知道，格蕾塔，

[ðæt] [wʌn] [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] ['greɪtf(ə)l] [æt; ət] [ɔːl] [tuː; tə] ['tiːtʃə(r)z] ; ['əʊnli] [nɒt] [səʊ] - ['veri] -

that	one	ought	not	to	be	grateful	at	all	to	teachers	;	only	not	so	'	very	'
那	一	应该	不是	到	是	感激的	在	全部	到	教师	;	仅有的	不是	所以	-	非常	-

['greɪtf(ə)l] . "

grateful	.	"
感激的	.	"

一个人根本不应该对老师心存感激；只是不应该表现出“非常”感激的态度。

" [aɪ]['rɑːðə(r)] [θɪŋk] [juː; jʊ] [dɪd] [nɒt] [kən'sɪdə(r)] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['lɔːrə] .

"	I	rather	think	you	did	not	consider	much	about	it	,	Laura	.
"	我	相当	思考	你	做过	不是	考虑	很多	关于	它	,	劳拉	.

“劳拉，我觉得你并没有认真考虑过这个问题。”

[bʌt; bət] [aɪ] [nəʊ] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [g'ɜːlz] [fiːl] [dʒʌst] [səʊ] [ə'baʊt] [ðeə(r)] ['tiːtʃə(r)z] .

But	I	know	a	great	many	girls	feel	just	so	about	their	teachers	.
但	我	知道	一个	伟大的	许多	女孩们	感觉	只是	所以	关于	他们的	教师	.

但我知道很多女孩对她们的老师也有同样的感觉。

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [teɪk] ['evri] [θɪŋ] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [dʒʌst] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [kɔːs]

They	seem	to	take	every	thing	done	for	them	just	as	a	matter	of	course
他们	似乎	到	拿	每一个	事物	完毕	为了	他们	只是	作为	一个	事情	的	课程

,

,

,

他们似乎把所有为他们做的事情都视为理所当然。

[ænd; ənd] ['nevə(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] ['eni] [rɪ'tɜːn] ; [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [səʊ] ['iːv(ə)n] [tuː; tə]

and	never	think	of	making	any	return	;	and	it	is	something	so	even	to
和	绝不	思考	的	制作	任何	返回	;	和	它	是	某物	所以	甚至	到

[ðeə(r)] ['peərənts] . "

their	parents	.	"
他们的	父母	.	"

他们从没想过要回报；就连他们的父母也是如此。

" [əʊ] , [wel] , ['gretə] , " [sed] ['lɔːrə] , ['keələsli] , " [wiː; wi] ['kænɒt] [ɔːl] [biː; bi] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [juː; jʊ]

"	Oh	,	well	,	Greta	,	"	said	Laura	,	carelessly	,	"	we	cannot	all	be	as	good	as	you
"	哦	,	出色地	,	格蕾塔	,	"	说	劳拉	,	粗心大意	,	"	我们	不能	全部	是	作为	好的	作为	你

,

,

,

“哦，好吧，格蕾塔，”劳拉漫不经心地说，“我们不可能都像你一样优秀。”

['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi] [traɪ] . "

even	if	we	try	.	"
甚至	如果	我们	尝试	.	"

即使我们尝试一下。

" [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [traɪ] , ['lɔːrə] ? " [sed] ['hæri] .

"	Suppose	you	should	try	,	Laura	?	"	said	Harry	.
"	认为	你	应该	尝试	,	劳拉	?	"	说	哈里	.

“要不你试试看，劳拉？”哈利说。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kwaɪt] [tuː] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] , " [rɪ'plaɪd] ['lɔːrə] .

"	It	is	quite	too	much	trouble	for	me	,	"	replied	Laura	.
"	它	是	相当	也	很多	麻烦	为了	我	,	"	回复	劳拉	.

“这对我来说太麻烦了，”劳拉回答说。

" [bʌt; bət] ['hæri] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['mɪstʃɪvəsli] , " [waɪ] [dəʊnt] [juː; jʊ] [traɪ] [jɔː'self] ?

"	But	Harry	,	"	she	added	,	mischievously	,	"	why	don't	you	try	yourself	?
"	但	哈里	,	"	她	额外	,	顽皮地	,	"	为什么	不	你	尝试	你自己	?

“但是哈利，”她调皮地补充道，“你为什么不自己试试呢？”

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ðeə(r)][ɪz] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [ɪm'pruːvmənt] .

I	am	sure	there	is	room	for	improvement	.
我	是	当然	那里	是	房间	为了	改进	.

我相信还有改进的空间。

[ai][doʊnt][set][maɪ'self][ʌp][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['pæt(ə)n] , [æz; əz]['gretə] [dʌz] ,

I	don't	set	myself	up	for	a	pattern	,	as	Greta	does	,
我	不	放	我	向上	为了	一个	图案	,	作为	格蕾塔	做	,

我不会像格蕾塔那样给自己设定某种模式。

[bʌt; bət][ai]['nevə(r)][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['ɑːnsə(r)d] [mɪs] [liː] [æz; əz][juː; jʊ][dɪd] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .

but	I	never	should	have	answered	Miss	Lee	as	you	did	this	morning	.
但	我	绝不	应该	有	回答	错过	李	作为	你	做过	这	早晨	.

但我今天早上真不该像你那样回答李小姐。

" ['hæri] ['kʌlərd] ['veri] [mʌtʃ] , [bʌt; bət] [meɪd] [nəʊ]['ɑːnsə(r)][ɪn] [wɜːdz] ,

"	Harry	colored	very	much	,	but	made	no	answer	in	words	,
"	哈里	有色	非常	很多	,	但	制成	不	回答	在	字	,

哈利脸色涨得通红，但没有用语言回答。

[ðəʊ] [ə; eɪ] ['veri] ['æŋgri] [wʌn] [flæʃt] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

though	a	very	angry	one	flashed	from	her	eyes	.
尽管	一个	非常	生气的	一	闪光灯	从	她	眼睛	.

虽然她眼中闪过一丝愤怒的光芒。

[waɪl] ['gretə] [sed] ['smaɪlɪŋ] , " [ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] , ['lɔːrə] , [ai][doʊnt][set] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['pæt(ə)n]

While	Greta	said	smiling	,	"	I	assure	you	,	Laura	,	I	don't	set	up	for	a	pattern
尽管	格蕾塔	说	微笑	,	"	我	保证	你	,	劳拉	,	我	不	放	向上	为了	一个	图案

[æt; ət][ɔːl] .

at	all	.
在	全部	.

格雷塔笑着说："劳拉，我向你保证，我根本没有任何固定的模式。"

[bʌt; bət][ai][doʊnt] [θɪŋk] [juː; jʊ] ['riːəli] [duː; də] [wɒnt] ['hæri] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] . "

But	I	don't	think	you	really	do	want	Harry	to	improve	.	"
但	我	不	思考	你	真的	做	想	哈里	到	提升	.	"

但我认为你其实并不希望哈利进步。

" [waɪ] [nɒt] ? "

"	Why	not	?	"
"	为什么	不是	?	"

为什么不呢?

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪf] [juː; jʊ][dɪd] , [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt][treɪ][tuː; tə] [prə'vəʊk] [hɜː(r); hə(r)] .

"	Because	if	you	did	,	you	would	not	try	to	provoke	her	.
"	因为	如果	你	做过	,	你	会	不是	尝试	到	惹	她	.

"因为如果你真的那么想，你就不会去挑衅她了。"

[bɪ'saɪdz] [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [traɪ] . "

Besides	you	don't	know	how	much	she	does	try	.	"
除了	你	不	知道	如何	很多	她	做	尝试	.	"

而且你根本不知道她有多努力。

" [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] [sək'siːd] ['veri] [wel] , " [pə'sistid] ['lɔːrə] ,

"	I	am	sure	she	does	not	succeed	very	well	,	"	persisted	Laura	,
"	我	是	当然	她	做	不是	成功	非常	出色地	,	"	持续	劳拉	,

"我确信她不会取得太大成功，"劳拉坚持道。

[huː] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [mə'lɪʃəs] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['siːɪŋ] ['hæriz] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [raɪz] .

who	seemed	to	take	a	malicious	pleasure	in	seeing	Harry's	indignation	rise	.
WHO	似乎	到	拿	一个	恶意	乐趣	在	看到	哈利的	愤慨	上升	.

看到哈利的愤怒情绪日益高涨，他似乎感到一种恶意的快感。

['hæri] [tɜːnd] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [haʊs] , [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] .

Harry	**turned**	**and**	**went**	**into**	**the**	**house**	**,**	**without**	**saying**	**a**	**word**	**.**
哈里	转向	和	去	进入	这	房子	,	没有	说	一个	单词	.

哈利转身走进屋子，一句话也没说。

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][traɪ] ['veri] [hɑːd][tuː; tə][get][ðə; ðɪ]['betə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['tempə(r)] ,

She	**was**	**beginning**	**to**	**try**	**very**	**hard**	**to**	**get**	**the**	**better**	**of**	**her**	**temper**	**,**
她	曾是	开始	到	尝试	非常	难的	到	得到	这	更好的	的	她	脾气	,

她开始努力控制自己的脾气，

[ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] [keɪsɪz][æz; əz][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt] ,

and	**in**	**such**	**cases**	**as**	**the**	**present**	**,**
和	在	这样的	案例	作为	这	展示	,

而对于像目前这种情况，

[ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ðɪ] [best] ['pɒləsi] [tuː; tə][get] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [weɪ] [ɒv; əv] [ˌprɒvə'keɪʃ(ə)n] .

she	**found**	**it**	**the**	**best**	**policy**	**to**	**get**	**out**	**of**	**the**	**way**	**of**	**provocation**	**.**
她	成立	它	这	最好的	政策	到	得到	出去	的	这	方式	的	挑衅	.

她认为最好的策略就是避开挑衅。

" [ðeə(r)] [ʃiː; ʃɪ] [gəʊz] , [æz; əz][grænd][æz; əz]['dʒuːnəʊ] , " [kən'tɪnjuːd] ['lɔːrə] ['lɑːfɪŋ] , " [ænd; ənd][aɪ]

"	**There**	**she**	**goes**	**,**	**as**	**grand**	**as**	**Juno**	**,**	**"**	**continued**	**Laura**	**laughing**	**,**	**"**	**and**	**I**
"	那里	她	去	,	作为	盛大	作为	朱诺	,	"	持续	劳拉	笑	,	"	和	我

[mʌst; məst][gəʊ] [tuː] ,

must	**go**	**too**	**,**
必须	去	也	,

“她走了，就像朱诺一样光彩夺目，”劳拉笑着继续说道，“我也得走了。”

[ɪf] [aɪ][dəʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [mɑːkt] .

if	**I**	**don't**	**want**	**to**	**be**	**marked**	**.**
如果	我	不	想	到	是	标记	.

如果我不想被标记。

[kʌm] , [mɪs] ['pæt(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevə(r)][duː; də][tuː; tə][biː; bi] [leɪt] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

Come	**,**	**Miss**	**Pattern**	**,**	**it**	**would**	**never**	**do**	**to**	**be**	**late**	**,**	**you**	**know**	**.**
来	,	错过	图案	,	它	会	绝不	做	到	是	晚的	,	你	知道	.

帕特恩小姐，快来吧，你知道，迟到可不行。

" [ænd; ənd][ðə; ðɪ][g'ɜːlz] [ə'kɔːdɪŋli] [went] ['ɪntuː] [skuːl] .

"	**And**	**the**	**girls**	**accordingly**	**went**	**into**	**school**	**.**
"	和	这	女孩们	因此	去	进入	学校	.

于是，女孩们就去上学了。

[wen] ['mɪsɪz] . ['kenədi] [ænd; ənd] ['səʊfi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðeə(r)] [ˌdestɪ'neɪʃn] , [ðeɪ] [faʊnd] ['bɛtsi]

When	**Mrs**	**.**	**Kennedy**	**and**	**Sophie**	**arrived**	**at**	**their**	**destination**	**,**	**they**	**found**	**Betsey**
什么时候	太太	.	肯尼迪	和	苏菲	到达的	在	他们的	目的地	,	他们	成立	贝齐

['sɪtɪŋ] [ʌp][ɪn][bed] ,

sitting	**up**	**in**	**bed**	**,**
坐着	向上	在	床	,

肯尼迪夫人和索菲到达目的地时，发现贝齐正坐在床上。

[sə'pɔːrtɪd] [baɪ] ['piləuz] .

supported	**by**	**pillows**	**.**
有	经过	枕头	.

用枕头支撑。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [pɑːst] [ə; eɪ] [wiːk] [ɒv; əv] [kəm'pærətɪv] [iːz] [ænd; ənd] ['kʌmfət] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]

She	**had**	**passed**	**a**	**week**	**of**	**comparative**	**ease**	**and**	**comfort**	**,**	**and**	**was**
她	有	通过了	一个	星期	的	比较	舒适	和	舒适	,	和	曾是

['veri] ['tʃɪəf(ə)l] .

very	**cheerful**	**.**
非常	快乐	.

她度过了相对轻松舒适的一周，心情非常愉快。

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['siːtɪd] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] , ['səʊɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [faɪn] ['lɪnɪn] [ʃɜːt] .

Her	mother	was	seated	beside	her	,	sewing	on	a	fine	linen	shirt	.
她	母亲	曾是	坐着	旁	她	,	缝纫	在	一个	美好的	亚麻布	衬衫	.

她的母亲坐在她旁边，正在缝制一件精美的亚麻衬衫。

[ə; eɪ] [braɪt] [flʌʃ] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [pɑːst] ['əʊvə(r)] - [feɪs] [æz; əz] [ðeɪ] ['entəd] ,

A	bright	flush	of	pleasure	passed	over	Betsey's	face	as	they	entered	,
一个	明亮的	冲洗	的	乐趣	通过了	超过	-	脸	作为	他们	进入	,

他们进去的时候，贝茜脸上掠过一抹愉悦的红晕。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [θɪn] [hænd] .

and	she	held	out	her	thin	hand	.
和	她	握住	出去	她	薄的	手	.

她伸出了她那只纤细的手。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][səʊ][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] , [mɪs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	am	so	glad	to	see	you	again	,	miss	,	"	she	said	.
"	我	是	所以	高兴的	到	看	你	再次	,	错过	,	"	她	说	.

“小姐，我真高兴再次见到你，”她说。

" [aɪ][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ə'freɪd][juː; jʊ][hæd; həd] [fə'gɒtn] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət][aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][hæv; həv]

"	I	was	almost	afraid	you	had	forgotten	me	,	but	I	suppose	you	have
"	我	曾是	几乎	害怕的	你	有	被遗忘的	我	,	但	我	认为	你	有

[biːn] ['veri] ['bɪzi] .

been	very	busy	.
到过	非常	忙碌的	.

“我还真怕你把我忘了，不过我想你一定很忙吧。”

[ɪz] [ðɪs] [jɔː(r); jə(r)]['mæmə; mə'mɑː] ? "

Is	this	your	mamma	?	"
是	这	你的	妈妈	?	"

这是你妈妈吗?

" [jes] , " ['ɑːnsə(r)d] ['mɪsɪz] . ['kenədi] ['smaɪlɪŋ] .

"	Yes	,	"	answered	Mrs	.	Kennedy	smiling	.
"	是的	,	"	回答	太太	.	肯尼迪	微笑	.

“是的，”肯尼迪夫人笑着回答。

" [aɪ][hæv; həv] [biːn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ] [bɪ'fɔː(r)] : [bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn] ,

"	I	have	been	trying	to	come	and	see	you	before	:	but	you	may	imagine	,
"	我	有	到过	尝试	到	来	和	看	你	前	:	但	你	可能	想象	,

['mɪsɪz] . [hænd] ,

Mrs	.	Hand	,
太太	.	手	,

“我之前一直想来看您：但您也能想象，汉德夫人，

" [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , " [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [biːn] ['prɪti] ['bɪzi] .

"	she	continued	,	turning	to	her	,	"	that	I	have	been	pretty	busy	.
"	她	持续	,	转弯	到	她	,	"	那	我	有	到过	漂亮的	忙碌的	.

她转过身对她说：“我最近一直很忙。”

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə]['set(ə)l] [wʌnz] [self] [ɪn][ə; eɪ] [njuː] [həʊm] . "

It	takes	some	time	to	settle	one's	self	in	a	new	home	.	"
它	需要	一些	时间	到	定居	一个人的	自己	在	一个	新的	家	.	"

在新家安顿下来需要一些时间。

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ɪn'diːd] , [mæm] , " ['ɑːnsə(r)d] ['mɪsɪz] . [hænd] , " [ɪ'speʃəli] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [laɪk] [juː; jʊ] .

"	It	does	indeed	,	ma'am	,	"	answered	Mrs	.	Hand	,	"	especially	for	one	like	you	.
"	它	做	的确	,	女士	,	"	回答	太太	.	手	,	"	尤其	为了	一	喜欢	你	.

“的确如此，夫人，”汉德太太回答说，“尤其是像您这样的人。”

[nəʊ] [daʊt] [juː; jʊ] [faʊnd] ['evri] [θɪŋ] ['redi] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][hændz] [tuː] , [ænd; ənd] [ðæt] [meɪks] [ə; eɪ]

No	**doubt**	**you**	**found**	**every**	**thing**	**ready**	**to**	**your**	**hands**	**too**	**,**	**and**	**that**	**makes**	**a**
不	怀疑	你	成立	每一个	事物	准备好	到	你的	双手	也	,	和	那	制作	一个

[greɪt] ['dɪfrəns] .

great	**difference**	**.**
伟大的	不同之处	.

毫无疑问，您也发现所有东西都已准备就绪，这非常重要。

[wen] [aiˈ][wɒz; wəz] ['mærid] , [ænd; ənd] [went] [həʊm] [wɪð] [maɪ] ['hʌzbənd] , [ai][hæd; həd] ['evri] [θɪŋ]

When	**I**	**was**	**married**	**,**	**and**	**went**	**home**	**with**	**my**	**husband**	**,**	**I**	**had**	**every**	**thing**
什么时候	我	曾是	已婚	,	和	去	家	和	我的	丈夫	,	我	有	每一个	事物

[tuː; tə][duː; də] .

to	**do**	**.**
到	做	.

结婚后，我和丈夫回家，发现自己有很多事情要做。

[ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [kiːp] [haʊs] [hæd; həd] [nɪ'glektɪd] ['evri] [θɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]

The	**woman**	**who**	**pretended**	**to**	**keep**	**house**	**had**	**neglected**	**every**	**thing**	**,**	**and**	**the**
这	女士	WHO	假装	到	保持	房子	有	被忽视的	每一个	事物	,	和	这

[tʃaɪld] , [pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋ] ,

child	**,**	**poor**	**thing**	**,**
孩子	,	贫穷的	事物	,

那个假装持家的女人把一切都荒废了，可怜的孩子，

[hæd; həd] [nɒt] [ə; eɪ] [həʊl] ['gɑːmənt] [tuː; tə] [pʊt] [ɒn] , [nɔː(r)][ə; eɪ] ['stɒkɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fʊt] .

had	**not**	**a**	**whole**	**garment**	**to**	**put**	**on**	**,**	**nor**	**a**	**stocking**	**to**	**her**	**foot**	**.**
有	不是	一个	所有的	服装	到	放	在	,	也不	一个	袜	到	她	脚	.

她没有一件完整的衣服可以穿，也没有一双袜子可以穿。

[ðə; ði] [fɜːst] [wiːk] [aiˈ][wɒz; wəz] [ðeə(r)] , [ai] ['nɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] [peəz] [ɒv; əv] [s'tɒkɪŋz] . "

The	**first**	**week**	**I**	**was**	**there**	**,**	**I**	**knitted**	**her**	**two**	**pairs**	**of**	**stockings**	**.**	**"**
这	第一的	星期	我	曾是	那里	,	我	针织	她	二	对	的	长筒袜	.	"

我到那儿的第一周，就给她织了两双袜子。

" [red] [wʌnz] , " [sed] ['bɛtsi] ; " [haʊ] [wel] [aiˈ] [rɪ'membə(r)] .

"	**Red**	**ones**	**,**	**"**	**said**	**Betsey**	**;**	**"**	**how**	**well**	**I**	**remember**	**.**
"	红色的	一个	,	"	说	贝齐	;	"	如何	出色地	我	记住	.

“红色的，”贝特西说；“我记得很清楚。”

[ænd; ənd][aiˈ] [rɪ'membə(r)] [tuː] , ['mæmi] , [haʊ] [juː; jʊ] [kliːnd] [ʌp] ['evri] [θɪŋ] [ænd; ənd] [haʊ]

And	**I**	**remember**	**too**	**,**	**mammy**	**,**	**how**	**you**	**cleaned**	**up**	**every**	**thing**	**and**	**how**
和	我	记住	也	,	妈咪	,	如何	你	已清洗	向上	每一个	事物	和	如何

['dɪfrənt] [ðə; ði] [haʊs] [lʊkt] . "

different	**the**	**house**	**looked**	**.**	**"**
不同的	这	房子	看起来	.	"

我还记得，妈妈，你把家里收拾得干干净净，房子焕然一新的样子。

" [duː; də][juː; jʊ] [ˌrekə'lekt] [haʊ] [aiˈ] [wʊd] [nɒt] [let] [juː; jʊ] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

"	**Do**	**you**	**recollect**	**how**	**I**	**would**	**not**	**let**	**you**	**play**	**in**	**the**	**water**	**,**
"	做	你	追忆	如何	我	会	不是	让	你	玩	在	这	水	,

你还记得我以前不让你下水玩吗?

[ænd; ənd] [haʊ] [juː; jʊ] [kraɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ði][fɜːst] ['səʊɪŋ] [aiˈ][set][juː; jʊ] ? "

and	**how**	**you**	**cried**	**over**	**the**	**first**	**sewing**	**I**	**set**	**you**	**?**	**"**
和	如何	你	哭	超过	这	第一的	缝纫	我	放	你	?	"

你第一次看到我给你做的缝纫活儿时哭了多少次?

" [jes] , ['mæmi] , [ænd; ənd] [haʊ] [juː; jʊ] [meɪd] [ˌem 'iː][sɪt] [stɪl] [tɪl] [aiˈ][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] :

"	**Yes**	**,**	**mammy**	**,**	**and**	**how**	**you**	**made**	**me**	**sit**	**still**	**till**	**I**	**had**	**finished**	**it**	**:**
"	是的	,	妈咪	,	和	如何	你	制成	我	坐	仍然	直到	我	有	完成的	它	:

“是的，妈妈，你让我一动不动地坐着，直到我完成为止：

[ai] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['veri] [hɑːd] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] [ðen] .

I	thought	you	were	very	hard	upon	me	then	.
我	想法	你	是	非常	难的	之上	我	然后	.

我当时觉得你对我非常严厉。

[ænd; ənd] [haʊ] [juː; jʊ][let] [ˌem 'iː] [meɪk] [ðə; ði] ['bɪskɪts] [wʌn] [deɪ] : [ai][gɒt][maɪ][hændz] ['kʌvəd] [wɪð]

And	how	you	let	me	make	the	biscuits	one	day	:	I	got	my	hands	covered	with
和	如何	你	让	我	制作	这	饼干	一	天	:	我	得到	我的	双手	涵盖	和

[dəʊ] ,

dough	,
面团	,

有一天你让我做饼干：我的手上沾满了面团，

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt] [get] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] , [ænd; ənd][ræn] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [jɑːd] ,

and	could	not	get	it	off	,	and	ran	out	in	the	front	yard	,
和	可以	不是	得到	它	离开	,	和	跑	出去	在	这	正面	院子	,

他怎么也取不下来，只好跑到前院去。

[tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ] [wɒt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də][nekst] .

to	ask	you	what	I	should	do	next	.
到	问	你	什么	我	应该	做	下一个	.

我想问问你我接下来应该做什么。

" ['bɛtsi] [gruː] [kwaɪt] ['ænɪmeɪtɪd] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [remɪ'nɪsnsɪz] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)]

"	Betsey	grew	quite	animated	over	her	reminiscences	,	and	her	mother
"	贝齐	生长	相当	动画	超过	她	回忆录	,	和	她	母亲

[smaɪld] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] [geɪ] ,

smiled	to	see	her	so	gay	,
微笑	到	看	她	所以	同性恋	,

“贝茜回忆往事时变得异常兴奋，她的母亲看到她如此开心，也露出了笑容。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [smaɪl] [wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [saɪ] .

but	the	smile	was	followed	by	a	sigh	.
但	这	微笑	曾是	随后	经过	一个	叹	.

但笑容之后，紧接着是一声叹息。

" [ðə; ði][məʊst][ai] [kɛəd] [ə'baʊt] ['grəʊɪŋ] [ʌp] , [sɪns] [ai][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	The	most	I	cared	about	growing	up	,	since	I	began	to	think	about	it	,
"	这	最多	我	关心	关于	生长	向上	,	自从	我	开始	到	思考	关于	它	,

“从我开始思考这个问题以来，我成长过程中最在意的事情是……”

[wɒz; wəz] [ðæt] [ai] [mait] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ['mʌðə(r)] .

was	that	I	might	do	something	for	you	,	mother	.
曾是	那	我	可能	做	某物	为了	你	,	母亲	.

是因为我或许能为您做点什么，母亲。

[bʌt; bət]['nevə(r)][maɪnd] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ['tʃɪəfəli] ; " [ai][hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] ,

But	never	mind	,	"	she	continued	cheerfully	;	"	I	have	tried	to	do	something	,
但	绝不	头脑	,	"	她	持续	愉快地	;	"	我	有	尝试	到	做	某物	,

“不过没关系，”她兴高采烈地继续说道，“我已经尽力了。”

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi] [lɒŋ] [ə'pɑːt] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv]['lɪt(ə)l]['meəri] .

and	we	shall	not	be	long	apart	,	and	you	will	have	little	Mary	.
和	我们	将	不是	是	长的	除	,	和	你	将要	有	小的	玛丽	.

我们不会分离太久，你就会拥有小玛丽。

[səʊ][dəʊnt][kraɪ] , ['mʌðə(r)] , [pliːz] .

So	don't	cry	,	mother	,	please	.
所以	不	哭	,	母亲	,	请	.

所以，妈妈，请不要哭。

" ['mɪsɪz] . [hænd] [leɪd] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [ænd; ənd] [left] [ðə; ðɪ] [ruːm] ,

"	Mrs	.	Hand	laid	down	her	work	and	left	the	room	,
"	太太	.	手	铺设	向下	她	工作	和	左边	这	房间	,

汉德太太放下手中的工作，离开了房间。

[waɪl] ['bɛtsi] [lʊkt] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [saɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [tɜːn] .

while	Betsey	looked	after	her	and	sighed	in	her	turn	.
尽管	贝齐	看起来	后	她	和	叹了口气	在	她	转动	.

贝茜一边照顾她，一边叹了口气。

" [pɔː(r); pʊə(r)] ['mæmi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Poor	mammy	,	"	she	said	.
"	贫穷的	妈咪	,	"	她	说	.

“可怜的妈妈，”她说。

" [mɪs] ['səʊfi] , [juː; jʊ][mʌst; məst][traɪ][ænd; ənd] ['kʌmfət] [hɜː(r); hə(r)] [wen] [ai][ˌeɪ 'em] [gɒn] . "

"	Miss	Sophie	,	you	must	try	and	comfort	her	when	I	am	gone	.	"
"	错过	苏菲	,	你	必须	尝试	和	舒适	她	什么时候	我	是	已消失	.	"

“索菲小姐，我不在的时候，你一定要想办法安慰她。”

" [ðə; ðɪ]['əʊnli] [θɪŋ] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ɪz] ['liːvɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] , ['bɛtsi] , " [sed] ['səʊfi] ,

"	The	only	thing	you	think	about	is	leaving	your	mother	,	Betsey	,	"	said	Sophie	,
"	这	仅有的	事物	你	思考	关于	是	离开	你的	母亲	,	贝齐	,	"	说	苏菲	,

“你满脑子想的都是离开你妈妈贝茜，”索菲说。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['moments] - ['saɪləns] .

after	a	few	moments	'	silence	.
后	一个	很少	时刻	-	沉默	.

短暂的沉默之后。

" [juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [siːm] [æt; ət] [ɔːl] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['daɪɪŋ] .

"	You	do	not	seem	at	all	afraid	of	dying	.
"	你	做	不是	似乎	在	全部	害怕的	的	垂死	.

你似乎一点也不怕死。

[ai] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [gʊd] . "

I	suppose	it	is	because	you	are	so	good	.	"
我	认为	它	是	因为	你	是	所以	好的	.	"

我想是因为你太优秀了。

" [əʊ] [nəʊ] , [ɪn'diːd] , [mɪs] ['səʊfi] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [ðæt] .

"	Oh	no	,	indeed	,	Miss	Sophie	,	it	is	not	that	.
"	哦	不	,	的确	,	错过	苏菲	,	它	是	不是	那	.

“哦，不，索菲小姐，事情并非如此。”

[ai][duː; də] [nɒt] [bɪ'liːv] ['eni] [wʌn] [ɪz] [gʊd] [ɪ'nʌf] , [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['daɪɪŋ] :

I	do	not	believe	any	one	is	good	enough	,	not	to	be	afraid	of	dying	:
我	做	不是	相信	任何	一	是	好的	足够的	,	不是	到	是	害怕的	的	垂死	:

我不认为任何人优秀到可以不惧死亡：

[duː; də][juː; jʊ] , [mæm] ? "

do	you	,	ma'am	?	"
做	你	,	女士	?	"

您同意吗，女士?

" [nəʊ] , ['bɛtsi] , " ['ɑːnsə(r)d] ['mɪsɪz] . ['kenədi] .

"	No	,	Betsey	,	"	answered	Mrs	.	Kennedy	.
"	不	,	贝齐	,	"	回答	太太	.	肯尼迪	.

“不，贝齐，”肯尼迪夫人回答道。

" [ai][təʊld] ['səʊfi] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [sɔː] [juː; jʊ] [ðæt] [ai] [θɔːt] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm]['betə(r)]

"	I	told	Sophie	before	I	saw	you	that	I	thought	you	must	have	some	better
"	我	讲述	苏菲	前	我	锯	你	那	我	想法	你	必须	有	一些	更好的

['riːz(ə)n] [ðæn; ðən] [ðæt] .

reason	than	that	.
原因	比	那	.

“在我见到你之前，我就告诉过苏菲，我觉得你肯定有比这更好的理由。”

[pə'hæps] [juː; jʊ] [wɪl] [fiːl] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . "

Perhaps	you	will	feel	able	to	tell	her	what	it	is	.	"
也许	你	将要	感觉	有能力的	到	告诉	她	什么	它	是	.	"

或许你会觉得可以告诉她那是什么了。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][hæv; həv][ə; eɪ] [frend] [ɪn] ['hev(ə)n] [ðæt] [lʌvz] [ˌem 'iː] ,

"	It	is	because	I	have	a	Friend	in	heaven	that	loves	me	,
"	它	是	因为	我	有	一个	朋友	在	天堂	那	爱	我	,

“因为我在天上有一位爱我的朋友，

[ænd; ənd] [wɪl] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ˌem 'iː] , [mɪs] ['səʊfi] .

and	will	take	care	of	me	,	Miss	Sophie	.
和	将要	拿	关心	的	我	,	错过	苏菲	.

索菲小姐，她会照顾我的。

[ai] [nəʊ] [ðæt] [gɒd] [ɪz][maɪ]['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [sent] [hɪz; ɪz][dɪə(r)] [sʌn] , ['aʊə(r)]['blesɪd; blest]

I	know	that	God	is	my	Father	,	and	that	he	sent	His	dear	Son	,	our	blessed
我	知道	那	上帝	是	我的	父亲	,	和	那	他	发送	他的	亲爱的	儿子	,	我们的	蒙福

['seɪvjə(r)] ,

Saviour	,
救主	,

我知道上帝是我的父亲，他派遣了他的爱子，我们蒙福的救主，

[tuː; tə][daɪ][ænd; ənd][raɪz] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ðæt] [ai] [mait] [biː; bi] [seɪvd] .

to	die	and	rise	again	for	me	,	that	I	might	be	saved	.
到	死	和	上升	再次	为了	我	,	那	我	可能	是	已保存	.

为我而死，为我而复活，使我得救。

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [seɪk] , [gɒd] [wɪl] [fə'gɪv] [maɪ][sɪnz] ,

And	I	know	that	for	His	sake	,	God	will	forgive	my	sins	,
和	我	知道	那	为了	他的	清酒	,	上帝	将要	原谅	我的	罪孽	,

我知道，为了祂的缘故，上帝会宽恕我的罪过。

[ænd; ənd] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] [hɪm] ; [ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ] ['mæmi] [wɪl] [kʌm] [tuː] ,

and	take	me	to	live	with	Him	;	and	by	and	by	mammy	will	come	too	,
和	拿	我	到	居住	和	他	;	和	经过	和	经过	妈咪	将要	来	也	,

带我去和他一起生活；不久之后，妈妈也会来。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɔːl][biː; bi] [tə'geðə(r)] , ['mæmi] [ænd; ənd]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][ɔːl] . "

and	then	we	shall	all	be	together	,	mammy	and	father	and	all	.	"
和	然后	我们	将	全部	是	一起	,	妈咪	和	父亲	和	全部	.	"

然后我们就能团聚了，爸爸妈妈，还有我们所有人。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)] , [dɪə(r)] [tʃaɪld] , [ðæt] [gɒd] [hæz; həz] [fə'givn] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)]['dʒiːzəs] [kraɪsts]

"	You	are	sure	,	dear	child	,	that	God	has	forgiven	you	for	Jesus	Christ's
"	你	是	当然	,	亲爱的	孩子	,	那	上帝	有	已原谅	你	为了	耶稣	基督的

[seɪk] ,

sake	,
清酒	,

“亲爱的孩子，你确信上帝已经因耶稣基督的缘故原谅了你吗？”

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [hɪə(r)][jɔː(r); jə(r)] [preə(r)z] ！ "

and	that	He	will	hear	your	prayers	!	"
和	那	他	将要	听到	你的	祈祷	！	"

祂必垂听你的祷告！

" [əʊ] [jes] , [mæm] , " [sed] ['bɛtsi] , [wɪð] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] ; " [hiː; hi][hæz; həz] [hɜːd] [ˌem 'iː][səʊ] ['meni]
" Oh yes , ma'am , " said Betsey , with animation ; " he has heard me so many
" 哦 是的 , 女士 , " 说 贝齐 , 和 动画片 ; " 他 有 听到 我 所以 许多
[taɪmz] [ɔːl'redi] .
times already .
时代 已经 .

“哦，是的，夫人，”贝特西激动地说；“他已经听过我说过很多遍了。”

[ai] ['kænɒt] [seɪ] [ai]['evə(r)] [θɔːt] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [θɪŋz] [tɪl] [maɪ]['fɑːðə(r)] [daɪd] ,
I cannot say I ever thought much about such things till my father died ,
我 不能 说 我 曾经 想法 很多 关于 这样的 事物 直到 我的 父亲 死亡 ,

直到父亲去世，我才开始认真思考这些事情。

[ðəʊ] [hiː; hi][ænd; ənd] ['mæmi] [bəuθ] [juːst] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [gɒd] [ænd; ənd] ['hevə)n] ,
though he and mammy both used to teach me about God and heaven ,
尽管 他 和 妈咪 两个都 用过的 到 教 我 关于 上帝 和 天堂 ,
[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] ,
but somehow ,
但 不知何故 ,

虽然他和妈妈都曾教过我关于上帝和天堂的事情，但不知为何，

[wen] [hiː; hi][daɪd] , [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] ['kæri] [maɪ] [hɑːt] [raɪt] [ʌp] [wɪð] [hɪm] .
when he died , he seemed to carry my heart right up with him .
什么时候 他 死亡 , 他 似乎 到 携带 我的 心 正确的 向上 和 他 .

他去世的时候，好像也把我的心带走了。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['pʊrər] ['ɑːftə(r)] ['dædi] [wɒz; wəz]['teɪkən] [ə'weɪ] ;
We were a great deal poorer after daddy was taken away ;
我们 是 一个 伟大的 交易 贫穷 后 爸爸 曾是 已采取 离开 ;

爸爸去世后，我们家变得非常贫穷；

[ænd; ənd] [wen] [ai] [sɔː] [haʊ] ['mæmi] [wɜːkt] , [ai] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ai][mʌst; məst] [wɜːk] [tuː] .
and when I saw how mammy worked , I felt as if I must work too .
和 什么时候 我 锯 如何 妈咪 工作 , 我 毛毡 作为 如果 我 必须 工作 也 .

当我看到妈妈是怎么工作的，我就觉得我也必须工作。

[səʊ][ai] [ɑːskt] [gɒd] , [naɪt] [ænd; ənd] ['mɔːnɪŋ] ,
So I asked God , night and morning ,
所以 我 问 上帝 , 夜晚 和 早晨 ,

所以我日夜向上帝祷告，

[tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [streŋθ] [ænd; ənd] [sens] [tuː; tə] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] ['mæmi] [ænd; ənd]['meəri] , [ænd; ənd]
to give me strength and sense to work for mammy and Mary , and
到 给 我 力量 和 感觉 到 工作 为了 妈咪 和 玛丽 , 和
[hiː; hi][dɪd] . "
He did . "
他 做过 . "

祂赐予我力量和智慧去为妈妈和玛丽工作，祂做到了。

" [ai][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] [lʌv] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['kenədi] .
" I have no doubt of it , my love , " said Mrs . Kennedy .
" 我 有 不 怀疑 的 它 , 我的 爱 , " 说 太太 . 肯尼迪 .

“我对此毫不怀疑，亲爱的，”肯尼迪夫人说。

['səʊfi] ['lɪsnd] [wɪð] [fɪkst] [ə'tenʃ(ə)n] ; [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] .
Sophie listened with fixed attention ; she was much interested .
苏菲 听着 和 固定的 注意力 ; 她 曾是 很多 感兴趣的 .

苏菲全神贯注地听着，她很感兴趣。

" [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['taɪərɪŋ] [jɔː'self] .
" But I am afraid you are tiring yourself .
" 但 我 是 害怕的 你 是 令人疲惫 你自己 .

但我恐怕你这样会让自己疲惫不堪。

[dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] [nɒt] [hɜːt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [tɔːk] ? "

Does	**it**	**not**	**hurt**	**you**	**to**	**talk**	**?**	**"**
做	它	不是	伤害	你	到	讲话	?	"

说话对你没有害处吗?

" [nəʊ] , [mæm] , [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [tuː; tə] - [deɪ] .

"	**No**	**,**	**ma'am**	**,**	**not**	**at**	**all**	**to**	**-**	**day**	**.**
"	不	,	女士	,	不是	在	全部	到	-	天	.

“不，女士，今天完全没有。”

[aɪ] [lʌv] [tuː; tə] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ðəʊz] [taɪmz] .

I	**love**	**to**	**talk**	**about**	**those**	**times**	**.**
我	爱	到	讲话	关于	那些	时代	.

我喜欢谈论那些时光。

[səʊ] , [ðen] ,

So	**,**	**then**	**,**
所以	,	然后	,

那么，

[aɪ] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [traɪ] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [best] [keə(r)] [aɪ] [kʊd; kəd] [ɒv; əv] [ˈmeəri] [ænd; ənd] [ðə; ði] [haʊs] ,

I	**began**	**to**	**try**	**and**	**take**	**the**	**best**	**care**	**I**	**could**	**of**	**Mary**	**and**	**the**	**house**	**,**
我	开始	到	尝试	和	拿	这	最好的	关心	我	可以	的	玛丽	和	这	房子	,

我开始尽我所能地照顾玛丽和房子，

[waɪl] [ˈmʌðə(r)] [wɒz; wəz] [əˈweɪ] [æt; ət] [wɜːk] .

while	**mother**	**was**	**away**	**at**	**work**	**.**
尽管	母亲	曾是	离开	在	工作	.

母亲外出工作期间。

[ˈmeəri] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [ˈbeɪbi] , [ænd; ənd] [ˈniːdɪd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈnɜːsɪŋ] .

Mary	**was**	**a**	**very**	**good**	**baby**	**,**	**and**	**needed**	**little**	**nursing**	**.**
玛丽	曾是	一个	非常	好的	婴儿	,	和	需要	小的	护理	.

玛丽是个很乖的宝宝，几乎不需要喂奶。

[ænd; ənd] [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] , [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [maɪt] [get] [sʌm; səm] [ˈsəʊɪŋ] [ɔː(r)] [ˈnɪtɪŋ] [tuː; tə] [duː; də]

And	**by**	**and**	**by**	**,**	**I**	**thought**	**I**	**might**	**get**	**some**	**sewing**	**or**	**knitting**	**to**	**do**
和	经过	和	经过	,	我	想法	我	可能	得到	一些	缝纫	或者	针织	到	做

[tuː] .

too	**.**
也	.

渐渐地，我想我也可以做些缝纫或编织的工作。

[səʊ] [aɪ] [went] [tuː; tə] [ˈaʊə(r)] [ˈmɪnɪstərz] [waɪf] — [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] , [gʊd] [ˈleɪdi] — [ænd; ənd] [təʊld]

So	**I**	**went**	**to**	**our**	**minister's**	**wife**	**—**	**she**	**was**	**a**	**good**	**,**	**good**	**lady**	**—**	**and**	**told**
所以	我	去	到	我们的	部长	妻子	—	她	曾是	一个	好的	,	好的	女士	—	和	讲述

[hɜː(r); hə(r)] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ,

her	**about**	**it**	**,**
她	关于	它	,

于是我去找了我们牧师的妻子——她是一位非常善良的女士——把这件事告诉了她。

[ænd; ənd] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)] [sʌm; səm] [ˈsəʊɪŋ] [aɪ] [hæd; həd] [dʌn] .

and	**showed**	**her**	**some**	**sewing**	**I**	**had**	**done**	**.**
和	显示	她	一些	缝纫	我	有	完毕	.

我给她看了我做的一些缝纫作品。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [help] [ˌem ˈiː] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] , [ænd; ənd] [geɪv] [ˌem ˈiː] [sʌm; səm] [wɜːk] [hɜːˈself] .

She	**said**	**she**	**would**	**help**	**me**	**all**	**she**	**could**	**,**	**and**	**gave**	**me**	**some**	**work**	**herself**	**.**
她	说	她	会	帮助	我	全部	她	可以	,	和	给予	我	一些	工作	她自己	.

她说她会尽她所能帮助我，并且亲自给了我一些工作。

[ai]['nevə(r)][təʊld]['mʌðə(r)][ə; eɪ][wɜːd][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [tɪl][ai][hæd; həd] [ɜːnd] ['ɔːlməʊst][ten] ['ʃɪlɪŋ] .

I	never	told	mother	a	word	about	it	,	till	I	had	earned	almost	ten	shillings	.
我	绝不	讲述	母亲	一个	单词	关于	它	,	直到	我	有	获得	几乎	十	先令	.

直到我挣了将近十先令，我才把这件事告诉母亲。

" ['səʊfi] [glɑːns, glæns][æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] , [huː] [hæd; həd] ['siːtɪd] [hɜː'self] [baɪ][ðə; ðɪ]['bedsaɪd] ,

"	Sophie	glanced	at	her	mother	,	who	had	seated	herself	by	the	bedside	,
"	苏菲	瞥了一眼	在	她	母亲	,	WHO	有	坐着	她自己	经过	这	床头	,

索菲瞥了一眼坐在床边的母亲，

[ænd; ənd]['teɪkən][ʌp]['mɪsɪz] . ['hændz] [wɜːk] .

and	taken	up	Mrs	.	Hand's	work	.
和	已采取	向上	太太	.	手的	工作	.

于是接手了汉德太太的工作。

['mɪsɪz] . ['kenədi] [rɪ'tɜːnd] [ðə; ðɪ] [glɑːns] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .

Mrs	.	Kennedy	returned	the	glance	with	a	smile	.
太太	.	肯尼迪	返回	这	瞥一眼	和	一个	微笑	.

肯尼迪夫人回以微笑。

" [səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['nəʊɪŋ] [haʊ] , ['səʊfi] .

"	So	much	for	knowing	how	,	Sophie	.
"	所以	很多	为了	会心	如何	,	苏菲	.

“看来你根本就不知道该怎么做，索菲。”

[bʌt; bət] [wɒt] [dɪd][jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)] [seɪ] , ['bɛtsi] , [wen] [juː; jʊ] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ðɪ] ['mʌni] ? "

But	what	did	your	mother	say	,	Betsey	,	when	you	gave	her	the	money	?	"
但	什么	做过	你的	母亲	说	,	贝齐	,	什么时候	你	给予	她	这	钱	?	"

贝茜，你把钱给你妈妈的时候，她说了什么?

" [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [sə'praɪzd] [ænd; ənd] [pliːzd] , [mæm] ,

"	She	was	very	much	surprised	and	pleased	,	ma'am	,
"	她	曾是	非常	很多	惊讶	和	高兴	,	女士	,

“她感到非常惊讶和高兴，女士。”

[ænd; ənd] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [haʊ] [ai] [keɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	asked	me	how	I	came	to	think	of	it	.
和	问	我	如何	我	来了	到	思考	的	它	.

然后问我是怎么想到这个主意的。

[ðen] [ai][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [haʊ] [ai][hæd; həd] [ɑːskt] [gɒd][tuː; tə][help][ˌem 'iː] ,

Then	I	told	her	how	I	had	asked	God	to	help	me	,
然后	我	讲述	她	如何	我	有	问	上帝	到	帮助	我	,

然后我告诉她我是如何向上帝祈求帮助的，

[ænd; ənd] [ʃəʊ] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [wei] [tuː; tə] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

and	show	me	some	way	to	work	for	her	.
和	展示	我	一些	方式	到	工作	为了	她	.

告诉我一些为她工作的方法。

['ɑːftə(r)] [ðæt] , [ai][dɪd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [wɜːk] .

After	that	,	I	did	a	great	deal	of	work	.
后	那	,	我	做过	一个	伟大的	交易	的	工作	.

之后，我做了很多工作。

[ai] [θɪŋk] , ['mɪsɪz] . ['kenədi] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['iːzɪə] [tuː; tə][duː; də] [hɑːd] [ænd; ənd]

I	think	,	Mrs	.	Kennedy	,	it	is	a	great	deal	easier	to	do	hard	and
我	思考	,	太太	.	肯尼迪	,	它	是	一个	伟大的	交易	更轻松	到	做	难的	和

[ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [θɪŋz] ,

disagreeable	things	,
令人不快的	事物	,

肯尼迪夫人，我认为做那些艰难且令人不快的事情要容易得多。

[wen] [wʌn] [θɪŋks] [wʌn][ɪz] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [gɒd] . "

when	one	thinks	one	is	doing	it	for	God	.	"
什么时候	一	思考	一	是	正在做	它	为了	上帝	.	"

当一个人认为自己是在为上帝做事时。”

" [juː; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] [truː] [fə'lɒsəfi] [ɒv; əv] [laɪf] , [maɪ] [tʃaɪld] .

"	You	have	found	the	true	philosophy	of	life	,	my	child	.
"	你	有	成立	这	真的	哲学	的	生活	,	我的	孩子	.

“孩子，你已经找到了人生的真谛。”

[ænd; ənd][nəʊ] [daʊt] [ðə; ði] [seɪm] ['fiːlɪŋ] [helps] [juː; jʊ][tuː; tə][beə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['sʌfərɪŋ] [æz; əz]

And	no	doubt	the	same	feeling	helps	you	to	bear	your	suffering	as
和	不	怀疑	这	相同的	感觉	帮助	你	到	熊	你的	痛苦	作为

['peɪʃntli] [ænd; ənd] ['tʃɪəfəli] [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em][təʊld][juː; jʊ][duː; də] .

patiently	and	cheerfully	as	I	am	told	you	do	.
耐心	和	愉快地	作为	我	是	讲述	你	做	.

毫无疑问，正是这种感觉帮助你像我听说的那样，耐心而乐观地忍受痛苦。

[duː; də][juː; jʊ]['evə(r)] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ] [drɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kʌp] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['seɪvjə(r)] [dræŋk]

Do	you	ever	think	that	you	drink	of	the	same	cup	that	your	Saviour	drank
做	你	曾经	思考	那	你	喝	的	这	相同的	杯子	那	你的	救主	喝

[ɒv; əv] ,

of	,
的	,

你是否曾想过，你喝的正是你的救主喝过的那杯酒?

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][bæp'taɪzd] [wɪð] [ðə; ði]['bæptɪzəm] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][bæp'taɪzd] [wɪ'ðɔːl] ? "

and	are	baptized	with	the	baptism	that	he	was	baptized	withal	?	"
和	是	受洗	和	这	洗礼	那	他	曾是	受洗	此外	?	"

他们也接受了与他相同的洗礼吗?

" [ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] , [duː; də][juː; jʊ] [miːn] , [mæm] ? "

"	Of	suffering	,	do	you	mean	,	ma'am	?	"
"	的	痛苦	,	做	你	意思是	,	女士	?	"

“您指的是苦难吗，女士？”

" [jes] , [maɪ][dɪə(r)] . "

"	Yes	,	my	dear	.	"
"	是的	,	我的	亲爱的	.	"

“是的亲爱的。”

" [bʌt; bət][maɪ] [peɪnz] [ɑː(r); ə(r)] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ? "

"	But	my	pains	are	nothing	to	His	?	"
"	但	我的	疼痛	是	没有什么	到	他的	?	"

“但是我的痛苦与祂相比又算得了什么呢？”

" [ðæt] [ɪz] [truː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [greɪt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,

"	That	is	true	,	but	it	is	great	for	you	,
"	那	是	真的	,	但	它	是	伟大的	为了	你	,

“没错，但这对你来说是件好事。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['kænɒt] [tel] [haʊ] [mʌtʃ] [gʊd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː; də] . "

and	you	cannot	tell	how	much	good	it	will	do	.	"
和	你	不能	告诉	如何	很多	好的	它	将要	做	.	"

你无法预知它会带来多大的好处。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [dʌn] [ˌem 'iː] [gʊd] [ɔːl'redi] , [ai] [nəʊ] , [ænd; ənd][sʌm; səm][wʌn] [els] , [tuː] .

"	It	has	done	me	good	already	,	I	know	,	and	some	one	else	,	too	.
"	它	有	完毕	我	好的	已经	,	我	知道	,	和	一些	一	别的	,	也	.

“我知道它已经对我有好处了，对其他人也有好处。”

[əʊ] , ['mɪsɪz] . ['kenədi] , [ðə; ðɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] ['drʌŋkən] [mæn] [ðæt] [bɜ:nd] [ˌem 'i:] — [ðæt] [drɒpt] [ðə; ðɪ]

Oh	**,**	**Mrs**	**.**	**Kennedy**	**,**	**the**	**poor**	**drunken**	**man**	**that**	**burned**	**me**	**—**	**that**	**dropped**	**the**
哦	,	太太	.	肯尼迪	,	这	贫穷的	醉	男人	那	烧伤	我	—	那	掉落	这

['kænd(ə)l][ɒn][ˌem 'i:] ,

candle	**on**	**me**	**,**
蜡烛	在	我	,

哦，肯尼迪夫人，那个可怜的醉汉烧伤了我——他把蜡烛掉在我身上了。

[ju:; jʊ] [nəʊ] — [hi:; hi][hæz; həz]['nevə(r)][dræŋk][wʌn][drɒp] [sɪns] .

you	**know**	**—**	**he**	**has**	**never**	**drank**	**one**	**drop**	**since**	**.**
你	知道	—	他	有	绝不	喝	一	降低	自从	.

你知道吗——从那以后，他一滴酒都没喝过。

[hɪz; ɪz][waɪf][təʊld][hɪm] , [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz]['səʊbə(r)] , [wɒt] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] .

His	**wife**	**told**	**him**	**,**	**when**	**he**	**was**	**sober**	**,**	**what**	**he**	**had**	**done**	**.**
他的	妻子	讲述	他	,	什么时候	他	曾是	清醒	,	什么	他	有	完毕	.

等他清醒过来后，他的妻子告诉他，他做了什么。

[ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz][səʊ] [ʃɒkt] , [ænd; ənd] [felt] [səʊ] ['sɒri] ,

And	**he**	**was**	**so**	**shocked**	**,**	**and**	**felt**	**so**	**sorry**	**,**
和	他	曾是	所以	震惊	,	和	毛毡	所以	对不起	,

他当时非常震惊，也感到非常难过。

[ðæt] [hi:; hi] [dɪ'kleəd] [hi:; hi] [wʊd] ['nevə(r)] [teɪst] [ə'nʌðə(r)] [drɒp] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hi:; hi][lɪvd; 'laɪvd] ,

that	**he**	**declared**	**he**	**would**	**never**	**taste**	**another**	**drop**	**as**	**long**	**as**	**he**	**lived**	**,**
那	他	声明	他	会	绝不	品尝	其他	降低	作为	长的	作为	他	居住地	,

他宣称，只要他还活着，就绝不再喝一滴酒。

[ænd; ənd][hi:; hi] [went] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ðɪ] [pledʒ] [də'rektli] .

and	**he**	**went**	**and**	**took**	**the**	**pledge**	**directly**	**.**
和	他	去	和	采取	这	保证	直接地	.

他直接去宣誓效忠了。

[hi:; hi] [keɪm] [ɔ:l][ðə; ðɪ] [weɪ] [hɪə(r)][tu:; tə] [si:] [ˌem 'i:] , ['jestədeɪ] , [ænd; ənd][tu:; tə][ɑ:sk][ˌem 'i:][tu:; tə]

He	**came**	**all**	**the**	**way**	**here**	**to**	**see**	**me**	**,**	**yesterday**	**,**	**and**	**to**	**ask**	**me**	**to**
他	来了	全部	这	方式	这里	到	看	我	,	昨天	,	和	到	问	我	到

[fə'gɪv] [hɪm] . "

forgive	**him**	**.**	**"**
原谅	他	.	"

他昨天千里迢迢来到这里见我，请求我的原谅。

" [ænd; ənd][dɪd][ju:; jʊ] ? " [ɑ:skt] ['mɪsɪz] . ['kenədi] .

"	**And**	**did**	**you**	**?**	**"**	**asked**	**Mrs**	**.**	**Kennedy**	**.**
"	和	做过	你	?	"	问	太太	.	肯尼迪	.

“你做到了吗？”肯尼迪夫人问道。

" [əʊ] [jes] , [mæm] , " [rɪ'plaɪd] ['bɛtsi] .

"	**Oh**	**yes**	**,**	**ma'am**	**,**	**"**	**replied**	**Betsey**	**.**
"	哦	是的	,	女士	,	"	回复	贝齐	.

“哦，是的，夫人，”贝齐回答道。

" [ɪn'di:d] , [ai][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [fə'gɪv] , [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][dɪd][nɒt] [mi:n] [tu:; tə][du:; də][ˌaɪ 'ti:] .

"	**Indeed**	**,**	**I**	**had**	**nothing**	**to**	**forgive**	**,**	**for**	**he**	**did**	**not**	**mean**	**to**	**do**	**it**	**.**
"	的确	,	我	有	没有什么	到	原谅	,	为了	他	做过	不是	意思是	到	做	它	.

“事实上，我没有什么需要原谅的，因为他并非有意为之。”

[ai][ɪk'spekt][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['hɑ:də(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['mʌðə(r)] [ðæn; ðən][fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] .

I	**expect**	**it**	**was**	**harder**	**for**	**mother**	**than**	**for**	**me**	**.**
我	预计	它	曾是	更难	为了	母亲	比	为了	我	.

我想，对母亲来说，这比对我来说更难。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

Of	**course**	**it**	**would**	**be**	**,**	**you**	**know**	**.**
的	课程	它	会	是	,	你	知道	.

当然会是这样，你知道的。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [fəˈgivn] [hɪm] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [sed] [ðə; ði] [lɔːdz] [preə(r)] [wɪð] [ˌem ˈiː]

But	**I**	**think**	**she**	**has**	**forgiven**	**him**	**,**	**for**	**she**	**said**	**the**	**Lord's**	**Prayer**	**with**	**me**
但	我	思考	她	有	已原谅	他	,	为了	她	说	这	主场	祷告	和	我

[lɑːst] [naɪt] .

last	**night**	**.**
最后的	夜晚	.

但我认为她已经原谅他了，因为昨晚她和我一起做了主祷文。

[səʊ][maɪ] [ˈbiːɪŋ] [bɜːnd] [hæz; həz] [dʌn] [sʌm; səm] [gʊd] . "

So	**my**	**being**	**burned**	**has**	**done**	**some**	**good**	**.**	**"**
所以	我的	存在	烧伤	有	完毕	一些	好的	.	"

所以，我被烧伤这件事也算是有好处吧。

" [wel] , [ˈbɛtsi] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈkenədi] , [ˈraɪzɪŋ] [ænd; ənd] [ˈleɪɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [wɜːk] , [naʊ] [ˈnɪəli]

"	**Well**	**,**	**Betsey**	**,**	**"**	**said**	**Mrs**	**.**	**Kennedy**	**,**	**rising**	**and**	**laying**	**down**	**the**	**work**	**,**	**now**	**nearly**
"	出色地	,	贝齐	,	"	说	太太	.	肯尼迪	,	上升	和	躺下	向下	这	工作	,	现在	几乎

[kəmˈplitɪd] ,

completed	**,**
完全的	,

“好了，贝茜，”肯尼迪太太说着，站起身来放下几乎已经完成的工作。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈhæpɪə] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [wel] [ˈpiːp(ə)l]

"	**I**	**think**	**you**	**are**	**happier**	**than**	**a**	**great**	**many**	**well**	**people**
"	我	思考	你	是	更快乐	比	一个	伟大的	许多	出色地	人们

我认为你比很多健康的人都快乐。

[aɪ] [nəʊ] .

I	**know**	**.**
我	知道	.

我知道。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ] [əˈgen] , [ˈveri] [suːn] , [maɪ][dɪə(r)] .

I	**shall**	**come**	**and**	**see**	**you**	**again**	**,**	**very**	**soon**	**,**	**my**	**dear**	**.**
我	将	来	和	看	你	再次	,	非常	很快	,	我的	亲爱的	.

亲爱的，我很快就会再来看你。

" [ˈsəʊfi] [wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈkwaɪət][ænd; ənd] [ˈθɔːtf(ə)l] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [həʊm] .

"	**Sophie**	**was**	**very**	**quiet**	**and**	**thoughtful**	**all**	**the**	**way**	**home**	**.**
"	苏菲	曾是	非常	安静的	和	周到	全部	这	方式	家	.

“索菲一路都很安静，也很有心思。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

苏菲·肯尼迪的经历(Sophie Kennedy's experience)
第4/8页

[wen] [ʃiː; ʃi] [əˈraɪvd] , [ʃiː; ʃi] [pʊt] [əˈweɪ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈbɒnɪt] [ænd; ənd] [ʃɔːl] [wɪˈðaʊt] [ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]

When	she	arrived	,	she	put	away	her	bonnet	and	shawl	without	waiting	to	be
什么时候	她	到达的	,	她	放	离开	她	引擎盖	和	披肩	没有	等待	到	是

[təʊld][æz; əz][ˈjuːʒuəl] ,

told	as	usual	,
讲述	作为	通常	,

她到达后，不等别人吩咐，就把帽子和披肩收了起来，这和往常一样。

[ænd; ənd] [ðen] [sæt] [daʊn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [əˈrɪθmətɪk] [ænd; ənd] [sleɪt] [tuː; tə] [lɜːn] [hɜː(r); hə(r)] [ˈles(ə)n]

and	then	sat	down	with	her	arithmetic	and	slate	to	learn	her	lesson
和	然后	卫星	向下	和	她	算术	和	石板	到	学习	她	课

[fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] .

for	to	-	morrow	.
为了	到	-	明天	.

然后她坐下来，拿出算术题和石板，学习明天要学的功课。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] [meɪks] [ˌaɪ ˈtiː][səʊ] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː][tuː; tə] [lɜːn]

"	What	do	you	think	it	is	that	makes	it	so	hard	for	me	to	learn
"	什么	做	你	思考	它	是	那	制作	它	所以	难的	为了	我	到	学习

[əˈrɪθmətɪk] ,

arithmetic	,
算术	,

“你觉得是什么原因导致我学算术这么难？”

['mæmə; mə'mɑː] ?

mamma	?
妈妈	?

妈妈?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , ['ɑːftə(r)] ['wɜːkɪŋ] [ɪn] ['saɪləns] [ə; eɪ] [waɪl] .

"	she	asked	,	after	working	in	silence	a	while	.
"	她	问	,	后	在职的	在	沉默	一个	尽管	.

她沉默地工作了一会儿后问道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz] [wʌn] ['riːz(ə)n] , ['səʊfi] , " [rɪ'plaɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .

"	I	think	this	is	one	reason	,	Sophie	,	"	replied	her	mother	.
"	我	思考	这	是	一	原因	,	苏菲	,	"	回复	她	母亲	.

“我想这是其中一个原因，苏菲，”她母亲回答道。

" [juː; jʊ][əˈkwaɪə(r)][sʌm; səm] [θɪŋz] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['iːzəli] [ðæn; ðən] ['piːp(ə)l] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,

"	You	acquire	some	things	much	more	easily	than	people	in	general	,
"	你	获得	一些	事物	很多	更多的	容易地	比	人们	在	一般的	,

你比一般人更容易获得某些东西，

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəli] [kwɪk] ['meməri] .

for	you	have	a	naturally	quick	memory	.
为了	你	有	一个	自然	快的	记忆	.

因为你的记忆力天生就很好。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [θɪŋk] ['rɑːðə(r)] ['sləʊli] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [mʌtʃ] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] ['eksəsaɪz]

But	you	think	rather	slowly	,	and	you	are	not	much	accustomed	to	exercise
但	你	思考	相当	缓慢地	,	和	你	是	不是	很多	习惯	到	锻炼

[jɔː(r); jə(r)] [rɪ'flektɪv] [p'aʊəz] .

your	reflective	powers	.
你的	反光的	权力	.

但你的思维比较慢，而且你不太习惯运用你的思考能力。

[səʊ] [wen] [juː; jʊ] [brɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][beə(r)][ə'pɒn][jɔː(r); jə(r)] [ə'rɪθmətɪk] ,

So	when	you	bring	them	to	bear	upon	your	arithmetic	,
所以	什么时候	你	带来	他们	到	熊	之上	你的	算术	,

所以当你把它们运用到算术运算中时，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪm'peɪʃ(ə)nt][ɒv; əv][ðə; ði] ['sləʊnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][æt; ət][jɔː(r); jə(r)]

you	are	impatient	of	the	slowness	of	the	operation	,	and	at	your
你	是	不耐烦	的	这	缓慢	的	这	手术	,	和	在	你的

['prəʊgres] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

progress	in	it	,
进步	在	它	,

你对手术进展缓慢感到不耐烦，也对自己的手术进度感到不满。

[kəm'peəd] [wɪð] ['ʌðə(r)] ['stʌdiz] .

compared	with	other	studies	.
比较的	和	其他	研究	.

与其他研究相比。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [nəʊ]['hɑːdə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)] ['eni] [wʌn] [els] ,

It	is	really	no	harder	for	you	than	for	any	one	else	,
它	是	真的	不	更难	为了	你	比	为了	任何	一	别的	,

对你来说其实并不比对其他人更难。

[ɪk'sept] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] [ʌn'juːzd] [tuː; tə] [rɪ'flekʃ(ə)n] . "

except	that	you	are	more	unused	to	reflection	.	"
除了	那	你	是	更多的	未使用的	到	反射	.	"

只是你不太习惯反思而已。

" [aɪ] [nəʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] , ['mæmə; mə'mɑː] ; [aɪ]['nevə(r)][kæn; kən][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [θɪŋk] ['stedəli] . "

"	I	know	I	am	,	mamma	;	I	never	can	sit	down	and	think	steadily	.	"
"	我	知道	我	是	,	妈妈	;	我	绝不	能	坐	向下	和	思考	稳步	.	"

“我知道，妈妈；我从来没办法坐下来好好思考。”

" [bʌt; bət] , [maɪ][dɪə(r)] , [aɪ] ['sʌmtaɪmz] [siː] [juː; jʊ][sɪt][æn; ən]['aʊə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] [ɔː(r)] ['muːvɪŋ] :

"	But	,	my	dear	,	I	sometimes	see	you	sit	an	hour	without	speaking	or	moving	:
"	但	,	我的	亲爱的	,	我	有时	看	你	坐	一个	小时	没有	请讲	或者	移动	:

“但是，亲爱的，我有时会看到你一言不发、一动不动地坐上一个小时：

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] [ðen] ? "

what	do	you	do	then	?	"
什么	做	你	做	然后	?	"

那你接下来会怎么做?

" [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] , ['mæmə; mə'mɑː] ; [aɪ] [driːm] , [aɪ] [bɪ'liːv] , " [sed] ['səʊfi] ;

"	I	don't	know	,	mamma	;	I	dream	,	I	believe	,	"	said	Sophie	;
"	我	不	知道	,	妈妈	;	我	梦	,	我	相信	,	"	说	苏菲	;

“我不知道，妈妈；我做梦，我相信，”苏菲说；

" [aɪ] [θɪŋk] [wɒt] [aɪ] [wʊd] [duː; də] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [θɪŋz] ,

"	I	think	what	I	would	do	if	I	had	such	and	such	things	,
"	我	思考	什么	我	会	做	如果	我	有	这样的	和	这样的	事物	,

“我想如果我拥有这样那样的东西，我会怎么做呢？”

[ɔː(r)] [haʊ] [aɪ] [wʊd] [lɪv; laɪv] [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)] ['veri] [rɪtʃ] , [laɪk] [mɪs] ['juːstəs] .

or	how	I	would	live	if	I	were	very	rich	,	like	Miss	Eustace	.
或者	如何	我	会	居住	如果	我	是	非常	富有的	,	喜欢	错过	尤斯塔斯	.

或者，如果我像尤斯塔斯小姐一样非常富有，我会如何生活。

[ai] [θɪŋk] [haʊ] [ai] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [faɪn] [pleɪs] , [ænd; ənd]['træv(ə)l][ɔːl]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] [sʌtʃ]

I	think	how	I	would	have	a	fine	place	,	and	travel	all	over	,	and	such
我	思考	如何	我	会	有	一个	美好的	地方	,	和	旅行	全部	超过	,	和	这样的

[θɪŋz] . "

things	.	"
事物	.	"

我想，如果我能拥有一个好地方，环游世界，那该多好啊。”

" [ə; eɪ] ['veri] [bæd] [wei] [ɒv; əv] [ɪm'plɔɪɪŋ] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)][jɔː(r); jə(r)] [taɪm] ,

"	A	very	bad	way	of	employing	your	mind	,	or	rather	your	time	,
"	一个	非常	坏的	方式	的	雇用	你的	头脑	,	或者	相当	你的	时间	,

“这是一种非常糟糕的利用精力，或者更确切地说，是浪费时间的方式。”

[fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][maɪnd][hæz; həz] [nɒt] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

for	your	mind	has	not	much	to	do	with	it	.
为了	你的	头脑	有	不是	很多	到	做	和	它	.

因为你的想法与此关系不大。

" ['səʊfi] [lʊkt] [ɪn'kredjələs] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [kən'tɪnjuːd] :

"	Sophie	looked	incredulous	,	and	her	mother	continued	:
"	苏菲	看起来	难以置信	,	和	她	母亲	持续	:

索菲一脸难以置信，她的母亲继续说道：

" [ai] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [maɪ][dɪə(r)] ,

"	I	know	all	about	it	,	my	dear	,
"	我	知道	全部	关于	它	,	我的	亲爱的	,

“亲爱的，我全都知道。”

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] ['hæbɪt][maɪ'self][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [j'iəz] ,

for	I	had	the	same	habit	myself	for	a	great	many	years	,
为了	我	有	这	相同的	习惯	我	为了	一个	伟大的	许多	年	,

因为我自己也曾有过同样的习惯，而且持续了很多年。

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [greɪt] ['efəts] [tuː; tə][rɪd][maɪ'self][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	had	to	make	great	efforts	to	rid	myself	of	it	.
和	有	到	制作	伟大的	努力	到	摆脱	我	的	它	.

我不得不付出巨大的努力才能摆脱它。

[tel] [ˌem 'iː] ['ɒnɪstli] ,

Tell	me	honestly	,
告诉	我	诚实地	,

说实话，

[duː; də][juː; jʊ] [nɒt] ['sʌmtaɪmz] [bɪld] ['kɑːslz] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [səʊ] ['veri] ['plez(ə)nt] ?

do	you	not	sometimes	build	castles	in	the	air	that	are	not	so	very	pleasant	?
做	你	不是	有时	建造	城堡	在	这	空气	那	是	不是	所以	非常	令人愉快的	?

你难道不也偶尔会建造一些并不美好的空中楼阁吗?

[wen] ['eni] [wʌn] [veks] [juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,

When	any	one	vexes	you	a	little	,	for	instance	,
什么时候	任何	一	烦恼	你	一个	小的	,	为了	实例	,

例如，当有人稍微惹恼了你的时候，

[duː; də][juː; jʊ] [nɒt] ['sʌmtaɪmz] [ɪ'mædʒɪn][ə; eɪ] [treɪn] [ɒv; əv] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri]

do	you	not	sometimes	imagine	a	train	of	circumstances	in	which	you	are	very
做	你	不是	有时	想象	一个	火车	的	情况	在	哪个	你	是	非常

[mʌtʃ] [ə'bjuːzd] ,

much	abused	,
很多	受虐	,

你难道有时不会想象自己身处一系列遭受虐待的情境中吗?

[ænd; ənd] [meɪd] [tuː; tə][ɪn'djʊə(r)][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] ['hɑːdʃɪps] ?
and **made** **to** **endure** **all** **sorts** **of** **hardships** **?**
和 制成 到 忍受 全部 排序 的 艰辛 ?

被迫忍受各种各样的苦难?

" ['səʊfi] [ə'sent] ['saɪləntli] .
" **Sophie** **assented** **silently** **.**
" 苏菲 同意 默默 .

索菲默默地同意了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [sɔːt] [ðæt] ['veri]
She **was** **conscious** **that** **she** **had** **been** **doing** **something** **of** **the** **sort** **that** **very**
她 曾是 有意识的 那 她 有 到过 正在做 某物 的 这 种类 那 非常
['mɔːnɪŋ] .
morning **.**
早晨 .

她意识到自己那天早上就做过类似的事情。

" [ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ][nɒt] [kʌm] [aʊt][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['revəri] , ['fiːlɪŋ] [stɪl] [mɔː(r)] [ʌn'kʌmftəb(ə)l]
" **And** **do** **you** **not** **come** **out** **of** **such** **a** **reverie** **,** **feeling** **still** **more** **uncomfortable**
" 和 做 你 不是 来 出去 的 这样的 一个 遐想 , 感觉 仍然 更多的 不舒服
,
,
,

“难道你从这种沉思中醒来后，不会感到更加不自在吗？”

[ænd; ənd] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [pliːzd] ?
and **unwilling** **to** **be** **pleased** **?**
和 不情愿 到 是 高兴 ?

而且不愿感到高兴?

" ['səʊfi] [n'ɒdɪd] [ə'gen] .
" **Sophie** **nodded** **again** **.**
" 苏菲 点头 再次 .

索菲再次点了点头。

" [ðæt] [ɪz][wʌn][bæd] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['hæbɪt][ɒv; əv] ['revəri] , " [kən'tɪnjuːd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .
" **That** **is** **one** **bad** **effect** **of** **this** **habit** **of** **reverie** **,** **"** **continued** **her** **mother** **.**
" 那 是 一 坏的 影响 的 这 习惯 的 遐想 , " 持续 她 母亲 .

“这就是这种爱幻想的习惯带来的一个坏处，”她母亲继续说道。

" [ə'nʌðə(r)] [ɪz] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [tend] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][ɪm'peɪʃ(ə)nt][ɒv; əv] ['evri] [sɔːt] [ɒv; əv]['ment(ə)l]
" **Another** **is** **,** **that** **it** **tends** **to** **make** **you** **impatient** **of** **every** **sort** **of** **mental**
" 其他 是 , 那 它 倾向于 到 制作 你 不耐烦 的 每一个 种类 的 精神的
[ɪg'zɜːʃn] ;
exertion **;**
用力 ;

“另一个缺点是，它容易使你对各种脑力劳动失去耐心；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ðɪ] [keɪs] , [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ,
and **that** **is** **the** **case** **,** **more** **or** **less** **,**
和 那 是 这 案件 , 更多的 或者 较少的 ,

情况大致如此。

[wɪð] ['ɔːlməʊst] ['evri] [θɪŋ] [wɪtʃ] ['ɒkjupaɪz] [ðə; ðɪ][maɪnd] [wɪ'ðaʊt] ['eksəsaɪzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
with **almost** **every** **thing** **which** **occupies** **the** **mind** **without** **exercising** **it** **.**
和 几乎 每一个 事物 哪个 占据 这 头脑 没有 锻炼 它 .

几乎所有占据大脑却不锻炼大脑的事情都是如此。

[ai] [θɪŋk] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [æn; ən] ['efət] [tuː; tə] [breɪk] [ɒf] [ðɪs] ['hæbɪt] ,
I **think** **if** **you** **will** **make** **an** **effort** **to** **break** **off** **this** **habit** **,**
我 思考 如果 你 将要 制作 一个 努力 到 休息 离开 这 习惯 ,

我认为如果你努力戒掉这个习惯，

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][jɔː(r); jə(r)] ['lesnz] [ɔːl][ðə; ði] ['iːzɪə] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] . "

you	will	find	your	lessons	all	the	easier	for	it	.	"
你	将要	寻找	你的	课程	全部	这	更轻松	为了	它	.	"

这样一来，你会发现上课变得容易多了。

" [bʌt; bət] , ['mæmə; mə'mɑː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [wʌnz] [self] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][hæv; həv]

"	But	,	mamma	,	it	is	so	pleasant	to	imagine	one's	self	able	to	have
"	但	,	妈妈	,	它	是	所以	令人愉快的	到	想象	一个人的	自己	有能力的	到	有

[ɔːl] [ðæt] [wʌn] ['wɒnts] ,

all	that	one	wants	,
全部	那	一	想要	,

“但是，妈妈，想象自己能够拥有所有想要的东西，真是太美好了。”

[ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [gʊd] [wʌn] [maɪt] [duː; də] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] .

and	to	think	of	all	the	good	one	might	do	with	so	much	money	.
和	到	思考	的	全部	这	好的	一	可能	做	和	所以	很多	钱	.

想想如果拥有这么多钱，可以做多少好事啊。

[aɪ][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] , ['jestədeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] , [ðæt] [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [rɪtʃ] [æz; əz]['mɪstə(r)] .

I	was	thinking	,	yesterday	afternoon	,	that	if	I	were	as	rich	as	Mr	.
我	曾是	思维	,	昨天	下午	,	那	如果	我	是	作为	富有的	作为	先生	.

['æstə(r)] ,

Astor	,
阿斯托	,

昨天下午我在想，如果我像阿斯特先生一样富有，

[aɪ][kʊd; kəd][duː; də][səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['piːp(ə)l] [hɪə(r)] .

I	could	do	so	much	for	the	poor	people	here	.
我	可以	做	所以	很多	为了	这	贫穷的	人们	这里	.

我可以为这里的穷人做很多事。

[aɪ] [wʊd] [bɪld] [ðem; ðəm] [sʌtʃ] [naɪs] ['haʊzɪz] , [laɪk] [prɪns] ['ælbərts] ['mɒd(ə)l] ['kɔtidʒz] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,

I	would	build	them	such	nice	houses	,	like	Prince	Albert's	model	cottages	,	you	know	,
我	会	建造	他们	这样的	好的	房屋	,	喜欢	王子	阿尔伯特的	模型	小屋	,	你	知道	,

[ænd; ənd] — " ['səʊfi] [pɔːzd] ,

and	—	"	Sophie	paused	,
和	—	"	苏菲	暂停	,

“我会给他们建造非常漂亮的房子，就像阿尔伯特亲王的样板别墅那样，你知道的，而且——”索菲停顿了一下，

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [feɪs] .

for	she	saw	a	smile	on	her	mother's	face	.
为了	她	锯	一个	微笑	在	她	母亲的	脸	.

因为她看到了母亲脸上的笑容。

" [aɪ] [hɜːd] ['nænsi] ['ɑːskɪŋ] [juː; jʊ] [waɪ] [juː; jʊ][hæd; həd] [nɒt] [dʌst] [ðə; ði] [bʊks] [ɪn][ðə; ði]['pɑːlə(r)] ,

"	I	heard	Nancy	asking	you	why	you	had	not	dusted	the	books	in	the	parlor	,
"	我	听到	南希	问	你	为什么	你	有	不是	掸去灰尘	这	图书	在	这	客厅	,

“我听到南希问你为什么没有给客厅里的书除尘。”

[æz; əz][juː; jʊ] ['prɒmɪst] [hɜː(r); hə(r)] .

as	you	promised	her	.
作为	你	承诺	她	.

正如你答应她的那样。

[wɒz; wəz] [ðæt] [wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [ɔːl] [ðiːz] [faɪn] [θɪŋz] ?

Was	that	when	you	were	imagining	all	these	fine	things	?
曾是	那	什么时候	你	是	想象	全部	这些	美好的	事物	?

你当时是不是在想象这些美好的事物?

" ['səʊfi] ['kʌləd] ['skɑːlət] .

"	Sophie	colored	scarlet	.
"	苏菲	有色	猩红	.

索菲是猩红色的。

[ɪn] [fækt] , [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['stɑ:tɪd] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:k] , [ænd; ənd] ['æktʃuəli] ['teɪkən] [ðə; ði] ['dʌstə(r)] [ɪn]

In	fact	,	she	had	started	about	her	work	,	and	actually	taken	the	duster	in
在	事实	,	她	有	开始	关于	她	工作	,	和	实际上	已采取	这	除尘器	在

[hænd] ,

hand	,
手	,

事实上，她已经开始干活了，而且真的拿起了掸子。

[bʌt; bət] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] ['peɪpə(r)] [kən'teɪnɪŋ] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['mɒd(ə)l] ['kɔtidʒz] ,

but	finding	a	paper	containing	an	account	of	the	prince's	model	cottages	,
但	寻找	一个	纸	包含	一个	帐户	的	这	王子的	模型	小屋	,

但找到一份文件，其中记载了王子的模范别墅，

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['fɔ:lən] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['revəri] [ə'fɔ:sed] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [nɒt] ['əʊnli] [fə'gɒtn] [tu:; tə]

she	had	fallen	into	the	reverie	aforesaid	,	and	had	not	only	forgotten	to
她	有	倒下	进入	这	遐想	上述	,	和	有	不是	仅有的	被遗忘的	到

[dʌst] [ðə; ði] [bʊks] ,

dust	the	books	,
灰尘	这	图书	,

她陷入了上述的沉思之中，不仅忘记了给书本除尘，

[bʌt; bət] ['faɪnəli] [went] [aʊt] , ['li:vɪŋ] ['dʌstə(r)] [ænd; ənd] [brʌʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ru:m] .

but	finally	went	out	,	leaving	duster	and	brush	in	the	middle	of	the	room	.
但	最后	去	出去	,	离开	除尘器	和	刷子	在	这	中间	的	这	房间	.

但最终还是出去了，把掸子和刷子留在了房间中央。

['mɪsɪz] . ['kenədi] [sɔ:] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [gest] ['raɪtli] , [ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] : —

Mrs	.	Kennedy	saw	she	had	guessed	rightly	,	and	continued	:	—
太太	.	肯尼迪	锯	她	有	猜对了	没错	,	和	持续	:	—

肯尼迪夫人发现自己猜对了，于是继续说道：

" [ju:; jʊ] [hæv; həv] [nəʊ] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [du:; də] ['eni] [gʊd] [wɪð] ['mɪstə(r)] .

"	You	have	no	reason	to	suppose	that	you	would	do	any	good	with	Mr	.
"	你	有	不	原因	到	认为	那	你	会	做	任何	好的	和	先生	.

['æs.tərz] [mi:nz] ,

Astor's	means	,
阿斯特的	方法	,

“你没有任何理由认为你能用阿斯特先生的财富做任何好事。”

[ɔ:(r)] ['i:v(ə)n] [mɔ:(r)] , [ɪf] [ju:; jʊ] [nɪ'glekt] [ðə; ði] [ˌɒpə'tju:nətiz] [naʊ] [ɪn] [jɔ:(r); jə(r)] ['paʊə(r)] .

or	even	more	,	if	you	neglect	the	opportunities	now	in	your	power	.
或者	甚至	更多的	,	如果	你	忽视	这	机会	现在	在	你的	力量	.

如果你忽视了现在掌握的机会，后果可能更严重。

- [hi:; hi] [ðæt] [ɪz] ['feɪθf(ə)l] [ɪn] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [li:st] [ɪz] ['feɪθf(ə)l] ['ɔ:lsəʊ] [ɪn] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [mʌtʃ] :

'	He	that	is	faithful	in	that	which	is	least	is	faithful	also	in	that	which	is	much	:
-	他	那	是	忠实	在	那	哪个	是	至少	是	忠实	还	在	那	哪个	是	很多	:

“在最小的事上忠心的人，在大事上也忠心。”

[ænd; ənd] [hi:; hi] [ðæt] [ɪz] [ˌʌn'dʒʌst] [ɪn] [ðə; ði] [li:st] [ɪz] [ˌʌn'dʒʌst] ['ɔ:lsəʊ] [ɪn] [mʌtʃ] . -

and	he	that	is	unjust	in	the	least	is	unjust	also	in	much	.	'
和	他	那	是	不公正	在	这	至少	是	不公正	还	在	很多	.	-

凡在最小的事上不义的，在大事上也不义。

[wɒt] [du:; də] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] ['bɛtsi] [ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,

What	do	you	think	would	have	become	of	Betsey	and	her	mother	,
什么	做	你	思考	会	有	变得	的	贝齐	和	她	母亲	,

你认为贝茜和她的母亲会怎么样？

[ɪf] [ðə; ði] ['lætə(r)] [hæd; həd] [sæt] [daʊn] [tu:; tə] [kraɪ] ['əʊvə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [mis'fɔ:tʃənz] ,

if	the	latter	had	sat	down	to	cry	over	her	misfortunes	,
如果	这	后者	有	卫星	向下	到	哭	超过	她	不幸	,

如果后者坐下来为自己的不幸遭遇哭泣，

[ænd; ənd][tuː; tə][ɪˈmædʒɪn] [wɒt] [ə; eɪ] [faɪn] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n][ʃiː; ʃi] [wʊd] [gɪv] [ðem; ðəm] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)]

and	to	imagine	what	a	fine	education	she	would	give	them	,	if	she	were
和	到	想象	什么	一个	美好的	教育	她	会	给	他们	,	如果	她	是

['əʊnli] , [rɪtʃ] .

only	,	rich	.
仅有的	,	富有的	.

试想一下，如果她足够富有，她会给他们提供多么良好的教育啊！

[ɔː(r)] [səˈpəʊz] ['bɛtsi] [hæd; həd] [spent] [ðə; ði] ['aʊəz] [ʃiː; ʃi] [dɪˈvəʊtɪd] [tuː; tə] ['səʊɪŋ] , [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] ,

Or	suppose	Betsey	had	spent	the	hours	she	devoted	to	sewing	,	in	thinking	,
或者	认为	贝齐	有	花费	这	小时	她	奉献	到	缝纫	,	在	思维	,

或者假设贝齐把她用来缝纫的时间用来思考，

- [naʊ] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['əʊnli] [sɪŋ] [laɪk] ['dʒeni] [lɪnd] , [haʊ] ['naɪsli] [aɪ][kʊd; kəd] [səˈpɔːt] ['mʌðə(r)] ! -

'	Now	if	I	could	only	sing	like	Jenny	Lind	,	how	nicely	I	could	support	mother	!	'
-	现在	如果	我	可以	仅有的	唱歌	喜欢	珍妮	林德	,	如何	很好	我	可以	支持	母亲	!	-

“如果我能像珍妮·林德那样唱歌就好了，那样我就能更好地赡养母亲了！”

" ['səʊfi] [əˈlaʊd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] ['bɛtsi] [wɒz; wəz]

"	Sophie	allowed	that	her	mother	was	in	the	right	as	far	as	Betsey	was
"	苏菲	允许	那	她	母亲	曾是	在	这	正确的	作为	远的	作为	贝齐	曾是

[kənˈsɜːnd] ,

concerned	,
担心的	,

索菲承认，就贝茜这件事而言，她母亲是对的。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [keɪs] ['veri] ['dɪfrənt] .

but	she	thought	her	own	case	very	different	.
但	她	想法	她	自己的	案件	非常	不同的	.

但她认为自己的情况截然不同。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [tuː] [mʌtʃ] ['pleʒə(r)] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['revəriz] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][əˈbændən]

She	took	too	much	pleasure	in	her	reveries	to	be	very	willing	to	abandon
她	采取	也	很多	乐趣	在	她	遐想	到	是	非常	愿意的	到	放弃

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

她太沉浸于幻想之中，所以不太愿意放弃。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [hæd; həd][səʊ] [mʌtʃ] [ɪˈfekt] [əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][wʌns] ,

But	the	conversation	had	so	much	effect	upon	her	that	for	once	,
但	这	对话	有	所以	很多	影响	之上	她	那	为了	一次	,

但这次谈话对她影响很大，以至于这一次，

[ʃiː; ʃi] [əˈplaɪd] [hɜː(r); hə(r)] [həʊl] [maɪnd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['les(ə)n] [ɪn] ['fɪgəz] ,

she	applied	her	whole	mind	to	her	lesson	in	figures	,
她	应用	她	所有的	头脑	到	她	课	在	数据	,

她全神贯注地学习数字课。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] ['iːzɪə] [ðæn; ðən][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [wʌn][hæd; həd] [biːn] .

and	therefore	found	it	much	easier	than	the	preceding	one	had	been	.
和	所以	成立	它	很多	更轻松	比	这	前	一	有	到过	.

因此，他发现这次比上次容易得多。

['tʃæptə(r)] [viː] .

CHAPTER	V	.
章	V	.

第五章

[ðə; ði][bæd] [kəʊld] .

THE	BAD	COLD	.
这	坏的	寒冷的	.

重感冒。

['soʊfiz] ['lesnz] [went] [ɒn] [mɔː(r)] ['smuːðli] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,

SOPHIE'S	**lessons**	**went**	**on**	**more**	**smoothly**	**for**	**a**	**few**	**days**	**,**
苏菲的	课程	去	在	更多的	顺利	为了	一个	很少	天	,

苏菲的课程在接下来的几天里进行得比较顺利。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə'bʌndənt] [ˌrezə'lʊʃən] [tuː; tə] [biː; bi] [mɔː(r)] ['stedi] [ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəs] ,

and	**she**	**made**	**abundant**	**resolutions**	**to**	**be**	**more**	**steady**	**and**	**industrious**	**,**
和	她	制成	丰富	决议	到	是	更多的	稳定的	和	勤劳	,

她下定决心要更加稳重勤奋。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [rɪ'laɪd] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [streŋθ] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [nəʊ] [help]

but	**she**	**relied**	**on**	**her**	**own**	**strength**	**to**	**keep**	**them**	**,**	**and**	**asked**	**no**	**help**
但	她	依赖	在	她	自己的	力量	到	保持	他们	,	和	问	不	帮助

[frɒm; frəm] [ə'bʌv] .

from	**above**	**.**
从	多于	.

但她依靠自己的力量守护着它们，没有向上天求助。

[æz; əz] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [wiːks] [pɑːst] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [pə'tɪkjələ(r)] [temp'teiʃənz] ,

As	**two**	**or**	**three**	**weeks**	**passed**	**without**	**any**	**particular**	**temptations**	**,**
作为	二	或者	三	周	通过了	没有	任何	特别的	诱惑	,

两三个星期过去了，并没有遇到什么特别的诱惑。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['flætə(r)] [hɜː'self] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nəʊ] [mɔː(r)] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [fɪə(r)] ,

she	**began**	**to**	**flatter**	**herself**	**that**	**she**	**had**	**no**	**more**	**reason**	**to**	**fear**	**,**
她	开始	到	奉承	她自己	那	她	有	不	更多的	原因	到	害怕	,

她开始自欺欺人地认为自己再也没有理由害怕了。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rɪ'læks] [hɜː(r); hə(r)] [gɑːd] .

and	**began**	**to**	**relax**	**her**	**guard**	**.**
和	开始	到	放松	她	警卫	.

于是她开始放松警惕。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] ['veri] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] ['lɜːnɪd] [haʊ] [mʌtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [self] -

Of	**course**	**it**	**was**	**not**	**very**	**long**	**before**	**she**	**learned**	**how**	**much**	**her**	**self**	**-**
的	课程	它	曾是	不是	非常	长的	前	她	学习	如何	很多	她	自己	-

[rɪ'laɪəns] [wɒz; wəz] [wɜːθ] .

reliance	**was**	**worth**	**.**
依赖	曾是	值得	.

当然，没过多久她就明白了自立自强的价值所在。

['wɪntə(r)] [hæd; həd] [naʊ] ['feəli] [set] [ɪn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['weðə(r)] [wɒz; wəz] ['veri] [kəʊld] .

Winter	**had**	**now**	**fairly**	**set**	**in**	**,**	**and**	**the**	**weather**	**was**	**very**	**cold**	**.**
冬天	有	现在	相当	放	在	,	和	这	天气	曾是	非常	寒冷的	.

冬天已经基本来临，天气非常寒冷。

['soʊfiz] ['feɪvərɪt] [pets] — [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪkɪnz] — [wɜː(r); wə(r)] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn] [ðeə(r)] [haʊs] [æt; ət] [ðə; ði]

Sophie's	**favorite**	**pets**	**—**	**her**	**chickens**	**—**	**were**	**shut**	**up**	**in**	**their**	**house**	**at**	**the**
苏菲的	最喜欢的	宠物	—	她	鸡	—	是	关闭	向上	在	他们的	房子	在	这

[bɑːn] ,

barn	**,**
谷仓	,

苏菲最喜欢的宠物——她的鸡——被关在谷仓里的鸡舍里。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [went] [aʊt] [tuː; tə] [fiːd] [ðem; ðəm] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] .

and	**she**	**always**	**went**	**out**	**to**	**feed**	**them**	**morning**	**and**	**evening**	**.**
和	她	总是	去	出去	到	喂养	他们	早晨	和	晚上	.

她每天早晚都会出去喂它们。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [prə'vaɪdɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [wɔːm] ['wɒdɪd] [sæk] [ænd; ənd] [hʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [ə'keɪʒnz] ,

She	**was**	**provided**	**with**	**a**	**warm**	**wadded**	**sack**	**and**	**hood**	**for**	**these**	**occasions**	**,**
她	曾是	假如	和	一个	温暖的	揉成团的	解雇	和	兜帽	为了	这些	场合	,

为了应对这种情况，她被提供了一个温暖的棉絮袋和兜帽。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]['sʌbdʒɪkt][tu:; tə][ɪə(r)] - [eɪk] [ænd; ənd][peɪn][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [ɒn][ðə; ði]

but	though	she	was	subject	to	ear	-	ache	and	pain	in	her	face	on	the
但	尽管	她	曾是	主题	到	耳朵	-	疼痛	和	疼痛	在	她	脸	在	这

[li:st] [kəʊld] ,

least	cold	,
至少	寒冷的	,

但是，即使最轻微的寒冷也会让她耳痛和脸痛。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [bi:n] [tɔ:t] [baɪ] [wɒt] [ʃi:; ʃi] ['sʌfəd] [tu:; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [hɜ:'self] .

she	had	never	been	taught	by	what	she	suffered	to	take	care	of	herself	.
她	有	绝不	到过	教授	经过	什么	她	遭受	到	拿	关心	的	她自己	.

她从自己的苦难中从未学会如何照顾自己。

['sʌmtaɪmz] [hɜ:(r); hə(r)] [hʊd] [ænd; ənd] [sæk] [wɜ:(r); wə(r)][ʌp] [steəz] , [ɔ:(r)] [ˌels'weə(r)] [aʊt][ɒv; əv] [pleɪs] ,

Sometimes	her	hood	and	sack	were	up	stairs	,	or	elsewhere	out	of	place	,
有时	她	兜帽	和	解雇	是	向上	楼梯	,	或者	别处	出去	的	地方	,

有时她的兜帽和麻袋会被放到楼上，或者其他不该出现的地方。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [stɒp][tu:; tə][faɪnd][ðem; ðəm] ; [ɔ:(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['oʊvərʃu:z] [wɜ:(r); wə(r)][kəʊld] ,

and	she	could	not	stop	to	find	them	;	or	her	overshoes	were	cold	,
和	她	可以	不是	停止	到	寻找	他们	;	或者	她	套鞋	是	寒冷的	,

她没法停下来找它们；或者她的套鞋太冷了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] [wɜ:θ] [waɪl] [tu:; tə] [wɔ:m] [ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm][ɒn] ,

and	it	was	not	worth	while	to	warm	and	put	them	on	,
和	它	曾是	不是	值得	尽管	到	温暖的	和	放	他们	在	,

而且也不值得费劲去加热穿上它们。

" [dʒʌst][tu:; tə] [rʌn] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði] [bɑ:n] . "

"	just	to	run	out	to	the	barn	.	"
"	只是	到	跑步	出去	到	这	谷仓	.	"

“只是想跑到谷仓去一趟。”

" [pʊt][ə; eɪ] [ʃɔ:l] ['əʊvə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [sæk] , ['səʊfi] , " [sed] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][wʌn]

"	Put	a	shawl	over	your	sack	,	Sophie	,	"	said	her	mother	to	her	one
"	放	一个	披肩	超过	你的	解雇	,	苏菲	,	"	说	她	母亲	到	她	一

['i:vnɪŋ] ,

evening	,
晚上	,

“索菲，把披肩披在你的麻袋上，”一天晚上，她母亲对她说。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [keɪm] [ɪn] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)]['bɑ:skɪt][ɒv; əv][prə'vɪʒ(ə)nz] ; " [ænd; ənd][du:; də][nɒt] [steɪ] [aʊt] [lɒŋ]

as	she	came	in	with	her	basket	of	provisions	;	"	and	do	not	stay	out	long
作为	她	来了	在	和	她	篮子	的	条款	;	"	和	做	不是	停留	出去	长的

.

:
.

她提着装满食物的篮子进来了；“不要在外面待太久。”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] [kəʊld] . "

It	is	very	cold	.	"
它	是	非常	寒冷的	.	"

天气很冷。

" [jes] , ['mæmə; mə'mɑ:] , " ['ɑ:nsə(r)d] ['səʊfi] , [kwɪtɪŋ] [ðə; ði] [ru:m] ['rɑ:ðə(r)] ['heɪstɪli] , [ænd; ənd][æz; əz]

"	Yes	,	mamma	,	"	answered	Sophie	,	quitting	the	room	rather	hastily	,	and	as
"	是的	,	妈妈	,	"	回答	苏菲	,	辞职	这	房间	相当	草草	,	和	作为

['ju:ʒuəl] ['li:vɪŋ] [ðə; ði][dɔ:(r)][ə'dʒɑ:(r)] .

usual	leaving	the	door	ajar	.
通常	离开	这	门	半开	.

“是的，妈妈，”苏菲回答道，然后匆匆离开了房间，像往常一样把门虚掩着。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['weərɪŋ] ['eni] [θɪŋ] [ə'dɪʃən(ə)l] , [ʃi:; ʃi][dɪd][nɒt] [pʊt] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [sæk] [æt; ət]

But	instead	of	wearing	any	thing	additional	,	she	did	not	put	on	her	sack	at
但	反而	的	穿着	任何	事物	额外的	,	她	做过	不是	放	在	她	解雇	在

[ɔ:l] .

all	.
全部	.

但她没有穿任何额外的衣服，甚至连背包都没背。

[ðə; ði] [tru:θ] [wɒz; wəz] , [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][faɪnd]['aɪðə(r)] [ðæt] [ɔ:(r)][hɜ:(r); hə(r)] [hʊd] ,

The	truth	was	,	she	could	not	find	either	that	or	her	hood	,
这	真相	曾是	,	她	可以	不是	寻找	任何一个	那	或者	她	兜帽	,

事实上，她既找不到那件东西，也找不到她的兜帽。

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [left] [aʊt] [ɒv; əv] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] :

which	she	had	left	out	of	place	in	the	morning	:
哪个	她	有	左边	出去	的	地方	在	这	早晨	:

她早上把它放错地方了：

[səʊ][ʃi:; ʃi] ['heɪstɪli] [θru:] [ɒn][æn; ən][əʊld] [ʃɔ:l] [ɒv; əv] ['nænˌsiz] , [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

so	she	hastily	threw	on	an	old	shawl	of	Nancy's	,	which	she	found	in	the	kitchen	,
所以	她	草草	扔	在	一个	老的	披肩	的	南希的	,	哪个	她	成立	在	这	厨房	,

于是她匆匆披上了南希在厨房里找到的一条旧披肩。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['stɒpɪŋ] [tu:; tə] [wɔ:m] [ænd; ənd][pʊt] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] ['oʊvərʃu:z] , [ʃi:; ʃi][ræn][aʊt]

and	without	stopping	to	warm	and	put	on	her	overshoes	,	she	ran	out
和	没有	停止	到	温暖的	和	放	在	她	套鞋	,	她	跑	出去

[tu:; tə][ðə; ði] [bɑ:n] .

to	the	barn	.
到	这	谷仓	.

她连暖和暖和、穿上鞋套的时间都没有，就跑向了谷仓。

[ɒn] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪkɪn] - [haʊs] , [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)]['frəʊz(ə)n] ,

On	entering	the	chicken	-	house	,	she	found	the	water	frozen	,
在	进入	这	鸡	-	房子	,	她	成立	这	水	冷冻	,

她走进鸡舍，发现水都结冰了。

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] ['dʒɜ:ni] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [hɒt]['wɔ:tə(r)] [bɪ'keɪm] ['nesəsəri] .

and	another	journey	to	the	house	for	some	hot	water	became	necessary	.
和	其他	旅行	到	这	房子	为了	一些	热的	水	成为	必要的	.

于是，我不得不再次回家取热水。

[ðen] [ə; eɪ] [nju:] [ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv] [trɒfs] [ænd; ənd] ['besn] [wɒz; wəz] ['entəd] ['ɪntu:] ,

Then	a	new	arrangement	of	troughs	and	basins	was	entered	into	,
然后	一个	新的	安排	的	水槽	和	盆地	曾是	进入	进入	,

然后，水槽和水盆的摆放方式发生了变化。

[ænd; ənd][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)][wɒz; wəz] , [ðæt] [ʃi:; ʃi] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] ['θʌrəli]

and	the	end	of	the	matter	was	,	that	she	returned	to	the	house	thoroughly
和	这	结尾	的	这	事情	曾是	,	那	她	返回	到	这	房子	彻底

[tʃɪld] .

chilled	.
冷藏	.

事情的最终结果是，她回到家时感到非常寒冷。

[wen] [ʃi:; ʃi] ['entəd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , ['mɪsɪz] . ['kenədi] [wɒz; wəz][ðeə(r)] ,

When	she	entered	the	kitchen	,	Mrs	.	Kennedy	was	there	,
什么时候	她	进入	这	厨房	,	太太	.	肯尼迪	曾是	那里	,

她走进厨房时，肯尼迪太太也在那里。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [pə'si:vd] [ðə; ði] [steɪt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ɪn] .

and	at	once	perceived	the	state	she	was	in	.
和	在	一次	感知	这	状态	她	曾是	在	.

她立刻意识到自己所处的境地。

" [waɪ] , ['səʊfi] !
" Why , Sophie !
" 为什么 , 苏菲 !

“为什么，苏菲！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
" she exclaimed .
" 她 惊呼 .

她惊呼道。

" [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [biːn] [aʊt][ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [wɪð] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðæt] [ʃɔːl] !
" You have not been out all this time with nothing but that shawl !
" 你 有 不是 到过 出去 全部 这 时间 和 没有什么 但 那 披肩 !

“你不可能一直只披着这条披肩就出门吧！”

[weə(r)] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [sæk] ? "
Where is your sack ? "
在哪里 是 你的 解雇 ? "

你的袋子呢?

" [ai][kʊd; kəd][nɒt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] , ['mæmə; mə'mɑː] .
" I could not find it , mamma .
" 我 可以 不是 寻找 它 , 妈妈 .

“妈妈，我找不到它。”

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['veri] [kəʊld] , " ['ɑːnsə(r)d] ['səʊfi] , [ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃætərɪŋ] [tiːθ] ,
I am not very cold , " answered Sophie , though her chattering teeth ,
我 是 不是 非常 寒冷的 , " 回答 苏菲 , 尽管 她 喋喋不休 牙齿 ,

“我不太冷，”索菲回答道，尽管她的牙齿打颤。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hʌŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [stəʊv] [ˌkɔntrə'diktid] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] .
and the way in which she hung over the stove contradicted her words .
和 这 方式 在 哪个 她 悬挂 超过 这 火炉 矛盾 她 字 .

而她俯身在炉子上的姿势与她所说的话自相矛盾。

" [rʌn] [ʌp] [steəz] , [dʒeɪn] , [ænd; ənd][get][ə; eɪ][peə(r)][pv; əv] [wɔːm] ['ʃuːz] [ænd; ənd] [s'tɒkɪŋz] [fɔː(r); fə(r)]
" Run up stairs , Jane , and get a pair of warm shoes and stockings for
" 跑步 向上 楼梯 , 简 , 和 得到 一个 一对 的 温暖的 鞋 和 长筒袜 为了
[mɪs] ['səʊfi] ,
Miss Sophie ,
错过 苏菲 ,

“简，快跑上楼，给索菲小姐拿双暖和的鞋子和袜子来。”

" [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .
" said her mother .
" 说 她 母亲 .

“她母亲说道。”

" [sɪt] [daʊn] [hɪə(r)] , ['səʊfi] , [bʌt; bət][duː; də][nɒt] [pʊt] [jɔː(r); jə(r)] [fiːt] ['veri] [nɪə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)] .
" Sit down here , Sophie , but do not put your feet very near the fire .
" 坐 向下 这里 , 苏菲 , 但 做 不是 放 你的 脚 非常 靠近 这 火 .

“索菲，请坐，但不要把脚放在离火太近的地方。”

[haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ][gəʊ] [aʊt] [səʊ] , [maɪ][dɪə(r)] ?
How could you go out so , my dear ?
如何 可以 你 去 出去 所以 , 我的 亲爱的 ?

亲爱的，你怎么能这样出去呢?

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd] ['sʌfəd] [ɪ'nʌf] [ðɪs] ['wɪntə(r)][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][mɔː(r)] ['keəf(ə)l] . "
I should think you had suffered enough this winter to make you more careful . "
我 应该 思考 你 有 遭受 足够的 这 冬天 到 制作 你 更多的 小心 . "

我想你这个冬天受的苦应该足够让你更加小心谨慎了。

" [waɪ] , ['mæmə; mə'mɑ:] , [aɪ] ['veri] ['ɒf(ə)n][gəʊ][aʊt][səʊ] [wɪ'ðaʊt] ['getɪŋ] [kəʊld] .

"	Why	,	mamma	,	I	very	often	go	out	so	without	getting	cold	.
"	为什么	,	妈妈	,	我	非常	经常	去	出去	所以	没有	获得	寒冷的	.

“妈妈，为什么我经常出去玩却不会着凉呢？”

[aɪ][wɒz; wəz][aʊt][lɒŋgə(r)][lɑ:st] ['sætədeɪ] [wɪ'ðaʊt] [ɪts] ['du:ɪŋ] [ˌem 'i:] ['eni] [hɑ:m] . "

I	was	out	longer	last	Saturday	without	its	doing	me	any	harm	.	"
我	曾是	出去	更长	最后的	周六	没有	它是	正在做	我	任何	伤害	.	"

上周六我外出时间比较长，但并没有对我的身体造成任何伤害。

" [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][hæd; həd][ðə; ði] ['tu:θeɪk] [ɔ:l] [deɪ] ['sʌndeɪ] , ['səʊfi] ,

"	I	thought	you	had	the	toothache	all	day	Sunday	,	Sophie	,
"	我	想法	你	有	这	牙疼	全部	天	星期日	,	苏菲	,

“我还以为你星期天一整天牙疼呢，索菲。”

[səʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][nɒt][gəʊ][tu:; tə] [tʃɜ:tʃ] .

so	that	you	could	not	go	to	church	.
所以	那	你	可以	不是	去	到	教会	.

所以你就不能去教堂了。

" ['səʊfi] [kʊd; kəd][nɒt][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'ti:] .

"	Sophie	could	not	deny	it	.
"	苏菲	可以	不是	否定	它	.

索菲无法否认这一点。

" [bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][nəʊ][ju:z][ɪn] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] , " [kən'tɪnju:d] ['mɪsɪz] . ['kenədi] .

"	But	there	is	no	use	in	talking	about	it	,	"	continued	Mrs	.	Kennedy	.
"	但	那里	是	不	使用	在	说	关于	它	,	"	持续	太太	.	肯尼迪	.

“但是谈论这件事没有任何用处，”肯尼迪夫人继续说道。

" [ɪf] [ju:; jʊ] ['kænɒt] [lɜ:n] [tu:; tə][bi:; bi][mɔ:(r)]['pru:d(ə)nt] , [ju:; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] .

"	If	you	cannot	learn	to	be	more	prudent	,	you	must	take	the	consequences	.
"	如果	你	不能	学习	到	是	更多的	谨慎	,	你	必须	拿	这	结果	.

"

"

"

“如果你不能学会更加谨慎行事，就必须承担后果。”

" [æt; ət] ['eni] [reɪt] , " [mˈɜ:məd] ['səʊfi] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['fɒləʊd] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ['ɪntu:][ðə; ði]['pɑ:lə(r)]

"	At	any	rate	,	"	murmured	Sophie	,	as	she	followed	her	mother	into	the	parlor
"	在	任何	速度	,	"	低声说道	苏菲	,	作为	她	随后	她	母亲	进入	这	客厅

,

,

,

“总之，”索菲低声说道，一边跟着母亲走进客厅。

" [ɪf] [aɪ][du:; də][hæv; həv][ðə; ði] ['tu:θeɪk] , [aɪ] [wɪl] [nɒt] [tel] ['eni] [wʌn] .

"	if	I	do	have	the	toothache	,	I	will	not	tell	any	one	.
"	如果	我	做	有	这	牙疼	,	我	将要	不是	告诉	任何	一	.

“如果我真的牙疼，我不会告诉任何人。”

" [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] [mʌtʃ] ['i:zɪə] [tu:; tə] [meɪk] [ðæn; ðən][tu:; tə] [ki:p] ,

"	This	was	a	resolution	much	easier	to	make	than	to	keep	,
"	这	曾是	一个	解决	很多	更轻松	到	制作	比	到	保持	,

“做出这个决定容易得多，但要遵守这个决定却难得多。”

[fɔ:(r); fə(r)] ['səʊfi] [wɒz; wəz][ɪm'peɪʃ(ə)nt][ɒv; əv][peɪn][ænd; ənd] ['veri] ['ɪrɪtəb(ə)l] ['ʌndə(r)][ˌaɪ 'ti:] .

for	Sophie	was	impatient	of	pain	and	very	irritable	under	it	.
为了	苏菲	曾是	不耐烦	的	疼痛	和	非常	易怒的	在下面	它	.

因为索菲无法忍受疼痛，在疼痛之下非常烦躁。

[ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ʃɑ:p] [twindʒ] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)][ə'weə(r)] [ðæt]

A	good	many	sharp	twinges	in	the	course	of	the	evening	made	her	aware	that
一个	好的	许多	锋利的	轻微的刺痛	在	这	课程	的	这	晚上	制成	她	意识到的	那

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɪn'kɜ:d] [ðə; ði]['ju:ʒuəl] ['penəlti] .

she	had	incurred	the	usual	penalty	.
她	有	已发生	这	通常	惩罚	.

当晚多次剧烈的刺痛让她意识到自己受到了惯常的惩罚。

[tru:] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] , [haʊ'evə(r)] , [ʃi:; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ,

True	to	her	resolution	,	however	,	she	said	nothing	about	it	,
真的	到	她	解决	,	然而	,	她	说	没有什么	关于	它	,

然而，她信守诺言，对此事只字未提。

[bʌt; bət] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv] ['lɔ:dənəm] ['ɪntu:][hɜ:(r); hə(r)] [ru:m] , [ʃi:; ʃi] [baʊnd] [sʌm; səm][ə'pɒn]

but	taking	a	bottle	of	laudanum	into	her	room	,	she	bound	some	upon
但	采取	一个	瓶子	的	鸦片酊	进入	她	房间	,	她	边界	一些	之上

[hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] ,

her	face	,
她	脸	,

但她还是把一瓶鸦片酊带回了房间，并涂了一些在脸上。

[ænd; ənd][gɒt]['ɪntu:][bed][æz; əz] [su:n] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] , [tu:; tə][traɪ][ænd; ənd] [fə'get] [hɜ:(r); hə(r)][peɪn][ɪn]

and	got	into	bed	as	soon	as	possible	,	to	try	and	forget	her	pain	in
和	得到	进入	床	作为	很快	作为	可能的	,	到	尝试	和	忘记	她	疼痛	在

[sli:p] .

sleep	.
睡觉	.

她尽快上床睡觉，希望能在睡眠中忘记疼痛。

[ʃi:; ʃi] [pɑ:st] [ə; eɪ] ['restləs] [ænd; ənd] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [naɪt] ,

She	passed	a	restless	and	uncomfortable	night	,
她	通过了	一个	不安	和	不舒服	夜晚	,

她度过了一个辗转难眠的夜晚。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'weɪkənd] ['ɜ:li] [baɪ][ðə; ði][peɪn][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [ænd; ənd][ɪə(r)] .

and	was	awakened	early	by	the	pain	in	her	face	and	ear	.
和	曾是	觉醒	早期的	经过	这	疼痛	在	她	脸	和	耳朵	.

她清晨被脸部和耳朵的疼痛惊醒。

[wen] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [tu:; tə][raɪz] , [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] [lɪmz] [stɪf] [ænd; ənd] ['eɪkɪŋ] , [ænd; ənd]

When	she	came	to	rise	,	she	found	her	limbs	stiff	and	aching	,	and
什么时候	她	来了	到	上升	,	她	成立	她	四肢	僵硬的	和	疼痛	,	和

[hɜ:(r); hə(r)] [θrəʊt] ['veri] [sɔ:(r)] .

her	throat	very	sore	.
她	喉	非常	疮	.

她起身时，发现自己的四肢僵硬酸痛，喉咙也十分疼痛。

[ʃi:; ʃi] [drest] [hɜ:'self] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [keə(r)][tu:; tə] [wɒʃ] [ðə; ði] [steɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]

She	dressed	herself	,	however	,	and	taking	care	to	wash	the	stain	of	the
她	穿着	她自己	,	然而	,	和	采取	关心	到	洗	这	弄脏	的	这

['lɔ:dənəm] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] ,

laudanum	from	her	face	,
鸦片酊	从	她	脸	,

她穿好衣服，并小心地洗掉了脸上鸦片酊的污渍。

[ʃi:; ʃi] [dɪ'sendɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['brekfəst] - [ru:m] , [stɪl] [fɜ:m][ɪn][hɜ:(r); hə(r)][ˌrezə'lu:ʃ(ə)n][tu:; tə] [seɪ]

she	descended	to	the	breakfast	-	room	,	still	firm	in	her	resolution	to	say
她	下降	到	这	早餐	-	房间	,	仍然	公司	在	她	解决	到	说

['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

nothing	about	it	.
没有什么	关于	它	.

她下楼来到早餐室，仍然坚定地决定对此事保持沉默。

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [əb'zɜːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][et; eɪt]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['veri] ['saɪlənt] .

Her	mother	observed	that	she	ate	little	,	and	was	very	silent	.
她	母亲	观察到	那	她	吃	小的	,	和	曾是	非常	沉默的	.

她母亲注意到她吃得很少，而且很沉默寡言。

" [duː; də][juː; jʊ][nɒt] [fiːl] [wel] , ['səʊfi] ?

"	Do	you	not	feel	well	,	Sophie	?
"	做	你	不是	感觉	出色地	,	苏菲	?

苏菲，你感觉不舒服吗?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

" [jes] , ['mæmə; mə'mɑː] , ['veri] [wel] , " ['ɑːnsə(r)d] ['səʊfi] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [felt] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] ['kraɪɪŋ]

"	Yes	,	mamma	,	very	well	,	"	answered	Sophie	,	though	she	felt	very	much	like	crying
"	是的	,	妈妈	,	非常	出色地	,	"	回答	苏菲	,	尽管	她	毛毡	非常	很多	喜欢	哭泣

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] .

as	she	spoke	.
作为	她	辐	.

“是的，妈妈，很好，”苏菲回答道，尽管说话时她很想哭。

[ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [dɪ'preʃn] [ænd; ənd] [ˌɪrɪtə'bɪlətɪ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]

A	feeling	of	depression	and	irritability	made	it	very	difficult	for	her
一个	感觉	的	沮丧	和	易怒	制成	它	非常	难的	为了	她

[tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['lesnz] :

to	attend	to	her	lessons	:
到	出席	到	她	课程	:

抑郁和易怒的情绪让她很难集中精力上课:

[ðə; ðiː][peɪn][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ænd; ənd] [θrəʊt] [ɪn'kriːst] ['evri] ['məʊmənt] ,

the	pain	in	her	face	and	throat	increased	every	moment	,
这	疼痛	在	她	脸	和	喉	增加	每一个	片刻	,

她脸部和喉咙的疼痛每时每刻都在加剧。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] ['tʃəʊkɪŋ] .

and	she	felt	as	if	she	were	choking	.
和	她	毛毡	作为	如果	她	是	窒息	.

她感觉自己好像要窒息了。

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [tʊk] [nəʊ] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv][ðə; ðiː] ['njuːmərəs] [mɪ'steɪks] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]

Her	mother	took	no	notice	of	the	numerous	mistakes	she	made	in	her
她	母亲	采取	不	注意	的	这	很多的	错误	她	制成	在	她

['mjuːzɪk] ['les(ə)n] ,

music	lesson	,
音乐	课	,

她的母亲对她在音乐课上犯的诸多错误视而不见。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [sed] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðiː] ['les(ə)n] [wɒz; wəz] [hɑːf] ['fɪnɪʃt] — " [ðæt] [wɪl] [duː; də][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs]

though	she	said	before	the	lesson	was	half	finished	—	"	That	will	do	for	this
尽管	她	说	前	这	课	曾是	一半	完成的	—	"	那	将要	做	为了	这

[taɪm] ;

time	;
时间	;

虽然她在课程进行到一半之前就说——“这次就到此为止吧;

[juː; jʊ] [meɪ] [get] [jɔː(r); jə(r)] [sleɪt] [ænd; ənd] [ə'rɪθmətɪk] [naʊ] .

you	may	get	your	slate	and	arithmetic	now	.
你	可能	得到	你的	石板	和	算术	现在	.

你现在可以拿到你的石板和算术题了。

" ['səʊfi] [brɔ:t] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [set] [hɜ:'self] , ['læŋgwɪdli] [ɪ'nʌf] , [ə'baʊt] [æn; ən] ['ɪntrəst]
" Sophie brought them , and set herself , languidly enough , about an interest
" 苏菲 带来 他们 , 和 放 她自己 , 懒洋洋地 足够的 , 关于 一个 兴趣
[sʌm] .
sum .
和 .

“索菲把它们带来了，然后懒洋洋地计算起了利息总额。

[ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɒt] [sək'si:d] [ðə; ði] [fɜ:st] [taɪm] ; [ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [brɔ:t] [ðə; ði] [sʌm] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)]
She did not succeed the first time ; and when she brought the sum to her
她 做过 不是 成功 这 第一的 时间 ; 和 什么时候 她 带来 这 和 到 她
['mʌðə(r)] ,
mother ,
母亲 ,

她第一次并没有成功；当她把钱带给母亲时，

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə'gen] [rɒŋ] .
it was again wrong .
它 曾是 再次 错误的 .

又错了。

" [waɪ] , [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] ['mætə(r)] , [maɪ] [tʃaɪld] ?
" Why , what is the matter , my child ?
" 为什么 , 什么 是 这 事情 , 我的 孩子 ?

“怎么了，孩子？”

[ju:; jʊ] [dɪd] [ðɪs] ['veri] [sʌm] ['jestədeɪ] , [ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðə(r)z] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] .
You did this very sum yesterday , and several others like it .
你 做过 这 非常 和 昨天 , 和 一些 其他的 喜欢 它 .

你昨天做了这道题，还有其他几道类似的题。

[du:; də] [ju:; jʊ] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'ti:] ? "
Do you not understand it ? "
做 你 不是 理解 它 ? "

你不明白吗?

" [ai] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] [ai] [doʊnt] [nəʊ] , " [sed] ['səʊfi] , [kəm'pli:tli] [ˌəʊvə'kʌm] [baɪ] [peɪn] [ænd; ənd]
" I am sure I don't know , " said Sophie , completely overcome by pain and
" 我 是 当然 我 不 知道 , " 说 苏菲 , 完全地 克服 经过 疼痛 和
[vek'seɪʃ(ə)n] ,
vexation ,
烦恼 ,

“我肯定不知道，”索菲说道，她完全被痛苦和恼怒所淹没。

[ænd; ənd] [bɜ:stɪŋ] ['ɪntu:] [tɪəz] : " [maɪ] [feɪs] [eɪks] [səʊ] , [ai] ['kænɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['eni] [θɪŋ] ,
and bursting into tears : " my face aches so , I cannot think of any thing ,
和 爆发 进入 眼泪 : " 我的 脸 疼痛 所以 , 我 不能 思考 的 任何 事物 ,

然后突然哭了起来：“我的脸好痛，我什么都想不起来。”

[ænd; ənd] [maɪ] [θrəʊt] [ɪz] [səʊ] [sɔ:(r)] , [ai] [kæn; kən] ['hɑ:dli] [bri:ð] . "
and my throat is so sore , I can hardly breathe . "
和 我的 喉 是 所以 疼 , 我 能 几乎 呼吸 . "

我的喉咙痛得厉害，几乎喘不过气来。

" [ai] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [wel] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['kenədi] .
" I thought you were not well , " said Mrs . Kennedy .
" 我 想法 你 是 不是 出色地 , " 说 太太 . 肯尼迪 .

“我还以为你身体不舒服呢，”肯尼迪夫人说。

" [haʊ] [lɒŋ] [hæz; həz] [jɔ:(r); jə(r)] [θrəʊt] [bi:n] [sɔ:(r)] ? "
" How long has your throat been sore ? "
" 如何 长的 有 你的 喉 到过 疼 ? "

你的喉咙痛多久了?

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sɔː(r)][lɑːst] [naɪt] , [bʌt; bət][nɒt][æz; əz][bæd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] . "

"	It	was	sore	last	night	,	but	not	as	bad	as	it	is	now	.	"
"	它	曾是	疮	最后的	夜晚	,	但	不是	作为	坏的	作为	它	是	现在	.	"

“昨晚就有点疼，但远没有现在这么严重。”

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][nɒt] [spiːk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː]

"	Why	did	you	not	speak	of	it	,	and	have	something	done	for	it
"	为什么	做过	你	不是	说话	的	它	,	和	有	某物	完毕	为了	它

[ɪ'miːdiətli] ?

immediately	?
立即地	?

“为什么你不提出来，并立即采取措施解决呢？”

" ['səʊfi] [wɒz; wəz]['saɪlənt] .

"	Sophie	was	silent	.
"	苏菲	曾是	沉默的	.

索菲沉默不语。

" [juː; jʊ] [wɪl] [peɪ] ['prɪti] ['dɪəli] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['keələsnəs] ,

"	You	will	pay	pretty	dearly	for	your	carelessness	,
"	你	将要	支付	漂亮的	亲爱的	为了	你的	疏忽	,

“你的粗心大意会让你付出惨痛的代价。”

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['kwɪnzi] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['gæðərɪŋ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm]

if	you	have	the	quinsy	and	a	gathering	in	your	face	at	the	same
如果	你	有	这	扁桃体周围脓肿	和	一个	采集	在	你的	脸	在	这	相同的

[taɪm] .

time	.
时间	.

如果你同时患有扁桃体周围脓肿和面部脓肿。

[bʌt; bət][doʊnt][kraɪ] , [maɪ][dɪə(r)] , [juː; jʊ] [wɪl] ['əʊnli] [meɪk] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɜːs] .

But	don't	cry	,	my	dear	,	you	will	only	make	the	matter	worse	.
但	不	哭	,	我的	亲爱的	,	你	将要	仅有的	制作	这	事情	更糟	.

亲爱的，别哭，那样只会让事情变得更糟。

[kʌm] [ænd; ənd][let][ˌem 'iː][pʊt][sʌm; səm][kəʊld] ['kæmfə(r)] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [wiː; wi] [meɪ]

Come	and	let	me	put	some	cold	camphor	on	it	,	and	perhaps	we	may
来	和	让	我	放	一些	寒冷的	樟	在	它	,	和	也许	我们	可能

[prɪ'vent] [ɪts] ['swelɪŋ] .

prevent	its	swelling	.
防止	它是	肿胀	.

来，让我涂点冷樟脑在上面，或许能止住它的肿胀。

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] ['keəf(ə)l] [nɒt][tuː; tə][get][mɔː(r)][kəʊld] .

You	must	be	very	careful	not	to	get	more	cold	.
你	必须	是	非常	小心	不是	到	得到	更多的	寒冷的	.

你必须非常小心，不要让自己更冷。

" ['səʊfi] [leɪ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði]['səʊfə][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [ruːm] ,

"	Sophie	lay	down	on	the	sofa	in	her	mother's	room	,
"	苏菲	躺	向下	在	这	沙发	在	她	母亲的	房间	,

苏菲躺在她妈妈房间的沙发上，

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [fiːl] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][sɪt][ʌp] ['eni] [lɒŋgə(r)] .

for	she	did	not	feel	able	to	sit	up	any	longer	.
为了	她	做过	不是	感觉	有能力的	到	坐	向上	任何	更长	.

因为她感觉自己再也坐不起来了。

[ɔːl] [ðæt] [deɪ] [ʃiː; ʃi] ['sʌfəd] ['veri] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [wen] [naɪt] [keɪm] , [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz]

All	that	day	she	suffered	very	much	,	and	when	night	came	,	her	face	was
全部	那	天	她	遭受	非常	很多	,	和	什么时候	夜晚	来了	,	她	脸	曾是

[mʌtʃ] [sweld] .

much	swelled	.
很多	肿胀	.

她整天都非常痛苦，到了晚上，她的脸肿得很厉害。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][sɪ'vɪə(r)] [peɪn][ɪn][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [lɪmz] ,

She	had	severe	pain	in	all	her	limbs	,
她	有	严重	疼痛	在	全部	她	四肢	,

她四肢剧痛，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haɪ] ['fiːvə(r)] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['kenədi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə][send]

and	such	a	high	fever	that	Mrs	.	Kennedy	thought	it	necessary	to	send
和	这样的	一个	高的	发烧	那	太太	.	肯尼迪	想法	它	必要的	到	发送

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dɒktə(r)] .

for	the	doctor	.
为了	这	医生	.

肯尼迪夫人发着高烧，觉得有必要请医生来。

['dɑːktər; draɪv] . ['wəːnə] [keɪm] , [felt] [hɜː(r); hə(r)] [pʌls] , [ænd; ənd] [meɪd] ['meni] [ɪn'kwaɪəriz][æz; əz][tuː; tə]

Dr	.	Werner	came	,	felt	her	pulse	,	and	made	many	inquiries	as	to
博士	.	维尔纳	来了	,	毛毡	她	脉冲	,	和	制成	许多	查询	作为	到

[haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ɪk'spəʊzd] .

how	she	had	been	exposed	.
如何	她	有	到过	裸露	.

沃纳医生来了，摸了摸她的脉搏，并详细询问了她是如何接触到病毒的。

['mɪsɪz] . ['kenədi] [təʊld][hɪm][ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪkɪn] ['fiːdɪŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

Mrs	.	Kennedy	told	him	the	story	of	the	chicken	feeding	expedition	.
太太	.	肯尼迪	讲述	他	这	故事	的	这	鸡	喂养	远征	.

肯尼迪夫人给他讲了喂鸡探险的故事。

" [səʊ] ! " [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .

"	So	!	"	said	the	doctor	.
"	所以	!	"	说	这	医生	.

“就是这样！”医生说道。

" [jɔː(r); jə(r)] ['tʃɪkɪnz] [ɑː(r); ə(r)]['waɪzə(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ] , [maɪ][tʃaɪld] ; [ðeɪ] [duː; də][nɒt][gəʊ][aʊt]

"	Your	chickens	are	wiser	than	you	,	my	child	;	they	do	not	go	out
"	你的	鸡	是	更明智	比	你	,	我的	孩子	;	他们	做	不是	去	出去

[ˌbeə'fʊtɪd] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] . "

barefooted	in	the	snow	.	"
赤足	在	这	雪	.	"

“孩子，你的鸡比你聪明；它们不会光着脚在雪地里走。”

" [ai]['nevə(r)] [sɔː] [ðem; ðəm] [pʊt] ['eni] ['ʃuːz] [ɒn] , ['dɒktə(r)] , " [sed] ['səʊfi] , ['lɑːfɪŋ] .

"	I	never	saw	them	put	any	shoes	on	,	doctor	,	"	said	Sophie	,	laughing	.
"	我	绝不	锯	他们	放	任何	鞋	在	,	医生	,	"	说	苏菲	,	笑	.

“我从没见过他们穿鞋，医生，”索菲笑着说。

" [əʊ] [wel] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][wʌn] ; [ðeɪ] [duː; də][nɒt][gəʊ][aʊt][æt; ət][ɔːl][ɪn][ðə; ði] [snəʊ] ,

"	Oh	well	,	it	is	all	one	;	they	do	not	go	out	at	all	in	the	snow	,
"	哦	出色地	,	它	是	全部	一	;	他们	做	不是	去	出去	在	全部	在	这	雪	,

“哦，好吧，这都是一回事；下雪天他们根本不出门。”

[bʌt; bət] [steɪ] [ɪn][ðeə(r)] [haʊs] .

but	stay	in	their	house	.
但	停留	在	他们的	房子	.

但要待在他们家。

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] , [ɪn'diːd] , [kɔːt] [wʌn] ['veri] [bæd][kəʊld] , [duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)] ,

But	you	have	,	indeed	,	caught	one	very	bad	cold	,	do	you	hear	,
但	你	有	,	的确	,	捕捉	一	非常	坏的	寒冷的	,	做	你	听到	,

但你确实得了场重感冒，听到了吗?

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [wiːks] , [pə'hæps] .

and	you	will	have	to	stay	in	the	house	two	or	three	weeks	,	perhaps	.
和	你	将要	有	到	停留	在	这	房子	二	或者	三	周	,	也许	.

你可能要在房子里待两到三个星期。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [maɪ] [tʃaɪld] , [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][mɔː(r)] [ə'biːdiənt] [ænd; ənd] ['keəf(ə)l] ,

I	tell	you	,	my	child	,	you	must	be	more	obedient	and	careful	,
我	告诉	你	,	我的	孩子	,	你	必须	是	更多的	听话	和	小心	,

孩子，我告诉你，你必须更加听话、更加谨慎。

[ɔː(r)][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [sɪk] [laɪk] ['bɛtsi] , [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən]['nevə(r)][biː; bi] [kjʊəd] ['eni] [mɔː(r)]

or	you	will	be	sick	like	Betsey	,	and	then	you	can	never	be	cured	any	more
或者	你	将要	是	生病的	喜欢	贝齐	,	和	然后	你	能	绝不	是	治愈	任何	更多的

. "
: "
. "

否则你就会像贝茜一样生病，而且再也治不好了。

" [haʊ] [ɪz] ['bɛtsi] , ['dɒktə(r)] ? " [ɑːskt] ['mɪsɪz] . ['kenədi] .

"	How	is	Betsey	,	doctor	?	"	asked	Mrs	.	Kennedy	.
"	如何	是	贝齐	,	医生	?	"	问	太太	.	肯尼迪	.

“贝茜怎么样了，医生？”肯尼迪太太问道。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] ['getɪŋ] [nəʊ]['betə(r)] ['veri] [fɑːst] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ðɪ] [gʊd] ['dɒktə(r)] ['sɪəriəsli] .

"	She	is	getting	no	better	very	fast	,	"	answered	the	good	doctor	seriously	.
"	她	是	获得	不	更好的	非常	快速地	,	"	回答	这	好的	医生	严重地	.

“她的病情并没有很快好转，”这位好医生严肃地回答道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [naʊ] [lɪv; laɪv][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [lɒŋgə(r)] .

"	I	think	she	can	now	live	but	a	few	days	longer	.
"	我	思考	她	能	现在	居住	但	一个	很少	天	更长	.

“我认为她还能再活几天。”

[aɪ][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ðɪs] ['veri] [naɪt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [mɪs] ['səʊfi] [ə'gen] .

I	was	coming	this	very	night	to	tell	you	she	wanted	to	see	Miss	Sophie	again	.
我	曾是	未来	这	非常	夜晚	到	告诉	你	她	通缉	到	看	错过	苏菲	再次	.

我今晚本来是要来告诉你，她想再见见索菲小姐。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt][gəʊ][aʊt][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [tʃaɪld] , [duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)] ? "

But	you	must	not	go	out	to	-	morrow	,	child	,	do	you	hear	?	"
但	你	必须	不是	去	出去	到	-	明天	,	孩子	,	做	你	听到	?	"

孩子，你明天绝对不能出去，听到了吗?

" [nɒt] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['betə(r)] , ['dɒktə(r)] ? " [ɑːskt] ['səʊfi] ['æŋkʃəsli] .

"	Not	if	I	am	a	great	deal	better	,	doctor	?	"	asked	Sophie	anxiously	.
"	不是	如果	我	是	一个	伟大的	交易	更好的	,	医生	?	"	问	苏菲	焦虑地	.

“如果我的病情好转很多，就不会这样了吗，医生？”索菲焦急地问道。

" [nɒt] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [wel] ?

"	Not	if	I	am	quite	well	?
"	不是	如果	我	是	相当	出色地	?

“如果我身体状况良好的话，就不会这样吗？”

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] [mʌtʃ] ! "

I	want	to	see	her	so	much	!	"
我	想	到	看	她	所以	很多	!	"

我太想见她了!

" [juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt][gəʊ][aʊt][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ,

"	You	must	not	go	out	to	-	morrow	,
"	你	必须	不是	去	出去	到	-	明天	,

“你明天绝对不能出门，

[ɔː(r)][ðə; ðɪ][nekst] [deɪ] ['aɪðə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [wel] [ɪ'nʌf] .

or	the	next	day	either	for	you	will	not	be	well	enough	.
或者	这	下一个	天	任何一个	为了	你	将要	不是	是	出色地	足够的	.

或者第二天，你的身体状况可能还不够好。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ðɪs] ['paʊdə(r)] , ['mædəm] ,

You	shall	give	her	this	powder	,	madam	,
你	将	给	她	这	粉末	,	女士	,

夫人，请把这种药粉给她。

[ænd; ənd][pʊt][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ɪn][sʌm; səm] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi][gəʊz][tuː; tə][bed] ,

and	put	her	feet	in	some	boiling	water	when	she	goes	to	bed	,
和	放	她	脚	在	一些	沸腾	水	什么时候	她	去	到	床	,

她睡觉前要把脚放在沸水里泡一会儿。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm] ['bɔɪlɪŋ] ['gruːəl] , [ænd; ənd][biː; bi] ['kʌvəd] [wɔːm] .

and	she	must	have	some	boiling	gruel	,	and	be	covered	warm	.
和	她	必须	有	一些	沸腾	粥	,	和	是	涵盖	温暖的	.

她必须喝些热粥，并且要穿得暖和些。

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ai][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ə'gen] . "

To	-	morrow	I	shall	come	again	.	"
到	-	明天	我	将	来	再次	.	"

明天我还会再来。

" ['nænsi] , " [sed] ['səʊfi] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [nɜːs] , [huː] ['entəd] [æz; əz]['mɪsɪz] . ['kenədi] [went] [aʊt] [wɪð]

"	Nancy	,	"	said	Sophie	to	the	nurse	,	who	entered	as	Mrs	.	Kennedy	went	out	with
"	南希	,	"	说	苏菲	到	这	护士	,	WHO	进入	作为	太太	.	肯尼迪	去	出去	和

[ðə; ðɪ]['dɒktə(r)] ,

the	doctor	,
这	医生	,

“南希，”索菲对护士说道，护士这时走了进来，肯尼迪太太正和医生一起出去。

" ['dɑːktər; draɪv] . ['wəːnə] [sez] [ai][mʌst; məst][pʊt][maɪ] [fiːt] [ɪn] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtə(r)][tuː; tə] - [naɪt] ,

"	Dr	.	Werner	says	I	must	put	my	feet	in	boiling	water	to	-	night	,
"	博士	.	维尔纳	说道	我	必须	放	我的	脚	在	沸腾	水	到	-	夜晚	,

[ænd; ənd][hæv; həv][sʌm; səm] ['bɔɪlɪŋ] ['gruːəl] ! "

and	have	some	boiling	gruel	!	"
和	有	一些	沸腾	粥	!	"

“沃纳医生说我今晚必须把脚泡在沸水里，还要喝些沸腾的粥！”

" [ai] ['rekən] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [miːn] [dʒʌst] - ['bɔɪlɪŋ] , - [dɪə(r)] , " [sed] ['nænsi] , ['ɑːftə(r)][sʌm; səm]

"	I	reckon	he	didn't	mean	just	'	boiling	,	'	dear	,	"	said	Nancy	,	after	some
"	我	估计	他	没有	意思是	只是	-	沸腾	,	-	亲爱的	,	"	说	南希	,	后	一些

[kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] .

consideration	.
考虑	.

“我想他说的不仅仅是‘沸腾’，亲爱的，”南希想了想说。

" [ðə; ðɪ]['dɒktə(r)] [tɔːks] [kaɪnd][ɒv; əv] [aʊt'lændɪʃ] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

"	The	doctor	talks	kind	of	outlandish	,	you	know	.
"	这	医生	会谈	种类	的	古怪的	,	你	知道	.

“你知道，这位医生说话有点古怪。”

[ai] ['rekən] [hiː; hi] [ment] ['prɪti] [hɒt] .

I	reckon	he	meant	pretty	hot	.
我	估计	他	意思是	漂亮的	热的	.

我觉得他的意思是“非常性感”。

[dʌz] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [get] ['eni] ['betə(r)] , [dɪə(r)] ? "
Does your face get any better , dear ? "
做 你的 脸 得到 任何 更好的 , 亲爱的 ? "

亲爱的，你的脸色好些了吗?

" [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [gets] [wɜːs] ['evri] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd] [maɪ] [θrəʊt] [eɪks] [səʊ] [ai] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt]
" No , it gets worse every minute , and my throat aches so I don't know what
" 不 , 它 获得 更糟 每一个 分钟 , 和 我的 喉 疼痛 所以 我 不 知道 什么
[tuː; tə] [duː; də] .
to do .
到 做 .

“不，情况每分钟都在恶化，我的喉咙很痛，我不知道该怎么办。”

[ai] [wɪʃ] [ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] [ðə; ði] [red] [siː] , [ai] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] . "
I wish the chickens had been in the Red Sea , I am sure . "
我 希望 这 鸡 有 到过 在 这 红色的 海 , 我 是 当然 . "

我真希望那些鸡当时在红海里。

" [ai] [doʊnt] [siː] [haʊ] [ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [bleɪm] , " [sed] ['nænsi] .
" I don't see how the chickens were to blame , " said Nancy .
" 我 不 看 如何 这 鸡 是 到 责备 , " 说 南希 .

“我不明白为什么鸡要为此负责，”南希说。

" [ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] ['əʊnli] [gɒn] [ænd; ənd] [faʊnd] [jɔː(r); jə(r)] [kləʊk] [ænd; ənd] [hʊd] — "
" If you had only gone and found your cloak and hood — "
" 如果 你 有 仅有的 已消失 和 成立 你的 披风 和 兜帽 — "

“如果你能找到你的斗篷和兜帽就好了——”

" [wel] , [ai] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ɔːl] [ðæt] [əʊld] ['stɔːri] ['əʊvə(r)] [ə'gen] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['səʊfi] ,
" Well , I don't want to hear all that old story over again , " interrupted Sophie ,
" 出色地 , 我 不 想 到 听到 全部 那 老的 故事 超过 再次 , " 中断 苏菲 ,
['petɪʃli] .
pettishly .
斤斤计较 .

“唉，我不想再听一遍那些老掉牙的故事了，”索菲不耐烦地打断道。

" [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [bæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [biː; bi] [sɪk] , [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [skəuldid] [baɪ] ['evri] [wʌn] .
" I think it is bad enough to be sick , without being scolded by every one .
" 我 思考 它 是 坏的 足够的 到 是 生病的 , 没有 存在 责骂 经过 每一个 一 .

“我觉得生病就已经够糟糕的了，还要被所有人责骂。”

[juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [seɪ] [dʒʌst] [səʊ] ! "
You always say just so ! "
你 总是 说 只是 所以 ! "

你总是这么说!

" [ɪf] ['piːp(ə)l] [wɪl] [nɒt] [maɪnd] [wɒt] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [wel] ,
" If people will not mind what is said to them when they are well ,
" 如果 人们 将要 不是 头脑 什么 是 说 到 他们 什么时候 他们 是 出色地 ,

“如果人们不介意别人在他们健康的时候对他们说什么，

[ðeɪ] [mʌst; məst] [hɪə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [sɪk] , " ['ɑːnsə(r)d] ['nænsi] , ['kɑːmli] .
they must hear of it when they are sick , " answered Nancy , calmly .
他们 必须 听到 的 它 什么时候 他们 是 生病的 , " 回答 南希 , 平静地 .

“他们生病的时候肯定会听到这些话，”南希平静地回答道。

" [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [bæd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪt(ə)l] [g'ɜːlz] [tuː; tə] [meɪk] [ðəm'selvz] [sɪk] ,
" I think it is bad enough for little girls to make themselves sick ,
" 我 思考 它 是 坏的 足够的 为了 小的 女孩们 到 制作 他们自己 生病的 ,

“我认为小女孩让自己生病已经够糟糕的了，

[ænd; ənd] [gɪv] [səʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] , [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [krɒs] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

and	give	so	much	trouble	,	without	being	cross	at	the	same	time	.
和	给	所以	很多	麻烦	,	没有	存在	叉	在	这	相同的	时间	.

制造了这么多麻烦，却又不生气。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɒri] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [eɪks] , [maɪ][dɪə(r)] ,

I	am	very	sorry	your	face	aches	,	my	dear	,
我	是	非常	对不起	你的	脸	疼痛	,	我的	亲爱的	,

亲爱的，你的脸疼得厉害，我很抱歉。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [duː; də][məʊst] ['eni] [θɪŋ] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] ,

and	I	would	do	most	any	thing	to	help	you	,
和	我	会	做	最多	任何	事物	到	帮助	你	,

我愿意做任何事来帮助你。

[bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [leɪ] [ɔːl][ðə; ði] [bleɪm] [ɒn][sʌm; səm][wʌn] [els] .

but	I	don't	like	to	see	you	trying	to	lay	all	the	blame	on	some	one	else	.
但	我	不	喜欢	到	看	你	尝试	到	躺	全部	这	责备	在	一些	一	别的	.

但我并不喜欢看到你试图把所有责任都推卸给别人。

" [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɒktəz] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtə(r)][ænd; ənd] ['paʊdər] , ['soʊfiz] [feɪs] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə]

"	In	spite	of	the	doctor's	boiling	water	and	powders	,	Sophie's	face	continued	to
"	在	尽管如此	的	这	医生的	沸腾	水	和	粉末	,	苏菲的	脸	持续	到

[swel] ,

swell	,
膨胀	,

“尽管医生用了开水和药粉，索菲的脸还是继续肿胀。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['restɪd] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] .

and	she	rested	very	little	during	the	night	.
和	她	休息	非常	小的	期间	这	夜晚	.

她夜里几乎没怎么休息。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [θriː] [deɪz] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][biː; bi][ʌp] , [ænd; ənd] ['sʌfəd] [ə; eɪ]

For	the	next	three	days	,	she	was	unable	to	be	up	,	and	suffered	a
为了	这	下一个	三	天	,	她	曾是	无法	到	是	向上	,	和	遭受	一个

[greɪt] [diːl] .

great	deal	.
伟大的	交易	.

接下来的三天，她都无法起床，痛苦不堪。

['mɪsɪz] . ['kenədi] ['hɑːdli] [left] [hɜː(r); hə(r)]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [taɪm] .

Mrs	.	Kennedy	hardly	left	her	during	the	time	.
太太	.	肯尼迪	几乎	左边	她	期间	这	时间	.

那段时间，肯尼迪夫人几乎没离开过她。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [hɜː(r); hə(r)] [best] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [fə'get] [hɜː(r); hə(r)] [peɪn]

She	tried	her	best	to	relieve	her	and	make	her	forget	her	pain
她	尝试	她	最好的	到	缓解	她	和	制作	她	忘记	她	疼痛

,

,

,

她尽力安抚她，让她忘记痛苦。

[ænd; ənd] ['səʊfi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['nevə(r)][duː; də] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'peɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)]

and	Sophie	felt	as	if	she	could	never	do	enough	to	repay	her	mother
和	苏菲	毛毡	作为	如果	她	可以	绝不	做	足够的	到	偿还	她	母亲

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['kaɪndnəs] .

for	her	kindness	.
为了	她	仁慈	.

苏菲觉得自己永远也无法报答母亲的恩情。

" ['ɑːftə(r)][ɔːl] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,
" After all , " she thought ,
" 后 全部 , " 她 想法 ,

“毕竟，”她心想，

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [θɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['stepmʌðə(r)] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][wʌn] .
" it is a very good thing to have a stepmother to take care of one .
" 它 是 一个 非常 好的 事物 到 有 一个 后妈 到 拿 关心 的 一 .

“有个继母照顾孩子是件非常好的事。”

[bʌt; bət][ai] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ɔːl] [ə'laɪk] .
But I suppose they are not all alike .
但 我 认为 他们 是 不是 全部 同样 .

但我认为它们并不都一样。

" [wen] ['səʊfi] [bɪ'gæn][tuː; tə][get] ['betə(r)] , [ænd; ənd][tuː; tə][sɪt] [ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
" When Sophie began to get better , and to sit up a little ,
" 什么时候 苏菲 开始 到 得到 更好的 , 和 到 坐 向上 一个 小的 ,

“当索菲的病情开始好转，能够稍微坐起来的时候，

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] [ɪk'spəʊzɪŋ] [hɜː'self] .
her mother found it very difficult to keep her from exposing herself .
她 母亲 成立 它 非常 难的 到 保持 她 从 暴露 她自己 .

她母亲发现很难阻止她暴露自己。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [fiːl] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ,
As long as she did not feel uncomfortable ,
作为 长的 作为 她 做过 不是 感觉 不舒服 ,

只要她不觉得不舒服，

[ʃiː; ʃi]['nevə(r)] ['nəʊtɪst] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] ['prɒpəli] ['kʌvəd] [ɔː(r)][nɒt] .
she never noticed whether she were properly covered or not .
她 绝不 注意到 无论 她 是 适当地 涵盖 或者 不是 .

她从没注意过自己是否穿得体。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [steəz] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ['jiːldɪd] [tuː; tə]
She was very anxious to go down stairs , and her mother yielded to
她 曾是 非常 焦虑的 到 去 向下 楼梯 , 和 她 母亲 产生 到
[hɜː(r); hə(r)] [in'triːti] ,
her entreaties ,
她 恳求 ,

她非常急切地想下楼，她的母亲最终答应了她的请求。

[ɒn] [kən'dɪʃn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [weə(r)][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ʃɔːl] [θruː] [ðə; ði] [p'æsɪdʒɪz] ,
on condition that she should wear a large shawl through the passages ,
在 状况 那 她 应该 穿 一个 大的 披肩 通过 这 段落 ,

条件是她必须披着一条大披肩穿过走廊。

[ænd; ənd][nɒt][gəʊ][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['pɑːlə(r)] .
and not go out of the parlor .
和 不是 去 出去 的 这 客厅 .

而且不能走出客厅。

[bʌt; bət] ['səʊfi] [wɒz; wəz][nəʊ]['suːnə(r)] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn][æn; ən][ɑːm] - [tʃeə(r)][baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]
But Sophie was no sooner established in an arm - chair by the side of the
但 苏菲 曾是 不 很快 已确立的 在 一个 手臂 - 椅子 经过 这 边 的 这
['faɪə(r)] ,
fire ,
火 ,

但苏菲刚在火炉旁的扶手椅里坐下，

[ænd; ənd] [left] [ə'ləʊn] , [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi] [rɪ'membəd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [left] [hɜ:(r); hə(r)] [bʊk] [ʌp] [steəz]

and	left	alone	,	than	she	remembered	that	she	had	left	her	book	up	stairs
和	左边	独自的	,	比	她	记得	那	她	有	左边	她	书	向上	楼梯

.

:

.

她独自一人待着，然后才想起自己把书落在了楼上。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['plenti] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [bʊks] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [bel] [æt; ət]

There	were	plenty	of	other	books	in	the	room	,	and	she	had	the	bell	at
那里	是	很多	的	其他	图书	在	这	房间	,	和	她	有	这	钟	在

[hænd] .

hand	.
手	.

房间里还有很多其他的书，而且她手边就有铃铛。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['rɪŋɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['nænsi] , [ɔ:(r)] [ɪm'plɔɪɪŋ] [hɜ:'self] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [els]

But	instead	of	ringing	for	Nancy	,	or	employing	herself	about	something	else
但	反而	的	铃声	为了	南希	,	或者	雇用	她自己	关于	某物	别的

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ,

for	a	little	while	,
为了	一个	小的	尽管	,

但她既没有按铃找南希，也没有让自己暂时去做点别的事情，

[ʃi:; ʃi] [went] [bæk] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ru:m] [wɪ'ðaʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [ʃɔ:l] , [ænd; ənd] [faʊnd] [wɒt] [ʃi:; ʃi]

she	went	back	to	her	room	without	her	shawl	,	and	found	what	she
她	去	后退	到	她	房间	没有	她	披肩	,	和	成立	什么	她

['wɒntɪd] .

wanted	.
通缉	.

她没带披肩就回到了房间，找到了她想要的东西。

[ðə; ði] ['wɪndəʊz] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l]['əʊpən] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [rɪ'meɪnd] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪk'spəʊzd] [tu:; tə][ðə; ði]

The	windows	were	all	open	,	and	she	remained	some	time	exposed	to	the
这	视窗	是	全部	打开	,	和	她	剩余	一些	时间	裸露	到	这

[kəʊld][eə(r)] .

cold	air	.
寒冷的	空气	.

窗户都开着，她在寒冷的空气中待了一段时间。

[ʃi:; ʃi] [kən'grætʃu,leit] [hɜ:'self] [ɒn] ['getɪŋ] [bæk] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'skʌvəri] , [bʌt; bət] [faʊnd] [ʃi:; ʃi] [mait] ['betə(r)]

She	congratulated	herself	on	getting	back	without	discovery	,	but	found	she	might	better
她	恭喜	她自己	在	获得	后退	没有	发现	,	但	成立	她	可能	更好的

[hæv; həv] [kept] ['kwaɪət] .

have	kept	quiet	.
有	保留	安静的	.

她庆幸自己毫发无损地回来了，但她也意识到，自己或许保持沉默会更好。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [peɪn] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [keɪm] [bæk] [æz; əz][bæd][æz; əz]['evə(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['sevrəl] ['aʊəz]

For	the	pain	in	her	face	came	back	as	bad	as	ever	for	several	hours
为了	这	疼痛	在	她	脸	来了	后退	作为	坏的	作为	曾经	为了	一些	小时

.

:

.

几个小时里，她脸上的疼痛再次剧烈袭来。

" [juː; jʊ] [meɪ] [kən'sɪdə(r)] [jɔː'self] [wel] [ɒf] [ɪn] [ɪ'skeɪpɪŋ] [səʊ] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , [wen] [ʃiː; ʃi]

"	You	may	consider	yourself	well	off	in	escaping	so	,	"	said	her	mother	,	when	she
"	你	可能	考虑	你自己	出色地	离开	在	逃脱	所以	,	"	说	她	母亲	,	什么时候	她

[hæd; həd] ,

had	,
有	,

“你逃出来应该算是幸运的了，”她母亲说，这时她……

[baɪ] [dɪnt] [ɒv; əv] ['kwestʃənɪŋ] , [ɪk'stræktɪd] [ðə; ði] [truːθ] [frɒm; frəm] ['səʊfi] .

by	dint	of	questioning	,	extracted	the	truth	from	Sophie	.
经过	凹痕	的	提问	,	提取	这	真相	从	苏菲	.

通过盘问，从苏菲口中套出了真相。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [ðæt] [juː; jʊ] ['kænɒt] [biː; bi] ['trʌstɪd] [baɪ] [jɔː'self] [fɔː(r); fə(r)] [faɪv] ['mɪnɪts] .

"	I	am	sorry	that	you	cannot	be	trusted	by	yourself	for	five	minutes	.
"	我	是	对不起	那	你	不能	是	可信	经过	你自己	为了	五	分钟	.

“我很抱歉，你连五分钟都无法独自待着。”

[juː; jʊ] ['prɒmɪst] [ˌem 'iː][juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [liːv] [ðə; ði]['pɑːlə(r)]['faɪə(r)] . "

You	promised	me	you	would	not	leave	the	parlor	fire	.	"
你	承诺	我	你	会	不是	离开	这	客厅	火	.	"

你答应过我，你不会离开客厅的炉火。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [gɒn] , ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [bʊk] , " ['ɑːnsə(r)d] ['səʊfi] ,

"	I	should	not	have	gone	,	only	for	my	book	,	"	answered	Sophie	,
"	我	应该	不是	有	已消失	,	仅有的	为了	我的	书	,	"	回答	苏菲	,

“我不该去的，只是为了我的书，”索菲回答道。

['veri] ['æŋgri] [æt; ət] ['biːɪŋ] [təʊld][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] ['trʌstɪd] .

very	angry	at	being	told	she	could	not	be	trusted	.
非常	生气的	在	存在	讲述	她	可以	不是	是	可信	.

得知自己不可信，她非常生气。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][wʌn][hɪə(r)][tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] . "

"	There	was	no	one	here	to	get	it	for	me	.	"
"	那里	曾是	不	一	这里	到	得到	它	为了	我	.	"

“这里没有人能帮我拿。”

" [wɒt] [juː; jʊ] [went] [fɔː(r); fə(r)][ɪz][ɒv; əv][nəʊ] ['kɒnsɪkwəns] , [maɪ] [tʃaɪld] .

"	What	you	went	for	is	of	no	consequence	,	my	child	.
"	什么	你	去	为了	是	的	不	结果	,	我的	孩子	.

“孩子，你选择做什么并不重要。”

[juː; jʊ] ['prɒmɪst] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kept] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːd] .

You	promised	,	and	you	should	have	kept	your	word	.
你	承诺	,	和	你	应该	有	保留	你的	单词	.

你答应过，就应该信守诺言。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , ['səʊfi] .

It	is	not	the	first	time	that	I	have	noticed	the	same	thing	,	Sophie	.
它	是	不是	这	第一的	时间	那	我	有	注意到	这	相同的	事物	,	苏菲	.

索菲，这并非我第一次注意到同样的情况。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] [juː; jʊ] ['prɒmɪst] [ˌem 'iː] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [let] [juː; jʊ][gəʊ] [aʊt] [wɪð] ['lɔːrə] ['bɑːtlɪt] ,

The	other	day	you	promised	me	that	if	I	would	let	you	go	out	with	Laura	Bartlett	,
这	其他	天	你	承诺	我	那	如果	我	会	让	你	去	出去	和	劳拉	巴特利特	,

前几天你答应我，如果我让你和劳拉·巴特利特出去约会，

[juː; jʊ] [wʊd] [lɜːn] [jɔː(r); jə(r)] ['les(ə)n] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] ['brekfəst] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [dɪd] [nɒt] [lɜːn]

you	would	learn	your	lesson	next	morning	before	breakfast	,	but	you	did	not	learn
你	会	学习	你的	课	下一个	早晨	前	早餐	,	但	你	做过	不是	学习

[ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ɔːl] . "

it	at	all	.	"
它	在	全部	.	"

你本该在第二天早餐前吸取教训，但你根本没吸取教训。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪ] [dɪd] [nɒt] [get] [ʌp] [ɪn] [taɪm] . "

"	Because	I	did	not	get	up	in	time	.	"
"	因为	我	做过	不是	得到	向上	在	时间	.	"

“因为我没能及时起床。”

" [prɪ'saɪsli] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [ʌp] ['ɑːftə(r)] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɒmɪs] .

"	Precisely	,	but	you	ought	to	have	been	up	after	making	such	a	promise	.
"	恰恰	,	但	你	应该	到	有	到过	向上	后	制作	这样的	一个	承诺	.

“没错，但你做出这样的承诺之后就应该起床了。”

[ðə; ði] ['hæbɪt] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] ['prɒmɪsɪz] ['keələsli] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [bæd] [wʌn] [tuː; tə] [fɔːl] ['ɪntuː] :

The	habit	of	making	promises	carelessly	is	a	very	bad	one	to	fall	into	:
这	习惯	的	制作	承诺	粗心大意	是	一个	非常	坏的	一	到	落下	进入	:

随意许诺的习惯是非常不好的：

[ˌaɪ 'tiː] [liːdz] [də'rektli] [tuː; tə] ['laɪɪŋ] .

it	leads	directly	to	lying	.
它	线索	直接地	到	说谎	.

它直接导致说谎。

[juː; jʊ] [lʊk] ['veri] [ɪn'dɪgnənt] , [maɪ] [dɪə(r)] , [æt; ət] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [bɪ'treɪd] ['ɪntuː] ['eni] [sʌtʃ]

You	look	very	indignant	,	my	dear	,	at	the	idea	of	being	betrayed	into	any	such
你	看	非常	愤怒	,	我的	亲爱的	,	在	这	主意	的	存在	背叛	进入	任何	这样的

[θɪŋ] ,

thing	,
事物	,

亲爱的，你一想到会被出卖去做这种事，就显得非常愤慨。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] ['betə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [gɑːd] ['keəfəli] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

but	it	would	be	much	better	for	you	to	guard	carefully	against	it	.
但	它	会	是	很多	更好的	为了	你	到	警卫	小心	反对	它	.

但你最好还是谨慎防范。

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] [mɔː(r)] [sɪ'kjʊə(r)] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [els] ,

You	are	no	more	secure	than	any	one	else	,
你	是	不	更多的	安全的	比	任何	一	别的	,

你并不比其他人更安全。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [lʊk] [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪm] [miːnz] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] [ɪn] ['seɪfti] .

and	you	must	look	to	the	same	means	to	keep	you	in	safety	.
和	你	必须	看	到	这	相同的	方法	到	保持	你	在	安全	.

你也必须寻求同样的方式来保障自身安全。

" [wen] ['səʊfi] [wɒz; wəz] [ə'gen] [left] [ə'ləʊn] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['veri] ['ɜːnɪstli] [ə'pɒn] [wɒt] [hɜː(r); hə(r)]

"	When	Sophie	was	again	left	alone	,	she	thought	very	earnestly	upon	what	her
"	什么时候	苏菲	曾是	再次	左边	独自的	,	她	想法	非常	切实	之上	什么	她

['mʌðə(r)] [hæd; həd] [sed] .

mother	had	said	.
母亲	有	说	.

“当苏菲再次独自一人时，她认真地思考着母亲说过的话。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] [aɪ] ['nevə(r)] [təʊld] [ə; eɪ] [laɪ] [ɪn] [maɪ] [laɪf] .

"	I	am	sure	I	never	told	a	lie	in	my	life	.
"	我	是	当然	我	绝不	讲述	一个	说谎	在	我的	生活	.

我敢肯定，我这辈子从来没有说过谎。

" [hɪə(r)][ʃiː; ʃi] [stɒpt] .

"	Here	she	stopped	.
"	这里	她	停止	.

她停了下来。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [ðæt] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [taɪmz] ['leɪtli] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][səʊ][fɑː(r)] [dɪ'pɑːtɪd]

For	she	remembered	that	two	or	three	times	lately	she	had	so	far	departed
为了	她	记得	那	二	或者	三	时代	最近	她	有	所以	远的	已离开

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [truːθ] [æz; əz][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [fɔːls] [ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [ə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]

from	the	truth	as	to	give	a	false	excuse	for	the	omission	of	a
从	这	真相	作为	到	给	一个	错误的	原谅	为了	这	省略	的	一个

['les(ə)n] — ['iːv(ə)n]['gəʊɪŋ][səʊ][fɑː(r)][æz; əz][tuː; tə][seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['præktɪst] [æn; ən]['aʊə(r)] ,

lesson	—	even	going	so	far	as	to	say	that	she	had	practised	an	hour	,
课	—	甚至	去	所以	远的	作为	到	说	那	她	有	已实践	一个	小时	,

因为她记得，最近两三次她都撒谎撒谎，为缺席课程找了虚假的借口——甚至还谎称自己练习了一个小时。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [spent] [hɑːf][ðə; ðɪ] [taɪm] [ɪn] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] [ˌmægə'ziːn] .

when	she	had	spent	half	the	time	in	reading	a	magazine	.
什么时候	她	有	花费	一半	这	时间	在	阅读	一个	杂志	.

她有一半的时间都在看杂志。

" [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][laɪ] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] —

"	But	that	was	not	a	lie	,	"	she	continued	—
"	但	那	曾是	不是	一个	说谎	,	"	她	持续	—

“但那并非谎言，”她继续说道——

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] - [wɒz; wəz] - [ə; eɪ][laɪ] , " [sed] ['kɒnʃəns] .

"	But	it	'	was	'	a	lie	,	"	said	Conscience	.
"	但	它	-	曾是	-	一个	说谎	,	"	说	良心	.

“但这‘是’一个谎言，”良心说道。

" [aɪ][təʊld][juː; jʊ][səʊ][æt; ət][ðə; ðɪ] [taɪm] , [ænd; ənd][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['veri] [mʌtʃ] [ə'freɪd][ɒv; əv] ['biːɪŋ]

"	I	told	you	so	at	the	time	,	and	you	were	very	much	afraid	of	being
"	我	讲述	你	所以	在	这	时间	,	和	你	是	非常	很多	害怕的	的	存在

[faʊnd] [aʊt] . "

found	out	.	"
成立	出去	.	"

“我当时就告诉过你，你很害怕被发现。”

" [wel] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɒri] , " [sed] ['səʊfi] ,

"	Well	,	at	any	rate	,	I	am	very	sorry	,	"	said	Sophie	,
"	出色地	,	在	任何	速度	,	我	是	非常	对不起	,	"	说	苏菲	,

“总之，我非常抱歉，”索菲说道。

" [ænd; ənd][aɪ] [miːn] [tuː; tə][ɑːsk] [fə'gɪvnəs] [tuː; tə] - [naɪt] [ɪn][maɪ] [preə(r)z] .

"	and	I	mean	to	ask	forgiveness	to	-	night	in	my	prayers	.
"	和	我	意思是	到	问	饶恕	到	-	夜晚	在	我的	祈祷	.

“我今晚会在祷告中请求宽恕。”

" [bʌt; bət] [wen] [naɪt] [keɪm] , ['səʊfi] [hæd; həd] [fə'gɒtn] [ðə; ðɪ]['mætə(r)] [ˌɔːltə'geðə(r)] ,

"	But	when	night	came	,	Sophie	had	forgotten	the	matter	altogether	,
"	但	什么时候	夜晚	来了	,	苏菲	有	被遗忘的	这	事情	共	,

“但夜幕降临时，索菲已经完全忘记了这件事。”

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [preə(r)z] [æt; ət][ɔːl] .

and	went	to	sleep	without	saying	her	prayers	at	all	.
和	去	到	睡觉	没有	说	她	祈祷	在	全部	.

她甚至没有祷告就睡着了。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ʃiː; ʃi] [weɪkt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːnɪŋ] ,

She	thought	of	it	when	she	waked	in	the	morning	,
她	想法	的	它	什么时候	她	醒来	在	这	早晨	,

她早上醒来时就想到了这件事。

[bʌt; bət]['sætɪsfaɪd] [hɜː'self] [wɪð] [ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] [tuː] [kəʊld] ,

but	satisfied	herself	with	the	idea	that	the	room	was	too	cold	,
但	使满意	她自己	和	这	主意	那	这	房间	曾是	也	寒冷的	,

但她最终还是接受了房间太冷这个说法。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][gəʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪə(r)][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

and	she	must	go	down	to	the	fire	as	soon	as	possible	.
和	她	必须	去	向下	到	这	火	作为	很快	作为	可能的	.

她必须尽快下到火堆旁。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt][keə(r)][ə'baʊt] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [ðɪs] [deɪ][ɔː(r)][ðə; ði][nekst] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][felt] [kwaɪt] [wiːk] ,

She	did	not	care	about	going	out	this	day	or	the	next	,	for	she	felt	quite	weak	,
她	做过	不是	关心	关于	去	出去	这	天	或者	这	下一个	,	为了	她	毛毡	相当	虚弱的	,

她感觉身体很虚弱，所以不在乎今天或明天是否出门。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['kwaɪət] .

and	was	willing	to	be	quiet	.
和	曾是	愿意的	到	是	安静的	.

并且愿意保持沉默。

[bʌt; bət] [wen] ['sætədeɪ] [keɪm] ['veri] [braɪt] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] ,

But	when	Saturday	came	very	bright	and	pleasant	,
但	什么时候	周六	来了	非常	明亮的	和	令人愉快的	,

但星期六到来时，阳光明媚，天气宜人。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [striːt] [fʊl] [ɒv; əv] [sleɪ] [ænd; ənd] ['wɔːkərz] ,

and	she	saw	the	street	full	of	sleighs	and	walkers	,
和	她	锯	这	街道	满的	的	雪橇	和	步行者	,

她看到街上到处都是雪橇和行人，

[ʃiː; ʃi] [felt] ['veri] [ʌn'iːzi] [æt; ət] ['steɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

she	felt	very	uneasy	at	staying	in	the	house	.
她	毛毡	非常	不安	在	入住	在	这	房子	.

她待在房子里感到很不自在。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [frʌnt] ['wɪndəʊ] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['pɑːsə(r)] - [baɪ] ,

She	was	sitting	by	the	front	window	,	looking	at	the	passers	-	by	,
她	曾是	坐着	经过	这	正面	窗户	,	寻找	在	这	过路人	-	经过	,

她坐在前窗边，看着来来往往的行人。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['lɔːrə] ['bɑːtlɪt] ['rʌnɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [steps] .

when	she	saw	Laura	Bartlett	running	up	the	steps	.
什么时候	她	锯	劳拉	巴特利特	跑步	向上	这	步骤	.

当她看到劳拉·巴特利特跑上台阶时。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][dʒʌst]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] , [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [hɜː(r); hə(r)] ['prɒmɪs] [nɒt]

She	was	just	going	to	meet	her	,	when	she	remembered	her	promise	not
她	曾是	只是	去	到	见面	她	,	什么时候	她	记得	她	承诺	不是

[tuː; tə][ɪk'spəʊz] [hɜː'self] ,

to	expose	herself	,
到	暴露	她自己	,

她正要去见她，突然想起自己答应过不暴露自己的承诺。

[ænd; ənd] [kept] ['kwaɪət] [ʌn'tɪl] ['lɔːrə] [keɪm] [ɪn] , ['breθləs] [æz; əz]['juːʒuəl] .

and	kept	quiet	until	Laura	came	in	,	breathless	as	usual	.
和	保留	安静的	直到	劳拉	来了	在	,	喘不过气	作为	通常	.

他们一直保持安静，直到劳拉气喘吁吁地进来。

" [kʌm] , ['səʊfi] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , " [bʌt; bət] [pʊt] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] ['bɒnɪt] [ænd; ənd] [kləʊk] , [ænd; ənd]
" Come , Sophie , " she exclaimed , " but put on your bonnet and cloak , and
" 来 , 苏菲 , " 她 惊呼 , " 但 放 在 你的 引擎盖 和 披风 , 和
[biː; bi] ['redi] .
be ready .
是 准备好 .

“来吧，苏菲，”她喊道，“戴上你的帽子，披上斗篷，做好准备。”

[dʒeɪmz] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [sleɪ] [tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [ðə; ði] [griːn] - [haʊs] ,
James is coming with the sleigh to take us to the green - house ,
詹姆斯 是 未来 和 这 雪橇 到 拿 我们 到 这 绿色的 - 房子 ,

詹姆斯正赶着雪橇来接我们去温室。

[ænd; ənd] [ðen] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [leɪk] [ʃɔː(r)] .
and then down to the lake shore .
和 然后 向下 到 这 湖 支撑 .

然后一路向下走到湖边。

[ðə; ði] [rəʊdz] [ɑː(r); ə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [səʊ] [klɪə(r)] [ænd; ənd] [kəʊld] — [səʊ] ['plez(ə)nt] , [juː; jʊ]
The roads are beautiful , and it is so clear and cold — so pleasant , you
这 道路 是 美丽的 , 和 它 是 所以 清除 和 寒冷的 — 所以 令人愉快的 , 你
[kænt] [θɪŋk] .
can't think .
不能 思考 .

道路很美，空气清新凉爽——如此宜人，让人无法思考。

[rʌn] [ænd; ənd] [get] ['redi] . "
Run and get ready . "
跑步 和 得到 准备好 . "

快跑，做好准备。

" [ai] [doʊnt] [bɪ'liːv] ['mʌðə(r)] [wɪl] [let] [ˌem 'iː] , ['lɑːlə] , " [sed] ['səʊfi] .
" I don't believe mother will let me , Lolla , " said Sophie .
" 我 不 相信 母亲 将要 让 我 , 洛拉 , " 说 苏菲 .

“我不认为妈妈会让我去的，洛拉，”索菲说。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [ai] [hæv; həv] [biːn] [sɪk] . "
" You know I have been sick . "
" 你 知道 我 有 到过 生病的 . "

你知道我生病了。

" [əʊ] , [wel] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [hæv; həv] [gɒt] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
" Oh , well , but you have got over it .
" 哦 , 出色地 , 但 你 有 得到 超过 它 .

“哦，好吧，但你已经克服了这件事。”

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['evə(r)] [naʊ] , [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [nɒt] ?
You are as well as ever now , are you not ?
你 是 作为 出色地 作为 曾经 现在 , 是 你 不是 ?

你现在身体很好，是吗?

[jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [dʌz] [nɒt] [eɪk] [naʊ] .
Your face does not ache now .
你的 脸 做 不是 疼痛 现在 .

你的脸现在不疼了。

[ai] [wɪl] [ɑːsk] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .
I will ask your mother for you .
我 将要 问 你的 母亲 为了 你 .

我会替你问问你妈妈。

[bʌt; bət][hɪə(r)] ['kɒmz] [dʒeɪmz] .

But	here	comes	James	.
但	这里	来	詹姆斯	.

但詹姆斯来了。

[wɒt] [ɒn] [ɜːθ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['stɒpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] , [dʒeɪmz] ?

What	on	earth	are	you	stopping	for	,	James	?
什么	在	地球	是	你	停止	为了	,	詹姆斯	?

詹姆斯，你到底在等什么?

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] , ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] .

"	she	called	,	opening	the	window	to	speak	to	her	brother	.
"	她	称为	,	开幕	这	窗户	到	说话	到	她	兄弟	.

她打开窗户，对着哥哥喊话。

" [aɪ][mʌst; məst][gəʊ][ʌp] [taʊn] [ɒn][æn; ən] ['erənd] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌðə(r)] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .

"	I	must	go	up	town	on	an	errand	for	mother	,	"	he	answered	.
"	我	必须	去	向上	镇	在	一个	差事	为了	母亲	,	"	他	回答	.

“我得去城里替母亲办点事，”他回答道。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [gɒn] [ə'baʊt] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] , [ænd; ənd] [wɪl] [kɔːl][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [wen] [aɪ] [kʌm] [bæk] . "

"	I	shall	be	gone	about	half	an	hour	,	and	will	call	for	you	when	I	come	back	.	"
"	我	将	是	已消失	关于	一半	一个	小时	,	和	将要	称呼	为了	你	什么时候	我	来	后退	.	"

“我大约半小时后会离开，回来时会叫你。”

" [wel] , [kʌm] , ['səʊfi] , [weə(r)] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] ? " [ɑːskt] ['lɔːrə] , ['kləʊzɪŋ] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ə'gen] .

"	Well	,	come	,	Sophie	,	where	is	your	mother	?	"	asked	Laura	,	closing	the	window	again	.
"	出色地	,	来	,	苏菲	,	在哪里	是	你的	母亲	?	"	问	劳拉	,	结束	这	窗户	再次	.

“好了，索菲，你妈妈在哪儿？”劳拉一边问，一边又关上了窗户。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['hɑːdli] ['spəʊkən] , [bɪ'fɔː(r)] ['mɪsɪz] . ['kenədi] ['entəd] , [drest] [fɔː(r); fə(r)] ['gəʊɪŋ] [aʊt] .

But	she	had	hardly	spoken	,	before	Mrs	.	Kennedy	entered	,	dressed	for	going	out	.
但	她	有	几乎	说	,	前	太太	.	肯尼迪	进入	,	穿着	为了	去	出去	.

但她还没来得及开口，肯尼迪夫人就走了进来，她穿着外出的服装。

" [əʊ] , ['mɪsɪz] . ['kenədi] , " [bɪ'gæn] ['lɔːrə] , [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [ðæt] ['leɪdi] [taɪm] [tuː; tə] [spiːk] ,

"	Oh	,	Mrs	.	Kennedy	,	"	began	Laura	,	without	giving	that	lady	time	to	speak	,
"	哦	,	太太	.	肯尼迪	,	"	开始	劳拉	,	没有	给予	那	女士	时间	到	说话	,

“哦，肯尼迪夫人，”劳拉不等那位女士开口，就先说道。

" [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [teɪk] ['səʊfi] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [griːn] - [haʊs] ,

"	I	have	come	to	take	Sophie	out	to	the	green	-	house	,
"	我	有	来	到	拿	苏菲	出去	到	这	绿色的	-	房子	,

我来带苏菲去温室，

[ænd; ənd] [ðen] ['mʌðə(r)] ['wɒnts] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə]['aʊə(r)] [haʊs] [tuː; tə] [tiː] .

and	then	mother	wants	her	to	come	to	our	house	to	tea	.
和	然后	母亲	想要	她	到	来	到	我们的	房子	到	茶	.

然后妈妈想让她来我们家喝茶。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [deɪ] [tuː; tə] [raɪd] . "

It	is	a	beautiful	day	to	ride	.	"
它	是	一个	美丽的	天	到	骑	.	"

今天真是个骑车的好日子。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɪn'diːd] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['kenədi] , " [ænd; ənd][ai] [wɪʃ] ['səʊfi] [wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə]
" It is , indeed , " said Mrs . Kennedy , " and I wish Sophie were able to
" 它 是 , 的确 , " 说 太太 . 肯尼迪 , " 和 我 希望 苏菲 是 有能力的 到
[gəʊ] , [bʌt; bət] — "
go , but — "
去 , 但 — "

“的确如此，”肯尼迪夫人说，“我希望索菲能去，但是——”

" [əʊ] , [pliːz] [doʊnt] [seɪ] [bʌt; bət] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['lɔːrə] .
" Oh , please don't say but , " interrupted Laura .
" 哦 , 请 不 说 但 , " 中断 劳拉 .

“哦，请别说‘但是’，”劳拉打断道。

" [ai] [heɪt] [ðæt] [wɜːd] . "
" I hate that word . "
" 我 恨 那 单词 . "

我讨厌这个词。

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [gəʊ] ['veri] [mʌtʃ] , ['mʌðə(r)] , " [sed] ['səʊfi] ['æŋkʃəsli] .
" I should like to go very much , mother , " said Sophie anxiously .
" 我 应该 喜欢 到 去 非常 很多 , 母亲 , " 说 苏菲 焦虑地 .

“妈妈，我非常想去，”苏菲焦急地说。

" [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [hɜːt] [ˌem 'iː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] ['plez(ə)nt] ,
" I am sure it would not hurt me , it is so pleasant ,
" 我 是 当然 它 会 不是 伤害 我 , 它 是 所以 令人愉快的 ,

“我确信这不会伤害我，这感觉太舒服了。”

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [nɒt] [biːn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] . "
and I have not been out of the house in a week . "
和 我 有 不是 到过 出去 的 这 房子 在 一个 星期 . "

我已经一个星期没出过门了。

" [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , " [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] , ['səʊfi] .
" I know it , " replied her mother , " but I am afraid , Sophie .
" 我 知道 它 , " 回复 她 母亲 , " 但 我 是 害怕的 , 苏菲 .

“我知道，”她母亲回答说，“但我害怕，索菲。”

[juː; jʊ][hæv; həv] ['nærəʊli] [ɪ'skeɪpt] ['biːɪŋ] ['veri] [sɪk] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kəʊld] [wʊd] [meɪk] [juː; jʊ]
You have narrowly escaped being very sick , and a little cold would make you
你 有 勉强 逃脱 存在 非常 生病的 , 和 一个 小的 寒冷的 会 制作 你
[wɜːs] [ðæn; ðən]['evə(r)] .
worse than ever .
更糟 比 曾经 .

你侥幸逃过一劫，免得生重病，哪怕只是一点点感冒，都会让你的病情雪上加霜。

[ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə]['kɒntent] [jɔː'self] [wɪð] ['steɪˌɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz]
I think you will have to content yourself with staying by the fire a few days
我 思考 你 将要 有 到 内容 你自己 和 入住 经过 这 火 一个 很少 天
[lɒŋgə(r)] .
longer .
更长 .

我想你只能在火堆旁再待几天了。

[ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [bʌt; bət][ai] ['kænɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [sɪk] [ə'gen] . "
I am sorry for your disappointment , but I cannot have you sick again . "
我 是 对不起 为了 你的 失望 , 但 我 不能 有 你 生病的 再次 . "

我很抱歉让你失望了，但我不能让你再次生病。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] ['plez(ə)nt] , ['mʌðə(r)] ; [ænd; ənd][ai][kʊd; kəd] [ræp] [maɪ'self] [ʌp] ['veri] [wɔːm] . "
" But it is so pleasant , mother ; and I could wrap myself up very warm . "
" 但 它 是 所以 令人愉快的 , 母亲 ; 和 我 可以 裹 我 向上 非常 温暖的 . "

“可是这里很舒服啊，妈妈；我可以把自己裹得很暖和。”

" [nɒt] [tuː; tə] - [deɪ] , [maɪ][dɪə(r)] .
" Not to - day , my dear .
" 不是 到 - 天 , 我的 亲爱的 .

“今天不行，亲爱的。”

[ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] [ɒn] ['getɪŋ] ['betə(r)] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['plez(ə)nt] [ɒn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ,
If you keep on getting better , and it is pleasant on Monday ,
如果 你 保持 在 获得 更好的 , 和 它 是 令人愉快的 在 周一 ,

如果你持续好转，而且星期一天气宜人，

[ai] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [let] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪd] .
I will try to let you have a ride .
我 将要 尝试 到 让 你 有 一个 骑 .

我会尽量让你搭个便车。

[bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] [juː; jʊ][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə] [ə'mjuːz] [jɔː'self] [æt; ət] [həʊm] .
But to - day you must try to amuse yourself at home .
但 到 - 天 你 必须 尝试 到 娱乐 你自己 在 家 .

但今天你必须在家找点乐子。

[ai][ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [ænd; ənd] [wɪl] [faɪnd][juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [riːd] .
I am going out for a little while , and will find you something to read .
我 是 去 出去 为了 一个 小的 尽管 , 和 将要 寻找 你 某物 到 读 .

我出去一会儿，会找些书给你读。

" ['mɪsɪz] . ['kenədi] [hæd; həd] ['hɑːdli] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)] , [wen] ['səʊfi] [bɜːst] ['ɪntuː] [tɪəz] .
" Mrs . Kennedy had hardly closed the door , when Sophie burst into tears .
" 太太 . 肯尼迪 有 几乎 关闭 这 门 , 什么时候 苏菲 爆裂 进入 眼泪 .

肯尼迪夫人刚关上门，索菲就嚎啕大哭起来。

" [ai][dɪ'kleə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [bæd] , " [ɪk'skleɪmd] ['lɔːrə] .
" I declare it is too bad , " exclaimed Laura .
" 我 宣布 它 是 也 坏的 , " 惊呼 劳拉 .

“我觉得太糟糕了，”劳拉惊呼道。

" [ai] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [mait] [let] [juː; jʊ][gəʊ] . "
" I think she might let you go . "
" 我 思考 她 可能 让 你 去 . "

“我觉得她可能会放你走。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [dʒʌst][səʊ] , " [sɔb] ['səʊfi] .
" It is always just so , " sobbed Sophie .
" 它 是 总是 只是 所以 , " 啜泣 苏菲 .

“总是这样，”苏菲抽泣着说。

" [ai]['nevə(r)][kæn; kən][duː; də] ['eni] [θɪŋ] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] .
" I never can do any thing I want to .
" 我 绝不 能 做 任何 事物 我 想 到 .

“我从来都做不到我想做的任何事。”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [kept] [ˌem 'iː] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] [ðɪs] [həʊl] [wiːk] .
She has kept me shut up in this room this whole week .
她 有 保留 我 关闭 向上 在 这 房间 这 所有的 星期 .

整整一周她都把我关在这个房间里。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [fɔːlt] [wɪð] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['gəʊɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['stʌdi] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [bʊk] . "
She found fault with me for going into the study to find a book . "
她 成立 过错 和 我 为了 去 进入 这 学习 到 寻找 一个 书 . "

她因为我去书房找书而责怪我。

" [aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] ['hæri] [riːd] [wʊd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪs] [θɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]
" I don't believe Harry Reed would say it was such a nice thing to have a
" 我 不 相信 哈里 芦苇 会 说 它 曾是 这样的 一个 好的 事物 到 有 一个
['stepmʌðə(r)] ,
stepmother ,
后妈 ,

“我不认为哈里·里德会说有个继母是件好事。”

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [kən'tɪnjuːd] ['lɔːrə] .
if she knew about it , " continued Laura .
如果 她 知道 关于 它 , " 持续 劳拉 .

“如果她知道这件事的话，”劳拉继续说道。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['mʌðə(r)] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [let] [juː; jʊ][gəʊ] , [aɪ] [nəʊ] .
" If it had been your own mother , she would have let you go , I know .
" 如果 它 有 到过 你的 自己的 母亲 , 她 会 有 让 你 去 , 我 知道 .

“如果那是你自己的母亲，我知道她会让你走的。”

" ['səʊfi] [sɔb] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] .
" Sophie sobbed more than ever .
" 苏菲 啜泣 更多的 比 曾经 .

索菲哭得比以往任何时候都厉害。

" [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][ɑːsk][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] , ['səʊfi] ?
" Why don't you ask your father , Sophie ?
" 为什么 不 你 问 你的 父亲 , 苏菲 ?

“苏菲，你为什么不问问你爸爸呢？”

[aɪ][deə(r)] [seɪ] [hiː; hi] [wʊd] [let] [juː; jʊ][gəʊ] . "
I dare say he would let you go . "
我 敢 说 他 会 让 你 去 . "

我敢说他会让你走的。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , " ['ɑːnsə(r)d] ['səʊfi] .
" It would be just the same , " answered Sophie .
" 它 会 是 只是 这 相同的 , " 回答 苏菲 .

“结果都一样，”索菲回答道。

" [hiː; hi] [wʊd] ['əʊnli][ɑːsk][ˌem 'iː] [wɒt] ['mʌðə(r)] [sed] .
" He would only ask me what mother said .
" 他 会 仅有的 问 我 什么 母亲 说 .

他只会问我母亲说了什么。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [dʌz] [dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi] [sez] . "
He always does just as she says . "
他 总是 做 只是 作为 她 说道 . "

他总是照她说的做。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['betə(r)] [ɒf] [wen] [juː; jʊ][hæd; həd][nəʊ][wʌn][bʌt; bət] ['nænsi] [tuː; tə][ɑːsk] ,
" I think you were better off when you had no one but Nancy to ask ,
" 我 思考 你 是 更好的 离开 什么时候 你 有 不 一 但 南希 到 问 ,

“我觉得你以前除了南希之外没有其他人可以求助的时候，日子反而更好过。”

" [kən'tɪnjuːd] ['lɔːrə] .
" continued Laura .
" 持续 劳拉 .

劳拉继续说道。

" [ðen] [juː; jʊ][kʊd; kəd][gəʊ] [weə(r)] [juː; jʊ] [laɪkt] .
" Then you could go where you liked .
" 然后 你 可以 去 在哪里 你 喜欢 .

“然后你就可以去任何你想去的地方了。”

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ai] [həʊp] [ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][hæv; həv][ə; eɪ] ['stepmʌðə(r)] .

I	am	sure	I	hope	I	shall	never	have	a	stepmother	.
我	是	当然	我	希望	我	将	绝不	有	一个	后妈	.

我希望我永远不会有继母。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][æz; əz] ['mʌðə(r)] [sez] — [ðeɪ] ['nevə(r)][hæv; həv] ['eni] ['fiːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['hʌzbəndz] ['tʃɪldrən] .

It	is	just	as	mother	says	—	they	never	have	any	feeling	for	their	husband's	children	.
它	是	只是	作为	母亲	说道	—	他们	绝不	有	任何	感觉	为了	他们的	丈夫的	孩子们	.

正如母亲所说——她们对丈夫的孩子从来没有丝毫感情。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] [streɪndʒ] [ðæt] ['səʊfi] [kʊd; kəd] [ə'laʊ] ['lɔːrə] [tuː; tə] [spiːk] [ðɪs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [kaɪnd] ['mʌðə(r)] ,

"	It	may	seem	strange	that	Sophie	could	allow	Laura	to	speak	this	of	her	kind	mother	,
"	它	可能	似乎	奇怪的	那	苏菲	可以	允许	劳拉	到	说话	这	的	她	种类	母亲	,

“索菲竟然允许劳拉这样评价她善良的母亲，这或许会让人觉得很奇怪，”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tuː] ['æŋgri] [hɜː'self] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪmprə'praɪəti] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

but	she	was	too	angry	herself	to	think	of	the	impropriety	of	it	.
但	她	曾是	也	生气的	她自己	到	思考	的	这	不当行为	的	它	.

但她当时太生气了，根本没心思去想这样做有多么不妥。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['lɔːrə] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [θɪŋ] ,

As	for	Laura	,	she	was	ready	for	any	thing	,
作为	为了	劳拉	,	她	曾是	准备好	为了	任何	事物	,

至于劳拉，她已经做好了应对一切的准备。

[ɪf] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli][ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [ɒv; əv] .

if	there	were	only	a	chance	of	finding	something	to	talk	of	.
如果	那里	是	仅有的	一个	机会	的	寻找	某物	到	讲话	的	.

哪怕只有一丝机会找到可以聊的话题也好。

" [dʌz] [ʃiː; ʃi] [meɪk] [juː; jʊ] [lɜːn] [lɒŋ] ['lesnz] , ['səʊfi] ? " [ɑːskt] ['lɔːrə] .

"	Does	she	make	you	learn	long	lessons	,	Sophie	?	"	asked	Laura	.
"	做	她	制作	你	学习	长的	课程	,	苏菲	?	"	问	劳拉	.

“她是不是让你上很长的课，索菲？”劳拉问道。

" [nɒt] ['veri] , " [sed] ['səʊfi] , " [bʌt; bət] [ðen] [ai] ['ɔːlweɪz] [mʌst; məst][hæv; həv][ðem; ðəm][ɪg'zæktli] ,

"	Not	very	,	"	said	Sophie	,	"	but	then	I	always	must	have	them	exactly	,
"	不是	非常	,	"	说	苏菲	,	"	但	然后	我	总是	必须	有	他们	确切地	,

“不太像，”索菲说，“但我总是要求它们完全准确。”

[ænd; ənd][æt; ət][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] .

and	at	just	such	a	time	.
和	在	只是	这样的	一个	时间	.

正值此时。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [deɪ] [aɪ][dɪd] [nɒt] [hæv; həv][maɪ] [ə'rɪθmətɪk] ['les(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,

The	other	day	I	did	not	have	my	arithmetic	lesson	in	the	morning	,
这	其他	天	我	做过	不是	有	我的	算术	课	在	这	早晨	,

那天早上我没上算术课。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ˌem 'iː] [steɪ] [æt; ət] [həʊm] [ænd; ənd] ['stʌdi] [ɔːl][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] .

and	she	made	me	stay	at	home	and	study	all	the	afternoon	.
和	她	制成	我	停留	在	家	和	学习	全部	这	下午	.

她让我待在家里学习整个下午。

" ['səʊfi] [dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [fɪt] [tuː; tə] [tel] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [steɪd] [æt; ət] [həʊm] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] .

"	Sophie	did	not	think	fit	to	tell	why	she	had	stayed	at	home	all	the	afternoon	.
"	苏菲	做过	不是	思考	合身	到	告诉	为什么	她	有	入住	在	家	全部	这	下午	.

索菲觉得不该说她为什么整个下午都待在家里。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nɪ'glektɪd] [tuː; tə] [kə'mɪt] [tuː; tə] ['meməri] [æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ruːl] ,

She	had	neglected	to	commit	to	memory	an	important	rule	,
她	有	被忽视的	到	犯罪	到	记忆	一个	重要的	规则	,

她疏忽了，忘记记住一条重要的规则。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [hæd; həd][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [lɜːn] [ˌaɪ 'tiː]['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] .

and	her	mother	had	told	her	she	must	learn	it	after	dinner	.
和	她	母亲	有	讲述	她	她	必须	学习	它	后	晚餐	.

她母亲告诉她，晚饭后她必须学会它。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [teɪk] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [wen] [ʃiː; ʃi] ['feəli] [ə'plaɪd] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

It	did	not	take	fifteen	minutes	when	she	fairly	applied	her	mind	to	it	,
它	做过	不是	拿	十五	分钟	什么时候	她	相当	应用	她	头脑	到	它	,

她认真思考后，不到十五分钟就完成了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'fendɪd] [æt; ət] ['biːɪŋ] ['triːtɪd] [laɪk] [ə; eɪ]['beɪbi] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] ,

but	she	was	offended	at	being	treated	like	a	baby	,	as	she	said	,
但	她	曾是	被冒犯了	在	存在	治疗	喜欢	一个	婴儿	,	作为	她	说	,

但她觉得自己被当成小孩子对待很冒犯，正如她所说：

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [tʃɔɪs] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [æt; ət] [həʊm] .

and	it	was	her	own	choice	to	remain	at	home	.
和	它	曾是	她	自己的	选择	到	保持	在	家	.

她选择留在家里是她自己的选择。

" [ðeə(r)] ['kɒmz] [dʒeɪmz] [wɪð] [ðə; ði] [sleɪ] , " [ɪk'skleɪmd] ['lɔːrə] .

"	There	comes	James	with	the	sleigh	,	"	exclaimed	Laura	.
"	那里	来	詹姆斯	和	这	雪橇	,	"	惊呼	劳拉	.

“詹姆斯驾着雪橇来了！”劳拉惊呼道。

" [gʊd] [baɪ] , ['səʊfi] .

"	Good	by	,	Sophie	.
"	好的	经过	,	苏菲	.

再见，苏菲。

[ai][ˌeɪ 'em] [raɪt] ['sɒri] [juː; jʊ] ['kænɒt] [gəʊ] .

I	am	right	sorry	you	cannot	go	.
我	是	正确的	对不起	你	不能	去	.

没错，很遗憾你不能去。

[ai][ʃæl; ʃəl][kɔːl][fɔː(r); fə(r)] [æn] ['westən] .

I	shall	call	for	Anne	Weston	.
我	将	称呼	为了	安妮	韦斯顿	.

我将传唤安妮·韦斯顿。

" ['ɑːftə(r)] ['lɔːrə] [hæd; həd] [gɒn] , ['səʊfi] [kən'tɪnjuːd] ['kraɪɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,

"	After	Laura	had	gone	,	Sophie	continued	crying	a	long	time	,
"	后	劳拉	有	已消失	,	苏菲	持续	哭泣	一个	长的	时间	,

劳拉走后，索菲继续哭了很久。

[pə'sweɪdɪŋ] [hɜː'self] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [ɪl] - [juːst] [ænd; ənd] ['veri] [ʌn'hæpi] .

persuading	herself	that	she	was	very	ill	-	used	and	very	unhappy	.
说服	她自己	那	她	曾是	非常	患病的	-	用过的	和	非常	不开心	.

她不断说服自己，她受到了非常不公平的对待，非常不快乐。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rɪ'flekt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [æz; əz] [wel] [nɒt] [tuː; tə] [let] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)]

Then	she	began	to	reflect	that	it	would	be	as	well	not	to	let	her	mother
然后	她	开始	到	反映	那	它	会	是	作为	出色地	不是	到	让	她	母亲

[siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] ['kraɪɪŋ] .

see	that	she	had	been	crying	.
看	那	她	有	到过	哭泣	.

然后她开始反思，最好还是不要让母亲看到她哭过。

[səʊ] [ʃiː; ʃi] [went] [ʌp] [steəz] [ænd; ənd] [beɪðd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɪð] [rəʊz] - ['wɔːtə(r)] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['treɪsɪs]

So	she	went	up	stairs	and	bathed	her	face	with	rose	-	water	until	the	traces
所以	她	去	向上	楼梯	和	洗澡	她	脸	和	玫瑰	-	水	直到	这	痕迹

[ɒv; əv] [tɪəz] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] ,

of	tears	had	disappeared	,
的	眼泪	有	消失	,

于是她上楼，用玫瑰水洗脸，直到泪痕消失。

[ænd; ənd] [ðen] [set] [hɜː'self] [daʊn] [tuː; tə] ['præktɪs] [ə; eɪ] [njuː] [wɔːlts] .

and	then	set	herself	down	to	practise	a	new	waltz	.
和	然后	放	她自己	向下	到	实践	一个	新的	华尔兹	.

然后她坐下来练习一支新的华尔兹舞曲。

[ʃiː; ʃi] [suːn] [bɪ'keɪm] ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['nɪəli] [fə'gɒtn] [hɜː(r); hə(r)]

She	soon	became	very	much	interested	in	it	,	and	had	nearly	forgotten	her
她	很快	成为	非常	很多	感兴趣的	在	它	,	和	有	几乎	被遗忘的	她

[ɪl] - ['hjuːmə(r)] ,

ill	-	humor	,
患病的	-	幽默	,

她很快就对它产生了浓厚的兴趣，几乎忘记了之前的坏心情。

[wen] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ə'pɪəd] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [fʊl] [ɒv; əv] [bʊks] .

when	her	mother	appeared	,	with	her	arms	full	of	books	.
什么时候	她	母亲	出现	,	和	她	武器	满的	的	图书	.

这时她的母亲出现了，怀里抱着满满的书。

" [waɪ] , ['mæmə; mə'mɑː] , [wɒt] [ə; eɪ] [ləʊd] ! " [ɪk'skleɪmd] ['səʊfi] .

"	Why	,	mamma	,	what	a	load	!	"	exclaimed	Sophie	.
"	为什么	,	妈妈	,	什么	一个	加载	!	"	惊呼	苏菲	.

“哎呀，妈妈，好重啊！”苏菲惊呼道。

" [aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [juː; jʊ][sʌm; səm] [bʊks] [tuː; tə] ['kʌmfət] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]

"	I	have	brought	you	some	books	to	comfort	you	for	the	loss	of	your
"	我	有	带来	你	一些	图书	到	舒适	你	为了	这	损失	的	你的

[raɪd] ,

ride	,
骑	,

“我给你带了一些书，希望能安慰你失去爱车的痛苦。”

" ['ɑːnsə(r)d] ['mɪsɪz] . ['kenədi] , ['paɪlɪŋ] [ðə; ði] [lɑːdʒ] ['vɒljuːmz] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

"	answered	Mrs	.	Kennedy	,	piling	the	large	volumes	on	the	table	.
"	回答	太太	.	肯尼迪	,	桩	这	大的	卷	在	这	桌子	.

“肯尼迪夫人一边回答，一边把厚厚的书卷堆在桌子上。”

" [ðeə(r)] [ɪz] - [ðə; ði] ['tɪrol] , - [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] - ['wɪlsənz] [bɝdz] ,

"	There	is	'	The	Tyrol	,	'	and	there	is	a	volume	of	'	Wilson's	Birds	,
"	那里	是	-	这	蒂罗尔	,	-	和	那里	是	一个	体积	的	-	威尔逊的	鸟类	,

“有《蒂罗尔》，还有一卷《威尔逊的鸟类》”，

- — [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] ['keəf(ə)l] [ɒv; əv] [ðæt] ,

'	—	you	must	be	very	careful	of	that	,
-	—	你	必须	是	非常	小心	的	那	,

——你一定要非常小心这一点。

— [ænd; ənd][hɪə(r)][ɪz][ðə; ði]['veri] ['vɒlju:m] [ɒv; əv] ['kɒstju:mz] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][səʊ][dɪ'zaɪərəs][ɒv; əv]

—	and	here	is	the	very	volume	of	costumes	you	were	so	desirous	of
—	和	这里	是	这	非常	体积	的	服装	你	是	所以	渴望	的

['si:ɪŋ] .

seeing	.
看到	.

——这就是你们一直渴望看到的服装数量。

[ai] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['rɑ:ðə(r)][æn; ən] [ɪk'strævəgənt] ['pɜ:tʃəs] , — [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['sekənd] -

I	felt	as	if	it	was	rather	an	extravagant	purchase	,	—	it	is	a	second	-
我	毛毡	作为	如果	它	曾是	相当	一个	靡	购买	,	—	它	是	一个	第二	-

[hænd] ['kɒpi] ,

hand	copy	,
手	复制	,

我觉得这笔消费有点奢侈——毕竟是二手书。

[ju:; jʊ] [si:] , — [bʌt; bət][ðə; ði] ['fɪgəz] [ɑ:(r); ə(r)] ['veri] ['spɪrɪtɪd] ,

you	see	,	—	but	the	figures	are	very	spirited	,
你	看	,	—	但	这	数据	是	非常	精神抖擞	,

你看，——但这些数字非常振奋人心，

[ænd; ənd] [gʊd] ['stʌdiz] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] — [səʊ][ai] [stretʃt] [maɪ] [pɜ:s] - [strɪŋz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] . "

and	good	studies	for	you	—	so	I	stretched	my	purse	-	strings	a	little	.	"
和	好的	研究	为了	你	—	所以	我	拉伸	我的	钱包	-	字符串	一个	小的	.	"

祝你学业顺利——所以我稍微慷慨解囊了。

" [dɪd] [ju:; jʊ] ['ri:əli] [baɪ] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] , ['mæmə; mə'mɑ:] ? " [ɑ:skt] ['səʊfi] , [dɪ'laɪtɪd] .

"	Did	you	really	buy	it	for	me	,	mamma	?	"	asked	Sophie	,	delighted	.
"	做过	你	真的	买	它	为了	我	,	妈妈	?	"	问	苏菲	,	高兴极了	.

“妈妈，你真的给我买了吗？”苏菲高兴地问。

" [weə(r)] [dɪd][ju:; jʊ][faɪnd][ˌaɪ 'ti:] ? "

"	Where	did	you	find	it	?	"
"	在哪里	做过	你	寻找	它	?	"

“你在哪里找到的？”

" [ɔ:l][ðə; ði] [wei] [ʌp][æt; ət] ['lɔ:sənz] , [maɪ][dɪə(r)] .

"	All	the	way	up	at	Lawson's	,	my	dear	.
"	全部	这	方式	向上	在	劳森	,	我的	亲爱的	.

“一直到劳森超市，亲爱的。”

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][sent][ˌaɪ 'ti:][æt; ət] [ti:] - [taɪm] , [bʌt; bət][ai] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [wʊd] [laɪk][ˌaɪ 'ti:] [naʊ]

They	would	have	sent	it	at	tea	-	time	,	but	I	thought	you	would	like	it	now
他们	会	有	发送	它	在	茶	-	时间	,	但	我	想法	你	会	喜欢	它	现在

,

,

,

他们本来打算下午茶时间送来的，但我认为你现在会喜欢。

[æz; əz][ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə][gəʊ][aʊt] .

as	you	were	unable	to	go	out	.
作为	你	是	无法	到	去	出去	.

因为您无法外出。

[ai] [wɪl] [pʊt] [maɪ] ['bɒnɪt] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi] [wɪl] [lʊk] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] . "

I	will	put	my	bonnet	away	,	and	then	we	will	look	over	them	together	.	"
我	将要	放	我的	引擎盖	离开	,	和	然后	我们	将要	看	超过	他们	一起	.	"

我会把帽子收起来，然后我们一起看看。

" [ai][hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] ['ri:z(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [nɒt] ['keərɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv][ju:; jʊ][gəʊ] [aʊt] [wɪð] ['lɔ:rə] ,

"	I	have	another	reason	for	not	caring	to	have	you	go	out	with	Laura	,
"	我	有	其他	原因	为了	不是	关怀	到	有	你	去	出去	和	劳拉	,

“我还有另一个原因不想让你和劳拉出去。”

" [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , [æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [tə'geðə(r)] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

"	said	her	mother	,	as	they	sat	down	together	at	the	table	.
"	说	她	母亲	,	作为	他们	卫星	向下	一起	在	这	桌子	.

“她母亲说着，和她一起在桌旁坐了下来。”

" [ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt][ə; eɪ] ['veri] [seɪf] ['pɜːs(ə)n][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] ['ɪntɪmət] [wɪð] . "

"	She	is	not	a	very	safe	person	for	you	to	be	intimate	with	.	"
"	她	是	不是	一个	非常	安全的	人	为了	你	到	是	亲密的	和	.	"

“和她发生亲密关系并不安全。”

" [waɪ] [nɒt] , ['mæmə; mə'mɑː] ? " [ɑːskt] ['səʊfi] .

"	Why	not	,	mamma	?	"	asked	Sophie	.
"	为什么	不是	,	妈妈	?	"	问	苏菲	.

“为什么不行，妈妈？”苏菲问道。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [njuːz] - ['kæriə(r)] , [maɪ][dɪə(r)] .

"	She	is	such	a	news	-	carrier	,	my	dear	.
"	她	是	这样的	一个	消息	-	载体	,	我的	亲爱的	.

“亲爱的，她真是个消息传播者。”

[aɪ][hæv; həv] [əb'zɜːvd] [hɜː(r); hə(r)] ['kləʊsli] ,

I	have	observed	her	closely	,
我	有	观察到	她	密切	,

我仔细观察过她，

[ænd; ənd][aɪ] [pə'siːv] [ʃiː; ʃi]['nevə(r)] ['kɒmz] [hɪə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['stɔːri] [tuː; tə] [tel] [ɒv; əv][sʌm; səm][wʌn] ;

and	I	perceive	she	never	comes	here	without	a	story	to	tell	of	some	one	;
和	我	感知	她	绝不	来	这里	没有	一个	故事	到	告诉	的	一些	一	;

我发现她每次来这里都会讲某个人的故事；

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['stɔːriz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [æpt][tuː; tə] ['veəri] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði] [truːθ] ,

and	her	stories	are	very	apt	to	vary	a	little	from	the	truth	,
和	她	故事	是	非常	易于	到	各不相同	一个	小的	从	这	真相	,

而且她的故事很可能与事实略有出入。

[æz; əz][ɪz]['ɔːlməʊst] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [keɪs] [wɪð] [sʌtʃ] [p'ɜːsənz] .

as	is	almost	always	the	case	with	such	persons	.
作为	是	几乎	总是	这	案件	和	这样的	人	.

对于这类人来说，情况几乎总是如此。

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [səʊ] .

Her	mother	is	very	much	so	.
她	母亲	是	非常	很多	所以	.

她的母亲确实如此。

[ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] ,

The	first	time	she	called	upon	me	,
这	第一的	时间	她	称为	之上	我	,

她第一次打电话给我的时候，

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]['ɔːlməʊst] ['evri] ['fæməli][ɪn][ðə; ði] [striːt] ;

she	gave	me	a	history	of	almost	every	family	in	the	street	;
她	给予	我	一个	历史	的	几乎	每一个	家庭	在	这	街道	;

她向我讲述了这条街上几乎每一户人家的历史；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði][kɔːl] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['iːkwəli] [kə'mjuːnɪkətɪv] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə]

and	when	I	returned	the	call	,	she	was	equally	communicative	in	regard	to
和	什么时候	我	返回	这	称呼	,	她	曾是	同样地	沟通	在	看待	到

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['neɪbəz] .

her	own	neighbors	.
她	自己的	邻居	.

当我回电时，她也同样健谈，谈到了她的邻居们。

[sʌtʃ] [p'ɜːsənz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['veri] [seɪf] .
Such persons are not very safe .
这样的 人 是 不是 非常 安全的 .

这样的人不太安全。

" ['səʊfi] [naʊ] [bɪ'gæn] , [wɪð] [sʌm; səm] [ə'lɑːm] , [tuː; tə] [θɪŋk] ['əʊvə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [sed] [tuː; tə]
" Sophie now began , with some alarm , to think over what she had said to
" 苏菲 现在 开始 , 和 一些 警报 , 到 思考 超过 什么 她 有 说 到
['lɔːrə] :
Laura :
劳拉 :

“索菲这才有些惊慌地开始回想自己对劳拉说过的话：

" [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] , ['mæmə; mə'mɑː] , [ðæt] ['lɔːrə] [wʊd] ['riːəli] [tel] ['eni] [θɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] [sed]
" Do you think , mamma , that Laura would really tell any thing that was said
" 做 你 思考 , 妈妈 , 那 劳拉 会 真的 告诉 任何 事物 那 曾是 说
[tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ? "
to her ? "
到 她 ? "

妈妈，你觉得劳拉真的会把别人跟她说的话都说出来吗?

" [waɪ] , [maɪ] [dɪə(r)] , [juː; jʊ] [kæn; kən] [dʒʌdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] .
" Why , my dear , you can judge for yourself .
" 为什么 , 我的 亲爱的 , 你 能 法官 为了 你自己 .

“亲爱的，你可以自己判断。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [hɪə(r)] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ['jestədeɪ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] :
You know she was here the day before yesterday to see you :
你 知道 她 曾是 这里 这 天 前 昨天 到 看 你 :

你知道她前天来过这里看你吗?

[haʊ] ['meni] [θɪŋz] [dɪd] [ʃiː; ʃi] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [g'ɜːlz] [ɪn] [skuːl] [sed] [ə'baʊt] ['mɪsɪz] . ['wɔːnə] ,
how many things did she tell you that the girls in school said about Mrs . Warner ,
如何 许多 事物 做过 她 告诉 你 那 这 女孩们 在 学校 说 关于 太太 . 华纳 ,

她跟你说过多少次学校里的女生们对华纳太太的评价?

[ænd; ənd] [endid] ['evri] [wʌn] [wɪð] — - [bʌt; bət] [doʊnt] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wɜːld] ,
and ended every one with — ' But don't repeat it for the world ,
和 结束 每一个 一 和 — - 但 不 重复 它 为了 这 世界 ,

最后每条都以一句——“但不要让全世界都知道，

[fɔː(r); fə(r)] [aɪ] ['prɒmɪst] [aɪ] [wʊd] ['nevə(r)] [tel] . - "
for I promised I would never tell . ' "
为了 我 承诺 我 会 绝不 告诉 . - "

因为我答应过我永远不会说出去。

" [aɪ] [rɪ'membə(r)] [ʃiː; ʃi] [dɪd] , " [sed] ['səʊfi] , " [bʌt; bət] [aɪ] [dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] .
" I remember she did , " said Sophie , " but I did not think of it at the time .
" 我 记住 她 做过 , " 说 苏菲 , " 但 我 做过 不是 思考 的 它 在 这 时间 .
"
"
"

“我记得她确实这么做了，”索菲说，“但我当时并没有想到这一点。”

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['ɔːlweɪz] [glæd] [tuː; tə] [hæv; həv] [jɔː(r); jə(r)] [frendz] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ] , " [kən'tɪnjuːd]
" I am always glad to have your friends come and see you , " continued
" 我 是 总是 高兴的 到 有 你的 朋友们 来 和 看 你 , " 持续
['mɪsɪz] . ['kenədi] ,
Mrs . Kennedy ,
太太 . 肯尼迪 ,

“我总是很高兴你的朋友们来看你，”肯尼迪夫人继续说道。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː; də][juː; jʊ][nəʊ] [hɑːm] [tuː; tə] [pʊt] [juː; jʊ][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [gɑːd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

"	but	it	will	do	you	no	harm	to	put	you	on	your	guard	a	little	.
"	但	它	将要	做	你	不	伤害	到	放	你	在	你的	警卫	一个	小的	.

“但稍微提高警惕对你并没有什么坏处。”

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['piːp(ə)l] [hæv; həv][æn; ən]['aɪd(ə)l] [wei] [ɒv; əv] [rɪ'piːtɪŋ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [wɪ'ðaʊt]

A	great	many	people	have	an	idle	way	of	repeating	conversation	,	without
一个	伟大的	许多	人们	有	一个	闲置的	方式	的	重复	对话	,	没有

['miːnɪŋ] ['eni] [hɑːm] ,

meaning	any	harm	,
意义	任何	伤害	,

很多人习惯性地重复别人的谈话内容，并没有恶意。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][bæd]['hæbɪt] , [ænd; ənd] ['mɪstʃɪf] [ɪz] ['veri] ['laɪkli] [tuː; tə] [grəʊ] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

but	it	is	a	bad	habit	,	and	mischief	is	very	likely	to	grow	out	of	it	.
但	它	是	一个	坏的	习惯	,	和	恶作剧	是	非常	可能	到	生长	出去	的	它	.

但这是一种坏习惯，很可能会导致恶作剧。

['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['hɑːmləs] [rɪ'mɑːk] [saʊndz] [æz; əz] ['dɪfrəntli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'piːtɪd] .

Even	a	harmless	remark	sounds	as	differently	as	possible	when	it	is	repeated	.
甚至	一个	无害	评论	声音	作为	不同	作为	可能的	什么时候	它	是	重复	.

即使是无害的话语，重复几遍之后听起来也会截然不同。

" [sʌm; səm] ['vɪzɪtəz] ['kʌmɪŋ] [ɪn] , [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] , [bʌt; bət] ['səʊfi] [dɪd] [nɒt]

"	Some	visitors	coming	in	,	the	conversation	was	interrupted	,	but	Sophie	did	not
"	一些	访客	未来	在	,	这	对话	曾是	中断	,	但	苏菲	做过	不是

[fə'get] [ˌaɪ 'tiː] .

forget	it	.
忘记	它	.

“有客人进来，谈话被打断了，但索菲没有忘记这件事。”

[ʃiː; ʃi][sæt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] [njuː] [bʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd] [tɜːnd] ['əʊvə(r)] [liːf]

She	sat	with	her	pretty	new	book	at	the	window	,	and	turned	over	leaf
她	卫星	和	她	漂亮的	新的	书	在	这	窗户	,	和	转向	超过	叶子

['ɑːftə(r)] [liːf] ,

after	leaf	,
后	叶子	,

她坐在窗边，手里拿着那本漂亮的新书，一页一页地翻阅着。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [peɪ] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪ] ['fɪgəz] .

but	she	did	not	pay	much	attention	to	the	gay	figures	.
但	她	做过	不是	支付	很多	注意力	到	这	同性恋	数据	.

但她并没有过多关注同性恋人物。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] ['evri] [wɜːd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [tuː; tə] ['lɔːrə] ,

She	was	trying	to	remember	every	word	she	had	said	to	Laura	,
她	曾是	尝试	到	记住	每一个	单词	她	有	说	到	劳拉	,

她努力回忆自己对劳拉说过的每一个字，

[ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði][mɔː(r)] [ʌn'iːzi] [ʃiː; ʃi] [felt] .

and	the	more	she	thought	of	it	,	the	more	uneasy	she	felt	.
和	这	更多的	她	想法	的	它	,	这	更多的	不安	她	毛毡	.

她越想越觉得不安。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] [bʌt; bət] [siː] [haʊ] [ɪm'prɒpəli] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['spəʊkən] ,

She	could	not	but	see	how	improperly	she	had	spoken	,
她	可以	不是	但	看	如何	不恰当	她	有	说	,

她不禁意识到自己刚才的言辞有多么不恰当。

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌmɪsˌreprɪ'zentɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .

and	how	much	she	had	misrepresented	her	mother	.
和	如何	很多	她	有	歪曲事实	她	母亲	.

以及她对她母亲的描述有多么不实。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] ['eni] [θɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] [wɜːdz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt]

She	would	have	given	any	thing	to	recall	the	words	,	but	it	was	too	late
她	会	有	给定	任何	事物	到	记起	这	字	,	但	它	曾是	也	晚的

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .

for	that	.
为了	那	.

她多么希望能够记起那些话，但为时已晚。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['əʊnli] [həʊp] [ðæt] ['lɔːrə] [wʊd] [həʊld][hɜː(r); hə(r)] [piːs] — [ə; eɪ] [feɪnt] [həʊp] ,

And	she	could	only	hope	that	Laura	would	hold	her	peace	—	a	faint	hope	,
和	她	可以	仅有的	希望	那	劳拉	会	抓住	她	和平	—	一个	头晕的	希望	,

[ɪn'diːd] ,

indeed	,
的确	,

她只能寄希望于劳拉能保持沉默——但这的确是一个渺茫的希望。

[fɔː(r); fə(r)] ['eni] [wʌn] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['hæbɪts] .

for	any	one	acquainted	with	her	habits	.
为了	任何	一	熟人	和	她	习惯	.

任何熟悉她习性的人都知道。

[hɜː(r); hə(r)] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['fiːlɪŋz] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] ['dʌb(ə)l] [fɔːs] ,

Her	disagreeable	feelings	returned	with	double	force	,
她	令人不快的	情怀	返回	和	双倍的	力量	,

她不愉快的感觉再次强烈袭来，

[wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː'self] [ə'ləʊn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ruːm] [æt; ət] ['bedtaɪm] .

when	she	found	herself	alone	in	her	own	room	at	bedtime	.
什么时候	她	成立	她自己	独自的	在	她	自己的	房间	在	就寝时间	.

当她发现自己在睡前独自一人待在房间里时。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] , " [wɒt] [ɪf] ['mæmə; mə'mɑː] [ʃʊd; ʃəd] [hɪə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

She	repeated	over	and	over	again	,	"	What	if	mamma	should	hear	of	it	!
她	重复	超过	和	超过	再次	,	"	什么	如果	妈妈	应该	听到	的	它	!

她一遍又一遍地重复道："要是妈妈听到了怎么办！"

" [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'grætɪtjuːd] [ænd; ənd] [wɒnt] [ɒv; əv] [rɪ'spekt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ʃəʊn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][kaɪnd]

"	Of	the	ingratitude	and	want	of	respect	she	had	shown	to	her	kind
"	的	这	忘恩负义	和	想	的	尊重	她	有	所示	到	她	种类

['mʌðə(r)] ,

mother	,
母亲	,

"她对善良的母亲表现出忘恩负义和缺乏尊重，

[ʃiː; ʃi] ['hɑːdli] [θɔːt] [æt; ət][ɔːl] .

she	hardly	thought	at	all	.
她	几乎	想法	在	全部	.

她几乎没怎么思考。

[ʃiː; ʃi] [riːd] [hɜː(r); hə(r)]['tʃæptə(r)] , [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [preə(r)z] , ['ɔːlməʊst] [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ]

She	read	her	chapter	,	and	repeated	her	prayers	,	almost	without	knowing
她	读	她	章	,	和	重复	她	祈祷	,	几乎	没有	会心

[wɒt] [ʃiː; ʃi] [sed] ,

what	she	said	,
什么	她	说	,

她读着章节，重复着祷告词，几乎是下意识地念着什么。

[ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [tuː; tə] [sliːp] [tuː; tə][biː; bi] ['tɔːmentid] [wɪð] [driːmz] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['bɑːtlɪt] ['telɪŋ]

and	lay	down	to	sleep	to	be	tormented	with	dreams	of	Mrs	.	Bartlett	telling
和	躺	向下	到	睡觉	到	是	饱受折磨	和	梦境	的	太太	.	巴特利特	讲述

['evri] [wʌn] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['veri] [ˌʌn'kaɪnd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

every	one	that	her	mother	was	very	unkind	to	her	,
每一个	一	那	她	母亲	曾是	非常	不友善	到	她	,

然后躺下睡觉，却饱受梦魇的折磨，梦里巴特利特太太到处跟人说她母亲对她很不好。

[ænd; ənd][ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . ['ʃeli] [ə'naʊnsɪŋ] [ðə; ðɪ] [seɪm] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['pʊlpɪt] .

and	of	Dr	.	Shelly	announcing	the	same	from	the	pulpit	.
和	的	博士	.	雪莉	宣布	这	相同的	从	这	讲坛	.

谢利博士也在讲坛上宣布了同样的事情。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

[ðə; ðɪ] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [teɪl] - ['beərə(r)] .

THE	WORDS	OF	THE	TALE	-	BEARER	.
这	字	的	这	故事	-	持有人	.

讲述者的话语。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] , [g'ɜːlz] !

"	WHAT	do	you	think	,	girls	!
"	什么	做	你	思考	,	女孩们	!

“你们觉得怎么样，女孩们！”

[bʌt; bət][woʊnt][juː; jʊ]['evə(r)] [tel] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ][lɪv; laɪv] ?

But	won't	you	ever	tell	as	long	as	you	live	?
但	惯于	你	曾经	告诉	作为	长的	作为	你	居住	?

但你活着的时候难道永远不会说出来吗?

" ['lɔːrə] ['bɑːtlɪt] [hæd; həd] [kə'lektɪd] [ə; eɪ] [nɒt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɪ'speʃl] ['ɪntɪmeɪts; 'ɪntɪmətS][ɪn][wʌn]

"	Laura	Bartlett	had	collected	a	knot	of	her	especial	intimates	in	one
"	劳拉	巴特利特	有	集	一个	结	的	她	特别的	亲密	在	一

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˌresɪ'teɪʃn] [rʊmz; ruːmz][æt; ət] [nuːn] - [taɪm] ,

of	the	recitation	rooms	at	noon	-	time	,
的	这	背诵	房间	在	中午	-	时间	,

“中午时分，劳拉·巴特利特把她的一群亲密好友聚集在一间朗诵室里。”

[ænd; ənd] [prɪ'peəd] [hɜː'self] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [mɪ'stɪəriəs] [ænd; ənd] [ɪm'pɔːt(ə)nt] .

and	prepared	herself	to	be	very	mysterious	and	important	.
和	准备	她自己	到	是	非常	神秘	和	重要的	.

她准备让自己显得非常神秘和重要。

[ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [set] [ɒv; əv][g'ɜːlz][ɪn] [mɪs] ['wɔːrnərz] [skuːl] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ðɪ]['hæbɪt][ɒv; əv]

A	certain	set	of	girls	in	Miss	Warner's	school	were	very	much	in	the	habit	of
一个	肯定	放	的	女孩们	在	错过	华纳兄弟	学校	是	非常	很多	在	这	习惯	的

[ə'semb(ə)lɪŋ] [ðəm'selvz] ,

assembling	themselves	,
组装	他们自己	,

华纳小姐学校里有一群女生经常聚在一起。

[æt; ət] [nuːn] [ænd; ənd][ɪn]['riːses; rɪ'ses] ,

at	noon	and	in	recess	,
在	中午	和	在	凹陷处	,

中午和课间休息时，

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə]['riːteɪl] [sʌtʃ] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [njuːz] [ænd; ənd] ['gɒsɪp] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [pɪk] [ʌp] [aʊt]

in	order	to	retail	such	pieces	of	news	and	gossip	as	they	could	pick	up	out
在	命令	到	零售	这样的	件	的	消息	和	闲话	作为	他们	可以	挑选	向上	出去

[ɒv; əv] [skuːl] .

of	school	.
的	学校	.

为了向媒体兜售他们在学校外能搜集到的新闻和八卦。

[frɒm; frəm] [ðiːz] [gruːps] [æn; ən] [ə'tentɪv] ['lɪsənə(r)] [maɪt] ['ɒf(ə)n][hɪə(r)] [sʌtʃ] [ˌeksklə'meɪʃən] [æz; əz]

From	these	groups	an	attentive	listener	might	often	hear	such	exclamations	as
从	这些	团体	一个	细心	听众	可能	经常	听到	这样的	感叹词	作为

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] :

the	following	:
这	下列的	:

从这些群体中，细心的听众常常会听到如下的感叹词:

" [əʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [hiːz] [dɪ'vaɪn] ! "

"	Oh	,	I	think	he's	divine	!	"
"	哦	,	我	思考	他是	神圣的	!	"

“哦，我觉得他简直太完美了！”

" ['ɪz(ə)nt][hiː; hi][səʊ] ['hænsəm] ! "

"	Isn't	he	so	handsome	!	"
"	不是	他	所以	英俊的	!	"

“他是不是好帅啊！”

" [hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [ɪz] [ɪn'geɪdʒd] , [fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] . ['kɑːtə(r)][təʊld] ['mʌðə(r)] . "

"	He	certainly	is	engaged	,	for	Mrs	.	Carter	told	mother	.	"
"	他	当然	是	已订婚的	,	为了	太太	.	卡特	讲述	母亲	.	"

“他肯定订婚了，因为卡特太太告诉过我妈妈。”

" [aɪ] [nəʊ] [hiː; hi]['ɪz(ə)nt] [ɪn'geɪdʒd] , [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . [kɪŋ] [təʊld] [luː'iːzə] . "

"	I	know	he	isn't	engaged	,	for	Mr	.	King	told	Louisa	.	"
"	我	知道	他	不是	已订婚的	,	为了	先生	.	国王	讲述	路易莎	.	"

“我知道他没有订婚，因为金先生告诉了路易莎。”

" [ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt][æt; ət][həʊm][ə; eɪ][deɪ][ɪn][ðə; ði] [wiːk] ,

"	She	is	not	at	home	a	day	in	the	week	,
"	她	是	不是	在	家	一个	天	在	这	星期	,

她一周七天都不在家。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [dʌz] [nɒt] [prɪ'tend] [tuː; tə] ['gʌv(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] . "

and	her	mother	does	not	pretend	to	govern	her	.	"
和	她	母亲	做	不是	假装	到	治理	她	.	"

她的母亲也并不试图管束她。

" ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ['ʃeɪmfl] [fɔː(r); fə(r)] ['emə] [hɑːt] [tuː; tə] [dres] [səʊ] [ɪk'strævəgəntli] ?

"	Isn't	it	shameful	for	Emma	Hart	to	dress	so	extravagantly	?
"	不是	它	可耻	为了	艾玛	哈特	到	裙子	所以	奢侈地	?

“艾玛·哈特穿着如此奢华，难道不令人羞愧吗？”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz]['teɪkən][ə; eɪ][klɑːs][ɪn] ['sʌndeɪ] [skuːl] . "

She	has	taken	a	class	in	Sunday	school	.	"
她	有	已采取	一个	班级	在	星期日	学校	.	"

她参加了主日学校的课程。

" [əʊ] , [jes] ,

"	Oh	,	yes	,
"	哦	,	是的	,

“哦是的，

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [hæv; həv]['teɪkən] ['klɑːsɪz] [ɪn] ['sʌndeɪ] [skuːl] [sɪns] ['mɪstə(r)] . ['kɒlɪnz]
a **great** **many** **young** **ladies** **have** **taken** **classes** **in** **Sunday** **school** **since** **Mr** **.** **Collins**
一个 伟大的 许多 年轻的 女士们 有 已采取 课程 在 星期日 学校 自从 先生 . 柯林斯
[keɪm] — " [ænd; ənd][səʊ][ɒn] ,
came **—** **"** **And** **so** **on** **,**
来了 — " 和 所以 在 ,

自从柯林斯先生来之后，很多年轻女士都参加了主日学校的课程——”等等。

[wɪ'ðaʊt] [end] .
without **end** **.**
没有 结尾 .

无尽的。

['lɔːrə] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [ɒv; əv] [ðɪs] [set] [ɒv; əv][g'ɜːlz] ,
Laura **was** **much** **the** **youngest** **of** **this** **set** **of** **girls** **,**
劳拉 曾是 很多 这 最小的 的 这 放 的 女孩们 ,

劳拉是这群女孩中年纪最小的。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [æn; ən] ['eksələnt] ['gæðərə(r)][ɒv; əv] [njuːz] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['stɔːriz]
but **she** **was** **such** **an** **excellent** **gatherer** **of** **news** **,** **and** **her** **stories**
但 她 曾是 这样的 一个 出色的 收集者 的 消息 , 和 她 故事
[wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['ɪntrəstɪŋ] ,
were **so** **interesting** **,**
是 所以 有趣的 ,

但她是一位非常优秀的新闻收集者，她讲述的故事也十分引人入胜。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['triːtɪd] [wɪð] [greɪt] ['feɪvə(r)] .
that **she** **was** **treated** **with** **great** **favor** **.**
那 她 曾是 治疗 和 伟大的 偏爱 .

她受到了极大的优待。

[mɪs] ['wɔːnə] [lʊkt] [wɪð] [nəʊ] ['frendli] [aɪ] [ə'pɒn] [ðiːz] ['miːtɪŋz] ,
Miss **Warner** **looked** **with** **no** **friendly** **eye** **upon** **these** **meetings** **,**
错过 华纳 看起来 和 不 友好的 眼睛 之上 这些 会议 ,

华纳小姐对这些会面没有丝毫友善的目光。

[ænd; ənd][hæd; həd] [meɪd] [greɪt] ['efəts] [tuː; tə][pʊt][ə; eɪ][stɒp][tuː; tə][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt]
and **had** **made** **great** **efforts** **to** **put** **a** **stop** **to** **them** **,** **but** **without**
和 有 制成 伟大的 努力 到 放 一个 停止 到 他们 , 但 没有
[sək'ses] .
success **.**
成功 .

他们曾竭尽全力阻止这些行为，但都无济于事。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['truːli] [sed] ,
As **she** **truly** **said** **,**
作为 她 真的 说 ,

正如她所说，

" [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði][g'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n]
" **As** **long** **as** **the** **girls** **were** **accustomed** **to** **the** **same** **sort** **of** **conversation**
" 作为 长的 作为 这 女孩们 是 习惯 到 这 相同的 种类 的 对话
[æt; ət] [həʊm] ,
at **home** **,**
在 家 ,

“只要女孩们在家习惯了同样的谈话方式，

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'kʌrɪdʒd] [ɪn] [rɪ'piːtɪŋ] ['evri] [θɪŋ] [ðeɪ] [hɜːd] , [ðeə(r)][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l][juːz]
and 和 **were** 是 **encouraged** 鼓励 **in** 在 **repeating** 重复 **every** 每一个 **thing** 事物 **they** 他们 **heard** 听到 **,** , **there** 那里 **was** 曾是 **little** 小的 **use** 使用
[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˌɪntə'fɪərəns] . "
in 在 **her** 她 **interference** 干涉 **.** . **"**

他们被鼓励重复他们听到的一切，所以她的干预几乎没有任何用处。

" [let] [juː 'es][gəʊ][ʌp][ɒn][ðə; ði] [steəz] , " [sed] ['kæri] ['wʊdfəd] ; " [mɪs] ['wɔːnə] [wɪl] [biː; bi] ['kʌmɪŋ]
" " **Let** 让 **us** 我们 **go** 去 **up** 向上 **on** 在 **the** 这 **stairs** 楼梯 **,** , **"** " **said** 说 **Carry** 携带 **Woodford** 伍德福德 **;** ; **"** " **Miss** 错过 **Warner** 华纳 **will** 将要 **be** 是 **coming** 未来
[ɪn] ,
in 在 **,** ,

“我们上楼去吧，”凯莉·伍德福德说，“华纳小姐要进来了。”

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][stɒp] .
and 和 **then** 然后 **we** 我们 **shall** 将 **have** 有 **to** 到 **stop** 停止 **.** .

然后我们就不得不停下来了。

" [ðə; ði] ['gærət] [steəz] [ə'sendɪd] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɑːk] ['entri] [wɪtʃ] ['əʊpənd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs]
" " **The** 这 **garret** 阁楼 **stairs** 楼梯 **ascended** 上升 **from** 从 **a** 一个 **little** 小的 **dark** 黑暗的 **entry** 入口 **which** 哪个 **opened** 打开 **out** 出去 **of** 的 **this** 这
[ˌresɪ'teɪʃn] [ruːm] .
recitation 背诵 **room** 房间 **.** .

“通往阁楼的楼梯是从这间朗诵室旁边一个昏暗的小入口向上延伸的。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['gærət] [ruːm] [wɒz; wəz][nɒt] [juːst] [æt; ət][ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt]
And 和 **as** 作为 **the** 这 **garret** 阁楼 **room** 房间 **was** 曾是 **not** 不是 **used** 用过的 **at** 在 **all** 全部 **,** , **it** 它 **was** 曾是 **a** 一个 **favorite** 最喜欢的
['kænvəsɪŋ] [ruːm] ,
canvassing 拉票 **room** 房间 **,** ,

由于阁楼房间完全没有被使用，所以成了拉票员最喜欢的房间。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [diːl] [ɒv; əv] ['mɪstʃɪf] [wɒz; wəz] [plɔtid] [ðeə(r)] .
and 和 **a** 一个 **deal** 交易 **of** 的 **mischief** 恶作剧 **was** 曾是 **plotted** 绘制 **there** 那里 **.** .

那里有人密谋作恶。

[wen] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɜː(r); wə(r)] ['feəli] ['siːtɪd] , ['lɔːrə] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] ['bʌdʒɪt] .
When 什么时候 **the** 这 **company** 公司 **were** 是 **fairly** 相当 **seated** 坐着 **,** , **Laura** 劳拉 **opened** 打开 **her** 她 **budget** 预算 **.** .

公司上下基本都落座后，劳拉公布了她的预算。

" ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [ʃeɪm] [ðæt] ['səʊfi] ['kɛnɪdiz] ['mʌðə(r)] [ɪz][səʊ][ˌʌn'kaɪnd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ? "
" " **Isn't** 不是 **it** 它 **a** 一个 **shame** 耻辱 **that** 那 **Sophie** 苏菲 **Kennedy's** 肯尼迪的 **mother** 母亲 **is** 是 **so** 所以 **unkind** 不友善 **to** 到 **her** 她 **?** ? **"** "

“索菲·肯尼迪的母亲对她如此刻薄，难道不令人遗憾吗？”

" [ɪz][ʃiː; ʃi][ˌʌn'kaɪnd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , ['lɑːlə] ? " [ɑːskt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][gˈɜːlz] .
" " **Is** 是 **she** 她 **unkind** 不友善 **to** 到 **her** 她 **,** , **Lolla** 洛拉 **?** ? **"** " **asked** 问 **one** 一 **of** 的 **the** 这 **girls** 女孩们 **.** .

“她对她不好吗，洛拉？”其中一个女孩问道。

" [jes] , [ɪn'diːd] [ʃiː; ʃi][ɪz] .
" " **Yes** 是的 **,** , **indeed** 的确 **she** 她 **is** 是 **.** .

“是的，她确实是。”

[ai] [went] [ðeə(r)] [lɑːst] ['sætədeɪ] [tuː; tə] [teɪk] ['səʊfi] [tuː; tə] [raɪd] ,

I	went	there	last	Saturday	to	take	Sophie	to	ride	,
我	去	那里	最后的	周六	到	拿	苏菲	到	骑	,

我上周六去那里带苏菲骑车，

[juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

you	know	what	a	beautiful	day	it	was	.
你	知道	什么	一个	美丽的	天	它	曾是	.

你知道那天天气有多好吗?

[wel] , ['mɪsɪz] . ['kenədi] [wʊd] [nɒt] [let] [hɜː(r); hə(r)] [gəʊ] , [ðəʊ] ['səʊfi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] ['veri] [mʌtʃ] .

Well	,	Mrs	.	Kennedy	would	not	let	her	go	,	though	Sophie	wanted	to	very	much	.
出色地	,	太太	.	肯尼迪	会	不是	让	她	去	,	尽管	苏菲	通缉	到	非常	很多	.

尽管索菲非常想走，但肯尼迪夫人还是不肯放她走。

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] ,

And	after	she	went	out	,
和	后	她	去	出去	,

她出去之后，

['səʊfi] [təʊld] [ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [dʒʌst][səʊ] [wen'evə(r)] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [duː; də] ['eni] [θɪŋ]

Sophie	told	me	it	was	always	just	so	whenever	she	wanted	to	do	any	thing
苏菲	讲述	我	它	曾是	总是	只是	所以	每当	她	通缉	到	做	任何	事物

.

:
.

苏菲告诉我，无论她想做什么，总是这样。

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['riːəl] [ʃeɪm] . "

I	think	it	is	a	real	shame	.	"
我	思考	它	是	一个	真实的	耻辱	.	"

我觉得这真是太可惜了。

" [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] , ['lɑːlə] , ['səʊfi] [dʌz] [gəʊ] [aʊt] .

"	But	I	am	sure	,	Lolla	,	Sophie	does	go	out	.
"	但	我	是	当然	,	洛拉	,	苏菲	做	去	出去	.

“但我确信，洛拉，索菲确实会外出。”

[ai] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ['ɔːlməʊst] ['evri] [deɪ] . "

I	see	her	out	with	her	mother	almost	every	day	.	"
我	看	她	出去	和	她	母亲	几乎	每一个	天	.	"

我几乎每天都能看到她和她妈妈一起出去。

" [əʊ] , [jes] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , [tuː; tə] [biː; bi][ʃʊə(r)] ,

"	Oh	,	yes	,	with	her	mother	,	to	be	sure	,
"	哦	,	是的	,	和	她	母亲	,	到	是	当然	,

“哦，是的，当然，还有她的母亲。”

[bʌt; bət] [nɒt] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [wɒz; wəz] ['mærid] .

but	not	as	she	used	to	before	her	father	was	married	.
但	不是	作为	她	用过的	到	前	她	父亲	曾是	已婚	.

但和她父亲结婚前的样子不一样了。

[ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [rʌn] [ə'baʊt] ['evri] [weə(r)] [ðen] ,

She	used	to	run	about	every	where	then	,
她	用过的	到	跑步	关于	每一个	在哪里	然后	,

她以前总是到处乱跑，

[ænd; ənd] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [æt; ət] [həʊm] [æt; ət] [miːl] - [taɪmz] ,

and	as	long	as	she	was	at	home	at	meal	-	times	,
和	作为	长的	作为	她	曾是	在	家	在	一顿饭	-	时代	,

只要她在家吃饭，

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ɔː(r)][keə(r)]['eni] [θɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

her	father	did	not	know	or	care	any	thing	about	it	.
她	父亲	做过	不是	知道	或者	关心	任何	事物	关于	它	.

她父亲对此一无所知，也毫不在意。

[ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə]['vɪzɪt] ['sʌmweə(r)] ['evri] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [wiːk] .

She	used	to	visit	somewhere	every	day	in	the	week	.
她	用过的	到	访问	某处	每一个	天	在	这	星期	.

她以前一周七天每天都会去某个地方。

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] [kʌm] [tuː; tə]['aʊə(r)] [haʊs] ['nɪəli] [æz; əz]['ɒf(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] .

I	am	sure	she	does	not	come	to	our	house	nearly	as	often	as	she	used	to	.
我	是	当然	她	做	不是	来	到	我们的	房子	几乎	作为	经常	作为	她	用过的	到	.

"

"
"

我确信她现在来我们家的次数远不如以前多了。

" [ðæt] [ɪz] [truː] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] ! " [sed] [æn] ['westən] .

"	That	is	true	,	to	be	sure	!	"	said	Anne	Weston	.
"	那	是	真的	,	到	是	当然	！	"	说	安妮	韦斯顿	.

“的确如此！”安妮·韦斯顿说道。

" [bʌt; bət] [ðen] [ʃiː; ʃi] [gəʊz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['geɪlɔːrdz] , [ænd; ənd][tuː; tə] [siː] ['gretə]

"	But	then	she	goes	a	great	deal	to	Mrs	.	Gaylord's	,	and	to	see	Greta
"	但	然后	她	去	一个	伟大的	交易	到	太太	.	盖洛德	,	和	到	看	格蕾塔

['kærəl] .

Carroll	.
卡罗尔	.

“但她经常去盖洛德太太家，去看望格雷塔·卡罗尔。”

[ai]['wʌndə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] , [ðæt] ['gretə] [kæn; kən][keə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ,

I	wonder	,	for	my	part	,	that	Greta	can	care	so	much	about	her	,
我	想知道	,	为了	我的	部分	,	那	格蕾塔	能	关心	所以	很多	关于	她	,

我个人很纳闷，格蕾塔怎么会这么关心她。

[wen] ['səʊfi] [ɪz][səʊ] [mʌtʃ] ['jʌŋgə] . "

when	Sophie	is	so	much	younger	.	"
什么时候	苏菲	是	所以	很多	年轻	.	"

索菲当时还那么小。

" [əʊ] , ['gretə] [laɪks] [sʌm; səm][wʌn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] - [pleɪ] [gʊd] - [tuː; tə] , [ænd; ənd]['pætrənaɪz] , "

"	Oh	,	Greta	likes	some	one	that	she	can	'	play	good	'	to	,	and	patronize	,	"
"	哦	,	格蕾塔	点赞	一些	一	那	她	能	-	玩	好的	-	到	,	和	惠顾	,	"

[rɪ'plaɪd] ['lɔːrə] .

replied	Laura	.
回复	劳拉	.

“哦，格蕾塔喜欢那种她可以‘装好’、可以居高临下地对待的人，”劳拉回答道。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːlz][səʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .

"	That	is	the	reason	she	has	the	little	girls	so	much	about	her	.
"	那	是	这	原因	她	有	这	小的	女孩们	所以	很多	关于	她	.

“这就是为什么她那么受小女孩们欢迎的原因。”

[ʃiː; ʃi] [nəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt][duː; də] [wɪð] [ˌjuː 'es] .

She	knows	it	will	not	do	with	us	.
她	知道	它	将要	不是	做	和	我们	.

她知道我们不会接受这种做法。

['hæri] [riːd] [ɪz] ['grəʊɪŋ] [dʒʌst][laɪk][hɜː(r); hə(r)] . "

Harry	Reed	is	growing	just	like	her	.	"
哈里	芦苇	是	生长	只是	喜欢	她	.	"

哈里·里德和她一样，正在成长。

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['nevə(r)][biː; bi][dʒʌst] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [wʌn] [θɪŋ] , " [ri'mɑːk] ['kæri] ['wʊdfəd] ;

"	She	will	never	be	just	like	her	in	one	thing	,	"	remarked	Carry	Woodford	;
"	她	将要	绝不	是	只是	喜欢	她	在	一	事物	,	"	评论	携带	伍德福德	;

“她有一点永远不会像她，”凯瑞·伍德福德说道；

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['nevə(r)][biː; bi][səʊ] [gʊd] ['tempəd] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [traɪz] ['evə(r)][səʊ] [hɑːd] .

"	she	will	never	be	so	good	tempered	,	if	she	tries	ever	so	hard	.
"	她	将要	绝不	是	所以	好的	淬火	,	如果	她	尝试	曾经	所以	难的	.

“即使她再努力，她也永远不会变得脾气那么好。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][aɪ][duː; də] [nɒt] [keə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] , [haʊ] [gʊd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ,

I	am	sure	I	do	not	care	,	for	my	part	,	how	good	they	are	,
我	是	当然	我	做	不是	关心	,	为了	我的	部分	,	如何	好的	他们	是	,

就我个人而言，我肯定不在乎他们有多优秀。

[ɪf] [ðeɪ] [wɪl] ['əʊnli] [let] [ˌem 'iː] [ə'ləʊn] .

if	they	will	only	let	me	alone	.
如果	他们	将要	仅有的	让	我	独自的	.

如果他们肯放过我的话。

[bʌt; bət] [wɒt] [els] [dɪd] ['səʊfi] [tel] [juː; jʊ] , ['lɑːlə] ? "

But	what	else	did	Sophie	tell	you	,	Lolla	?	"
但	什么	别的	做过	苏菲	告诉	你	,	洛拉	?	"

但索菲还跟你说了什么，洛拉?

" [əʊ] , [ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz][səʊ] [pə'tɪkjələ(r)] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['lesnz] ,

"	Oh	,	she	said	that	her	mother	was	so	particular	about	her	lessons	,
"	哦	,	她	说	那	她	母亲	曾是	所以	特别的	关于	她	课程	,

“哦，她说她妈妈对她的功课要求非常严格。”

[ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [hæv; həv] [ðem; ðəm] [ɪn] [taɪm] ,

that	if	she	did	not	have	them	in	time	,
那	如果	她	做过	不是	有	他们	在	时间	,

如果她没能及时拿到这些东西，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [let] [hɜː(r); hə(r)][gəʊ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][səʊ] [lɒŋ] ;

she	would	not	let	her	go	out	for	ever	so	long	;
她	会	不是	让	她	去	出去	为了	曾经	所以	长的	;

她一直不让她出去；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

苏菲·肯尼迪的经历(Sophie Kennedy's experience)
第5/8页

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][mʌst; məst]['ɔːlweɪz][duː; də][dʒʌst][səʊ][ə'baʊt] ['evri] [θɪŋ] .
and she must always do just so about every thing .
和 她 必须 总是 做 只是 所以 关于 每一个 事物 .

而且她几乎每件事都必须这样做。

['səʊfi] [sez] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][juːz][ɪn]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi]['əʊnli]
Sophie says there is no use in going to her father about it , for he only
苏菲 说道 那里 是 不 使用 在 去 到 她 父亲 关于 它 , 为了 他 仅有的
[sez] ,
says ,
说道 ,

苏菲说去找她父亲也没用，因为他只会说：

- [əʊ] , [ɑːsk][jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)] , ['səʊfi] , - [ænd; ənd] [wɪl] [nɒt][hɪə(r)][ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [kəm'pleɪnt] .
' Oh , ask your mother , Sophie , ' and will not hear a word of complaint .
- 哦 , 问 你的 母亲 , 苏菲 , - 和 将要 不是 听到 一个 单词 的 抱怨 .

“哦，去问问你妈妈吧，索菲，”她不会听你抱怨一句。

[ai] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] [skəuldid][hɜː(r); hə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [sɪk] , [fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] . [mæn] ,
I know her mother scolded her when she was sick , for Mrs . Mann ,
我 知道 她 母亲 责骂 她 什么时候 她 曾是 生病的 , 为了 太太 . 曼恩 ,

我知道她生病时，她母亲责骂过她，因为曼恩太太

[ðə; ði] ['wʊmən] [ðæt] [wɒz; wəz][ðeə(r)] ['wɒʃɪŋ] , [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [tel] ['səʊfi] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl]
the woman that was there washing , heard her tell Sophie it was all
这 女士 那 曾是 那里 洗涤 , 听到 她 告诉 苏菲 它 曾是 全部
[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ɪm'pruːdns] ,
her own imprudence ,
她 自己的 轻率 ,

当时正在洗衣服的那个女人听到她告诉索菲，这一切都是她自己的轻率之举。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][glæd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "
and that she was glad of it . "
和 那 她 曾是 高兴的 的 它 . "

她对此感到高兴。

" [haʊ] ['kruːəl] !
" How cruel !
" 如何 残忍的 !

“太残忍了！”

[wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [sɪk] !
When she was sick !
什么时候 她 曾是 生病的 !

她生病的时候!

" [ɪk'skleɪmd] ['kæri] ['wʊdfəd] .
" exclaimed Carry Woodford .
" 惊呼 携带 伍德福德 .

“凯莉·伍德福德惊呼道。”

" [bʌt; bət] [ðæt] [dʌz] [nɒt] [saʊnd] [æt; ət][ɔːl] [laɪk]['mɪsɪz] . ['kenədi] , " [sed] [æn] ['westən] .
" But that does not sound at all like Mrs . Kennedy , " said Anne Weston .
" 但 那 做 不是 声音 在 全部 喜欢 太太 . 肯尼迪 , " 说 安妮 韦斯顿 .

“但这听起来一点也不像肯尼迪夫人会说的话，”安妮·韦斯顿说道。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][səʊ] [rɪ'faɪnd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)nz] . "

"	She	is	so	refined	in	her	expressions	.	"
"	她	是	所以	精制	在	她	表达式	.	"

“她的表情非常优雅。”

" [əʊ] , [jes] , [nəʊ] [daʊt] , [wen] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə] [meɪk] ['piːp(ə)l] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] [gʊd] .

"	Oh	,	yes	,	no	doubt	,	when	she	wants	to	make	people	think	she	is	very	good	.
"	哦	,	是的	,	不	怀疑	,	什么时候	她	想要	到	制作	人们	思考	她	是	非常	好的	.

“哦，是的，毫无疑问，当她想让别人觉得她很优秀的时候。”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz]['teɪkən][ə; eɪ] [klɑːs] [ɪn] ['sʌndeɪ] [skuːl] , [juː; jʊ] [nəʊ] ; [ðə; ði][wʌn] ['fæni] [beɪts] [ɪz][ɪn] . "

She	has	taken	a	class	in	Sunday	school	,	you	know	;	the	one	Fanny	Bates	is	in	.	"
她	有	已采取	一个	班级	在	星期日	学校	,	你	知道	;	这	一	舢	贝茨	是	在	.	"

她上过主日学校的课，你知道的，就是范妮·贝茨上的那个班。

" [wel] , [wɒt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Well	,	what	of	it	?	"
"	出色地	,	什么	的	它	?	"

那又怎样呢?

" [wel] ,

"	Well	,
"	出色地	,

“出色地，

[ʃiː; ʃi] ['nəʊtɪst] [ðæt] ['fæni] [ænd; ənd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)][g'ɜːlz] [tɔːkt] [æt; ət][wʌn][ɒv; əv]

she	noticed	that	Fanny	and	two	or	three	of	the	other	girls	talked	at	one	of
她	注意到	那	舢	和	二	或者	三	的	这	其他	女孩们	谈话	在	一	的

[ðə; ði] [lent] ['lektʃəz] .

the	Lent	Lectures	.
这	大斋期	讲座	.

她注意到，在一次四旬斋讲座上，范妮和其他两三个女孩在交谈。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [klɑːs] ,

And	the	next	day	she	talked	to	them	about	it	in	the	class	,
和	这	下一个	天	她	谈话	到	他们	关于	它	在	这	班级	,

第二天，她在课堂上和他们谈到了这件事。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði][gˈɜːlz][kraɪ] . "

and	made	the	girls	cry	.	"
和	制成	这	女孩们	哭	.	"

把女孩们都弄哭了。

" [wɒt] [dɪd] ['fæni] [seɪ] ? " [ɑːskt] ['mɑːθə] [pɪəs] .

"	What	did	Fanny	say	?	"	asked	Martha	Pierce	.
"	什么	做过	舢	说	?	"	问	玛莎	刺穿	.

“范妮说了什么？”玛莎·皮尔斯问道。

" [waɪ] , [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['æŋgri] [æt; ət][ɔːl] , ['sʌmhaʊ] ;

"	Why	,	she	did	not	seem	to	be	angry	at	all	,	somehow	;
"	为什么	,	她	做过	不是	似乎	到	是	生气的	在	全部	,	不知何故	;

“为什么，她看起来一点也不生气呢？”

[ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [seɪ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

she	did	not	say	much	about	it	.
她	做过	不是	说	很多	关于	它	.

她对此没有多说什么。

[ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] , [aɪ] [wʊd] [nɒt][gəʊ][tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ['lektʃə(r)] . "

If	I	were	in	her	place	,	I	would	not	go	to	another	lecture	.	"
如果	我	是	在	她	地方	,	我	会	不是	去	到	其他	演讲	.	"

如果我是她，我就不会再去听课了。

" [ʃiː; ʃi] [dʌz] [gəʊ][ɔːl][ðə; ði][taɪm] , " [sed] [æn] ['westən] ;
" She does go all the time , " said Anne Weston ;
" 她 做 去 全部 这 时间 , " 说 安妮 韦斯顿 ;

“她经常去，”安妮·韦斯顿说；

" [ænd; ənd][ai] [nəʊ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] [æt; ət]['ʌŋk(ə)l] ['ʃɛlbiz] [twaɪs] [ðɪs] [wiːk] .
" and I know she has been at Uncle Shelby's twice this week .
" 和 我 知道 她 有 到过 在 叔叔 谢尔比的 两次 这 星期 .

“而且我知道她这周已经去过谢尔比叔叔家两次了。”

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] ['wʌndə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kən'fɜːmd] [æt; ət] ['iːstə(r)] ;
I should not wonder if she should be confirmed at Easter ;
我 应该 不是 想知道 如果 她 应该 是 确认的 在 复活节 ;

我不应该怀疑她是否应该在复活节接受坚信礼；

[juː; jʊ] [nəʊ] ['hæri] [ænd; ənd] ['gretə] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] . "
you know Harry and Greta are going to be . "
你 知道 哈里 和 格蕾塔 是 去 到 是 . "

你知道哈里和格蕾塔会在一起的。

" ['hæri] [riːd] ! " [ɪk'skleɪmd] ['lɔːrə] .
" Harry Reid ! " exclaimed Laura .
" 哈里 里德 ! " 惊呼 劳拉 .

“哈里·里德！”劳拉惊呼道。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][nəʊ][mɔː(r)] [fɪt] [tuː; tə][biː; bi] [kən'fɜːmd] — [waɪ] [ʃiː; ʃi] ['kænɒt] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)]['tempə(r)] [wʌn] [deɪ] .
" She is no more fit to be confirmed — why she cannot keep her temper one day .
" 她 是 不 更多的 合身 到 是 确认的 — 为什么 她 不能 保持 她 脾气 一 天 .

“她已经不适合接受坚信礼了——为什么她一天都控制不住自己的脾气。”

[ai][dəʊnt] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪnts] ,
I don't pretend to be one of the saints ,
我 不 假装 到 是 一 的 这 圣徒 ,

我并不自诩为圣人。

[bʌt; bət][ai] [wʊd] ['nevə(r)][biː; bi] [kən'fɜːmd] [ən'les] [ai][wɜː(r); wə(r)][ʃʊə(r)][ai][kʊd; kəd][lɪv; laɪv] [kən'sɪstəntli] ,
but I would never be confirmed unless I were sure I could live consistently ,
但 我 会 绝不 是 确认的 除非 我 是 当然 我 可以 居住 始终 ,

但除非我确信自己能够始终如一地生活，否则我永远不会被确认为正式候选人。

[ænd; ənd] [kiːp] [maɪ] [ˌrezə'lʊʃən] .
and keep my resolutions .
和 保持 我的 决议 .

并坚持我的新年计划。

[ai] [wʊd] [nɒt] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [ən'les] [ai][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['riːəl] [gʊd] [wʌn] . "
I would not pretend to be a Christian unless I were a real good one . "
我 会 不是 假装 到 是 一个 基督教 除非 我 是 一个 真实的 好的 一 . "

除非我是一个真正的虔诚基督徒，否则我不会假装自己是基督徒。

" ['ʌŋk(ə)l] ['ʃelbi] [sez] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [raɪt] [wei] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] [æn] .
" Uncle Shelby says that is not the right way to think about it , " replied Anne .
" 叔叔 谢尔比 说道 那 是 不是 这 正确的 方式 到 思考 关于 它 , " 回复 安妮 .

“谢尔比叔叔说，那样想不对，”安妮回答说。

" [hiː; hi] [sez] [nəʊ][wʌn][kæn; kən] [tel] [ɪg'zæktli] [haʊ] [ðeɪ] [wɪl] [fiːl] [ɔːl][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] ;
" He says no one can tell exactly how they will feel all their lives ;
" 他 说道 不 一 能 告诉 确切地 如何 他们 将要 感觉 全部 他们的 生活 ;

他说，没有人能确切地知道自己一生会有什么感受；

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [dɪ'pend] [ɒn]['aʊə(r)] [əʊn] [ˌrezə'lʊʃən] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][biː; bi] [gʊd] [æt; ət][ɔːl] .

and	if	we	depend	on	our	own	resolutions	,	we	shall	never	be	good	at	all	.
和	如果	我们	依赖	在	我们的	自己的	决议	,	我们	将	绝不	是	好的	在	全部	.

如果我们只依靠自己的决心，我们将永远无法变得善良。

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [tuː] , [bʌt; bət][ai][doʊnt] [siː] ['eni] ['ʌðə(r)] [wei] . "

I	think	it	is	true	,	too	,	but	I	don't	see	any	other	way	.	"
我	思考	它	是	真的	,	也	,	但	我	不	看	任何	其他	方式	.	"

我也认为这是真的，但我看不出还有其他解释。

" [əʊ] , [wel] , [æn] , [wiː; wi][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][hɪə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ɪk'spɪəriəns] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['kæri] .

"	Oh	,	well	,	Anne	,	we	don't	want	to	hear	your	experience	,	"	interrupted	Carry	.
"	哦	,	出色地	,	安妮	,	我们	不	想	到	听到	你的	经验	,	"	中断	携带	.

“哦，安妮，我们不想听你的经历，”凯莉打断道。

" [juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ][ænd; ənd] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [kən'feʃ(ə)n] [tuː; tə] [jʌŋ] ['mɪstə(r)] . ['kɒlɪnz] ,

"	You	can	go	and	make	your	confession	to	young	Mr	.	Collins	,
"	你	能	去	和	制作	你的	忏悔	到	年轻的	先生	.	柯林斯	,

“你可以去向年轻的柯林斯先生坦白你的罪行。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [friː] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd] .

if	you	want	to	free	your	mind	.
如果	你	想	到	自由的	你的	头脑	.

如果你想解放思想。

[juː; jʊ][hæv; həv] [grəʊn] ['veri] [gʊd] [sɪns] [hiː; hi] [keɪm] . "

You	have	grown	very	good	since	he	came	.	"
你	有	生长	非常	好的	自从	他	来了	.	"

自从他来了之后，你进步很大。

" [ai][hæv; həv][nɒt] , ['aɪðə(r)] , " [sed] [æn] , ['rɑːðə(r)]['æŋgrəli] ,

"	I	have	not	,	either	,	"	said	Anne	,	rather	angrily	,
"	我	有	不是	,	任何一个	,	"	说	安妮	,	相当	愤怒地	,

“我也没有，”安妮有些生气地说。

" [bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [spiːk] . "

"	but	I	think	I	have	a	right	to	speak	.	"
"	但	我	思考	我	有	一个	正确的	到	说话	.	"

但我认为我有发言权。

" [wel] , ['lɑːlə] , [wɒt] [els] [ə'baʊt] ['səʊfi] ?

"	Well	,	Lolla	,	what	else	about	Sophie	?
"	出色地	,	洛拉	,	什么	别的	关于	苏菲	?

“那么，Lolla，还有Sophie的事吗？”

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [hɜː(r); hə(r)] ['stepmʌðə(r)] [ɪz] ['riːəli] [ˌʌn'kaɪnd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ? "

Do	you	think	her	stepmother	is	really	unkind	to	her	?	"
做	你	思考	她	后妈	是	真的	不友善	到	她	?	"

你觉得她继母对她真的很不好吗？

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːl] [ðæt] [ˌʌn'kaɪnd] , " [rɪ'plaɪd] ['lɔːrə] , " ['skəʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [sɪk] ,

"	I	should	call	that	unkind	,	"	replied	Laura	,	"	scolding	her	when	she	was	sick	,
"	我	应该	称呼	那	不友善	,	"	回复	劳拉	,	"	责骂	她	什么时候	她	曾是	生病的	,

“我觉得那样做很不厚道，”劳拉回答说，“在她生病的时候责骂她。”

[ænd; ənd] [nɒt] ['letɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][gəʊ] ['eniweə(r)] [ən'les] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

and	not	letting	her	go	anywhere	unless	she	was	with	her	.
和	不是	出租	她	去	任何地方	除非	她	曾是	和	她	.

除非她和她在一起，否则不让她去任何地方。

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] .

I	am	sure	I	should	not	like	it	much	.
我	是	当然	我	应该	不是	喜欢	它	很多	.

我肯定我不会很喜欢它。

[wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][səʊ] [pə'tɪkjələ(r)] [wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [wɪð] [grəʊn] [p'ɜːsənz] .

We	always	have	to	be	so	particular	when	we	are	with	grown	persons	.
我们	总是	有	到	是	所以	特别的	什么时候	我们	是	和	生长	人	.

我们和成年人在一起时总是要格外小心谨慎。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [naɪt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ðeə(r)][tuː; tə] [tiː] ,

You	know	that	night	we	were	all	there	to	tea	,
你	知道	那	夜晚	我们	是	全部	那里	到	茶	,

你知道那天晚上我们都在那里喝茶吗?

['mɪsɪz] . ['kenədi] [steɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [ruːm] [ɔːl][ðə; ðɪ] [taɪm] ,

Mrs	.	Kennedy	staid	in	the	room	all	the	time	,
太太	.	肯尼迪	稳重	在	这	房间	全部	这	时间	,

肯尼迪夫人一直待在房间里。

[ænd; ənd][wiː; wi][dɪd][nɒt][hæv; həv]['eni] [fʌn] [æt; ət][ɔːl] . "

and	we	did	not	have	any	fun	at	all	.	"
和	我们	做过	不是	有	任何	乐趣	在	全部	.	"

我们一点也不觉得开心。

" [aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['plez(ə)nt] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] , " [sed] [æn] ['westən] .

"	I	thought	she	made	it	very	pleasant	,	for	my	part	,	"	said	Anne	Weston	.
"	我	想法	她	制成	它	非常	令人愉快的	,	为了	我的	部分	,	"	说	安妮	韦斯顿	.

“我觉得她让我感觉非常愉快,”安妮·韦斯顿说。

" [ʃiː; ʃi] [sʌŋ] [ænd; ənd] [pleɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ,

"	She	sung	and	played	for	us	,
"	她	唱	和	玩	为了	我们	,

她为我们唱歌演奏,

[ænd; ənd][təʊld][ˌjuː 'es][səʊ] ['meni] ['stɔːriz] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['niːgrəuz] [ænd; ənd][ðeə(r)][kwɪə(r)] [weɪz] [ɒn][ðə; ðɪ] [plæn'teʃən] ,

and	told	us	so	many	stories	about	the	negroes	and	their	queer	ways	on	the	plantations	,
和	讲述	我们	所以	许多	故事	关于	这	黑人	和	他们的	酷儿	方式	在	这	种植园	,

他给我们讲了很多关于黑人和他们在种植园里古怪生活方式的故事。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [θɪŋz] [æt; ət][ðə; ðɪ] [saʊθ] .

and	about	things	at	the	South	.
和	关于	事物	在	这	南	.

以及南方的一些事情。

[aɪ] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] .

I	liked	it	very	much	.
我	喜欢	它	非常	很多	.

我非常喜欢它。

['dɑːktər; draɪv] . ['ʃelbi] [sez] — "

Dr	.	Shelby	says	—	"
博士	.	谢尔比	说道	—	"

谢尔比博士说——

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [kwəʊtɪŋ] ['dɑːktər; draɪv] . ['ʃelbi] , [æn] .

"	You	are	always	quoting	Dr	.	Shelby	,	Anne	.
"	你	是	总是	引用	博士	.	谢尔比	,	安妮	.

安妮,你总是引用谢尔比博士的话。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)][juː; jʊ][dəʊnt] [miːn] ['mɪstə(r)] . ['kɒlɪnz] ? "

Are	you	sure	you	don't	mean	Mr	.	Collins	?	"
是	你	当然	你	不	意思是	先生	.	柯林斯	?	"

你确定你指的不是柯林斯先生吗?

" [aɪ][duː; də] [nɒt] [siː] [wɒt] [pə'tɪkjələ(r)] ['dɪfrəns] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] .
" I do not see what particular difference it would make .
" 我 做 不是 看 什么 特别的 不同之处 它 会 制作 .

“我看不出这会有什么具体的区别。”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][bəuθ] ['mɪnɪstər] , [ænd; ənd] [priːtʃ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['pʊlpɪt] . "
They are both ministers , and preach in the same pulpit . "
他们 是 两个都 部长们 , 和 布道 在 这 相同的 讲坛 . "

他们都是牧师，在同一个讲台上布道。

" [əʊ] , [jes] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .
" Oh , yes , of course , it is just the same .
" 哦 , 是的 , 的 课程 , 它 是 只是 这 相同的 .

“哦，是的，当然，完全一样。”

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [nɒt][biː; bi][səʊ] ['veri] [gʊd] [dʒʌst] [jet] , [æn] ; [pə'hæps] [hiː; hi][ɪz] [ɪn'geɪdʒd] , ['ɑːftə(r)]
But I would not be so very good just yet , Anne ; perhaps he is engaged , after
但 我 会 不是 是 所以 非常 好的 只是 然而 , 安妮 ; 也许 他 是 已订婚的 , 后
[ɔːl] .
all .
全部 .

但安妮，我现在还不能那么快回去；说不定他已经订婚了。

[ðæts] [raɪt] , [naʊ] — [gəʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd][kraɪ] — [aɪ] [wʊd] [nɒt] [set] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [seɪnt] [dʒʌst]
That's right , now — go away and cry — I would not set up for a saint just
那就是 正确的 , 现在 — 去 离开 和 哭 — 我 会 不是 放 向上 为了 一个 圣 只是
[jet] .
yet .
然而 .

没错，现在——走开去哭吧——我可不会现在就把你捧成圣人。

[haʊ] ['wʌndəfəli] [greɪv] [æn] [grəuz] ['leɪtli] , " [kən'tɪnjuːd] ['kæri] ['wʊdfəd] , [wen] [æn]
How wonderfully grave Anne grows lately , " continued Carry Woodford , when Anne
如何 太棒了 严重 安妮 生长 最近 , " 持续 携带 伍德福德 , 什么时候 安妮
[hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] .
had disappeared .
有 消失 .

“安妮最近变得多么严肃啊，”凯莉·伍德福德在安妮失踪后继续说道。

" [ðæt] [ɪz] ['nʌθɪŋ] , " [sed] ['mɑːθə] [praɪm] .
" That is nothing , " said Martha Prime .
" 那 是 没有什么 , " 说 玛莎 主要的 .

“那算什么，”玛莎·普莱姆说道。

" [ʃiː; ʃi] [dʌz] [dʒʌst][səʊ] ['evri] [lent] , [ænd; ənd] [gets] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [æt; ət] ['iːstə(r)] .
" She does just so every Lent , and gets over it again at Easter .
" 她 做 只是 所以 每一个 大斋期 , 和 获得 超过 它 再次 在 复活节 .

“她每年四旬斋期间都会这样做，到了复活节又会恢复正常。”

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [juː; jʊ] [wɪl] [siː] . "
She will be just the same by and by , you will see . "
她 将要 是 只是 这 相同的 经过 和 经过 , 你 将要 看 . "

过段时间她就会和以前一样了，你会看到的。

" [ðeə(r)] [ɪz][ðə; ði] [bel] , " [ɪk'skleɪmd] ['lɔːrə] , ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] .
" There is the bell , " exclaimed Laura , jumping up .
" 那里 是 这 钟 , " 惊呼 劳拉 , 跳 向上 .

“铃响了！”劳拉跳起来喊道。

" [naʊ] [biː; bi][ʃʊə(r)] , [gˈɜːlz] , [juː; jʊ][doʊnt] [tel] .
" Now be sure , girls , you don't tell .
" 现在 是 当然 , 女孩们 , 你 不 告诉 .

“姑娘们，记住，千万别说出去。”

[ai][ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [siː] ['səʊfi] [ə'gen] [tuː; tə] - [naɪt] ,

I	am	going	to	see	Sophie	again	to	-	night	,
我	是	去	到	看	苏菲	再次	到	-	夜晚	,

我今晚还要再去见苏菲。

[ænd; ənd][ai] [miːn] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ɔːl][ai][kæn; kən] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] : [bʌt; bət][doʊnt][juː; jʊ] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] .

and	I	mean	to	find	out	all	I	can	about	it	:	but	don't	you	say	a	word	.
和	我	意思是	到	寻找	出去	全部	我	能	关于	它	:	但	不	你	说	一个	单词	.

"

"

"

我打算尽可能多地了解这件事：但你一个字都别说。

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] , [æn] [dɪə(r)] ? " [sed] ['gretə] ['kærəl] [ɪn]['riːses; rɪ'ses] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] [baɪ]

"	What	is	the	matter	,	Anne	dear	?	"	said	Greta	Carroll	in	recess	,	sitting	down	by
"	什么	是	这	事情	,	安妮	亲爱的	?	"	说	格蕾塔	卡罗尔	在	凹陷处	,	坐着	向下	经过

['ænz] [saɪd] ,

Anne's	side	,
安妮的	边	,

“安妮，亲爱的，你怎么了？”格雷塔·卡罗尔在课间休息时问道，并坐在安妮身边。

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] .

and	putting	her	arm	around	her	.
和	推杆	她	手臂	大约	她	.

然后她把胳膊搭在了她肩上。

[æn] [hæd; həd] [biːn] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['ætɪtjuːd] ['evə(r)] [sɪns] [ðə; ði] [skuːl] ['əʊpənd] :

Anne	had	been	sitting	in	the	same	attitude	ever	since	the	school	opened	:
安妮	有	到过	坐着	在	这	相同的	态度	曾经	自从	这	学校	打开	:

自学校开学以来，安妮一直保持着同样的坐姿：

[hɜː(r); hə(r)] [bʊk] [wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fɪkst] [ɒn][ɪts]

her	book	was	before	her	,	and	her	eyes	were	fixed	on	its
她	书	曾是	前	她	,	和	她	眼睛	是	固定的	在	它是

['peɪdʒɪz] ,

pages	,
页面	,

她面前放着一本书，她的目光紧紧地盯着书页。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] ['evɪdəntli] [fɑː(r)] [ə'weɪ] .

but	her	thoughts	were	evidently	far	away	.
但	她	想法	是	显然	远的	离开	.

但她显然心不在焉。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['veri] [sæd] , [ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][teə(r); tɪə] [rəʊld] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] .

She	looked	very	sad	,	and	now	and	then	a	tear	rolled	down	her	cheek	.
她	看起来	非常	伤心	,	和	现在	和	然后	一个	撕	滚动	向下	她	脸颊	.

她看起来很伤心，不时有眼泪顺着脸颊滑落。

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] , [dɪə(r)] ? " [rɪ'piːtɪd] ['gretə] .

"	What	is	the	matter	,	dear	?	"	repeated	Greta	.
"	什么	是	这	事情	,	亲爱的	?	"	重复	格蕾塔	.

“亲爱的，你怎么了？”格蕾塔重复道。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [sɪk] ?

"	Are	you	sick	?
"	是	你	生病的	?

你生病了吗?

" [æn] [traɪd] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [wɜːdz] [wʊd] [nɒt] [kʌm] , [səʊ] [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)]

"	Anne	tried	to	answer	,	but	the	words	would	not	come	,	so	she	shook	her
"	安妮	尝试	到	回答	,	但	这	字	会	不是	来	,	所以	她	摇晃	她

[hed] [ɪn] [rɪ'plaɪ] .

head	in	reply	.
头	在	回复	.

安妮想回答，但却说不出话来，于是她摇了摇头。

" [kʌm] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [wɪð] [ˌem 'iː] , " [sed] ['gretə] .

"	Come	out	into	the	garden	with	me	,	"	said	Greta	.
"	来	出去	进入	这	花园	和	我	,	"	说	格蕾塔	.

“跟我到花园里来吧，”格蕾塔说。

" [mɪs] ['wɔːnə] [geɪv] [ˌem 'iː] [pə'mɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [g'ɜːlz] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [ɪn] [ðə; ði] ['pleɪgraʊnd] ,

"	Miss	Warner	gave	me	permission	,	and	the	girls	are	all	in	the	playground	,
"	错过	华纳	给予	我	允许	,	和	这	女孩们	是	全部	在	这	操场	,

“华纳小姐允许我这么做了，女孩们都在操场上。”

[səʊ] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ɑː'selvz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [freʃ] [eə(r)] [wɪl] [duː; də] [juː; jʊ] [gʊd] .

so	we	shall	have	it	to	ourselves	,	and	the	fresh	air	will	do	you	good	.
所以	我们	将	有	它	到	我们自己	,	和	这	新鲜的	空气	将要	做	你	好的	.

这样我们就可以独享这片空间了，新鲜空气对你也有好处。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [mɔː(r)] [laɪk] [sprɪŋ] [ðæn; ðən] ['wɪntə(r)] .

It	is	more	like	spring	than	winter	.
它	是	更多的	喜欢	春天	比	冬天	.

现在更像是春天而不是冬天。

" [æn] ['sʌfəd] ['gretə] [tuː; tə] [liːd] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [rɪ'mɑːk] ,

"	Anne	suffered	Greta	to	lead	her	into	the	garden	without	any	remark	,
"	安妮	遭受	格蕾塔	到	带领	她	进入	这	花园	没有	任何	评论	,

“安妮默默地任由格雷塔领着她走进花园，一句话也没说。”

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː'self] [ə'ləʊn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [frend] , [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [kən'trəʊl] [hɜː'self] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] ,

but	when	she	found	herself	alone	with	her	friend	,	she	could	control	herself	no	longer	,
但	什么时候	她	成立	她自己	独自的	和	她	朋友	,	她	可以	控制	她自己	不	更长	,

但当她发现自己和朋友单独相处时，她再也无法控制自己了。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [bɜːst] ['ɪntuː] [tɪəz] .

and	she	burst	into	tears	.
和	她	爆裂	进入	眼泪	.

她突然嚎啕大哭起来。

['gretə] [ə'laʊd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [wiːp] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'streɪnt] [fɔː(r); fə(r)] [ə'waɪl] , [tɪl] [hɜː(r); hə(r)] [ɪk'saɪtmənt] [pɑːst] [ə'weɪ] [ɪn] [sʌm; səm] ['meʒə(r)] ,

Greta	allowed	her	to	weep	without	restraint	for	awhile	,	till	her	excitement	passed	away	in	some	measure	,
格蕾塔	允许	她	到	哭泣	没有	克制	为了	一会儿	,	直到	她	激动	通过了	离开	在	一些	措施	,

格蕾塔任由她痛哭了一会儿，直到她的激动情绪有所消退。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [spiːk] .

and	she	was	able	to	speak	.
和	她	曾是	有能力的	到	说话	.

她能够说话了。

" [ai] [ˌeɪ 'em] ['veri] ['fuːlɪʃ] [tuː; tə] [kraɪ] [səʊ] , ['gretə] , [ai] [nəʊ] , [bʌt; bət] [ai] ['kænɒt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	am	very	foolish	to	cry	so	,	Greta	,	I	know	,	but	I	cannot	help	it	.
"	我	是	非常	愚蠢	到	哭	所以	,	格蕾塔	,	我	知道	,	但	我	不能	帮助	它	.

“格蕾塔，我知道我哭得很傻，但我控制不住自己。”

['kæri] ['wʊdfəd] [ɪz][səʊ] [prə'vəʊkɪŋ] .
Carry Woodford is so provoking .
携带 伍德福德 是 所以 挑衅 .

凯莉·伍德福德真是太具挑衅性了。

[ai][du:; də][nɒt] [si:] [haʊ] [ʃi:; ʃi][kæn; kən] [teɪk] ['eni] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['bi:ɪŋ] [səʊ] .
I do not see how she can take any pleasure in being so .
我 做 不是 看 如何 她 能 拿 任何 乐趣 在 存在 所以 .

我不明白她这样做怎么会感到快乐。

[ʃi:; ʃi][ɪz] ['ɔ:lweɪz] ['seɪɪŋ] [ðæt] ['pi:p(ə)l] [meɪ] [bi:; bi][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ðeɪ] [pli:z] ,
She is always saying that people may be as good as they please ,
她 是 总是 说 那 人们 可能 是 作为 好的 作为 他们 请 ,

她总是说，人可以随心所欲地做好事，

[ɪf] [ðeɪ] [wɪl] ['əʊnli] [let] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'ləʊn] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [dʌz] [nɒt] [θɪŋk] [səʊ] , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] ,
if they will only let her alone , but she does not think so , I am sure ,
如果 他们 将要 仅有的 让 她 独自的 , 但 她 做 不是 思考 所以 , 我 是 当然 ,

如果他们肯放过她就好了，但我确信她不会这么想。

[ɔ:(r)][ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɒt] [ækt] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [dʌz] . "
or she would not act as she does . "
或者 她 会 不是 行为 作为 她 做 . "

否则她就不会像现在这样行事了。

" [haʊ] , [æn] ? "
" How , Anne ? "
" 如何 , 安妮 ? "

“安妮，你好吗？”

" [waɪ] , [ʃi:; ʃi][ænd; ənd] ['lɔ:rə] ['bɑ:tlɪt] , [ænd; ənd] [ðæt] [set] [ɒv; əv][g'ɜ:lz] ,
" Why , she and Laura Bartlett , and that set of girls ,
" 为什么 , 她 和 劳拉 巴特利特 , 和 那 放 的 女孩们 ,

“为什么，她和劳拉·巴特利特，还有那群女孩，

[wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˌresɪ'teɪʃn] [ru:m] ['tɔ:kɪŋ] — [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] ['ɔ:lweɪz] [du:; də] ,
were in the recitation room talking — just as they always do ,
是 在 这 背诵 房间 说 — 只是 作为 他们 总是 做 ,

他们像往常一样在教室里聊天。

[ju:; jʊ] [nəʊ] — [ai][doʊnt] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] ['eni] [θɪŋ] [ə'genst] [ðem; ðəm] ,
you know — I don't mean to say any thing against them ,
你 知道 — 我 不 意思是 到 说 任何 事物 反对 他们 ,

你知道——我并不是想说他们的坏话，

[fɔ:(r); fə(r)][ai][hæv; həv][dʒʌst] [bi:n] [æz; əz][bæd][æz; əz][ðə; ði] [rest] — [ænd; ənd][ai] [kwəʊtid] ['sʌmθɪŋ]
for I have just been as bad as the rest — and I quoted something
为了 我 有 只是 到过 作为 坏的 作为 这 休息 — 和 我 引 某物
['dɑ:ktər; draɪv] . ['ʃelbi] [sed] ,
Dr . Shelby said ,
博士 . 谢尔比 说 ,

因为我和其他人一样糟糕——我引用了谢尔比博士说过的话

[ə'baʊt] ['tɔ:kɪŋ] [ə'mʌŋ] [ɑ:'selvz] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔ:(r)] [greɪʊn] ['pi:p(ə)l] , [ju:; jʊ] [nəʊ] .
about talking among ourselves , and before grown people , you know .
关于 说 之中 我们自己 , 和 前 生长 人们 , 你 知道 .

指的是我们彼此之间的谈话，以及在成年人面前的谈话，你知道的。

" ['gretə] [ə'sent] .
" Greta assented .
" 格蕾塔 同意 .

格蕾塔表示同意。

" [ænd; ənd] [ðen] ['kæri] [sed] [ai][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [kwəʊtɪŋ] ['dɑːktər; draɪv] . ['ʃelbi] ,

"	And	then	Carry	said	I	was	always	quoting	Dr	.	Shelby	,
"	和	然后	携带	说	我	曾是	总是	引用	博士	.	谢尔比	,

“然后凯莉说我总是引用谢尔比博士的话，

[ænd; ənd] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [ai][dɪd] [nɒt] [miːn] ['mɪstə(r)] . ['kɒlɪnz] ;

and	asked	me	if	I	did	not	mean	Mr	.	Collins	;
和	问	我	如果	我	做过	不是	意思是	先生	.	柯林斯	;

他问我，我说的是不是柯林斯先生；

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][sʌm; səm] ['nɒns(ə)ns] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ɪn'geɪdʒd] [ðæt] [prə'voʊkt] [ˌem 'iː]

and	then	she	had	some	nonsense	about	his	being	engaged	that	provoked	me
和	然后	她	有	一些	废话	关于	他的	存在	已订婚的	那	挑衅	我

— "

— "

— "

然后她又胡说八道说他订婚了，这激怒了我——”

" [ðæt] [wɒz; wəz] ['fuːlɪʃ] [ɪn] ['kæri] , " [sed] ['gretə] , ['ɑːftə(r)] ['weɪtɪŋ] [ə; eɪ]['məʊmənt][fɔː(r); fə(r)] [æn]

"	That	was	foolish	in	Carry	,	"	said	Greta	,	after	waiting	a	moment	for	Anne
"	那	曾是	愚蠢	在	携带	,	"	说	格蕾塔	,	后	等待	一个	片刻	为了	安妮

[tuː; tə] [prə'siːd] ,

to	proceed	,
到	继续	,

“在凯莉那里那样做很愚蠢，”格蕾塔等了一会儿，等安妮继续说下去后说道。

" [bʌt; bət][ai] [wʊd] [nɒt][maɪnd][ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] .

"	but	I	would	not	mind	it	,	if	that	was	all	.
"	但	我	会	不是	头脑	它	,	如果	那	曾是	全部	.

“但如果仅此而已，我倒也不介意。”

['kæri] ['rætl] [ɒn] [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sez] .

Carry	rattles	on	without	thinking	what	she	says	.
携带	嘎嘎作响	在	没有	思维	什么	她	说道	.

不加思考地继续胡乱说她的话。

[ai] [wʊd] [nɒt] [maɪnd][hɜː(r); hə(r)] . "

I	would	not	mind	her	.	"
我	会	不是	头脑	她	.	"

我不介意她。

" [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɔːl] , ['gretə] , [ai][wɒz; wəz] ['veri] ['æŋgri] , [ai] [kən'fes] ,

"	But	that	was	not	all	,	Greta	,	I	was	very	angry	,	I	confess	,
"	但	那	曾是	不是	全部	,	格蕾塔	,	我	曾是	非常	生气的	,	我	承认	,

“但格蕾塔，事情还不止于此，我承认，我当时非常生气。”

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [guːs] [ai]['nevə(r)][kæn; kən][help] ['ʃəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	I	am	such	a	goose	I	never	can	help	showing	it	.
和	我	是	这样的	一个	鹅	我	绝不	能	帮助	显示	它	.

我真是个傻瓜，总是忍不住表现出来。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem 'iː][ai][hæd; həd]['betə(r)] [nɒt] [set] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [seɪnt] [ʌn'tɪl] [ai][kʊd; kəd]

And	then	she	told	me	I	had	better	not	set	up	for	a	saint	until	I	could
和	然后	她	讲述	我	我	有	更好的	不是	放	向上	为了	一个	圣	直到	我	可以

[kiːp] [maɪ]['tempə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['betə(r)] ,

keep	my	temper	a	little	better	,
保持	我的	脾气	一个	小的	更好的	,

然后她告诉我，在我能够更好地控制自己的脾气之前，最好不要去追求圣人般的地位。

[ænd; ənd] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] ['veri] [greɪv] [ɔːl][æt; ət][wʌns] .

and	that	I	was	growing	very	grave	all	at	once	.
和	那	我	曾是	生长	非常	严重	全部	在	一次	.

我突然变得非常严肃。

[ænd; ənd] [ðen] ['mɑːθə] [praɪm] [sed] [ai][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [dʒʌst][səʊ][ɪn] [lent] ,

And	then	Martha	Prime	said	I	was	always	just	so	in	Lent	,
和	然后	玛莎	主要的	说	我	曾是	总是	只是	所以	在	大斋期	,

然后玛莎·普莱姆说，我总是那么沉迷于斋戒。

[bʌt; bət] [ðæt] [ai] [gɒt] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [æz; əz] [bæd] [æz; əz] ['evə(r)] .

but	that	I	got	over	it	and	was	as	bad	as	ever	.
但	那	我	得到	超过	它	和	曾是	作为	坏的	作为	曾经	.

但我后来克服了这一点，情况又变得和以前一样糟糕。

[ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [ai] [kɛəd] [məʊst] [ə'baʊt] , " [sed] [æn] , ['kraɪɪŋ] [ə'freʃ] ,

That	was	what	I	cared	most	about	,	"	said	Anne	,	crying	afresh	,
那	曾是	什么	我	关心	最多	关于	,	"	说	安妮	,	哭泣	重新	,

“那是我最在乎的，”安妮说着，又哭了起来。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] .

"	because	I	know	it	is	true	.
"	因为	我	知道	它	是	真的	.

因为我知道这是真的。

['evri] [lent] , [wen] [ai] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lektʃəz] ,

Every	Lent	,	when	I	am	going	to	the	lectures	,
每一个	大斋期	,	什么时候	我	是	去	到	这	讲座	,

每年四旬斋期间，当我去听讲座的时候，

[ai] [traɪ] [tuː; tə] [biː; bi] [gʊd] [ænd; ənd] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ'self] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] , [bʌt; bət] [ai] ['nevə(r)] [kæn; kən] [kiːp] [ɒn] .

I	try	to	be	good	and	to	make	myself	a	Christian	,	but	I	never	can	keep	on	.
我	尝试	到	是	好的	和	到	制作	我	一个	基督教	,	但	我	绝不	能	保持	在	.

我努力做一个好人，努力成为一名基督徒，但我总是坚持不下去。

[ai] [meɪk] [ˌrezə'lʊʃən] [ə'pɒn] [ˌrezə'lʊʃən] , [bʌt; bət] [ai] ['nevə(r)] [kiːp] ['eni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,

I	make	resolutions	upon	resolutions	,	but	I	never	keep	any	of	them	,
我	制作	决议	之上	决议	,	但	我	绝不	保持	任何	的	他们	,

我总是下很多决心，但从来没有一个能坚持下去。

[ænd; ənd] [ai] [dəʊnt] [bɪ'liːv] [ai] [ʃæl; ʃəl] ['evə(r)] [biː; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [biː; bi] [kən'fɜːmd] . "

and	I	don't	believe	I	shall	ever	be	good	enough	to	be	confirmed	.	"
和	我	不	相信	我	将	曾经	是	好的	足够的	到	是	确认的	.	"

我不认为我足够优秀，能够获得坚信礼。

" [haʊ] [gʊd] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] , [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [kən'fɜːmd] , [æn] ? "

"	How	good	are	you	going	to	be	,	before	you	are	confirmed	,	Anne	?	"
"	如何	好的	是	你	去	到	是	,	前	你	是	确认的	,	安妮	?	"

安妮，在你正式受洗之前，你觉得自己能有多优秀?

" [waɪ] , [ai] [dəʊnt] [nəʊ] , " [sed] [æn] , [sə'praɪzd] [æt; ət] [ðə; ði] ['kwestʃən] ;

"	Why	,	I	don't	know	,	"	said	Anne	,	surprised	at	the	question	;
"	为什么	,	我	不	知道	,	"	说	安妮	,	惊讶	在	这	问题	;

“为什么，我不知道，”安妮对这个问题感到惊讶;

" [ai] [θɔːt] [wiː; wi] [mʌst; məst] [biː; bi] ['veri] [gʊd] [ɪn'diːd] .

"	I	thought	we	must	be	very	good	indeed	.
"	我	想法	我们	必须	是	非常	好的	的确	.

“我想我们一定非常优秀。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [wʌn] [ɪz] [kən'fɜːmd] , [ðeə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [kə'mjuːniən] .

Because	as	soon	as	one	is	confirmed	,	there	is	the	Communion	.
因为	作为	很快	作为	一	是	确认的	,	那里	是	这	圣餐	.

因为一旦领受坚振圣事，就可以领圣餐。

[wʌn] [mʌst; məst][biː; bi] ['pɜːfɪktli] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "

One	**must**	**be**	**perfectly**	**good**	**for**	**that**	**,**	**you**	**know**	**.**	**"**
一	必须	是	完美	好的	为了	那	,	你	知道	.	"

你知道，一个人必须非常擅长做这件事才行。

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] ['gretə] .

"	**I**	**don't**	**know**	**,**	**"**	**answered**	**Greta**	**.**
"	我	不	知道	,	"	回答	格蕾塔	.

“我不知道，”格蕾塔回答道。

" [ðə; ðiː] [preə(r)] [bʊk] [sez] [ɪn][ðə; ðiː][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ,

"	**The**	**Prayer**	**Book**	**says**	**in**	**the**	**invitation**	**,**
"	这	祷告	书	说道	在	这	邀请	,

《祈祷书》在邀请函中写道：

- [jiː; jɪ] [huː] [duː; də]['truːli][ænd; ənd] ['ɜːnɪstli] [rɪ'pent] [juː; jʊ][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][sɪnz] ,

'	**Ye**	**who**	**do**	**truly**	**and**	**earnestly**	**repent**	**you**	**of**	**your**	**sins**	**,**
-	叶	WHO	做	真的	和	切实	悔改	你	的	你的	罪孽	,

“你们这些真心悔改自己罪过的人，

[ænd; ənd] " [ɪn'tend] " [tuː; tə] [liːd] [ə; eɪ] [njuː] [laɪf] - — [aɪ][duː; də][nɒt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [raɪt] [tuː; tə][weɪt]

and	**"**	**intend**	**"**	**to**	**lead**	**a**	**new**	**life**	**'**	**—**	**I**	**do**	**not**	**believe**	**it**	**is**	**right**	**to**	**wait**
和	"	打算	"	到	带领	一个	新的	生活	-	—	我	做	不是	相信	它	是	正确的	到	等待

[tɪl] [wʌn][ɪz] - ['pɜːfɪktli] [gʊd] ,

till	**one**	**is**	**'**	**perfectly**	**good**	**,**
直到	一	是	-	完美	好的	,

并“打算”开始新生活——我不认为等到一个人“完全好”才开始新生活是正确的，

- [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] . "

'	**as**	**you**	**say**	**.**	**"**
-	作为	你	说	.	"

正如你所说。

" [bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][ðə; ðiː] ['trʌb(ə)l] , ['gretə] : [aɪ] [nəʊ] ['veri] [wel] [aɪ][duː; də][nɒt] [rɪ'pent] .

"	**But**	**there**	**is**	**the**	**trouble**	**,**	**Greta**	**:**	**I**	**know**	**very**	**well**	**I**	**do**	**not**	**repent**	**.**
"	但	那里	是	这	麻烦	,	格蕾塔	:	我	知道	非常	出色地	我	做	不是	悔改	.

“但是问题就在这里，格蕾塔：我很清楚我并不后悔。”

[aɪ] [θɪŋk] ['əʊvə(r)][maɪ][sɪnz] , [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [maɪ'self] [fiːl] ['sɒri] ,

I	**think**	**over**	**my**	**sins**	**,**	**and**	**try**	**to**	**make**	**myself**	**feel**	**sorry**	**,**
我	思考	超过	我的	罪孽	,	和	尝试	到	制作	我	感觉	对不起	,

我反思自己的罪过，并试图让自己感到懊悔。

[bʌt; bət][aɪ] [nəʊ] [aɪ][duː; də][nɒt] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , — [nɒt][æz; əz][aɪ] [ɔːt] .

but	**I**	**know**	**I**	**do**	**not**	**,**	**after**	**all**	**,**	**—**	**not**	**as**	**I**	**ought**	**.**
但	我	知道	我	做	不是	,	后	全部	,	—	不是	作为	我	应该	.

但我知道我终究没有做到——至少没有做到我应该做到的程度。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] .

I	**am**	**sure**	**I**	**wish**	**I**	**could**	**.**
我	是	当然	我	希望	我	可以	.

我当然希望我能做到。

" ['gretə] [wɒz; wəz]['saɪlənt][ə; eɪ] [fjuː] ['moməntS] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] , ['blʌʃɪŋli] [ænd; ənd] [wɪð]

"	**Greta**	**was**	**silent**	**a**	**few**	**moments**	**,**	**and**	**then**	**said**	**,**	**blushingly**	**and**	**with**
"	格蕾塔	曾是	沉默的	一个	很少	时刻	,	和	然后	说	,	脸红地	和	和

[ˌhezɪ'teɪʃn] ,

hesitation	**,**
犹豫	,

格蕾塔沉默了一会儿，然后脸红了，犹豫地说道：

" [ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [ɪm'pɜːtɪnənt] , [æn] , [bʌt; bət][ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ][ə; eɪ]

"	I	don't	want	to	be	impertinent	,	Anne	,	but	I	should	like	to	ask	you	a
"	我	不	想	到	是	无礼	,	安妮	,	但	我	应该	喜欢	到	问	你	一个

['kwestʃən] :

question	:
问题	:

“安妮，我不想冒犯你，但我确实想问你一个问题：”

[juː; jʊ] [niːd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] [ən'les] [juː; jʊ] [tʃuːz] . "

you	need	not	answer	unless	you	choose	.	"
你	需要	不是	回答	除非	你	选择	.	"

你无需回答，除非你选择回答。

" [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [ə'freɪd] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['biːɪŋ] [ɪm'pɜːtɪnənt] , ['gretə] .

"	I	am	not	afraid	of	your	being	impertinent	,	Greta	.
"	我	是	不是	害怕的	的	你的	存在	无礼	,	格蕾塔	.

“我并不怕你无礼，格蕾塔。”

[juː; jʊ] [meɪ] [ɑːsk] [wɒt] [juː; jʊ] [pliːz] . "

You	may	ask	what	you	please	.	"
你	可能	问	什么	你	请	.	"

你想问什么都可以。

" [duː; də][juː; jʊ] [preɪ] , [æn] ?

"	Do	you	pray	,	Anne	?
"	做	你	祈祷	,	安妮	?

安妮，你会祈祷吗?

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] - ['hæbɪt] - [ɒv; əv] [preŋ] ? "

Are	you	in	the	'	habit	'	of	praying	?	"
是	你	在	这	-	习惯	-	的	祈祷	?	"

你养成了祈祷的习惯吗?

" [nəʊ] , " [sed] [æn] , ['fræŋkli] , " [ai] [ək'nɒlɪdʒ] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] .

"	No	,	"	said	Anne	,	frankly	,	"	I	acknowledge	that	I	am	not	.
"	不	,	"	说	安妮	,	坦率地说	,	"	我	承认	那	我	是	不是	.

“不，”安妮坦率地说，“我承认我不是。”

[ai][wɒz; wəz] [tɔːt] [tuː; tə] [seɪ] [maɪ] [preə(r)z] [wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃaɪld] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

I	was	taught	to	say	my	prayers	when	I	was	a	child	,	of	course	,
我	曾是	教授	到	说	我的	祈祷	什么时候	我	曾是	一个	孩子	,	的	课程	,

我小时候当然就被教导要祷告。

[bʌt; bət][ai][hæv; həv] [left] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] , ['ɔːlməʊst]['evə(r)] [sɪns] [ai][wɒz; wəz][əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sliːp] [baɪ]

but	I	have	left	it	off	,	almost	ever	since	I	was	old	enough	to	sleep	by
但	我	有	左边	它	离开	,	几乎	曾经	自从	我	曾是	老的	足够的	到	睡觉	经过

[maɪ'self] .

myself	.
我	.

但我自从能自己睡觉以来，就几乎一直没戴耳机了。

[æt; ət][wʌn] [taɪm] , [ai] [juːst] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðə; ði] [preə(r)z] [ɪn] [tʃɜːtʃ] , [bʌt; bət] [ðæt] [siːmd] ['əʊnli][ə; eɪ]

At	one	time	,	I	used	to	repeat	the	prayers	in	church	,	but	that	seemed	only	a
在	一	时间	,	我	用过的	到	重复	这	祈祷	在	教会	,	但	那	似乎	仅有的	一个

['mɒkəri] ,

mockery	,
嘲讽	,

我曾经在教堂里跟着念祷文，但那感觉就像是在嘲弄什么。

[ænd; ənd][ai] [left] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] .

and	I	left	it	off	.
和	我	左边	它	离开	.

我把它关掉了。

[naʊ] [ai][duː; də] [nɒt] ['iːv(ə)n] [pʊt] [maɪ] [hed] [daʊn] . "

Now	I	do	not	even	put	my	head	down	.	"
现在	我	做	不是	甚至	放	我的	头	向下	.	"

现在我连头都不敢低了。

" [ai][duː; də] [nɒt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [rɪ'pent] , [ɔː(r)] [biː; bi] [æn; ən] [ə'biːdiənt]

"	I	do	not	see	how	you	can	expect	to	repent	,	or	be	an	obedient
"	我	做	不是	看	如何	你	能	预计	到	悔改	,	或者	是	一个	听话

['krɪstʃən] ,

Christian	,
基督教	,

我不明白你如何才能悔改，或者成为一个顺服的基督徒。

[ən'les] [juː; jʊ] [duː; də] [preɪ] . "

unless	you	do	pray	.	"
除非	你	做	祈祷	.	"

除非你祈祷。

" [bʌt; bət] , ['gretə] , [ɔːt] [ai][tuː; tə] [prɪ'tend] [tuː; tə] [preɪ] , [wen] [ai][doʊnt][keə(r)] ['eni] [θɪŋ] [ə'baʊt]

"	But	,	Greta	,	ought	I	to	pretend	to	pray	,	when	I	don't	care	any	thing	about
"	但	,	格蕾塔	,	应该	我	到	假装	到	祈祷	,	什么时候	我	不	关心	任何	事物	关于

[ˌaɪ 'tiː] ? "

it	?	"
它	?	"

“可是，格蕾塔，我明明对祈祷毫不在意，难道还要假装祈祷吗？”

" ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] , " ['ɑːnsə(r)d] ['gretə] .

"	Certainly	not	,	"	answered	Greta	.
"	当然	不是	,	"	回答	格蕾塔	.

“当然不是，”格蕾塔回答道。

" [bʌt; bət][ai] [θɔːt] [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] [wɪʃt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [rɪ'pent] [ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ,

"	But	I	thought	you	said	you	wished	you	could	repent	and	be	a	Christian	,
"	但	我	想法	你	说	你	希望	你	可以	悔改	和	是	一个	基督教	,

[dɪd][juː; jʊ][nɒt] ? "

did	you	not	?	"
做过	你	不是	?	"

“但我记得你说过你希望能够忏悔并成为一名基督徒，对吗？”

" [jes] , " [sed] [æn] , " [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ai][duː; də] . — [juː; jʊ] [wɪl] ['hɑːdli] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [ai] [sə'pəʊz] ,

"	Yes	,	"	said	Anne	,	"	I	am	sure	I	do	.	—	You	will	hardly	believe	me	,	I	suppose	,
"	是的	,	"	说	安妮	,	"	我	是	当然	我	做	.	—	你	将要	几乎	相信	我	,	我	认为	,

“是的，”安妮说，“我肯定我有。——我想你可能不会相信我。”

" [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , [mɔː(r)] ['ɜːnɪstli] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] ,

"	she	continued	,	more	earnestly	than	before	,
"	她	持续	,	更多的	切实	比	前	,

她继续说道，语气比之前更加认真。

" [bʌt; bət][ai] [wʊd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ['eni] [θɪŋ] [ɪf] [ai][kʊd; kəd]['əʊnli][biː; bi] [seɪvd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ;

"	but	I	would	be	willing	to	do	any	thing	if	I	could	only	be	saved	by	it	;
"	但	我	会	是	愿意的	到	做	任何	事物	如果	我	可以	仅有的	是	已保存	经过	它	;

“但如果能因此得救，我愿意做任何事；

[ai] [wʊd] [nɒt][keə(r)] [wɒt] . "

I	would	not	care	what	.	"
我	会	不是	关心	什么	.	"

我不在乎是什么。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [nəʊ] [wiː; wi] ['kænɒt] [seɪv] [ɑː'selvz] , [æn] ;

"	But	you	know	we	cannot	save	ourselves	,	Anne	;
"	但	你	知道	我们	不能	节省	我们自己	,	安妮	;

“但是你知道我们无法自救，安妮；

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də][kæn; kən]['merɪt] ['hev(ə)n] . "

you	know	that	nothing	we	can	do	can	merit	heaven	.	"
你	知道	那	没有什么	我们	能	做	能	优点	天堂	.	"

你知道我们所做的一切都无法换取上天堂的资格。

" [wɒt] [mʌst; məst][wiː; wi][duː; də] , [ðen] ?

"	What	must	we	do	,	then	?
"	什么	必须	我们	做	,	然后	?

那么我们该怎么办?

[ai][duː; də][nɒt] [siː] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][biː; bi] [seɪvd] [æt; ət][ɔːl] , [ɪf] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] . "

I	do	not	see	that	we	can	be	saved	at	all	,	if	that	is	the	case	.	"
我	做	不是	看	那	我们	能	是	已保存	在	全部	,	如果	那	是	这	案件	.	"

如果真是那样，我觉得我们根本就得不到拯救。

" - [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] ['seɪɪŋ] , [ænd; ənd] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv][ɔːl] [ˌæksep'teɪʃn] ,

"	'	This	is	a	faithful	saying	,	and	worthy	of	all	acceptation	,
"	-	这	是	一个	忠实	说	,	和	值得	的	全部	接受	,

“这话是可信的，是十分可佩服的。”

[ðæt] [kraɪst] ['dʒiːzəs] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [seɪv] ['sɪnəz] . -

that	Christ	Jesus	came	into	the	world	to	save	sinners	.	'
那	基督	耶稣	来了	进入	这	世界	到	节省	罪人	.	-

基督耶稣来到世上是为了拯救罪人。

[ɪf] [wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] [seɪvd] , [wiː; wi][mʌst; məst] [gɪv] [ʌp] [ɔːl] [həʊp] [ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] [' duː ɪŋz] ,

If	we	would	be	saved	,	we	must	give	up	all	hope	in	our	own	doings	,
如果	我们	会	是	已保存	,	我们	必须	给	向上	全部	希望	在	我们的	自己的	行为	,

如果我们想要得救，就必须放弃对自身行为的一切希望。

[ænd; ənd] [trʌst] [ɪn] [hɪm] — [wiː; wi][mʌst; məst][ɑːsk][gɒd][ðə; ði]['fɑːðə(r)][tuː; tə] [fə'gɪv] [ænd; ənd] [ək'sept]

and	trust	in	Him	—	we	must	ask	God	the	Father	to	forgive	and	accept
和	相信	在	他	—	我们	必须	问	上帝	这	父亲	到	原谅	和	接受

[ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][dɪə(r)] [sʌn] .

us	for	the	sake	of	his	dear	Son	.
我们	为了	这	清酒	的	他的	亲爱的	儿子	.

并且要信赖他——我们必须祈求天父上帝为了他爱子的缘故宽恕并接纳我们。

" [fər'get] [hɜː(r); hə(r)] [ɪm'bærəsmənt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['ɜːnɪstnəs] , ['gretə] [spəʊk] [wɪð] [greɪt]

"	Forgetting	her	embarrassment	in	her	earnestness	,	Greta	spoke	with	great
"	遗忘	她	尴尬	在	她	认真	,	格蕾塔	辐	和	伟大的

['fiːlɪŋ] ,

feeling	,
感觉	,

“格蕾塔一时忘却了尴尬，全神贯注地讲述着，语气十分真挚。”

[ænd; ənd] [æn] [siːmd] [bəuθ] ['ɪntrəstɪd] [ænd; ənd] [ə'fektɪd] .

and	Anne	seemed	both	interested	and	affected	.
和	安妮	似乎	两个都	感兴趣的	和	做作的	.

安妮似乎既感兴趣又深受触动。

" [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sɪnə(r)] , ['gretə] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	But	I	am	such	a	sinner	,	Greta	,	"	she	said	.
"	但	我	是	这样的	一个	罪人	,	格蕾塔	,	"	她	说	.

“但我真是个罪人，格蕾塔，”她说。

" [juː; jʊ][dəʊnt] [nəʊ] [haʊ] ['wɪkɪd] [ai][hæv; həv] [biːn] .

"	You	don't	know	how	wicked	I	have	been	.
"	你	不	知道	如何	邪恶	我	有	到过	.

你不知道我有多邪恶。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ai][kʊd; kəd] [kʌm] [ænd; ənd][ɑːsk][tuː; tə][biː; bi] [fə'givn] ,

It	does	not	seem	as	if	I	could	come	and	ask	to	be	forgiven	,
它	做	不是	似乎	作为	如果	我	可以	来	和	问	到	是	已原谅	,

我似乎无法前来请求原谅。

[dʒʌst][æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] . "

just	as	I	am	.	"
只是	作为	我	是	.	"

就像我本来的样子。

" [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [sɪk] [wɪð] [ðə; ði]['smɔːlpɒks] , [æn] , [juː; jʊ] [wʊd] [send] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dɒktə(r)]

"	If	you	were	sick	with	the	smallpox	,	Anne	,	you	would	send	for	the	doctor
"	如果	你	是	生病的	和	这	天花	,	安妮	,	你	会	发送	为了	这	医生

[æt; ət][wʌns] ,

at	once	,
在	一次	,

“安妮，如果你得了天花，你会立刻请医生来。”

[wʊd] [juː; jʊ][nɒt] ?

would	you	not	?
会	你	不是	?

难道你不想吗?

[juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [seɪ] , - [maɪ][skɪn][ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [mɑːkt] [naʊ] ,

You	would	not	say	,	'	My	skin	is	too	much	marked	now	,
你	会	不是	说	,	-	我的	皮肤	是	也	很多	标记	现在	,

你不会说，“我的皮肤现在伤痕太多了”，

[ai] [wɪl] [weɪt] [tɪl] [ai] [lʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['betə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [send] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] . -

I	will	wait	till	I	look	a	little	better	before	I	send	for	him	.	'
我	将要	等待	直到	我	看	一个	小的	更好的	前	我	发送	为了	他	.	-

等我气色好些了再去叫他。

[juː; jʊ]['nevə(r)][kæn; kən][biː; bi] [kjʊəd] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][sɪn][ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)] [wei] .

You	never	can	be	cured	of	your	sin	in	any	other	way	.
你	绝不	能	是	治愈	的	你的	罪	在	任何	其他	方式	.

你不可能通过其他任何方式洗清你的罪孽。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] [ðæt] [klɛnsɪθ] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm][ɔːl][sɪn] .

It	is	only	the	blood	of	Jesus	Christ	that	cleanseth	us	from	all	sin	.
它	是	仅有的	这	血	的	耶稣	基督	那	清洁	我们	从	全部	罪	.

唯有耶稣基督的宝血才能洗净我们一切的罪。

[wiː; wi] ['kænɒt] [seɪv] [ɑː'selvz] . "

We	cannot	save	ourselves	.	"
我们	不能	节省	我们自己	.	"

我们无法自救。

" [wɒt] [ɔːt] [ai][tuː; tə][duː; də] , ['gretə] ?

"	What	ought	I	to	do	,	Greta	?
"	什么	应该	我	到	做	,	格蕾塔	?

“我该怎么办，格蕾塔？”

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ai][duː; də] [wɪʃ] [wɪð] [ɔːl][maɪ] [hɑːt] [tuː; tə] [rɪ'pent] [ænd; ənd][biː; bi] [fə'givn] . "

I	am	sure	I	do	wish	with	all	my	heart	to	repent	and	be	forgiven	.	"
我	是	当然	我	做	希望	和	全部	我的	心	到	悔改	和	是	已原谅	.	"

我发自内心地希望忏悔并得到宽恕。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [preɪ] , [æn] , [ænd; ənd] ['stʌdi] [jɔː(r); jə(r)]['baɪb(ə)l] .

"	You	must	pray	,	Anne	,	and	study	your	Bible	.
"	你	必须	祈祷	,	安妮	,	和	学习	你的	圣经	.

“安妮，你必须祈祷，并研读圣经。”

[riːd] [haʊ] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə'pɒn] [hɪm] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv]

Read	**how**	**Jesus**	**Christ**	**came**	**into**	**the**	**world**	**,**	**and**	**took**	**upon**	**Him**	**the**	**nature**	**of**
读	如何	耶稣	基督	来了	进入	这	世界	,	和	采取	之上	他	这	自然	的

[mæn] ,

man	**,**
男人	,

阅读耶稣基督如何来到世上，并取了人的样式，

[ænd; ənd][wɒz; wəz][pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd] [dɪ'spaɪzd] ; [haʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['temptɪd] [ænd; ənd] [ɪn'sʌlt] ,

and	**was**	**poor**	**and**	**despised**	**;**	**how**	**He**	**was**	**tempted**	**and**	**insulted**	**,**
和	曾是	贫穷的	和	被鄙视的	;	如何	他	曾是	受诱惑	和	受辱	,

[ænd; ənd] ['faɪnəli] ['kruːsɪfaɪd] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] — [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,

and	**finally**	**crucified**	**for**	**us**	**—**	**for**	**you**	**,**
和	最后	被钉在十字架上	为了	我们	—	为了	你	,

他贫穷，受人轻视；他受尽试探和侮辱，最终为我们——为你们——被钉在十字架上。

[æn] .

Anne	**.**
安妮	.

安妮。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [fə'get] [juː 'es] [naʊ] , ['aɪðə(r)] .

And	**He**	**does**	**not**	**forget**	**us**	**now**	**,**	**either**	**.**
和	他	做	不是	忘记	我们	现在	,	任何一个	.

祂现在也没有忘记我们。

[hiː; hi] [wɪl] [rɪ'siːv] [juː 'es] ['glædli] [ðə; ði]['məʊmənt][wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] [hɪm] .

He	**will**	**receive**	**us**	**gladly**	**the**	**moment**	**we**	**come**	**to**	**Him**	**.**
他	将要	收到	我们	乐意	这	片刻	我们	来	到	他	.

我们只要来到他面前，他就会欣然接纳我们。

[hiː; hi][ɪz][fɑː(r)][mɔː(r)] ['redi] [tuː; tə] [gɪv] [ðæn; ðən][wiː; wi][tuː; tə][ɑːsk] .

He	**is**	**far**	**more**	**ready**	**to**	**give**	**than**	**we**	**to**	**ask**	**.**
他	是	远的	更多的	准备好	到	给	比	我们	到	问	.

他比我们更乐于付出，也更乐于索取。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [juː; jʊ] [fiːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][aɪ][duː; də] , " [sed] ['gretə] ,

I	**wish**	**I**	**could**	**make**	**you**	**feel**	**about**	**it**	**as**	**I**	**do**	**,**	**"**	**said**	**Greta**	**,**
我	希望	我	可以	制作	你	感觉	关于	它	作为	我	做	,	"	说	格蕾塔	,

“我真希望你能像我一样有这种感觉，”格蕾塔说。

['waɪpɪŋ] [ðə; ði] [tɪəz] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

wiping	**the**	**tears**	**from**	**her**	**eyes**	**.**
擦拭	这	眼泪	从	她	眼睛	.

她擦了擦眼泪。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] , ['gretə] , " ['ɑːnsə(r)d] [æn] [ɪn][ə; eɪ] [səb'djuːd] [vɔɪs] .

"	**I**	**am**	**sure**	**I**	**wish**	**you**	**could**	**,**	**Greta**	**,**	**"**	**answered**	**Anne**	**in**	**a**	**subdued**	**voice**	**.**
"	我	是	当然	我	希望	你	可以	,	格蕾塔	,	"	回答	安妮	在	一个	低沉的	嗓音	.

“我当然希望你能做到，格蕾塔，”安妮低声回答道。

" [wel] , [woʊnt][juː; jʊ][traɪ] ?

"	**Well**	**,**	**won't**	**you**	**try**	**?**
"	出色地	,	惯于	你	尝试	?

“那么，你难道不想试试吗？”

[doʊnt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [nɔː(r)][let][ðə; ði][g'ɜːlz] [lɑːf] [juː; jʊ] [aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Don't	**give**	**it**	**up**	**,**	**nor**	**let**	**the**	**girls**	**laugh**	**you**	**out**	**of**	**it**	**.**
不	给	它	向上	,	也不	让	这	女孩们	笑	你	出去	的	它	.

不要放弃，也不要让女孩们嘲笑你。

[ai][duː; də] [nɒt] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [wɪl] [lɑːf] [ɪf] [ðeɪ] [siː] [juː; jʊ][ɪn]['riːəl] ['ɜːnɪst] .

I	do	not	believe	they	will	laugh	if	they	see	you	in	real	earnest	.
我	做	不是	相信	他们	将要	笑	如果	他们	看	你	在	真实的	认真	.

我不认为如果他们看到你认真的样子会笑。

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪf] [ðeɪ] [duː; də] ?

And	what	if	they	do	?
和	什么	如果	他们	做	?

如果他们真的这么做了呢?

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [hɜːt] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

It	will	not	hurt	you	if	you	do	not	know	it	.
它	将要	不是	伤害	你	如果	你	做	不是	知道	它	.

如果你不知道，就不会受到伤害。

[traɪ][tuː; tə] - [naɪt] [nɒt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['eni] [θɪŋ] [els] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)]

Try	to	-	night	not	to	think	of	any	thing	else	until	you	have	made	up	your
尝试	到	-	夜晚	不是	到	思考	的	任何	事物	别的	直到	你	有	制成	向上	你的

[maɪnd] [ə'baʊt] [ðɪs] :

mind	about	this	:
头脑	关于	这	:

今晚尽量不要想其他事情，直到你下定决心为止：

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [mʌtʃ] ['hæpɪə] .

I	am	sure	you	will	be	much	happier	.
我	是	当然	你	将要	是	很多	更快乐	.

我相信你会快乐得多。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] ['nevə(r)][hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] [ˌɒpə'tjuːnəti] .

And	you	may	never	have	another	opportunity	.
和	你	可能	绝不	有	其他	机会	.

而且你可能再也没有第二次机会了。

[æz; əz]['mɪstə(r)] . ['kɒlɪnz] [sez] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['redi] [tuː; tə][biː; bi] [kən'fɜːmd] ,

As	Mr	.	Collins	says	,	if	you	are	not	ready	to	be	confirmed	,
作为	先生	.	柯林斯	说道	,	如果	你	是	不是	准备好	到	是	确认的	,

正如柯林斯先生所说，如果你还没有准备好接受坚信礼，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['redi] [tuː; tə][daɪ] ,

you	are	not	ready	to	die	,
你	是	不是	准备好	到	死	,

你还没准备好去死。

['əʊnli] [θɪŋk] [ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [prɪ'peəd] ! "

only	think	if	you	should	go	to	the	Judgment	without	being	prepared	!	"
仅有的	思考	如果	你	应该	去	到	这	判断	没有	存在	准备	!	"

想想看，如果你毫无准备地去接受审判，会是什么感觉!

" [wɪl] [juː; jʊ] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , ['gretə] ? " [ɑːskt] [æn] ['sɒftli] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [tə'wɔːdz]

"	Will	you	pray	for	me	,	Greta	?	"	asked	Anne	softly	,	as	they	walked	towards
"	将要	你	祈祷	为了	我	,	格蕾塔	?	"	问	安妮	轻轻	,	作为	他们	步行	向

[ðə; ði] [haʊs] .

the	house	.
这	房子	.

“格雷塔，你能为我祈祷吗？”安妮轻声问道，她们一边走向房子。

" [ai] [wɪl] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] .

"	I	will	pray	for	myself	.
"	我	将要	祈祷	为了	我	.

我会为自己祈祷。

[ai]['nevə(r)] [felt] [səʊ] [mʌtʃ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] .
I never felt so much like it before .
我 绝不 毛毡 所以 很多 喜欢 它 前 .

我以前从未有过这种感觉。

[bʌt; bət] [wɪl] [juː; jʊ] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ? "
But will you pray for me ? "
但 将要 你 祈祷 为了 我 ? "

但你会为我祈祷吗?

" [jes] , [ɪn'diːd] , " [sed] ['gretə] , " [ai][duː; də] ['veri] ['ɒf(ə)n] .
" Yes , indeed , " said Greta , " I do very often .
" 是的 , 的确 , " 说 格蕾塔 , " 我 做 非常 经常 .

“是的，的确如此，”格蕾塔说，“我经常这样做。”

[ænd; ənd] , [æn] — [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['seɪɪŋ] [səʊ] — [wɪl] [juː; jʊ][sɪt] ['sʌmweə(r)]
And , Anne — if you will excuse me for saying so — will you sit somewhere
和 , 安妮 — 如果 你 将要 原谅 我 为了 说 所以 — 将要 你 坐 某处
[els] ,
else ,
别的 ,

还有，安妮——恕我直言——你能换个地方坐吗?

[ænd; ənd] [nɒt] [wɪð] ['kæri] [ænd; ənd] ['mɑːθə] , [ɪf] [juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə] [tʃɜːtʃ] [tuː; tə] - [naɪt] ?
and not with Carry and Martha , if you go to church to - night ?
和 不是 和 携带 和 玛莎 , 如果 你 去 到 教会 到 - 夜晚 ?

如果你今晚去教堂，不是和凯莉和玛莎一起吗?

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [siːm] [raɪt] [tuː; tə] ['wɪspə(r)] [ɪn] [tʃɜːtʃ] ,
It does not seem right to whisper in church ,
它 做 不是 似乎 正确的 到 耳语 在 教会 ,

在教堂里窃窃私语似乎不太合适。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['əʊnli][sɪt] ['sʌmweə(r)] [weə(r)] [juː; jʊ][kæn; kən]['lɪs(ə)n] — "
and if you will only sit somewhere where you can listen — "
和 如果 你 将要 仅有的 坐 某处 在哪里 你 能 听 — "

如果你能找个地方坐下来听——”

" [ai] [wɪl] , ['gretə] , " [sed] [æn] .
" I will , Greta , " said Anne .
" 我 将要 , 格蕾塔 , " 说 安妮 .

“我会的，格蕾塔，”安妮说。

" [ai] [wɪl] [sɪt] [wɪð] [ɑːnt] ['ʃelbi] [ɪf] ['mʌðə(r)] [dʌz] [nɒt][gəʊ] .
" I will sit with aunt Shelby if mother does not go .
" 我 将要 坐 和 阿姨 谢尔比 如果 母亲 做 不是 去 .

“如果妈妈不去，我就和谢尔比阿姨坐在一起。”

[ai][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [raɪt] ['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ] ,
I do not think it is right any more than you ,
我 做 不是 思考 它 是 正确的 任何 更多的 比 你 ,

我并不认为这样做是对的，就像你一样。

[bʌt; bət] [wen] [ai][ˌeɪ 'em] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)][g'ɜːlz][ai] [fə'get] .
but when I am with the other girls I forget .
但 什么时候 我 是 和 这 其他 女孩们 我 忘记 .

但当我跟其他女孩在一起时，我就忘记了。

" [truː] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wɜːd] , ['lɔːrə] [set] [aʊt] [tuː; tə] [kɔːl] [ə'pɒn] ['səʊfi] ['ɑːftə(r)] [skuːl] ,
" True to her word , Laura set out to call upon Sophie after school ,
" 真的 到 她 单词 , 劳拉 放 出去 到 称呼 之上 苏菲 后 学校 ,

“劳拉信守诺言，放学后就去拜访了索菲。”

[ænd; ənd] [siː] [wɒt] [els] [kʊd; kəd][biː; bi] [ɪk'stræktɪd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] :

and	see	what	else	could	be	extracted	from	her	:
和	看	什么	别的	可以	是	提取	从	她	:

看看还能从她身上榨取什么：

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['tɜːnɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] [weə(r)] ['mɪstə(r)] . ['kenədi] [lɪvd; 'laɪvd] ,

but	just	as	she	was	turning	into	the	street	where	Mr	.	Kennedy	lived	,
但	只是	作为	她	曾是	转弯	进入	这	街道	在哪里	先生	.	肯尼迪	居住地	,

[ʃiː; ʃi] [met] ['səʊfi] .

she	met	Sophie	.
她	遇见	苏菲	.

但就在她拐进肯尼迪先生居住的那条街时，她遇到了索菲。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['bɑːskɪt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə]['vɪzɪt] [nɜːs] [braʊn] ,

She	had	a	basket	on	her	arm	,	and	was	going	to	visit	nurse	Brown	,
她	有	一个	篮子	在	她	手臂	,	和	曾是	去	到	访问	护士	棕色的	,

她胳膊上挎着个篮子，要去拜访布朗护士。

[ænd; ənd] ['kæri] [sʌm; səm] ['delɪkəsi] [tuː; tə][pɔː(r); pʊə(r)] ['bɛtsi] , [huː] ,

and	carry	some	delicacies	to	poor	Betsey	,	who	,
和	携带	一些	美味佳肴	到	贫穷的	贝齐	,	WHO	,

并带些美味佳肴给可怜的贝茜，她

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [wiːk] [ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv] [greɪt] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] ['wiːknəs] , [wɒz; wəz] [ə'gen]

after	a	week	or	two	of	great	suffering	and	weakness	,	was	again
后	一个	星期	或者	二	的	伟大的	痛苦	和	弱点	,	曾是	再次

[kəm'pærətɪvli] ['kʌmftəb(ə)l] .

comparatively	comfortable	.
比较	舒服的	.

经历了一两周的巨大痛苦和虚弱之后，身体又恢复了相对舒适。

['səʊfi] [hæd; həd] ['nɪəli] [fə'gɒtn] [hɜː(r); hə(r)] [ʌn'izɪnɪs] , [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['lɔːrə] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə]

Sophie	had	nearly	forgotten	her	uneasiness	,	until	she	saw	Laura	running	to
苏菲	有	几乎	被遗忘的	她	不安	,	直到	她	锯	劳拉	跑步	到

[miːt] [hɜː(r); hə(r)] :

meet	her	:
见面	她	:

索菲几乎忘记了心中的不安，直到她看到劳拉跑过来迎接她：

[ʃiː; ʃi] [naʊ] [rɪ'zɒlvd] [ɪn'tɜːnəli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðæt] [jʌŋ] ['leɪdi]

she	now	resolved	internally	that	she	would	say	nothing	out	of	which	that	young	lady
她	现在	已解决	内部	那	她	会	说	没有什么	出去	的	哪个	那	年轻的	女士

[kʊd; kəd] [meɪk] ['eni] ['kæpɪt(ə)l] .

could	make	any	capital	.
可以	制作	任何	首都	.

她暗下决心，绝不说任何会让那位年轻女士从中获利的话。

" [aɪ][wɒz; wəz][dʒʌst] ['kʌmɪŋ] [raʊnd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , ['səʊfi] , " [ɪk'skleɪmd] ['lɔːrə] .

"	I	was	just	coming	round	to	see	you	,	Sophie	,	"	exclaimed	Laura	.
"	我	曾是	只是	未来	圆形的	到	看	你	,	苏菲	,	"	惊呼	劳拉	.

“我正要过来见你呢，索菲，”劳拉惊呼道。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] ? "

"	Where	are	you	going	?	"
"	在哪里	是	你	去	?	"

你要去哪里?

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [nɜːs] [braʊnz] [tuː; tə]['kæri] ['bɛtsi] [hænd][sʌm; səm] [θɪŋz] [ðæt] ['mʌðə(r)]
" I am going up to nurse Brown's to carry Betsey Hand some things that mother
" 我 是 去 向上 到 护士 布朗的 到 携带 贝齐 手 一些 事物 那 母亲
[hæz; həz] [sent] [hɜː(r); hə(r)] ,
has sent her ,
有 发送 她 ,

“我要去布朗护士家，帮贝齐·汉德带些母亲寄给她的东西。”

" ['ɑːnsə(r)d] ['səʊfi] ; " [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][kɔːl][ænd; ənd] [siː] [ɪf] ['gretə] [wɪl] [gəʊ] [wɪð]
" answered Sophie ; " and I am going to call and see if Greta will go with
" 回答 苏菲 ; " 和 我 是 去 到 称呼 和 看 如果 格蕾塔 将要 去 和
[ˌem 'iː] . "
me . "
我 . "

“索菲回答说：‘我要打电话问问格蕾塔愿不愿意跟我一起去。’”

" [aɪ] [wɪl] [wɔːk] [raʊnd] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['kærəlz] [wɪð] [juː; jʊ] , " [sed] ['lɔːrə] ;
" I will walk round to Mrs . Carroll's with you , " said Laura ;
" 我 将要 走 圆形的 到 太太 . 卡罗尔的 和 你 , " 说 劳拉 ;

“我陪你一起走到卡罗尔太太家去，”劳拉说；

" [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [ə; eɪ] [naɪs] [taɪm] [wiː; wi][hæd; həd][lɑːst] ['sætədeɪ] .
" I want to tell you what a nice time we had last Saturday .
" 我 想 到 告诉 你 什么 一个 好的 时间 我们 有 最后的 周六 .

我想告诉你我们上周六度过了多么美好的时光。

[aɪ][wɒz; wəz][səʊ] ['sɒri] [juː; jʊ][dɪd] [nɒt][gəʊ] .
I was so sorry you did not go .
我 曾是 所以 对不起 你 做过 不是 去 .

我很遗憾你没去。

[wiː; wi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [griːn] - [haʊs] , [ænd; ənd] [ðen] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] [ʃɔː(r)] ,
We went to the green - house , and then down to the lake shore ,
我们 去 到 这 绿色的 - 房子 , 和 然后 向下 到 这 湖 支撑 ,

我们去了温室，然后又去了湖边。

[weə(r)] [wiː; wi] [gɒt] [aʊt] [ænd; ənd][ræn] [ə'baʊt] [ɒn][ðə; ði] [snəʊ] [ænd; ənd][aɪs] .
where we got out and ran about on the snow and ice .
在哪里 我们 得到 出去 和 跑 关于 在 这 雪 和 冰 .

我们下了车，在冰雪上奔跑玩耍。

[bʌt; bət][biː; bi][ʃʊə(r)][juː; jʊ][doʊnt] [tel] , ['səʊfi] ,
But be sure you don't tell , Sophie ,
但 是 当然 你 不 告诉 , 苏菲 ,

但你千万别告诉别人，苏菲。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] ['prɒmɪst] ['mʌðə(r)] [aɪ] [wʊd] [nɒt] [get] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sleɪ] . "
for I promised mother I would not get out of the sleigh . "
为了 我 承诺 母亲 我 会 不是 得到 出去 的 这 雪橇 . "

因为我答应过妈妈，我不会离开雪橇。

" [aɪ]['wʌndə(r)][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ə'freɪd][tuː; tə][gəʊ][ɒn][ðə; ði][aɪs] , " [ɪk'skleɪmd] ['səʊfi] .
" I wonder you were not afraid to go on the ice , " exclaimed Sophie .
" 我 想知道 你 是 不是 害怕的 到 去 在 这 冰 , " 惊呼 苏菲 .

“我很好奇你为什么不害怕上冰呢？”索菲惊呼道。

" [sə'pəʊz] [juː; jʊ][hæd; həd] ['fɔːlən] [θruː] [ænd; ənd] [biːn] ['draʊnd] ? "
" Suppose you had fallen through and been drowned ? "
" 认为 你 有 倒下 通过 和 到过 溺水 ? "

“假设你掉下去淹死了呢？”

" [waɪ] [ðen] [ai] [ʃʊd; ʃəd] , [ai] [sə'pəʊz] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['deɪndʒə(r)] .

"	Why	then	I	should	,	I	suppose	,	but	there	was	no	danger	.
"	为什么	然后	我	应该	,	我	认为	,	但	那里	曾是	不	危险	.

“那么我为什么要这么做呢？我想，但当时并没有危险。”

[wɒt] [dɪd] [juː; jʊ] [duː; də] [ɔːl] [ðə; ðiː] [ˌɑːftə'nuːn] ?

What	did	you	do	all	the	afternoon	?
什么	做过	你	做	全部	这	下午	?

你整个下午都做了些什么？

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [kraɪd] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [aʊt] . "

I	should	think	you	would	have	cried	your	eyes	out	.	"
我	应该	思考	你	会	有	哭	你的	眼睛	出去	.	"

我想你肯定会哭得泣不成声。

" [əʊ] , [nəʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] ['səʊfi] , " [ai] [hæd; həd] [ə; eɪ] [naɪs] [taɪm] .

"	Oh	,	no	,	"	answered	Sophie	,	"	I	had	a	nice	time	.
"	哦	,	不	,	"	回答	苏菲	,	"	我	有	一个	好的	时间	.

“哦，不，”索菲回答说，“我玩得很开心。”

['mʌðə(r)] ['bɒrəʊd] [sʌm; səm] ['vɒljuːmz] [ɒv; əv] [ɪn'greɪvɪŋ] , [ænd; ənd] [bɔːt] [ðæt] [lɑːdʒ] [bʊk] [ɒv; əv]

Mother	borrowed	some	volumes	of	engravings	,	and	bought	that	large	book	of
母亲	借来的	一些	卷	的	雕刻	,	和	买	那	大的	书	的

['kɒstjuːmz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ,

costumes	for	me	,
服装	为了	我	,

母亲借了几本版画集，还给我买了那本厚厚的服饰图册。

[səʊ] [ai] [ɪn'dʒɔɪd] [maɪ'self] ['veri] [mʌtʃ] .

so	I	enjoyed	myself	very	much	.
所以	我	享受	我	非常	很多	.

所以我玩得很开心。

[ænd; ənd] , ['lɔːrə] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [ˌhezɪ'teɪʃn] ,

And	,	Laura	,	"	she	added	,	with	a	good	deal	of	hesitation	,
和	,	劳拉	,	"	她	额外	,	和	一个	好的	交易	的	犹豫	,

“还有劳拉，”她犹豫了很久又补充道，“

" [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [rɪ'piːt] [wɒt] [ai] [sed] [ə'baʊt] ['mʌðə(r)] .

"	I	wish	you	would	not	repeat	what	I	said	about	mother	.
"	我	希望	你	会	不是	重复	什么	我	说	关于	母亲	.

“我希望你不要再重复我之前说的关于你母亲的话。”

[ai] [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə] [hæv; həv] ['spəʊkən] [səʊ] , [ai] [sə'pəʊz] , [bʌt; bət] [ai] [wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [vekst] .

I	ought	not	to	have	spoken	so	,	I	suppose	,	but	I	was	very	much	vexed	.
我	应该	不是	到	有	说	所以	,	我	认为	,	但	我	曾是	非常	很多	烦恼	.

我当时不该那样说，但我真的很生气。

[ai] [wɪʃ] [ai] [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] [kwɪk] - ['tempəd] . "

I	wish	I	was	not	so	quick	-	tempered	.	"
我	希望	我	曾是	不是	所以	快的	-	淬火	.	"

我真希望自己没那么急躁。

" [ai] [dəʊnt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [help] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] ['nætʃ(ə)rəl] [ˌdɪspə'zɪʃn] , "

"	I	don't	see	how	you	can	help	it	,	if	it	is	your	natural	disposition	,	"
"	我	不	看	如何	你	能	帮助	它	,	如果	它	是	你的	自然的	处置	,	"

['ɑːnsə(r)d] ['lɔːrə] .

answered	Laura	.
回答	劳拉	.

“如果这是你的天性，我不知道你能怎么办，”劳拉回答道。

" [juː; jʊ]['nevə(r)] [kiːp] ['æŋgri] .

"	You	never	keep	angry	.
"	你	绝不	保持	生气的	.

你从不一直生气。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] , [ai][doʊnt] [laɪk] [ðiːz] ['veri] [pə'tɪkjələ(r)] ['piːp(ə)l] ,

For	my	part	,	I	don't	like	these	very	particular	people	,
为了	我的	部分	,	我	不	喜欢	这些	非常	特别的	人们	,

就我个人而言，我不喜欢这些人。

[ðæt] ['ɔːlweɪz] [kʌt] [ðeə(r)] [wɜːdz] [baɪ][wʌn] ['pæt(ə)n] , [laɪk] ['gretə] ['kærəl] . "

that	always	cut	their	words	by	one	pattern	,	like	Greta	Carroll	.	"
那	总是	切	他们的	字	经过	一	图案	,	喜欢	格蕾塔	卡罗尔	.	"

她们说话总是遵循一种固定的模式，就像格雷塔·卡罗尔一样。

" [waɪ] , ['lɔːrə] , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] ['gretə] ['kærəl] [ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kæn; kən][biː; bi] .

"	Why	,	Laura	,	I	am	sure	Greta	Carroll	is	as	good	as	she	can	be	.
"	为什么	,	劳拉	,	我	是	当然	格蕾塔	卡罗尔	是	作为	好的	作为	她	能	是	.

“劳拉，我相信格雷塔·卡罗尔已经尽力了。”

[ai]['wʌndə(r)][juː; jʊ][kæn; kən] [spiːk] [səʊ] , [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz][səʊ][kaɪnd][tuː; tə][juː; jʊ] .

I	wonder	you	can	speak	so	,	when	she	is	so	kind	to	you	.
我	想知道	你	能	说话	所以	,	什么时候	她	是	所以	种类	到	你	.

她对你这么好，我真不明白你怎么能说出这样的话。

[haʊ] ['meni] [taɪmz] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [helpt] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['lesnz] !

How	many	times	she	has	helped	you	about	your	lessons	!
如何	许多	时代	她	有	帮助	你	关于	你的	课程	!

她帮过你多少次功课了！

[ai]['wʌndə(r)][juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [spiːk] [səʊ] . "

I	wonder	you	should	speak	so	.	"
我	想知道	你	应该	说话	所以	.	"

我很好奇你为什么会这么说。

" [ai][duː; də] [nɒt] [fiːl] [maɪ'self]['ʌndə(r)] ['eni] [sʌtʃ] [ˌəʊvə'welmɪŋ] [ˌɑːblɪ'geɪʃnz] , " ['ɑːnsə(r)d] ['lɔːrə] ,

"	I	do	not	feel	myself	under	any	such	overwhelming	obligations	,	"	answered	Laura	,
"	我	做	不是	感觉	我	在下面	任何	这样的	压倒	义务	,	"	回答	劳拉	,

“我并不觉得自己肩负着任何如此沉重的义务，”劳拉回答道。

[wɪð] [ə; eɪ] [tɒs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hed] .

with	a	toss	of	her	head	.
和	一个	折腾	的	她	头	.

她甩了甩头。

" [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['pætrənaiz] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] .

"	I	am	not	very	fond	of	being	patronized	for	my	part	.
"	我	是	不是	非常	喜爱	的	存在	受惠	为了	我的	部分	.

“我不太喜欢别人对我居高临下。”

[ai] [laɪk] ['gretə] [wel] [ɪ'nʌf] ,

I	like	Greta	well	enough	,
我	喜欢	格蕾塔	出色地	足够的	,

我挺喜欢格蕾塔的。

[bʌt; bət][ai][doʊnt] [siː] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [set] [ʌp] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)] [ðæn; ðən]['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l]

but	I	don't	see	why	she	should	set	up	to	be	so	much	better	than	other	people
但	我	不	看	为什么	她	应该	放	向上	到	是	所以	很多	更好的	比	其他	人们

.

:
.

但我不太明白她为什么要努力让自己比其他人优秀那么多。

['mɑːθə] [praɪm] [sez] [ðæt] ['gretə] [hæz; həz][juː; jʊ][ænd; ənd] ['emə] [geɪlɔːd] [kəm'pliːtli] ['ʌndə(r)]
Martha Prime says that Greta has you and Emma Gaylord completely under
玛莎 主要的 说道 那 格蕾塔 有 你 和 艾玛 盖洛德 完全地 在下面
[hɜː(r); hə(r)] [θʌm] . "
her thumb . "
她 拇指 . "

玛莎·普莱姆说，格蕾塔完全控制了你和艾玛·盖洛德。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] , " [ri'tɔːt] ['səʊfi] ['æŋgrəli] .
" It is no such thing , " retorted Sophie angrily .
" 它 是 不 这样的 事物 , " 反驳 苏菲 愤怒地 .

“根本不是这样的事！”索菲愤怒地反驳道。

" [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] ['gretə] ['evə(r)] [sed] [səʊ] . "
" I don't believe Greta ever said so . "
" 我 不 相信 格蕾塔 曾经 说 所以 . "

“我不认为格蕾塔说过这样的话。”

" ['nəʊbədi] [sed] [ʃiː; ʃi][dɪd] [seɪ] [səʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] ['lɔːrə] " [bʌt; bət]['ækʃ(ə)nz] [spiːk] [laʊdə] [ðæn; ðən]
" Nobody said she did say so , " answered Laura " but actions speak louder than
" 无人 说 她 做过 说 所以 , " 回答 劳拉 " 但 行动 说话 更大声 比
[wɜːdz] .
words .
字 .

“没人说她说过这话，”劳拉回答说，“但行动胜于雄辩。”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] , [ðə; ði]['əʊldɪst][gɜːl][ɪn][ðə; ði] [skuːl] ['ɔːlməʊst] ,
Why should she , the oldest girl in the school almost ,
为什么 应该 她 , 这 最老 女孩 在 这 学校 几乎 ,

她为什么要这么做？她可是学校里年纪最大的女生，几乎是.....

[wɒnt] [tuː; tə][hæv; həv][səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [juː; jʊ]['lɪt(ə)l] [wʌnz] ,
want to have so much to do with you little ones ,
想 到 有 所以 很多 到 做 和 你 小的 一个 ,

非常想和你们这些小家伙们一起做很多事，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [laɪks] [tuː; tə] ['gʌv(ə)n] . "
if it is not because she likes to govern . "
如果 它 是 不是 因为 她 点赞 到 治理 . "

如果不是因为她喜欢执政的话。”

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [laɪks] [tuː; tə] [help] [juː 'es] , [ænd; ənd] [kiːp] [juː 'es] [aʊt] [ɒv; əv] ['mɪstʃɪf] , " ['ɑːnsə(r)d]
" Because she likes to help us , and keep us out of mischief , " answered
" 因为 她 点赞 到 帮助 我们 , 和 保持 我们 出去 的 恶作剧 , " 回答
['səʊfi] .
Sophie .
苏菲 .

“因为她喜欢帮助我们，让我们不惹麻烦，”索菲回答说。

" [ʃiː; ʃi] [laɪks] [tuː; tə] [help] ['evri] [wʌn] .
" She likes to help every one .
" 她 点赞 到 帮助 每一个 一 .

她乐于助人。

[mɪs] ['wɔːnə] [sez] [ʃiː; ʃi][ɪz][æz; əz]['juːsf(ə)l][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æz; əz] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tiːtʃə(r)z] . "
Miss Warner says she is as useful to her as any of the teachers . "
错过 华纳 说道 她 是 作为 有用 到 她 作为 任何 的 这 教师 . "

华纳小姐说，她对她来说和其他老师一样有用。

" [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] ; [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wɒt] [ai] [seɪ] , " [pə'sistid] ['lɔːrə] .
" To be sure ; that is just what I say , " persisted Laura .
" 到 是 当然 ; 那 是 只是 什么 我 说 , " 持续 劳拉 .

“没错，我就是这么说的，”劳拉坚持道。

" [ʃiː; ʃi] [laɪks] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ɔː'θɒrəti] .

"	She	likes	to	be	in	authority	.
"	她	点赞	到	是	在	权威	.

她喜欢掌控权力。

[ʃiː; ʃi] [laɪks] [tuː; tə][hæv; həv] [mɪs] ['wɔːnə] [send] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɪə(r)] ['klɑːsɪz] [ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp]

She	likes	to	have	Miss	Warner	send	her	to	hear	classes	and	to	keep
她	点赞	到	有	错过	华纳	发送	她	到	听到	课程	和	到	保持

['ɔːdə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] ,

order	among	the	little	ones	,
命令	之中	这	小的	一个	,

她喜欢让华纳小姐派她去听课，顺便维持一下小孩子们的秩序。

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] ['kʌmɪŋ] [wɪð] [ðeə(r)] [bʊks] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

and	to	have	them	coming	with	their	books	to	her	.
和	到	有	他们	未来	和	他们的	图书	到	她	.

并让他们带着书来找她。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [æn] ['westən] [hæv; həv] [biːn] ['wʌndəfəli] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] ;

She	and	Anne	Weston	have	been	wonderfully	confidential	this	afternoon	;
她	和	安妮	韦斯顿	有	到过	太棒了	机密的	这	下午	;

今天下午她和安妮·韦斯顿都非常保密；

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] ['wʌndə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [raʊnd] .

I	should	not	wonder	if	she	should	bring	her	round	.
我	应该	不是	想知道	如果	她	应该	带来	她	圆形的	.

我不应该怀疑她是否应该带她过来。

[haʊ'evə(r)] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , " [aɪ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] ['predʒədɪs] [juː; jʊ] [ə'genst] ['gretə] , ['səʊfi] .

However	,	"	she	added	,	"	I	don't	want	to	prejudice	you	against	Greta	,	Sophie	.
然而	,	"	她	额外	,	"	我	不	想	到	偏见	你	反对	格蕾塔	,	苏菲	.

“但是，”她补充道，“我不想让你对格蕾塔产生偏见，索菲。”

[ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] ['gʌvənd] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][aɪ][doʊnt][keə(r)] .

If	you	like	to	be	governed	,	I	am	sure	I	don't	care	.
如果	你	喜欢	到	是	受统治	,	我	是	当然	我	不	关心	.

如果你喜欢被统治，我肯定不会在意。

" [dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] ['gretə] [pɑːst] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] .

"	Just	at	this	moment	Greta	passed	them	on	the	other	side	of	the	street	.
"	只是	在	这	片刻	格蕾塔	通过了	他们	在	这	其他	边	的	这	街道	.

就在这时，格蕾塔从街对面经过了他们。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [wɪð] ['hæri] [riːd] ,

She	was	walking	with	Harry	Reed	,
她	曾是	步行	和	哈里	芦苇	,

她当时正和哈里·里德一起散步。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [æz; əz][nɒt][tuː; tə] [siː] ['lɔːrə]

and	the	two	were	so	much	engaged	in	conversation	as	not	to	see	Laura
和	这	二	是	所以	很多	已订婚的	在	对话	作为	不是	到	看	劳拉

[ænd; ənd] ['səʊfi] .

and	Sophie	.
和	苏菲	.

两人聊得太投入，以至于没有注意到劳拉和索菲。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ə'ləʊn] , ['səʊfi] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːld] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æt; ət][wʌns] ,

If	she	had	been	alone	,	Sophie	would	have	called	to	her	at	once	,
如果	她	有	到过	独自的	,	苏菲	会	有	称为	到	她	在	一次	,

如果当时只有她一个人，索菲会立刻叫她过来。

[bʌt; bət] ['lɔːrəz] [rɪ'mɑːrks] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [wɪ'ðaʊt] [ðeə(r)] [ɪ'fekt] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] ,

but	Laura's	remarks	had	not	been	without	their	effect	on	her	mind	,
但	劳拉的	评论	有	不是	到过	没有	他们的	影响	在	她	头脑	,

但劳拉的话还是在她心中留下了深刻的印象。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [duː; də] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [pliːzd] .

and	she	determined	to	show	that	she	could	do	as	she	pleased	.
和	她	决定	到	展示	那	她	可以	做	作为	她	高兴	.

她决心证明自己可以随心所欲。

[səʊ] [ʃiː; ʃi] [let] [ðem; ðəm] [gəʊ] [ɒn] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] , " ['gretə] [wɪl] [nɒt] [biː; bi]

So	she	let	them	go	on	without	speaking	,	and	then	said	,	"	Greta	will	not	be
所以	她	让	他们	去	在	没有	请讲	,	和	然后	说	,	"	格蕾塔	将要	不是	是

[æt; ət] [həʊm] ,

at	home	,
在	家	,

于是她让他们继续往前走，没有说话，然后说："格蕾塔不会在家，

['lɔːrə] .

Laura	.
劳拉	.

劳拉。

[sə'pəʊz] [juː; jʊ] [gəʊ] [raʊnd] [wɪð] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [siː] ['bɛtsi] ? "

Suppose	you	go	round	with	me	and	see	Betsey	?	"
认为	你	去	圆形的	和	我	和	看	贝齐	?	"

假设你跟我一起去看看贝茜?

" [aɪ] [doʊnt] [maɪnd] ['gəʊɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , " [sed] ['lɔːrə] ,

"	I	don't	mind	going	round	and	waiting	for	you	,	"	said	Laura	,
"	我	不	头脑	去	圆形的	和	等待	为了	你	,	"	说	劳拉	,

"我不介意绕路等你，"劳拉说。

" [bʌt; bət] [aɪ] [wʊd] [nɒt] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wɜːld] .

"	but	I	would	not	see	her	for	the	world	.
"	但	我	会	不是	看	她	为了	这	世界	.

但我无论如何也不想见她。

[aɪ] [hæv; həv] [sʌtʃ] [kwɪk] ['fiːlɪŋz] [ðæt] [aɪ] ['kænɒt] [beə(r)] [tuː; tə] [siː] ['piːp(ə)l] ['sʌfə(r)] .

I	have	such	quick	feelings	that	I	cannot	bear	to	see	people	suffer	.
我	有	这样的	快的	情怀	那	我	不能	熊	到	看	人们	遭受	.

我感情很强烈，无法忍受看到别人受苦。

[wen] [dʒeɪmz] [hɜːt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [səʊ] [lɑːst] ['sʌmə(r)] ,

When	James	hurt	his	face	so	last	summer	,
什么时候	詹姆斯	伤害	他的	脸	所以	最后的	夏天	,

去年夏天，詹姆斯脸部受伤的时候，

[aɪ] ['nevə(r)] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] [tɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [wel] ,

I	never	went	into	the	room	till	he	was	almost	well	,
我	绝不	去	进入	这	房间	直到	他	曾是	几乎	出色地	,

直到他快康复为止，我都没进过他的房间。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] [səʊ] [bæd] [tuː; tə] [siː] [hɪm] .

it	made	me	feel	so	bad	to	see	him	.
它	制成	我	感觉	所以	坏的	到	看	他	.

看到他，我心里很难过。

" ['səʊfi] [θɔːt] [wɪ'ðɪn] [hɜː'self] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wel] ['evri] [wʌnz] [ˌsensə'bɪlətɪ] [dɪd] [nɒt] [teɪk]
" **Sophie thought within herself , that it was well every one's sensibility did not take**
" 苏菲 想法 之内 她自己 , 那 它 曾是 出色地 每一个 一个人的 感性 做过 不是 拿
[ðə; ði] [seɪm] [fɔːm] .
the same form .
这 相同的 形式 .

苏菲心想，幸好每个人的感受方式都不一样。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] ['mɪsɪz] . ['geɪlɔːrdz] ['dresɪŋ] - [hænd][ænd; ənd] [feɪs] ,
She remembered Mrs . Gaylord's dressing Betsey's hand and face ,
她 记得 太太 . 盖洛德 敷料 - 手 和 脸 ,

她记得盖洛德太太给贝齐的手和脸包扎的情景，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ['baɪndɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['gɑːrdənərz] [ɑːm] [wen] [hiː; hi] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði]
and her mother binding up the gardener's arm when he cut it with the
和 她 母亲 结合 向上 这 园丁的 手臂 什么时候 他 切 它 和 这
[saɪð] ;
scythe ;
镰 ;

她的母亲包扎了被镰刀割伤的园丁的手臂；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] ['fiːlɪŋz] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['iːkwəli]
and it did not appear to her that their feelings would have been equally
和 它 做过 不是 出现 到 她 那 他们的 情怀 会 有 到过 同样地
[wel] [dɪ'spleɪd] [ɪn] [saɪz] [ænd; ənd] [tɪəz] .
well displayed in sighs and tears .
出色地 显示 在 叹息 和 眼泪 .

她觉得，叹息和眼泪并不能同样很好地表达他们的感情。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [səʊ] , [bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [stʊd] ['rɑːðə(r)][ɪn][fɪə(r)][ɒv; əv] ['lɔːrəz] [sɑː'kæstɪk]
She would have said so , but that she stood rather in fear of Laura's sarcastic
她 会 有 说 所以 , 但 那 她 站立 相当 在 害怕 的 劳拉的 讽刺的
[rɪ'mɑːrks] .
remarks .
评论 .

她本来想这么说，但她却害怕劳拉的讽刺挖苦，所以没敢说出口。

" [dʌz] [jɔː(r); jə(r)] ['stepmʌðə(r)] [meɪk] [juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə] [siː] [pɔː(r); pʊə(r)] ['piːp(ə)l] ['veri] ['ɒf(ə)n] , ['səʊfi] ?
" **Does your stepmother make you go to see poor people very often , Sophie ?**
" 做 你的 后妈 制作 你 去 到 看 贫穷的 人们 非常 经常 , 苏菲 ?
" [ɑːskt] ['lɔːrə] .
" **asked Laura .**
" 问 劳拉 .

索菲，你继母是不是经常让你去看望穷人？劳拉问道。

" [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] [meɪk] [ˌem 'iː] , " ['ɑːnsə(r)d] ['səʊfi] , " [ʃiː; ʃi] [lets] [ˌem 'iː] . "
" **She does not make me , " answered Sophie , " she lets me . "**
" 她 做 不是 制作 我 , " 回答 苏菲 , " 她 让我们 我 . "

“她不是强迫我，”索菲回答说，“她是允许我这么做的。”

" [əʊ] , [ʃiː; ʃi] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒ] , [ðen] !
" **Oh , she makes it a privilege , then !**
" 哦 , 她 制作 它 一个 特权 , 然后 !

“哦，她把这当成了一种荣幸！”

[aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒ] [aɪ][duː; də] [nɒt] [wɒnt] , ['gəʊɪŋ]['ɪntuː] [sʌtʃ] ['dɜːti] ['pleɪsɪz] ,
I must say it is a privilege I do not want , going into such dirty places ,
我 必须 说 它 是 一个 特权 我 做 不是 想 , 去 进入 这样的 肮脏的 地方 ,

我必须说，进入这种肮脏的地方并非我想要的特权。

[ə'mʌŋ] ['aɪrɪʃ] [ænd; ənd] [dʌtʃ] , [ænd; ənd] ['evri] [θɪŋ] .

among	Irish	and	Dutch	,	and	every	thing	.
之中	爱尔兰	和	荷兰语	,	和	每一个	事物	.

在爱尔兰人和荷兰人之间，以及所有的一切。

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃærətəbl] [sə'saɪəti] [tuː; tə][duː; də] [ðæt] .

I	think	it	is	the	business	of	the	Charitable	Society	to	do	that	.
我	思考	它	是	这	商业	的	这	慈善	社会	到	做	那	.

我认为这是慈善协会的职责。

[wiː; wi] [gɪv] [ðem; ðəm]['aʊə(r)] ['mʌni] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] . "

We	give	them	our	money	,	and	they	ought	to	take	care	of	the	people	.	"
我们	给	他们	我们的	钱	,	和	他们	应该	到	拿	关心	的	这	人们	.	"

我们把钱交给他们，他们就应该照顾好人民。

" ['mʌðə(r)] [sez] , " [rɪ'plaɪd] ['səʊfi] , " [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən]['nevə(r)][ɪk'skjuːs] [ɑː'selvz] [baɪ] ['gɪvɪŋ]

"	Mother	says	,	"	replied	Sophie	,	"	that	we	can	never	excuse	ourselves	by	giving
"	母亲	说道	,	"	回复	苏菲	,	"	那	我们	能	绝不	原谅	我们自己	经过	给予

['mʌni] ,

money	,
钱	,

“妈妈说，”索菲回答道，“我们永远不能通过给钱来为自己开脱。”

[frɒm; frəm] ['getɪŋ] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðəm'selvz] .

from	getting	acquainted	with	the	people	themselves	.
从	获得	熟人	和	这	人们	他们自己	.

通过与当地人接触来了解他们。

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [bəuθ][ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['fɑːðə(r)] [θɪŋk] [ðæt] ['əʊnli] ['gɪvɪŋ] ['mʌni] [dʌz] [hɑːm] [ɪn'sted]

And	I	know	both	she	and	father	think	that	only	giving	money	does	harm	instead
和	我	知道	两个都	她	和	父亲	思考	那	仅有的	给予	钱	做	伤害	反而

[ɒv; əv] [gʊd] ,

of	good	,
的	好的	,

我知道她和她父亲都认为，仅仅给钱弊大于利。

['sʌmtaɪmz] . "

sometimes	.	"
有时	.	"

有时。”

" [wel] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] ! " [ɪk'skleɪmd] ['lɔːrə] .

"	Well	,	to	be	sure	!	"	exclaimed	Laura	.
"	出色地	,	到	是	当然	!	"	惊呼	劳拉	.

“那当然！”劳拉惊呼道。

" ['tʃærəti] [duː; də] [hɑːm] !

"	Charity	do	harm	!
"	慈善	做	伤害	!

慈善反而会造成伤害！

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [njuː] [aɪ'dɪə] . "

That	is	a	new	idea	.	"
那	是	一个	新的	主意	.	"

这是一个新想法。

" [nɒt] ['tʃærəti] , " [sed] ['səʊfi] .

"	Not	charity	,	"	said	Sophie	.
"	不是	慈善机构	,	"	说	苏菲	.

“这不是慈善，”索菲说。

" ['əʊnli] ['gɪvɪŋ] [θɪŋz] [əˈweɪ] . "
" Only giving things away . "
" 仅有的 给予 事物 离开 . "

“只是把东西送出去而已。”

" [aɪ][doʊnt] [siː] ['eni] ['dɪfrəns] , " ['ɑːnsə(r)d] ['lɔːrə] .
" I don't see any difference , " answered Laura .
" 我 不 看 任何 不同之处 , " 回答 劳拉 .

“我看不出有什么区别，”劳拉回答道。

['soʊfiz] [əʊn] [maɪnd][wɒz; wəz] [nɒt] ['veri] [klɪə(r)] [əˈpɒn] [ðə; ðɪ]['sʌbdʒɪkt] , [səʊ][ʃiː; ʃɪ] [dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] .
Sophie's own mind was not very clear upon the subject , so she did not answer .
苏菲的 自己的 头脑 曾是 不是 非常 清除 之上 这 主题 , 所以 她 做过 不是 回答 .

苏菲自己对这个问题也不是很清楚，所以她没有回答。

" [juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə] ['sʌndeɪ] [skuːl] [naʊ] , [doʊnt][juː; jʊ] ? " [ɑːskt] ['lɔːrə] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['moʊments] ['saɪləns] .
" You go to Sunday school now , don't you ? " asked Laura , after a moment's silence .
" 你 去 到 星期日 学校 现在 , 不 你 ? " 问 劳拉 , 后 一个 瞬间 沉默 .

“你现在去主日学校上课，对吧？”劳拉沉默片刻后问道。

" [huːz] [klɑːs] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ɪn] ? "
" Whose class are you in ? "
" 谁 班级 是 你 在 ? "

你是哪个班的?

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['greɪtəz] [klɑːs] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [wiːk] , " ['ɑːnsə(r)d] ['səʊfi] .
" I am going to be in Greta's class after this week , " answered Sophie .
" 我 是 去 到 是 在 格蕾塔的 班级 后 这 星期 , " 回答 苏菲 .

“这周之后我就要上格雷塔的课了，”索菲回答道。

" [ʃiː; ʃi][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [hɑːf][ɒv; əv] ['mʌðərz] .
" She is going to take half of mother's .
" 她 是 去 到 拿 一半 的 母亲的 .

她要拿走母亲的一半。

" ['lɔːrə] [smaɪld] .
" Laura smiled .
" 劳拉 微笑 .

劳拉笑了。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] , ['lɑːlə] ? "
" What do you mean , Lolla ? "
" 什么 做 你 意思是 , 洛拉 ? "

“你什么意思，洛拉？”

" [əʊ] , ['nʌθɪŋ] ; ['əʊnli][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['rɑːðə(r)][hæv; həv][ə; eɪ] ['tiːtʃə(r)] [ðæt] [njuː] [mɔː(r)][ðæn; ðən][aɪ][dɪd] .
" Oh , nothing ; only I should rather have a teacher that knew more than I did .
" 哦 , 没有什么 ; 仅有的 我 应该 相当 有 一个 老师 那 知道 更多的 比 我 做过 .

“哦，没什么；只是我更希望我的老师比我懂得多。”

['gretə] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [greɪt] [frendz] , [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [nɒt] ?
Greta and your mother are great friends , are they not ?
格蕾塔 和 你的 母亲 是 伟大的 朋友们 , 是 他们 不是 ?

格蕾塔和你妈妈是很好的朋友，对吧?

" ['səʊfi] [dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] .
" Sophie did not answer .
" 苏菲 做过 不是 回答 .

索菲没有回答。

[ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['fɒləʊd] [hɜ:(r); hə(r)][best] ['ɪmpʌls] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [stɒpt] ['lɔ:rəz]

If	she	had	followed	her	best	impulse	,	she	would	have	stopped	Laura's
如果	她	有	随后	她	最好的	冲动	,	她	会	有	停止	劳拉的

[in,sinju'eiʃən] [æt; ət][wʌns] ,

insinuations	at	once	,
暗示	在	一次	,

如果她听从了自己的本能，她就会立刻阻止劳拉的暗示。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['ri:əli] [ə'freɪd][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd][dɪd][nɒt] [laɪk][tu:; tə] [ə'fend] [hɜ:(r); hə(r)] .

but	she	was	really	afraid	of	her	,	and	did	not	like	to	offend	her	.
但	她	曾是	真的	害怕的	的	她	,	和	做过	不是	喜欢	到	得罪	她	.

但她其实很怕她，不想得罪她。

[mɔ:r'əʊvə(r)] , ['lɔ:rəz] [rɪ'mɑ:rks] [hæd; həd][nɒt] [bi:n] [wɪ'ðaʊt] [ɪ'fekt] .

Moreover	,	Laura's	remarks	had	not	been	without	effect	.
而且	,	劳拉的	评论	有	不是	到过	没有	影响	.

此外，劳拉的话并非毫无影响。

['səʊfi] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] ['veri] ['dʒeləs] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] ['tri:tɪd] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:l] ,

Sophie	was	beginning	to	be	very	jealous	of	being	treated	like	a	little	girl	,
苏菲	曾是	开始	到	是	非常	嫉妒的	的	存在	治疗	喜欢	一个	小的	女孩	,

苏菲开始非常嫉妒别人像对待小女孩一样对待她。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][beə(r)][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['eni] [wʌn][nɪə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [eɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd][traɪ]

and	she	could	not	bear	to	think	that	any	one	near	her	own	age	should	try
和	她	可以	不是	熊	到	思考	那	任何	一	靠近	她	自己的	年龄	应该	尝试

[tu:; tə] ['gʌv(ə)n] [hɜ:(r); hə(r)] .

to	govern	her	.
到	治理	她	.

她无法忍受让与她年龄相仿的人来统治她。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]['ɒf(ə)n] [dɪs'pli:zd] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪn'sɪstɪŋ] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)] ['du:ɪŋ]

She	was	often	displeased	at	her	mother	for	insisting	upon	her	doing
她	曾是	经常	不高兴	在	她	母亲	为了	坚持	之上	她	正在做

[θɪŋz] [ɪn][ɪg'zæktli][ðə; ði] [raɪt] [taɪm] [ænd; ənd] [wei] ,

things	in	exactly	the	right	time	and	way	,
事物	在	确切地	这	正确的	时间	和	方式	,

她常常因为母亲坚持让她在正确的时间和方式上做事而感到不满。

['tri:tɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [laɪk] [ə; eɪ]['beɪbi] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [sed] .

treating	her	like	a	baby	,	as	she	said	.
治疗	她	喜欢	一个	婴儿	,	作为	她	说	.

正如她所说，把她当婴儿一样对待。

[ðæt] ['veri] ['mɔ:nɪŋ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] ['sɪəriəsli] [,disə'blaidʒ] ,

That	very	morning	she	had	been	seriously	disobliged	,
那	非常	早晨	她	有	到过	严重地	不情愿	,

就在那天早上，她受到了严重的怠慢。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [dɪd] [nɒt] [θɪŋk] ['prɒpə(r)][tu:; tə][hæv; həv][hɜ:(r); hə(r)] [dresɪz] [meɪd] [lɒŋ]

because	her	mother	did	not	think	proper	to	have	her	dresses	made	long
因为	她	母亲	做过	不是	思考	恰当的	到	有	她	连衣裙	制成	长的

, [laɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdiz] .

,	like	a	young	lady's	.
,	喜欢	一个	年轻的	女士的	.

因为她母亲认为给她做像年轻女士那样的长裙子是不合适的。

['mɪsɪz] . ['kenədi] [dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:θ] [waɪl] [tu:; tə] [dɪ'spju:t] [ðə; ði] [pɔɪnt] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ,

Mrs	.	Kennedy	did	not	think	it	worth	while	to	dispute	the	point	at	length	,
太太	.	肯尼迪	做过	不是	思考	它	值得	尽管	到	争议	这	观点	在	长度	,

肯尼迪夫人认为没有必要就此问题展开冗长的辩论。

[bʌt; bət] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['ɔːdərs] [tuː; tə][ðə; ði] ['dresmeɪkə(r)] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [dresɪz] [keɪm]
but **gave** **her** **own** **orders** **to** **the** **dressmaker** **;** **and** **when** **the** **dresses** **came**
但 给予 她 自己的 订单 到 这 裁缝 ; 和 什么时候 这 连衣裙 来了
[həʊm] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ʃɔːt] ,
home **,** **they** **were** **short** **,**
家 , 他们 是 短的 ,

但她自己向裁缝提出了要求；结果衣服送回来时，却发现太短了。

[æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] .
as **before** **.**
作为 前 .

和以前一样。

[ʌn'lʌkɪli] ['lɔːrə] [tʃɑːnst] [tuː; tə] [əb'zɜːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɒn][ə; eɪ] [njuː] [frɒk] ,
Unluckily **Laura** **chanced** **to** **observe** **that** **she** **had** **on** **a** **new** **frock** **,**
不幸的是 劳拉 偶然 到 观察 那 她 有 在 一个 新的 连衣裙 ,

不幸的是，劳拉无意中注意到她穿了一件新连衣裙。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [waɪ] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [pʊt] [ɒn] [lɒŋ] [dresɪz] .
and **asked** **her** **why** **she** **did** **not** **put** **on** **long** **dresses** **.**
和 问 她 为什么 她 做过 不是 放 在 长的 连衣裙 .

然后问她为什么不穿长裙。

" ['mʌðə(r)] [wʊd] [nɒt] [let] [ˌem 'iː] , " [sed] ['səʊfi] .
" **Mother** **would** **not** **let** **me** **,** **"** **said** **Sophie** **.**
" 母亲 会 不是 让 我 , " 说 苏菲 .

“妈妈不让我去，”苏菲说。

" [aɪ] ['wɒntɪd] [ðem; ðəm] [meɪd] [lɒŋ] , ['veri] [mʌtʃ] ,
" **I** **wanted** **them** **made** **long** **,** **very** **much** **,**
" 我 通缉 他们 制成 长的 , 非常 很多 ,

“我非常希望它们能做得长一些。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sez] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [taɪm] [ɪ'nʌf] [tuː] [j'iəz] [frɒm; frəm] [naʊ] ,
but **she** **says** **it** **will** **be** **time** **enough** **two** **years** **from** **now** **,**
但 她 说道 它 将要 是 时间 足够的 二 年 从 现在 ,

但她说，两年后时机就足够了。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][səʊ] [smɔːl] .
especially **as** **I** **am** **so** **small** **.**
尤其 作为 我 是 所以 小的 .

尤其是我个子这么小。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wɒz; wəz][æz; əz] [tɔːl] [æz; əz] [mɪs] [liː] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , ['θɪŋkɪŋ] [ə'laʊd] ,
I **wish** **I** **was** **as** **tall** **as** **Miss** **Lee** **,** **"** **she** **continued** **,** **thinking** **aloud** **,**
我 希望 我 曾是 作为 高的 作为 错过 李 , " 她 持续 , 思维 大声 ,

“我真希望自己能像李小姐那么高，”她自言自语道。

" [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] ['triːtɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [baɪ] ['evri] [wʌn] . "
" **and** **then** **I** **should** **not** **be** **treated** **like** **a** **child** **by** **every** **one** **.** **"**
" 和 然后 我 应该 不是 是 治疗 喜欢 一个 孩子 经过 每一个 一 . "

“那么，我就不应该被所有人当成孩子一样对待。”

" [aɪ][dəʊnt]['wʌndə(r)][juː; jʊ][dəʊnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] — [aɪ] ['ʃudnt] .
" **I** **don't** **wonder** **you** **don't** **like** **it** **—** **I** **shouldn't** **.**
" 我 不 想知道 你 不 喜欢 它 — 我 不应该 .

“我一点也不奇怪你不喜欢它——我也不应该喜欢它。”

[bʌt; bət] [waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ] [set] [ʌp] [ænd; ənd][duː; də][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] , [æz; əz][aɪ][duː; də] ?
But **why** **don't** **you** **set** **up** **and** **do** **as** **you** **please** **,** **as** **I** **do** **?**
但 为什么 不 你 放 向上 和 做 作为 你 请 , 作为 我 做 ?

但你为什么不和我一样，随心所欲地安排一切呢?

['mʌðə(r)] [dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [skuːl] [ðɪs] ['kwɔːtə(r)] , [bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd]

Mother	**did**	**not**	**wish**	**me**	**to**	**go**	**to**	**school**	**this**	**quarter**	**,**	**but**	**I**	**was**	**determined**
母亲	做过	不是	希望	我	到	去	到	学校	这	四分之一	,	但	我	曾是	决定

[ai] [wʊd] ,

I	**would**	**,**
我	会	,

母亲不希望我这学期去上学，但我决心要去。

[ænd; ənd][ai][dɪd] . "

and	**I**	**did**	**.**	**"**
和	我	做过	.	"

我确实这么做了。

" [ðæt] [wʊd] ['nevə(r)][duː; də] [wɪð] [maɪ] ['mʌðə(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] ['səʊfi] .

"	**That**	**would**	**never**	**do**	**with**	**my**	**mother**	**,**	**"**	**answered**	**Sophie**	**.**
"	那	会	绝不	做	和	我的	母亲	,	"	回答	苏菲	.

“我母亲绝对不会那样做，”索菲回答道。

" [juː; jʊ] [wʊd] ['nevə(r)][traɪ][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][wʌns] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .

"	**You**	**would**	**never**	**try**	**it**	**but**	**once**	**with**	**her**	**,**	**I**	**can**	**tell**	**you**	**.**
"	你	会	绝不	尝试	它	但	一次	和	她	,	我	能	告诉	你	.

“我可以告诉你，你永远不会尝试，但和她在一起一次就够了。”

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ʃiː; ʃi][ɪz][səʊ]['dʒent(ə)l]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ,

For	**all**	**she**	**is**	**so**	**gentle**	**usually**	**,**
为了	全部	她	是	所以	温和的	通常	,

尽管她平时非常温柔，

[ʃiː; ʃi][kæn; kən][biː; bi][sɪ'vɪə(r)] [ɪ'nʌf] [wen] ['eni] [wʌn] [sets] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət] [dɪ'faɪəns] .

she	**can**	**be**	**severe**	**enough**	**when**	**any**	**one**	**sets**	**her**	**at**	**defiance**	**.**
她	能	是	严重	足够的	什么时候	任何	一	套	她	在	蔑视	.

如果有人胆敢违抗她，她会非常严厉。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)][deə(r)][tuː; tə] [seɪ] [ai] [wʊd] [duː; də] [wɒt] [ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem 'iː] [nɒt] [tuː; tə] — [ai] [wʊd]

I	**should**	**never**	**dare**	**to**	**say**	**I**	**would**	**do**	**what**	**she**	**told**	**me**	**not**	**to**	**—**	**I**	**would**
我	应该	绝不	敢	到	说	我	会	做	什么	她	讲述	我	不是	到	—	我	会

[æz; əz] [suːn] [kʌt] [maɪ] [hed] [ɒf] . "

as	**soon**	**cut**	**my**	**head**	**off**	**.**	**"**
作为	很快	切	我的	头	离开	.	"

我绝不敢说我会做她不让我做的事——我宁愿砍掉自己的脑袋。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ; [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə][duː; də] ['prɪti] [mʌtʃ] [æz; əz]

"	**It**	**must**	**be**	**a**	**change**	**for**	**you**	**;**	**you**	**used**	**to**	**do**	**pretty**	**much**	**as**
"	它	必须	是	一个	改变	为了	你	;	你	用过的	到	做	漂亮的	很多	作为

[juː; jʊ] [pliːzd] ,

you	**pleased**	**,**
你	高兴	,

“这对你来说一定是一种改变；你以前几乎是随心所欲的。”

[bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [keɪm] . "

before	**she**	**came**	**.**	**"**
前	她	来了	.	"

在她来之前。

" [ai][duː; də] [naʊ] , [ə'baʊt] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θɪŋz] , [bʌt; bət] [ðen] [ai][hæv; həv][tuː; tə][maɪnd] .

"	**I**	**do**	**now**	**,**	**about**	**a**	**great**	**many**	**things**	**,**	**but**	**then**	**I**	**have**	**to**	**mind**	**.**
"	我	做	现在	,	关于	一个	伟大的	许多	事物	,	但	然后	我	有	到	头脑	.

“我现在确实对很多事情都这么想，但我必须记住这一点。”

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] [kaɪnd] [wen] [ai][ˌeɪ 'em] [sɪk] ,

She	**is**	**very**	**kind**	**when**	**I**	**am**	**sick**	**,**
她	是	非常	种类	什么时候	我	是	生病的	,

我生病的时候她非常体贴。

[ænd; ənd] [teɪks] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [peɪnz] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌem ˈiː] .

and	takes	a	great	deal	of	pains	to	teach	me	.
和	需要	一个	伟大的	交易	的	疼痛	到	教	我	.

他花了很多心思教导我。

[ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ ˈem] [ʃʊə(r)] [ai] [ˌeɪ ˈem] [ˈveri] [mʌtʃ] [əˈtætʃt] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ,

And	I	am	sure	I	am	very	much	attached	to	her	,
和	我	是	当然	我	是	非常	很多	随附的	到	她	,

我确信我非常依恋她。

[bʌt; bət] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [left] [mɔː(r)] [tuː; tə] [maɪˈself] [ˈsʌmtaɪmz] .

but	I	should	like	to	be	left	more	to	myself	sometimes	.
但	我	应该	喜欢	到	是	左边	更多的	到	我	有时	.

但我有时还是希望能够多一些独处的时间。

[hɪə(r)] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] , [ænd; ənd] [hɪə(r)] [ɪz] [nɜːs] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

Here	we	are	now	,	and	here	is	nurse	at	the	door	.
这里	我们	是	现在	,	和	这里	是	护士	在	这	门	.

我们现在到了，护士就在门口。

" [nɜːs] [hæd; həd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfɪŋgə(r)] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [lɪp] .

"	Nurse	had	her	finger	on	her	lip	.
"	护士	有	她	手指	在	她	唇	.

护士把手指放在嘴唇上。

[ˈbɛtsi] [hæd; həd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈveri] [bæd] [tɜːn] , [bʌt; bət] [wɒz; wəz] [ˈbetə(r)] , [ænd; ənd] [əˈsliːp] .

Betsey	had	had	a	very	bad	turn	,	but	was	better	,	and	asleep	.
贝齐	有	有	一个	非常	坏的	转动	,	但	曾是	更好的	,	和	睡着了	.

贝茜的病情一度非常严重，但现在好多了，已经睡着了。

[ˈsəʊfi] [mʌst; məst] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] [ˈbɑːskɪt] [fʊl] [ɒv; əv] [ˈdeinti] , [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [əˈnʌðə(r)] [taɪm] .

Sophie	must	leave	her	basket	full	of	dainties	,	and	come	to	see	her	another	time	.
苏菲	必须	离开	她	篮子	满的	的	精致小点心	,	和	来	到	看	她	其他	时间	.

苏菲必须留下装满美味点心的篮子，下次再来见她。

[ˈlɔːrə] [naʊ] [faʊnd] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [gəʊ] [ɪn] [əˈnʌðə(r)] [dəˈrekʃ(ə)n] ; [səʊ] [ˈsəʊfi] [wɔːkt] [həʊm] [əˈləʊn] ,

Laura	now	found	she	must	go	in	another	direction	;	so	Sophie	walked	home	alone	,
劳拉	现在	成立	她	必须	去	在	其他	方向	;	所以	苏菲	步行	家	独自的	,

劳拉发现自己必须走另一条路；于是索菲独自走回家。

[ˈpɒndərɪŋ] [ɒn] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hɜːd] , [ænd; ənd] [ˈfiːlɪŋ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ˈevə(r)] [ˌdɪskənˈtentɪd] [wɪð] [ˈlɔːrə] , [hɜːˈself] ,

pondering	on	all	she	had	heard	,	and	feeling	more	than	ever	discontented	with	Laura	,	herself	,
沉思	在	全部	她	有	听到	,	和	感觉	更多的	比	曾经	不满	和	劳拉	,	她自己	,

她反复思索着听到的一切，对劳拉本人也感到前所未有的不满。

[ænd; ənd] [ˈevri] [wʌn] [əˈraʊnd] [hɜː(r); hə(r)] .

and	every	one	around	her	.
和	每一个	一	大约	她	.

以及她周围的每一个人。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ˈveri] [ʌnˈhæpi] , [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [ˈhɑːdli] [tel] [waɪ] .

She	felt	very	unhappy	,	she	could	hardly	tell	why	.
她	毛毡	非常	不开心	,	她	可以	几乎	告诉	为什么	.

她感到非常不开心，但她很难说清原因。

['nəʊbədi] [ə'priːʃieɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] ; ['gretə] ['əʊnli] ['wɒntɪd] [tuː; tə] ['pætrənaɪz] [hɜː(r); hə(r)] ; [hɜː(r); hə(r)]

Nobody	appreciated	her	;	Greta	only	wanted	to	patronize	her	;	her
无人	感谢	她	;	格蕾塔	仅有的	通缉	到	惠顾	她	;	她

['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['veri] [ˌʌn'kaɪnd] ;

mother	was	very	unkind	;
母亲	曾是	非常	不友善	;

没有人欣赏她；格蕾塔只想敷衍她；她的母亲对她很不友善；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][dɪd][nɒt] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] .

and	even	her	father	did	not	love	her	as	he	used	to	.
和	甚至	她	父亲	做过	不是	爱	她	作为	他	用过的	到	.

甚至她的父亲也不再像以前那样爱她了。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] ['lɔːrə] , [ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuəli] [θɔːt] ['əʊvə(r)][ɔːl]

She	wished	she	had	never	seen	Laura	,	and	yet	she	continually	thought	over	all
她	希望	她	有	绝不	已见	劳拉	,	和	然而	她	持续	想法	超过	全部

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] .

she	had	said	.
她	有	说	.

她真希望自己从未见过劳拉，但她却不断地回想自己说过的一切。

" ['truːli] , [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [teɪl] - ['beərə(r)][ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [wuːndz] .

"	Truly	,	the	words	of	the	tale	-	bearer	are	as	wounds	.
"	真的	,	这	字	的	这	故事	-	持有人	是	作为	伤口	.

“说闲话的人的话语，真是如同伤口。”

" ['tʃæptə(r)] [sevn] .

"	CHAPTER	VII	.
"	章	七	.

第七章

['soʊfiz] [greɪt] ['trʌb(ə)l] .

SOPHIE'S	GREAT	TROUBLE	.
苏菲的	伟大的	麻烦	.

苏菲的大麻烦。

[fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [wiːks] ['səʊfi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] ['lɔːrə] ['bɑːtlɪt] ,

FOR	several	weeks	Sophie	continued	to	see	a	good	deal	of	Laura	Bartlett	,
为了	一些	周	苏菲	持续	到	看	一个	好的	交易	的	劳拉	巴特利特	,

接下来的几个星期里，索菲经常和劳拉·巴特利特见面。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [meɪd] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'mɑːrks] .

and	she	never	saw	her	without	being	made	uncomfortable	by	her	remarks	.
和	她	绝不	锯	她	没有	存在	制成	不舒服	经过	她	评论	.

她每次见到她，都会因为她的言论而感到不舒服。

['mɪsɪz] . ['kenədi] [sɔː] [wɪð] [greɪt] [ʌn'izɪnɪs] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ðæt] ['lɔːrə] [wɒz; wəz] ['geɪnɪŋ] ['əʊvə(r)]

Mrs	.	Kennedy	saw	with	great	uneasiness	the	influence	that	Laura	was	gaining	over
太太	.	肯尼迪	锯	和	伟大的	不安	这	影响	那	劳拉	曾是	获得	超过

[hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] .

her	daughter	.
她	女儿	.

肯尼迪夫人非常不安地看到劳拉对她女儿的影响越来越大。

[ʃiː; ʃi] [pə'siːvd] [ðæt] ['səʊfi] [gruː] [ˌdɪskən'tentɪd] , ['piːvɪʃ] , [ænd; ənd]['krɪtɪk(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

She	perceived	that	Sophie	grew	discontented	,	peevish	,	and	critical	that	she	was
她	感知	那	苏菲	生长	不满	,	易怒的	,	和	批判的	那	她	曾是

[fɑː(r)][mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] ,

far	more	difficult	to	manage	,
远的	更多的	难的	到	管理	,

她察觉到索菲变得越来越不满、易怒，并且批评她，觉得她比以前更难管教了。

[ænd; ənd][mɔ:(r)] [dɪ'spəʊzd] [tu:; tə]['reb(ə)l; rɪ'bel] [ə'genst] ['nesəsəri] ['gʌvənmənt] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi]

and	more	disposed	to	rebel	against	necessary	government	,	and	that	she
和	更多的	处置	到	反叛	反对	必要的	政府	,	和	那	她

[wɒz; wəz] [ɪ'streɪndʒd] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [best] [frendz] .

was	estranged	from	her	best	friends	.
曾是	疏远的	从	她	最好的	朋友们	.

而且她更倾向于反抗必要的政府，并且与她最好的朋友疏远了。

[ʃi:; ʃi] [traɪd] [tu:; tə] [wɔ:n] ['səʊfi] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɪndʒəri] [wɪtʃ] ['lɔ:rə] [wʊd] [du:; də][hɜ:(r); hə(r)] , [bʌt; bət]

She	tried	to	warn	Sophie	of	the	injury	which	Laura	would	do	her	,	but
她	尝试	到	警告	苏菲	的	这	受伤	哪个	劳拉	会	做	她	,	但

[wɪ'ðaʊt] [sək'ses] .

without	success	.
没有	成功	.

她试图警告索菲劳拉会给她造成的伤害，但没有成功。

['səʊfi] [æt; ət] [wʌns] [kən'klu:dɪd] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['predʒədɪst] [ə'genst] ['lɔ:rə] ,

Sophie	at	once	concluded	that	her	mother	was	prejudiced	against	Laura	,
苏菲	在	一次	结束	那	她	母亲	曾是	有偏见的	反对	劳拉	,

苏菲立刻得出结论，她的母亲对劳拉有偏见。

[ænd; ənd] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [ki:p] [hɜ:(r); hə(r)][frɒm; frəm] ['hævɪŋ] ['eni] [frendz] [bʌt; bət] [hɜ:'self] .

and	wanted	to	keep	her	from	having	any	friends	but	herself	.
和	通缉	到	保持	她	从	拥有	任何	朋友们	但	她自己	.

并希望她除了自己以外，不交任何朋友。

['mɪsɪz] . ['kenədi] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [du:; də][mɔ:(r)] [hɑ:m] [ðæn; ðən] [gʊd] [tu:; tə] [fə'bɪd] ['eni]

Mrs	.	Kennedy	thought	it	would	do	more	harm	than	good	to	forbid	any
太太	.	肯尼迪	想法	它	会	做	更多的	伤害	比	好的	到	禁止	任何

['ɪntəkɔ:s] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] [g'ɜ:lz] ,

intercourse	between	the	two	girls	,
交往	之间	这	二	女孩们	,

肯尼迪夫人认为禁止两个女孩发生性关系弊大于利。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [ɒv; əv] [kɔ:s] [kɔ:z] [ə; eɪ] ['kwɒrəl] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['fæmɪlɪz] .

as	it	would	of	course	cause	a	quarrel	between	the	families	.
作为	它	会	的	课程	原因	一个	争吵	之间	这	家庭	.

这当然会引起两家人之间的争吵。

['lɔ:rə] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][gəʊ] [ə'weɪ] [tu:; tə] [sku:l] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] , [ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi] [gɒn] [tu:]

Laura	expected	to	go	away	to	school	in	the	spring	,	and	to	be	gone	two
劳拉	预期的	到	去	离开	到	学校	在	这	春天	,	和	到	是	已消失	二

[j'iəz] .

years	.
年	.

劳拉原本计划春天去上学，一走就是两年。

[ænd; ənd] [ðɪs] , ['mɪsɪz] . ['kenədi] [θɔ:t] , [wʊd] ['ɑ:nsə(r)][ðə; ði] ['pɜ:pəs] , [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ]

And	this	,	Mrs	.	Kennedy	thought	,	would	answer	the	purpose	,	without	having
和	这	,	太太	.	肯尼迪	想法	,	会	回答	这	目的	,	没有	拥有

[rɪ'kɔ:s] [tu:; tə] ['eni] [ɪk'stri:m] ['meʒəz] .

recourse	to	any	extreme	measures	.
追索权	到	任何	极端	措施	.

肯尼迪夫人认为，这样就能达到目的，而无需采取任何极端措施。

['i:stə(r)] [keɪm] , [ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] [ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n] :

Easter	came	,	and	with	it	the	Confirmation	:
复活节	来了	,	和	和	它	这	确认	:

复活节到了，随之而来的是坚信礼：

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊldə][g'ɜːlz][ænd; ənd] [bɔɪz] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌndeɪ] [skuːl] ,

a	number	of	the	older	girls	and	boys	out	of	the	Sunday	school	,
一个	数字	的	这	老	女孩们	和	男孩们	出去	的	这	星期日	学校	,

一些年龄较大的男孩女孩离开了主日学校。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [ɒv; əv] ['soʊfiz] ['skuːlmeit] , [wɜː(r); wə(r)] [kən'fɜːmd] ; [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)]

and	several	of	Sophie's	schoolmates	,	were	confirmed	;	among	them	were
和	一些	的	苏菲的	同学	,	是	确认的	;	之中	他们	是

['gretə] , [ænd; ənd] ['hæri] , [ænd; ənd] [æn] ['westən] .

Greta	,	and	Harry	,	and	Anne	Weston	.
格蕾塔	,	和	哈里	,	和	安妮	韦斯顿	.

索菲的几位同学也接受了坚信礼；其中包括格雷塔、哈里和安妮·韦斯顿。

[æn] [hæd; həd] , [wɪð] [mʌtʃ] [fɪə(r)][ænd; ənd] [tremblɪŋ] , [meɪd] [ʌp][hɜː(r); hə(r)][maɪnd][tuː; tə] [ðɪs]

Anne	had	,	with	much	fear	and	trembling	,	made	up	her	mind	to	this
安妮	有	,	和	很多	害怕	和	发抖	,	制成	向上	她	头脑	到	这

[dɪ'saɪsɪv] [step] ,

decisive	step	,
决定性	步	,

安妮怀着极大的恐惧和颤抖，下定决心采取这一决定性的一步。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['kʌrɪdʒ] ['ɔːlməʊst] [feɪld] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ðə; ði][lɑːst]['məʊmənt] .

and	her	courage	almost	failed	her	at	the	last	moment	.
和	她	勇气	几乎	失败的	她	在	这	最后的	片刻	.

她的勇气几乎在最后一刻崩溃了。

[ðə; ði] ['sɜːvɪs] [wɒz; wəz][held][ɒn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv]['iːstə(r)] ['tjuːzdeɪ] ,

The	service	was	held	on	the	evening	of	Easter	Tuesday	,
这	服务	曾是	握住	在	这	晚上	的	复活节	周二	,

追思礼拜于复活节星期二晚上举行。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ʃiː; ʃi][ræn][ʌp][tuː; tə]['dɑːktər; draɪv] . ['ʃɛlbiz] [ænd; ənd] [tæpt] [æt; ət]

and	in	the	afternoon	she	ran	up	to	Dr	.	Shelby's	and	tapped	at
和	在	这	下午	她	跑	向上	到	博士	.	谢尔比的	和	轻敲	在

[ðə; ði] ['stʌdi] [dɔː(r)] .

the	study	door	.
这	学习	门	.

下午，她跑到谢尔比医生的住处，敲了敲书房的门。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dɪstənt] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] ['dɒktə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [fɒnd]

She	was	a	distant	relation	of	the	good	doctor	,	and	he	was	very	fond
她	曾是	一个	遥远	关系	的	这	好的	医生	,	和	他	曾是	非常	喜爱

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,

of	her	,
的	她	,

她是那位好医生的远房亲戚，医生非常喜欢她。

[səʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] [ˌhezɪ'teɪʃn] [ɪn] [kən'faɪdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['trʌb(ə)lz] [tuː; tə][hɪm] .

so	she	had	no	hesitation	in	confiding	her	troubles	to	him	.
所以	她	有	不	犹豫	在	倾诉	她	麻烦	到	他	.

所以她毫不犹豫地向他倾诉了自己的烦恼。

[ʃiː; ʃi] [naʊ] [pɔː] [fɔːθ] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [fɪəz] , [hɜː(r); hə(r)] [dɪs'trʌst] [ɒv; əv] [hɜː'self] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]

She	now	poured	forth	all	her	fears	,	her	distrust	of	herself	,	and	her
她	现在	倾倒	前进	全部	她	恐惧	,	她	怀疑	的	她自己	,	和	她

[æŋ'zaɪəti][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ,

anxiety	for	the	future	,
焦虑	为了	这	未来	,

她现在倾诉了她所有的恐惧、对自己的不信任以及对未来的焦虑。

[ænd; ənd] [kən'klu:dɪd] [baɪ] ['seɪɪŋ] —
and **concluded** **by** **saying** **—**
和 结束 经过 说 —

最后他总结道——

" [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] , ['ʌŋk(ə)l] ['ʃelbi] , [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [fɪt][tu:; tə][bi:; bi] [kən'fɜ:md] , ['ɑ:ftə(r)]
" **And** **I** **am** **afraid** **,** **Uncle** **Shelby** **,** **that** **I** **am** **not** **fit** **to** **be** **confirmed** **,** **after**
" 和 我 是 害怕的 , 叔叔 谢尔比 , 那 我 是 不是 合身 到 是 确认的 , 后
[ɔ:l] ,
all **,**
全部 ,

“恐怕谢尔比叔叔，我终究还是不适合接受坚信礼。”

[sə'pəʊz] [ai][ʃæl; ʃəl][feɪl] ?
Suppose **I** **shall** **fail** **?**
认为 我 将 失败 ?

假设我失败了呢?

[ai][hæv; həv][səʊ]['lɪt(ə)l] ['stedinəs] — [ai][hæv; həv][nəʊ] [streŋθ] [æt; ət][ɔ:l] . "
I **have** **so** **little** **steadiness** **—** **I** **have** **no** **strength** **at** **all** **.** **"**
我 有 所以 小的 稳定性 — 我 有 不 力量 在 全部 . "

我非常没有力气——我一点力量都没有。

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][hæv; həv] ['eni] , [maɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:l] , " ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði]['dɒktə(r)]
" **You** **are** **not** **expected** **to** **have** **any** **,** **my** **little** **girl** **,** **"** **answered** **the** **doctor**
" 你 是 不是 预期的 到 有 任何 , 我的 小的 女孩 , " 回答 这 医生
['kaɪndli] .
kindly **.**
亲切地 .

“我的小女儿，你不会有任何妊娠反应的。”医生和蔼地回答道。

" [ɪf] ['eni] [wʌn][wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] [kʌm] ['fɔ:wəd] [tu:; tə] [ðɪs] ['ɔ:dɪnəns] ,
" **If** **any** **one** **were** **to** **come** **forward** **to** **this** **ordinance** **,**
" 如果 任何 一 是 到 来 向前 到 这 条例 ,

“如果有人要站出来反对这项法令，

['trʌstɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [streŋθ] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][ʃʊə(r)][tu:; tə][feɪl] .
trusting **in** **his** **own** **strength** **he** **would** **be** **sure** **to** **fail** **.**
信任 在 他的 自己的 力量 他 会 是 当然 到 失败 .

他若倚仗自己的力量，必定会失败。

[ðə; ði]['əʊnli] ['seɪfti] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] , [ɔ:(r)] ['eni] [wʌn] , [ɪz][ɪn] ['ɜ:nɪst] [preə(r)] ,
The **only** **safety** **for** **you** **,** **or** **any** **one** **,** **is** **in** **earnest** **prayer** **,**
这 仅有的 安全 为了 你 , 或者 任何 一 , 是 在 认真 祷告 ,

对你或任何人来说，唯一的安全保障就是真诚的祈祷。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fʊl] [dɪ'pendəns] [ɒn] [gɒd][fɔ:(r); fə(r)] [help] .
and **a** **full** **dependence** **on** **God** **for** **help** **.**
和 一个 满的 依赖性 在 上帝 为了 帮助 .

完全依赖上帝的帮助。

[rɪ'membə(r)] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv][ɔ:l][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [gɒd] [ɒn][jɔ:(r); jə(r)][saɪd] ,
Remember **that** **you** **have** **all** **the** **power** **of** **God** **on** **your** **side** **,**
记住 那 你 有 全部 这 力量 的 上帝 在 你的 边 ,

记住，上帝的力量与你同在。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ju:; jʊ] [ˌpɜ:sə'vɪə(r)] [ɪn] ['ɑ:skɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] .
so **long** **as** **you** **persevere** **in** **asking** **for** **it** **.**
所以 长的 作为 你 坚持不懈 在 问 为了 它 .

只要你坚持不懈地请求。

[trʌst] [ɔːl][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['seɪvjə(r)] .

Trust	all	to	your	Saviour	.
相信	全部	到	你的	救主	.

一切信靠你的救主。

[biː; bi][nɒt] ['trʌbld] [ˌəʊvə'mʌtʃ] [ə'baʊt] [jɔː'self] .

Be	not	troubled	overmuch	about	yourself	.
是	不是	麻烦	过多	关于	你自己	.

不要过分担忧自己。

- [teɪk] [nəʊ] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɒrəʊ] : [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɒrəʊ] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [θɔːt]

'	Take	no	thought	for	the	morrow	:	for	the	morrow	shall	take	thought
-	拿	不	想法	为了	这	明天	:	为了	这	明天	将	拿	想法

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θɪŋz] [ɒv; əv] [ɪt'self] . -

for	the	things	of	itself	.	'
为了	这	事物	的	本身	.	-

不要为明天忧虑，因为明天自有明天忧虑。

['evri] [deɪ] [hæz; həz][ɪts]['djuːti] , [ænd; ənd] ['evri] ['djuːti][hæz; həz]['ɔːlsəʊ][ɪts] [deɪ] ;

Every	day	has	its	duty	,	and	every	duty	has	also	its	day	;
每一个	天	有	它是	责任	,	和	每一个	责任	有	还	它是	天	;

每天都有它的职责，每项职责也有它的日子；

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [meɪ] ['seɪfli] [tel] [juː; jʊ] , ['lɪt(ə)l] [mɪs] [mʌtʃ] - [ə'freɪd] , [ðæt] - [æz; əz][jɔː(r); jə(r)]

and	I	think	I	may	safely	tell	you	,	little	Miss	Much	-	afraid	,	that	'	as	your
和	我	思考	我	可能	安全	告诉	你	,	小的	错过	很多	-	害怕的	,	那	-	作为	你的

[deɪz] ,

days	,
天	,

我想我可以放心地告诉你，胆小的小姐，随着你的日子，

[səʊ][ʃæl; ʃəl][jɔː(r); jə(r)] [streŋθ] [biː; bi] . -

so	shall	your	strength	be	.	'
所以	将	你的	力量	是	.	-

你的力量也将如此。

" ['səʊfi] ['witnis] [ðə; ði] [ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n] ,

"	Sophie	witnessed	the	Confirmation	,
"	苏菲	目击者	这	确认	,

索菲见证了坚信礼，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ə'fektɪd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [səʊ] ['meni] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [frendz] ['gəʊɪŋ]

and	she	was	much	affected	when	she	saw	so	many	of	her	friends	going
和	她	曾是	很多	做作的	什么时候	她	锯	所以	许多	的	她	朋友们	去

['fɔːwəd] [tuː; tə][ɪn'rəʊl] [ðəm'selvz] [æz; əz][ðə; ði]['səʊldʒəz][ɒv; əv] [kraɪst] ,

forward	to	enroll	themselves	as	the	soldiers	of	Christ	,
向前	到	注册	他们自己	作为	这	士兵	的	基督	,

当她看到那么多朋友报名成为基督的战士时，她深受触动。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['hɑːtɪli] [wɪʃt] [hɜː'self] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

and	she	heartily	wished	herself	among	them	.
和	她	衷心地	希望	她自己	之中	他们	.

她真心希望自己也能成为他们中的一员。

[ʃiː; ʃi] [fə'gɒt] [hɜː(r); hə(r)] [dɪs'trʌst] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['gretə] ,

She	forgot	her	distrust	of	her	mother	and	of	Greta	,
她	忘了	她	怀疑	的	她	母亲	和	的	格蕾塔	,

她忘记了自己对母亲和格蕾塔的不信任。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['lætə(r)] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['ɔːltə(r)] ['lʊkɪŋ] [mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən]['evə(r)] ,

and	as	the	latter	stood	before	the	altar	looking	more	beautiful	than	ever	,
和	作为	这	后者	站立	前	这	坛	寻找	更多的	美丽的	比	曾经	,

而后者站在祭坛前，看起来比以往任何时候都更加美丽动人。

[bʌt; bət] ['evɪdəntli] [ɪn'taɪəli] [fə'getfl] [ɒv; əv] ['evri] [θɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['spləm] [vaʊ] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]

but	evidently	entirely	forgetful	of	every	thing	but	the	solemn	vow	she	was
但	显然	完全	健忘	的	每一个	事物	但	这	庄严	发誓	她	曾是

[ə'baʊt] [meɪk] ,

about	make	,
关于	制作	,

但她显然完全忘记了其他一切，只记得即将许下的庄严誓言。

[ʃi:; ʃi] [tɜ:nd] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] ['sɪmpəθi] .

she	turned	her	eyes	to	her	mother	for	sympathy	.
她	转向	她	眼睛	到	她	母亲	为了	同情	.

她转向母亲寻求同情。

['mɪsɪz] . ['kenədi] [prest] ['soʊfiz] [hænd] ['wɔ:mli] [ɪn] [hɜ:z] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tɪəz] [stʊd] [ɪn]

Mrs	.	Kennedy	pressed	Sophie's	hand	warmly	in	hers	,	and	the	tears	stood	in
太太	.	肯尼迪	按下	苏菲的	手	热情地	在	她的	,	和	这	眼泪	站立	在

[hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] ,

her	eyes	,
她	眼睛	,

肯尼迪夫人紧紧握住索菲的手，眼眶里噙满了泪水。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [preɪd] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] [tʃɑ:dʒ] , [ɪn]['prɒpə(r)] [taɪm] ,

as	she	prayed	that	her	dear	little	charge	,	in	proper	time	,
作为	她	祈祷	那	她	亲爱的	小的	收费	,	在	恰当的	时间	,

她祈祷着，愿她心爱的小宝贝，在适当的时候，

[mait] [stænd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [seɪm] ['ɒfərɪŋ] [ɒv; əv] [hɜ:'self] .

might	stand	in	the	same	place	and	make	the	same	offering	of	herself	.
可能	站立	在	这	相同的	地方	和	制作	这	相同的	提供	的	她自己	.

她可能会站在同一个地方，做出同样的奉献。

[ðə; ði] ['spləm] ['kwestʃən] [wɒz; wəz] [ɑ:skt] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'spɒns] ['gɪv(ə)n] ,

The	solemn	question	was	asked	and	the	response	given	,
这	庄严	问题	曾是	问	和	这	回复	给定	,

严肃的问题被提出，并得到了回答：

[ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)] [preə(r)z] [ðə; ði] [gʊd] ['bɪʃəp] [leɪd][hɪz; ɪz][hændz][ɒn][ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ]

and	after	prayers	the	good	bishop	laid	his	hands	on	the	heads	of	the	young
和	后	祈祷	这	好的	主教	铺设	他的	双手	在	这	头部	的	这	年轻的

['pi:p(ə)l] ['ni:lɪŋ] [səʊ] ['hʌmbli] [æt; ət][ðə; ði] ['tʃɑ:nsl] ['reɪlz] ,

people	kneeling	so	humbly	at	the	chancel	rails	,
人们	跪着	所以	谦卑地	在	这	圣坛	铁轨	,

祈祷结束后，这位和蔼的主教将手按在跪于圣坛栏杆前的年轻人的头上。

[wɪð] [ðəʊz] ['bju:tɪf(ə)l] [wɜ:dz] [wɪtʃ] [hæv; həv] ['welkəm] [səʊ] ['meni] [səʊlz] [tu:; tə] [nju:] [laɪf][ænd; ənd]

with	those	beautiful	words	which	have	welcomed	so	many	souls	to	new	life	and
和	那些	美丽的	字	哪个	有	欢迎	所以	许多	灵魂	到	新的	生活	和

['ju:sflnəs] —

usefulness	—
用处	—

那些美好的话语，引领无数灵魂走向新生，找到新的价值——

" [dɪ'fend] , [əʊ] [lɔ:d] , [ðɪs] [ðaɪ] ['sɜ:vənt] [wɪð] [ðaɪ] ['hev(ə)nli] [greɪs] ; [ðæt] [ʃi:; ʃi] [meɪ] [kən'tɪnju:] [ðaɪn]

"	Defend	,	O	Lord	,	this	thy	servant	with	thy	heavenly	grace	;	that	she	may	continue	thine
"	保卫	,	哦	主	,	这	你的	仆人	和	你的	天上	优雅	;	那	她	可能	继续	你的

[fɔ:(r); fə(r)]['evə(r)] ,

for	ever	,
为了	曾经	,

主啊，求你用你天上的恩典护佑你的婢女，使她永远属于你。

[ænd; ənd] ['deɪli] [ɪn'kriːs] [ɪn] [ðaɪ] ['həʊli] ['spɪrɪt] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] , [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [kʌm] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðaɪ]

and	daily	increase	in	thy	Holy	Spirit	more	and	more	,	until	she	come	unto	thy
和	日常的	增加	在	你的	圣	精神	更多的	和	更多的	,	直到	她	来	到	你的

[ˌevə'lɑːstɪŋ] ['kɪŋdəm] .

everlasting	kingdom	.
永恒	王国	.

愿她每日在你的圣灵里不断增长，直到她进入你永恒的国度。

" [æz; əz] [ðə; ði] ['revərənd] ['fɑːðə(r)] [ɪn] [gɒd] [keɪm] [raʊnd] [tuː; tə] [æn] ['westən] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)]

"	As	the	Reverend	Father	in	God	came	round	to	Anne	Weston	and	her
"	作为	这	牧师	父亲	在	上帝	来了	圆形的	到	安妮	韦斯顿	和	她

['skuːlmeit] ,

schoolmates	,
同学	,

“当这位德高望重的神父来到安妮·韦斯顿和她的同学们面前时，

['kæri] ['wʊdfəd] [huː] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [pjuː] [bɪ'fɔː(r)] ['səʊfi] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,

Carry	Woodford	who	was	sitting	in	the	pew	before	Sophie	and	her	mother	,
携带	伍德福德	WHO	曾是	坐着	在	这	座位	前	苏菲	和	她	母亲	,

坐在索菲和她母亲前面长椅上的凯莉·伍德福德

[pʊt] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [sɔb] [ə'laʊd] .

put	down	her	head	and	sobbed	aloud	.
放	向下	她	头	和	啜泣	大声	.

她低下头，放声痛哭。

[hɜː(r); hə(r)] ['nætʃ(ə)rəl] [ænd; ənd] [ə'kwaɪəd] ['levəti] [wɒz; wəz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [taɪm] [səb'djuːd] .

Her	natural	and	acquired	levity	was	for	the	time	subdued	.
她	自然的	和	获得	轻浮	曾是	为了	这	时间	低沉的	.

她天生的和后天习得的轻松自在，暂时被压抑住了。

[æz; əz] [æn] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , ['kæri] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [ænd; ənd] ['wɪspəd] , "

As	Anne	came	out	of	the	church	,	Carry	took	her	hand	and	whispered	,	"
作为	安妮	来了	出去	的	这	教会	,	携带	采取	她	手	和	低声说道	,	"

[pliːz] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] ,

Please	forgive	me	,
请	原谅	我	,

安妮走出教堂时，凯莉握住她的手，低声说：“请原谅我。”

[æn] , [fɔː(r); fə(r)] ['tiːzɪŋ] [juː; jʊ] [səʊ] .

Anne	,	for	teasing	you	so	.
安妮	,	为了	戏弄	你	所以	.

安妮，谢谢你这样逗你。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['riːəl] [glæd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [kən'fɜːmd] , [ðəʊ] [aɪ] ['kænɒt] [maɪ'self] .

I	am	real	glad	you	have	become	confirmed	,	though	I	cannot	myself	.
我	是	真实的	高兴的	你	有	变得	确认的	,	尽管	我	不能	我	.

我很高兴你接受了坚信礼，虽然我自己还不能。

" [æn] [prest] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [bʌt; bət] [dɪd] [nɒt] [rɪ'plaɪ] ,

"	Anne	pressed	her	hand	but	did	not	reply	,
"	安妮	按下	她	手	但	做过	不是	回复	,

安妮按了按她的手，但没有回答。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [spiːk] [dʒʌst] [ðen] .

for	she	felt	that	she	could	not	speak	just	then	.
为了	她	毛毡	那	她	可以	不是	说话	只是	然后	.

因为她觉得她当时无法说话。

['səʊfi] [hæd; həd] [ə'laʊd] ['lɔ:rə] [tu:; tə] [tempt] [hɜ:(r); hə(r)]['ɪntu:] [rɪ'pi:tɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['lɪt(ə)l]

Sophie	**had**	**allowed**	**Laura**	**to**	**tempt**	**her**	**into**	**repeating**	**a**	**great**	**many**	**little**
苏菲	有	允许	劳拉	到	诱惑	她	进入	重复	一个	伟大的	许多	小的

[θɪŋz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'kɜ:d] [æt; ət] [həʊm] ,

things	**which**	**had**	**occurred**	**at**	**home**	**,**
事物	哪个	有	发生	在	家	,

索菲任由劳拉引诱她重复了许多发生在家里的小事。

[sʌtʃ] [æz; əz] ['ɔ:lweɪz] ['hæpən] [ɪn] ['eni] ['fæməli] , [ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)][ɒv; əv] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['kɒnsɪkwəns]

such	**as**	**always**	**happen**	**in**	**any**	**family**	**,**	**and**	**are**	**of**	**very**	**little**	**consequence**
这样的	作为	总是	发生	在	任何	家庭	,	和	是	的	非常	小的	结果

[ən'les] [təʊld][ɒv; əv] [ə'brɔ:d] .

unless	**told**	**of**	**abroad**	**.**
除非	讲述	的	国外	.

这类事情在任何家庭中都可能发生，除非传到国外，否则无关紧要。

['evri] ['lɪt(ə)l][dʒɑ:(r)][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['lesnz] [ɔ:(r)] [ɪm'plɔɪmənt] [wɒz; wəz]['ɔ:lsəʊ] [kən'faid] [tu:; tə]

Every	**little**	**jar**	**in**	**her**	**own**	**lessons**	**or**	**employments**	**was**	**also**	**confided**	**to**
每一个	小的	罐	在	她	自己的	课程	或者	就业	曾是	还	坦白	到

['lɔ:rə] ,

Laura	**,**
劳拉	,

她自己上课或工作中发现的每一个小秘密，也都告诉了劳拉。

[hu:] [dɪd] [nɒt] [feɪl] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

who	**did**	**not**	**fail**	**to**	**make**	**the**	**most**	**of**	**them**	**.**
WHO	做过	不是	失败	到	制作	这	最多	的	他们	.

他们充分利用了这些机会。

[jet] ['lɔ:rə] [wɒz; wəz] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [gʊd] ['kwɒlətiz] ; [hɜ:(r); hə(r)] [greɪt] ['trʌb(ə)l] [wɒz; wəz] ,

Yet	**Laura**	**was**	**not**	**without**	**good**	**qualities**	**;**	**her**	**great**	**trouble**	**was**	**,**
然而	劳拉	曾是	不是	没有	好的	品质	;	她	伟大的	麻烦	曾是	,

然而，劳拉并非没有优点；她最大的问题是，

[ðæt] [hɜ:(r); hə(r)][maɪnd][ænd; ənd] [hɑ:t] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'taɪəli] [ˌʌn'ɒkjupaɪd] .

that	**her**	**mind**	**and**	**heart**	**were**	**entirely**	**unoccupied**	**.**
那	她	头脑	和	心	是	完全	空置	.

她的心思和心灵完全空无一物。

[hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [veɪn] [ænd; ənd]['vʌlgə(r)] ['wʊmən] , [hu:] ['bi:ɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n]

Her	**mother**	**was**	**a**	**vain**	**and**	**vulgar**	**woman**	**,**	**who**	**being**	**without**	**cultivation**
她	母亲	曾是	一个	徒劳	和	庸俗	女士	,	WHO	存在	没有	栽培

[hɜ:'self] ,

herself	**,**
她自己	,

她的母亲是一个虚荣庸俗的女人，自己又没有教养，

[wɒz; wəz] ['dʒeləs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɪn] ['evri] [wʌn] [els] .

was	**jealous**	**of**	**it**	**in**	**every**	**one**	**else**	**.**
曾是	嫉妒的	的	它	在	每一个	一	别的	.

嫉妒别人身上的这种特质。

['mɪsɪz] . ['bɑ:tlɪt] [prə'fest] [greɪt] [kən'tempt] [fɔ:(r); fə(r)] " ['lɪtərəri] ['pi:p(ə)l] ,

Mrs	**.**	**Bartlett**	**professed**	**great**	**contempt**	**for**	**"**	**literary**	**people**	**,**
太太	.	巴特利特	声称	伟大的	鄙视	为了	"	文学	人们	,

巴特利特夫人对"文学界人士"表现出极大的蔑视，

" [ænd; ənd] [θɔ:t] ['wɪmɪn] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][du:; də][tu:; tə] [ə'tend] [tu:; tə][ðeə(r)] [də'mestɪk]

"	and	thought	women	had	enough	to	do	to	attend	to	their	domestic
"	和	想法	女性	有	足够的	到	做	到	出席	到	他们的	国内的

[ə'feəz] ,

affairs	,
事务	,

并认为女性光是操持家务就已经够忙的了。

[səʊ][ʃi:; ʃi] [spent] [hɑ:f][hɜ:(r); hə(r)] [taɪm] [ɪn] [kə'lektɪŋ] [nju:z] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [hɑ:f][ɪn] [rɪ'leɪtɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]

so	she	spent	half	her	time	in	collecting	news	and	the	other	half	in	relating	it
所以	她	花费	一半	她	时间	在	收集	消息	和	这	其他	一半	在	相关	它

.

:
.

所以她一半时间用来收集新闻，另一半时间用来报道新闻。

['ʌndə(r)] [sʌtʃ] ['ɪnfluənsɪz] ['lɔ:rə] [hæd; həd] [grəʊn] - [ʌp] ,

Under	such	influences	Laura	had	grown	-	up	,
在下面	这样的	影响	劳拉	有	生长	-	向上	,

在这样的影响下，劳拉长大成人。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] ['wʌndəf(ə)l] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] ['gɒsɪp] [ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] [ɒv; əv]

and	it	was	not	wonderful	that	she	should	make	gossip	the	employment	of
和	它	曾是	不是	精彩的	那	她	应该	制作	闲话	这	就业	的

[hɜ:(r); hə(r)] [laɪf] .

her	life	.
她	生活	.

她以散播流言蜚语为生，这并不令人感到奇怪。

[ʃi:; ʃi] ['ri:teɪl] [ðə; ði] ['stɔ:rɪz] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [ɪk'stræktɪd] [frɒm; frəm] ['soʊfiz] ['fɒli] [ænd; ənd] ['weɪwədnəs] ,

She	retailed	the	stories	which	she	extracted	from	Sophie's	folly	and	waywardness	,
她	零售	这	故事	哪个	她	提取	从	苏菲的	蠢事	和	任性	,

她把从苏菲的愚蠢和任性中挖掘出来的故事卖了出去。

[wɪð] [ə'dɪʃən] [ænd; ənd] [ɪm'belɪʃmənts] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] , [fɔ:(r); fə(r)] [laɪk] [məʊst]['ʌðə(r)]

with	additions	and	embellishments	of	her	own	,	for	like	most	other
和	新增内容	和	装饰	的	她	自己的	,	为了	喜欢	最多	其他

[nu:zmɑ:ŋgɜ-z] ,

newsmongers	,
新闻贩子	,

和其他大多数新闻贩子一样，她也添加了一些自己的内容和润色。

[ʃi:; ʃi]['nevə(r)][kʊd; kəd] [tel] ['eni] [θɪŋ] [ɪg'zæktli][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][təʊld][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .

she	never	could	tell	any	thing	exactly	as	it	was	told	to	her	.
她	绝不	可以	告诉	任何	事物	确切地	作为	它	曾是	讲述	到	她	.

她从未能准确地复述别人告诉她的事情。

[hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [dɪd][ðə; ði] [seɪm] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['sɜ:k(ə)l][ɒv; əv] [frendz] ,

Her	mother	did	the	same	in	her	own	circle	of	friends	,
她	母亲	做过	这	相同的	在	她	自己的	圆圈	的	朋友们	,

她的母亲在自己的朋友圈里也做了同样的事情。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [su:n] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [wɪð] ['meni] ['pi:p(ə)l] [ðæt] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['səʊfi] [wɒz; wəz]

and	it	was	soon	the	impression	with	many	people	that	poor	Sophie	was
和	它	曾是	很快	这	印象	和	许多	人们	那	贫穷的	苏菲	曾是

['veri] [ˌʌn'kaɪndli] ['tri:tɪd] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)] ['stepmʌðə(r)] ,

very	unkindly	treated	by	her	stepmother	,
非常	不友善的	治疗	经过	她	后妈	,

很快，许多人都觉得可怜的索菲受到了继母非常不友善的对待。

[ænd; ənd] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['kenədi] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][məʊst] [ʌn'fɔːtʃənət] [mætʃ] .

and	that	Mr	.	Kennedy	had	made	a	most	unfortunate	match	.
和	那	先生	.	肯尼迪	有	制成	一个	最多	不幸	匹配	.

肯尼迪先生做了一件非常不幸的事。

[θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [wiːks] ['ɑːftə(r)] ['iːstə(r)] , [æz; əz] ['səʊfi] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wʌn]

Three	or	four	weeks	after	Easter	,	as	Sophie	was	sitting	with	her	mother	one
三	或者	四	周	后	复活节	,	作为	苏菲	曾是	坐着	和	她	母亲	一

[ˌɑːftə'nuːn] ,

afternoon	,
下午	,

复活节后三四个星期的一天下午，苏菲和她妈妈坐在一起时，

['mɪsɪz] . [geɪlɔːd] [keɪm] [ɪn] ,

Mrs	.	Gaylord	came	in	,
太太	.	盖洛德	来了	在	,

盖洛德太太走了进来，

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['moments] - [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɑːskt] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð] ['mɪsɪz] . ['kenədi] [ɪn]

and	after	a	few	moments	'	conversation	asked	to	speak	with	Mrs	.	Kennedy	in
和	后	一个	很少	时刻	-	对话	问	到	说话	和	太太	.	肯尼迪	在

['praɪvət] .

private	.
私人的	.

交谈片刻后，他要求与肯尼迪夫人单独谈谈。

['səʊfi] [left] [ðə; ði]['pɑːlə(r)][ænd; ənd] [went] [ʌp] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ruːm] , ['fiːlɪŋ] ['rɑːðə(r)]

Sophie	left	the	parlor	and	went	up	to	her	own	room	,	feeling	rather
苏菲	左边	这	客厅	和	去	向上	到	她	自己的	房间	,	感觉	相当

[ʌn'kʌmftəbli; ʌn'kʌmfətəbli] .

uncomfortably	.
不舒服地	.

苏菲离开了客厅，回到了自己的房间，感觉很不自在。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['nevə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['lɜːkɪŋ] [ʌn'izɪnɪs] [lest] [hɜː(r); hə(r)] ['kɔnfidəns] [tuː; tə] ['lɔːrə]

She	was	never	without	a	lurking	uneasiness	lest	her	confidences	to	Laura
她	曾是	绝不	没有	一个	潜伏	不安	免得	她	秘密	到	劳拉

[ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] ,

should	bring	her	into	trouble	,
应该	带来	她	进入	麻烦	,

她始终心存一丝不安，害怕自己对劳拉倾诉的秘密会给她带来麻烦。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] ['ɔːlməʊst][ʃʊə(r)] [ðæt] ['mɪsɪz] . [geɪlɔːd] [hæd; həd] [hɜːd] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd]

and	she	felt	almost	sure	that	Mrs	.	Gaylord	had	heard	of	them	and
和	她	毛毡	几乎	当然	那	太太	.	盖洛德	有	听到	的	他们	和

[wɒz; wəz] [kʌm] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .

was	come	to	tell	her	mother	.
曾是	来	到	告诉	她	母亲	.

她几乎可以肯定盖洛德太太已经听说了她们的事，并且是来告诉她母亲的。

[ðə; ði] [tuː] ['leɪdɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['klɒzɪtɪd] [tə'geðə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [ænd; ənd][æz; əz] [suːn]

The	two	ladies	were	closeted	together	for	a	long	time	,	and	as	soon
这	二	女士们	是	隐秘的	一起	为了	一个	长的	时间	,	和	作为	很快

[æz; əz]['mɪsɪz] . [geɪlɔːd] [left] ,

as	Mrs	.	Gaylord	left	,
作为	太太	.	盖洛德	左边	,

两位女士长时间被关在密室里，盖洛德太太一离开，

[ðə; ði] [tiː] - [bel] [rʌŋ] [ænd; ənd] ['səʊfi] [wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][gəʊ] [daʊn] .

the	tea	-	bell	rung	and	Sophie	was	obliged	to	go	down	.
这	茶	-	钟	梯子	和	苏菲	曾是	有义务	到	去	向下	.

茶铃响了，索菲不得不下去。

[ʃiː; ʃi] ['ventʃəd] [tuː; tə] [glɑːns] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] ['kaʊntənəns] [wʌns][ɔː(r)] [twaɪs] ,

She	ventured	to	glance	at	her	mother's	countenance	once	or	twice	,
她	冒险	到	瞥一眼	在	她	母亲的	面容	一次	或者	两次	,

她偷偷瞥了一眼母亲的脸，一两次。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['veri] ['sædli] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] .

and	could	not	help	thinking	she	looked	very	sadly	,	but	she	said	nothing	.
和	可以	不是	帮助	思维	她	看起来	非常	令人遗憾的是	,	但	她	说	没有什么	.

我不禁觉得她看起来很悲伤，但她什么也没说。

[ænd; ənd] ['səʊfi] [kʊd; kəd][nɒt] [meɪk] [ʌp][hɜː(r); hə(r)][maɪnd][æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði]

And	Sophie	could	not	make	up	her	mind	as	to	what	had	been	the
和	苏菲	可以	不是	制作	向上	她	头脑	作为	到	什么	有	到过	这

['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒnfərəns] .

subject	of	the	conference	.
主题	的	这	会议	.

索菲始终无法确定会议的主题是什么。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [kən'sɜːnd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

She	had	a	feeling	,	however	,	that	she	had	been	concerned	in	it	.
她	有	一个	感觉	,	然而	,	那	她	有	到过	担心的	在	它	.

但她隐隐觉得，自己也牵涉其中。

['səʊfi] [wɒz; wəz] [raɪt] — ['mɪsɪz] . [geɪlɔːd] [hæd; həd] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ðə; ði] [rɪ'pɔːts]

Sophie	was	right	—	Mrs	.	Gaylord	had	related	to	her	mother	the	reports
苏菲	曾是	正确的	—	太太	.	盖洛德	有	有关的	到	她	母亲	这	报告

[ɪn][ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [kən'kluːdɪd] [baɪ] ['seɪɪŋ] —

in	circulation	,	and	concluded	by	saying	—
在	循环	,	和	结束	经过	说	—

索菲说得对——盖洛德太太已经把流传的那些报道告诉了她母亲，最后总结说——

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)][hæv; həv] [driːmd] [ɒv; əv] ['brɪŋɪŋ] [juː; jʊ] [ðɪs] ['fuːlɪʃ] [teɪl] , [maɪ][dɪə(r)] [frend] ,

"	I	should	never	have	dreamed	of	bringing	you	this	foolish	tale	,	my	dear	friend	,
"	我	应该	绝不	有	梦见	的	带来	你	这	愚蠢	故事	,	我的	亲爱的	朋友	,

“我做梦都没想到会给你讲这个愚蠢的故事，我亲爱的朋友，

[hæd; həd][nɒt] ['səʊfi] [biːn] [səʊ] ['diːpli] [kən'sɜːnd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

had	not	Sophie	been	so	deeply	concerned	in	it	,
有	不是	苏菲	到过	所以	深	担心的	在	它	,

如果不是苏菲对此事如此牵挂的话

[bʌt; bət][bəuθ] ['lɔːrə] ['bɑːtlɪt] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [dɪ'kleə(r)] [ðæt] ['səʊfi] [təʊld][ðem; ðəm][ðə; ði]

but	both	Laura	Bartlett	and	her	mother	declare	that	Sophie	told	them	the
但	两个都	劳拉	巴特利特	和	她	母亲	宣布	那	苏菲	讲述	他们	这

['stɔːriz] [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] .

stories	in	the	first	place	.
故事	在	这	第一的	地方	.

但劳拉·巴特利特和她的母亲都表示，这些故事最初是索菲讲给她们的。

[ænd; ənd][maɪ] ['emə] , [huː] [aɪ] [meɪ] [seɪ] [wɪ'ðaʊt] ['bəʊstɪŋ] [ɪz] ['veri] ['truːθfl] ,

And	my	Emma	,	who	I	may	say	without	boasting	is	very	truthful	,
和	我的	艾玛	,	WHO	我	可能	说	没有	吹嘘	是	非常	真实	,

还有我的艾玛，我可以毫不夸张地说，她非常诚实。

[telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði][gˈɜːlz][æt; ət] [skuːl] [ɔːl] [seɪ] [ðæt] ['səʊfi] [ɪz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['spiːkɪŋ] ,

tells	me	that	the	girls	at	school	all	say	that	Sophie	is	in	the	habit	of	speaking	,
讲述	我	那	这	女孩们	在	学校	全部	说	那	苏菲	是	在	这	习惯	的	请讲	,

有人告诉我，学校里的女生都说索菲有爱说话的习惯。

[nɒt]['əʊnli][tuː; tə] ['lɔːrə] , [bʌt; bət]['iːv(ə)n][tuː; tə]['ʌðə(r)][gˈɜːlz] , [ə'baʊt] [θɪŋz] [ðæt] ['hæpən] [æt; ət] [həʊm] .

not	only	to	Laura	,	but	even	to	other	girls	,	about	things	that	happen	at	home	.
不是	仅有的	到	劳拉	,	但	甚至	到	其他	女孩们	,	关于	事物	那	发生	在	家	.

不仅对劳拉，甚至对其他女孩，都会谈论家里发生的事情。

['lɔːrə] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [ʌn'seɪf] [frend] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [gɜːl] ,

Laura	is	a	very	unsafe	friend	for	any	girl	,
劳拉	是	一个	非常	不安全	朋友	为了	任何	女孩	,

劳拉对任何女孩来说都是非常不安全的朋友。

[liːst] [ɒv; əv][ɔːl][fɔː(r); fə(r)][wʌn][səʊ] ['iːzəli] ['ɪnfluənst] [æz; əz] ['səʊfi] .

least	of	all	for	one	so	easily	influenced	as	Sophie	.
至少	的	全部	为了	一	所以	容易地	影响	作为	苏菲	.

尤其是像苏菲这样容易受影响的人。

" ['mɪsɪz] . ['kenədi] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ʃɒkt] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] , [æt; ət] [fɜːst] ,

"	Mrs	.	Kennedy	was	too	much	shocked	to	answer	,	at	first	,
"	太太	.	肯尼迪	曾是	也	很多	震惊	到	回答	,	在	第一的	,

肯尼迪夫人起初震惊得说不出话来。

[ænd; ənd][kʊd; kəd]['əʊnli] [ɪk'spres] [hɜː(r); hə(r)] [ˌɑːblɪ'geɪʃnz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [frend] [baɪ] ['presɪŋ]

and	could	only	express	her	obligations	to	her	friend	by	pressing
和	可以	仅有的	表达	她	义务	到	她	朋友	经过	紧迫

[hɜː(r); hə(r)][hænd] .

her	hand	.
她	手	.

她只能通过握住朋友的手来表达对朋友的感激之情。

[æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi] [sed] , — " [ɪf] ['eni] [wʌn] [els] [hæd; həd][təʊld][ˌem 'iː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ə'baʊt] [maɪ] [tʃaɪld]

At	last	she	said	,	—	"	If	any	one	else	had	told	me	such	a	story	about	my	child
在	最后的	她	说	,	—	"	如果	任何	一	别的	有	讲述	我	这样的	一个	故事	关于	我的	孩子

,

,

,

最后她说：“如果换作别人跟我讲过关于我孩子的这样故事，

[ai] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [bɪ'liːvd] [ˌaɪ 'tiː] .

I	would	not	have	believed	it	.
我	会	不是	有	相信	它	.

我简直不敢相信。

[bʌt; bət][ai][fɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [truː] .

But	I	fear	it	must	be	true	.
但	我	害怕	它	必须	是	真的	.

但我恐怕这是真的。

[ai][hæv; həv] [siːn] ['meni] [θɪŋz] [ɪn] ['səʊfi] ['leɪtli] [wɪtʃ] [hæv; həv] [meɪd] [ˌem 'iː] ['veri] [ʌn'iːzi] [ænd; ənd]

I	have	seen	many	things	in	Sophie	lately	which	have	made	me	very	uneasy	and
我	有	已见	许多	事物	在	苏菲	最近	哪个	有	制成	我	非常	不安	和

[ai]['ɔːlməʊst] [wɪʃ] [naʊ] [ðæt] [ai][hæd; həd] ['fɒləʊd] [maɪ] [fɜːst] ['ɪmpʌls] ,

I	almost	wish	now	that	I	had	followed	my	first	impulse	,
我	几乎	希望	现在	那	我	有	随后	我的	第一的	冲动	,

最近我在苏菲身上看到了许多让我非常不安的事情，我现在几乎后悔当初没有听从自己的第一反应。

[ænd; ənd] [fə'bɪd(ə)n] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hæv; həv]['eni] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] ['lɔːrə] .

and	forbidden	her	to	have	any	thing	to	do	with	Laura	.
和	禁止	她	到	有	任何	事物	到	做	和	劳拉	.

并禁止她与劳拉有任何瓜葛。

[bʌt; bət][ai][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dred] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['neɪbəhʊd] ['kwɒrəl] ,

But	I	had	such	a	dread	of	a	neighborhood	quarrel	,
但	我	有	这样的	一个	恐惧	的	一个	邻里	争吵	,

但我非常害怕与邻里发生争执，

[ðæt] [ai] [kən'kluːdɪd] [tuː; tə] [let] [ðə; ði]['mætə(r)] [rest] , ['həʊpɪŋ] [ðæt] ['lɔːrə] [wʊd] [suːn] [liːv] [taʊn] ,

that	I	concluded	to	let	the	matter	rest	,	hoping	that	Laura	would	soon	leave	town	,
那	我	结束	到	让	这	事情	休息	,	希望	那	劳拉	会	很快	离开	镇	,

于是我决定不再追究此事，希望劳拉能尽快离开小镇。

[ænd; ənd][səʊ][æn; ən][end] [wʊd] [biː; bi][pʊt][tuː; tə][ðə; ði][ə'feə(r)] .

and	so	an	end	would	be	put	to	the	affair	.
和	所以	一个	结尾	会	是	放	到	这	事务	.

这样一来，这件事就结束了。

" ['mɪsɪz] . [geɪlɔːd] [rəʊz][tuː; tə] [dɪ'pɑːt] .

"	Mrs	.	Gaylord	rose	to	depart	.
"	太太	.	盖洛德	玫瑰	到	离开	.

盖洛德夫人起身告辞。

" [aɪ] [θɪŋk] ['mɪsɪz] . ['bɑːtlɪt] [wɪl] [həʊld][hɜː(r); hə(r)] [piːs] , [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [seɪk] , ['ɑːftə(r)]

"	I	think	Mrs	.	Bartlett	will	hold	her	peace	,	for	her	own	sake	,	after
"	我	思考	太太	.	巴特利特	将要	抓住	她	和平	,	为了	她	自己的	清酒	,	后

[wɒt] [aɪ][hæv; həv] [sed] ,

what	I	have	said	,
什么	我	有	说	,

“我想，听了我这么说，巴特利特夫人为了她自己好，应该会保持沉默。”

" [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːk] ; " [ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv][nəʊ] ['kɒnsɪkwəns] .

"	she	remarked	;	"	and	as	for	other	people	,	it	is	of	no	consequence	.
"	她	评论	;	"	和	作为	为了	其他	人们	,	它	是	的	不	结果	.

她说道：“至于其他人，这无关紧要。”

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz] [ðɪs] , ['eni] ['stɔːri] [suːn] [daɪz] [aʊt] , [ɪf] [left] [tuː; tə] [ɪt'self] .

In	such	a	place	as	this	,	any	story	soon	dies	out	,	if	left	to	itself	.
在	这样的	一个	地方	作为	这	,	任何	故事	很快	死亡	出去	,	如果	左边	到	本身	.

在这样的地方，任何故事如果任其发展，很快就会消亡。

" [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] ['səʊfi] [gɒt][hɜː(r); hə(r)] [bʊks] [æz; əz]['juːʒuəl] ,

"	The	next	morning	Sophie	got	her	books	as	usual	,
"	这	下一个	早晨	苏菲	得到	她	图书	作为	通常	,

第二天早上，索菲像往常一样拿到了她的书。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][pi'ænəʊ] , [wen] ['mɪsɪz] . ['kenədi] [sed] , —

and	was	about	to	sit	down	to	the	piano	,	when	Mrs	.	Kennedy	said	,	—
和	曾是	关于	到	坐	向下	到	这	钢琴	,	什么时候	太太	.	肯尼迪	说	,	—

正要坐到钢琴前时，肯尼迪夫人说：

" [juː; jʊ] [meɪ] [let] [jɔː(r); jə(r)] [bʊks] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] , ['səʊfi] ;

"	You	may	let	your	books	be	for	the	present	,	Sophie	;
"	你	可能	让	你的	图书	是	为了	这	展示	,	苏菲	;

“索菲，你暂时可以把你的书放在一边；

[aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [els] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'baʊt] .

I	have	something	else	to	talk	to	you	about	.
我	有	某物	别的	到	讲话	到	你	关于	.

我还有另一件事想跟你说。

" [ʃiː; ʃi] [ðen] [ɪn'fɔːmd] ['səʊfi] [ɒv; əv] [wɒt] ['mɪsɪz] . [geɪlɔːd] [hæd; həd][təʊld][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd]

"	She	then	informed	Sophie	of	what	Mrs	.	Gaylord	had	told	her	,	and
"	她	然后	知情的	苏菲	的	什么	太太	.	盖洛德	有	讲述	她	,	和

[endid] [baɪ] ['seɪɪŋ] —

ended	by	saying	—
结束	经过	说	—

然后她把盖洛德太太告诉她的事情告诉了索菲，最后说道——

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [keə(r)] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði]['mætə(r)] , ['səʊfi] ,

"	I	should	care	very	little	about	the	matter	,	Sophie	,
"	我	应该	关心	非常	小的	关于	这	事情	,	苏菲	,

“我应该对这件事不太在意，索菲。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [piːs] [ɒv; əv] ['gɒsɪp] ,

if	**it**	**had**	**been**	**an**	**ordinary**	**piece**	**of**	**gossip**	**,**
如果	它	有	到过	一个	普通的	片	的	闲话	,

如果这只是一条普通的八卦，

[bʌt; bət] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] ['gɪlti] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['tretʃəri] , [əˈstɔnɪʃ] [ˌem 'iː] [bɪ'jɒnd]

but	**that**	**you**	**should**	**have**	**been**	**guilty**	**of**	**such**	**treachery**	**,**	**astonishes**	**me**	**beyond**
但	那	你	应该	有	到过	有罪的	的	这样的	背信弃义	,	令人惊讶	我	超过

['meʒə(r)] .

measure	**.**
措施	.

但你竟然犯下如此背信弃义的罪行，令我无比震惊。

[ai][kæn; kən] ['hɑːdli] [daʊt] [ðæt] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði][fækt] ,

I	**can**	**hardly**	**doubt**	**that**	**such**	**is**	**the**	**fact**	**,**
我	能	几乎	怀疑	那	这样的	是	这	事实	,

我几乎无法怀疑事实如此。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

苏菲·肯尼迪的经历(Sophie Kennedy's experience)
第6/8页

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eni] [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] , [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][tuː; tə][hɪə(r)]

but	if	you	have	any	thing	to	say	for	yourself	,	I	shall	be	glad	to	hear
但	如果	你	有	任何	事物	到	说	为了	你自己	，	我	将	是	高兴的	到	听到

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

但如果你有什么话要说，我很乐意倾听。

" ['səʊfi] [sæt] ['pɜːfɪktli] [ˌəʊvə'welmd] [wɪð] [kən'fjuːʒn] [ænd; ənd] [ʃeɪm] , ['ɔːlməʊst] ['wɪʃɪŋ] [ðæt]

"	Sophie	sat	perfectly	overwhelmed	with	confusion	and	shame	,	almost	wishing	that
"	苏菲	卫星	完美	不堪重负	和	困惑	和	耻辱	，	几乎	祝	那

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][sɪŋk]['ɪntuː][ðə; ði] [ɜːθ] ,

she	could	sink	into	the	earth	,
她	可以	下沉	进入	这	地球	，

索菲呆坐在那里，困惑和羞愧交织在一起，几乎希望自己能沉入地下。

[ɔː(r)][biː; bi][æt; ət][wʌns] [ə'naɪəleɪtɪd] .

or	be	at	once	annihilated	.
或者	是	在	一次	彻底消灭	.

否则就会立即被彻底消灭。

[ʃiː; ʃi] [deəd] [nɒt] [lʊk] [ʌp][ænd; ənd] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [aɪ] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][felt][wɒz; wəz] [fɪkst]

She	dared	not	look	up	and	meet	her	mother's	eye	,	which	she	felt	was	fixed
她	敢于	不是	看	向上	和	见面	她	母亲的	眼睛	，	哪个	她	毛毡	曾是	固定的

[ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] .

upon	her	.
之上	她	.

她不敢抬头看向母亲，因为她觉得母亲的目光一直盯着她。

[æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi] ['stæmə] : —

At	last	she	stammered	:	—
在	最后的	她	结结巴巴	:	—

她最后结结巴巴地说：——

" [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ai][dɪd][nɒt] [miːn] — [ai][dɪd][nɒt] [θɪŋk] ['lɔːrə] [wʊd] [gəʊ][ænd; ənd][tel] ! "

"	I	am	sure	I	did	not	mean	—	I	did	not	think	Laura	would	go	and	tell	!	"
"	我	是	当然	我	做过	不是	意思是	—	我	做过	不是	思考	劳拉	会	去	和	告诉	！	"

“我肯定不是那个意思——我没想到劳拉会去告发别人！”

" [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [θɪŋk] ['ʌðəwaɪz] ?

"	How	could	you	think	otherwise	?
"	如何	可以	你	思考	否则	?

你怎么会这么想呢?

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [rɪ'piːts] ['evri] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [h'iəz] .

You	know	that	she	always	repeats	every	thing	she	hears	.
你	知道	那	她	总是	重复	每一个	事物	她	听到	.

你知道她总是重复她听到的一切。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [rɪ'piːtɪd] [ə; eɪ] [wɜːd] , [dɪd] [ðæt] ['dʒʌstɪfaɪ][juː; jʊ][ɪn] ['slændərɪŋ]

But	even	if	she	had	never	repeated	a	word	,	did	that	justify	you	in	slandering
但	甚至	如果	她	有	绝不	重复	一个	单词	，	做过	那	证明合法	你	在	诽谤

[jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] ?

your	mother	?
你的	母亲	?

即使她从未重复过一个字，这就能成为你诽谤母亲的理由吗?

" ['səʊfi] [bɜːst] ['ɪntuː][ə; eɪ]['vaɪələnt][fɪt][ɒv; əv] ['wiːpɪŋ] .
" Sophie burst into a violent fit of weeping .
" 苏菲 爆裂 进入 一个 暴力 合身 的 哭泣 .

索菲突然放声痛哭。

" [stɒp] ['kraɪɪŋ] , ['səʊfi] , ['ɪnstəntli] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['kenədi] .
" Stop crying , Sophie , instantly , " said Mrs . Kennedy .
" 停止 哭泣 , 苏菲 , 即刻 , " 说 太太 . 肯尼迪 .

“索菲，立刻停止哭泣，”肯尼迪夫人说。

['səʊfi] [hæd; həd]['nevə(r)] [hɜːd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [təʊn] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [bɪ'fɔː(r)] .
Sophie had never heard such a tone from her mother before .
苏菲 有 绝不 听到 这样的 一个 语气 从 她 母亲 前 .

苏菲以前从未听过母亲用这种语气说话。

[ʃiː; ʃi] [waɪpt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd][sæt] [tremblɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [liːf] .
She wiped her eyes , and sat trembling like a leaf .
她 擦拭 她 眼睛 , 和 卫星 发抖 喜欢 一个 叶子 .

她擦了擦眼睛，像一片树叶一样颤抖着坐在那里。

" [tɜːn] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [tə'wɔːdz] [ˌem 'iː] , " [kə'mɑːnd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [təʊn] .
" Turn your face towards me , " commanded her mother in the same tone .
" 转动 你的 脸 向 我 , " 命令 她 母亲 在 这 相同的 语气 .

“把脸转向我，”她母亲用同样的语气命令道。

['səʊfi] [əu'bei] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [deəd] [nɒt] [lʊk] [ʌp] .
Sophie obeyed , but she dared not look up .
苏菲 服从 , 但 她 敢于 不是 看 向上 .

苏菲服从了命令，但她不敢抬头。

" [naʊ] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)] [maɪ] ['kwestʃənz] , [ænd; ənd][biː; bi] ['keəf(ə)l] [tuː; tə] [tel]
" Now listen to me , and answer my questions , and be careful to tell
" 现在 听 到 我 , 和 回答 我的 问题 , 和 是 小心 到 告诉
[ˌem 'iː][ðə; ðɪ][ɪg'zækt] [truːθ] :
me the exact truth :
我 这 精确的 真相 :

“现在听我说，回答我的问题，务必告诉我全部真相：”

[dɪd] [juː; jʊ] [tel] ['lɔːrə] , [ðə; ðɪ] [deɪ] [aɪ] [wʊd] [nɒt] [let] [juː; jʊ][gəʊ] [aʊt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,
Did you tell Laura , the day I would not let you go out with her ,
做过 你 告诉 劳拉 , 这 天 我 会 不是 让 你 去 出去 和 她 ,

你有没有告诉劳拉，就是我不让你和她出去的那天?

[ðæt] [aɪ] [wʊd] [nɒt] [pə'mɪt] [juː; jʊ][tuː; tə][duː; də] ['eni] [θɪŋ] [juː; jʊ] [wɪʃt] [tuː; tə] ,
that I would not permit you to do any thing you wished to ,
那 我 会 不是 允许 你 到 做 任何 事物 你 希望 到 ,

我不会允许你做任何你想做的事情，

[ðæt] [aɪ] [meɪd] [juː; jʊ] [steɪ] [æt; ət] [həʊm] [ɔːl] [deɪ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ə; eɪ] ['les(ə)n] ,
that I made you stay at home all day because you did not know a lesson ,
那 我 制成 你 停留 在 家 全部 天 因为 你 做过 不是 知道 一个 课 ,

我罚你整天待在家里，因为你没学好一节课。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [kept] [juː; jʊ] ['səʊɪŋ] [frɒm; frəm] ['mɔːnɪŋ] [tɪl] [naɪt] ?
and that I kept you sewing from morning till night ?
和 那 我 保留 你 缝纫 从 早晨 直到 夜晚 ?

难道我让你从早到晚缝纫吗?

['ɑːnsə(r)] [ˌem 'iː] ! "
Answer me ! "
回答 我 ! "

回答我!

" [jes] , [mæm] , " [ɑ:'tɪkjuleɪtɪd] ['səʊfi] , [wɪð] ['dɪfɪkəlti] .
" Yes , ma'am , " articulated Sophie , with difficulty .
" 是的 , 女士 , " 铰接式 苏菲 , 和 困难 .

“是的，夫人，”索菲艰难地回答道。

" [ɪz][ˌaɪ 'ti:] [tru:] [ðæt] [aɪ]['nevə(r)] [let] [ju:; jʊ][du:; də] ['eni] [θɪŋ] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] ,
" Is it true that I never let you do any thing you wish to ,
" 是 它 真的 那 我 绝不 让 你 做 任何 事物 你 希望 到 ,

“我真的从来不让你做任何你想做的事吗？”

[ɔ:(r)] [ðæt] [aɪ]['evə(r)] [meɪd] [ju:; jʊ] [səʊ] [frɒm; frəm] ['mɔ:nɪŋ] [tɪl] [naɪt] ? "
or that I ever made you sew from morning till night ? "
或者 那 我 曾经 制成 你 缝 从 早晨 直到 夜晚 ? "

或者我曾经让你从早到晚缝纫?

" [nəʊ] , ['mʌðə(r)] , " ['ɑ:nsə(r)d] ['səʊfi] [ə'gen] .
" No , mother , " answered Sophie again .
" 不 , 母亲 , " 回答 苏菲 再次 .

“不，妈妈，”索菲再次回答道。

" [dɪd] [aɪ]['evə(r)] [rɪ'streɪn] [ju:; jʊ][frɒm; frəm] ['du:ɪŋ] ['eni] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [jɔ:'self] [nju:] , [ɒn]
" Did I ever restrain you from doing any thing which you yourself knew , on
" 做过 我 曾经 抑制 你 从 正在做 任何 事物 哪个 你 你自己 知道 , 在
[rɪ'flekʃ(ə)n] ,
reflection ,
反射 ,

“我是否曾阻止你去做任何你自己事后也知道的事情，

[tu:; tə][bi:; bi] [raɪt] ? "
to be right ? "
到 是 正确的 ? "

对吗?

" [nəʊ] , ['mʌðə(r)] . "
" No , mother . "
" 不 , 母亲 . "

“不，母亲。”

" [hæv; həv][aɪ]['evə(r)] [nɪ'glektɪd] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [fɜ:st] ['məʊmənt][aɪ] [keɪm] ['ɪntu:] [ðɪs] [haʊs] ,
" Have I ever neglected , from the first moment I came into this house ,
" 有 我 曾经 被忽视的 , 从 这 第一的 片刻 我 来了 进入 这 房子 ,

“自从我踏入这栋房子的那一刻起，我是否曾疏忽过……”

[tu:; tə] [prə'vaɪd] ['evri] [θɪŋ] ['nesəsəri] [fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] ['kʌmfət] ?
to provide every thing necessary for your comfort ?
到 提供 每一个 事物 必要的 为了 你的 舒适 ?

为您提供一切舒适所需?

[hæv; həv][aɪ] [nɒt] ['teɪkən][keə(r)][ɒv; əv][ju:; jʊ] [wen] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] [sɪk] ,
Have I not taken care of you when you were sick ,
有 我 不是 已采取 关心 的 你 什么时候 你 是 生病的 ,

你生病的时候，我难道没有照顾你吗?

[ænd; ənd] [tɔ:t] [ju:; jʊ] [wen] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] [wel] ?
and taught you when you were well ?
和 教授 你 什么时候 你 是 出色地 ?

在你健康的时候教你的?

[deə(r)][juː; jʊ] [seɪ] , [ðɪs] ['məʊmənt] , [ðæt] [aɪ][hæv; həv]['evə(r)] ['triːtɪd] [juː; jʊ][ˌʌn'dʒʌstli] [wʌns] [sɪns] [aɪ]

Dare	**you**	**say**	**,**	**this**	**moment**	**,**	**that**	**I**	**have**	**ever**	**treated**	**you**	**unjustly**	**once**	**since**	**I**
敢	你	说	,	这	片刻	,	那	我	有	曾经	治疗	你	不公正的	一次	自从	我

[keɪm] [hɪə(r)] ?

came	**here**	**?**
来了	这里	?

你敢说，自从我来到这里之后，我曾对你做过任何不公平的事吗?

" ['səʊfi] [deəd] [nɒt] [seɪ] [jes] .

"	**Sophie**	**dared**	**not**	**say**	**yes**	**.**
"	苏菲	敢于	不是	说	是的	.

苏菲不敢说“是”。

[ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] [siːt] .

She	**felt**	**as**	**if**	**she**	**were**	**standing**	**at**	**the**	**judgment**	**seat**	**.**
她	毛毡	作为	如果	她	是	常设	在	这	判断	座位	.

她感觉自己仿佛站在审判席上。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [rɪ'siːvd] ['eni] [θɪŋ] [frɒm; frəm]

For	**in**	**her**	**heart**	**she**	**knew**	**that**	**she**	**had**	**never**	**received**	**any**	**thing**	**from**
为了	在	她	心	她	知道	那	她	有	绝不	已收到	任何	事物	从

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [bʌt; bət] ['kaɪndnəs] .

her	**mother**	**but**	**kindness**	**.**
她	母亲	但	仁慈	.

因为她内心深处知道，她从母亲那里得到的只有慈爱。

" ['ɑːnsə(r)] [ˌem 'iː] , ['səʊfi] : [jes] [ɔː(r)][nəʊ] . "

"	**Answer**	**me**	**,**	**Sophie**	**:**	**yes**	**or**	**no**	**.**	**"**
"	回答	我	,	苏菲	:	是的	或者	不	.	"

“苏菲，回答我：是或否。”

" [nəʊ] , ['mʌðə(r)] , " [sed] ['səʊfi] .

"	**No**	**,**	**mother**	**,**	**"**	**said**	**Sophie**	**.**
"	不	,	母亲	,	"	说	苏菲	.

“不，妈妈，”苏菲说。

" [səʊ] [ðæt] [ɔːl][juː; jʊ][hæv; həv][təʊld] ['lɔːrə] [ɪz] [fɔːls] ?

"	**So**	**that**	**all**	**you**	**have**	**told**	**Laura**	**is**	**false**	**?**
"	所以	那	全部	你	有	讲述	劳拉	是	错误的	?

所以你告诉劳拉的都是谎话?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "

Is	**it**	**?**	**"**
是	它	?	"

是吗?

" [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] - [fɔː(r); fə(r)] - ['nʌθɪŋ] ['tætlə(r)] ! " [ɪk'skleɪmd] ['səʊfi] ,

"	**She**	**is**	**a**	**good**	**-**	**for**	**-**	**nothing**	**tattler**	**!**	**"**	**exclaimed**	**Sophie**	**,**
"	她	是	一个	好的	-	为了	-	没有什么	告密者	!	"	惊呼	苏菲	,

“她是个没用的搬弄是非的人！”索菲喊道。

['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [rɪ'liːf] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [ʃeɪm] [ænd; ənd] [rɪ'mɔːs] [ɪn]['vaɪələnt][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .

trying	**to**	**find**	**relief**	**from**	**her**	**shame**	**and**	**remorse**	**in**	**violent**	**indignation**	**.**
尝试	到	寻找	宽慰	从	她	耻辱	和	悔恨	在	暴力	愤慨	.

她试图通过激烈的愤慨来摆脱羞耻和悔恨。

" [aɪ] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [red] [siː] . "

"	**I**	**wish**	**she**	**was**	**in**	**the**	**Red**	**Sea**	**.**	**"**
"	我	希望	她	曾是	在	这	红色的	海	.	"

“我真希望她身在红海。”

" [wɒt] [ʃiː; ʃi][ɪz] , [ɔː(r)][ɪz][nɒt] , [ɪz][nɒt][tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['pɜːpəs] , " ['ɑːnsə(r)d] ['mɪsɪz] . ['kenədi] .

"	What	she	is	,	or	is	not	,	is	not	to	the	present	purpose	,	"	answered	Mrs	.	Kennedy	.
"	什么	她	是	,	或者	是	不是	,	是	不是	到	这	展示	目的	,	"	回答	太太	.	肯尼迪	.

“她是什么，或者不是什么，与现在的目的无关，”肯尼迪夫人回答说。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['tætlə(r)] , [juː; jʊ][baɪ][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [kən'feʃ(ə)n] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['slændərər] ,

"	And	if	she	is	a	tattler	,	you	by	your	own	confession	are	a	slanderer	,
"	和	如果	她	是	一个	告密者	,	你	经过	你的	自己的	忏悔	是	一个	诽谤者	,

“如果她是爱搬弄是非的人，那么你自己也承认了，你是诽谤者。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['mʌðə(r)] . "

and	that	of	your	own	mother	.	"
和	那	的	你的	自己的	母亲	.	"

还有你母亲的。”

" [aɪ] [wɪʃ] [maɪ] [əʊn] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ə'laɪv] , " [sɔb] ['səʊfi] .

"	I	wish	my	own	mother	was	alive	,	"	sobbed	Sophie	.
"	我	希望	我的	自己的	母亲	曾是	活	,	"	啜泣	苏菲	.

“我多么希望我的亲生母亲还活着啊，”索菲抽泣着说。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][daɪ][ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] . "

"	I	wish	I	could	die	and	go	to	her	.	"
"	我	希望	我	可以	死	和	去	到	她	.	"

“我真希望我能死去，去见她。”

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['wɜːðɪ] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [ɒn][jɔː(r); jə(r)][lɪps][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['spɪrɪt] ,

"	You	are	not	worthy	to	take	her	name	on	your	lips	in	such	a	spirit	,
"	你	是	不是	值得	到	拿	她	姓名	在	你的	嘴唇	在	这样的	一个	精神	,

['səʊfi] .

Sophie	.
苏菲	.

“苏菲，你这样称呼她，简直不配。”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][seɪnt] [ə'pɒn] [ɜːθ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] [seɪnt] [ɪn] ['hev(ə)n] .

She	was	a	saint	upon	earth	,	as	she	is	now	a	saint	in	heaven	.
她	曾是	一个	圣	之上	地球	,	作为	她	是	现在	一个	圣	在	天堂	.

她生前是人间的圣人，如今升入天堂也是圣人。

[aɪ] [trʌst] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] [siː] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][gɜːl][æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] [naʊ] . "

I	trust	she	does	not	see	her	little	girl	as	she	is	now	.	"
我	相信	她	做	不是	看	她	小的	女孩	作为	她	是	现在	.	"

我相信她不会再看到她女儿现在的样子了。

" [əʊ] [dɪə(r)] !

"	Oh	dear	!
"	哦	亲爱的	!

“哦亲爱的！

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wɜː(r); wə(r)] [ded] !

I	wish	I	were	dead	!
我	希望	我	是	死的	!

我真希望自己死了！

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wɜː(r); wə(r)] [ded] !

I	wish	I	were	dead	!
我	希望	我	是	死的	!

我真希望自己死了！

" [sɔb] ['səʊfi] .

"	sobbed	Sophie	.
"	啜泣	苏菲	.

“索菲抽泣着说。”

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [prɪ'peəd] [tuː; tə][daɪ] ?

"	Are	you	prepared	to	die	?
"	是	你	准备	到	死	?

你准备好去死了吗?

[sə'pəʊz] [gɒd] [ʃʊd; ʃəd] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] [teɪk] [juː; jʊ][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [wɜːd] , [weə(r)] [wʊd] [juː; jʊ]

Suppose	God	should	at	this	moment	take	you	at	your	word	,	where	would	you
认为	上帝	应该	在	这	片刻	拿	你	在	你的	单词	,	在哪里	会	你

[biː; bi] ?

be	?
是	?

假设上帝此刻听信了你的话，你会在哪里?

" ['mɪsɪz] . ['kenədi] [wɒz; wəz]['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv]

"	Mrs	.	Kennedy	was	silent	for	some	time	,	and	then	said	in	a	tone	of
"	太太	.	肯尼迪	曾是	沉默的	为了	一些	时间	,	和	然后	说	在	一个	语气	的

[ðə; ði] [dipɪst] ['sædnəs] —

the	deepest	sadness	—
这	最深处	悲伤	—

肯尼迪夫人沉默了一会儿，然后用极其悲伤的语气说道——

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [maɪ][tʃaɪld] ; [aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də][fɔː(r); fə(r)]

"	I	am	sorry	for	you	,	my	child	;	I	do	not	know	what	to	do	for
"	我	是	对不起	为了	你	,	我的	孩子	;	我	做	不是	知道	什么	到	做	为了

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

“孩子，我很抱歉，我不知道该如何帮助你。”

[ɪf] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['aʊtbreɪk] [ɒv; əv]['tempə(r)][juː; jʊ][hæd; həd]['spəʊkən][səʊ][tuː; tə] ['lɔːrə] ,

If	in	a	single	outbreak	of	temper	you	had	spoken	so	to	Laura	,
如果	在	一个	单身的	暴发	的	脾气	你	有	说	所以	到	劳拉	,

如果你一时冲动，对劳拉说了那样的话，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] ['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][kəm'pærɪs(ə)n] , [ðəʊ] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][bæd] [ɪ'nʌf] .

I	should	think	little	of	it	in	comparison	,	though	that	would	be	bad	enough	.
我	应该	思考	小的	的	它	在	比较	,	尽管	那	会	是	坏的	足够的	.

相比之下，我应该觉得这不算什么，尽管那样也已经够糟糕的了。

[bʌt; bət] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [juː; jʊ][hæv; həv][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] , [wɒt] [wɒz; wəz]['aɪðə(r)]

But	again	and	again	you	have	told	her	and	others	,	what	was	either
但	再次	和	再次	你	有	讲述	她	和	其他的	,	什么	曾是	任何一个

[ɪn'taɪəli] [fɔːls] ,

entirely	false	,
完全	错误的	,

但你却一再告诉她和其他人一些完全错误的信息，

[ɔː(r)][juː; jʊ][hæv; həv] [rɪ'piːtɪd] [θɪŋz] [wɪð] [ə; eɪ] [fɔːls] ['kʌlərɪŋ] .

or	you	have	repeated	things	with	a	false	coloring	.
或者	你	有	重复	事物	和	一个	错误的	染色	.

或者你用虚假的颜色重复了某些东西。

[aɪ] [keɪm] [hɪə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['veri] ['hæpi] [həʊm] , [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [dɪ'vəʊt] [maɪ][laɪf][tuː; tə]

I	came	here	from	a	very	happy	home	,	determined	to	devote	my	life	to
我	来了	这里	从	一个	非常	快乐的	家	,	决定	到	奉献	我的	生活	到

[jɔː(r); jə(r)] [əd'vɑːntɪdʒ] ,

your	advantage	,
你的	优势	,

我来自一个非常幸福的家庭，决心将我的一生奉献给你。

[ænd; ənd] [sɪns] [aɪ] [keɪm] , [aɪ][hæv; həv] ['leɪbəd] [ɪn] ['evrɪ] [weɪ] [baɪ] ['tiːtʃɪŋ] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] ['wɜːkɪŋ]

and	since	I	came	,	I	have	labored	in	every	way	by	teaching	you	,	and	working
和	自从	我	来了	,	我	有	辛勤劳作	在	每一个	方式	经过	教学	你	,	和	在职的

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,

for	you	,
为了	你	,

自从我来到这里，我就竭尽全力教导你们，为你们工作。

[tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [gʊd] [ænd; ənd] ['hæpi] .

to	make	you	good	and	happy	.
到	制作	你	好的	和	快乐的	.

让你快乐健康。

[aɪ][hæv; həv] [pʊt] [ə'saɪd] [maɪ] [əʊn] [teɪsts] [ænd; ənd] [ɪm'plɔɪmənt] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [seɪk] ,

I	have	put	aside	my	own	tastes	and	employments	for	your	sake	,
我	有	放	旁边	我的	自己的	口味	和	就业	为了	你的	清酒	,

为了你，我放弃了自己的喜好和工作。

[ænd; ənd] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [aɪ] [strəʊv] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['blesɪd; blest]

and	day	and	night	I	strove	to	behave	to	you	as	your	own	blessed
和	天	和	夜晚	我	努力	到	表现	到	你	作为	你的	自己的	蒙福

['mʌðə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] .

mother	would	have	done	.
母亲	会	有	完毕	.

我日夜努力像你慈爱的母亲那样对待你。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ][wɒz; wəz] [sək'siːdɪŋ] ,

I	thought	I	was	succeeding	,
我	想法	我	曾是	成功	,

我以为我成功了，

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [lʌvd] [ˌem 'iː][æz; əz][aɪ][dɪd][juː; jʊ][aɪ][kʊd; kəd][nɒt][bʌt; bət] [pə'siːv] [haʊ] [mʌtʃ]

and	that	you	loved	me	as	I	did	you	I	could	not	but	perceive	how	much
和	那	你	喜爱	我	作为	我	做过	你	我	可以	不是	但	感知	如何	很多

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ɪm'pruːvd] ['ɪnwədlɪ] ,

you	were	improved	inwardly	,
你	是	改进	内心	,

而你像我爱你一样爱我，我怎能不感受到你内心的巨大改变呢?

[ænd; ənd][aɪ] ['flætəd] [maɪ'self] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [ænd; ənd][maɪnd] [gruː] [ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] .

and	I	flattered	myself	that	your	heart	and	mind	grew	in	proportion	.
和	我	受宠若惊	我	那	你的	心	和	头脑	生长	在	部分	.

我自以为是地认为你的心胸和思想也随之增长了。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] [mɪ'steɪkən] :

"	But	it	seems	that	I	was	mistaken	:
"	但	它	似乎	那	我	曾是	错误	:

但我似乎错了:

[juː; jʊ][hæv; həv] [ə'laʊd] [ðə; ði]['aɪd(ə)l] [wɜːdz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['vʌlgə(r)] [skuːl] - [gɜːl][tuː; tə][hæv; həv][mɔː(r)]

you	have	allowed	the	idle	words	of	a	vulgar	school	-	girl	to	have	more
你	有	允许	这	闲置的	字	的	一个	庸俗	学校	-	女孩	到	有	更多的

[weɪt] [wɪð] [juː; jʊ][ðæn; ðən][ɔːl][maɪ] [lʌv] [ænd; ənd][keə(r)] ,

weight	with	you	than	all	my	love	and	care	,
重量	和	你	比	全部	我的	爱	和	关心	,

你竟然让一个庸俗女学生的闲言碎语比我所有的爱和关怀更有分量。

[ænd; ənd][hæv; həv]['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] ['kɒnfɪdəns] [juː; jʊ] [dɪ'naɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

and	have	given	to	her	the	confidence	you	denied	to	me	.
和	有	给定	到	她	这	信心	你	否认	到	我	.

并给了她你没有给我的自信。

[ai][du:; də] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [mɔ:(r)][ai][kæn; kən][du:; də][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] , [sɪns] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [maɪ][keə(r)]

I	do	not	know	what	more	I	can	do	for	you	,	since	you	think	my	care
我	做	不是	知道	什么	更多的	我	能	做	为了	你	,	自从	你	思考	我的	关心

['tɪrəni] ,

tyranny	,
暴政	,

我不知道还能为你做些什么，因为你觉得我的关心是专制的。

[ænd; ənd] [tri:t] [maɪ] [ə'fekʃn] [wɪð] [kən'tempt] .

and	treat	my	affection	with	contempt	.
和	对待	我的	感情	和	鄙视	.

你轻蔑地对待我的感情。

[wɒt] [ɪz][tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ju:; jʊ] [ɪf] [ju:; jʊ] [kən'tɪnju:] [ɪn] [ðɪs] [kɔ:s] , [ai][du:; də][nɒt] [nəʊ] .

What	is	to	become	of	you	if	you	continue	in	this	course	,	I	do	not	know	.
什么	是	到	变得	的	你	如果	你	继续	在	这	课程	,	我	做	不是	知道	.

如果你继续走这条路，你的未来会怎样，我不知道。

[ju:; jʊ] [meɪ] [gəʊ][tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] [ru:m] [ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [ðeə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

You	may	go	to	your	room	and	remain	there	for	the	present	.
你	可能	去	到	你的	房间	和	保持	那里	为了	这	展示	.

您现在可以回房间待着了。

[ɪf] [wi:; wi][kæn; kən][du:; də][nəʊ][mɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] ,

If	we	can	do	no	more	for	you	,
如果	我们	能	做	不	更多的	为了	你	,

如果我们无法再为您做更多，

[wi:; wi][mʌst; məst][æt; ət] [li:st] [teɪk] [keə(r)][tu:; tə] [seɪv] [jɔ:(r); jə(r)][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][frɒm; frəm] [ɪ'revəkəb(ə)l]

we	must	at	least	take	care	to	save	your	reputation	from	irrevocable
我们	必须	在	至少	拿	关心	到	节省	你的	名声	从	不可撤销的

['ɪndʒəri] [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] .

injury	if	possible	.
受伤	如果	可能的	.

我们至少应该尽力避免您的名誉受到不可挽回的损害。

" ['səʊfi] [went] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ru:m] , [ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ] [hɜ:'self] [ə'pɒn][ðə; ði][flɔ:(r)] ,

"	Sophie	went	to	her	room	,	and	throwing	herself	upon	the	floor	,
"	苏菲	去	到	她	房间	,	和	投掷	她自己	之上	这	地面	,

索菲回到房间，把自己扑倒在地板上，

[geɪv] [weɪ] [tu:; tə][ðə; ði]['waɪldɪst] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [gri:f] [ænd; ənd]['æŋgə(r)] ,

gave	way	to	the	wildest	expressions	of	grief	and	anger	,
给予	方式	到	这	最狂野的	表达式	的	悲伤	和	愤怒	,

悲痛和愤怒的情绪彻底爆发，

['wi:pɪŋ] [ænd; ənd] ['sɒbɪŋ] [ænd; ənd] ['rɪŋɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][hændz]['ɔ:lməʊst] [laɪk] [ə; eɪ][mæd] ['kri:tʃə(r)] .

weeping	and	sobbing	and	wringing	her	hands	almost	like	a	mad	creature	.
哭泣	和	啜泣	和	拧干	她	双手	几乎	喜欢	一个	疯狂的	生物	.

她哭泣、抽泣，双手不停地绞在一起，几乎像个疯子。

[bʌt; bət] [ðɪs] [kʊd; kəd] [nɒt] [lɑ:st] [lɒŋ] , [ðə; ði] ['vaɪələns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ɪg'zɔ:stɪd] [ɪt'self] ,

But	this	could	not	last	long	,	the	violence	of	the	passion	exhausted	itself	,
但	这	可以	不是	最后的	长的	,	这	暴力	的	这	热情	筋疲力尽的	本身	,

但这不可能持续太久，激情带来的暴力终究会消退。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [bɪ'gæn] [ə'genst] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪl] [tu:; tə] [θɪŋk] .

and	she	began	against	her	will	to	think	.
和	她	开始	反对	她	将要	到	思考	.

于是她不由自主地开始思考。

[əʊ] ,
Oh ,
哦 ,

哦，

[haʊ] [kən'temptəbl] [ænd; ənd] [miːn] [ʃiː; ʃi] [ə'pɪəd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [aɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'vjuːd]
how contemptible and mean she appeared in her own eyes as she reviewed
如何 可鄙 和 意思是 她 出现 在 她 自己的 眼睛 作为 她 已审核
[ðə; ði] [kɔːs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən] .
the course she had taken .
这 课程 她 有 已采取 .

当她回顾自己所走的道路时，她觉得自己是多么卑鄙无耻。

[ʃiː; ʃi] [deəd] [nɒt] ['wɪspə(r)] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [hɜː'self] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evə(r)] [biːn] [ˌʌn'dʒʌstli] ['triːtɪd] [baɪ]
She dared not whisper even to herself that she had ever been unjustly treated by
她 敢于 不是 耳语 甚至 到 她自己 那 她 有 曾经 到过 不公正的 治疗 经过
[hɜː(r); hə(r)] ['stepmʌðə(r)] .
her stepmother .
她 后妈 .

她甚至不敢向自己低声说出自己曾受到继母不公正对待的事。

['evri] [kaɪnd] [wɜːd] [ænd; ənd][ækt] , ['evri] ['sækrɪfaɪs][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [seɪk] ,
Every kind word and act , every sacrifice for her sake ,
每一个 种类 单词 和 行为 , 每一个 牺牲 为了 她 清酒 ,

每一句善意的话语和每一个善意的举动，每一份为她所做的牺牲，

[siːmd] [tuː; tə][raɪz] [ʌp][ɪn]['dʒʌdʒmənt] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] .
seemed to rise up in judgment against her .
似乎 到 上升 向上 在 判断 反对 她 .

仿佛有人站出来审判她。

[ɪn] [ðæt] ['veri] [ruːm] ,
In that very room ,
在 那 非常 房间 ,

就在那个房间里，

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [hæd; həd][sæt] [ʌp] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [naɪt] ['ɑːftə(r)] [naɪt] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [sɪk] ,
her mother had sat up with her night after night when she was sick ,
她 母亲 有 卫星 向上 和 她 夜晚 后 夜晚 什么时候 她 曾是 生病的 ,

她生病的时候，她的母亲每晚都陪在她身边。

[ænd; ənd][hæd; həd] [θɔːt] [nəʊ] [peɪnz] [tuː] [greɪt] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [ænd; ənd] ['kʌmfət] [hɜː(r); hə(r)] .
and had thought no pains too great to amuse and comfort her .
和 有 想法 不 疼痛 也 伟大的 到 娱乐 和 舒适 她 .

他觉得没有什么痛苦是无法取悦和安慰她的。

[hɜː(r); hə(r)] [bʊk] - [ʃelf] [fɪld] [wɪð] ['prɪti] ['vɒljuːmz] , [hɜː(r); hə(r)] [naɪs] ['dresɪŋ] - [keɪs] , [ðə; ði] ['prɪti]
Her book - shelf filled with pretty volumes , her nice dressing - case , the pretty
她 书 - 架子 已填 和 漂亮的 卷 , 她 好的 敷料 - 案件 , 这 漂亮的
[prɪnts] [ɒn][ðə; ði] [wɔːlz] ,
prints on the walls ,
印刷 在 这 墙壁 ,

她的书架上摆满了漂亮的书籍，她精致的梳妆台，墙上挂着漂亮的画作，

[ɔːl] ['witnis] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] .
all witnessed against her .
全部 目击者 反对 她 .

所有证人都指证她。

[ə'bʌv] [ɔːl] , [hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] ['mʌðərz] ['pɪktʃə(r)] ,
Above all , her first mother's picture ,
多于 全部 , 她 第一的 母亲的 图片 ,

最重要的是，她第一任母亲的照片，

[wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['stepmʌðə(r)] [hæd; həd] ['kɒpid] [ænd; ənd] [hʌŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][bed] ,

which	her	stepmother	had	copied	and	hung	at	the	foot	of	the	bed	,
哪个	她	后妈	有	复制	和	悬挂	在	这	脚	的	这	床	,

那是她继母临摹并挂在床脚的。

[ænd; ənd][ə'pɒn] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [fɜːst] ['restɪd] [ɒn] ['krɪsməs] ['mɔːnɪŋ] , [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ri'prəutʃ]

and	upon	which	her	eyes	first	rested	on	Christmas	morning	,	how	it	reproached
和	之上	哪个	她	眼睛	第一的	休息	在	圣诞节	早晨	,	如何	它	受责备

[hɜː(r); hə(r)] !

her	!
她	!

圣诞节早晨，她的目光首先落在了哪里？那地方是如何责备她的！

[ʃiː; ʃi] [deəd] [nɒt] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

She	dared	not	look	at	it	.
她	敢于	不是	看	在	它	.

她不敢看。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ɪn'dɪgnənt] [æt; ət] ['lɔːrəz] ['tretʃəri] ,

She	felt	indignant	at	Laura's	treachery	,
她	毛毡	愤怒	在	劳拉的	背信弃义	,

她对劳拉的背叛感到愤慨。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] ['kɒnʃəns] [rɪ'piːtɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nəʊn] ['lɔːrə] [bɪ'fɔː(r)] ,

but	her	conscience	repeated	to	her	that	she	had	known	Laura	before	,
但	她	良心	重复	到	她	那	她	有	已知	劳拉	前	,

但她的良心不断告诉她，她以前认识劳拉。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nɒt] [biːn] [wɔːnd] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] .

even	if	she	had	not	been	warned	against	her	.
甚至	如果	她	有	不是	到过	警告	反对	她	.

即使她事先没有被警告过要提防她。

[tɜːn] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [wʊd] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [nəʊ] ['kʌmfət] .

Turn	where	she	would	,	she	saw	no	comfort	.
转动	在哪里	她	会	,	她	锯	不	舒适	.

她环顾四周，却找不到一丝慰藉。

[ðə; ði][gɜːlz][æt; ət] [skuːl] [ɔːl] [njuː] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'heɪvd] .

The	girls	at	school	all	knew	how	she	had	behaved	.
这	女孩们	在	学校	全部	知道	如何	她	有	表现	.

学校里的女生都知道她之前的行为。

['gretə] [ænd; ənd] ['hæri] [wʊd] [dɪ'spaɪz] [hɜː(r); hə(r)] ,

Greta	and	Harry	would	despise	her	,
格蕾塔	和	哈里	会	鄙视	她	,

格蕾塔和哈里会鄙视她。

[ænd; ənd]['nevə(r)] [wɒnt] [tuː; tə][hæv; həv] ['eni] [θɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

and	never	want	to	have	any	thing	more	to	do	with	her	.
和	绝不	想	到	有	任何	事物	更多的	到	做	和	她	.

我再也不想和她有任何瓜葛。

['mɪsɪz] . [geɪlɔːd] [wʊd] ['nevə(r)] [let] [hɜː(r); hə(r)] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] ['emə] [ə'gen] .

Mrs	.	Gaylord	would	never	let	her	come	and	see	Emma	again	.
太太	.	盖洛德	会	绝不	让	她	来	和	看	艾玛	再次	.

盖洛德太太绝不会再让她来看艾玛了。

[haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['sʌndeɪ] [skuːl] ?

How	could	she	even	go	into	the	Sunday	school	?
如何	可以	她	甚至	去	进入	这	星期日	学校	?

她怎么可能去上主日学校呢?

[haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][gəʊ][tuː; tə] [tʃɜːtʃ] [ɔː(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] ?

How	could	she	go	to	church	or	into	the	street	?
如何	可以	她	去	到	教会	或者	进入	这	街道	?

她怎么可能去教堂或者到街上去呢?

[wɒt] [wʊd] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [seɪ] ?

What	would	her	father	say	?
什么	会	她	父亲	说	?

她父亲会怎么说?

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nɒt] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] .

She	had	not	thought	of	that	before	.
她	有	不是	想法	的	那	前	.

她之前从未想过这一点。

[ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi] [njuː] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd] [wɒt] [wʊd] [hiː; hi] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ?

Of	course	he	knew	all	about	it	—	and	what	would	he	think	of	her	?
的	课程	他	知道	全部	关于	它	—	和	什么	会	他	思考	的	她	?

他当然知道这一切——他会怎么看待她呢?

[wʊd] [hiː; hi]['evə(r)] [fə'gɪv] [hɜː(r); hə(r)] ?

Would	he	ever	forgive	her	?
会	他	曾经	原谅	她	?

他会原谅她吗?

[ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] .

She	did	not	feel	as	if	he	could	.
她	做过	不是	感觉	作为	如果	他	可以	.

她觉得他做不到。

[ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt][deə(r)][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['daɪɪŋ] .

She	did	not	dare	to	think	of	dying	.
她	做过	不是	敢	到	思考	的	垂死	.

她不敢去想死亡。

[wɒt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] [naʊ] , [dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ?

What	if	she	should	die	now	,	just	as	she	was	?
什么	如果	她	应该	死	现在	,	只是	作为	她	曾是	?

如果她现在就这么死了呢?

[ðə; ði][aɪ'dɪə][wɒz; wəz] [ˌɪnsə'pɔːtəbl] .

The	idea	was	insupportable	.
这	主意	曾是	站不住脚的	.

这种想法站不住脚。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [bʊk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃelf] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [riːd] ,

She	took	a	book	from	the	shelf	,	and	thought	she	would	read	,
她	采取	一个	书	从	这	架子	,	和	想法	她	会	读	,

她从书架上取下一本书，心想她要读一读。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['heɪstɪli]

but	it	was	one	her	mother	had	given	her	,	and	she	hastily
但	它	曾是	一	她	母亲	有	给定	她	,	和	她	草草

[rɪ'pleɪsd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [tʊk] [ə'nʌðə(r)] .

replaced	it	and	took	another	.
替换	它	和	采取	其他	.

但那是她母亲送给她的，她匆忙地把它换掉，又拿了一个新的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['testəmənt] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [fel] [ə'pɒn][ðə; ði] [wɜːdz] ,

It	was	a	Testament	,	and	her	eyes	fell	upon	the	words	,
它	曾是	一个	遗嘱	,	和	她	眼睛	跌倒	之上	这	字	,

那是一份遗嘱，她的目光落在了上面的字上：

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈfɪəf(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə] [fɔːl] [ˈɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [gɒd] :

"	It	is	a	fearful	thing	to	fall	into	the	hands	of	the	living	God	:
"	它	是	一个	可怕	事物	到	落下	进入	这	双手	的	这	活的	上帝	:

落入永生上帝的手中，真是可怕的事！

" [ʃiː; ʃi] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [stʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

"	she	threw	it	from	her	as	if	it	had	stung	her	.
"	她	扔	它	从	她	作为	如果	它	有	被蜇了	她	.

她把它扔了出去，仿佛被它蜇了一下。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] , [wɔːn] [aʊt] [wɪð] ['wiːpɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜː'self] [ə'pɒn][ðə; ði][bed][ænd; ənd] [fel]

And	at	last	,	worn	out	with	weeping	,	she	threw	herself	upon	the	bed	and	fell
和	在	最后的	,	磨损	出去	和	哭泣	,	她	扔	她自己	之上	这	床	和	跌倒

[ə'sliːp] .

asleep	.
睡着了	.

最后，她哭得筋疲力尽，倒在床上睡着了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'weikt] [baɪ] ['nænsi] , [huː] [brɔːt] [ʌp][hɜː(r); hə(r)]['dɪnə(r)] ; [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə'reɪndʒd]

She	was	awaked	by	Nancy	,	who	brought	up	her	dinner	;	and	having	arranged
她	曾是	醒来	经过	南希	,	WHO	带来	向上	她	晚餐	;	和	拥有	安排

[ˌaɪ ˈtiː]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

it	comfortably	for	her	,
它	舒适地	为了	她	,

她被南希叫醒，南希端来了晚餐；并把晚餐安排得让她吃得舒服些。

[ænd; ənd] [meɪd] [ʌp][hɜː(r); hə(r)]['faɪə(r)] , [left][ðə; ði] [ruːm] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] .

and	made	up	her	fire	,	left	the	room	without	speaking	.
和	制成	向上	她	火	,	左边	这	房间	没有	请讲	.

她生好火，一言不发地离开了房间。

" ['nænsi] [ɪz] [tɜːnd] [ə'genst] [ˌem 'iː] [tuː] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

"	Nancy	is	turned	against	me	too	,	"	she	thought	.
"	南希	是	转向	反对	我	也	,	"	她	想法	.

“南希也和我作对了，”她心想。

" [ai][hæv; həv] [nɒt] [ə; eɪ] [frend] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ; [wɒt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ?

"	I	have	not	a	friend	in	the	world	;	what	will	become	of	me	?
"	我	有	不是	一个	朋友	在	这	世界	;	什么	将要	变得	的	我	?

“我在这世上没有朋友；我将来会怎么样呢？”

" [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [pɑːst] ['wɪərəli] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['səʊfi] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]

"	The	afternoon	passed	wearily	enough	,	and	it	seemed	to	Sophie	as	if	it
"	这	下午	通过了	疲劳	足够的	,	和	它	似乎	到	苏菲	作为	如果	它

[wʊd] ['nevə(r)][biː; bi] [dɑːk] .

would	never	be	dark	.
会	绝不	是	黑暗的	.

“下午的时间过得十分漫长，索菲觉得天永远不会黑。”

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [səʊ] , [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [riːd] , [tuː; tə] [drɔː] ,

She	tried	to	sew	,	she	tried	to	read	,	to	draw	,
她	尝试	到	缝	,	她	尝试	到	读	,	到	画	,

她尝试过缝纫，尝试过阅读，尝试过绘画，

— [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [fɪks] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd][ɒn] ['nʌθɪŋ] .

—	but	she	could	fix	her	mind	on	nothing	.
—	但	她	可以	使固定	她	头脑	在	没有什么	.

但她却无法集中注意力去做任何事情。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [hɜː(r); hə(r)] .

She	wished	her	mother	would	come	and	see	her	.
她	希望	她	母亲	会	来	和	看	她	.

她希望妈妈能来看她。

[ænd; ənd] [jet] [wen] [ʃi:; ʃi] [hɜ:d] [hɜ:(r); hə(r)] [step] [ɪn] [ðə; ði] [hɔ:l] , [ʃi:; ʃi] ['trembld] [lest] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd]

And	yet	when	she	heard	her	step	in	the	hall	,	she	trembled	lest	she	should
和	然而	什么时候	她	听到	她	步	在	这	大厅	,	她	颤抖	免得	她	应该

['entə(r)] .

enter	.
进入	.

然而，当她听到她在走廊里的脚步声时，她却害怕自己会进去。

[æt; ət] [lɑ:st] [dʒeɪn] , [ðə; ði] ['haʊsmeɪd] , [brɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)] [ti:] , [wɪð] [ə; eɪ] [læmp] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [nju:] [ˌmægə'zi:n] .

At	last	Jane	,	the	housemaid	,	brought	her	tea	,	with	a	lamp	and	a	new	magazine	.
在	最后的	简	,	这	保姆	,	带来	她	茶	,	和	一个	灯	和	一个	新的	杂志	.

最后，女佣简端来了茶，还带来了一盏灯和一本新杂志。

" [hu:] [təʊld] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [ˌmægə'zi:n] , [dʒeɪn] ? " [ɑ:skt] ['səʊfi] .

"	Who	told	you	to	bring	the	magazine	,	Jane	?	"	asked	Sophie	.
"	WHO	讲述	你	到	带来	这	杂志	,	简	?	"	问	苏菲	.

“谁让你带杂志来的，简？”索菲问道。

" [jɔ:(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] , [mɪs] .

"	Your	mother	,	miss	.
"	你的	母亲	,	错过	.

“你母亲，小姐。”

[ʃi:; ʃi] [fɪkst] [ðə; ði] ['weɪtə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [gɒt] [ðə; ði] [kwɪns] ['dʒeli] [hɜ:'self] .

She	fixed	the	waiter	for	you	,	and	got	the	quince	jelly	herself	.
她	固定的	这	服务员	为了	你	,	和	得到	这	榲	果冻	她自己	.

她帮你找了服务员，还亲自去买了榲桲果冻。

[ʃi:; ʃi] [hæz; həz] [bi:n] ['laɪɪŋ] [daʊn] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] [wɪð] [ə; eɪ] ['hedeɪk] , [ænd; ənd] [lʊks] ['dredf(ə)l] [peɪl] .

She	has	been	lying	down	all	the	afternoon	with	a	headache	,	and	looks	dreadful	pale	.
她	有	到过	说谎	向下	全部	这	下午	和	一个	头痛	,	和	看起来	可怕	苍白	.

她整个下午都躺着，头疼得厉害，脸色苍白得吓人。

[aɪ] [hɜ:d] [jɔ:(r); jə(r)] ['fɑ:ðə(r)] [ɑ:sk] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪf] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [send] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] ,

I	heard	your	father	ask	her	if	he	should	send	for	the	doctor	,
我	听到	你的	父亲	问	她	如果	他	应该	发送	为了	这	医生	,

我听到你父亲问她是否应该叫医生来。

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] . "

but	she	said	it	was	nothing	much	.	"
但	她	说	它	曾是	没有什么	很多	.	"

但她说没什么大不了的。

" [dɪd] [pə'pɑ:] [seɪ] ['eni] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ˌem 'i:] , [dʒeɪn] ? "

"	Did	papa	say	any	thing	about	me	,	Jane	?	"
"	做过	爸爸	说	任何	事物	关于	我	,	简	?	"

“爸爸有没有说我的坏话，简？”

" [nəʊ] , [mɪs] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [felt] ['veri] [bæd] .

"	No	,	miss	,	but	he	looked	as	if	he	felt	very	bad	.
"	不	,	错过	,	但	他	看起来	作为	如果	他	毛毡	非常	坏的	.

“不，小姐，但他看上去好像很难过。”

[ɪf] [ai] [wɒz; wəz] [ju:; jʊ] , [mɪs] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] [ænd; ənd] [beg] ['mɑ:məz] ['pɑ:d(ə)n] , [raɪt] [ɒf] ,

If	I	was	you	,	miss	,	I	should	go	and	beg	mamma's	pardon	,	right	off	,
如果	我	曾是	你	,	错过	,	我	应该	去	和	求	妈妈的	赦免	,	正确的	离开	,

小姐，如果我是你，我会立刻去向妈妈道歉。

[wɒt'evə(r)] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] , [ænd; ənd][nɒt] [steɪ] [ʃʌt] [ʌp][hɪə(r)] .

whatever	I	had	done	,	and	not	stay	shut	up	here	.
任何	我	有	完毕	,	和	不是	停留	关闭	向上	这里	.

无论我做了什么，都不会一直待在这里。

['əʊnli] [θɪŋk] [haʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] .

Only	think	how	much	better	it	would	be	.
仅有的	思考	如何	很多	更好的	它	会	是	.

想想那该有多好啊。

" ['səʊfi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

"	Sophie	shook	her	head	.
"	苏菲	摇晃	她	头	.

索菲摇了摇头。

" [wel] , [mɪs] , [naʊ] [aɪ][kɔːl] [ðæt] ['riːəl] ['nɔːti] [ɒv; əv][juː; jʊ] ,

"	Well	,	miss	,	now	I	call	that	real	naughty	of	you	,
"	出色地	,	错过	,	现在	我	称呼	那	真实的	淘气	的	你	,

“小姐，你这样做真是太淘气了。”

[wen] [jɔː(r); jə(r)]['mæmə; mə'mɑː][hæz; həz] [biːn] [səʊ] [gʊd] [tuː; tə][juː; jʊ] .

when	your	mamma	has	been	so	good	to	you	.
什么时候	你的	妈妈	有	到过	所以	好的	到	你	.

当你的妈妈对你这么好的时候。

[aɪm][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] [praʊd] . "

I'm	sure	you	ought	not	to	be	proud	.	"
我是	当然	你	应该	不是	到	是	自豪的	.	"

我相信你不应该为此感到骄傲。

" [ɪts] [nɒt] [ðæt] , " [sed] ['səʊfi] , " [bʌt; bət][aɪ] [nəʊ] [ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [wʊd] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] . "

"	It's	not	that	,	"	said	Sophie	,	"	but	I	know	she	never	would	forgive	me	.	"
"	它是	不是	那	,	"	说	苏菲	,	"	但	我	知道	她	绝不	会	原谅	我	.	"

“不是那样的，”索菲说，“但我知道她永远不会原谅我。”

" [əʊ] , ['nɒns(ə)ns] , [doʊnt][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ; [aɪ] [nəʊ] ['betə(r)] .

"	Oh	,	nonsense	,	don't	you	believe	it	;	I	know	better	.
"	哦	,	废话	,	不	你	相信	它	;	我	知道	更好的	.

“哦，胡说八道，你别信；我比你清楚得多。”

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][gəʊ][ænd; ənd] [weɪt] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , — [səʊ] [gʊd] [naɪt] , [mɪs] .

But	I	must	go	and	wait	on	the	table	,	—	so	good	night	,	miss	.
但	我	必须	去	和	等待	在	这	桌子	,	—	所以	好的	夜晚	,	错过	.

但我必须去服务餐桌了，——所以晚安，小姐。

" [səʊ] , [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [sɪk] .

"	So	,	her	mother	was	almost	sick	.
"	所以	,	她	母亲	曾是	几乎	生病的	.

“所以，她母亲几乎病倒了。”

['səʊfi] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [fɔːlt] ,

Sophie	felt	that	it	was	her	fault	,
苏菲	毛毡	那	它	曾是	她	过错	,

苏菲觉得这是她的错。

[ænd; ənd] [θɔːt] [wɒt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] .

and	thought	what	would	become	of	her	if	her	mother	should	die	.
和	想法	什么	会	变得	的	她	如果	她	母亲	应该	死	.

她心想，如果母亲去世了，她该怎么办呢?

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['evɪdəns] [ɒv; əv] [kən'tɪnjuːd] [keə(r)][ɒn][ðə; ði] ['niːtli] [spred] [tiː] - [bɔːd] ,

She	looked	at	the	evidence	of	continued	care	on	the	neatly	spread	tea	-	board	,
她	看起来	在	这	证据	的	持续	关心	在	这	整齐地	传播	茶	-	木板	,

她看着整齐铺开的茶几上，处处可见精心照料的痕迹。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bʊk] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][sent][hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd][felt][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [ɒv; əv] [hɑ:ts] ,

and	the	book	she	had	sent	her	,	and	felt	in	her	heart	of	hearts	,
和	这	书	她	有	发送	她	,	和	毛毡	在	她	心	的	心	,

还有她寄给她的那本书，她内心深处感到……

[ðæt] [nəʊ] [əʊn] ['mʌðə(r)] [kʊd; kəd][bi:; bi][mɔ:(r)][kaɪnd] .

that	no	own	mother	could	be	more	kind	.
那	不	自己的	母亲	可以	是	更多的	种类	.

连亲生母亲都无法比她更慈爱。

[ðə; ði] [taɪm] [pɑ:st] ['sləʊli] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə][bed] [bɪ'fɔ:(r)] [naɪn] [ə'klɑ:k] ,

The	time	passed	slowly	enough	,	and	she	went	to	bed	before	nine	o'clock	,
这	时间	通过了	缓慢地	足够的	,	和	她	去	到	床	前	九	点钟	,

时间过得很慢，她不到九点就上床睡觉了。

[tu:; tə][traɪ][ænd; ənd] [fə'get] [hɜ:(r); hə(r)] ['trʌb(ə)lz] .

to	try	and	forget	her	troubles	.
到	尝试	和	忘记	她	麻烦	.

她想借此忘记烦恼。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [slept] [səʊ] [lɒŋ] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [deɪ] ,

But	she	had	slept	so	long	during	the	day	,
但	她	有	睡着了	所以	长的	期间	这	天	,

但她白天睡了太久，

[ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] [gəʊ][tu:; tə] [sli:p] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [felt] ['ɔ:lməʊst] [ə'freɪd] [tu:; tə][du:; də]

that	she	could	not	go	to	sleep	at	once	,	and	she	felt	almost	afraid	to	do
那	她	可以	不是	去	到	睡觉	在	一次	,	和	她	毛毡	几乎	害怕的	到	做

[səʊ] .

so	.
所以	.

她无法立刻入睡，甚至感到害怕入睡。

[ʃi:; ʃi] ['laɪtɪd] [hɜ:(r); hə(r)][læmp] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)]['baɪb(ə)l][tu:; tə] [ri:d] [hɜ:'self] ['sli:pi] ,

She	lighted	her	lamp	again	,	and	taking	her	Bible	to	read	herself	sleepy	,
她	照明	她	灯	再次	,	和	采取	她	圣经	到	读	她自己	困	,

她重新点亮了灯，拿起圣经，昏昏欲睡地读了起来。

[ʃi:; ʃi] ['əʊpənd] [tu:; tə][ðə; ði]['pærəb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['prɒdɪg(ə)l] [sʌn] .

she	opened	to	the	parable	of	the	prodigal	son	.
她	打开	到	这	寓言	的	这	浪子	儿子	.

她开始讲述浪子回头的寓言。

[ʃi:; ʃi] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] [θru:] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .

She	read	it	through	again	and	again	.
她	读	它	通过	再次	和	再次	.

她一遍又一遍地读着。

" [ðæt] [ɪz] [wɒt] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][du:; də] , " [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] , " [ɪf] ['əʊnli][aɪ][kʊd; kəd] .

"	That	is	what	I	ought	to	do	,	"	she	thought	,	"	if	only	I	could	.
"	那	是	什么	我	应该	到	做	,	"	她	想法	,	"	如果	仅有的	我	可以	.

“那正是我应该做的，”她想，“如果我能做到的话。”

[bʌt; bət] [ðen] ['i:v(ə)n] [ɪf] ['mʌðə(r)] [fə'giv] [ˌem 'i:] , [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] ['nevə(r)][bi:; bi] [ə'gen] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]

But	then	even	if	mother	forgives	me	,	it	will	never	be	again	as	it	was
但	然后	甚至	如果	母亲	原谅	我	,	它	将要	绝不	是	再次	作为	它	曾是

[bɪ'fɔ:(r)] .

before	.
前	.

即使母亲原谅了我，一切也再也回不到从前了。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] ['nevə(r)] [trʌst] [ˌem 'iː] [ə'gen] — [haʊ] [kæn; kən][ʃiː; ʃi] ?

She	will	never	trust	me	again	—	how	can	she	?
她	将要	绝不	相信	我	再次	—	如何	能	她	?

她再也不会相信我了——她怎么可能相信我呢?

[əʊ] , [haʊ] [ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd][ʌn'duː][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] !

Oh	,	how	I	wish	I	could	undo	it	all	!
哦	,	如何	我	希望	我	可以	撤销	它	全部	!

哦，我多么希望这一切都可以重来!

[ɪf] [ai][hæd; həd]['əʊnli]['maɪndɪd] [wɒt] [ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem 'iː] [ə'baʊt] ['lɔːrə] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [wel]

If	I	had	only	minded	what	she	told	me	about	Laura	,	it	would	have	been	well
如果	我	有	仅有的	有思想	什么	她	讲述	我	关于	劳拉	,	它	会	有	到过	出色地

[ɪ'nʌf] .

enough	.
足够的	.

如果我只是在意她告诉我的关于劳拉的事情，那就足够了。

[ai] [meɪd] [səʊ] ['meni] [ˌrezə'lʊʃən] [wen] [ai][wɒz; wəz] [sɪk] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv]['brəʊkən][ðem; ðəm][ɔːl] .

I	made	so	many	resolutions	when	I	was	sick	,	and	I	have	broken	them	all	.
我	制成	所以	许多	决议	什么时候	我	曾是	生病的	,	和	我	有	破碎的	他们	全部	.

我生病的时候立了很多决心，结果全都违背了。

[əʊ] , [dɪə(r)][ˌem 'iː] !

Oh	,	dear	me	!
哦	,	亲爱的	我	!

我的天哪!

[ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] !

I	don't	know	what	to	do	!
我	不	知道	什么	到	做	!

我不知道该怎么办!

" [ðen] [ə'nʌðə(r)] [θɔːt] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wɪtʃ] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [biːt] [fɑːst] .

"	Then	another	thought	occurred	to	her	which	made	her	heart	beat	fast	.
"	然后	其他	想法	发生	到	她	哪个	制成	她	心	打	快速地	.

“然后她脑海中又浮现出另一个念头，这让她心跳加速。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'fendɪd] [gɒd] [æz; əz] [wel] [æz; əz][mæn] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['hev(ə)nli] ['fɑːðə(r)][wɒz; wəz]

She	had	offended	God	as	well	as	man	,	and	her	heavenly	Father	was
她	有	被冒犯了	上帝	作为	出色地	作为	男人	,	和	她	天上	父亲	曾是

['æŋgri] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

angry	with	her	.
生气的	和	她	.

她得罪了上帝和世人，天父对她感到愤怒。

[haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] [wɪ'ðaʊt] ['ɑːskɪŋ] [hɪz; ɪz] [fə'gɪvnəs] ?

How	could	she	go	to	sleep	without	asking	his	forgiveness	?
如何	可以	她	去	到	睡觉	没有	问	他的	饶恕	?

她怎么能在没有请求他的原谅的情况下入睡呢?

[ʃiː; ʃi] [njuː] [naʊ] , [waɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [kept] [hɜː(r); hə(r)] [ˌrezə'lʊʃən] .

She	knew	now	,	why	she	had	never	kept	her	resolutions	.
她	知道	现在	,	为什么	她	有	绝不	保留	她	决议	.

她现在终于明白为什么自己从来都无法坚持自己的新年计划了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ['kætəkɪzəm] ,

She	had	learned	that	in	the	Church	Catechism	,
她	有	学习	那	在	这	教会	教理问答	,

她在教会教理问答中学到，

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [θɔ:t] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][bɪ'fɔ:(r)] [æz; əz][ʃi:; ʃi][dɪd] [naʊ] .

but	she	had	never	thought	of	it	before	as	she	did	now	.
但	她	有	绝不	想法	的	它	前	作为	她	做过	现在	.

但她以前从未像现在这样想过这个问题。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [ɑ:skt] [gɒd][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['speʃ(ə)l] [greɪs] [baɪ]['dɪlɪdʒənt] [preə(r)] ,

She	had	never	asked	God	for	his	special	grace	by	diligent	prayer	,
她	有	绝不	问	上帝	为了	他的	特别的	优雅	经过	勤奋	祷告	,

她从未通过虔诚的祈祷向上帝祈求特殊的恩典。

[ðəʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [sed] [hɜ:(r); hə(r)] [preə(r)z] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [taɪmz] .

though	she	had	said	her	prayers	a	great	many	times	.
尽管	她	有	说	她	祈祷	一个	伟大的	许多	时代	.

虽然她已经祈祷过很多次了。

['səʊfi] [hæd; həd] [strɒŋ] [rɪ'lɪdʒəs] ['fi:lɪŋz] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bi:n] [wel] [tɔ:t] .

Sophie	had	strong	religious	feelings	,	and	had	been	well	taught	.
苏菲	有	强的	宗教	情怀	,	和	有	到过	出色地	教授	.

苏菲有着强烈的宗教信仰，并且接受过良好的宗教教育。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [taɪm] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] , [ðə; ði] [gʊd] [si:d] [bɪ'gæn][tu:; tə] [sprɪŋ] [ʌp] .

And	now	in	her	time	of	trouble	,	the	good	seed	began	to	spring	up	.
和	现在	在	她	时间	的	麻烦	,	这	好的	种子	开始	到	春天	向上	.

而现在，在她遭遇困境之时，美好的种子开始萌芽。

['θɔ:tfəli] [ʃi:; ʃi] [tɜ:nd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [li:vz] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['baɪb(ə)l] , ['ri:dɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:dz]

Thoughtfully	she	turned	over	the	leaves	of	her	Bible	,	reading	a	few	words
深思熟虑	她	转向	超过	这	树叶	的	她	圣经	,	阅读	一个	很少	字

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] ,

here	and	there	,
这里	和	那里	,

她若有所思地翻阅着圣经，不时读上几句话。

[tɪl] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ]['tʃæptə(r)][ɪn] [aɪ'zaɪə] [weə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] [fju:] ['vɜ:rsəz] [mɑ:kt] [baɪ]

till	she	came	to	a	chapter	in	Isaiah	where	were	a	few	verses	marked	by
直到	她	来了	到	一个	章	在	以赛亚	在哪里	是	一个	很少	诗句	标记	经过

[hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðərz] [hænd] .

her	mother's	hand	.
她	母亲的	手	.

直到她读到以赛亚书的一章，发现上面有几节经文是她母亲的笔迹。

[ʃi:; ʃi] [ri:d] :

She	read	:
她	读	:

她读道：

" [hi:; hi][wɒz; wəz] ['wu:ndɪd] [fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)][sɪnz][ænd; ənd] [bru:zd] [fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)]

"	He	was	wounded	for	our	sins	and	bruised	for	our
"	他	曾是	受伤	为了	我们的	罪孽	和	瘀伤	为了	我们的

[træns'greʃən, trænz-, trɑ:n-] ;

transgressions	;
过错	;

“他为我们的罪孽受害，为我们的过犯被压伤；

[ðə; ði] [tʃæ'staɪzmənt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [pi:s] [wɒz; wəz][ə'pɒn] [hɪm] , [ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [straɪps] [wi:; wi]

the	chastisement	of	our	peace	was	upon	Him	,	and	with	his	stripes	we
这	惩罚	的	我们的	和平	曾是	之上	他	,	和	和	他的	条纹	我们

[ɑ:(r); ə(r)] [hi:ld] .

are	healed	.
是	已治愈	.

因他受的刑罚，我们得平安；因他受的鞭伤，我们得医治。

[ɔːl][wiː; wi] , [laɪk] [ʃiːp] , [hæv; həv] [gɒn] [ə'streɪ] ; [wiː; wi][hæv; həv] [tɜːnd] ['evri] [wʌn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn]

All	we	,	like	sheep	,	have	gone	astray	;	we	have	turned	every	one	to	his	own
全部	我们	,	喜欢	羊	,	有	已消失	误入歧途	;	我们	有	转向	每一个	一	到	他的	自己的

[wei] ,

way	,
方式	,

我们都如羊走迷，各人偏行己路。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːd] [hæz; həz][leɪd][ɒn] [hɪm] [ðə; ði] [i'nikwəti] [ɒv; əv][juː 'es][ɔːl] .

and	the	Lord	has	laid	on	Him	the	iniquities	of	us	all	.
和	这	主	有	铺设	在	他	这	罪恶	的	我们	全部	.

耶和华使我们众人的罪孽都归在他身上。

" [ʃiː; ʃi] [njuː] ['veri] [wel] [tuː; tə] [huːm] [ðiːz] [wɜːdz] [rɪ'fɜːd] .

"	She	knew	very	well	to	whom	these	words	referred	.
"	她	知道	非常	出色地	到	谁	这些	字	指	.

她非常清楚这些话指的是谁。

" [maɪ][sɪnz] [tuː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	My	sins	too	,	"	she	said	.
"	我的	罪孽	也	,	"	她	说	.

“我的罪孽也是，”她说。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði] [bʊk] ,

She	put	down	the	book	,
她	放	向下	这	书	,

她放下书，

[ænd; ənd][sæt] ['medɪteɪtɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['kʌvəd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hænd][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]

and	sat	meditating	with	her	eyes	covered	with	her	hand	for	some
和	卫星	冥想	和	她	眼睛	涵盖	和	她	手	为了	一些

['mɪnɪts] .

minutes	.
分钟	.

她用手蒙住双眼，静坐冥想了几分钟。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [rəʊz][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][bed] , [ænd; ənd] ['niːlɪŋ] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

Then	she	rose	from	her	bed	,	and	kneeling	down	beside	it	,
然后	她	玫瑰	从	她	床	,	和	跪着	向下	旁	它	,

然后她从床上起身，跪在床边，

[ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [ðæt] [pə'zɪʃ(ə)n] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

she	remained	in	that	position	a	long	time	.
她	剩余	在	那	位置	一个	长的	时间	.

她在这个职位上待了很长时间。

[wen] [ʃiː; ʃi] [ə'rəʊz] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['wiːpɪŋ] , [bʌt; bət][nɒt] ['bɪtəli] ;

When	she	arose	,	she	was	weeping	,	but	not	bitterly	;
什么时候	她	出现	,	她	曾是	哭泣	,	但	不是	苦涩地	;

她起身时，正在哭泣，但不是苦涩的哭泣；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['həʊpləs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [gɒn] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

and	the	hopeless	expression	was	gone	from	her	face	.
和	这	绝望	表达	曾是	已消失	从	她	脸	.

她脸上绝望的表情消失了。

[ʃiː; ʃi][nəʊ][lɒŋgə(r)][felt] [fə'seɪkən] [ɒv; əv][gɒd] ; [ænd; ənd] ['trʌstɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [fə'gɪvn]

She	no	longer	felt	forsaken	of	God	;	and	trusting	that	He	had	forgiven
她	不	更长	毛毡	被遗弃的	的	上帝	;	和	信任	那	他	有	已原谅

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

她不再感到被上帝遗弃；并且相信上帝已经原谅了她。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ʃʊə(r)][hɜː(r); hə(r)][kaɪnd] ['mʌðə(r)] [wʊd] [duː; də][ðə; ði] [seɪm] .

she	felt	sure	her	kind	mother	would	do	the	same	.
她	毛毡	当然	她	种类	母亲	会	做	这	相同的	.

她确信她善良的母亲也会这样做。

[æt; ət] [fɜːst] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [gəʊ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æt; ət] [wʌns] ,

At	first	she	thought	she	would	go	to	her	at	once	,
在	第一的	她	想法	她	会	去	到	她	在	一次	,

起初她想立刻去找她，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [wɒt] [dʒeɪn][hæd; həd] [sed] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['hedeɪk] ,

but	she	remembered	what	Jane	had	said	about	her	headache	,
但	她	记得	什么	简	有	说	关于	她	头痛	,

但她记得简说过她头疼的事。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [dɪ'stɜːb] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] - [naɪt] .

and	thought	she	would	not	disturb	her	to	-	night	.
和	想法	她	会	不是	打扰	她	到	-	夜晚	.

她心想今晚应该不会打扰她。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [leɪ] [daʊn] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [laɪt] , [wɒz; wəz] [suːn] [ə'sliːp] .

So	she	lay	down	again	,	and	putting	out	her	light	,	was	soon	asleep	.
所以	她	躺	向下	再次	,	和	推杆	出去	她	光	,	曾是	很快	睡着了	.

于是她又躺了下来，熄灭了灯，很快就睡着了。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [sliːp] ['kwaɪətli] , ['biːɪŋ] ['tɔːmentid] [baɪ] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [driːmz] ,

She	did	not	sleep	quietly	,	being	tormented	by	uncomfortable	dreams	,
她	做过	不是	睡觉	悄悄	,	存在	饱受折磨	经过	不舒服	梦境	,

她夜不能寐，饱受噩梦折磨。

[ɔːl] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'vents] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

all	relating	to	the	events	of	the	day	.
全部	相关	到	这	活动	的	这	天	.

所有内容均与当天发生的事件有关。

['sevrəl] [taɪmz] [ʃiː; ʃi] [ə'weikt] [hɜː'self] [baɪ] ['tɔːkɪŋ] , [ɔː(r)] ['stɑːtɪd] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [fraɪt] .

Several	times	she	awaked	herself	by	talking	,	or	started	up	in	a	great	fright	.
一些	时代	她	醒来	她自己	经过	说	,	或者	开始	向上	在	一个	伟大的	惊吓	.

她好几次都是因为说话而惊醒，或者被吓得猛然惊醒。

[æt; ət] [lɑːst] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [flɔː(r)] [ɪn][ðə; ði]

At	last	she	thought	that	her	mother	was	lying	on	the	floor	in	the
在	最后的	她	想法	那	她	母亲	曾是	说谎	在	这	地面	在	这

['skuːlruːm; 'skuːlrʊm] ;

schoolroom	;
教室	;

最后她以为妈妈躺在教室的地板上；

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['daɪɪŋ] , [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] [help] ,

that	she	was	dying	,	and	calling	on	her	for	help	,
那	她	曾是	垂死	,	和	呼叫	在	她	为了	帮助	,

她快要死了，并呼救。

[waɪl] ['lɔːrə] ['bɑːtlɪt] [held] [hɜː(r); hə(r)][fɑːst][ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [let] [hɜː(r); hə(r)][gəʊ] .

while	Laura	Bartlett	held	her	fast	and	would	not	let	her	go	.
尽管	劳拉	巴特利特	握住	她	快速地	和	会	不是	让	她	去	.

劳拉·巴特利特紧紧地抱着她，不肯放开她。

[əʊ] , [haʊ] [ʃiː; ʃi] ['strʌg(ə)ld] [tuː; tə] [get] [friː] , [tɪl] [sʌm; səm] [wʌn] [prest] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] ['spftli] ,

Oh	,	how	she	struggled	to	get	free	,	till	some	one	pressed	her	hands	softly	,
哦	,	如何	她	挣扎	到	得到	自由的	,	直到	一些	一	按下	她	双手	轻轻	,

[ænd; ənd] [sed] ,

and	said	,
和	说	,

哦，她拼命挣扎着想要挣脱，直到有人轻轻按住她的手，说道：

" ['səʊfi] ! ['səʊfi] !

"	Sophie	!	Sophie	!
"	苏菲	!	苏菲	!

“苏菲！苏菲！”

[wɒt] [ɪz] [ðə; ði] ['mætə(r)] ?

What	is	the	matter	?
什么	是	这	事情	?

什么事?

[weɪk] [ʌp] , [maɪ] [tʃaɪld] .

Wake	up	,	my	child	.
唤醒	向上	,	我的	孩子	.

醒醒，我的孩子。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ə; eɪ] [driːm] .

"	Then	she	opened	her	eyes	,	and	knew	it	was	all	a	dream	.
"	然后	她	打开	她	眼睛	,	和	知道	它	曾是	全部	一个	梦	.

“然后她睁开眼睛，知道这一切都是一场梦。”

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] , ['həʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [ænd; ənd]

Her	mother	was	standing	over	her	,	holding	her	hands	and
她	母亲	曾是	常设	超过	她	,	保持	她	双手	和

['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .

speaking	to	her	.
请讲	到	她	.

她的母亲站在她身边，握着她的手，和她说话。

" [əʊ] , ['mʌðə(r)] !

"	Oh	,	mother	!
"	哦	,	母亲	!

“哦，母亲！

" [ʃiː; ʃi] [sɔb] .

"	she	sobbed	.
"	她	啜泣	.

她抽泣着说。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['daɪɪŋ] , [ænd; ənd] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [gəʊ] [tuː; tə] [juː; jʊ] . "

"	I	thought	you	were	dying	,	and	I	could	not	go	to	you	.	"
"	我	想法	你	是	垂死	,	和	我	可以	不是	去	到	你	.	"

“我以为你快要死了，我不能去陪你。”

" [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['driːmɪŋ] , [maɪ] [tʃaɪld] ; [laɪ] [daʊn] [naʊ] ,

"	You	were	dreaming	,	my	child	;	lie	down	now	,
"	你	是	做梦	,	我的	孩子	;	说谎	向下	现在	,

“孩子，你刚才在做梦；现在躺下吧。”

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [sɪt] [baɪ] [juː; jʊ] [tɪl] [juː; jʊ] [gəʊ] [tuː; tə] [sliːp] .

and	I	will	sit	by	you	till	you	go	to	sleep	.
和	我	将要	坐	经过	你	直到	你	去	到	睡觉	.

我会一直陪在你身边，直到你睡着。

" ['səʊfi] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [nek] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [bent] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ]

"	Sophie	threw	her	arms	round	her	mother's	neck	as	she	bent	to	arrange
"	苏菲	扔	她	武器	圆形的	她	母亲的	脖子	作为	她	弯曲	到	安排

[ðə; ði] ['pɪləʊ] ,

the	pillow	,
这	枕头	,

“索菲弯腰整理枕头时，一把搂住了妈妈的脖子。”

[ænd; ənd] ['wɪspəd] , " [əʊ] , ['mæmə; mə'mɑː] , [aɪ][wɒz; wəz][səʊ]

and	whispered	,	"	Oh	,	mamma	,	I	was	so
和	低声说道	,	"	哦	,	妈妈	,	我	曾是	所以

然后低声说：“哦，妈妈，我当时真是……”

['wɪkɪd] ! — [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][səʊ] ['sɒri] !

wicked	!	—	But	I	am	so	sorry	!
邪恶	!	—	但	我	是	所以	对不起	!

太坏了！——但我真的非常抱歉！

[kæn; kən][juː; jʊ]['evə(r)] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [lʌv] [ˌem 'iː] [ə'gen] ?

Can	you	ever	forgive	me	,	and	love	me	again	?
能	你	曾经	原谅	我	,	和	爱	我	再次	?

你还能原谅我，还能再次爱我吗?

" [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [sed] ['dʒentli] , " [aɪ] [fə'gɪv] [juː; jʊ] , [maɪ] ['dɔːtə(r)] ,

"	Her	mother	kissed	her	,	and	said	gently	,	"	I	forgive	you	,	my	daughter	,
"	她	母亲	亲吻	她	,	和	说	轻轻地	,	"	我	原谅	你	,	我的	女儿	,

[wɪð] [ɔːl][maɪ] [hɑːt] .

with	all	my	heart	.
和	全部	我的	心	.

“她的母亲吻了她，温柔地说：‘我全心全意地原谅你，我的女儿。’

[bʌt; bət] , ['səʊfi] , [ðeə(r)][ɪz] [ə'nʌðə(r)] [huːm] [juː; jʊ][hæv; həv] [ə'fendɪd] [mɔː(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ][hæv; həv]

But	,	Sophie	,	there	is	another	whom	you	have	offended	more	than	you	have
但	,	苏菲	,	那里	是	其他	谁	你	有	被冒犯了	更多的	比	你	有

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

但是，苏菲，你得罪的另一个人比得罪我更甚。

[ænd; ənd] [huːz] [fə'gɪvnəs] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][ɑːsk] — [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ɪn] ['hev(ə)n] , [maɪ][tʃaɪld] . "

and	whose	forgiveness	you	ought	to	ask	—	your	Father	in	heaven	,	my	child	.	"
和	谁	饶恕	你	应该	到	问	—	你的	父亲	在	天堂	,	我的	孩子	.	"

你应该向谁祈求宽恕呢，孩子——是你在天上的父。

" [aɪ][hæv; həv] , ['mæmə; mə'mɑː] ; [aɪ][dɪd] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [went] [tuː; tə] [sliːp] .

"	I	have	,	mamma	;	I	did	before	I	went	to	sleep	.
"	我	有	,	妈妈	;	我	做过	前	我	去	到	睡觉	.

“妈妈，我睡前已经做了。”

[bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][kæn; kən]['evə(r)] [trʌst] [ˌem 'iː] [ə'gen] , [ɔː(r)] ['eni] [wʌn] [els] . "

But	I	don't	see	how	you	can	ever	trust	me	again	,	or	any	one	else	.	"
但	我	不	看	如何	你	能	曾经	相信	我	再次	,	或者	任何	一	别的	.	"

但我不知道你以后怎么还能信任我，或者信任任何人。

" [wiː; wi] [wɪl] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , ['səʊfi] .

"	We	will	talk	about	that	in	the	morning	,	Sophie	.
"	我们	将要	讲话	关于	那	在	这	早晨	,	苏菲	.

“我们明天早上再谈这件事，索菲。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt][ɪk'spekt][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [fɔːlt] ,

You	must	not	expect	to	escape	from	the	consequences	of	your	fault	,
你	必须	不是	预计	到	逃脱	从	这	结果	的	你的	过错	,

你不要指望能逃脱自己过错的后果。

['i:v(ə)n] [ðəʊ] [ju:; jʊ] [rɪ'pent] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

even	though	you	repent	of	it	.
甚至	尽管	你	悔改	的	它	.

即使你为此感到后悔。

[bʌt; bət][wi:; wi] [wɪl] [tɔ:k] [ɒv; əv] [ðæt] [ə'nʌðə(r)] [taɪm] . "

But	we	will	talk	of	that	another	time	.	"
但	我们	将要	讲话	的	那	其他	时间	.	"

但我们以后再谈这件事吧。

" [dʌz] [jɔ:(r); jə(r)] [hed] [eɪk] [naʊ] , ['mæmə; mə'mɑ:] ? " [ɑ:skt] ['səʊfi] , ['æŋkʃəsli] .

"	Does	your	head	ache	now	,	mamma	?	"	asked	Sophie	,	anxiously	.
"	做	你的	头	疼痛	现在	,	妈妈	?	"	问	苏菲	,	焦虑地	.

“妈妈，你现在头疼吗？”苏菲焦急地问道。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['betə(r)] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:] [eɪks] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

"	It	is	better	,	though	it	aches	a	little	.
"	它	是	更好的	,	尽管	它	疼痛	一个	小的	.

“感觉好多了，虽然还有点疼。”

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bi:n] ['veri] [bæd][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] ['aʊəz] [ðɪs] [ˌɑ:ftə'nu:n] . "

It	has	been	very	bad	for	a	few	hours	this	afternoon	.	"
它	有	到过	非常	坏的	为了	一个	很少	小时	这	下午	.	"

今天下午这几个小时情况非常糟糕。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][maɪ] [fɔ:lt] [tu:] .

"	And	that	is	my	fault	too	.
"	和	那	是	我的	过错	也	.

“那也是我的错。”

[əʊ] [dɪə(r)] !

Oh	dear	!
哦	亲爱的	!

哦亲爱的!

[haʊ] [mʌtʃ] [hɑ:m] [ai][hæv; həv] [dʌn] !

How	much	harm	I	have	done	!
如何	很多	伤害	我	有	完毕	!

我造成了多大的伤害啊!

[ɪf] [ai][hæd; həd]['əʊnli]['maɪndɪd][ju:; jʊ] , ['mæmə; mə'mɑ:] , [ˌaɪ 'ti:]['nevə(r)] [wʊd] [hæv; həv] ['hæpənd] .

If	I	had	only	minded	you	,	mamma	,	it	never	would	have	happened	.
如果	我	有	仅有的	有思想	你	,	妈妈	,	它	绝不	会	有	发生	.

如果我听妈妈的话，这一切就不会发生了。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][dəʊnt] [nəʊ] [hɑ:f][ai] [ju:st] [tu:; tə][du:; də] .

But	you	don't	know	half	I	used	to	do	.
但	你	不	知道	一半	我	用过的	到	做	.

但你根本不知道我以前做过的一半。

[ai][ˌeɪ 'em] [ə'ʃeɪmd] [tu:; tə] [θɪŋk] [haʊ] [ai] [ju:st] [tu:; tə][let] ['lɔ:rə] [tɔ:k] [tu:; tə][ˌem 'i:] . "

I	am	ashamed	to	think	how	I	used	to	let	Laura	talk	to	me	.	"
我	是	羞愧	到	思考	如何	我	用过的	到	让	劳拉	讲话	到	我	.	"

想到以前我竟然让劳拉跟我说话，我就感到羞愧。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst][nɒt][bi:; bi]['æŋgri] [wɪð] ['lɔ:rə] , ['səʊfi] . "

"	You	must	not	be	angry	with	Laura	,	Sophie	.	"
"	你	必须	不是	是	生气的	和	劳拉	,	苏菲	.	"

索菲，你千万不要生劳拉的气。

" [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] , ['mæmə; mə'mɑ:] , [naʊ] .

"	I	am	not	,	mamma	,	now	.
"	我	是	不是	,	妈妈	,	现在	.

“妈妈，我现在不是了。”

[ai][wɒz; wəz][æt; ət][fɜːst] , [bʌt; bət] [nəʊ] [ai] [siː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][maɪ] [əʊn] [fɔːlt] .

I	was	at	first	,	but	now	I	see	it	was	all	my	own	fault	.
我	曾是	在	第一的	,	但	现在	我	看	它	曾是	全部	我的	自己的	过错	.

起初我确实这么认为，但现在我明白这都是我自己的错。

[bʌt; bət] [pliːz] , ['mæmə; mə'mɑː] , [gəʊ] [bæk] [tuː; tə][bed] .

But	please	,	mamma	,	go	back	to	bed	.
但	请	,	妈妈	,	去	后退	到	床	.

妈妈，求求你，回床上睡觉去吧。

[jɔː(r); jə(r)] [hed] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [wɜːs] [ðæn; ðən]['evə(r)] .

Your	head	will	soon	be	worse	than	ever	.
你的	头	将要	很快	是	更糟	比	曾经	.

你的头痛很快就会比以往任何时候都更加严重。

[ai][ʃæl; ʃəl][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] [naʊ] , [ai] [nəʊ] ;

I	shall	go	to	sleep	now	,	I	know	;
我	将	去	到	睡觉	现在	,	我	知道	;

我知道，我现在该睡觉了；

[ænd; ənd][ai] ['kænɒt] [beə(r)][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [lʊk] [səʊ] [peɪl] .

and	I	cannot	bear	to	see	you	look	so	pale	.
和	我	不能	熊	到	看	你	看	所以	苍白	.

我实在不忍心看到你脸色这么苍白。

[pliːz] [duː; də][gəʊ][tuː; tə][bed] .

Please	do	go	to	bed	.
请	做	去	到	床	.

请去睡觉吧。

" ['mɪsɪz] . ['kenədi] ['jiːldɪd] [tuː; tə] ['soʊfiz] ['ɜːnɪst] [in'triːti] , [ænd; ənd] [rɪ'taɪəd] ,

"	Mrs	.	Kennedy	yielded	to	Sophie's	earnest	entreaties	,	and	retired	,
"	太太	.	肯尼迪	产生	到	苏菲的	认真	恳求	,	和	退休	,

“肯尼迪夫人最终屈服于索菲的恳求，退休了。”

['θæŋkfl] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [tuː; tə][faɪnd][hɜː(r); hə(r)][səʊ]['truːli] ['penɪtənt] .

thankful	from	her	heart	to	find	her	so	truly	penitent	.
感恩	从	她	心	到	寻找	她	所以	真的	忏悔者	.

她由衷地感谢她如此真心悔改。

[ænd; ənd] ['səʊfi] , ['ɑːftə(r)] [ə'gen] ['seɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [preə(r)z] , [wɒz; wəz] [suːn] [ə'sliːp] .

And	Sophie	,	after	again	saying	her	prayers	,	was	soon	asleep	.
和	苏菲	,	后	再次	说	她	祈祷	,	曾是	很快	睡着了	.

索菲再次祈祷后，很快就睡着了。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] ['mɪsɪz] . ['kenədi] [hæd; həd][ə; eɪ] [lɒŋ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] ['səʊfi] [ɒn][ðə; ði]

The	next	morning	Mrs	.	Kennedy	had	a	long	conversation	with	Sophie	on	the
这	下一个	早晨	太太	.	肯尼迪	有	一个	长的	对话	和	苏菲	在	这

['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [fɔːlt] ,

subject	of	her	fault	,
主题	的	她	过错	,

第二天早上，肯尼迪夫人和索菲就她的过错进行了长时间的谈话。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['lætə(r)] [kən'fest] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'zɜːv] [ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] .

in	which	the	latter	confessed	without	reserve	all	that	she	had	done	.
在	哪个	这	后者	坦白	没有	预订	全部	那	她	有	完毕	.

后者毫无保留地坦白了她所做的一切。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn'kʌrɪdʒd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] [ˌdɪspə'zɪʃn]

And	her	mother	was	encouraged	to	find	that	she	had	no	disposition
和	她	母亲	曾是	鼓励	到	寻找	那	她	有	不	处置

[tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ] [hɜː'self] [æt; ət] ['lɔːrəz] [ɪk'spens] .

to	justify	herself	at	Laura's	expense	.
到	证明合法	她自己	在	劳拉的	费用	.

她的母亲欣慰地发现，她没有那种为了维护自身利益而牺牲劳拉利益的倾向。

['naɪðə(r)] [dɪd][ʃiː; ʃi] [ə'pɪə(r)] ['kɒnfɪdənt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ˌrezə'lʊʃən] , [bʌt; bət] [sed] , ['hʌmbli] ,

Neither	did	she	appear	confident	in	her	own	resolutions	,	but	said	,	humbly	,
两者都不	做过	她	出现	自信的	在	她	自己的	决议	,	但	说	,	谦卑地	,

她似乎对自己做出的决定也缺乏信心，而是谦逊地说：

" [ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][tuː; tə] [meɪk] ['eni] ['prɒmɪsɪz] , ['mæmə; mə'mɑː] ,

"	I	am	afraid	to	make	any	promises	,	mamma	,
"	我	是	害怕的	到	制作	任何	承诺	,	妈妈	,

“妈妈，我不敢做出任何承诺。”

[bʌt; bət][ai] [wɪl] [traɪ][ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ]['betə(r)] [gɜːl][ðæn; ðən][ai][hæv; həv]['evə(r)] [biːn] ,

but	I	will	try	and	be	a	better	girl	than	I	have	ever	been	,
但	我	将要	尝试	和	是	一个	更好的	女孩	比	我	有	曾经	到过	,

但我会努力成为比以往更好的自己。

[ænd; ənd][ai] [həʊp] [gɒd] [wɪl] [help] [ˌem 'iː] .

and	I	hope	God	will	help	me	.
和	我	希望	上帝	将要	帮助	我	.

我希望上帝能帮助我。

[ai][dəʊnt] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [trʌst] [ˌem 'iː] , ['mæmə; mə'mɑː] , [bʌt; bət][ai] [wɒnt] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð] [juː; jʊ] ,

I	don't	want	you	to	trust	me	,	mamma	,	but	I	want	to	stay	with	you	,
我	不	想	你	到	相信	我	,	妈妈	,	但	我	想	到	停留	和	你	,

妈妈，我不想让你信任我，但我想要留在你身边。

[ænd; ənd] [nɒt] [biː; bi] [sent] [ə'weɪ] .

and	not	be	sent	away	.
和	不是	是	发送	离开	.

不会被遣送走。

" ['səʊfi] [hæd; həd]['rɑːðə(r)] [fɪəd] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] [skuːl] ['sʌmweə(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]

"	Sophie	had	rather	feared	she	should	be	sent	to	school	somewhere	away	from
"	苏菲	有	相当	害怕	她	应该	是	发送	到	学校	某处	离开	从

[həʊm] .

home	.
家	.

“索菲很担心自己会被送到离家很远的地方上学。”

" [ai][hæv; həv][nəʊ] [θɔːt] [ɒv; əv] ['sendɪŋ] [juː; jʊ] [ə'weɪ] , [maɪ] ['dɔːtə(r)] .

"	I	have	no	thought	of	sending	you	away	,	my	daughter	.
"	我	有	不	想法	的	发送	你	离开	,	我的	女儿	.

“我从未想过要把你送走，我的女儿。”

[ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ai][ʃæl; ʃəl] [kiːp] [juː; jʊ] [wɪð] [ˌem 'iː][mɔː(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] ,

On	the	contrary	,	I	shall	keep	you	with	me	more	than	ever	,
在	这	相反	,	我	将	保持	你	和	我	更多的	比	曾经	,

相反，我会比以往任何时候都更加珍惜你。

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][duː; də][mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

and	try	to	do	more	for	you	.
和	尝试	到	做	更多的	为了	你	.

并努力为你做更多的事情。

[aɪ] [həʊp] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['lɜːnɪd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , ['səʊfi] ,

I	hope	you	have	learned	by	this	time	,	Sophie	,
我	希望	你	有	学习	经过	这	时间	,	苏菲	,

索菲，我希望你现在已经吸取教训了。

[haʊ] ['fuːlɪʃ] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [hæv; həv] ['siːkrəts] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]

how	foolish	and	dangerous	a	thing	it	is	to	have	secrets	away	from
如何	愚蠢	和	危险的	一个	事物	它	是	到	有	秘密	离开	从

[jɔː(r); jə(r)] ['peərənts] .

your	parents	.
你的	父母	.

对父母隐瞒秘密是多么愚蠢和危险的事情啊！

[dɪ'pend] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [best] [frendz] ,

Depend	upon	it	,	they	are	your	best	friends	,
依赖	之上	它	,	他们	是	你的	最好的	朋友们	,

相信我，他们是你最好的朋友。

[ænd; ənd] ['eni] [θɪŋ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'freɪd] [tuː; tə] [kən'faɪd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [mʌst; məst] [biː; bi]

and	any	thing	which	you	are	afraid	to	confide	to	them	must	be
和	任何	事物	哪个	你	是	害怕的	到	信任	到	他们	必须	是

[rɒŋ] .

wrong	.
错误的	.

任何你不敢告诉他们的事情，都一定是错的。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [glæd] [tuː; tə] [hæv; həv] [juː; jʊ] [hæv; həv] [frendz] [ænd; ənd] ['pleɪˌmeɪts] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [eɪdʒ] ,

I	am	glad	to	have	you	have	friends	and	playmates	of	your	own	age	,
我	是	高兴的	到	有	你	有	朋友们	和	玩伴	的	你的	自己的	年龄	,

我很高兴你有了同龄的朋友和玩伴。

[bʌt; bət] [ən'les] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌem 'iː] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ɔːl] [juː; jʊ] [duː; də]

but	unless	you	are	willing	to	have	me	acquainted	with	all	you	do
但	除非	你	是	愿意的	到	有	我	熟人	和	全部	你	做

[ænd; ənd] [seɪ] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

and	say	with	them	,
和	说	和	他们	,

但除非你愿意让我了解你和他们之间的一切言行举止，

[ðeɪ] [wɪl] [duː; də] [juː; jʊ] [mɔː(r)] [hɑːm] [ðæn; ðən] [gʊd] .

they	will	do	you	more	harm	than	good	.
他们	将要	做	你	更多的	伤害	比	好的	.

它们对你造成的伤害远大于益处。

['meni] [ə; eɪ] [gɜːl] [hæz; həz] ['bɪtəli] [rɪ'pent] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [meɪk] [ə; eɪ]

Many	a	girl	has	bitterly	repented	all	her	life	that	she	did	not	make	a
许多	一个	女孩	有	苦涩地	悔改	全部	她	生活	那	她	做过	不是	制作	一个

['kɒnfɪdænt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [wʌn] [æz; əz] ['fuːlɪʃ] [æz; əz] [hɜː'self] .

confidant	of	her	mother	instead	of	some	one	as	foolish	as	herself	.
知己	的	她	母亲	反而	的	一些	一	作为	愚蠢	作为	她自己	.

许多女孩一生都在懊悔不已，后悔当初没有选择与母亲倾诉心事，而是选择了与自己一样愚蠢的人。

" ['mɪsɪz] . ['kenədi] [pɔːzd] [ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] [ænd; ənd] [ðen] [sed] ,

"	Mrs	.	Kennedy	paused	a	few	moments	and	then	said	,
"	太太	.	肯尼迪	暂停	一个	很少	时刻	和	然后	说	,

肯尼迪夫人停顿了片刻，然后说道：

" [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [gəʊ] [aʊt] [wɪð] [ˌem 'iː] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] . "

"	I	want	you	to	go	out	with	me	this	morning	.	"
"	我	想	你	到	去	出去	和	我	这	早晨	.	"

“我今天早上想和你一起出去。”

" [weə(r)] [tuː; tə] , ['mæmə; mə'mɑː] ? " [sed] ['səʊfi] , ['rɑːðə(r)] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] [rɪsk] [ɒv; əv]

" **Where** **to** **,** **mamma** **?** " **said** **Sophie** **,** **rather** **unwilling** **to** **run** **the** **risk** **of**

" 在哪里 到 , 妈妈 ? " 说 苏菲 , 相当 不情愿 到 跑步 这 风险 的

['miːtɪŋ] ['eni] [wʌn] ,

meeting **any** **one** **,**

会议 任何 一 ,

“去哪儿，妈妈？”苏菲问道，她不太愿意冒着遇到任何人的风险。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [mʌst; məst] [nəʊ] [haʊ] ['wɪkɪd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] .

for **she** **felt** **as** **if** **the** **whole** **world** **must** **know** **how** **wicked** **she** **had** **been** **.**

为了 她 毛毡 作为 如果 这 所有的 世界 必须 知道 如何 邪恶 她 有 到过 .

因为她觉得全世界都必须知道她有多么邪恶。

" [ʌp] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [braʊnz] , [maɪ] [lʌv] .

" **Up** **to** **Mrs** **.** **Brown's** **,** **my** **love** **.**

" 向上 到 太太 . 布朗的 , 我的 爱 .

“到布朗太太家去，我的爱人。”

['bɛtsi] — "

Betsey **—** **"**

贝齐 — "

贝齐——

" [ɪz][ʃiː; ʃi] [wɜːs] , ['mæmə; mə'mɑː] ? " [ɑːskt] ['səʊfi] , ['siːɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['hezɪteɪtɪd] .

" **Is** **she** **worse** **,** **mamma** **?** " **asked** **Sophie** **,** **seeing** **that** **she** **hesitated** **.**

" 是 她 更糟 , 妈妈 ? " 问 苏菲 , 看到 那 她 犹豫了一下 .

“妈妈，她情况更糟了吗？”索菲见妈妈犹豫了一下，便问道。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] [ded] , ['səʊfi] .

" **She** **is** **dead** **,** **Sophie** **.**

" 她 是 死的 , 苏菲 .

“她死了，索菲。”

[ʃiː; ʃi] [daɪd] [lɑːst] ['iːvnɪŋ] [ə'baʊt] [dɑːk] .

She **died** **last** **evening** **about** **dark** **.**

她 死亡 最后的 晚上 关于 黑暗的 .

她昨晚天黑时去世了。

" ['səʊfi] [bɜːst] ['ɪntuː] [tɪəz] .

" **Sophie** **burst** **into** **tears** **.**

" 苏菲 爆裂 进入 眼泪 .

索菲突然哭了起来。

" [ʃiː; ʃi] [pɑːst] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['sʌfərɪŋ] , [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [wɪ'ðaʊt] ['weɪkɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [ɔːl] . "

" **She** **passed** **away** **without** **suffering** **,** **and** **apparently** **without** **waking** **up** **at** **all** **.** **"**

" 她 通过了 离开 没有 痛苦 , 和 显然 没有 醒来 向上 在 全部 . "

“她去世时没有遭受任何痛苦，而且显然根本没有醒来。”

" [ðen] [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi] [weɪkt] [ʌp] [ɪn] ['hev(ə)n] , ['mæmə; mə'mɑː] , " [sed] ['səʊfi] .

" **Then** **I** **am** **sure** **she** **waked** **up** **in** **heaven** **,** **mamma** **,** **"** **said** **Sophie** **.**

" 然后 我 是 当然 她 醒来 向上 在 天堂 , 妈妈 , " 说 苏菲 .

“那我确信她醒来时已经在天堂了，妈妈，”索菲说。

" [ai][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [maɪ][dɪə(r)] .

" **I** **have** **no** **doubt** **of** **it** **,** **my** **dear** **.**

" 我 有 不 怀疑 的 它 , 我的 亲爱的 .

“我对此毫不怀疑，亲爱的。”

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪn] ['hev(ə)n] [ɪn] ['spɪrɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [daɪd] : [ai] ['nevə(r)] [sɔː] [ə; eɪ] [mɔː(r)] ['pɜːfɪktli] ['krɪstʃən]

She	was	in	heaven	in	spirit	before	she	died	:	I	never	saw	a	more	perfectly	Christian
她	曾是	在	天堂	在	精神	前	她	死亡	:	我	绝不	锯	一个	更多的	完美	基督教

['kærəktə(r)] .

character	.
特点	.

她去世前精神已经升入天堂：我从未见过比她更完美的基督徒品格。

[draɪ] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [naʊ] , ['səʊfi] , [ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es] [gəʊ] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [wiː; wi] [kæn; kən] [duː; də]

Dry	your	eyes	now	,	Sophie	,	and	let	us	go	and	see	if	we	can	do
干燥	你的	眼睛	现在	,	苏菲	,	和	让	我们	去	和	看	如果	我们	能	做

['eni] [θɪŋ] .

any	thing	.
任何	事物	.

索菲，别哭了，让我们去看看能不能做点什么。

[jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . ['kærəl] [wɪl] [peɪ] [ðə; ðɪ] ['fjuːnərəl] [ɪk'spensɪz] ,

Your	father	and	Mr	.	Carroll	will	pay	the	funeral	expenses	,
你的	父亲	和	先生	.	卡罗尔	将要	支付	这	葬礼	开支	,

你父亲和卡罗尔先生将支付丧葬费用。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [mʌst; məst] [siː] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['mʌðə(r)] [hæz; həz] ['prɒpə(r)] [kləʊðz] .

and	we	must	see	that	the	mother	has	proper	clothes	.
和	我们	必须	看	那	这	母亲	有	恰当的	衣服	.

我们必须确保母亲穿着得体。

" [wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['mɪsɪz] . [braʊnz] ,

"	When	they	arrived	at	Mrs	.	Brown's	,
"	什么时候	他们	到达的	在	太太	.	布朗的	,

“当他们到达布朗太太家时，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['teɪkən] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [ruːm] [weə(r)] ['bɛtsi] [hæd; həd] ['sʌfəd] [səʊ] [lɒŋ] ,

they	were	taken	up	into	the	room	where	Betsey	had	suffered	so	long	,
他们	是	已采取	向上	进入	这	房间	在哪里	贝齐	有	遭受	所以	长的	,

他们被带进了贝茜长期遭受痛苦的房间。

[ænd; ənd] [weə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] [naʊ] [leɪ] [ə'sliːp] [tuː; tə] [ə'weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [deɪ] !

and	where	her	body	now	lay	asleep	to	await	for	the	resurrection	day	!
和	在哪里	她	身体	现在	躺	睡着了	到	等待	为了	这	复活	天	!

而她的身体现在安息在那里，等待着复活之日的到来！

[ə; eɪ] [niːt] [kæp] [hɪd] [ðə; ðɪ] [skɑː(r)] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [held] [ə; eɪ] [swiːt]

A	neat	cap	hid	the	scar	on	her	face	,	and	her	hand	held	a	sweet
一个	整洁的	帽	隐藏	这	瘢痕	在	她	脸	,	和	她	手	握住	一个	甜的

[waɪt] ['rəʊzbʌd] .

white	rosebud	.
白色的	玫瑰花蕾	.

一顶整洁的帽子遮住了她脸上的疤痕，她的手里拿着一朵娇嫩的白色玫瑰花蕾。

['səʊfi] [θɔːt] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [siːn] ['eni] [θɪŋ]

Sophie	thought	,	as	she	looked	at	her	,	that	she	had	never	seen	any	thing
苏菲	想法	,	作为	她	看起来	在	她	,	那	她	有	绝不	已见	任何	事物

[mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] .

more	beautiful	.
更多的	美丽的	.

苏菲看着她，心想自己从未见过如此美丽的东西。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][əˈfreɪd][tuː; tə][sɪt][hɪə(r)][əˈləʊn][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] , [maɪ][dɪə(r)] ? " [sed]['mɪsɪz] .

"	Are	you	afraid	to	sit	here	alone	a	few	minutes	,	my	dear	?	"	said	Mrs	.
"	是	你	害怕的	到	坐	这里	独自的	一个	很少	分钟	,	我的	亲爱的	?	"	说	太太	.

['kenədi] .

Kennedy	.
肯尼迪	.

“亲爱的，你害怕一个人在这里坐一会儿吗？”肯尼迪太太问道。

" ['mɪsɪz] . [hænd][hæz; həz][leɪn] [daʊn] , [ænd; ənd][aɪ][wɒnt][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [nɜːs] . "

"	Mrs	.	Hand	has	lain	down	,	and	I	want	to	speak	to	nurse	.	"
"	太太	.	手	有	莱恩	向下	,	和	我	想	到	说话	到	护士	.	"

“汉德太太已经躺下了，我想和护士谈谈。”

" [nəʊ] , ['mæmə; məˈmɑː] , [aɪ][ˌeɪ ˈem][nɒt][əˈfreɪd] ; [aɪ][duː; də][nɒt] [θɪŋk] ['bɛtsi] [wʊd] [hɜːt] [ˌem ˈiː] ,

"	No	,	mamma	,	I	am	not	afraid	;	I	do	not	think	Betsey	would	hurt	me	,
"	不	,	妈妈	,	我	是	不是	害怕的	;	我	做	不是	思考	贝齐	会	伤害	我	,

“不，妈妈，我不害怕；我不认为贝茜会伤害我。”

[naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][æn; ən]['eɪndʒl] .

now	that	she	is	an	angel	.
现在	那	她	是	一个	天使	.

现在她已化身为天使。

" ['səʊfi] [niːld] [daʊn] [baɪ][ðə; ðɪ]['bɒdi] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [frend] , [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][left] [əˈləʊn] ;

"	Sophie	kneeled	down	by	the	body	of	her	friend	,	when	she	was	left	alone	;
"	苏菲	跪着	向下	经过	这	身体	的	她	朋友	,	什么时候	她	曾是	左边	独自的	;

[ænd; ənd][ðeə(r)] ,

and	there	,
和	那里	,

“索菲独自一人时，跪在了朋友的遗体旁；然后，

[ɪn][ðə; ðɪ] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [deθ] [ænd; ənd][ɒv; əv] [ɪ'tɜːn(ə)l] [laɪf] ,

in	the	presence	of	death	and	of	eternal	life	,
在	这	在场	的	死亡	和	的	永恒	生活	,

在死亡和永生面前，

[ʃiː; ʃi] [preɪd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [maɪt] [biː; bi] [muːvd] [æz; əz] - [hæd; həd] [biːn] ;

she	prayed	that	her	heart	might	be	moved	as	Betsey's	had	been	;
她	祈祷	那	她	心	可能	是	已搬	作为	-	有	到过	;

她祈祷自己的心也能像贝茜一样被感动；

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [greɪs] [ˌhens'fɔːθ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] , [nɒt][tuː; tə] [hɜː'self] [bʌt; bət][tuː; tə]

and	that	she	might	have	grace	henceforth	to	live	,	not	to	herself	but	to
和	那	她	可能	有	优雅	今后	到	居住	,	不是	到	她自己	但	到

[gɒd] ;

God	;
上帝	;

愿她从此以后蒙受恩典，不为自己而活，而为上帝而活；

[ænd; ənd] [ðæt] ['fɒləʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['seɪvjə(r)] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)][laɪf] , [ʃiː; ʃi] [maɪt] [miːt] [hɪm][æt; ət][lɑːst][ɪn]

and	that	following	her	Saviour	all	her	life	,	she	might	meet	Him	at	last	in
和	那	下列的	她	救主	全部	她	生活	,	她	可能	见面	他	在	最后的	在

['hev(ə)n] .

heaven	.
天堂	.

她希望自己一生跟随救主，最终能在天堂与祂相遇。

[ænd; ənd][gɒd] [hɜːd] [ðæt] [preə(r)] [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] [ˌaɪ 'tiː] !

And	God	heard	that	prayer	and	answered	it	!
和	上帝	听到	那	祷告	和	回答	它	!

上帝听到了那份祷告，并且回应了它！

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

[ðə; ði] ['beɪbi] .

THE	BABY	.
这	婴儿	.

婴儿。

[fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [ɪ'vents] [rɪ'kɔ:dɪd] [ɪn][ðə; ði][lɑ:st]['tʃæptə(r)] ,

FOR	some	time	after	the	events	recorded	in	the	last	chapter	,
为了	一些	时间	后	这	活动	记录	在	这	最后的	章	,

在上一章所记载的事件发生后的一段时间内，

['səʊfi] [felt] ['rɑ:ðə(r)] [ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə][gəʊ] [aʊt] , [ɔ:(r)] [mi:t] ['eni] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [frendz] .

Sophie	felt	rather	unwilling	to	go	out	,	or	meet	any	of	her	friends	.
苏菲	毛毡	相当	不情愿	到	去	出去	,	或者	见面	任何	的	她	朋友们	.

苏菲不太愿意出门，也不愿意见她的任何朋友。

[fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['fi:lɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['fɔ:fitid] [ðə; ði] [rɪ'spekt] [ænd; ənd]

For	she	could	not	help	feeling	as	if	she	had	forfeited	the	respect	and
为了	她	可以	不是	帮助	感觉	作为	如果	她	有	丧失	这	尊重	和

[ə'fekʃn] [ɒv; əv][ɔ:l] [ðəʊz] [ʃi:; ʃi][məʊst]['vælju:d] .

affection	of	all	those	she	most	valued	.
感情	的	全部	那些	她	最多	有价值的	.

因为她不禁觉得自己失去了所有她最珍视的人的尊重和喜爱。

[ʃi:; ʃi][dɪd] [nɒt] [faɪnd] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['tri:tɪd] ['eni] [les] ['kaɪndli][baɪ] ['hæri] [ænd; ənd]

She	did	not	find	,	however	,	that	she	was	treated	any	less	kindly	by	Harry	and
她	做过	不是	寻找	,	然而	,	那	她	曾是	治疗	任何	较少的	亲切地	经过	哈里	和

['gretə] ,

Greta	,
格蕾塔	,

然而，她并没有发现哈里和格雷塔对她有任何不友善的态度。

[ɔ:(r)] [ðæt] ['mɪsɪz] . [geɪlɔ:d] [wɒz; wəz] [nɒt] [glæd][tu:; tə] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] .

or	that	Mrs	.	Gaylord	was	not	glad	to	see	her	.
或者	那	太太	.	盖洛德	曾是	不是	高兴的	到	看	她	.

或者说，盖洛德夫人并不乐意见到她。

['lɔ:rə] [left] [taʊn] [ɪ'mi:diətli] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði][ə'feə(r)] [keɪm] [aʊt] ,

Laura	left	town	immediately	after	the	affair	came	out	,
劳拉	左边	镇	立即地	后	这	事务	来了	出去	,

婚外情曝光后，劳拉立即离开了小镇。

[ænd; ənd] ['səʊfi] [wɒz; wəz] [speəd] [ðə; ði] [ɪm'bærəsmənt] [ɒv; əv] ['mi:tɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] .

and	Sophie	was	spared	the	embarrassment	of	meeting	her	.
和	苏菲	曾是	幸存	这	尴尬	的	会议	她	.

索菲因此避免了与她见面时的尴尬。

[ʃi:; ʃi] [rəʊt] [wʌn] ['letə(r)] [tu:; tə] ['səʊfi] , [hu:] [ʃəʊd] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət] [wʌns] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .

She	wrote	one	letter	to	Sophie	,	who	showed	it	at	once	to	her	mother	.
她	写道	一	信	到	苏菲	,	WHO	显示	它	在	一次	到	她	母亲	.

她给索菲写了一封信，索菲立刻把信拿给妈妈看。

['mɪsɪz] . ['kenədi] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['smaɪlɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ðæt] ['lɔ:rə] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] ['lɜ:nɪd] [ðə; ði]

Mrs	.	Kennedy	could	not	help	smiling	to	see	that	Laura	had	already	learned	the
太太	.	肯尼迪	可以	不是	帮助	微笑	到	看	那	劳拉	有	已经	学习	这

['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['evri] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [sku:l] ,

history	of	every	one	in	the	school	,
历史	的	每一个	一	在	这	学校	,

肯尼迪夫人看到劳拉已经了解了学校里每个人的生平，不禁露出了微笑。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [diːp] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['gɒsɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] .

and	was	deep	in	all	the	gossip	of	the	establishment	.
和	曾是	深的	在	全部	这	闲话	的	这	建立	.

他对上流社会的各种八卦都了如指掌。

[ʃiː; ʃi] [əd'vaɪzd] ['səʊfi] [nɒt][tuː; tə]['ɑːnsə(r)][ðə; ði]['letə(r)] .

She	advised	Sophie	not	to	answer	the	letter	.
她	建议	苏菲	不是	到	回答	这	信	.

她建议苏菲不要回复这封信。

" [ə; eɪ] [ˌkɒrə'spɒndəns] [wɪð] ['lɔːrə] [wɪl] [duː; də][juː; jʊ][nəʊ] [gʊd] ,

"	A	correspondence	with	Laura	will	do	you	no	good	,
"	一个	一致	和	劳拉	将要	做	你	不	好的	,

与劳拉通信对你没有任何好处，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [juːz] [ʌp] [taɪm] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] ['betə(r)] [ɪm'plɔɪd] [baɪ] [ðæt] [jʌŋ] ['leɪdi]

and	it	will	use	up	time	which	would	be	much	better	employed	by	that	young	lady
和	它	将要	使用	向上	时间	哪个	会	是	很多	更好的	受雇	经过	那	年轻的	女士

[ɪn] ['lɜːnɪŋ] [tuː; tə] [spel] ,

in	learning	to	spell	,
在	学习	到	拼写	,

这会浪费时间，而这位年轻女士本可以利用这些时间更好地学习拼写。

[æn; ən] [ə'kʌmplɪʃmənt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [siːm] [ðʌs] [fɑː(r)][tuː; tə][hæv; həv] [nɪ'glektɪd] .

an	accomplishment	which	she	seems	thus	far	to	have	neglected	.
一个	成就	哪个	她	似乎	因此	远的	到	有	被忽视的	.

这项成就，她似乎迄今为止一直忽略了。

" ['səʊfi] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ə; eɪ]['les(ə)n] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [fə'gɒt] .

"	Sophie	had	learned	a	lesson	which	she	never	forgot	.
"	苏菲	有	学习	一个	课	哪个	她	绝不	忘了	.

“苏菲吸取了一个她永远不会忘记的教训。”

[ɪn][ðə; ði] ['ləʊnlɪnəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['tʃeɪmbə(r)] , [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['wuːndɪd]

In	the	loneliness	of	her	chamber	,	face	to	face	with	her	wounded
在	这	孤独	的	她	房间	,	脸	到	脸	和	她	受伤

['kɒnʃəns] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [gɒd] ,

conscience	and	her	God	,
良心	和	她	上帝	,

在她孤独的房间里，面对着她受伤的良心和她的上帝，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [ðæt] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [streŋθ] [wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] ['mɪzrəbl] ['wiːknəs] ,

she	had	found	that	all	her	own	strength	was	the	most	miserable	weakness	,
她	有	成立	那	全部	她	自己的	力量	曾是	这	最多	悲惨的	弱点	,

她发现自己所有的力量，竟然成了最可悲的弱点。

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ˌrezə'lʊʃən] [wɜːs] [ðæn; ðən] ['juːsləs] , [ən'les] [sə'pɔːrtɪd] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['haɪə(r)] ['paʊə(r)] .

her	own	resolutions	worse	than	useless	,	unless	supported	upon	a	higher	Power	.
她	自己的	决议	更糟	比	无用	,	除非	有	之上	一个	更高	力量	.

除非有更高力量的支持，否则她自己的决心不仅无用，而且毫无用处。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv][ɔːl] [steɪ] [ə'pɒn] [hɜː'self] ;

She	had	been	deprived	of	all	stay	upon	herself	;
她	有	到过	被剥夺的	的	全部	停留	之上	她自己	;

她完全失去了对自己的控制；

[hæd; həd] [biːn] [fɔːst] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['fɒli] [ænd; ənd] ['sɪnflnəs] ,

had	been	forced	to	see	her	own	folly	and	sinfulness	,
有	到过	强制	到	看	她	自己的	蠢事	和	罪恶	,

她被迫看清了自己的愚蠢和罪恶，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [led][tuː; tə][ðə; ði] [rɒk] [ðæt] [wɒz; wəz] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən] [hɜː'self] — [ðə; ði]

and	she	had	been	led	to	the	Rock	that	was	higher	than	herself	—	the
和	她	有	到过	引领	到	这	岩石	那	曾是	更高	比	她自己	—	这

[rɒk] [ɒv; əv]['eɪdʒɪz] — [ðæt] [traɪd] [stəʊn] ,

Rock	of	Ages	—	that	tried	stone	,
岩石	的	年龄	—	那	尝试	石头	,

她被引到一块比她自身更高的磐石——永恒磐石——那磐石曾试炼过石头。

[ðə; ði] ['preʃəs] ['kɔːnə(r)] [stəʊn] , [ðə; ði][ʃʊə(r)] [faʊn'deɪʃ(ə)n] .

the	precious	Corner	Stone	,	the	Sure	Foundation	.
这	宝贵的	角落	石头	,	这	当然	基础	.

珍贵的基石，坚实的基础。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['meni] [ə; eɪ] ['kɒnflɪkt] [wɪð] [hɜː'self] , [mɔː(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] ,

She	had	many	a	conflict	with	herself	,	more	than	ever	,
她	有	许多	一个	冲突	和	她自己	,	更多的	比	曾经	,

她内心充满了矛盾，比以往任何时候都更加强烈。

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] [θɪŋz] [naʊ] [ə'pɪəd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][sɪnz] ,

for	many	things	now	appeared	to	her	in	the	light	of	sins	,
为了	许多	事物	现在	出现	到	她	在	这	光	的	罪孽	,

因为现在在她看来，许多事情都是罪恶的体现。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [θɔːt] [səʊ] [bɪ'fɔː(r)] ,

which	she	had	never	thought	so	before	,
哪个	她	有	绝不	想法	所以	前	,

她以前从未这样想过。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [lʊk] [bæk] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][pɑːst][laɪf] [wɪ'ðaʊt] [ʃeɪm] [ænd; ənd][self] -

and	she	could	not	look	back	upon	her	past	life	without	shame	and	self	-
和	她	可以	不是	看	后退	之上	她	过去的	生活	没有	耻辱	和	自己	-

[rɪ'prəʊtʃ] .

reproach	.
责备	.

她无法坦然回顾自己的过去，心中充满羞愧和自责。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [fɔːt] ['breɪvli] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [streŋθ] [ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ] [ɪn'kriːsɪŋ]

But	she	fought	bravely	,	and	found	her	strength	and	courage	increasing
但	她	战斗	勇敢地	,	和	成立	她	力量	和	勇气	增加

[wɪð] ['evri] ['vɪktəri] .

with	every	victory	.
和	每一个	胜利	.

但她英勇作战，并且发现每一次胜利都让她变得更加坚强和勇敢。

['meni] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['keələs] [ænd; ənd] ['ɪndələnt] ['hæbɪts][ʃiː; ʃi] [naʊ] [sɔː] [wɜː(r); wə(r)] ['mɪəli] [ðə; ði]

Many	of	her	careless	and	indolent	habits	she	now	saw	were	merely	the
许多	的	她	粗心	和	懒惰的	习惯	她	现在	锯	是	仅仅	这

[ɪn'dʌldʒəns] [ɒv; əv] ['selfɪʃnəs] ,

indulgence	of	selfishness	,
放纵	的	自私	,

她现在意识到，自己过去许多粗心大意、懒散懈怠的习惯，只不过是放纵自私罢了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ə'drest] [hɜː'self] [wɪð] ['stedɪnəs] [tuː; tə] [breɪk] [ðem; ðəm] [ɒf] .

and	she	addressed	herself	with	steadiness	to	break	them	off	.
和	她	已解决	她自己	和	稳定性	到	休息	他们	离开	.

她镇定自若地与他们断绝关系。

" ['səʊfi] [hæz; həz] [left] ['evri] [dɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ['əʊpən] . "

"	Sophie	has	left	every	door	in	the	house	open	.	"
"	苏菲	有	左边	每一个	门	在	这	房子	打开	.	"

“索菲把家里所有的门都敞开了。”

" ['səʊfi] , [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['oʊvərʃuːz] [baɪ][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ['faɪə(r)] . "

"	Sophie	,	here	are	your	overshoes	by	the	drawing	-	room	fire	.	"
"	苏菲	,	这里	是	你的	套鞋	经过	这	绘画	-	房间	火	.	"

“苏菲，你的套鞋在客厅壁炉旁。”

" ['səʊfi] , [juː; jʊ][hæv; həv] [nɒt] ['mendɪd] [jɔː(r); jə(r)] [s'tɒkɪŋz] , " [wɜː(r); wə(r)] ['sentənsɪz] [mʌtʃ] [les]

"	Sophie	,	you	have	not	mended	your	stockings	,	"	were	sentences	much	less
"	苏菲	,	你	有	不是	已修复	你的	长筒袜	,	"	是	句子	很多	较少的

['friːkwəntli] [hɜːd] [ðæn; ðən] ['fɔːməli] .

frequently	heard	than	formerly	.
频繁地	听到	比	以前	.

“苏菲，你的长袜还没补好。”这句话现在听到的频率远不如以前了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)] ['səʊfi] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [təʊn] [wen] [ʃiː; ʃi]

It	was	very	hard	for	Sophie	to	answer	in	a	good	-	natured	tone	when	she
它	曾是	非常	难的	为了	苏菲	到	回答	在	一个	好的	-	自然	语气	什么时候	她

[wɒz; wəz] [ri'pruːv] ,

was	reproved	,
曾是	责备	,

索菲被责备时，很难用和善的语气回答。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [əd'vaɪzd] [hɜː(r); hə(r)]['nevə(r)][tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [æt; ət][ɔːl] : [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðɪs]

and	her	mother	advised	her	never	to	answer	at	all	:	she	found	this
和	她	母亲	建议	她	绝不	到	回答	在	全部	:	她	成立	这

[æn; ən] ['eksələnt] [plæn] ,

an	excellent	plan	,
一个	出色的	计划	,

她母亲建议她永远不要回答：她觉得这个主意非常好。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [əd'vaɪz] [ɔːl][maɪ] [jʌŋ] ['ridər] [tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː] .

and	I	would	advise	all	my	young	readers	to	try	it	.
和	我	会	建议	全部	我的	年轻的	读者	到	尝试	它	.

我建议所有年轻读者都去尝试一下。

[juː; jʊ] [meɪ] ['pɒsəbli] [θɪŋk] [ðæt] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [smɔːl] [θɪŋz] [tuː; tə] [meɪk] ['mætəz] [ɒv; əv] ['kɒnʃəns]

You	may	possibly	think	that	these	are	small	things	to	make	matters	of	conscience
你	可能	可能	思考	那	这些	是	小的	事物	到	制作	事情	的	良心

,

,

,

你或许认为这些都是小事，不值得为此操心。

[bʌt; bət] [dɪ'pend] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] , [ən'les] [juː; jʊ][faɪnd] [jɔː'self] [ə'plaɪɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [test] [tuː; tə] ['evri]

but	depend	upon	it	,	unless	you	find	yourself	applying	the	religious	test	to	every
但	依赖	之上	它	,	除非	你	寻找	你自己	申请	这	宗教	测试	到	每一个

- [deɪ] ['djuːtiz] ,

-	day	duties	,
-	天	职责	,

但要相信它，除非你发现自己把宗教标准应用到了日常生活中。

[fɔːlts] , [ænd; ənd] [k'eəz] , [juː; jʊ][hæv; həv] [gʊd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [dɪs'trʌst] [jɔː'self] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]

faults	,	and	cares	,	you	have	good	reason	to	distrust	yourself	and	your
故障	,	和	关心	,	你	有	好的	原因	到	怀疑	你自己	和	你的

[ə'teɪnmənts] .

attainments	.
成就	.

缺点和忧虑，让你有充分的理由怀疑自己和自己的成就。

[wiː; wi][mʌst; məst] [naʊ] [ɑːsk]['aʊə(r)] ['ridər] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [step] ,

We	must	now	ask	our	readers	to	take	a	long	step	,
我们	必须	现在	问	我们的	读者	到	拿	一个	长的	步	,

现在我们必须请求读者们迈出重要的一步，

[ænd; ənd] [pɑːs] ['əʊvə(r)][æn; ən] ['ɪntəv(ə)l] [ɒv; əv] ['sevrəl] [mʌnθs] .

and	pass	over	an	interval	of	several	months	.
和	经过	超过	一个	间隔	的	一些	几个月	.

并持续数月之久。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [sɪns] ['səʊfi] [fɜːst] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [njuː] ['mæmə; mə'mɑː] ;

It	was	now	about	a	year	since	Sophie	first	saw	her	new	mamma	;
它	曾是	现在	关于	一个	年	自从	苏菲	第一的	锯	她	新的	妈妈	;

距离苏菲第一次见到她的新妈妈已经过去大约一年了;

[haʊ] [lɒŋ] [ðə; ði] [taɪm] [siːmd] [tuː; tə] [lʊk] [bæk] [ə'pɒn] !

how	long	the	time	seemed	to	look	back	upon	!
如何	长的	这	时间	似乎	到	看	后退	之上	!

回首往事，感觉时间过得好漫长啊!

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] [best] [frend] ,

She	had	learned	to	think	of	her	mother	as	her	best	friend	,
她	有	学习	到	思考	的	她	母亲	作为	她	最好的	朋友	,

她已经学会把母亲当作自己最好的朋友。

[ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [əd'vaɪs] [æz; əz] ['nætʃ(ə)rəli] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nevə(r)]

and	turned	to	her	for	advice	as	naturally	as	if	she	had	never
和	转向	到	她	为了	建议	作为	自然	作为	如果	她	有	绝不

[nəʊn] ['eni] ['ʌðə(r)] ['kaʊnsələ(r)] .

known	any	other	counsellor	.
已知	任何	其他	顾问	.

她很自然地向她寻求建议，就好像她从未认识过其他咨询师一样。

[ðə; ði] ['stɔːri] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd] [ɪn] ['soʊfiz] [ˌɪndɪ'skreʃn] [ænd; ənd] ['lɔːrəz] ['gɒsɪp] , [hæd; həd]

The	story	which	had	originated	in	Sophie's	indiscretion	and	Laura's	gossip	,	had
这	故事	哪个	有	起源于	在	苏菲的	轻率	和	劳拉的	闲话	,	有

[lɒŋ] [ə'gəʊ] [daɪd] [aʊt] ,

long	ago	died	out	,
长的	前	死亡	出去	,

这个故事源于苏菲的轻率之举和劳拉的闲言碎语，但早已销声匿迹了。

[æz; əz] ['mɪsɪz] . [geɪlɔːd] [hæd; həd] [prɪ'dɪktɪd] .

as	Mrs	.	Gaylord	had	predicted	.
作为	太太	.	盖洛德	有	预测	.

正如盖洛德夫人所预言的那样。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] ['trʌbld] [ðəm'selvz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætə(r)] ,

And	the	people	who	troubled	themselves	about	the	matter	,
和	这	人们	WHO	麻烦	他们自己	关于	这	事情	,

而那些为此事烦恼的人，

[hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ðæt] ['səʊfi] [wɒz; wəz] ['wʌndəfəli] [ɪm'pruːvd] [ɪn] ['mænəz]

had	come	to	the	conclusion	that	Sophie	was	wonderfully	improved	in	manners
有	来	到	这	结论	那	苏菲	曾是	太棒了	改进	在	礼仪

[ænd; ənd] [ə'pɪərəns] ,

and	appearance	,
和	外貌	,

他得出结论，苏菲的举止和外貌都有了极大的改善。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] ['betə(r)] [drest] [ðæn; ðən] ['fɔːməli] ,

and	much	better	dressed	than	formerly	,
和	很多	更好的	穿着	比	以前	,

而且比以前穿得好多了。

[səʊ]['ɑːftə(r)][ɔːl][ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi][æz; əz] [wel] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə]

so	after	all	it	might	be	as	well	for	her	to	have	some	one	to
所以	后	全部	它	可能	是	作为	出色地	为了	她	到	有	一些	一	到

[teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

take	care	of	her	.
拿	关心	的	她	.

所以，对她来说，有人照顾她或许是件好事。

[wʌn] ['plez(ə)nt] ['mɔːnɪŋ] [ɪn][sep'tembə(r)] ,

One	pleasant	morning	in	September	,
一	令人愉快的	早晨	在	九月	,

九月一个宜人的早晨，

['səʊfi] [wɒz; wəz] [ə'weɪkənd] ['veri] ['ɜːli] [baɪ][sʌm; səm] ['sʌd(ə)n] [nɔɪz] [wɪtʃ] ['stɑːtld] [hɜː(r); hə(r)] ['veri]

Sophie	was	awakened	very	early	by	some	sudden	noise	which	startled	her	very
苏菲	曾是	觉醒	非常	早期的	经过	一些	突然	噪音	哪个	惊慌	她	非常

[mʌtʃ] ,

much	,
很多	,

索菲一大早就被一阵突如其来的噪音惊醒，吓了她一大跳。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [tel] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

though	she	could	not	tell	what	it	was	.
尽管	她	可以	不是	告诉	什么	它	曾是	.

虽然她无法分辨那是什么。

[ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] , [bʌt; bət][ɔːl][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [siːmd] ['kwaɪət] ,

She	listened	,	but	all	in	the	house	seemed	quiet	,
她	听着	,	但	全部	在	这	房子	似乎	安静的	,

她侧耳倾听，但屋里一片寂静。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [leɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] [ə'gen] .

so	she	lay	down	and	went	to	sleep	again	.
所以	她	躺	向下	和	去	到	睡觉	再次	.

于是她躺下又睡着了。

[ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [slept] ['rɑːðə(r)] [tuː] [lɒŋ] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [ə'weikt] [ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] ,

This	time	she	slept	rather	too	long	,	and	when	she	awaked	the	second	time	,
这	时间	她	睡着了	相当	也	长的	,	和	什么时候	她	醒来	这	第二	时间	,

这次她睡得太久了，第二次醒来时，

[ðə; ði] [sʌn] [ʃɒn] ['braɪtli] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

the	sun	shone	brightly	into	the	room	.
这	太阳	闪耀	明亮地	进入	这	房间	.

阳光明媚地照进房间。

[ə'freɪd] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [tuː] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] , [ʃiː; ʃi] [drest] ['heɪstɪli] ,

Afraid	of	being	too	late	for	breakfast	,	she	dressed	hastily	,
害怕的	的	存在	也	晚的	为了	早餐	,	她	穿着	草草	,

她怕错过早餐，匆匆穿好衣服。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd] [preə(r)] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

and	as	soon	as	she	had	finished	her	reading	and	prayer	,	which	she
和	作为	很快	作为	她	有	完成的	她	阅读	和	祷告	,	哪个	她

[naʊ] ['nevə(r)] [fə'gɒt] ,

now	never	forgot	,
现在	绝不	忘了	,

她读完书、做完祷告后——她现在永远不会忘记这件事——

[ʃiː; ʃi] [went] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['pɑːlə(r)] .

she	went	down	into	the	parlor	.
她	去	向下	进入	这	客厅	.

她下楼进了客厅。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][wʌn] [ðeə(r)] !

There	was	no	one	there	!
那里	曾是	不	一	那里	!

那里一个人也没有!

[wɒt] [kʊd; kəd][biː; bi][ðə; ði]['mætə(r)] ?

What	could	be	the	matter	?
什么	可以	是	这	事情	?

究竟出了什么事?

[wɒz; wəz] ['eni] [wʌn] [sɪk] ?

Was	any	one	sick	?
曾是	任何	一	生病的	?

有人生病吗?

['səʊfi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [nɒk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [dɔː(r)] , [wen] ['nænsi] ['pɑːtli] ['əʊpənd]

Sophie	was	going	to	knock	at	her	mother's	door	,	when	Nancy	partly	opened
苏菲	曾是	去	到	敲	在	她	母亲的	门	,	什么时候	南希	部分	打开

[ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] .

it	and	looked	out	.
它	和	看起来	出去	.

苏菲正要敲她妈妈的门，这时南希把门半开，向外望去。

" [waɪ] , ['nænsi] — " ['səʊfi] [bɪ'gæn] ['heɪstɪli] , [bʌt; bət] ['nænsi] [smaɪld] [ænd; ənd] [held] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)]

"	Why	,	Nancy	—	"	Sophie	began	hastily	,	but	Nancy	smiled	and	held	up	her
"	为什么	,	南希	—	"	苏菲	开始	草草	,	但	南希	微笑	和	握住	向上	她

['fɪŋgə(r)] ,

finger	,
手指	,

“为什么，南希——”索菲急忙开口，但南希笑了笑，举起一根手指，

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ə; eɪ] [saʊnd] [sʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [hɜːd] [ɪn]

and	at	that	moment	she	heard	a	sound	such	as	she	had	never	heard	in
和	在	那	片刻	她	听到	一个	声音	这样的	作为	她	有	绝不	听到	在

[ðə; ði] [haʊs] [bɪ'fɔː(r)] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][kraɪ][ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['beɪbi] .

the	house	before	—	it	was	the	cry	of	a	little	baby	.
这	房子	前	—	它	曾是	这	哭	的	一个	小的	婴儿	.

就在这时，她听到了一种她以前从未在房子里听过的声音——那是婴儿的哭声。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

Then	she	knew	in	a	moment	what	had	happened	.
然后	她	知道	在	一个	片刻	什么	有	发生	.

她瞬间明白了发生了什么。

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [biːt] [fɑːstə(r)][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [dʌn] [sɪns] [ðə; ði] [naɪt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [stʊd]

Her	heart	beat	faster	than	it	had	done	since	the	night	she	had	stood
她	心	打	快点	比	它	有	完毕	自从	这	夜晚	她	有	站立

[æt; ət][ðə; ði] [hɔːl] - [dɔː(r)] ,

at	the	hall	-	door	,
在	这	大厅	-	门	,

她的心跳比自从那天晚上站在大厅门口以来任何时候都要快。

['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [njuː] ['mæmə; mə'mɑː][tuː; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,

waiting	for	her	new	mamma	to	get	out	of	the	carriage	,
等待	为了	她	新的	妈妈	到	得到	出去	的	这	运输	,

等着她的新妈妈从婴儿车里出来，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['trembld] [səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [stænd] .

and	she	trembled	so	that	she	could	hardly	stand	.
和	她	颤抖	所以	那	她	可以	几乎	站立	.

她浑身颤抖，几乎站不稳。

" [ɪz] [ðæt] ['səʊfi] ? " [sed] [ə; eɪ] [spft] [vɔɪs] [wɪ'ðɪn] .

"	Is	that	Sophie	?	"	said	a	soft	voice	within	.
"	是	那	苏菲	?	"	说	一个	柔软的	嗓音	之内	.

“那是苏菲吗？”一个柔和的声音在耳边响起。

" [let] [hɜː(r); hə(r)] [kʌm] [ɪn] , [nɜːs] . "

"	Let	her	come	in	,	nurse	.	"
"	让	她	来	在	,	护士	.	"

“让她进来吧，护士。”

" [wɪl] [juː; jʊ] [biː; bi] ['veri] [stɪl] , [dɪə(r)] , " [sed] ['nænsi] , " [ænd; ənd] [nɒt] ['wʌri] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] ?

"	Will	you	be	very	still	,	dear	,	"	said	Nancy	,	"	and	not	worry	your	mother	?
"	将要	你	是	非常	仍然	,	亲爱的	,	"	说	南希	,	"	和	不是	担心	你的	母亲	?

“亲爱的，你一定要安静，不要让你妈妈担心。”南希说。

" ['səʊfi] [n'ɒdɪd] , [fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] ['veri] [wel] [spiːk] , [ænd; ənd] ['nænsi] [ə'laʊd]

"	Sophie	nodded	,	for	she	could	not	very	well	speak	,	and	Nancy	allowed
"	苏菲	点头	,	为了	她	可以	不是	非常	出色地	说话	,	和	南希	允许

[hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] ['entə(r)] .

her	to	enter	.
她	到	进入	.

索菲点了点头，因为她不太会说话，南希便让她进去了。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['faɪə(r)] [wɒz; wəz] ['bɜːnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] ,

A	little	fire	was	burning	in	the	grate	,
一个	小的	火	曾是	燃烧	在	这	格特	,

壁炉里燃着一小堆火。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['wʊmən] [sæt] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [læp] ,

and	a	strange	woman	sat	before	it	with	something	in	her	lap	,
和	一个	奇怪的	女士	卫星	前	它	和	某物	在	她	膝	,

一个陌生的女人坐在它前面，膝上放着什么东西。

[bʌt; bət] ['səʊfi] [dɪd] [nɒt] [lʊk] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] .

but	Sophie	did	not	look	at	her	.
但	苏菲	做过	不是	看	在	她	.

但苏菲没有看她。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] ['əʊnli] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ['laɪɪŋ] [ɪn] [bed] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['ɔːlməʊst] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz]

She	saw	only	her	mother	lying	in	bed	,	with	her	face	almost	as	white	as
她	锯	仅有的	她	母亲	说谎	在	床	,	和	她	脸	几乎	作为	白色的	作为

[ðə; ði] ['piləuz] .

the	pillows	.
这	枕头	.

她只看到母亲躺在床上，脸色苍白得像枕头一样。

['mɪsɪz] . ['kenədi] [held] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [tuː; tə] ['səʊfi] , [ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] ['veri]

Mrs	.	Kennedy	held	out	her	hand	to	Sophie	,	and	kissed	her	very
太太	.	肯尼迪	握住	出去	她	手	到	苏菲	,	和	亲吻	她	非常

['tendəli] .

tenderly	.
温柔地	.

肯尼迪夫人向索菲伸出手，温柔地吻了她。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [ə'fɜːm] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [dɪd] [nɒt] [ʃed] [ə; eɪ] [fjuː] [tɪəz] ,

I	should	not	like	to	affirm	that	the	little	girl	did	not	shed	a	few	tears	,
我	应该	不是	喜欢	到	确认	那	这	小的	女孩	做过	不是	棚	一个	很少	眼泪	,

我不想断言小女孩没有流下眼泪。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [sɔb] [wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] , [bʌt; bət] ['nænsi] [sed] , [ðæt] " - [ɒn] [ðə; ði] [həʊl] ,

and	even	sobbed	once	or	twice	,	but	Nancy	said	,	that	"	'	On	the	whole	,
和	甚至	啜泣	一次	或者	两次	,	但	南希	说	,	那	"	-	在	这	所有的	,

她甚至还抽泣了一两次，但南希说，“总的来说，

- [ʃiː; ʃi] [bɪ'heɪvd] ['veri] [wel] . "

'	she	behaved	very	well	.	"
-	她	表现	非常	出色地	.	"

“她表现得很好。”

" [kʌm] [hɪə(r)] , ['səʊfi] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [rɪ'liːst]

"	Come	here	,	Sophie	,	"	said	her	father	,	as	soon	as	she	was	released
"	来	这里	,	苏菲	,	"	说	她	父亲	,	作为	很快	作为	她	曾是	发布

[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [ɪm'breɪs] ;

from	her	mother's	embrace	;
从	她	母亲的	拥抱	;

“过来，索菲，”她父亲在她从母亲怀里挣脱出来后立刻说道；

" [kʌm] [ænd; ənd] [meɪk] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [ðɪs] [jʌŋ] ['dʒentlmən] .

"	come	and	make	acquaintance	with	this	young	gentleman	.
"	来	和	制作	熟人	和	这	年轻的	绅士	.

请来认识一下这位年轻先生。

" ['səʊfi] [went] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['faɪəpleɪs] , [ænd; ənd][ðeə(r)] , [ɒn][ðə; ði] [streɪndʒ] ['wʊmənz] [læp] ,

"	Sophie	went	towards	the	fireplace	,	and	there	,	on	the	strange	woman's	lap	,
"	苏菲	去	向	这	壁炉	,	和	那里	,	在	这	奇怪的	女性的	膝	,

索菲走向壁炉，然后发现，她正坐在那个陌生女人的腿上。

[leɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['beɪbi] — ['sɜːt(ə)nli] [ðə; ði] [smɔːlɪst] ['beɪbi][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , ['səʊfi] [θɔːt] ,

lay	a	little	baby	—	certainly	the	smallest	baby	in	the	world	,	Sophie	thought	,
躺	一个	小的	婴儿	—	当然	这	最小	婴儿	在	这	世界	,	苏菲	想法	,

躺着一个小婴儿——索菲心想，这肯定是世界上最小的婴儿。

[ðəʊ] [nɜːs] [dɪ'kleəd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [bɪg] [bɔɪ] .

though	nurse	declared	it	was	a	good	big	boy	.
尽管	护士	声明	它	曾是	一个	好的	大的	男生	.

护士说他是个乖巧的大男孩。

[wel] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ðeə(r)] [hiː; hi] [leɪ] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [waɪd] ['əʊpən] , ['pəʊkɪŋ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [hændz]

Well	,	at	any	rate	,	there	he	lay	,	with	his	eyes	wide	open	,	poking	his	little	hands
出色地	,	在	任何	速度	,	那里	他	躺	,	和	他的	眼睛	宽的	打开	,	戳	他的	小的	双手

[ə'baʊt] ,

about	,
关于	,

总之，他就那样躺着，眼睛睁得大大的，小手到处乱伸。

[ænd; ənd] ['pʌkərɪŋ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [red] [feɪs] ['ɪntuː][ɔːl] [sɔːrts][ɒv; əv] [ɒd] [ʃeɪps] .

and	puckering	his	little	red	face	into	all	sorts	of	odd	shapes	.
和	皱眉	他的	小的	红色的	脸	进入	全部	排序	的	奇怪的	形状	.

他那红扑扑的小脸蛋儿撅起了嘴，摆出各种奇奇怪怪的形状。

" [wɒt] [ə; eɪ] ['dɑːlɪŋ] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['səʊfi] .

"	What	a	darling	little	thing	!	"	exclaimed	Sophie	.
"	什么	一个	亲爱的	小的	事物	!	"	惊呼	苏菲	.

“真是个可爱的小家伙！”苏菲惊叹道。

" [bʌt; bət] [wɒt] ['fʌni] ['feɪsɪz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ʌp] ! "

"	But	what	funny	faces	it	makes	up	!	"
"	但	什么	有趣的	面孔	它	制作	向上	!	"

“但它做出的表情真是滑稽极了！”

" [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [duː; də][səʊ][æt; ət][fɜːst] , [mɪs] , " [sed] [ðə; ði] [nɜːs] .

"	They	always	do	so	at	first	,	miss	,	"	said	the	nurse	.
"	他们	总是	做	所以	在	第一的	,	错过	,	"	说	这	护士	.

“小姐，他们一开始总是这样，”护士说。

" [siː] [wɒt] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [hændz] [hiː; hi] [hæz; həz] !

"	See	what	pretty	little	hands	he	has	!
"	看	什么	漂亮的	小的	双手	他	有	!

“看看他这双漂亮的小手！”

" ['səʊfi] [slɪpt] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] ['fɪŋgə(r)] ['ɪntuː] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,

"	Sophie	slipped	her	little	finger	into	one	of	them	,
"	苏菲	滑倒了	她	小的	手指	进入	一	的	他们	,

苏菲把小指伸进了其中一个……

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['taɪni] ['lɪt(ə)l] [pɪŋk] [klɔːz] [kləʊzd] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [greɪt] [dɪ'laɪt] .

and	the	tiny	little	pink	claws	closed	upon	it	,	to	her	great	delight	.
和	这	微小的	小的	粉色的	爪子	关闭	之上	它	,	到	她	伟大的	喜	.

小小的粉红色爪子合拢了它，这让她非常高兴。

" [siː] , [pə'pɑː] , [hiː; hi] [ɪz] ['həʊldɪŋ] [maɪ] ['fɪŋgə(r)] .

"	See	,	papa	,	he	is	holding	my	finger	.
"	看	,	爸爸	,	他	是	保持	我的	手指	.

“爸爸，你看，他抓着我的手指呢。”

[wɒt] [ə; eɪ] [dɪə(r)] ['lɪt(ə)l] ['beɪbi] !

What	a	dear	little	baby	!
什么	一个	亲爱的	小的	婴儿	!

多么可爱的小宝宝啊!

[wen] [wɪl] [hiː; hi] [biː; bi] [əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pleɪ] , [nɜːs] ? "

When	will	he	be	old	enough	to	play	,	nurse	?	"
什么时候	将要	他	是	老的	足够的	到	玩	,	护士	?	"

护士，他什么时候才能长大到可以玩耍呢?

" [nɒt] [ɪn] [sʌm; səm] [taɪm] [jet] , " [sed] ['nænsi] .

"	Not	in	some	time	yet	,	"	said	Nancy	.
"	不是	在	一些	时间	然而	,	"	说	南希	.

“还得过一段时间，”南希说。

" [aɪ] [ɪk'spekt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['wɒntɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [rʌn] [ə'baʊt] [baɪ] [nekst] [wiːk] . "

"	I	expect	you	will	be	wanting	him	to	run	about	by	next	week	.	"
"	我	预计	你	将要	是	想要	他	到	跑步	关于	经过	下一个	星期	.	"

“我估计你下周会希望他四处走走。”

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [kwaɪt] [səʊ] ['fuːlɪʃ] [æz; əz] [ðæt] , " [sed] ['səʊfi] , ['smaɪlɪŋ] .

"	I	am	not	quite	so	foolish	as	that	,	"	said	Sophie	,	smiling	.
"	我	是	不是	相当	所以	愚蠢	作为	那	,	"	说	苏菲	,	微笑	.

“我可没那么傻，”索菲笑着说。

" [aɪ] [nəʊ] ['beɪbiz] ['kænɒt] [wɔːk] [ænd; ənd] [tɔːk] [də'rektli] ,

"	I	know	babies	cannot	walk	and	talk	directly	,
"	我	知道	婴儿	不能	走	和	讲话	直接地	,

我知道婴儿不会直接走路和说话，

[bʌt; bət] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [wɒnt] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [grəʊ] .

but	I	shall	want	very	much	to	see	him	grow	.
但	我	将	想	非常	很多	到	看	他	生长	.

但我非常希望看到他成长。

" [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [njuː] [fɪə(r)] ['entəd] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] ,

"	She	turned	to	her	mother	again	,	and	a	new	fear	entered	her	mind	,
"	她	转向	到	她	母亲	再次	,	和	一个	新的	害怕	进入	她	头脑	,

她再次转向母亲，一种新的恐惧涌上心头。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [haʊ] [peɪl] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] .

as	she	saw	how	pale	she	was	.
作为	她	锯	如何	苍白	她	曾是	.

她看到自己脸色苍白。

" [ai][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [sɪk] , ['mæmə; mə'mɑː] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , ['æŋkʃəsli] .

"	I	am	afraid	you	are	very	sick	,	mamma	,	"	said	she	,	anxiously	.
"	我	是	害怕的	你	是	非常	生病的	,	妈妈	,	"	说	她	,	焦虑地	.

“妈妈，恐怕您病得很重。”她焦急地说。

" [nəʊ] , [maɪ] [lʌv] , [ai][ˌeɪ 'em]['əʊnli] [wiːk] .

"	No	,	my	love	,	I	am	only	weak	.
"	不	,	我的	爱	,	我	是	仅有的	虚弱的	.

“不，我的爱人，我只是软弱而已。”

[ai][duː; də] [nɒt] [θɪŋk] [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [sɪk] .

I	do	not	think	I	am	very	sick	.
我	做	不是	思考	我	是	非常	生病的	.

我觉得我病得并不重。

[naʊ] [gəʊ][ænd; ənd] [meɪk] ['kɒfi] [fɔː(r); fə(r)][pə'pɑː] .

Now	go	and	make	coffee	for	papa	.
现在	去	和	制作	咖啡	为了	爸爸	.

现在去给爸爸煮咖啡。

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['mɪstrəs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [tɪl] [ai] [get] [ə'baʊt] [ə'gen] .

You	must	be	mistress	for	a	while	,	till	I	get	about	again	.
你	必须	是	情妇	为了	一个	尽管	,	直到	我	得到	关于	再次	.

在我恢复行动能力之前，你得暂时做我的情妇。

" ['səʊfi] [wɒz; wəz]['djuːli] [ɪn'stɔːld] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['brekfəst] - ['teɪb(ə)l] ,

"	Sophie	was	duly	installed	in	her	mother's	place	at	the	breakfast	-	table	,
"	苏菲	曾是	正式地	已安装	在	她	母亲的	地方	在	这	早餐	-	桌子	,

“索菲按惯例坐在了她母亲在餐桌旁的位置上，

[ænd; ənd] [fɪld] [hɜː(r); hə(r)] ['ɒfɪs] [wɪð] [greɪt] [prə'praɪəti] [ænd; ənd] ['dɪgnəti] :

and	filled	her	office	with	great	propriety	and	dignity	:
和	已填	她	办公室	和	伟大的	礼	和	尊严	:

她以极高的礼仪和尊严布置了自己的办公室：

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ['grætɪfaɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi]['nevə(r)][dræŋk][ə; eɪ]['betə(r)] [kʌp] [ɒv; əv]

her	father	gratifying	her	by	saying	that	he	never	drank	a	better	cup	of
她	父亲	可喜	她	经过	说	那	他	绝不	喝	一个	更好的	杯子	的

['kɒfi] .

coffee	.
咖啡	.

她父亲欣慰地说，他从未喝过比这更好的咖啡。

" [ai][ˌeɪ 'em]['tɔːlə(r)][ðæn; ðən][ai][wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst] [taɪm] [ai] [meɪd] ['kɒfi] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [pə'pɑː] .

"	I	am	taller	than	I	was	the	last	time	I	made	coffee	for	you	,	papa	.
"	我	是	更高	比	我	曾是	这	最后的	时间	我	制成	咖啡	为了	你	,	爸爸	.

“爸爸，我比上次给你煮咖啡的时候高了。”

[dəʊnt][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [haʊ] [ai] [juːst] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [greɪt] ['dɪkʃən(ə)ri] [tuː; tə][sɪt][ə'pɒn] , [bɪ'fɔː(r)]

Don't	you	remember	how	I	used	to	get	the	great	Dictionary	to	sit	upon	,	before
不	你	记住	如何	我	用过的	到	得到	这	伟大的	字典	到	坐	之上	,	前

['mæmə; mə'mɑː] [keɪm] ? "

mamma	came	?	"
妈妈	来了	?	"

你不记得妈妈来之前，我是怎么让那本大字典坐在上面的吗?

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [mʌtʃ] [ɪm'pruːvd] , [maɪ] ['dɔːtə(r)] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , " [ɪ'speʃəli]

"	You	are	very	much	improved	,	my	daughter	,	"	said	her	father	,	"	especially
"	你	是	非常	很多	改进	,	我的	女儿	,	"	说	她	父亲	,	"	尤其

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [fjuː] [mʌnθs] .

for	the	last	few	months	.
为了	这	最后的	很少	几个月	.

“女儿，你进步很大，”她父亲说，“尤其是最近几个月。”

[ai] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] .

I	hope	you	will	continue	to	improve	.
我	希望	你	将要	继续	到	提升	.

希望你继续进步。

[θɪŋk] [haʊ] [suːn] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] ,

Think	how	soon	you	will	be	a	young	lady	,
思考	如何	很快	你	将要	是	一个	年轻的	女士	,

想想你很快就会成为一位年轻女士，

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [lɜːn] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [taɪm] ! "

and	how	much	you	will	have	to	learn	before	that	time	!	"
和	如何	很多	你	将要	有	到	学习	前	那	时间	!	"

在那之前，你还得学习多少东西啊!

" [ai][ˌeɪ 'em] ['lɜːnɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θɪŋz] [naʊ] , [pə'pɑː] .

"	I	am	learning	a	great	many	things	now	,	papa	.
"	我	是	学习	一个	伟大的	许多	事物	现在	,	爸爸	.

爸爸，我现在学到了很多东西。

[ai][ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ə'rɪθmətɪk] [ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] ,

I	am	going	over	the	arithmetic	the	second	time	,
我	是	去	超过	这	算术	这	第二	时间	,

我正在第二次复习算术题。

[ænd; ənd][ai][kæn; kən][duː; də] ['eni] [sʌm] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] .

and	I	can	do	any	sum	in	the	book	.
和	我	能	做	任何	和	在	这	书	.

书里的任何算术题我都会做。

[haʊ] ['stjuːpɪd][ai] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ! "

How	stupid	I	used	to	be	about	it	!	"
如何	愚蠢的	我	用过的	到	是	关于	它	!	"

我以前在这件事上真是太愚蠢了!

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ˌɔːltə'geðə(r)][stjuː'pɪdəti] , ['səʊfi] ? "

"	Do	you	think	it	was	altogether	stupidity	,	Sophie	?	"
"	做	你	思考	它	曾是	共	愚蠢	,	苏菲	?	"

“你觉得这完全是愚蠢的行为吗，索菲？”

" [nəʊ] , [pə'pɑː] , " ['ɑːnsə(r)d] ['səʊfi] , " [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] .

"	No	,	papa	,	"	answered	Sophie	,	"	I	know	it	was	not	.
"	不	,	爸爸	,	"	回答	苏菲	,	"	我	知道	它	曾是	不是	.

“不，爸爸，”苏菲回答说，“我知道不是那样的。”

[ai] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [vekst] [ðə; ði]['məʊmənt][ai][kʊd; kəd][nɒt][duː; də][ə; eɪ] [sʌm] ,

I	used	to	be	vexed	the	moment	I	could	not	do	a	sum	,
我	用过的	到	是	烦恼	这	片刻	我	可以	不是	做	一个	和	,

以前，只要算不出一道题，我就会非常恼火。

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [wʊd] [nɒt][traɪ] [ə'gen] .

and	then	I	would	not	try	again	.
和	然后	我	会	不是	尝试	再次	.

然后我就不会再尝试了。

[naʊ] [ai] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [frentʃ] .

Now	I	like	it	quite	as	well	as	French	.
现在	我	喜欢	它	相当	作为	出色地	作为	法语	.

现在我觉得它和法语一样好。

" ['ɑːftə(r)] ['brekfəst] , ['səʊfi] [bɪ'gæn][tuː; tə][kən'sɪdə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [set] [hɜː'self] [ə'baʊt] .

"	After	breakfast	,	Sophie	began	to	consider	what	she	should	set	herself	about	.
"	后	早餐	,	苏菲	开始	到	考虑	什么	她	应该	放	她自己	关于	.

早餐后，索菲开始思考她应该着手做什么。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] ['præktɪs] , [æz; əz] [ðæt] [wʊd] [dɪ'stɜːb] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .

She	thought	she	would	not	practise	,	as	that	would	disturb	her	mother	.
她	想法	她	会	不是	实践	,	作为	那	会	打扰	她	母亲	.

她觉得她不该练习，因为那样会打扰她的母亲。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [sleɪt] [ænd; ənd] [ə'rɪθmətɪk] , [ænd; ənd] [wɜːkt] [æn; ən]['aʊə(r)][æt; ət][hɜː(r); hə(r)]

So	she	took	her	slate	and	arithmetic	,	and	worked	an	hour	at	her
所以	她	采取	她	石板	和	算术	,	和	工作	一个	小时	在	她

[sʌmz] [wɪð] [greɪt] [ˌpɜːsə'vɪərəns] .

sums	with	great	perseverance	.
总和	和	伟大的	毅力	.

于是她拿起石板和算术书，非常认真地算了一个小时的题。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [ə'baʊt] [ðə; ði]['pɑːlə(r)] , [ænd; ənd] [pʊt] [ɔːl] [ðə; ði] ['teɪblz] [ænd; ənd] [bʊk] - [ʃelvz] [ɪn]

Then	she	went	about	the	parlor	,	and	put	all	the	tables	and	book	-	shelves	in
然后	她	去	关于	这	客厅	,	和	放	全部	这	表格	和	书	-	货架	在

['ɔːdə(r)] ,

order	,
命令	,

然后她走遍了客厅，把所有的桌子和书架都整理好了。

[ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [sʌm; səm] [leɪt] ['flaʊəz] [ɪn][ðə; ði] [vɑːzɪs] .

and	arranged	some	late	flowers	in	the	vases	.
和	安排	一些	晚的	花朵	在	这	花瓶	.

并将一些晚开的花朵插在花瓶里。

" [aɪ] [miːn] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [kiːp] [ðə; ði] [haʊs] ['lʊkɪŋ] [dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪf] ['mæmə; mə'mɑː]

"	I	mean	to	try	and	keep	the	house	looking	just	as	it	would	if	mamma
"	我	意思是	到	尝试	和	保持	这	房子	寻找	只是	作为	它	会	如果	妈妈

[wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] ,

were	about	,
是	关于	,

“我的意思是，尽量让房子保持妈妈还在世时的样子。”

" [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , " [ænd; ənd][hæv; həv] ['evri] [θɪŋ] ['plez(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]['fɑːðə(r)] [wen] [hiː; hi]

"	she	thought	,	"	and	have	every	thing	pleasant	for	my	father	when	he
"	她	想法	,	"	和	有	每一个	事物	令人愉快的	为了	我的	父亲	什么时候	他

['kɒmz] [ɪn] .

comes	in	.
来	在	.

她心想：“我要为父亲准备一切让他高兴的事。”

" ['faɪnəli] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] ['səʊɪŋ] , [ænd; ənd] [spent] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɪn]

"	Finally	,	she	took	her	sewing	,	and	spent	the	rest	of	the	morning	in
"	最后	,	她	采取	她	缝纫	,	和	花费	这	休息	的	这	早晨	在

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [ruːm] ,

her	mother's	room	,
她	母亲的	房间	,

最后，她拿起针线活，在母亲的房间里度过了剩下的上午时间。

['səʊɪŋ] [ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði]['beɪbi] .

sewing	and	watching	the	baby	.
缝纫	和	观看	这	婴儿	.

缝纫和照看婴儿。

[wɒt] [ə; eɪ] [sə'praɪzɪŋ] [θɪŋ] [ðæt] ['beɪbi][wɒz; wəz] !

What	a	surprising	thing	that	baby	was	!
什么	一个	奇怪	事物	那	婴儿	曾是	!

这孩子真是个令人意想不到的小家伙！

['evri] [kən'tɔ:ʃn] [ɒv; əv][ɪts]['lɪt(ə)l][pɪŋk] ['kaʊntənəns] , [ɪts][hændz][ænd; ənd] [fi:t] , [ɪts] ['kʌnɪŋ] ['lɪt(ə)l]
Every contortion of its little pink countenance , its hands and feet , its cunning little
每一个 扭曲 的 它是 小的 粉色的 面容 , 它是 双手 和 脚 , 它是 狡猾 小的
[ɪəz] ,
ears ,
耳朵 ,

它那粉嫩小脸蛋的每一次扭动，它的小手小脚，它那狡黠的小耳朵，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['skænti] [lɒks] [ɒv; əv][heə(r)] [wɪtʃ] [ə'pɪəd] [wen] [ɪts][kæp][wɒz; wəz]['teɪkən] [ɒf] ,
and the scanty locks of hair which appeared when its cap was taken off ,
和 这 稀少 锁 的 头发 哪个 出现 什么时候它是 帽 曾是 已采取 离开 ,

摘下帽子后，露出了稀疏的几缕头发。

[ɔ:l][wɜ:(r); wə(r)] ['mɑrvlz] [ɪn] ['soʊfiz] [aɪz] .
all were marvels in Sophie's eyes .
全部 是 奇迹 在 苏菲的 眼睛 .

在苏菲眼里，一切都是奇迹。

[ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɒt] [bi:n] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt][hɜ:(r); hə(r)]['mʌðə(r)] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n]
If she had not been a little anxious about her mother , she would have been
如果 她 有 不是 到过 一个 小的 焦虑的 关于 她 母亲 , 她 会 有 到过
['pɜ:fɪktli] ['hæpi] .
perfectly happy .
完美 快乐的 .

如果她不是有点担心母亲，她就会非常快乐。

['evri] [θɪŋ] [went] [ɒn] [wel] ,
Every thing went on well ,
每一个 事物 去 在 出色地 ,

一切都很顺利。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wi:k] ['mɪsɪz] . ['kenədi] [wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə][sɪt][ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
and in the course of a week Mrs . Kennedy was able to sit up a little
和 在 这 课程 的 一个 星期 太太 . 肯尼迪 曾是 有能力的 到 坐 向上 一个 小的
.
:
.

一周后，肯尼迪夫人就能稍微坐起来了。

['gretə] [ænd; ənd] ['hæri] [hæd; həd] [si:n] [ðə; ði]['beɪbi] , [ænd; ənd][əd'maɪəd][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] ['soʊfiz] [fʊl]
Greta and Harry had seen the baby , and admired it to Sophie's full
格蕾塔 和 哈里 有 已见 这 婴儿 , 和 钦佩 它 到 苏菲的 满的
['kɒntent] ,
content ,
内容 ,

格雷塔和哈里都看过那个婴儿，他们非常喜欢，索菲也十分满意。

[bʌt; bət] ['emə] [geɪlɔ:d] [hæd; həd]['rɑ:ðə(r)] [ə'frʌntɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ,
but Emma Gaylord had rather affronted her ,
但 艾玛 盖洛德 有 相当 受辱 她 ,

但艾玛·盖洛德的行为却让她颇为恼火。

[baɪ] [dɪkl'eəɹɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][ə; eɪ] ['fʌni] [lʌmp] [ɒv; əv][ə; eɪ] [nəʊz] ,
by declaring that it had a funny lump of a nose ,
经过 声明 那 它 有 一个 有趣的 块 的 一个 鼻子 ,

它宣称自己的鼻子上长了个滑稽的肿块，

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [tel] [wɒt] ['kʌlə(r)][ɪts] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] — [ðeɪ] [si:md] [tu:; tə]

and	that	she	could	not	tell	what	color	its	eyes	were	—	they	seemed	to
和	那	她	可以	不是	告诉	什么	颜色	它是	眼睛	是	—	他们	似乎	到

[hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][bi:; bi][ɒv; əv][nəʊ]['kʌlə(r)][æt; ət][ɔ:l] .

her	to	be	of	no	color	at	all	.
她	到	是	的	不	颜色	在	全部	.

她看不出它的眼睛是什么颜色——在她看来，它的眼睛似乎根本没有颜色。

[æz; əz]['mɪsɪz] . ['kenədi] ['əʊnli] [lɑ:ft] , [ænd; ənd] [ə'gri:d] [wɪð] ['emə] ['pɜ:fɪktli] , ['səʊfi] [kʊd; kəd]

As	Mrs	.	Kennedy	only	laughed	,	and	agreed	with	Emma	perfectly	,	Sophie	could
作为	太太	.	肯尼迪	仅有的	笑了	,	和	同意	和	艾玛	完美	,	苏菲	可以

['əʊnli] [teɪk] ['refju:dʒ] [wɪð] ['nænsi] ,

only	take	refuge	with	Nancy	,
仅有的	拿	避难所	和	南希	,

肯尼迪夫人只是笑着，完全同意艾玛的说法，索菲只好去找南希寻求帮助。

[hu:] [dʒɔɪnd] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn] [dɪkl'eəɹɪŋ] [ðæt] [ɪts] [aɪz] — [bles] - [ɪm] — [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] ['pɜ:fɪkt]

who	joined	with	her	in	declaring	that	its	eyes	—	bless	'	em	—	were	the	perfect
WHO	加入	和	她	在	声明	那	它是	眼睛	—	保佑	-	呃	—	是	这	完美的

['pæt(ə)n] [ɒv; əv][ɪts] ['fɑ:.ðərz] ,

pattern	of	its	father's	,
图案	的	它是	父亲的	,

她和其他人一起宣称，这只鸟的眼睛——真可爱——完美地复制了它父亲的眼睛。

[ænd; ənd][səʊ][wɒz; wəz][ɪts] [nəʊz] .

and	so	was	its	nose	.
和	所以	曾是	它是	鼻子	.

它的鼻子也是如此。

[wʌn] ['i:vnɪŋ] [æz; əz] ['səʊfi] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɪn][frɒm; frəm] ['fi:dɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['tʃɪkɪnz] ,

One	evening	as	Sophie	was	coming	in	from	feeding	her	chickens	,
一	晚上	作为	苏菲	曾是	未来	在	从	喂养	她	鸡	,

一天晚上，苏菲喂完鸡回来的时候，

[ænd; ənd] [stɒpt] [ə; eɪ]['məʊmənt][ɒn][ðə; ði] [steps] [tu:; tə] [teɪk] [ɒf] [hɜ:(r); hə(r)] ['oʊvərʃu:z] ,

and	stopped	a	moment	on	the	steps	to	take	off	her	overshoes	,
和	停止	一个	片刻	在	这	步骤	到	拿	离开	她	套鞋	,

她在台阶上停顿了一会儿，脱掉了套鞋。

[ʃi:; ʃi] [ˌəʊvər'hɜ:rd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [nɜ:s] [ænd; ənd][dʒeɪn] :

she	overheard	the	following	conversation	between	the	nurse	and	Jane	:
她	无意中听到	这	下列的	对话	之间	这	护士	和	简	:

她无意中听到护士和简的以下对话：

" [mɪs] ['soʊfiz] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['brʌðə(r)] , " [sed] [dʒeɪn] .

"	Miss	Sophie's	very	fond	of	her	little	brother	,	"	said	Jane	.
"	错过	苏菲的	非常	喜爱	的	她	小的	兄弟	,	"	说	简	.

“索菲小姐非常喜欢她的弟弟，”简说。

" [ʃi:z] [ə; eɪ] ['maɪti] ['plez(ə)nt] [tʃaɪld] , ['eni] [wei] , " ['ɑ:nsə(r)d] ['mɪsɪz] . [brɪgz] ,

"	She's	a	mighty	pleasant	child	,	any	way	,	"	answered	Mrs	.	Briggs	,
"	她是	一个	强大的	令人愉快的	孩子	,	任何	方式	,	"	回答	太太	.	布里格斯	,

“无论如何，她是个非常讨人喜欢的孩子，”布里格斯太太回答道。

" [ænd; ənd] [teɪks] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɪstrəs] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:(r); wə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] .

"	and	takes	to	the	mistress	the	same	as	if	she	were	her	own	.
"	和	需要	到	这	情妇	这	相同的	作为	如果	她	是	她	自己的	.

“对待女主人就像对待自己的亲生女主人一样。”

[bʌt; bət][doʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] , [dʒeɪn] , [dɪə(r)] , [ʃɪl] [faɪnd][ə; eɪ] ['dɪfrəns] [naʊ] ? "

But	don't	you	think	,	Jane	,	dear	,	she'll	find	a	difference	now	?	"
但	不	你	思考	,	简	,	亲爱的	,	壳	寻找	一个	不同之处	现在	?	"

但是，亲爱的简，你不觉得她现在会发现情况有所不同吗?

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? " [ɑːskt] [dʒeɪn] .

"	What	do	you	mean	?	"	asked	Jane	.
"	什么	做	你	意思是	?	"	问	简	.

“你什么意思？”简问道。

" [əʊ] , [dʒʌst] [ðɪs] .

"	Oh	,	just	this	.
"	哦	,	只是	这	.

哦，就这个。

[aɪv] [siːn] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['leɪdɪz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] [dʒʌst][æz; əz]

I've	seen	a	good	many	ladies	that	were	very	fond	of	other	children	just	as
我已经	已见	一个	好的	许多	女士们	那	是	非常	喜爱	的	其他	孩子们	只是	作为

[lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [nʌn] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ,

long	as	they	had	none	of	their	own	,
长的	作为	他们	有	没有任何	的	他们的	自己的	,

我见过不少女士，她们非常喜欢其他孩子，只要自己没有孩子就行。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mɪnɪt] [ðeə(r)] [əʊn] ['tʃɪldrən] [keɪm] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [ə'baɪd] ['eni] ['ʌðə(r)z] . "

but	the	minute	their	own	children	came	,	they	could	not	abide	any	others	.	"
但	这	分钟	他们的	自己的	孩子们	来了	,	他们	可以	不是	遵守	任何	其他的	.	"

但自从自己的孩子出生后，他们就再也容不下其他孩子了。

" [ˌaɪ 'tiː][woʊnt][biː; bi][səʊ] [wɪð] ['mɪsɪz] . ['kenədi] , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] , " [sed] [dʒeɪn] ;

"	It	won't	be	so	with	Mrs	.	Kennedy	,	I	am	sure	,	"	said	Jane	;
"	它	惯于	是	所以	和	太太	.	肯尼迪	,	我	是	当然	,	"	说	简	;

“我敢肯定，肯尼迪夫人不会这样，”简说道；

" [ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt][wʌn][ɒv; əv][ðæt] [sɔːt] .

"	she	is	not	one	of	that	sort	.
"	她	是	不是	一	的	那	种类	.

她不是那种人。

[ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [diːl] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [wɪð] ['səʊfi] [æt; ət] [fɜːst] ,

She	used	to	have	a	deal	of	trouble	with	Sophie	at	first	,
她	用过的	到	有	一个	交易	的	麻烦	和	苏菲	在	第一的	,

她起初和索菲之间有很多矛盾，

[bʌt; bət][ai]['nevə(r)] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)][wʌn]['pɑːtɪk(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] ;

but	I	never	saw	her	one	particle	out	of	patience	;
但	我	绝不	锯	她	一	粒子	出去	的	耐心	;

但我从未见过她有丝毫失去耐心；

[nɒt] [hɑːf][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['meni] [ɑː(r); ə(r)] [wɪð] [ðeə(r)] [əʊn] ,

not	half	as	much	as	many	are	with	their	own	,
不是	一半	作为	很多	作为	许多	是	和	他们的	自己的	,

远不及许多拥有自己伴侣的人的一半，

[ænd; ənd][ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['dɪfrənt] [naʊ] . "

and	I	don't	believe	it	will	be	different	now	.	"
和	我	不	相信	它	将要	是	不同的	现在	.	"

我不认为现在情况会有所不同。

" [wel] , ['meɪbi] [nɒt] .

"	Well	,	maybe	not	.
"	出色地	,	或许	不是	.

“嗯，也许不是。”

[ðə; ði]['leɪdi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['leɪdi] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] ,

The	lady	is	a	good	lady	,	to	be	sure	,
这	女士	是	一个	好的	女士	,	到	是	当然	,

这位女士的确是一位好女士。

[ænd; ənd][ɪts] [laɪk] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [triːt] [ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .

and	its	like	she	will	treat	them	all	the	same	.
和	它是	喜欢	她	将要	对待	他们	全部	这	相同的	.

她好像会一视同仁地对待他们所有人。

[aɪ] [həʊp] [səʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [mɪs] ['səʊfi] [ɪz] [ðæt] [fɒnd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,

I	hope	so	,	for	Miss	Sophie	is	that	fond	of	her	,
我	希望	所以	,	为了	错过	苏菲	是	那	喜爱	的	她	,

我希望如此，因为索菲小姐非常喜欢她。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [breɪk] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [tuː; tə][biː; bi] [tɜːnd] [ɒf] .

it	will	break	her	heart	to	be	turned	off	.
它	将要	休息	她	心	到	是	转向	离开	.

被关掉会让她伤心欲绝。

" [ðɪs] [wɒz; wəz][ɔːl] ['səʊfi] [hɜːd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fɪl] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɪð]

"	This	was	all	Sophie	heard	,	but	it	was	enough	to	fill	her	heart	with
"	这	曾是	全部	苏菲	听到	,	但	它	曾是	足够的	到	充满	她	心	和

['trʌb(ə)l] .

trouble	.
麻烦	.

“苏菲只听到了这些，但这足以让她忧心忡忡。”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rəli] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][biː; bi]['rɑːðə(r)] [ɪg'zæktɪŋ] [ɒv; əv] [ə'fekʃn] , [ænd; ənd] [pə'hæps]

She	was	naturally	inclined	to	be	rather	exacting	of	affection	,	and	perhaps
她	曾是	自然	倾斜	到	是	相当	严格	的	感情	,	和	也许

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dʒeləs] ;

a	little	jealous	;
一个	小的	嫉妒的	;

她天生就比较渴望得到关爱，或许还有点嫉妒心强；

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] ['pɒsəbli] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wʊd] [nɒt] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [wel] ,

and	the	thought	that	possibly	her	mother	would	not	love	her	as	well	,
和	这	想法	那	可能	她	母亲	会	不是	爱	她	作为	出色地	,

她还想到，或许她的母亲不会像爱她那样爱她。

[θruː] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː] [greɪt] [dɪ'stres] .

threw	her	into	great	distress	.
扔	她	进入	伟大的	痛苦	.

这让她非常痛苦。

[ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] ['riːəli] [bɪ'liːv] [ðæt] [sʌtʃ] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [keɪs] ,

She	did	not	really	believe	that	such	would	be	the	case	,
她	做过	不是	真的	相信	那	这样的	会	是	这	案件	,

她其实并不相信事情会是这样。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

but	she	could	not	help	thinking	about	it	.
但	她	可以	不是	帮助	思维	关于	它	.

但她忍不住一直想着这件事。

[wen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [kɪs] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði]['beɪbi] [gʊd] [naɪt] ,

When	she	went	to	kiss	her	mother	and	the	baby	good	night	,
什么时候	她	去	到	吻	她	母亲	和	这	婴儿	好的	夜晚	,

当她去亲吻妈妈和宝宝道晚安时，

[ʃiː; ʃi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði]['kreɪd(ə)l] [wɪð] ['dɪfrənt] ['fiːlɪŋz] [frɒm; frəm] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [bɪ'fɔː(r)]

she	approached	the	cradle	with	different	feelings	from	what	she	had	done	before
她	接近	这	摇篮	和	不同的	情怀	从	什么	她	有	完毕	前

:
:
:

她带着与以往不同的心情走向摇篮：

[ʃiː; ʃi] [felt] ['ɔːlməʊst] ['æŋgri] [wɪð] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['streɪndʒə(r)] , [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [səʊ][glæd][tuː; tə]

she	felt	almost	angry	with	the	little	stranger	,	whom	she	had	been	so	glad	to
她	毛毡	几乎	生气的	和	这	小的	陌生人	,	谁	她	有	到过	所以	高兴的	到

[siː] .

see	.
看	.

她几乎对这个陌生的小个子感到生气，尽管她之前见到他时非常高兴。

['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] ,

After	she	had	retired	to	her	room	,
后	她	有	退休	到	她	房间	,

她回到房间后，

[ʃiː; ʃi][sæt][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ['bruːdɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [aɪ'dɪə] [wɪtʃ] [hæd; həd]['teɪkən]

she	sat	for	some	time	brooding	over	the	uncomfortable	idea	which	had	taken
她	卫星	为了	一些	时间	沉思	超过	这	不舒服	主意	哪个	有	已采取

[pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

possession	of	her	.
拥有	的	她	.

她坐着沉思了好一会儿，脑海中一直萦绕着这个让她感到不安的想法。

" [bʌt; bət] [haʊ] ['fuːlɪʃ] [ai][ˌeɪ 'em] !

"	But	how	foolish	I	am	!
"	但	如何	愚蠢	我	是	!

“但我真是太愚蠢了！”

" [ʃiː; ʃi] ['faɪnəli] [sed] , [hɑːf] [ə'laʊd] .

"	she	finally	said	,	half	aloud	.
"	她	最后	说	,	一半	大声	.

她终于开口说道，声音低沉而有力。

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ai] [mait] [hæv; həv][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [di'strʌst] ['mʌðə(r)] .

"	I	should	think	I	might	have	had	enough	of	distrusting	mother	.
"	我	应该	思考	我	可能	有	有	足够的	的	不信任	母亲	.

“我想我已经受够了那个不信任我的母亲。”

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [nɒt] [meɪd] ['eni] ['dɪfrəns] , ['leɪtli] ,

I	am	sure	she	has	not	made	any	difference	,	lately	,
我	是	当然	她	有	不是	制成	任何	不同之处	,	最近	,

我相信她最近并没有起到任何作用。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [taɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] .

and	it	will	be	time	enough	to	think	of	it	when	it	comes	.
和	它	将要	是	时间	足够的	到	思考	的	它	什么时候	它	来	.

到时候有足够的时间去考虑。

" [səʊ] ['səʊfi] [riːd] [hɜː(r); hə(r)]['baɪb(ə)l][ænd; ənd] [sed] [hɜː(r); hə(r)] [preə(r)z] ,

"	So	Sophie	read	her	Bible	and	said	her	prayers	,
"	所以	苏菲	读	她	圣经	和	说	她	祈祷	,

于是，苏菲读了圣经，做了祷告。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['rezəluːt] ['efət] [dɪs'mɪsɪŋ] [ðə; ði]['mætə(r)][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] , [ʃiː; ʃi]

and	with	a	resolute	effort	dismissing	the	matter	from	her	mind	,	she
和	和	一个	坚决	努力	解雇	这	事情	从	她	头脑	,	她

[wɒz; wəz] [suːn] [ə'sliːp] .

was	soon	asleep	.
曾是	很快	睡着了	.

她下定决心不去想这件事，很快就睡着了。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːlməʊst] [fə'gɒtn] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'stres] ,

The	next	morning	she	had	almost	forgotten	her	distress	,
这	下一个	早晨	她	有	几乎	被遗忘的	她	痛苦	,

第二天早上她几乎忘记了之前的痛苦。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

苏菲·肯尼迪的经历(Sophie Kennedy's experience)
第7/8页

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [rɪˈnjuːd] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [baɪ]['mɪsɪz] . ['bɑːtlɪt] ,

but	it	was	renewed	in	the	course	of	the	day	by	Mrs	.	Bartlett	,
但	它	曾是	更新	在	这	课程	的	这	天	经过	太太	.	巴特利特	,

但巴特利特夫人当天又重新提起了此事。

[huː] [siːmd] ['destɪnd] [tuː; tə][biː; bi] ['soʊfiz] ['iːv(ə)l]['dʒiːniəs] .

who	seemed	destined	to	be	Sophie's	evil	genius	.
WHO	似乎	注定	到	是	苏菲的	邪恶的	天才	.

他似乎注定要成为苏菲的邪恶天才。

['mɪsɪz] . ['bɑːtlɪt] [hæd; həd] [kept] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]['mɪsɪz] . ['kɛnɪdiz] , [ænd; ənd][hæd; həd]['rɑːðə(r)]

Mrs	.	Bartlett	had	kept	away	from	Mrs	.	Kennedy's	,	and	had	rather
太太	.	巴特利特	有	保留	离开	从	太太	.	肯尼迪的	,	和	有	相当

[əˈvɔɪdɪd] ['miːtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ,

avoided	meeting	her	,
避免	会议	她	,

巴特利特夫人一直避开肯尼迪夫人，也尽量避免与她见面。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lætə(r)] [dis'laik] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['eni] [θɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['kwɒrəl] , [hæd; həd] [kɔːld] [ə'pɒn]

but	the	latter	disliking	the	idea	of	any	thing	like	a	quarrel	,	had	called	upon
但	这	后者	不喜欢	这	主意	的	任何	事物	喜欢	一个	争吵	,	有	称为	之上

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

但后者不喜欢争吵，于是叫住了她。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['triːtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [pə'laɪtli] .

and	made	a	point	of	treating	her	politely	.
和	制成	一个	观点	的	治疗	她	礼貌地	.

并且特意对她彬彬有礼。

[səʊ]['mɪsɪz] . ['bɑːtlɪt] [keɪm] [raʊnd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['prɒpə(r)][ɪn'kwaɪəriz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [helθ] [ɒv; əv]

So	Mrs	.	Bartlett	came	round	to	make	the	proper	inquiries	for	the	health	of
所以	太太	.	巴特利特	来了	圆形的	到	制作	这	恰当的	查询	为了	这	健康	的

['mɪsɪz] . ['kenədi] [ænd; ənd][ðə; ði]['beɪbi] ,

Mrs	.	Kennedy	and	the	baby	,
太太	.	肯尼迪	和	这	婴儿	,

于是巴特利特太太前来询问肯尼迪太太和婴儿的健康状况。

[ænd; ənd] ['səʊfi] [rɪ'siːvd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] [hɜː(r); hə(r)] [kw'iəɹɪz] [wɪð] [djuː] [pə'laɪtnəs] .

and	Sophie	received	her	and	answered	her	queries	with	due	politeness	.
和	苏菲	已收到	她	和	回答	她	查询	和	到期的	礼貌	.

索菲接待了她，并礼貌地回答了她的问题。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [jɔː'self] [kwaɪt] [kɑːst]['ɪntuː][ðə; ði] [ʃeɪd] [naʊ] , [mɪs] ['səʊfi] ,

"	I	suppose	you	will	find	yourself	quite	cast	into	the	shade	now	,	Miss	Sophie	,
"	我	认为	你	将要	寻找	你自己	相当	投掷	进入	这	阴影	现在	,	错过	苏菲	,

“我想你现在会发现自己完全被人忽视了，索菲小姐。”

" [sed] ['mɪsɪz] . ['bɑːtlɪt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ə'kʌstəmd] ['delɪkəsi] .

"	said	Mrs	.	Bartlett	with	her	accustomed	delicacy	.
"	说	太太	.	巴特利特	和	她	习惯	美味	.

“巴特利特太太用她一贯的委婉语气说道。”

" [waɪ] , [ai][doʊnt] [nəʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:l] , ['rɑ:ðə(r)][æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] [wɒt] [tu:; tə] [seɪ] .

"	Why	,	I	don't	know	,	"	replied	the	little	girl	,	rather	at	a	loss	what	to	say	.
"	为什么	,	我	不	知道	,	"	回复	这	小的	女孩	,	相当	在	一个	损失	什么	到	说	.

“为什么，我不知道，”小女孩回答道，一时不知该说什么。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ai] ? "

"	Why	should	I	?	"
"	为什么	应该	我	?	"

“我为什么要这么做？”

" [əʊ] , [waɪ] — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['beɪbi][ɪz]['ɔ:lməʊst] ['ɔ:lweɪz] [ðə; ði][məʊst] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] ['pɜ:sənɪdʒ] ,

"	Oh	,	why	—	because	the	baby	is	almost	always	the	most	important	personage	,
"	哦	,	为什么	—	因为	这	婴儿	是	几乎	总是	这	最多	重要的	人士	,

“哦，为什么呢？因为婴儿几乎总是最重要的人物。”

[ju:; jʊ] [nəʊ] — [ðə; ði]['əʊldɪst] ['ɔ:lweɪz] [hæz; həz][tu:; tə][bi:; bi] [pʊt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] ['i:v(ə)n] [wen] —

you	know	—	the	oldest	always	has	to	be	put	out	of	the	way	even	when	—
你	知道	—	这	最老	总是	有	到	是	放	出去	的	这	方式	甚至	什么时候	—

" ['mɪsɪz] . ['bɑ:tlɪt] ['hezɪteɪtɪd] ,

"	Mrs	.	Bartlett	hesitated	,
"	太太	.	巴特利特	犹豫了一下	,

你知道——即使——老大总是要被安排在一旁，即便——”巴特利特太太犹豫了一下，

[ænd; ənd] [ðen] [went] [ɒn] [ɪn] [kwaɪt] [ə'nʌðə(r)] [də'rekʃ(ə)n] .

and	then	went	on	in	quite	another	direction	.
和	然后	去	在	在	相当	其他	方向	.

然后，故事朝着完全不同的方向发展了。

" [ai] [sə'pəʊz] [jɔ:(r); jə(r)]['mæmə; mə'mɑ:] [wɪl] [nɒt] [keə(r)][tu:; tə] [ˌsu:pərɪn'tend] [jɔ:(r); jə(r)][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ['eni]

"	I	suppose	your	mamma	will	not	care	to	superintend	your	education	any
"	我	认为	你的	妈妈	将要	不是	关心	到	督	你的	教育	任何

[mɔ:(r)] ,

more	,
更多的	,

我想你妈妈不会再关心你的教育了。

[naʊ] [ʃi:; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ]['beɪbi][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [tu:; tə] ['ɒkjupaɪ][hɜ:(r); hə(r)] .

now	she	has	a	baby	of	her	own	to	occupy	her	.
现在	她	有	一个	婴儿	的	她	自己的	到	占据	她	.

现在她有了自己的孩子，可以专心照顾他了。

['prɒbəbli] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [bi:; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sku:l] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] . "

Probably	she	will	be	thinking	of	a	school	for	you	.	"
大概	她	将要	是	思维	的	一个	学校	为了	你	.	"

她可能正在考虑给你找所学校。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] , " [sed] .

"	I	don't	know	,	"	said	.
"	我	不	知道	,	"	说	.

“我不知道，”他说。

['səʊfi] [ə'gen] , ['fi:lɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [grəʊ] ['sʌd(ə)nli] ['hevi] .

Sophie	again	,	feeling	her	heart	grow	suddenly	heavy	.
苏菲	再次	,	感觉	她	心	生长	突然	重的	.

索菲又一次感到自己的心脏突然变得沉重起来。

" [ʃi:; ʃi][hæz; həz]['nevə(r)] [sed] ['eni] [θɪŋ] [ə'baʊt] ['eni] [tʃeɪndʒ] . "

"	She	has	never	said	any	thing	about	any	change	.	"
"	她	有	绝不	说	任何	事物	关于	任何	改变	.	"

“她从未说过任何关于改变的事情。”

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] ,

"	Of	course	she	would	not	be	likely	to	mention	it	to	you	,
"	的	课程	她	会	不是	是	可能	到	提到	它	到	你	,

她当然不太可能跟你提起这件事。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . [stəʊn] [ri'mɑːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [jɔː(r); jə(r)]['mæmə; mə'mɑː] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]

but	Mrs	.	Stone	remarked	to	me	that	she	heard	your	mamma	making	a
但	太太	.	石头	评论	到	我	那	她	听到	你的	妈妈	制作	一个

[greɪt] ['meni] [ɪn'kwaɪəriz][ɒv; əv] [mɪs] - [ə'baʊt] [ðə; ði] [skuːl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æt; ət][ɪn][eɪtʃ] .

great	many	inquiries	of	Miss	Crosset	about	the	school	she	was	at	in	H	.
伟大的	许多	查询	的	错过	-	关于	这	学校	她	曾是	在	在	H	.

但斯通太太告诉我，她听到你妈妈向克罗塞特小姐打听了很多关于她在H学校就读的情况。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [stəʊn] [sed] [jɔː(r); jə(r)]['mæmə; mə'mɑː] [sed] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]

And	Mrs	.	Stone	said	your	mamma	said	,	she	was	very	much	interested	in
和	太太	.	石头	说	你的	妈妈	说	,	她	曾是	非常	很多	感兴趣的	在

[ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][dʒʌst] [naʊ] :

the	subject	just	now	:
这	主题	只是	现在	:

斯通太太说，你妈妈刚才对这个话题很感兴趣：

[ðæts] [ɔːl] .

that's	all	.
那就是	全部	.

就这样。

" ['səʊfi] , ['fiːlɪŋ] [hɜː'self] ['veri] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] , [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]

"	Sophie	,	feeling	herself	very	uncomfortable	,	was	about	to	try	and	change	the
"	苏菲	,	感觉	她自己	非常	不舒服	,	曾是	关于	到	尝试	和	改变	这

['sʌbdʒɪkt] , [bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['bɑːtlɪt] [kən'tɪnjuːd] —

subject	,	but	Mrs	.	Bartlett	continued	—
主题	,	但	太太	.	巴特利特	持续	—

索菲感到很不自在，正要转移话题，但巴特利特太太继续说道——

" [ɪf] [jɔː(r); jə(r)]['mæmə; mə'mɑː] [ʃʊd; ʃəd] ['riːəli] [ɪn'tend] [tuː; tə] [send] [juː; jʊ] [ə'weɪ] ,

"	If	your	mamma	should	really	intend	to	send	you	away	,
"	如果	你的	妈妈	应该	真的	打算	到	发送	你	离开	,

“如果你的妈妈真的打算把你送走，

[ai][kæn; kən] [ˌrekə'mend] [ðə; ði] [skuːl] [weə(r)] ['lɔːrə] [ɪz] .

I	can	recommend	the	school	where	Laura	is	.
我	能	推荐	这	学校	在哪里	劳拉	是	.

我可以推荐劳拉就读的学校。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ɪk'spensɪv] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] , [ænd; ənd] ['veri] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] .

It	is	one	of	the	most	expensive	in	the	city	,	and	very	fashionable	.
它	是	一	的	这	最多	昂贵的	在	这	城市	,	和	非常	时髦	.

它是城里最贵的公寓之一，而且非常时尚。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [ɔːl] [teɪk] [ðeə(r)] [əʊn] ['sɪlvə(r)] [fɔːrks] [ænd; ənd] [spuːn] [ænd; ənd]['næpkɪn] - [rɪŋz] ,

The	young	ladies	all	take	their	own	silver	forks	and	spoons	and	napkin	-	rings	,
这	年轻的	女士们	全部	拿	他们的	自己的	银	叉子	和	勺子	和	餐巾	-	戒指	,

年轻女士们都自带银质叉子、银质勺子和餐巾环。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [dres] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] ['evri] [deɪ] . "

and	they	are	expected	to	dress	for	dinner	every	day	.	"
和	他们	是	预期的	到	裙子	为了	晚餐	每一个	天	.	"

他们每天都要盛装出席晚宴。

" [wʌn] [niːd] [nɒt] [gəʊ] [ə'weɪ] [tuː; tə] [skuːl] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , " [ri'mɑːk] ['səʊfi] .

"	One	need	not	go	away	to	school	for	that	,	"	remarked	Sophie	.
"	一	需要	不是	去	离开	到	学校	为了	那	,	"	评论	苏菲	.

“不必为此去上学，”索菲说道。

" ['mæmə; mə'mɑ:] ['ɔ:lweɪz] ['wɒnts] [ˌem 'i:][tu:; tə] [dres] [bɪ'fɔ:(r)] ['dɪnə(r)] . "

"	Mamma	always	wants	me	to	dress	before	dinner	.	"
"	妈妈	总是	想要	我	到	裙子	前	晚餐	.	"

“妈妈总是希望我在晚饭前穿好衣服。”

" [jɔ:(r); jə(r)]['mæmə; mə'mɑ:][ɪz] [raɪt] [nəʊ] [daʊt] , [mɪs] ['səʊfi] ,

"	Your	mamma	is	right	no	doubt	,	Miss	Sophie	,
"	你的	妈妈	是	正确的	不	怀疑	,	错过	苏菲	,

“毫无疑问，你妈妈是对的，索菲小姐。”

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] ['prɒbəbli] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [nɒt][bi:; bi][səʊ][pə'tɪkjələ(r)] [naʊ] .

but	I	think	probably	she	will	not	be	so	particular	now	.
但	我	思考	大概	她	将要	不是	是	所以	特别的	现在	.

但我认为她现在可能不会那么挑剔了。

['pi:p(ə)l] [ɑ:(r); ə(r)] ['ɔ:lweɪz] [mɔ:(r)] [strɪkt] [wɪð] ['ʌðə(r)] ['pi:pəlz] ['tʃɪldrən] [ðæn; ðən][ðeə(r)] [əʊn] .

People	are	always	more	strict	with	other	people's	children	than	their	own	.
人们	是	总是	更多的	严格的	和	其他	人们的	孩子们	比	他们的	自己的	.

人们总是对别人的孩子比对自己的孩子更严格。

[aɪ] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['veri] [fɒnd][ɒv; əv][ðə; ði]['beɪbi] , [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][nɒt] ? "

I	suppose	you	are	very	fond	of	the	baby	,	are	you	not	?	"
我	认为	你	是	非常	喜爱	的	这	婴儿	,	是	你	不是	?	"

我想你一定很喜欢这个宝宝，对吧?

" [jes] , [mæm] , " [sed] ['səʊfi] ['rɑ:ðə(r)] ['ʃɔ:tli] .

"	Yes	,	ma'am	,	"	said	Sophie	rather	shortly	.
"	是的	,	女士	,	"	说	苏菲	相当	不久	.

“是的，夫人，”索菲简短地回答道。

" [ðæt] [ɪz] [kwaɪt] [raɪt] :

"	That	is	quite	right	:
"	那	是	相当	正确的	:

“完全正确:

[ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [lʌv] [hɪm][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] ['brʌðə(r)] .

you	ought	to	love	him	the	same	as	if	he	were	your	own	brother	.
你	应该	到	爱	他	这	相同的	作为	如果	他	是	你的	自己的	兄弟	.

你应该像爱自己的亲兄弟一样爱他。

['meni] ['pi:p(ə)l] [seɪ] [ðeə(r)] [ni:d] [bi:; bi][nəʊ] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði] ['fi:lɪŋ] .

Many	people	say	there	need	be	no	difference	in	the	feeling	.
许多	人们	说	那里	需要	是	不	不同之处	在	这	感觉	.

许多人认为这种感觉上无需有任何差别。

[aɪ] ['kænɒt] [si:] [haʊ] [ðæt] [ɪz]['pɒsəb(ə)l][maɪ'self] , [bʌt; bət][nəʊ] [daʊt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] .

I	cannot	see	how	that	is	possible	myself	,	but	no	doubt	it	is	.
我	不能	看	如何	那	是	可能的	我	,	但	不	怀疑	它	是	.

我自己无法理解这是怎么回事，但毫无疑问这是真的。

[səʊ][aɪ] [həʊp] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɒt][bi:; bi] ['dʒeləs] ['i:v(ə)n] [ɪf] [ju:; jʊ][faɪnd] [jɔ:'self] [kɑ:st] [kwaɪt] ['ɪntu:][ðə; ði]

So	I	hope	you	will	not	be	jealous	even	if	you	find	yourself	cast	quite	into	the
所以	我	希望	你	将要	不是	是	嫉妒的	甚至	如果	你	寻找	你自己	投掷	相当	进入	这

[ʃeɪd] .

shade	.
阴影	.

所以，即使你发现自己完全被冷落了，我也希望你不要嫉妒。

[ju:; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['nætʃ(ə)rəl][fɔ:(r); fə(r)] ['pi:p(ə)l] [tu:; tə] [laɪk] [ðeə(r)] [əʊn] ['tʃɪldrən] [best] .

You	know	it	is	natural	for	people	to	like	their	own	children	best	.
你	知道	它	是	自然的	为了	人们	到	喜欢	他们的	自己的	孩子们	最好的	.

你知道，人们最喜欢自己的孩子是很自然的。

" ['səʊfi] [meɪd] [nəʊ] ['ɑːnsə(r)] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['bɑːtlɪt] , ['hævɪŋ] " [friːd] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] , "

"	**Sophie**	**made**	**no**	**answer**	**,**	**and**	**Mrs**	**.**	**Bartlett**	**,**	**having**	"	**freed**	**her**	**mind**	**,**	"		
"	苏菲	制成	不	回答	,	和	太太	.	巴特利特	,	拥有	"	自由	她	头脑	,	"		

['faɪnəli] [dɪ'pɑːtɪd] ,

finally	**departed**	**,**
最后	已离开	,

索菲没有回答，巴特利特太太“放下心来”后，终于离开了。

['liːvɪŋ] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][gɜːrlz] [hɑːt] [fʊl] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] .

leaving	**the**	**poor**	**girl's**	**heart**	**full**	**of**	**trouble**	**.**
离开	这	贫穷的	女孩们	心	满的	的	麻烦	.

这让可怜的女孩心中充满了忧愁。

[ɪn] [veɪn] [ʃiː; ʃi][təʊld] [hɜː'self] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fuːlɪʃ] [tuː; tə][maɪnd] [wɒt] ['mɪsɪz] . ['bɑːtlɪt] [sed] ,

In	**vain**	**she**	**told**	**herself**	**that**	**it**	**was**	**foolish**	**to**	**mind**	**what**	**Mrs**	**.**	**Bartlett**	**said**	**,**
在	徒劳	她	讲述	她自己	那	它	曾是	愚蠢	到	头脑	什么	太太	.	巴特利特	说	,

她徒劳地告诉自己，在意巴特利特太太的话是愚蠢的。

[ðə; ði] [wɜːdz] [wʊd] ['kɒnstəntli] [rɪ'kɜː(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

the	**words**	**would**	**constantly**	**recur**	**to**	**her**
这	字	会	不断地	复发	到	她

这些话会不断地在她耳边回响。

[maɪnd] — " [juː; jʊ] [nəʊ]

mind	**—**	**"**	**You**	**know**
头脑	—	"	你	知道

心想——“你知道

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['nætʃ(ə)rəl][fɔː(r); fə(r)] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [laɪk] [ðeə(r)] [əʊn] ['tʃɪldrən] [best] .

it	**is**	**natural**	**for**	**people**	**to**	**like**	**their**	**own**	**children**	**best**	**.**
它	是	自然的	为了	人们	到	喜欢	他们的	自己的	孩子们	最好的	.

人们最喜欢自己的孩子是人之常情。

" [tuː; tə][duː; də][hɜː(r); hə(r)] ['dʒʌstɪs] ,

"	**To**	**do**	**her**	**justice**	**,**
"	到	做	她	正义	,

“为了公正地评价她，

[ʃiː; ʃi] [strəʊv] ['mænfəli] [ə'genst] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv]['æŋgə(r)][ænd; ənd] ['dʒeləsi] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

she	**strove**	**manfully**	**against**	**the**	**feelings**	**of**	**anger**	**and**	**jealousy**	**which**	**she**	**was**
她	努力	勇敢地	反对	这	情怀	的	愤怒	和	妒忌	哪个	她	曾是

[ʃɒkt] [tuː; tə][faɪnd] [ə'raɪzɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ,

shocked	**to**	**find**	**arising**	**in**	**her**	**heart**	**,**
震惊	到	寻找	产生	在	她	心	,

她竭力压制住心中涌起的愤怒和嫉妒之情，这让她感到震惊。

[ænd; ənd]['nevə(r)] [geɪv] [weɪ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] ,

and	**never**	**gave**	**way**	**without**	**a**	**struggle**	**,**
和	绝不	给予	方式	没有	一个	斗争	,

而且从不轻易屈服，总是奋力抵抗。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['retʃɪd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [fiːl] [səʊ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]

but	**it**	**made**	**her**	**wretched**	**to**	**find**	**that**	**she**	**could**	**feel**	**so**	**towards**	**the**
但	它	制成	她	可怜	到	寻找	那	她	可以	感觉	所以	向	这

['dɑːlɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['beɪbi] .

darling	**little**	**baby**	**.**
亲爱的	小的	婴儿	.

但令她痛苦的是，她发现自己竟然会对这个可爱的小婴儿产生这样的感情。

[ɪ'speʃəli] [ʃiː; ʃi] ['dredɪd] ['biːɪŋ] [sent] [ə'weɪ] [tuː; tə] [skuːl] ,

Especially	**she**	**dreaded**	**being**	**sent**	**away**	**to**	**school**	**,**
尤其	她	令人恐惧的	存在	发送	离开	到	学校	,

她尤其害怕被送去上学。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [niːd] ['sevrəl] [njuː] [dresɪz]

and	when	she	heard	her	mother	say	that	she	would	need	several	new	dresses
和	什么时候	她	听到	她	母亲	说	那	她	会	需要	一些	新的	连衣裙

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['ɑːtɪk(ə)lz] ,

and	other	articles	,
和	其他	文章	,

当她听到母亲说她需要几件新裙子和其他物品时，

[ʃiː; ʃi] [fɪəd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['liːvɪŋ] [həʊm] .

she	feared	it	was	with	a	view	to	her	leaving	home	.
她	害怕	它	曾是	和	一个	看法	到	她	离开	家	.

她担心这是要让她离家出走。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [seɪ] ['eni] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv]

She	did	not	like	to	say	any	thing	about	it	to	her	mother	for	fear	of
她	做过	不是	喜欢	到	说	任何	事物	关于	它	到	她	母亲	为了	害怕	的

[dɪ'stresɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ,

distressing	her	,
令人痛心	她	,

她不愿将此事告诉母亲，以免母亲伤心。

['ʌðəwaɪz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri] .

otherwise	she	would	have	told	her	the	whole	story	.
否则	她	会	有	讲述	她	这	所有的	故事	.

否则她就会把整个故事告诉她了。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['kenədi] [hæd; həd] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪəz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ,

But	Mrs	.	Kennedy	had	eyes	and	ears	of	her	own	,
但	太太	.	肯尼迪	有	眼睛	和	耳朵	的	她	自己的	,

但肯尼迪夫人也有自己的眼线和耳目。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [wel] [skɪld] [ɪn] ['riːdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtərz] [lʊks] [ænd; ənd] [təʊnz]

and	she	had	become	well	skilled	in	reading	her	daughter's	looks	and	tones
和	她	有	变得	出色地	熟练	在	阅读	她	女儿的	看起来	和	音调

.

:
.

她已经非常擅长解读女儿的表情和语气。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] ['səʊfi] [wɒz; wəz] [ʌn'hæpi] ,

She	saw	that	Sophie	was	unhappy	,
她	锯	那	苏菲	曾是	不开心	,

她看出苏菲不开心，

[ænd; ənd] [gest] [ðæt] [sʌm; səm] [sʌtʃ] [aɪ'diəz] [maɪt] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ,

and	guessed	that	some	such	ideas	might	be	at	the	bottom	of	the	trouble	,
和	猜对了	那	一些	这样的	想法	可能	是	在	这	底部	的	这	麻烦	,

并猜测这些问题的根源可能就在于此。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði][fɜːst] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['drɔːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] .

so	she	took	the	first	opportunity	of	drawing	her	out	.
所以	她	采取	这	第一的	机会	的	绘画	她	出去	.

所以她抓住机会，想把她引出来。

" [juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] [ðɪs] ['plez(ə)nt] [ˌɑːftə'nuːn] [tuː; tə][gəʊ] [həʊm] [ænd; ənd] [siː] [jɔː(r); jə(r)] ['tʃɪldrən] ,

"	You	may	take	this	pleasant	afternoon	to	go	home	and	see	your	children	,
"	你	可能	拿	这	令人愉快的	下午	到	去	家	和	看	你的	孩子们	,

['mɪsɪz] . [brɪgz] ,

Mrs	.	Briggs	,
太太	.	布里格斯	,

“布里格斯夫人，您可以利用这美好的下午回家看看您的孩子。”

" [sed] [ʃiː; ʃi] [wʌn] [deɪ] [nɒt] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)]['mɪsɪz] . ['bɑːrtˌlɛts] ['vɪzɪt] .
" **said she one day not long after Mrs . Bartlett's visit .**
" 说 她 一 天 不是 长的 后 太太 . 巴特利特的 访问 .

“巴特利特太太来访后不久的一天，她说。”

" ['səʊfi] [dʌz] [nɒt] [keə(r)] [ə'baʊt] ['gəʊɪŋ] [aʊt] ,
" **Sophie does not care about going out ,**
" 苏菲 做 不是 关心 关于 去 出去 ,

索菲不在乎出门，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [sɪt][hɪə(r)][ænd; ənd][kɔːl] ['nænsi] [ɪf] ['eni] [θɪŋ] [ɪz] ['wɒntɪd] .
and she will sit here and call Nancy if any thing is wanted .
和 她 将要 坐 这里 和 称呼 南希 如果 任何 事物 是 通缉 .

她会坐在这里，如果有需要的话就给南希打电话。

" ['mɪsɪz] . [brɪgz] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][ænd; ənd] [prɪ'peəd] [tuː; tə][biː; bi] [gɒn] [ə'kɔːdɪŋli] ,
" **Mrs . Briggs was much obliged and prepared to be gone accordingly ,**
" 太太 . 布里格斯 曾是 很多 有义务 和 准备 到 是 已消失 因此 ,

布里格斯夫人对此感激不尽，并已做好相应离开的准备。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'ləʊn] , ['mɪsɪz] . ['kenədi] ['əʊpənd] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .
and as soon as they were alone , Mrs . Kennedy opened the subject .
和 作为 很快 作为 他们 是 独自的 , 太太 . 肯尼迪 打开 这 主题 .

他们独处后，肯尼迪夫人便打开了这个话题。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['səʊfi] , [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [nɒt] [biːn] ['veri] ['hæpi] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ɔː(r)]
" **It seems to me , Sophie , that you have not been very happy for two or**
" 它 似乎 到 我 , 苏菲 , 那 你 有 不是 到过 非常 快乐的 为了 二 或者
[θriː] [deɪz] .
three days .
三 天 .

“索菲，我觉得你这两三天都不太开心。”

[hæz; həz] ['eni] [θɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ? "
Has any thing happened to make you uncomfortable ? "
有 任何 事物 发生 到 制作 你 不舒服 ? "

有没有什么事让你感到不舒服?

" [juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [ˌem 'iː] ['veri] ['fuːlɪŋ] , ['mæmə; mə'mɑː] , [ænd; ənd] [rɒŋ] [tuː] , " [sed] ['səʊfi] ,
" **You will think me very foolish , mamma , and wrong too , " said Sophie ,**
" 你 将要 思考 我 非常 愚蠢 , 妈妈 , 和 错误的 也 , " 说 苏菲 ,

“妈妈，你会觉得我很傻，而且错了，”苏菲说。

" [bʌt; bət] [ɪn'diːd] [aɪ][hæv; həv] [traɪd] [ɔːl][aɪ][kæn; kən][tuː; tə][help] [ˌaɪ 'tiː] . "
" **but indeed I have tried all I can to help it . "**
" 但 的确 我 有 尝试 全部 我 能 到 帮助 它 . "

“但我确实已经尽我所能去帮助它了。”

" [help] [wɒt] , [maɪ][dɪə(r)] ? "
" **Help what , my dear ? "**
" 帮助 什么 , 我的 亲爱的 ? "

“亲爱的，帮什么忙？”

" ['fiːlɪŋ] ['dʒeləs] , ['mæmə; mə'mɑː] .
" **Feeling jealous , mamma .**
" 感觉 嫉妒的 , 妈妈 .

“妈妈，我感到嫉妒了。”

[aɪ][doʊnt] [miːn] [tuː; tə] , [ɪn'diːd] ; [ænd; ənd][aɪ][duː; də] [lʌv] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] ['dɪəli] ,
I don't mean to , indeed ; and I do love the little fellow dearly ,
我 不 意思是 到 , 的确 ; 和 我 做 爱 这 小的 同伴 亲爱的 ,

我确实没有那个意思；而且我确实非常爱这个小家伙。

" [sed] ['səʊfi] ['ɔːlməʊst] ['kraɪɪŋ] .
" said Sophie almost crying .
" 说 苏菲 几乎 哭泣 .

索菲几乎哭着说。

" [ai]['nevə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][frɒm; frəm] ['sʌmθɪŋ] [ai] [hɜːd] . "
" I never should have thought of it , but from something I heard . "
" 我 绝不 应该 有 想法 的 它 , 但 从 某物 我 听到 . "

“我本不该想到这一点，但我听到了一些事。”

" [wɒt] [dɪd][juː; jʊ][hɪə(r)] , [maɪ] [tʃaɪld] ?
" What did you hear , my child ?
" 什么 做过 你 听到 , 我的 孩子 ?

孩子，你听到了什么?

" ['səʊfi] [rɪ'leɪtɪd] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌəʊvər'hɜːrd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɜːvənts] , [ænd; ənd][ðə; ði]
" Sophie related what she had overheard from the servants , and the
" 苏菲 有关的 什么 她 有 无意中听到 从 这 仆人 , 和 这
['sʌbstəns] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['bɑːrtˌlɛts] [rɪ'mɑːrks] .
substance of Mrs . Bartlett's remarks .
物质 的 太太 . 巴特利特的 评论 .

“索菲转述了她从仆人那里听到的内容，以及巴特利特太太讲话的实质内容。

" [ai] [wɪʃ] ['mɪsɪz] . ['bɑːtlɪt] — " [bɪ'gæn]['mɪsɪz] . ['kenədi] , [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] ['veri]
" I wish Mrs . Bartlett — " began Mrs . Kennedy , in a tone of irritation very
" 我 希望 太太 . 巴特利特 — " 开始 太太 . 肯尼迪 , 在 一个 语气 的 刺激 非常
[ʌn'kɒmən] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,
uncommon with her ,
罕见 和 她 ,

“我希望巴特利特夫人——”肯尼迪夫人开口说道，语气中带着一丝她很少见到的恼怒，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [stɒpt] [ænd; ənd][dɪd] [nɒt] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] ['sentəns] .
but she stopped and did not finish the sentence .
但 她 停止 和 做过 不是 结束 这 句子 .

但她停了下来，没有说完这句话。

" [duː; də] [seɪ] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [red] [siː] , ['mæmə; mə'mɑː] , " [sed] ['səʊfi] ['lɑːfɪŋ] .
" Do say you wish she was in the Red Sea , mamma , " said Sophie laughing .
" 做 说 你 希望 她 曾是 在 这 红色的 海 , 妈妈 , " 说 苏菲 笑 .

“妈妈，你倒是说说你希望她在红海里啊，”索菲笑着说。

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][hɪə(r)][juː; jʊ] , [dʒʌst][fɔː(r); fə(r)] [wʌns] . "
" I should be delighted to hear you , just for once . "
" 我 应该 是 高兴极了 到 听到 你 , 只是 为了 一次 . "

“如果能听到你的声音，哪怕只有一次，我都会非常高兴。”

" [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][æz; əz][bæd][æz; əz] [jɔː'self] , [juː; jʊ] ['sɔːsi] [gɜːl] , " [sed] ['mɪsɪz] .
" You want me to be as bad as yourself , you saucy girl , " said Mrs .
" 你 想 我 到 是 作为 坏的 作为 你自己 , 你 风骚的 女孩 , " 说 太太 .
['kenədi] ,
Kennedy ,
肯尼迪 ,

“你想让我和你一样坏，你这个轻佻的女孩，”肯尼迪夫人说道。

['lɑːfɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [tɜːn] .
laughing in her turn .
笑 在 她 转动 .

她也跟着笑了起来。

" [bʌt; bət] , ['riːəli] , [ai] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi][lɪvd; 'laɪvd] ['eniweə(r)] [els] .
" But , really , I wish she lived anywhere else .
" 但 , 真的 , 我 希望 她 居住地 任何地方 别的 .

“但说真的，我希望她住在别的地方。”

[ai][duː; də] [nɒt] ['wʌndə(r)] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'mɑːrks] .

I	do	not	wonder	you	were	made	uncomfortable	by	her	remarks	.
我	做	不是	想知道	你	是	制成	不舒服	经过	她	评论	.

难怪她的话让你感到不舒服。

[waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] [nɒt] [tel] [ˌem 'iː] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['fretɪŋ] [jɔː'self] [ɪl] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː]

Why	did	you	not	tell	me	at	the	time	,	instead	of	fretting	yourself	ill	over	it
为什么	做过	你	不是	告诉	我	在	这	时间	,	反而	的	烦躁	你自己	患病的	超过	它

? "

?	"
?	"

为什么当时你不告诉我，反而为此忧心忡忡呢?

" [ai][wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['wʌrɪɪŋ] [juː; jʊ] , ['mæmə; mə'mɑː] , [æz; əz] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['veri] [strɒŋ]

"	I	was	afraid	of	worrying	you	,	mamma	,	as	you	were	not	very	strong
"	我	曾是	害怕的	的	令人担忧	你	,	妈妈	,	作为	你	是	不是	非常	强的

.

:
.

“妈妈，我怕让您担心，因为您身体不太强壮。”

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [ai] [dɪd] [nɒt] ['riːəli] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] ,

And	besides	,	I	did	not	really	believe	it	after	all	,
和	除了	,	我	做过	不是	真的	相信	它	后	全部	,

而且，我其实根本就不相信。

[ðəʊ] [ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

though	I	could	not	help	thinking	of	it	.
尽管	我	可以	不是	帮助	思维	的	它	.

虽然我忍不住一直想着这件事。

[juː; jʊ] [duː; də] [nɒt] [miːn] [tuː; tə] [send] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] , [duː; də] [juː; jʊ] , ['mæmə; mə'mɑː] ? " [ɑːskt] ['səʊfi]

You	do	not	mean	to	send	me	away	,	do	you	,	mamma	?	"	asked	Sophie
你	做	不是	意思是	到	发送	我	离开	,	做	你	,	妈妈	?	"	问	苏菲

['veri] ['æŋkʃəsli] .

very	anxiously	.
非常	焦虑地	.

“妈妈，你不会真的要把我赶走吧？”苏菲焦急地问道。

" [nəʊ] , [maɪ] [dɪə(r)] [tʃaɪld] , " ['ɑːnsə(r)d] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , " [ai] ['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

"	No	,	my	dear	child	,	"	answered	her	mother	,	"	I	never	thought	of	such	a
"	不	,	我的	亲爱的	孩子	,	"	回答	她	母亲	,	"	我	绝不	想法	的	这样的	一个

[θɪŋ] .

thing	.
事物	.

“不，我亲爱的孩子，”她母亲回答说，“我从来没想过这样的事。”

[ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [hæv; həv] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [taɪm] [tuː; tə] [dɪ'vəʊt] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['lesnz]

Of	course	I	shall	not	have	quite	as	much	time	to	devote	to	your	lessons
的	课程	我	将	不是	有	相当	作为	很多	时间	到	奉献	到	你的	课程

[æz; əz] ['fɔːməli] ,

as	formerly	,
作为	以前	,

当然，我以后不可能像以前那样抽出那么多时间来给你上课了。

[ænd; ənd] [ai] [ɪn'tend] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['mjuːzɪk] - ['mɑːstə(r)] [æt; ət] ['eni] [reɪt] ,

and	I	intend	that	you	shall	have	a	music	-	master	at	any	rate	,
和	我	打算	那	你	将	有	一个	音乐	-	掌握	在	任何	速度	,

而且我打算至少让你有一位音乐老师。

[bʌt; bət][ai][ʃæl; ʃəl] [kiːp] [juː; jʊ][æt; ət] [həʊm] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ai][kæn; kən] , [ai] [əˈʃʊə(r)] [juː; jʊ] .

but	I	shall	keep	you	at	home	as	long	as	I	can	,	I	assure	you	.
但	我	将	保持	你	在	家	作为	长的	作为	我	能	，	我	保证	你	.

但我保证，我会尽我所能让你待在家里。

[ai][ʃæl; ʃəl][ɪkˈspekt][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [ˈveri] [ˈjuːsf(ə)l][tuː; tə][ˌem ˈiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [fjuː] [jˈiəz] ,

I	shall	expect	you	to	be	very	useful	to	me	for	the	next	few	years	,
我	将	预计	你	到	是	非常	有用	到	我	为了	这	下一个	很少	年	,

我希望你在接下来的几年里能对我大有帮助。

[ɪn] [ˈveəriəs] [weɪz] .

in	various	ways	.
在	各种各样的	方式	.

以各种方式。

[juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv][keə(r)] [ɒf] [maɪ][hændz] ,

You	will	soon	be	able	to	take	a	great	deal	of	care	off	my	hands	,
你	将要	很快	是	有能力的	到	拿	一个	伟大的	交易	的	关心	离开	我的	双手	,

你很快就能帮我分担很多工作了。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [ˈveri] [dɪˈzaɪərəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [ɪn][ˈɔːdə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [lɜːn]

and	that	will	be	very	desirable	for	you	,	in	order	that	you	may	learn
和	那	将要	是	非常	理想	为了	你	,	在	命令	那	你	可能	学习

['haʊskiːpɪŋ] .

housekeeping	.
家政	.

这对你来说非常有益处，因为你可以学习家政技能。

[jɔː(r); jə(r)][ˈfɑːðə(r)] [telz] [ˌem ˈiː] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈmendɪd] [ɔːl][hɪz; ɪz] [sˈtɒkɪŋz] ,

Your	father	tells	me	that	you	have	mended	all	his	stockings	,
你的	父亲	讲述	我	那	你	有	已修复	全部	他的	长筒袜	,

你父亲告诉我，你把他的袜子都补好了。

[ænd; ənd] [səʊd] [ɒn][ðə; ði] [ˈbʌtnz] [sɪns] [ai][hæv; həv] [biːn] [sɪk] ,

and	sewed	on	the	buttons	since	I	have	been	sick	,
和	缝制的	在	这	按钮	自从	我	有	到过	生病的	,

因为我生病了，所以就自己把纽扣缝上了。

[ænd; ənd] [ˈnænsi] [sez] [jɔː(r); jə(r)] [ruːm] [ænd; ənd] [kləʊðz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [faɪn] [ˈɔːdə(r)] .

and	Nancy	says	your	room	and	clothes	are	in	fine	order	.
和	南希	说道	你的	房间	和	衣服	是	在	美好的	命令	.

南希说你的房间和衣服都井井有条。

[ai][ˌeɪ ˈem] [ˈveri] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [ɪmˈpruːvmənt] [ɪn] [ðiːz] [ˈmætəz] . "

I	am	very	much	pleased	with	your	improvement	in	these	matters	.	"
我	是	非常	很多	高兴	和	你的	改进	在	这些	事情	.	"

我非常满意你在这些方面的进步。

" [bʌt; bət][duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] , [ˈmæmə; məˈmɑː] , [æz; əz]['mɪsɪz] . ['bɑːtlɪt] [sez] , [ðæt] —

"	But	do	you	think	it	is	true	,	mamma	,	as	Mrs	.	Bartlett	says	,	that	—
"	但	做	你	思考	它	是	真的	,	妈妈	,	作为	太太	.	巴特利特	说道	,	那	—

[ðæt] ['beɪbi][ænd; ənd][ai] ,

that	baby	and	I	,
那	婴儿	和	我	,

“但是妈妈，你觉得巴特利特太太说的那句话是真的吗？——那个孩子和我，

[fɔː(r); fə(r)] [ˈɪnstəns] , [kæn; kən]['nevə(r)][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][æn; ən] [əʊn] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd]['sɪstə(r)] ?

for	instance	,	can	never	be	the	same	as	an	own	brother	and	sister	?
为了	实例	,	能	绝不	是	这	相同的	作为	一个	自己的	兄弟	和	姐姐	?

"

"

"

例如，永远不可能像亲兄弟姐妹那样吗？

" [nəʊ] , ['səʊfi] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , " [ai][duː; də] [nɒt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] .

"	No	,	Sophie	,	"	said	her	mother	,	"	I	do	not	believe	it	at	all	.
"	不	,	苏菲	,	"	说	她	母亲	,	"	我	做	不是	相信	它	在	全部	.

“不，索菲，”她母亲说，“我根本不相信。”

[ai][hæv; həv] [siːn] [lɑːdʒ] ['fæmɪlɪz] ['sɪtʃueɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] ,

I	have	seen	large	families	situated	in	the	same	way	,
我	有	已见	大的	家庭	位于	在	这	相同的	方式	,

我见过很多大家庭都是这样居住的，

[weə(r)] [nəʊ][wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['biːɪŋ] ['eni] ['dɪfrəns] .

where	no	one	would	have	thought	of	there	being	any	difference	.
在哪里	不	一	会	有	想法	的	那里	存在	任何	不同之处	.

谁也不会想到会有什么不同。

[nəʊ] [daʊt] [ɪn] [sʌtʃ] [keɪsɪz] , ['dʒeləsi] [duː; də] ['sʌmtaɪmz] [grəʊ] [ʌp] ,

No	doubt	in	such	cases	,	jealousies	do	sometimes	grow	up	,
不	怀疑	在	这样的	案例	,	嫉妒	做	有时	生长	向上	,

毫无疑问，在这种情况下，嫉妒有时确实会滋生。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlməʊst] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][sʌm; səm] [sʌtʃ] [ɪm'pɜːtɪnənt] ['medlɪŋ] [æz; əz] [ðɪs]

but	it	is	almost	always	the	result	of	some	such	impertinent	meddling	as	this
但	它	是	几乎	总是	这	结果	的	一些	这样的	无礼	干预	作为	这

[ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['bɑːtlɪt] .

of	Mrs	.	Bartlett	.
的	太太	.	巴特利特	.

但这几乎总是像巴特利特夫人这样无礼干涉的结果。

[ai] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [set] [jɔː'self] [ɪn'taɪəli] [æt; ət] [rest] [ə'baʊt] [ðə; ði]['mætə(r)] , [maɪ][dɪə(r)] ,

I	advise	you	to	set	yourself	entirely	at	rest	about	the	matter	,	my	dear	,
我	建议	你	到	放	你自己	完全	在	休息	关于	这	事情	,	我的	亲爱的	,

亲爱的，我建议你完全放下这件事。

[ænd; ənd][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [dɪs'mɪs] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)][maɪnd] .

and	as	far	as	you	can	dismiss	it	from	your	mind	.
和	作为	远的	作为	你	能	解雇	它	从	你的	头脑	.

尽量把它从你的脑海中抹去。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][kaɪnd][ænd; ənd]['peɪʃ(ə)nt] [wɪð] ['beɪbi] , [hiː; hi] [wɪl] [nəʊ] [daʊt] [lʌv] [juː; jʊ] .

If	you	are	kind	and	patient	with	baby	,	he	will	no	doubt	love	you	.
如果	你	是	种类	和	病人	和	婴儿	,	他	将要	不	怀疑	爱	你	.

如果你对宝宝友善耐心，他一定会爱你。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] , [ai] [meɪk] [nəʊ] ['prɒmɪsɪz] .

As	for	myself	,	I	make	no	promises	.
作为	为了	我	,	我	制作	不	承诺	.

至于我自己，我不作任何承诺。

[ai]['əʊnli][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə] [dʒʌdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] , ['weðə(r)] [ai] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] .

I	only	ask	you	to	judge	for	yourself	,	whether	I	make	any	difference	.
我	仅有的	问	你	到	法官	为了	你自己	,	无论	我	制作	任何	不同之处	.

我只请你们自己判断，我是否能带来任何改变。

[wiː; wi][hæv; həv] [sed] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] ['beɪbiz] [neɪm] [jet] ; [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm]

We	have	said	nothing	about	baby's	name	yet	;	what	would	you	like	to	have	him
我们	有	说	没有什么	关于	婴儿的	姓名	然而	;	什么	会	你	喜欢	到	有	他

[kɔːld] ?

called	?
称为	?

我们还没讨论过宝宝的名字；你想给他取什么名字呢?

" ['tʃæptə(r)] [ɪks] .
" CHAPTER IX .
" 章 第九章 .

第九章

['gɔːki] [æn] .
GAWKY ANNE .
笨拙 安妮 .

笨拙的安妮。

['ɔːtəm] [pɑːst] ['ɪntuː]['wɪntə(r)] , [ænd; ənd]['wɪntə(r)]['ɪntuː] ['sʌmə(r)] , [ænd; ənd] ['sʌmə(r)] ['ɪntuː] ['ɔːtəm]
AUTUMN passed into winter , and winter into summer , and summer into autumn
秋天 通过了 进入 冬天 , 和 冬天 进入 夏天 , 和 夏天 进入 秋天
[ə'gen] ,
again ,
再次 ,

秋天过去了，冬天过去了，夏天过去了，夏天又变成了秋天。

[waɪl] ['beɪbi] — [wiː; wi][beg][hɪz; ɪz]['pɑːd(ə)n] — [waɪl] ['fredi] [gruː] [ɪn][maɪnd][ænd; ənd] ['bɒdi] ,
while baby — we beg his pardon — while Freddy grew in mind and body ,
尽管 婴儿 — 我们 求 他的 赦免 — 尽管 弗雷迪 生长 在 头脑 和 身体 ,

当婴儿——请原谅——弗雷迪在身心方面成长的时候，

[ænd; ənd] [wækst] [pɹ'ɪtiɐ] [ænd; ənd][mɔː(r)] ['nəʊɪŋ] ['evri] [deɪ] .
and waxed prettier and more knowing every day .
和 打蜡 更漂亮 和 更多的 会心 每一个 天 .

而且一天比一天更漂亮，也更有见识。

['nevə(r)] , ['səʊfi] [θɔːt] , [wɒz; wəz][ðeə(r)][səʊ] ['wʌndəf(ə)l] [ə; eɪ][tʃaɪld] .
Never , Sophie thought , was there so wonderful a child .
绝不 , 苏菲 想法 , 曾是 那里 所以 精彩的 一个 孩子 .

苏菲心想，世上从来没有这么好的孩子。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [bɪ'liːv] [ðæt] ['eni] ['ʌðə(r)] ['beɪbi][hæd; həd]['evə(r)] [meɪd] [sʌtʃ] ['prɪti] ['nɔɪzɪz] ,
She could not believe that any other baby had ever made such pretty noises ,
她 可以 不是 相信 那 任何 其他 婴儿 有 曾经 制成 这样的 漂亮的 噪音 ,

她简直不敢相信还有其他婴儿发出过如此动听的声音。

[ɔː(r)] [ɪm'pruːvd] [səʊ][fɑːst] .
or improved so fast .
或者 改进 所以 快速地 .

或者进步如此之快。

[ænd; ənd][ɪn] [truːθ] , ['fredi] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [tʃaɪld] .
And in truth , Freddy was a very pretty child .
和 在 真相 , 弗雷迪 曾是 一个 非常 漂亮的 孩子 .

事实上，弗雷迪小时候长得非常漂亮。

[hɪz; ɪz] [aɪz] , [wɪtʃ] ['emə] [hæd; həd] [dɪ'kleəd] [tuː; tə][biː; bi][nəʊ]['kʌlə(r)][ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] , [wɜː(r); wə(r)] [naʊ]
His eyes , which Emma had declared to be no color in particular , were now
, [ʌn'kwestʃənəbli] ,
, unquestionably ,
, 毫无疑问 ,

他的眼睛，艾玛曾说它们没有特别的颜色，现在却毫无疑问地呈现出一种颜色。

[dɑːk] [bluː] ; [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['bjuːtɪf(ə)l] [sɒft] [heə(r)] , ['kɜːlɪŋ] [ɪn] [rɪŋz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] .
dark blue ; and he had beautiful soft hair , curling in rings round his head .
黑暗的 蓝色的 ; 和 他 有 美丽的 柔软的 头发 , 冰壶 在 戒指 圆形的 他的 头 .

深蓝色；他有一头漂亮的柔软头发，卷曲成圈状围绕着他的头部。

[æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ə'teɪnmənts] ,

As	to	his	intellectual	attainments	,
作为	到	他的	知识分子	成就	,

至于他的学术成就，

[truːθ] [kəm'pelz] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [steɪt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ɒn][æn; ən] [i'kwɒlətɪ] [wɪð] ['ʌðə(r)]

truth	compels	us	to	state	that	he	was	about	on	an	equality	with	other
真相	强制	我们	到	状态	那	他	曾是	关于	在	一个	平等	和	其他

['tʃɪldrən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] ,

children	of	his	age	,
孩子们	的	他的	年龄	,

事实迫使我们承认，他与同龄的其他孩子基本处于平等地位。

[bʌt; bət] ['evrɪ] [wʌn] [nəʊz] [ðæt] ['aʊə(r)]['beɪbɪ] — [ɪ'speʃəlɪ] [ðə; ði] [fɜːst] ['beɪbɪ] — [ɪz] ['ɔːlweɪz] [rɪ'mɑːkəb(ə)l]

but	every	one	knows	that	our	baby	—	especially	the	first	baby	—	is	always	remarkable
但	每一个	一	知道	那	我们的	婴儿	—	尤其	这	第一的	婴儿	—	是	总是	卓越

.

:
.

但每个人都知道，我们的孩子——尤其是第一个孩子——总是与众不同的。

[wen] ['fredɪ] [wɒz; wəz][sɪks] [wiːks] [əʊld] , [hiː; hi][wɒz; wəz][bæp'taɪzd][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['fredrɪk]

When	Freddy	was	six	weeks	old	,	he	was	baptized	by	the	name	of	Frederick
什么时候	弗雷迪	曾是	六	周	老的	,	他	曾是	受洗	经过	这	姓名	的	弗雷德里克

[wʊd] .

Wood	.
木头	.

弗雷迪六周大的时候，受洗取名为弗雷德里克·伍德。

['səʊfɪ] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði]['ɔːltə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd]['fɑːðə(r)] ,

Sophie	stood	at	the	altar	with	her	mother	and	father	,
苏菲	站立	在	这	坛	和	她	母亲	和	父亲	,

苏菲和她的父母站在圣坛前，

[ænd; ənd][dʒɔɪnd] [wɪð] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ɪn][ðə; ði] ['spləm] ['sɜːvɪs] .

and	joined	with	all	her	heart	in	the	solemn	service	.
和	加入	和	全部	她	心	在	这	庄严	服务	.

她全心全意地参与了庄严的仪式。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] ['tʃɪldrən] [bæp'taɪzd] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd] [bɪ'held] [ðə; ði] ['serəmənɪ] [wɪð] ['ɪntrəst] ,

She	had	seen	children	baptized	before	,	and	beheld	the	ceremony	with	interest	,
她	有	已见	孩子们	受洗	前	,	和	观看	这	仪式	和	兴趣	,

[æz; əz] ['evrɪ] [wʌn][mʌst; məst] ,

as	every	one	must	,
作为	每一个	一	必须	,

她以前见过孩子受洗，也像所有人一样，饶有兴致地观看了整个仪式。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

but	she	had	not	realized	the	importance	of	it	.
但	她	有	不是	已实现	这	重要性	的	它	.

但她当时并没有意识到这件事的重要性。

['dɑːktər; draɪv] . ['ʃelbi] [mɑːkt] [ðə; ði]['seɪkrɪd] [saɪn] [ə'pɒn] ['frɛdiz] ['ɪnəs(ə)nt] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] ,

Dr	.	Shelby	marked	the	sacred	sign	upon	Freddy's	innocent	forehead	,
博士	.	谢尔比	标记	这	神圣	符号	之上	弗雷迪的	清白的	前额	,

谢尔比医生在弗雷迪纯真的额头上画上了神圣的记号。

" [ɪn]['təʊkən] [ðæt] [ˌhɪər'ɑːftə(r)][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][ðə; ði] [feɪθ] [ɒv; əv] [kraɪst]

"	in	token	that	hereafter	he	should	not	be	ashamed	of	the	faith	of	Christ
"	在	令牌	那	此后	他	应该	不是	是	羞愧	的	这	信仰	的	基督

['kruːsɪfaɪd] ,

crucified	,
被钉在十字架上	,

“以此表明他从此以后不会因信奉被钉十字架的基督而感到羞耻，

[ænd; ənd] ['mænfəli] [tuː; tə] [faɪt] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz]['bænə(r)] [ə'genst] [sɪn] , [ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd][ðə; ði]

and	manfully	to	fight	under	his	banner	against	sin	,	the	world	,	and	the
和	勇敢地	到	斗争	在下面	他的	横幅	反对	罪	,	这	世界	,	和	这

['dev(ə)l] ,

devil	,
魔鬼	,

并英勇地在他的旗帜下与罪恶、世界和魔鬼作斗争，

[ænd; ənd][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [kraɪsts] ['feɪθf(ə)l] ['səʊldʒə(r)][ænd; ənd] ['sɜːvənt] ['ʌntə; 'ʌntu][hɪz; ɪz] [laɪfs] [end] .

and	to	continue	Christ's	faithful	soldier	and	servant	unto	his	life's	end	.
和	到	继续	基督的	忠实	士兵	和	仆人	到	他的	生活的	结尾	.

并继续做基督忠实的战士和仆人，直到生命的尽头。

" ['səʊfi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] [njuː] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɑːlɪŋ] [bɔɪ] ,

"	Sophie	felt	that	she	now	stood	in	a	new	relation	to	the	darling	boy	,
"	苏菲	毛毡	那	她	现在	站立	在	一个	新的	关系	到	这	亲爱的	男生	,

苏菲觉得她和这个心爱的男孩之间现在有了新的关系。

[naʊ] [meɪd] [ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] ['kæθlɪk] [tʃɜːtʃ] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [bɪ'lɒŋd] ,

now	made	a	member	of	the	Holy	Catholic	Church	,	to	which	she	herself	belonged	,
现在	制成	一个	成员	的	这	圣	天主教	教会	,	到	哪个	她	她自己	属于	,

现在她正式成为天主教圣教会的一员，而她本人也正是该教会的成员。

[ænd; ənd] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [fɒnt] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [hæd; həd] [biːn] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə] [gɒd] [baɪ][ðə; ði]

and	standing	by	the	font	where	she	herself	had	been	dedicated	to	God	by	the
和	常设	经过	这	字体	在哪里	她	她自己	有	到过	投入的	到	上帝	经过	这

['ɒfɪs] [ænd; ənd] ['mɪnɪstri] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [gʊd] [mæn] ,

office	and	ministry	of	the	same	good	man	,
办公室	和	部	的	这	相同的	好的	男人	,

她站在洗礼池旁，她自己也曾在这里由同一位善良的牧师主持奉献礼，献身于上帝。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'zɒlvd] , [ðæt] , [gɒd] ['helpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ,

she	resolved	,	that	,	God	helping	her	,
她	已解决	,	那	,	上帝	帮助	她	,

她下定决心，愿上帝帮助她。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [teɪk] [keə(r)] [ðæt] [nəʊ][ækt][ɔː(r)] [wɜːd] [ɒv; əv] [hɜːz] [ʃʊd; ʃəd] ['evə(r)] [ə'fend] [ɔː(r)] [ˌmɪs'liːd] [ðæt]

she	would	take	care	that	no	act	or	word	of	hers	should	ever	offend	or	mislead	that
她	会	拿	关心	那	不	行为	或者	单词	的	她的	应该	曾经	得罪	或者	误导	那

['lɪt(ə)l] [wʌn] ,

little	one	,
小的	一	,

她会注意自己的一言一行，确保不会冒犯或误导那个孩子。

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː; də][hɜː(r); hə(r)] [best] [tuː; tə] [liːd] [hɪm] ['ɒnwəd] [ɪn][ðə; ði] [pɑːðz] [ɒv; əv]

but	that	she	would	do	her	best	to	lead	him	onward	in	the	paths	of
但	那	她	会	做	她	最好的	到	带领	他	向前	在	这	路径	的

['raɪtʃəsnəs] .

righteousness	.
义	.

但她会尽全力引导他走上正义之路。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ['ɑːftəwədz] , ['frɛdiz] [neɪm] [hæd; həd][ə; eɪ]['seɪkrɪd] [saʊnd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]

For	a	long	time	afterwards	,	Freddy's	name	had	a	sacred	sound	in	her
为了	一个	长的	时间	然后	,	弗雷迪的	姓名	有	一个	神圣	声音	在	她

[ɪəz] ,

ears	,
耳朵	,

此后很长一段时间里，弗雷迪的名字在她耳中都如同神圣之音。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [prə'naʊnst] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ɔː] .

and	she	never	pronounced	it	at	length	without	a	certain	feeling	of	awe	.
和	她	绝不	发音	它	在	长度	没有	一个	肯定	感觉	的	敬畏	.

而且，她每次详细念诵这句话时，总会带着某种敬畏之情。

['səʊfi] [dɪd] [nɒt] [ˌɔːltə'geðə(r)] ['kɒŋkə(r)] [hɜː'self] [səʊ][bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sevrəl] [ə'tæks] [ɒv; əv]

Sophie	did	not	altogether	conquer	herself	so	but	that	she	had	several	attacks	of
苏菲	做过	不是	共	征服	她自己	所以	但	那	她	有	一些	攻击	的

[hɜː(r); hə(r)][əʊld] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv] ['dʒeləsi] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['beɪbi] .

her	old	feelings	of	jealousy	towards	the	baby	.
她	老的	情怀	的	妒忌	向	这	婴儿	.

索菲并没有完全克服这种情绪，但她还是多次涌起对婴儿的嫉妒之情。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪ'speʃəli] ['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [sɪk] [ænd; ənd] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi]

She	was	especially	subject	to	it	when	she	was	sick	and	though	she
她	曾是	尤其	主题	到	它	什么时候	她	曾是	生病的	和	尽管	她

['strʌg(ə)ld] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [mait] ,

struggled	against	it	with	all	her	might	,
挣扎	反对	它	和	全部	她	可能	,

她生病的时候尤其容易受到这种影响，尽管她竭尽全力与之抗争。

[ˌaɪ 'tiː]['ɒf(ə)n] [kɒst] [hɜː(r); hə(r)] ['meni] [tɪəz] .

it	often	cost	her	many	tears	.
它	经常	成本	她	许多	眼泪	.

这常常让她流下很多眼泪。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [kən'siːl] [hɜː(r); hə(r)] ['fiːlɪŋz] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] ,

She	tried	to	conceal	her	feelings	from	her	father	and	mother	,
她	尝试	到	隐藏	她	情怀	从	她	父亲	和	母亲	,

她试图向父母隐瞒自己的感情。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][æz; əz] [sək'sesf(ə)l] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] .

but	in	this	she	was	not	as	successful	as	she	herself	supposed	.
但	在	这	她	曾是	不是	作为	成功的	作为	她	她自己	据称	.

但她在这件事上并没有像她自己认为的那样成功。

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ['ɔːlməʊst] ['ɔːlweɪz] [di'vain] [æt; ət][wʌns] [wɒt] [wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l]

Her	mother	almost	always	divined	at	once	what	was	passing	in	her	little
她	母亲	几乎	总是	神谕	在	一次	什么	曾是	通过	在	她	小的

[gɜːrlz][maɪnd] ,

girl's	mind	,
女孩们	头脑	,

她的母亲几乎总能立刻猜到小女儿在想什么。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['nəʊtɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [wɜːdz] , [ʃiː; ʃi]['dʒen(ə)rəli] [kən'traɪvd] [sʌm; səm][daɪ'vɜːʃ(ə)n] ,

and	without	noticing	it	in	words	,	she	generally	contrived	some	diversion	,
和	没有	注意到	它	在	字	,	她	一般来说	人为的	一些	导流	,

而且她通常不会用言语表达，而是会想方设法转移话题。

[wɪtʃ] [helpt] [tuː; tə] [draɪv] [ə'weɪ] [ðə; ði]['iːv(ə)l]['spɪrɪt] .

which	helped	to	drive	away	the	evil	spirit	.
哪个	帮助	到	驾驶	离开	这	邪恶的	精神	.

这有助于驱走邪灵。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['ɒf(ə)n] ['betə(r)] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] [aɪ'diəz][ðæn; ðən][tuː; tə] [faɪt] [ðem; ðəm] ,

"	It	is	very	often	better	to	run	away	from	such	ideas	than	to	fight	them	,
"	它	是	非常	经常	更好的	到	跑步	离开	从	这样的	想法	比	到	斗争	他们	,

“很多时候，逃避这种想法比与之对抗要好得多。”

" [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːk] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

"	she	remarked	one	day	to	her	husband	.
"	她	评论	一	天	到	她	丈夫	.

有一天，她对丈夫说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɜːfɪktli] ['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] ['səʊfi] [ʃʊd; ʃəd] ['sʌmtaɪmz] [fiːl] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [dʌz] ,

"	It	is	perfectly	natural	that	Sophie	should	sometimes	feel	as	she	does	,
"	它	是	完美	自然的	那	苏菲	应该	有时	感觉	作为	她	做	,

“苏菲有时会有这样的感受，这是完全正常的。”

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][ai][bɪ'gæn][baɪ] ['gɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][maɪ] [həʊl] [ə'tenʃ(ə)n] .

especially	as	I	began	by	giving	her	my	whole	attention	.
尤其	作为	我	开始	经过	给予	她	我的	所有的	注意力	.

尤其是我一开始就全心全意地关注她。

[ʃiː; ʃi] ['riːəli] [meɪks] [greɪt] [ig'zɜːʃən] [tuː; tə][biː; bi] [dɪs'ɪntrəstɪd] ,

She	really	makes	great	exertions	to	be	disinterested	,
她	真的	制作	伟大的	努力	到	是	无私的	,

她真的非常努力地表现得漠不关心。

[ænd; ənd][ðə; ði][best] [wei] [tuː; tə] [help] [hɜː(r); hə(r)][ɪz][tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌmθɪŋ] [els] [tuː; tə]

and	the	best	way	to	help	her	is	to	give	her	something	else	to
和	这	最好的	方式	到	帮助	她	是	到	给	她	某物	别的	到

[θɪŋk] [ə'baʊt] .

think	about	.
思考	关于	.

帮助她的最好办法就是让她转移注意力。

" [ðə; ði][jɪə(r)]['ɑːftə(r)] ['fredi] [wɒz; wəz][ə; eɪ][jɪə(r)][əʊld] ,

"	The	year	after	Freddy	was	a	year	old	,
"	这	年	后	弗雷迪	曾是	一个	年	老的	,

“弗雷迪一岁后的第二年，

['mɪsɪz] . ['kenədi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [best] [fɔː(r); fə(r)] ['səʊfi] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [skuːl] [ə'gen] .

Mrs	.	Kennedy	thought	it	best	for	Sophie	to	begin	school	again	.
太太	.	肯尼迪	想法	它	最好的	为了	苏菲	到	开始	学校	再次	.

肯尼迪夫人认为，对索菲来说，重返校园是最好的选择。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [meɪd] [æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] [wɪð] [mɪs] ['wɔːnə] ,

So	she	made	an	arrangement	with	Miss	Warner	,
所以	她	制成	一个	安排	和	错过	华纳	,

于是她和华纳小姐达成了一项协议。

[baɪ] [wɪtʃ] ['səʊfi] [wɒz; wəz][tuː; tə] [ə'tend] ['əʊnli][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,

by	which	Sophie	was	to	attend	only	in	the	morning	,
经过	哪个	苏菲	曾是	到	出席	仅有的	在	这	早晨	,

索菲只需在上午参加活动即可。

[ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ['biːɪŋ] [spent] [æt; ət] [həʊm] [ɪn] ['drɔːɪŋ] [ænd; ənd] ['præktɪsɪŋ] .

the	afternoon	being	spent	at	home	in	drawing	and	practising	.
这	下午	存在	花费	在	家	在	绘画	和	练习	.

下午在家画画和练习。

['səʊfi] [wɒz; wəz][æt; ət][fɜːst]['rɑːðə(r)] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['traɪəl] .

Sophie	was	at	first	rather	unwilling	to	make	the	trial	.
苏菲	曾是	在	第一的	相当	不情愿	到	制作	这	审判	.

索菲起初不太愿意参加审判。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [səʊ] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði][səˈsaɪəti][ɒv; əv] [grəʊn] [pˈɜːsənz] [sɪns] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfɑː.ðərz]
She had been so much in the society of grown persons since her father's
她 有 到过 所以 很多 在 这 社会 的 生长 人 自从 她 父亲的
['mærɪdʒ] ,
marriage ,
婚姻 ,

自从父亲再婚后，她就一直活跃在成年人的社交圈中。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [felt] [hɜːˈself] [ˈrɑːðə(r)] [lɒst] [əˈmʌŋ] [gˈɜːlz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [eɪdʒ] ,
that she felt herself rather lost among girls of her own age ,
那 她 毛毡 她自己 相当 丢失的 之中 女孩们 的 她 自己的 年龄 ,

她觉得自己在同龄女孩中显得有些格格不入。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][wʌn] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] [meɪd] [ðə; ði] [əˈreɪndʒmənt] .
and this was one reason why her mother made the arrangement .
和 这 曾是 一 原因 为什么 她 母亲 制成 这 安排 .

这也是她母亲做出这个安排的原因之一。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ʌndɪˈzaɪərəb(ə)l] , [maɪ][dɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [grəʊ] [ʌp] [ˌɔːltəˈgeðə(r)] [ˌʌnˈlaɪk]
" It is undesirable , my dear , " she said , " that you should grow up altogether unlike
" 它 是 不理想的 , 我的 亲爱的 , " 她 说 , " 那 你 应该 生长 向上 共 与此不同
['ʌðə(r)] [gˈɜːlz] .
other girls .
其他 女孩们 .

“亲爱的，”她说，“你长大后完全不像其他女孩那样，这是不好的。”

[juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [əˈtenʃ(ə)n] ['leɪtli] , [mɔːrˈəʊvə(r)] ,
You have had a great deal of attention lately , moreover ,
你 有 有 一个 伟大的 交易 的 注意力 最近 , 而且 ,

此外，你最近受到了很多关注。

[ænd; ənd][hæv; həv] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['veri] [dɪ'pendənt] [weɪ] [ɒv; əv] ['stʌdiɪŋ] ,
and have fallen into a very dependent way of studying ,
和 有 倒下 进入 一个 非常 依赖 方式 的 学习 ,

并且已经陷入了一种非常依赖他人的学习方式，

[frɒm; frəm] ['hævɪŋ] [sʌm; səm][wʌn] ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['kwestʃənz] .
from having some one always ready to answer your questions .
从 拥有 一些 一 总是 准备好 到 回答 你的 问题 .

因为总有人随时准备回答你的问题。

[ɪn] [skuːl] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [jɔːˈself] . "
In school , you will be obliged to take care of yourself . "
在 学校 , 你 将要 是 有义务 到 拿 关心 的 你自己 . "

在学校里，你必须学会照顾自己。

" [bʌt; bət] [ðen] , ['mʌðə(r)] — " [sed] ['səʊfi] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stɒpt] .
" But then , mother — " said Sophie , and she stopped .
" 但 然后 , 母亲 — " 说 苏菲 , 和 她 停止 .

“可是，妈妈——”索菲说着，就停住了。

" [wel] , [maɪ][dɪə(r)] , [wɒt] [ðen] ? "
" Well , my dear , what then ? "
" 出色地 , 我的 亲爱的 , 什么 然后 ? "

“那么，亲爱的，接下来呢？”

" [aɪ][ˌeɪ ˈem][əˈfreɪd][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɒt][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː][səʊ] ['iːzi] [tuː; tə][duː; də] [raɪt] [ɪn] [skuːl] [æz; əz][æt; ət]
" I am afraid I shall not find it so easy to do right in school as at
" 我 是 害怕的 我 将 不是 寻找 它 所以 简单的 到 做 正确的 在 学校 作为 在
[həʊm] .
home .
家 .

“恐怕我在学校里做正确的事不会像在家里那么容易。”

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði][g'ɜːlz][ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['keələs] , [ænd; ənd]['aɪd(ə)l] ;

A	great	many	of	the	girls	are	very	careless	,	and	idle	;
一个	伟大的	许多	的	这	女孩们	是	非常	粗心	,	和	闲置的	;

许多女孩都很粗心大意，游手好闲；

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][led]['ɪntuː] [temp'teɪʃ(ə)n] . "

and	I	am	afraid	I	shall	be	led	into	temptation	.	"
和	我	是	害怕的	我	将	是	引领	进入	诱惑	.	"

我恐怕会陷入诱惑。

" [bʌt; bət] , ['səʊfi] , [juː; jʊ] ['kænɒt] [rɪ'meɪn] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [glɑːs] [keɪs] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)][laɪf] .

"	But	,	Sophie	,	you	cannot	remain	shut	up	in	a	glass	case	all	your	life	.
"	但	,	苏菲	,	你	不能	保持	关闭	向上	在	一个	玻璃	案件	全部	你的	生活	.

“但是，苏菲，你不能一辈子都被关在玻璃柜里。”

[juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [biː; bi][əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː][sə'saɪəti] , [weə(r)] [juː; jʊ] [wɪl] [miːt] ['meni] [mɔː(r)]

You	will	soon	be	old	enough	to	go	into	society	,	where	you	will	meet	many	more
你	将要	很快	是	老的	足够的	到	去	进入	社会	,	在哪里	你	将要	见面	许多	更多的

[temp'teiʃənz] .

temptations	.
诱惑	.

你很快就会长大成人，步入社会，在那里你会遇到更多的诱惑。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [lɜːn] [tuː; tə][biː; bi][fɜːm][ænd; ənd] [rɪ'zɪst] . "

You	must	learn	to	be	firm	and	resist	.	"
你	必须	学习	到	是	公司	和	抵抗	.	"

你必须学会坚定立场，抵制诱惑。

" [mɪs] [liː] [sez] [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi][self] - [rɪ'laɪənt] , ['mæmə; mə'mɑː] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]

"	Miss	Lee	says	we	must	be	self	-	reliant	,	mamma	,	and	then	we	shall
"	错过	李	说道	我们	必须	是	自己	-	依赖	,	妈妈	,	和	然后	我们	将

[duː; də] ['veri] [wel] .

do	very	well	.
做	非常	出色地	.

“李小姐说，妈妈，我们必须自力更生，这样我们才能做得很好。”

[bʌt; bət][ai]['nevə(r)][kæn; kən][biː; bi][self] - [rɪ'laɪənt] . "

But	I	never	can	be	self	-	reliant	.	"
但	我	绝不	能	是	自己	-	依赖	.	"

但我永远无法自力更生。

" [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['æŋkʃəs] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] , " [rɪ'plaɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .

"	I	am	not	anxious	you	should	be	,	"	replied	her	mother	.
"	我	是	不是	焦虑的	你	应该	是	,	"	回复	她	母亲	.

“我并不担心，你应该担心，”她母亲回答说。

" [ai][hæv; həv][nəʊ] [greɪt] [feɪθ] [ɪn][self] - [rɪ'laɪəns] .

"	I	have	no	great	faith	in	self	-	reliance	.
"	我	有	不	伟大的	信仰	在	自己	-	依赖	.

我对自力更生没有太大信心。

[self] [ɪz][ə; eɪ] ['mɪzrəbl] [sə'pɔːt] — [ə; eɪ]['brəʊkən] [riːd] [tuː; tə] [liːn] [ə'pɒn] .

Self	is	a	miserable	support	—	a	broken	reed	to	lean	upon	.
自己	是	一个	悲惨的	支持	—	一个	破碎的	芦苇	到	倾斜	之上	.

自我是一种可悲的支撑——就像一根断裂的芦苇，让人无法依靠。

[wəʊ] [tuː; tə] [ðæt] [wʌn] [huː] [ɪn][ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv]['traɪəl][hæz; həz]['əʊnli][self][ɒn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [dɪ'pend] .

Woe	to	that	one	who	in	the	hour	of	trial	has	only	self	on	which	to	depend	.
悲哀	到	那	一	WHO	在	这	小时	的	审判	有	仅有的	自己	在	哪个	到	依赖	.

在危难之际，若只有自己可以依靠，那人就有祸了。

[nəʊ] , [maɪ][dɪə(r)] , [jɔː(r); jə(r)]['əʊnli] [seɪf] ['restɪŋ] - [pleɪs] [æt; ət] [həʊm] [ɔː(r)] [ə'brɔːd] , [ɪn]['sɒlətjuːd][ɔː(r)][ɪn]

No	,	my	dear	,	your	only	safe	resting	-	place	at	home	or	abroad	,	in	solitude	or	in
不	,	我的	亲爱的	,	你的	仅有的	安全的	休息	-	地方	在	家	或者	国外	,	在	孤独	或者	在

[sə'saɪəti] ,

society	,
社会	,

不，亲爱的，无论在家还是在国外，无论独处还是在人群中，你唯一安全的休憩之所。

[ɪz][ə'pɒn] [gɒd] .

is	upon	God	.
是	之上	上帝	.

一切都取决于上帝。

- [wɒtʃ] [ænd; ənd] [preɪ] , - [ɪz][bəuθ] [sɔːd] [ænd; ənd] [ʃiːld] [tuː; tə][ðə; ði] ['krɪstʃən] ,

'	Watch	and	pray	,	'	is	both	sword	and	shield	to	the	Christian	,
-	手表	和	祈祷	,	-	是	两个都	剑	和	盾	到	这	基督教	,

“警醒祷告”对基督徒来说既是剑又是盾。

[ænd; ənd][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [ə'beɪ] [ðɪs] [ruːl] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [seɪf] ['eniweə(r)] ; [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	as	long	as	you	obey	this	rule	,	you	are	safe	anywhere	;	forget	it	,
和	作为	长的	作为	你	服从	这	规则	,	你	是	安全的	任何地方	;	忘记	它	,

只要你遵守这条规则，你在任何地方都是安全的；别担心。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [seɪf] ['nəʊweə(r)] .

and	you	are	safe	nowhere	.
和	你	是	安全的	无处	.

你无处可逃。

" ['səʊfi] [wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] ['kʌmfət] [baɪ] [ðɪs] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] ,

"	Sophie	was	somewhat	comforted	by	this	view	of	the	case	,
"	苏菲	曾是	有些	安慰	经过	这	看法	的	这	案件	,

“索菲对这种说法感到些许安慰。”

[ænd; ənd][bɪ'gæn] [skuːl] [ɒn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːnɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɪn][ɔːl] [keɪsɪz] [ʃiː; ʃi]

and	began	school	on	Monday	morning	with	the	determination	that	in	all	cases	she
和	开始	学校	在	周一	早晨	和	这	决心	那	在	全部	案例	她

[wʊd] ['feɪθfəli] " [wɒtʃ] ['ʌntə; 'ʌntu] [preə(r)] .

would	faithfully	"	watch	unto	prayer	.
会	忠实	"	手表	到	祷告	.

星期一早上，她带着这样的决心开始上学：无论在任何情况下，她都会忠实地“警醒祷告”。

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ɔːl] [went] [wel] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

"	For	a	few	days	all	went	well	with	her	.
"	为了	一个	很少	天	全部	去	出色地	和	她	.

“接下来的几天她一切都很顺利。”

['hævɪŋ] [biːn] [səʊ] [lɒŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [skuːl] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][tuː; tə] ['meni] [ɒv; əv]

Having	been	so	long	out	of	school	,	she	was	almost	a	stranger	to	many	of
拥有	到过	所以	长的	出去	的	学校	,	她	曾是	几乎	一个	陌生人	到	许多	的

[ðə; ði][gɜːlz] ,

the	girls	,
这	女孩们	,

由于离开学校太久，她对很多女孩来说几乎成了陌生人。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] , ['ðeəfɔː(r)] , ['ʌndə(r)][nəʊ] [tempˈteɪʃ(ə)n] [tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn] ['eni] ['mɪstʃɪf] [ðæt] [mait]

and	was	,	therefore	,	under	no	temptation	to	join	in	any	mischief	that	might
和	曾是	,	所以	,	在下面	不	诱惑	到	加入	在	任何	恶作剧	那	可能

[biː; bi] ['gəʊɪŋ] [ɒn] .

be	going	on	.
是	去	在	.

因此，他丝毫没有受到诱惑去参与任何可能发生的恶作剧。

[ʃiː; ʃi][sæt] [wɪð] ['emə] [geɪlɔːd] , [huː] [wɒz; wəz] ['veri] ['stedi] [ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəs] ,

She	sat	with	Emma	Gaylord	,	who	was	very	steady	and	industrious	,
她	卫星	和	艾玛	盖洛德	,	WHO	曾是	非常	稳定的	和	勤劳	,

她和艾玛·盖洛德坐在一起，艾玛·盖洛德非常沉稳勤奋。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['ʌðə(r)] ['neɪbə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [huː] [wɒz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]

and	her	other	neighbor	was	a	young	lady	who	was	preparing	to	be
和	她	其他	邻居	曾是	一个	年轻的	女士	WHO	曾是	准备	到	是

[ə; eɪ] ['tiːtʃə(r)] ,

a	teacher	,
一个	老师	,

她的另一位邻居是一位正在准备成为教师的年轻女士。

[səʊ][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [wel] [pleɪst] [fɔː(r); fə(r)] ['stʌdi] .

so	she	was	very	well	placed	for	study	.
所以	她	曾是	非常	出色地	放置	为了	学习	.

所以她非常适合学习。

[ænd; ənd][ɪn][fækt][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][frɒm; frəm] ['stʌdi] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)][fɜːst] [temp'teɪʃ(ə)n] [ə'rəʊz] .

And	in	fact	it	was	from	study	that	her	first	temptation	arose	.
和	在	事实	它	曾是	从	学习	那	她	第一的	诱惑	出现	.

事实上，她的第一个诱惑就源于学习。

['səʊfi] [wɒz; wəz] [æm'bɪʃəs] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [wei] .

Sophie	was	ambitious	in	a	certain	way	.
苏菲	曾是	雄心勃勃	在	一个	肯定	方式	.

索菲在某些方面很有野心。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] ['stʌdi] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [əʊn] [seɪk] ,

She	loved	study	for	its	own	sake	,
她	喜爱	学习	为了	它是	自己的	清酒	,

她热爱学习本身，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][fɒnd][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [preɪzd] [baɪ] [ðəʊz] [tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

and	she	was	also	fond	of	being	praised	by	those	to	whom	she	was
和	她	曾是	还	喜爱	的	存在	赞扬	经过	那些	到	谁	她	曾是

[ə'tætʃt] ,

attached	,
随附的	,

她也很喜欢得到亲近之人的赞扬。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [kɛəd] , [æz; əz][sʌm; səm][g'ɜːlz][duː; də] , [tuː; tə]['mɔːtɪfaɪ] ['ʌðə(r)z][baɪ]['gəʊɪŋ] [bɪ'fɔː(r)]

though	she	never	cared	,	as	some	girls	do	,	to	mortify	others	by	going	before
尽管	她	绝不	关心	,	作为	一些	女孩们	做	,	到	羞辱	其他的	经过	去	前

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

虽然她不像有些女孩那样，会在意走在别人前面，让别人难堪。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːd] [səʊ] [mʌtʃ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [aʊt][ɒv; əv] [skuːl]

She	had	read	so	much	with	her	mother	,	since	she	had	been	out	of	school
她	有	读	所以	很多	和	她	母亲	,	自从	她	有	到过	出去	的	学校

,

,
,

自从离开学校后，她就和母亲一起读了很多书。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][fɑː(r)] [bɪ'jɒnd] [məʊst][g'ɜːlz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][eɪdʒ][ɪn]['dʒen(ə)rəl] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ,

that	she	was	far	beyond	most	girls	of	her	age	in	general	information	,
那	她	曾是	远的	超过	最多	女孩们	的	她	年龄	在	一般的	信息	,

她在常识方面远远超过大多数同龄女孩。

[ænd; ənd] [ðɪs] [stɒk] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] " [təʊld] " [ɪn] ['veərɪəs] [weɪz] , [ɪ'speʃəli] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)]

and	this	stock	of	knowledge	"	told	"	in	various	ways	,	especially	upon	her
和	这	库存	的	知识	"	讲述	"	在	各种各样的	方式	,	尤其	之上	她

[ˌkɔmpə'ziʃənz] .

compositions	.
作品	.

而这些知识储备以各种方式"表达"出来，尤其是在她的作品中。

[ʃiː; ʃi] [rəʊt] ['betə(r)] [ðæn; ðən] ['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['əʊldɪst] [g'ɜːlz] [ɪn] [skuːl] ,

She	wrote	better	than	many	of	the	oldest	girls	in	school	,
她	写道	更好的	比	许多	的	这	最老	女孩们	在	学校	,

她的写作水平比学校里许多高年级的女生都好。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [raɪmz] [ænd; ənd] ['sketʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [greɪt] [rɪ'kwest] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] " ['lɪli] ,

and	her	rhymes	and	sketches	were	in	great	request	for	the	"	Lily	,
和	她	韵律	和	草图	是	在	伟大的	要求	为了	这	"	百合	,

" [ænd; ənd] [ðə; ði] " [rəʊz] ,

"	and	the	"	Rose	,
"	和	这	"	玫瑰	,

她的韵文和素描作品在《百合花》和《玫瑰》杂志上广受欢迎。

" [tuː] ['lɪtərərɪ] ['peɪpəz] [kept] [ʌp] [wɪð] [greɪt] ['spɪrɪt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['əʊldə] ['pjuːp(ə)lz] .

"	two	literary	papers	kept	up	with	great	spirit	among	the	older	pupils	.
"	二	文学	文件	保留	向上	和	伟大的	精神	之中	这	老	学生	.

"两份文学报纸在高年级学生中保持着很高的竞技水平。"

[mɪs] ['wɔːnə] ['mɪŋgld] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['preɪzɪz] , [ˌædməu'niʃən] [ə'genst] [heɪst] [ænd; ənd] " ['skrɪb(ə)lɪŋ]

Miss	Warner	mingled	with	her	praises	,	admonitions	against	haste	and	"	scribbling
错过	华纳	混合	和	她	赞扬	,	告诫	反对	匆忙	和	"	涂鸦

,

,
,

华纳小姐在赞扬之余，也告诫人们不要操之过急和"草率写作"。

" [bʌt; bət] [ðə; ði] ['jʌŋgə] ['tiːtʃə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [səʊ] ['kɔːʃəs] , [ænd; ənd] , [ɒn] [ðə; ði] [həʊl] ,

"	but	the	younger	teachers	were	not	so	cautious	,	and	,	on	the	whole	,
"	但	这	年轻	教师	是	不是	所以	谨慎	,	和	,	在	这	所有的	,

但年轻的教师们就没有那么谨慎了，而且总的来说，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ]['wʌndə(r)] [ðæt] ['soʊfiz] [hed] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tɜːnd] .

it	is	no	wonder	that	Sophie's	head	became	a	little	turned	.
它	是	不	想知道	那	苏菲的	头	成为	一个	小的	转向	.

难怪苏菲的头有点飘了过去。

[ðen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [suːn] ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['stʌdiz] , [ænd; ənd] [wɜːkt] ['veri] [hɑːd]

Then	she	was	soon	very	much	interested	in	her	studies	,	and	worked	very	hard
然后	她	曾是	很快	非常	很多	感兴趣的	在	她	研究	,	和	工作	非常	难的

[æt; ət][ðem; ðəm] ,

at	them	,
在	他们	,

之后她很快就对学习产生了浓厚的兴趣，并且非常努力地学习。

[nɒt]['əʊnli][ɪn] [skuːl] [bʌt; bət][æt; ət] [həʊm] .

not	only	in	school	but	at	home	.
不是	仅有的	在	学校	但	在	家	.

不仅在学校，在家里也是如此。

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] [taɪmz] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['temptɪd] [tuː; tə] [kɜː'teɪl] [hɜː(r); hə(r)] ['aʊəz] [ɒv; əv] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd]

Two	or	three	times	she	was	tempted	to	curtail	her	hours	of	reading	and
二	或者	三	时代	她	曾是	受诱惑	到	限制	她	小时	的	阅读	和

[preə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['lesnz] ,

prayer	for	the	sake	of	her	lessons	,
祷告	为了	这	清酒	的	她	课程	,

她曾两三次为了学业而想要减少阅读和祈祷的时间。

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['riːdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['baɪb(ə)l] , [hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)][fɑː(r)]

and	often	when	she	was	reading	her	Bible	,	her	thoughts	were	far
和	经常	什么时候	她	曾是	阅读	她	圣经	,	她	想法	是	远的

[frɒm; frəm][ɪts] ['seɪkrɪd]['peɪdʒɪz] .

from	its	sacred	pages	.
从	它是	神圣	页面	.

而且她读圣经的时候，思绪常常远离圣经的神圣篇章。

['səʊfi] [felt] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt] [raɪt] , [ænd; ənd] [meɪd] [sʌm; səm] ['efəts] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [hɜː(r); hə(r)]

Sophie	felt	that	this	was	not	right	,	and	made	some	efforts	to	regain	her
苏菲	毛毡	那	这	曾是	不是	正确的	,	和	制成	一些	努力	到	恢复	她

['fɔːmə(r)] ['wɒtʃflnəs] ,

former	watchfulness	,
以前的	警惕	,

苏菲觉得这样做不对，于是努力恢复了她以前的警惕性。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] [sək'ses] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [straɪv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [həʊl] [hɑːt] .

but	without	much	success	,	for	she	did	not	strive	with	her	whole	heart	.
但	没有	很多	成功	,	为了	她	做过	不是	努力	和	她	所有的	心	.

但她并没有取得多大成功，因为她没有全心全意地努力。

" [bʌt; bət] [ðen] , " [ʃiː; ʃi] ['riːzənd] [wɪð] [hɜː'self] ,

"	But	then	,	"	she	reasoned	with	herself	,
"	但	然后	,	"	她	有理智的	和	她自己	,

“但是，”她心想，

" [pə'pɑː][ænd; ənd]['mæmə; mə'mɑː][ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi]['dɪlɪdʒənt] [ə'baʊt] [maɪ] ['stʌdiz] ,

"	papa	and	mamma	expect	me	to	be	diligent	about	my	studies	,
"	爸爸	和	妈妈	预计	我	到	是	勤奋	关于	我的	研究	,

爸爸妈妈希望我认真学习，

[ænd; ənd] [ɪm'pruːv] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] .

and	improve	as	much	as	I	can	.
和	提升	作为	很多	作为	我	能	.

并尽我所能地改进。

['mæmə; mə'mɑː] ['ɔːlweɪz] [sez] , - [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] [ðaɪ][hænd]['faɪndəθ][tuː; tə][duː; də] , [duː; də][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðaɪ]

Mamma	always	says	,	'	Whatsoever	thy	hand	findeth	to	do	,	do	it	with	thy
妈妈	总是	说道	,	-	任何	你的	手	发现	到	做	,	做	它	和	你的

[maɪt] . -

might	.	'
可能	.	-

妈妈常说：“凡你手所能做的，都要全力以赴去做。”

" [ðʌs] , [ʃiː; ʃi] [lʌl] [hɜː(r); hə(r)] ['kɒnʃəns] ['ɪntuː][æn; ən] [ʌn'iːzi] ['slʌmbə(r)] .

"	Thus	,	she	lulled	her	conscience	into	an	uneasy	slumber	.
"	因此	,	她	昏昏欲睡	她	良心	进入	一个	不安	睡眠	.

于是，她让自己的良心陷入了不安的沉睡。

[hɜː(r); hə(r)] [preə(r)z] [gruː] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)]['fɔːm(ə)l] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)]

Her	prayers	grew	more	and	more	formal	,	and	her	thoughts	were
她	祈祷	生长	更多的	和	更多的	正式的	,	和	她	想法	是

[les] [ə'pɒn] [θɪŋz] [ə'bʌv] .

less	upon	things	above	.
较少的	之上	事物	多于	.

她的祈祷变得越来越正式，她越来越少地思考天上的事情。

['prez(ə)ntli] [hɜː(r); hə(r)] ['lesnz] [ɪn'veɪdɪd] ['iːv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] ['sʌndez] : [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['θɪŋkɪŋ]

Presently	her	lessons	invaded	even	her	Sundays	:	she	was	always	thinking
目前	她	课程	入侵	甚至	她	星期日	:	她	曾是	总是	思维

[ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn] [tʃɜːtʃ] ,

of	them	in	church	,
的	他们	在	教会	,

现在，她的功课甚至侵占了她的星期天：她在教堂里总是想着功课。

[ænd; ənd] [wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] [ʃiː; ʃi] [spent] ['sʌndeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] ,

and	once	or	twice	she	spent	Sunday	afternoon	,
和	一次	或者	两次	她	花费	星期日	下午	,

她曾一两次在星期天下午度过

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [taɪm] [ɒv; əv] [preə(r)] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs]

which	she	had	been	accustomed	to	make	a	time	of	prayer	and	religious
哪个	她	有	到过	习惯	到	制作	一个	时间	的	祷告	和	宗教

['riːdɪŋ] , [ɪn] ['raɪtɪŋ] [ˌkɔmpə'ziʃənz] .

reading	,	in	writing	compositions	.
阅读	,	在	写作	作品	.

她过去常常利用这段时间祈祷、阅读宗教书籍和写作。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [gɪlt] [ɪn][səʊ]['duːɪŋ] , [bʌt; bət]['sætɪsfaɪd] [hɜː'self] [wɪð] [ðə; ðiː] [θɔːt] ,

She	felt	a	sense	of	guilt	in	so	doing	,	but	satisfied	herself	with	the	thought	,
她	毛毡	一个	感觉	的	有罪	在	所以	正在做	,	但	使满意	她自己	和	这	想法	,

她这样做时感到内疚，但这种想法让她感到释然。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [hɜː(r); hə(r)]['djuːti][tuː; tə] [raɪt] ,

that	it	was	certainly	her	duty	to	write	,
那	它	曾是	当然	她	责任	到	写	,

写作当然是她的职责。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [mɪs] ['wɔːnə] [wʊd] [biː; bi] [dɪs'pliːzd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [skuːl] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]

because	Miss	Warner	would	be	displeased	if	she	came	to	school	without	a
因为	错过	华纳	会	是	不高兴	如果	她	来了	到	学校	没有	一个

[ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] ,

composition	,
作品	,

因为如果她没带作文来学校，华纳小姐会不高兴的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [luːz] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['klɑːsɪz] .

and	she	should	lose	her	place	in	her	classes	.
和	她	应该	失去	她	地方	在	她	课程	.

她应该被开除。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['səʊfi] [wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ɪn][ə; eɪ][bæd] [weɪ] .

Poor	Sophie	was	indeed	in	a	bad	way	.
贫穷的	苏菲	曾是	的确	在	一个	坏的	方式	.

可怜的索菲处境确实很糟糕。

[truː] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nɒt] [jet] ['fɔːlən] ['ɪntuː] ['eni] ['əʊpən][ænd; ənd] ['griːvəs] [sɪn] ,

True	,	she	had	not	yet	fallen	into	any	open	and	grievous	sin	,
真的	,	她	有	不是	然而	倒下	进入	任何	打开	和	严重的	罪	,

没错，她当时还没有犯下任何公开的、严重的罪行。

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] [streɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [streɪt] [pɑːθ] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə][fɔːl][æt; ət][ðə; ði]

but	having	strayed	from	the	straight	path	,	she	was	ready	to	fall	at	the
但	拥有	迷路了	从	这	直的	小路	,	她	曾是	准备好	到	落下	在	这

[fɜːst] [tempˈteɪʃ(ə)n] .

first	temptation	.
第一的	诱惑	.

但她既然已经偏离了正道，就很容易在第一次诱惑面前堕落。

[ðə; ði] [əˈkeɪʒ(ə)n] [wɒz; wəz] [nɒt] [fɑː(r)] [ɒf] .

The	occasion	was	not	far	off	.
这	场合	曾是	不是	远的	离开	.

那个日子已经不远了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][gɜːl][ɪn][ðə; ði] [skuːl] [huː] [riˈdʒɔis] [ɪn][ðə; ði]['sɪŋgjələ(r)] [neɪm] [ɒv; əv] [ʃɪˈkɑːgəʊ]

There	was	a	girl	in	the	school	who	rejoiced	in	the	singular	name	of	Chicago
那里	曾是	一个	女孩	在	这	学校	WHO	欣喜若狂	在	这	单数	姓名	的	芝加哥

[æn] ['hɪgbiː] .

Anne	Higbee	.
安妮	希格比	.

学校里有个女孩，她为自己独特的名字——芝加哥·安妮·希格比——感到无比自豪。

[wɒt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪnˈdjuːst] ['eni] [wʌn][tuː; tə] [bɪˈstəʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [neɪm] [əˈpɒn][ə; eɪ][gɜːl] ,

What	could	have	induced	any	one	to	bestow	such	a	name	upon	a	girl	,
什么	可以	有	诱导	任何	一	到	赐给	这样的	一个	姓名	之上	一个	女孩	,

究竟是什么原因促使有人给一个女孩取这样的名字?

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈpɒsəb(ə)l][tuː; tə][ɪˈmædʒɪn] , [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] ,

it	is	impossible	to	imagine	,	but	that	was	her	name	,
它	是	不可能的	到	想象	,	但	那	曾是	她	姓名	,

难以置信，但她的名字就是这个。

[ænd; ənd] ['meni] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [rʌŋ] [əˈpɒn][ˌaɪ ˈtiː][baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['skuːlmeit] ,

and	many	were	the	changes	rung	upon	it	by	her	schoolmates	,
和	许多	是	这	变化	梯子	之上	它	经过	她	同学	,

她的同学们对它进行了许多修改，

[ðə; ði] ['feɪvərɪt] [wʌnz] ['biːɪŋ] ['tʃɪkiː] [æn] [ænd; ənd] ['gɔːki] [æn] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði]['lætə(r)] ,

the	favorite	ones	being	Chicky	Anne	and	Gawky	Anne	,	especially	the	latter	,
这	最喜欢的	一个	存在	小鸡	安妮	和	笨拙	安妮	,	尤其	这	后者	,

最喜欢的是小鸡安妮和笨拙安妮，尤其是后者。

[wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['suː.tə.bəl.nəs] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [kwaɪt] [ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪstʃɪvəs] [gˈɜːlz] .

which	had	a	suitableness	about	it	quite	irresistible	to	the	mischievous	girls	.
哪个	有	一个	适用性	关于	它	相当	无法抗拒	到	这	恶作剧	女孩们	.

这对调皮的女孩们来说，有着一种难以抗拒的吸引力。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['gɔːki] [æn] [wɒz; wəz] [kənˈtɪnjuəli] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [ðə; ði] [mɜːθ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['skuːlmeit]

Poor	Gawky	Anne	was	continually	exciting	the	mirth	of	her	schoolmates
贫穷的	笨拙	安妮	曾是	持续	激动人心	这	欢笑	的	她	同学

[ænd; ənd][ðə; ði] [ri'bjuːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tiːtʃə(r)z] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['ɔːkwədnəs] [ænd; ənd] ['slætənli]

and	the	rebukes	of	the	teachers	by	her	awkwardness	and	slatternly
和	这	责备	的	这	教师	经过	她	尴尬	和	邋遢地

['hæbɪts] .

habits	.
习惯	.

可怜的笨拙安妮总是因为她的笨拙和邋遢的习惯而引起同学们的嘲笑和老师们的责备。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][æn; ən] [ɪ'mens] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [lait] - ['kʌlərd] [heə(r)] ,

She	had	an	immense	quantity	of	light	-	colored	hair	,
她	有	一个	巨大	数量	的	光	-	有色	头发	,

她有一头浓密的浅色头发，

[ænd; ənd] ['deɪli] [dɪ'spleɪd] [sʌm; səm] [nju:] [ænd; ənd] ['stɑ:tlɪŋ] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['dresɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

and	daily	displayed	some	new	and	startling	fashion	of	dressing	it	.
和	日常的	显示	一些	新的	和	令人震惊	时尚	的	敷料	它	.

每天都会展示一些新颖别致的时尚服饰。

[ʃi:; ʃi] [wɔ:(r)] [ðə; ði] ['veri] ['lɑ:dʒɪst] ['fɪgəd] ['mʌzlɪn] [di:] [leɪnz] [ænd; ənd] ['kælikəu] ,

She	wore	the	very	largest	figured	muslin	de	laines	and	calicoes	,
她	穿着	这	非常	最大	想	细棉布	德	莱恩斯	和	花布	,

她穿着图案最大的细棉布和印花棉布，

[ænd; ənd] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [æn; ən] ['eɪprən] [meɪd] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['mʌzlɪn] [di:] [leɪn]

and	usually	an	apron	made	of	some	other	kind	of	muslin	de	laine
和	通常	一个	围裙	制成	的	一些	其他	种类	的	细棉布	德	莱恩

[trɪmd] [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃəʊi] [kɔ:d] [ænd; ənd] ['tæsl] .

trimmed	with	a	showy	cord	and	tassel	.
修剪过的	和	一个	炫耀	绳索	和	流苏	.

通常还会搭配一条用其他种类的细棉布制成的围裙，并饰以华丽的绳子和流苏。

[ʃi:; ʃi] ['kɒmənli] [is'tʃu:] ['kɒləz] [ænd; ənd] [kʌfs] , [bʌt; bət] [wɔ:(r)] [ə; eɪ] [red] ['rɪbən] [pɪnd] ['kləʊsli]

She	commonly	eschewed	collars	and	cuffs	,	but	wore	a	red	ribbon	pinned	closely
她	通常	回避	项圈	和	袖口	,	但	穿着	一个	红色的	丝带	已置顶	密切

[ə'raʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] [θrəʊt] ,

around	her	throat	,
大约	她	喉	,

她通常不穿衣领和袖口，但会在脖子上别上一条紧紧的红丝带。

[waɪl] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [pɪnz] , [lɑ:dʒ] [ænd; ənd] [smɔ:l] , [wɜ:(r); wə(r)] [stʌk] [ɒn] [ðə; ði] [weɪst] [ɒv; əv]

while	about	a	dozen	pins	,	large	and	small	,	were	stuck	on	the	waist	of
尽管	关于	一个	打	别针	,	大的	和	小的	,	是	卡住	在	这	腰部	的

[hɜ:(r); hə(r)] [dres] .

her	dress	.
她	裙子	.

而她的裙子腰部则别着十几枚大小不一的别针。

['gɔ:ki] [æn] ['ɔ:lweɪz] [drɒpt] ['evri] [θɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [drɒpt] ,

Gawky	Anne	always	dropped	every	thing	that	could	be	dropped	,
笨拙	安妮	总是	掉落	每一个	事物	那	可以	是	掉落	,

笨手笨脚的安妮总是会掉落所有能掉落的东西。

[ænd; ənd] [spɪld] ['evri] [θɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [spɪld] .

and	spilled	every	thing	that	could	be	spilled	.
和	洒了	每一个	事物	那	可以	是	洒了	.

他把所有能洒出来的东西都洒了出来。

[ʃi:; ʃi] [tʃu:] [sleɪt] - ['penslz] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['pi:sɪz] [ɒv; əv] ['ɪndiə] - ['rʌbə(r)] , [ænd; ənd] [bɪt] [hɜ:(r); hə(r)]

She	chewed	slate	-	pencils	and	little	pieces	of	india	-	rubber	,	and	bit	her
她	咀嚼	石板	-	铅笔	和	小的	件	的	印度	-	橡皮	,	和	少量	她

[neɪlz] ,

nails	,
指甲	,

她会啃石板铅笔和小块橡皮泥，还会咬指甲。

[ænd; ənd] [tɜ:nd] [hɜ:(r); hə(r)] [təʊz] [ɪn] [ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)] ['elbəʊz] [aʊt] [ænd; ənd] [ɪn] [ʃɔ:t] , [æz; əz] [mɪs]

and	turned	her	toes	in	and	her	elbows	out	and	in	short	,	as	Miss
和	转向	她	脚趾	在	和	她	肘部	出去	和	在	短的	,	作为	错过

[li:] [əb'zɜ:vd] ,

Lee	observed	,
李	观察到	,

她脚趾内扣，手肘外展，总之，正如李小姐所观察到的，

[ɪf] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['evə(r)] [æn; ən] ['ɔːkwəd] [θɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] ,

if	there	were	ever	an	awkward	thing	to	be	done	,
如果	那里	是	曾经	一个	尴尬的	事物	到	是	完毕	,

如果说有什么事是尴尬的，

[mɪs] ['hɪgbiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [wʌn] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] .

Miss	Higbee	was	the	one	to	do	it	.
错过	希格比	曾是	这	一	到	做	它	.

是希格比小姐做的。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] ['lɜːnɪd] ['betə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [biːn] [kən'vɪnst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz]

She	might	have	learned	better	if	she	could	have	been	convinced	that	she	was
她	可能	有	学习	更好的	如果	她	可以	有	到过	确信	那	她	曾是

[nɒt] [wel] [ɪ'nʌf] ,

not	well	enough	,
不是	出色地	足够的	,

如果让她相信自己身体状况不够好，她或许会学得更好。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [nəʊ] ['dɪfrəns] , [ɪn] ['eni] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [rɪ'spekt] ,

but	she	saw	no	difference	,	in	any	important	respect	,
但	她	锯	不	不同之处	,	在	任何	重要的	尊重	,

但她认为在任何重要方面都没有区别。

[bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['mænəz] [ænd; ənd] [ðəʊz] [ɒv; əv] [mɪs] ['brædfəd] , [ðə; ði] [məʊst] ['elɪgənt] [gɜːl]

between	her	own	manners	and	those	of	Miss	Bradford	,	the	most	elegant	girl
之间	她	自己的	礼仪	和	那些	的	错过	布拉德福德	,	这	最多	优雅的	女孩

[ɪn] [ðə; ði] [skuːl] ;

in	the	school	;
在	这	学校	;

她自己的举止与学校里最优雅的女孩布拉德福德小姐的举止相比如何?

[fɔː(r); fə(r)] [wɪ'ðɔːl] ['gɔːki] [æn] [hæd; həd] [ə; eɪ] [fʌnd] [ɒv; əv] [self] - [kəm'pleɪs(ə)nsi] [wɪtʃ] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd]

for	withal	Gawky	Anne	had	a	fund	of	self	-	complacency	which	nothing	could
为了	此外	笨拙	安妮	有	一个	基金	的	自己	-	自满	哪个	没有什么	可以

[dɪ'stɜːb] .

disturb	.
打扰	.

但笨拙的安妮却有着一种根深蒂固的自满，没有什么能动摇她的这种自满。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['gɔːki] [æn] [wɒz; wəz] ['veri] [rəʊ'mæntɪk] ,

Poor	Gawky	Anne	was	very	romantic	,
贫穷的	笨拙	安妮	曾是	非常	浪漫的	,

可怜的笨拙安妮其实非常浪漫。

[ænd; ənd] ['nʌrɪʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['bʌdɪŋ] ['fænsiz] [ə'pɒn] [sʌtʃ] [bʊks] [æz; əz] " ['θædiəs] [ɒv; əv]

and	nourished	her	budding	fancies	upon	such	books	as	"	Thaddeus	of
和	营养	她	萌芽	幻想	之上	这样的	图书	作为	"	萨迪厄斯	的

['wɔːsɔː] , "

Warsaw	,	"
华沙	,	"

她通过阅读《华沙的塔德乌斯》等书籍来滋养她萌芽的想象力。

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['æbi] , "

"	The	Children	of	the	Abbey	,	"
"	这	孩子们	的	这	修道院	,	"

《修道院的孩子们》

" [ðə; ði] [rəʊ'mæns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒrɪst] , " [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪk] ,

"	The	Romance	of	the	Forest	,	"	and	the	like	,
"	这	浪漫	的	这	森林	,	"	和	这	喜欢	,

《森林罗曼史》等等

[ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi] ['fænsid] [hɜ:'self] [æn; ən] [ə'mændə] [ɔ:(r)] ['ædəlain] [æt; ət] [ðə; ði] ['veri] [li:st] ,

until	she	fancied	herself	an	Amanda	or	Adeline	at	the	very	least	,
直到	她	幻想	她自己	一个	阿曼达	或者	阿德琳	在	这	非常	至少	,

直到她觉得自己至少像阿曼达或阿德琳那样才行。

[ænd; ənd]['rɑ:ðə(r)] [w'ʌndəd] [ðæt] [nəʊ] ['θædiəs] [ɔ:(r)] ['θɪədɔ] [ə'pɪəd] [tu:; tə] [kleɪm] [hɜ:(r); hə(r)]

and	rather	wondered	that	no	Thaddeus	or	Theodore	appeared	to	claim	her
和	相当	想知道	那	不	萨迪厄斯	或者	西奥多	出现	到	宣称	她

[hænd] ,

hand	,
手	,

他很纳闷，为什么没有一个叫萨迪厄斯或西奥多的人出现来向她求婚。

[ɔ:(r)]['kru:əl][mɔ:n'ti:ni][tu:; tə] [ɪm'prɪzn] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['dʌndʒən] .

or	cruel	Montini	to	imprison	her	in	a	dungeon	.
或者	残忍的	蒙蒂尼	到	监禁	她	在	一个	地牢	.

或者残忍的蒙蒂尼将她囚禁在地牢里。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][mɔ:(r)] ['θɔ:tləs] [ɒv; əv][ðə; ði][g'ɜ:lz] [ju:st] [tu:; tə] " [pʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [ʌp] , " [æz; əz]

Some	of	the	more	thoughtless	of	the	girls	used	to	"	put	her	up	,	"	as
一些	的	这	更多的	轻率	的	这	女孩们	用过的	到	"	放	她	向上	,	"	作为

[ðeɪ] [sed] ,

they	said	,
他们	说	,

有些比较没心没肺的女孩过去常常“收留她”，就像她们说的那样。

[tu:; tə] [tɔ:k] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['kɑ:slz] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] , [ænd; ənd][ai] [rɪ'gret] [tu:; tə] [seɪ] ,

to	talk	of	her	castles	in	the	air	,	and	I	regret	to	say	,
到	讲话	的	她	城堡	在	这	空气	,	和	我	后悔	到	说	,

她谈的是那些不切实际的幻想，我很遗憾地说，

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] ['hezɪteɪt] [tu:; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['fɒli] ,

they	did	not	hesitate	to	encourage	her	in	her	folly	,
他们	做过	不是	犹豫	到	鼓励	她	在	她	蠢事	,

他们毫不犹豫地鼓励她继续愚蠢的行为。

[baɪ] ['telɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['stɔ:riz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʃi:; ʃi] [ɪk'saɪtɪd] , [ænd; ənd][baɪ] ['preɪzɪŋ]

by	telling	her	stories	of	the	admiration	she	excited	,	and	by	praising
经过	讲述	她	故事	的	这	钦佩	她	兴奋的	,	和	经过	赞扬

[hɜ:(r); hə(r)]['vɜ:rsəz] ['rɪt(ə)n] [baɪ] ['mu:nlaɪt] ,

her	verses	written	by	moonlight	,
她	诗句	书面	经过	月光	,

通过讲述她曾激起的钦佩之情，以及赞美她在月光下写下的诗歌，

[ænd; ənd] [kəm'praiz] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv] [fɔ:ls] ['sɪntæks]['ʌndə(r)] ['evri] [ru:l] [ɪn][ðə; ði] ['græmə(r)] .

and	comprising	examples	of	false	syntax	under	every	rule	in	the	grammar	.
和	包括	示例	的	错误的	句法	在下面	每一个	规则	在	这	语法	.

并包含语法中每条规则下的错误语法示例。

[æt; ət] [fɜ:st] ['səʊfi] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə][dʒɔɪn][ɪn] [ðɪs] [spɔ:t] , [ænd; ənd] [ɪk'sprest] [hɜ:'self] [dɪ'saɪdɪdli]

At	first	Sophie	refused	to	join	in	this	sport	,	and	expressed	herself	decidedly
在	第一的	苏菲	拒绝	到	加入	在	这	运动	,	和	表达	她自己	绝对地

[ə'genst] [ˌaɪ 'ti:] ,

against	it	,
反对	它	,

起初，索菲拒绝参加这项运动，并明确表示反对。

[bʌt; bət][æz; əz][ʃi:; ʃi] [left] [ɒf] [tu:; tə] [wɒtʃ] [ænd; ənd][bi:; bi]['səʊbə(r)] ,

but	as	she	left	off	to	watch	and	be	sober	,
但	作为	她	左边	离开	到	手表	和	是	清醒	,

但当她离开去观看并保持清醒时，

[hɜː(r); hə(r)] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'dɪkjələs] [gɒt][ðə; ði]['betə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [sens] [ɒv; əv]['djuːti] ,

her	sense	of	the	ridiculous	got	the	better	of	her	sense	of	duty	,
她	感觉	的	这	荒谬的	得到	这	更好的	的	她	感觉	的	责任	,

她对荒谬事物的感知战胜了她的责任感。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['temptɪd] [tuː; tə][dʒɔɪn] [wɪð] [ðə; ði] [rest] .

and	she	was	tempted	to	join	with	the	rest	.
和	她	曾是	受诱惑	到	加入	和	这	休息	.

她也曾想过加入其他人的行列。

[wʌn] [deɪ] [æt; ət] [nuːn] , [waɪl] [ðə; ði][gˈɜːlz][wɜː(r); wə(r)] [əˈmjuːzɪŋ] [ðəmˈselvz] [wɪð] [sʌm; səm][ɒv; əv]

One	day	at	noon	,	while	the	girls	were	amusing	themselves	with	some	of
一	天	在	中午	,	尽管	这	女孩们	是	有趣	他们自己	和	一些	的

['gɔːki] ['ænz] [ɪ'fjuːʒ(ə)n] ,

Gawky	Anne's	effusions	,
笨拙	安妮的	渗出液	,

一天中午，女孩们正饶有兴致地欣赏着笨拙的安妮的遗言时，

['səʊfi] [snætʃt] [ʌp][ə; eɪ][pen] , [ænd; ənd] ['skrɪbld] [ə; eɪ]['letə(r)][tuː; tə] [mɪs] ['hɪgbiː] ,

Sophie	snatched	up	a	pen	,	and	scribbled	a	letter	to	Miss	Higbee	,
苏菲	抢夺	向上	一个	笔	,	和	潦草的	一个	信	到	错过	希格比	,

苏菲抓起一支笔，匆匆写了一封信给希格比小姐。

[pəˈpɔːtɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [frɒm; frəm][ə; eɪ][rəʊˈmæntɪk] [jʌŋ] ['ɒfɪsə(r)] , ['smɪtn] [wɪð] [ðə; ði] [tʃɑːms]

purporting	to	come	from	a	romantic	young	officer	,	smitten	with	the	charms
声称	到	来	从	一个	浪漫的	年轻的	官	,	迷恋	和	这	魅力

[ɒv; əv] [ðæt] [jʌŋ] ['leɪdi] ,

of	that	young	lady	,
的	那	年轻的	女士	,

据称是一位浪漫的年轻军官所写，他被那位年轻女士的魅力深深吸引。

[ænd; ənd] ['briːðɪŋ] [æn; ən][ˌædməˈreɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [dɪ'vəʊʃn] ['wɜːði] [ɒv; əv] ['θædiəs] [hɪmˈself] .

and	breathing	an	admiration	and	devotion	worthy	of	Thaddeus	himself	.
和	呼吸	一个	钦佩	和	虔诚	值得	的	萨迪厄斯	他自己	.

并流露出堪比撒迪厄斯本人的钦佩和敬仰之情。

[ðɪs] ['preʃəs] [prəˈdʌkʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [riːd] [əˈlaʊd] [əˈmɪdst] [ʃaʊts] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] ;

This	precious	production	was	read	aloud	amidst	shouts	of	laughter	;
这	宝贵的	生产	曾是	读	大声	在……之中	喊叫	的	笑声	;

这段珍贵的作品在阵阵笑声中被朗读出来；

['kæri] ['wʊdfəd] [dɪklˈeəɹɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] [lɒst] ,

Carry	Woodford	declaring	that	it	was	too	good	to	be	lost	,
携带	伍德福德	声明	那	它	曾是	也	好的	到	是	丢失的	,

凯莉·伍德福德宣称，这东西太好了，不应该失去。

[ænd; ənd] [ðæt] ['gɔːki] [æn] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['veri] [deɪ] .

and	that	Gawky	Anne	should	have	it	that	very	day	.
和	那	笨拙	安妮	应该	有	它	那	非常	天	.

而笨拙的安妮应该当天就得到它。

['səʊfi] [ˈremənstreit, riˈmɔn-] , [bʌt; bət] ['kæri] [wʊd] [nɒt] [səˈrendə(r)] [ðə; ði]['peɪpə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

Sophie	remonstrated	,	but	Carry	would	not	surrender	the	paper	,	and	she
苏菲	抗议	,	但	携带	会	不是	投降	这	纸	,	和	她

['faɪnəli] [drɒpt] [ðə; ði]['mætə(r)] ,

finally	dropped	the	matter	,
最后	掉落	这	事情	,

苏菲极力劝阻，但凯莉不肯交出文件，她最终只好作罢。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] ['gɔːki] [æn] [wʊd] [nɒt][biː; bi] ['fuːlɪʃ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] [ɪmˈpəʊzd] [əˈpɒn] .

thinking	that	Gawky	Anne	would	not	be	foolish	enough	to	be	so	imposed	upon	.
思维	那	笨拙	安妮	会	不是	是	愚蠢	足够的	到	是	所以	强加	之上	.

心想笨拙的安妮不会傻到被人这样欺骗。

[bʌt; bət] [mɪs] ['hɪgbiː] [wɒz; wəz] ['fuːlɪʃ] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [θɪŋ] [wɪtʃ] ['prɒmɪst] [tuː; tə]['grætɪfaɪ]

But	Miss	Higbee	was	foolish	enough	for	any	thing	which	promised	to	gratify
但	错过	希格比	曾是	愚蠢	足够的	为了	任何	事物	哪个	承诺	到	满足

[hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [ɒv; əv] [rəʊ'mæns] .

her	love	of	romance	.
她	爱	的	浪漫	.

但希格比小姐天性愚蠢，任何能满足她对浪漫爱情渴望的事物她都来者不拒。

['kæri] ['kɒpid] [ðə; ði] ['letə(r)] , [ænd; ənd] [kən'traɪvd] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [fɔːl] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][hændz]

Carry	copied	the	letter	,	and	contrived	to	have	it	fall	into	her	hands
携带	复制	这	信	,	和	人为的	到	有	它	落下	进入	她	双手

[bɪ'fɔː(r)] [naɪt] .

before	night	.
前	夜晚	.

凯莉抄写了这封信，并设法在天黑前让它落入自己手中。

['gɔːki] [æn] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [bɪ'jɒnd] ['meʒə(r)] [æt; ət][ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'pɪsl] ,

Gawky	Anne	was	delighted	beyond	measure	at	the	contents	of	the	epistle	,
笨拙	安妮	曾是	高兴极了	超过	措施	在	这	内容	的	这	书信	,

笨拙的安妮看到信的内容后欣喜若狂。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kən'kɔkt] [æn; ən] ['ɑːnsə(r)] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [dɪ'pɒzɪtɪd] ,

and	before	next	morning	she	had	concocted	an	answer	,	which	she	deposited	,
和	前	下一个	早晨	她	有	捏造的	一个	回答	,	哪个	她	已存	,

第二天早上之前，她就想好了答案，并提交了。

[æz; əz] [dɪ'zaɪəd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][ɪ'mædʒɪnəri][əd'maɪərə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [spaʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [reɪn] - ['wɔːtə(r)]

as	desired	by	her	imaginary	admirer	,	in	the	spout	of	the	rain	-	water
作为	想要的	经过	她	假想	仰慕者	,	在	这	喷口	的	这	雨	-	水

[kən'dʌktə(r)] .

conductor	.
导体	.

正如她想象中的爱慕者所希望的那样，在雨水管道的出水口。

[frɒm; frəm] [ðens] ['kæri] , ['wɒtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˌɒpə'tjuːnəti] , [ɪk'stræktɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [kə'lektɪŋ]

From	thence	Carry	,	watching	her	opportunity	,	extracted	it	,	and	collecting
从	因此	携带	,	观看	她	机会	,	提取	它	,	和	收集

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɪ'speʃl] [frendz] ,

two	or	three	of	her	especial	friends	,
二	或者	三	的	她	特别的	朋友们	,

凯莉见机行事，抓住机会，召集了两三个她的好朋友。

[ʃiː; ʃi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'laʊd] [wɪð] [greɪt] ['emfəsɪs] .

she	read	it	aloud	with	great	emphasis	.
她	读	它	大声	和	伟大的	强调	.

她语气重重地大声朗读了出来。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [raɪt] [æn; ən] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , ['səʊfi] , " [sed] ['kæri] ,

"	You	must	write	an	answer	to	it	,	Sophie	,	"	said	Carry	,
"	你	必须	写	一个	回答	到	它	,	苏菲	,	"	说	携带	,

“你必须写下答案，索菲，”凯莉说。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [lɑːf] [hæd; həd] [səb'said] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ; " ['gɔːki] [æn] [wɪl] [breɪk] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ɪf]

after	the	laugh	had	subsided	a	little	;	"	Gawky	Anne	will	break	her	heart	if
后	这	笑	有	平静下来	一个	小的	;	"	笨拙	安妮	将要	休息	她	心	如果

[juː; jʊ][duː; də][nɒt] . "

you	do	not	.	"
你	做	不是	.	"

笑声稍稍平息后，她说：“如果你不这样做，笨拙的安妮会伤心的。”

" [əʊ] , [nəʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['səʊfi] .
" Oh , no ! " exclaimed Sophie .
" 哦 , 不 ! " 惊呼 苏菲 .

“哦，不！”苏菲惊呼道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [raɪt] [tuː; tə] [dɪ'siːv] [hɜː(r); hə(r)] . "
" It would not be right to deceive her . "
" 它 会 不是 是 正确的 到 欺骗 她 . "

“欺骗她是不对的。”

" [dɪ'siːv] [hɜː(r); hə(r)] , [ɪn'diːd] !
" Deceive her , indeed !
" 欺骗 她 , 的确 !

“真是欺骗了她！”

" ['ɑːnsə(r)d] ['kæri] .
" answered Carry .
" 回答 携带 .

“凯瑞回答道。

" [nəʊ][wʌn][hæz; həz][traɪd][tuː; tə] [dɪ'siːv] [hɜː(r); hə(r)] .
" No one has tried to deceive her .
" 不 一 有 尝试 到 欺骗 她 .

“没有人试图欺骗她。”

[ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [guːs] [æz; əz][tuː; tə] [bɪ'liːv] [sʌtʃ] [stʌf] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]['aʊə(r)] [fɔːlt] . "
If she is such a goose as to believe such stuff , it is not our fault . "
如果 她 是 这样的 一个 鹅 作为 到 相信 这样的 东西 , 它 是 不是 我们的 过错 . "

如果她傻到相信这种事，那也不是我们的错。

" [kʌm] , [duː; də] , ['səʊfi] ! " [ɜːrdʒd] ['mɑːθə] [praɪm] .
" Come , do , Sophie ! " urged Martha Prime .
" 来 , 做 , 苏菲 ! " 敦促 玛莎 主要的 .

“来吧，索菲！”玛莎·普莱姆催促道。

" [nəʊ][wʌn][kæn; kən][duː; də][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][juː; jʊ] .
" No one can do it but you .
" 不 一 能 做 它 但 你 .

除了你，没有人能做到。

[wiː; wi][kæn; kən] [tel] [hɜː(r); hə(r)] ['eni] [taɪm] , [ɪf] [wiː; wi] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːθ] [waɪl] .
We can tell her any time , if we think it worth while .
我们 能 告诉 她 任何 时间 , 如果 我们 思考 它 值得 尽管 .

如果我们觉得值得，随时都可以告诉她。

" ['səʊfi] [rɪ'zɪstɪd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ,
" Sophie resisted for some time ,
" 苏菲 抵抗 为了 一些 时间 ,

索菲抵抗了一段时间，

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪn'triːti] [ænd; ənd] ['flætəri] [ɒv; əv][ðə; ði][gˈɜːlz] [prɪ'veɪld] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [sens]
but the entreaties and flatteries of the girls prevailed over her sense
但 这 恳求 和 奉承 的 这 女孩们 最终获胜 超过 她 感觉
[ɒv; əv] [raɪt] [ʃiː; ʃi] [rəʊt] [ðə; ði]['ɑːnsə(r)] ,
of right she wrote the answer ,
的 正确的 她 写道 这 回答 ,

但是，女孩们的恳求和奉承战胜了她的正义感，她写下了答案。

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['kæri] [tuː; tə]['kɒpi] .
and gave it to Carry to copy .
和 给予 它 到 携带 到 复制 .

然后交给凯莉抄写。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [bɪ'gʌn] ,

She	wished	she	had	never	begun	,
她	希望	她	有	绝不	开始	,

她真希望自己从未开始过。

[bʌt; bət][hæd; həd][nɒt] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][stɒp] [ʃɔːt] ['ɑːftə(r)] ['teɪkɪŋ] [ðə; ðɪ][fɜːst] [fɔːls] [step] .

but	had	not	resolution	enough	to	stop	short	after	taking	the	first	false	step	.
但	有	不是	解决	足够的	到	停止	短的	后	采取	这	第一的	错误的	步	.

但他的决心不够坚定，在迈出第一个错误步伐后就未能及时止步。

[ðæt] [naɪt] ['səʊfi] [dɪd] [nɒt] [fiːl] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['spɪrɪt][ɒv; əv] [preə(r)] .

That	night	Sophie	did	not	feel	much	of	the	spirit	of	prayer	.
那	夜晚	苏菲	做过	不是	感觉	很多	的	这	精神	的	祷告	.

那天晚上，索菲并没有感受到多少祈祷的氛围。

[hɜː(r); hə(r)] [hed] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['veri] ['dɪfrənt] [θɪŋz] [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [fɪəd] [tuː; tə][ə'weɪkən]

Her	head	was	full	of	very	different	things	and	then	she	feared	to	awaken
她	头	曾是	满的	的	非常	不同的	事物	和	然后	她	害怕	到	觉醒

[hɜː(r); hə(r)] ['kɒnʃəns] ,

her	conscience	,
她	良心	,

她脑子里想着各种各样的事情，然后她害怕唤醒自己的良知。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [rɒŋ] .

for	she	knew	that	she	had	done	wrong	.
为了	她	知道	那	她	有	完毕	错误的	.

因为她知道自己做错了。

[haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][ɑːsk] [gɑːdz] [fə'gɪvnəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][sɪn][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kə'mɪtɪd] ,

How	could	she	ask	God's	forgiveness	for	the	sin	she	had	committed	,
如何	可以	她	问	神的	饶恕	为了	这	罪	她	有	坚定的	,

她怎能为自己犯下的罪过向上帝祈求宽恕呢?

[wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðə; ðɪ] [seɪm] [sɪn] [ə'gen] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ?

when	she	was	intending	to	repeat	the	same	sin	again	to	-	morrow	?
什么时候	她	曾是	意图	到	重复	这	相同的	罪	再次	到	-	明天	?

她打算明天再次犯同样的罪行吗?

[ʃiː; ʃi] ['hʌrɪd] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [fɔːm] [ɒv; əv] [preə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd] [ðʌs] ['pɑːʃəli] ['sætɪsfaɪɪŋ]

She	hurried	over	a	form	of	prayer	,	however	,	and	thus	partially	satisfying
她	慌忙	超过	一个	形式	的	祷告	,	然而	,	和	因此	部分	令人满意

[hɜː(r); hə(r)] ['kɒnʃəns] , [ʃiː; ʃi] [fel] [ə'sliːp] .

her	conscience	,	she	fell	asleep	.
她	良心	,	她	跌倒	睡着了	.

然而，她匆匆做了个祷告，以此部分满足了自己的良心，然后便睡着了。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [seɪm] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][nekst] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [əʊ'mɪtɪd] [ðə; ðɪ] [fɔːm] .

In	the	morning	it	was	the	same	,	and	the	next	night	she	omitted	the	form	.
在	这	早晨	它	曾是	这	相同的	,	和	这	下一个	夜晚	她	省略	这	形式	.

早上也是一样，第二天晚上她就没再填写表格了。

[wiː; wi][kæn; kən]['nevə(r)][stænd] [stɪl] [ɪn][ðə; ðɪ][pɑːθ][ɒv; əv] ['həʊlɪnəs] ; [ən'les] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ]

We	can	never	stand	still	in	the	path	of	holiness	;	unless	we	are	going
我们	能	绝不	站立	仍然	在	这	小路	的	圣洁	;	除非	我们	是	去

['fɔːwəd] ,

forward	,
向前	,

在追求圣洁的道路上，我们永远不能停滞不前；除非我们不断前进。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ri'siːdɪŋ] .

we	are	surely	receding	.
我们	是	一定	消退	.

我们肯定正在后退。

['səʊfi] [hæd; həd] [siːst] [tuː; tə][gəʊ] ['fɔːwəd] :

Sophie	**had**	**ceased**	**to**	**go**	**forward**	**:**
苏菲	有	停止	到	去	向前	:

索菲停止了前进：

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'laʊd] [ðə; ði] [k'eəz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [wɜːld] [tuː; tə] [tʃəʊk] [ðə; ði] [wɜːd] ,

she	**had**	**allowed**	**the**	**cares**	**of**	**her**	**little**	**world**	**to**	**choke**	**the**	**Word**	**,**
她	有	允许	这	关心	的	她	小的	世界	到	呛	这	单词	,

她让自己的小世界里的种种忧虑扼杀了她对圣言的领悟。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɑːst] [bɪ'kʌmɪŋ] [ʌn'fruːtfʊl; -f(ə)l] .

and	**it**	**was**	**fast**	**becoming**	**unfruitful**	**.**
和	它	曾是	快速地	成为	毫无成果	.

而且很快就变得毫无成效。

[ðə; ði] [deɪz] [went] [ɒn] , [ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] [dɪ'sepʃn] [kən'tɪnjuːd] .

The	**days**	**went**	**on**	**,**	**and**	**still**	**the**	**deception**	**continued**	**.**
这	天	去	在	,	和	仍然	这	欺骗	持续	.

日子一天天过去，欺骗仍在继续。

[ðə; ði][gˈɜːlz][dɪd][nɒt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['iːzi] [tuː; tə][stɒp] ,

The	**girls**	**did**	**not**	**find**	**it**	**so**	**easy**	**to**	**stop**	**,**
这	女孩们	做过	不是	寻找	它	所以	简单的	到	停止	,

女孩们发现停下来并不容易。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd][wʌns] [bɪ'gʌn] [nəʊ] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ə'kɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌʌndi'siːv] ['gɔːki] [æn] ,

when	**they**	**had**	**once**	**begun**	**no**	**opportunity**	**occurred**	**for**	**undeceiving**	**Gawky**	**Anne**	**,**
什么时候	他们	有	一次	开始	不	机会	发生	为了	不欺骗	笨拙	安妮	,

一旦他们开始行动，就没有机会让笨拙的安妮识破他们的谎言了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌkɒrə'spɒndəns] [gruː] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)]['ænɪmeɪtɪd] .

and	**the**	**correspondence**	**grew**	**more**	**and**	**more**	**animated**	**.**
和	这	一致	生长	更多的	和	更多的	动画	.

通信内容也变得越来越活跃。

[pɔː(r); pʊə(r)] [mɪs] ['hɪgbiː] [kən'sɪdəd] ['mætəz] [ɔːl] ['set(ə)ld] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][hɪnt][tuː; tə]

Poor	**Miss**	**Higbee**	**considered**	**matters**	**all**	**settled**	**,**	**and**	**began**	**to**	**hint**	**to**
贫穷的	错过	希格比	经过考虑的	事情	全部	定居	,	和	开始	到	暗示	到

[sʌm; səm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['ɪntɪmeɪts; 'ɪntɪməts] ,

some	**of**	**her**	**intimates**	**,**
一些	的	她	亲密	,

可怜的希格比小姐认为事情已经解决，便开始向一些亲近的人暗示：

[ðæt] " [ðeɪ] [niːd] [nɒt][biː; bi] [sə'praɪzd] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] [deɪz] .

that	**"**	**they**	**need**	**not**	**be**	**surprised**	**if**	**something**	**should**	**happen**	**some**	**of**	**these**	**days**	**.**
那	"	他们	需要	不是	是	惊讶	如果	某物	应该	发生	一些	的	这些	天	.

“如果未来某一天发生什么事，他们也不必感到惊讶。”

" ['miːntaɪm] [ʃiː; ʃi] [kɜːld] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)][ɪn][lɒŋgə(r)][ænd; ənd][lɒŋgə(r)] ['riŋlit] ,

"	**Meantime**	**she**	**curled**	**her**	**hair**	**in**	**longer**	**and**	**longer**	**ringlets**	**,**
"	与此同时	她	卷曲	她	头发	在	更长	和	更长	环状物	,

与此同时，她把头发卷成了越来越长的卷发。

[ænd; ənd] [gruː] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [ˌsentɪ'ment(ə)l] ['evri] [deɪ] .

and	**grew**	**more**	**and**	**more**	**sentimental**	**every**	**day**	**.**
和	生长	更多的	和	更多的	感伤的	每一个	天	.

而且一天比一天多愁善感。

[mɪs] [liː] [kəm'pleɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['nevə(r)][hæd; həd][ə; eɪ]['les(ə)n] : [mɪs] ['wɔːnə] [hɜː'self] [bɪ'gæn][tuː; tə]

Miss	Lee	complained	that	she	never	had	a	lesson	:	Miss	Warner	herself	began	to
错过	李	抱怨	那	她	绝不	有	一个	课	:	错过	华纳	她自己	开始	到

[sə'spekt] ['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] ,

suspect	something	wrong	,
怀疑	某物	错误的	,

李小姐抱怨说她从来没有上过课：华纳小姐自己也开始怀疑出了什么问题。

[ænd; ənd][ə'weə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][rəʊ'mæntɪk] [prəu'pensiti] , [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [wɒtʃ] [hɜː(r); hə(r)]

and	aware	of	her	romantic	propensities	,	determined	to	watch	her
和	意识到的	的	她	浪漫的	倾向	,	决定	到	手表	她

['kləʊsli] .

closely	.
密切	.

他知道她有浪漫情怀，决心密切关注她。

[wʌn] ['mɔːnɪŋ] ['ɜːli] , [æz; əz] [mɪs] ['wɔːnə] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['wɪndəʊ] ,

One	morning	early	,	as	Miss	Warner	was	standing	at	her	window	,
一	早晨	早期的	,	作为	错过	华纳	曾是	常设	在	她	窗户	,

一天清晨，华纳小姐正站在窗前，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] ['gɔːki] [æn] [ə'pɪə(r)] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kɔːtjɑːd] , [ænd; ənd] ['glɑːnsɪŋ] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] ,

she	saw	Gawky	Anne	appear	in	the	courtyard	,	and	glancing	above	and	around	,
她	锯	笨拙	安妮	出现	在	这	庭院	,	和	瞥了一眼	多于	和	大约	,

她看见笨拙的安妮出现在院子里，便抬头环顾四周。

[prə'siːd] [wɪð] [ə; eɪ]['letə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd][tuː; tə][ðə; ðɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['bɪldɪŋ] .

proceed	with	a	letter	in	her	hand	to	the	corner	of	the	building	.
继续	和	一个	信	在	她	手	到	这	角落	的	这	建筑	.

她手里拿着一封信，走到建筑物的拐角处。

[ʃiː; ʃi] [θruː] [ɒn][ə; eɪ] [ʃɔːl] , [ænd; ənd]['kwaɪətli] ['krɒsɪŋ] [ðə; ðɪ] [jɑːd] , [stʊd] [bɪ'haɪnd] [mɪs] ['hɪgbiː] ,

She	threw	on	a	shawl	,	and	quietly	crossing	the	yard	,	stood	behind	Miss	Higbee	,
她	扔	在	一个	披肩	,	和	悄悄	过境	这	院子	,	站立	在后面	错过	希格比	,

她披上一条披肩，静静地穿过院子，站在希格比小姐身后。

[dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)]['ekstrækt; ɪk'strækt][ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [spaʊt] ,

just	in	time	to	see	her	extract	a	letter	from	the	spout	,
只是	在	时间	到	看	她	提炼	一个	信	从	这	喷口	,

正好看到她从水龙头里取出一封信。

[ænd; ənd] [pʊt] [ə'nʌðə(r)] [ɪn][ɪts] [pleɪs] .

and	put	another	in	its	place	.
和	放	其他	在	它是	地方	.

然后换上另一个。

" [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ][ðeə(r)] , [mɪs] ['hɪgbiː] ? " [ɑːskt] [ðə; ðɪ] ['tiːtʃə(r)] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['juːʒuəl][kɑːm]

"	What	have	you	there	,	Miss	Higbee	?	"	asked	the	teacher	,	in	her	usual	calm
"	什么	有	你	那里	,	错过	希格比	?	"	问	这	老师	,	在	她	通常	冷静的

[vɔɪs] .

voice	.
嗓音	.

“希格比小姐，你手里拿的是什么？”老师用她一贯平静的语气问道。

[mɪs] ['hɪgbiː] ['stɑːtɪd] , [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [slaɪt] [skriːm] .

Miss	Higbee	started	,	and	gave	a	slight	scream	.
错过	希格比	开始	,	和	给予	一个	轻微	尖叫	.

希格比小姐吓了一跳，发出了一声轻微的尖叫。

[mɪs] ['wɔːnə] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ðɪ] ['kwestʃən] .

Miss	Warner	repeated	the	question	.
错过	华纳	重复	这	问题	.

华纳小姐重复了这个问题。

" - [teɪnt] — - [teɪnt] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] , [mɪs] ['wɔːnə] . "
" ' Taint — ' taint nothing at all , Miss Warner . "
" - 污点 — - 污点 没有什么 在 全部 , 错过 华纳 . "

“一点污点都没有，华纳小姐。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɜːt(ə)nli] ['sʌmθɪŋ] , " [sed] [mɪs] ['wɔːnə] , " [fɔː(r); fə(r)][ai] [siː] [ə; eɪ]['letə(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)]
" It is certainly something , " said Miss Warner , " for I see a letter in your
" 它 是 当然 某物 , " 说 错过 华纳 , " 为了 我 看 一个 信 在 你的
[hænd] ,
hand ,
手 ,

“这的确非同寻常，”华纳小姐说，“因为我看到你手里拿着一封信。”

[ænd; ənd][hɪə(r)][ɪz] [ə'nʌðə(r)] , " [ɪk'stræktɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'pɪsl] [frɒm; frəm][ɪts][rəʊ'mæntɪk] [pleɪs] [ɒv; əv]
and here is another , " extracting the epistle from its romantic place of
和 这里 是 其他 , " 提取 这 书信 从 它是 浪漫的 地方 的
[kən'siːlmənt] .
concealment .
隐蔽 .

还有一种说法是，“将书信从其浪漫的隐藏之处提取出来”。

" [pliːz] [doʊnt] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , " [sɔb] [mɪs] ['hɪgbiː] , [bɜːstɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [flʌd] [ɒv; əv] [tɪəz] ,
" Please don't read it , " sobbed Miss Higbee , bursting into a flood of tears ,
" 请 不 读 它 , " 啜泣 错过 希格比 , 爆发 进入 一个 洪水 的 眼泪 ,

“求求你们别看！”希格比小姐抽泣着，泪水夺眶而出。

" [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['nɒns(ə)ns] . "
" it ain't nothing but nonsense . "
" 它 不是 没有什么 但 废话 . "

“这完全是胡说八道。”

" ['veri] ['laɪkli] , " [sed] [mɪs] ['wɔːnə] , ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [siːl] , " [bʌt; bət][ai][mʌst; məst] [siː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː]
" Very likely , " said Miss Warner , breaking the seal , " but I must see what it
" 非常 可能 , " 说 错过 华纳 , 打破 这 海豹 , " 但 我 必须 看 什么 它
[ɪz] .
is .
是 .

“很有可能，”华纳小姐说着，打开了封条，“但我必须看看那是什么。”

[ai] ['kænɒt] [hæv; həv][g'ɜːlz]['ʌndə(r)][maɪ] [ruːf] ['kærɪɪŋ] [ɒn] ['praɪvət] [ˌkɔːrə'spɑːndənsɪz] .
I cannot have girls under my roof carrying on private correspondences .
我 不能 有 女孩们 在下面 我的 屋顶 携带 在 私人的 通信 .

我不能容忍女孩们在我家进行私人通信。

" [ʃiː; ʃi][glɑːns, glæns][æt; ət] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['sentənsɪz] ,
" She glanced at two or three sentences ,
" 她 瞥了一眼 在 二 或者 三 句子 ,

她扫了一眼两三句话，

[waɪl] ['gɔːki] [æn] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['veɪkənt] [spaʊt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['kɒntəmpleɪtɪd]
while Gawky Anne stood looking at the vacant spout as if she contemplated
尽管 笨拙 安妮 站立 寻找 在 这 空缺 喷口 作为 如果 她 思考
['kriːpɪŋ] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] [hɜː'self] .
creeping into it herself .
爬行 进入 它 她自己 .

笨拙的安妮站在那里，望着空荡荡的水龙头，仿佛在考虑自己要不要爬进去。

" [kʌm] [tuː; tə][maɪ] [ruːm] , [mɪs] ['hɪgbiː] , " [sed] [mɪs] ['wɔːnə] .
" Come to my room , Miss Higbee , " said Miss Warner .
" 来 到 我的 房间 , 错过 希格比 , " 说 错过 华纳 .

“希格比小姐，请到我的房间来，”华纳小姐说。

" [ai][mʌst; məst] [ˌʌndə'stænd] [ðɪs] ['mætə(r)] .

"	I	must	understand	this	matter	.
"	我	必须	理解	这	事情	.

我必须弄明白这件事。

" ['gɔ:ki] [æn] ['fɒləʊd] , [laɪk] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)][tu:; tə][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] , ['θɪŋkɪŋ] , [nəʊ] [daʊt] ,

"	Gawky	Anne	followed	,	like	a	prisoner	to	execution	,	thinking	,	no	doubt	,
"	笨拙	安妮	随后	,	喜欢	一个	囚犯	到	执行	,	思维	,	不	怀疑	,

“笨拙的安妮跟在后面，就像一个即将被处决的囚犯，毫无疑问，她心里在想着……”

[ðæt] [ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv] [tru:] [lʌv] ['nevə(r)][dɪd] [rʌn] [smu:ð] .

that	the	course	of	true	love	never	did	run	smooth	.
那	这	课程	的	真的	爱	绝不	做过	跑步	光滑的	.

真爱之路从来都不是一帆风顺的。

[wen] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [wɪ'ðɪn] , [mɪs] ['wɔ:nə] [lɒkt] [ðə; ði][dɔ:(r)] , [ænd; ənd] [rɪ'kwestɪŋ] [mɪs]

When	they	were	within	,	Miss	Warner	locked	the	door	,	and	requesting	Miss
什么时候	他们	是	之内	,	错过	华纳	已锁定	这	门	,	和	请求	错过

['hɪgbi:] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [si:t] ,

Higbee	to	take	a	seat	,
希格比	到	拿	一个	座位	,

她们进屋后，华纳小姐锁上了门，并请希格比小姐坐下。

[ʃi:; ʃi] [pə'ru:z] [bəuθ] ['dɒkjumənts] [tu:; tə][ðə; ði][end] ,

she	perused	both	documents	to	the	end	,
她	仔细阅读	两个都	文件	到	这	结尾	,

她仔细阅读了这两份文件，直到最后。

['veɪnli] [ɪn'devə] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] ['kɔ:nəs] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [maʊθ] [ɪn]['ɔ:də(r)] .

vainly	endeavoring	to	keep	the	corners	of	her	mouth	in	order	.
徒劳地	努力	到	保持	这	角落	的	她	嘴	在	命令	.

她徒劳地试图控制住嘴角。

[wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd] [rɪ'kʌvəd] [hɜ:(r); hə(r)]['grævəti][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ʃi:; ʃi] [prɪ'peəd]

When	she	had	finished	and	recovered	her	gravity	a	little	,	she	prepared
什么时候	她	有	完成的	和	恢复	她	重力	一个	小的	,	她	准备

[tu:; tə] [ɪn'terəgeɪt] ['gɔ:ki] [æn] .

to	interrogate	Gawky	Anne	.
到	审问	笨拙	安妮	.

当她完成这一切，稍微恢复了镇定之后，她准备审问笨拙的安妮。

" [haʊ] ['meni] [ɒv; əv] [ði:z] ['lɛtəz] [hæv; həv][ju:; jʊ] [rɪ'si:vd] , [mɪs] ['hɪgbi:] ?

"	How	many	of	these	letters	have	you	received	,	Miss	Higbee	?
"	如何	许多	的	这些	信件	有	你	已收到	,	错过	希格比	?

“希格比小姐，您收到了多少封这样的信？”

" [mɪs] ['hɪgbi:] [wʊd] [nɒt] ['ɑ:nsə(r)] , [æt; ət] [fɜ:st] , [bʌt; bət] [ə'pɒn] [mɪs] ['wɔ:rnərz] ['θretnɪŋ] [tu:; tə]

"	Miss	Higbee	would	not	answer	,	at	first	,	but	upon	Miss	Warner's	threatening	to
"	错过	希格比	会	不是	回答	,	在	第一的	,	但	之上	错过	华纳兄弟	威胁	到

[send] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] ,

send	for	her	father	,
发送	为了	她	父亲	,

“希格比小姐起初不肯回答，但华纳小姐威胁要叫她父亲来后，她才回答。”

[ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] , " [ten] [ɔ:(r)] [twelv] . "

she	replied	,	"	Ten	or	twelve	.	"
她	回复	,	"	十	或者	十二	.	"

她回答说：“十个或十二个。”

" [wen] [ænd; ənd] [weə(r)] [dɪd][ju:; jʊ] [kʌm] [baɪ][ðə; ði] [fɜ:st] [wʌn] ? "

"	When	and	where	did	you	come	by	the	first	one	?	"
"	什么时候	和	在哪里	做过	你	来	经过	这	第一的	一	?	"

“你是什么时候、在哪里得到第一只的？”

" [ai] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] [desk] , [ə; eɪ] [wiːk] [ə'gəʊ] , ['fraɪdeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] . "

"	I	found	it	in	my	desk	,	a	week	ago	,	Friday	afternoon	.	"
"	我	成立	它	在	我的	桌子	,	一个	星期	前	,	星期五	下午	.	"

“我一周前的周五下午在我的办公桌里发现了它。”

" [ænd; ənd] [sɪns] [ðen] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['ɑːnsərɪŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]

"	And	since	then	you	have	been	answering	them	,	and	putting	your
"	和	自从	然后	你	有	到过	回答	他们	,	和	推杆	你的

['ɑːnsəz] [ɪn][ðə; ði] [spaʊt] ,

answers	in	the	spout	,
答案	在	这	喷口	,

“从那时起，你就一直在回答他们，并将你的答案投入到水管中，

" [sed] [mɪs] ['wɔːnə] , ['lɑːfɪŋ] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɜː'self] .

"	said	Miss	Warner	,	laughing	in	spite	of	herself	.
"	说	错过	华纳	,	笑	在	尽管如此	的	她自己	.

“华纳小姐说着，忍不住笑了起来。”

" [jes] , [mæm] , " [sɔb] ['gɔːki] [æn] , " [ænd; ənd] [ɔː'gʌstəs] [hæz; həz] ['ɑːnsə(r)d] ['evri] [wʌn] . "

"	Yes	,	ma'am	,	"	sobbed	Gawky	Anne	,	"	and	Augustus	has	answered	every	one	.	"
"	是的	,	女士	,	"	啜泣	笨拙	安妮	,	"	和	奥古斯都	有	回答	每一个	一	.	"

“是的，夫人，”笨拙的安妮抽泣着说，“奥古斯都已经回答了每一个问题。”

" [ɔː'gʌstəs] , [ɪn'diːd] ! " [ɪk'skleɪmd] [mɪs] ['wɔːnə] .

"	Augustus	,	indeed	!	"	exclaimed	Miss	Warner	.
"	奥古斯都	,	的确	!	"	惊呼	错过	华纳	.

“真是奥古斯都啊！”华纳小姐惊呼道。

" [juː; jʊ][pɔː(r); pʊə(r)] [tʃaɪld] ,

"	You	poor	child	,
"	你	贫穷的	孩子	,

你这可怜的孩子，

[ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['sɪli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðiːz] ['lɛtəz] [ɑː(r); ə(r)] ['riːəli]

is	it	possible	you	are	silly	enough	to	suppose	that	these	letters	are	really
是	它	可能的	你	是	愚蠢的	足够的	到	认为	那	这些	信件	是	真的

['rɪt(ə)n] [baɪ] [ɔː'gʌstəs] ['fredrɪk] [diː] [ruːt] ?

written	by	Augustus	Frederick	de	Root	?
书面	经过	奥古斯都	弗雷德里克	德	根	?

你难道愚蠢到认为这些信件真的是奥古斯都·弗雷德里克·德·鲁特所写吗?

— [ai] [siː] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] . "

—	I	see	that	is	the	name	at	the	bottom	.	"
—	我	看	那	是	这	姓名	在	这	底部	.	"

“我看到底部写着名字。”

" [waɪ] , [jes] , [mæm] , [ɒv; əv] [kɔːs] , " ['ɑːnsə(r)d] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [æn] , ['əʊpənɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [waɪd]

"	Why	,	yes	,	ma'am	,	of	course	,	"	answered	Chicago	Anne	,	opening	her	eyes	wide
"	为什么	,	是的	,	女士	,	的	课程	,	"	回答	芝加哥	安妮	,	开幕	她	眼睛	宽的

;

;
;

“是的，夫人，当然可以，”芝加哥安妮睁大眼睛回答道；

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][dʒʌst][ɪg'zæktli] [sʌtʃ] ['lɛtəz] [æz; əz] ['θɪədɔ] [rəʊt] [tuː; tə] ['ædəlain] [ɪn][ðə; ði] -

"	they	are	just	exactly	such	letters	as	Theodore	wrote	to	Adeline	in	the	'
"	他们	是	只是	确切地	这样的	信件	作为	西奥多	写道	到	阿德琳	在	这	-

[rəʊ'mæns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] ,

Romance	of	the	Forest	,
浪漫	的	这	森林	,

“这些信件与西奥多在《森林罗曼史》中写给阿德琳的信件完全一样。”

- [ænd; ənd][ai][doʊnt] [siː] [waɪ] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [sʌtʃ] ['lɛtəz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eni] [wʌn] [els] .

'	and	I	don't	see	why	I	should	not	have	such	letters	as	well	as	any	one	else	.
-	和	我	不	看	为什么	我	应该	不是	有	这样的	信件	作为	出色地	作为	任何	一	别的	.

我不明白为什么我不能像其他人一样拥有这样的信件。

" [mɪs] ['wɔːnə] [rʌŋ] [ðə; ði] [bel] , [ænd; ənd] [dɪ'zaɪəd] [ðə; ði] ['sɜːvənt] [tuː; tə] [kɔːl] [mɪs] [liː] .

"	Miss	Warner	rung	the	bell	,	and	desired	the	servant	to	call	Miss	Lee	.
"	错过	华纳	梯子	这	钟	,	和	想要的	这	仆人	到	称呼	错过	李	.

华纳小姐按响了门铃，让仆人去叫李小姐。

" [əʊ] , [pliːz] [doʊnt] [tel] ['eni] [wʌn] , [mɪs] ['wɔːnə] , " [ɪk'skleɪmd] ['gɔːki] [æn] .

"	Oh	,	please	don't	tell	any	one	,	Miss	Warner	,	"	exclaimed	Gawky	Anne	.
"	哦	,	请	不	告诉	任何	一	,	错过	华纳	,	"	惊呼	笨拙	安妮	.

“哦，请千万不要告诉任何人，华纳小姐，”笨拙的安妮惊呼道。

" [duː; də] [nɒt] [biː; bi] [ə'lɑːmd] , [tʃaɪld] ; [ai] [hæv; həv] [nɒt] [ðə; ði] [liːst] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [ɪk'spəʊz] [jɔː(r); jə(r)]

"	Do	not	be	alarmed	,	child	;	I	have	not	the	least	desire	to	expose	your
"	做	不是	是	惊慌	,	孩子	;	我	有	不是	这	至少	欲望	到	暴露	你的

['fɒli] ,

folly	,
蠢事	,

“孩子，别害怕；我丝毫没有想要揭露你的愚蠢的意思。”

[bʌt; bət] [ai] [mʌst; məst] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] ['mætə(r)] .

but	I	must	understand	the	matter	.
但	我	必须	理解	这	事情	.

但我必须弄明白这件事。

" [mɪs] [liː] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'pɪərəns] , [ænd; ənd] [mɪs] ['wɔːnə] ,

"	Miss	Lee	made	her	appearance	,	and	Miss	Warner	,
"	错过	李	制成	她	外貌	,	和	错过	华纳	,

李小姐和华纳小姐都到场了，

['ɑːftə(r)] [ɪk'spleɪnɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stɔːri] [æz; əz] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] , [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði]

after	explaining	as	much	of	the	story	as	was	necessary	,	gave	her	the
后	解释	作为	很多	的	这	故事	作为	曾是	必要的	,	给予	她	这

['letə(r)] [tuː; tə] [riːd] .

letter	to	read	.
信	到	读	.

在把事情经过解释清楚之后，把信递给她让她读。

" [huː] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [seɪ] , [mɪs] [liː] , [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] ? " [ɑːskt] [mɪs] ['wɔːnə] ,

"	Who	should	you	say	,	Miss	Lee	,	was	the	author	?	"	asked	Miss	Warner	,
"	WHO	应该	你	说	,	错过	李	,	曾是	这	作者	?	"	问	错过	华纳	,

“李小姐，您认为作者是谁呢？”华纳小姐问道。

['ɑːftə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðem; ðəm] .

after	she	had	finished	them	.
后	她	有	完成的	他们	.

在她做完之后。

" [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ɪz] ['kærəlaɪn] ['wʊdfərdz] [wɪ'ðaʊt] [daʊt] , " [sed] [mɪs] [liː] .

"	The	writing	is	Caroline	Woodford's	without	doubt	,	"	said	Miss	Lee	.
"	这	写作	是	卡罗琳	伍德福德	没有	怀疑	,	"	说	错过	李	.

“毫无疑问，这是卡罗琳·伍德福德的作品，”李小姐说。

" [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [dɪs'gaɪz] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] [sək'ses] .

"	She	has	attempted	to	disguise	it	,	but	without	much	success	.
"	她	有	尝试过	到	伪装	它	,	但	没有	很多	成功	.

她试图掩盖这件事，但并没有取得多大成功。

[ai][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][əˈrɪdʒɪneɪtɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [haʊˈevə(r)] :

I	do	not	think	it	originated	with	her	,	however	:
我	做	不是	思考	它	起源于	和	她	,	然而	:

但我认为这并非她首创：

[ʃiː; ʃi][ˈnevə(r)] [rəʊt] [ˈeni] [θɪŋ] [ðæt] [dɪˈspleɪd] [səʊ] [mʌtʃ] [ˈtælənt] .

she	never	wrote	any	thing	that	displayed	so	much	talent	.
她	绝不	写道	任何	事物	那	显示	所以	很多	天赋	.

她从未写过任何展现如此才华的作品。

[ɪf] [ðə; ði] [θɪŋ] [wɜː(r); wə(r)][ˈpɒsəb(ə)l] — "

If	the	thing	were	possible	—	"
如果	这	事物	是	可能的	—	"

如果这件事可行的话——

" [wel] , " [sed] [mɪs] [ˈwɔːnə] , [ˈsiːɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] ; " [ænd; ənd] [wɒt] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)]

"	Well	,	"	said	Miss	Warner	,	seeing	that	she	paused	;	"	and	what	if	it	were
"	出色地	,	"	说	错过	华纳	,	看到	那	她	暂停	;	"	和	什么	如果	它	是

[ˈpɒsəb(ə)l] ? "

possible	?	"
可能的	?	"

“嗯，”沃纳小姐见她停顿了一下，便说道，“如果这有可能呢？”

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [ˈsəʊfi] [ˈkenədi] [rəʊt] [ˌaɪ ˈtiː] . "

"	I	should	say	that	Sophie	Kennedy	wrote	it	.	"
"	我	应该	说	那	苏菲	肯尼迪	写道	它	.	"

“我应该说，是索菲·肯尼迪写的。”

" [ai][kæn; kən] [ˈhɑːdli] [bɪˈliːv] [ðæt] [ˈsəʊfi] [wʊd] [biː; bi] [ˈgɪlti] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , " [riˈmɑːk]

"	I	can	hardly	believe	that	Sophie	would	be	guilty	of	such	a	thing	,	"	remarked
"	我	能	几乎	相信	那	苏菲	会	是	有罪的	的	这样的	一个	事物	,	"	评论

[mɪs] [ˈwɔːnə] .

Miss	Warner	.
错过	华纳	.

“我简直不敢相信索菲会做出这种事，”华纳小姐说道。

" [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][wʌn] [taɪm] , [bʌt; bət] [ˈsəʊfi] [hæz; həz] [grəʊn] [ˈveri]

"	She	would	not	have	done	it	at	one	time	,	but	Sophie	has	grown	very
"	她	会	不是	有	完毕	它	在	一	时间	,	但	苏菲	有	生长	非常

[ˈkeələs] [ˈleɪtli] ,

careless	lately	,
粗心	最近	,

“她以前不会这么做，但索菲最近变得非常粗心大意。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [wɪð] [ˈkæri] [ˈwʊdfəd] [ænd; ənd] [ˈmɑːθə] [praɪm] .

and	she	is	a	great	deal	with	Carry	Woodford	and	Martha	Prime	.
和	她	是	一个	伟大的	交易	和	携带	伍德福德	和	玛莎	主要的	.

她和凯莉·伍德福德以及玛莎·普莱姆关系很好。

[ai][kʊd; kəd] [tel] [wɪð] [mɔː(r)] [ˈsɜːt(ə)nti] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [həʊl] [ˈpɑːs(ə)l] . "

I	could	tell	with	more	certainty	if	I	were	to	see	the	whole	parcel	.	"
我	可以	告诉	和	更多的	肯定	如果	我	是	到	看	这	所有的	包裹	.	"

如果能看到整个包裹，我就能更确定了。

" [ʃɪˈkɑːgəʊ] [æn] , [gəʊ] [wɪð] [mɪs] [liː] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈlɛtəz] [hɪə(r)] .

"	Chicago	Anne	,	go	with	Miss	Lee	,	and	bring	the	rest	of	the	letters	here	.
"	芝加哥	安妮	,	去	和	错过	李	,	和	带来	这	休息	的	这	信件	这里	.

“芝加哥安妮，跟李小姐一起去，把剩下的信件带过来。”

" [ʃɪˈkɑːgəʊ] [æn] [ɪnˈtriːt] [ænd; ənd] [wept] [ɪn] [veɪn] : [mɪs] [ˈwɔːnə] [wɒz; wəz] [ˈrezəluːt] ,

"	Chicago	Anne	entreated	and	wept	in	vain	:	Miss	Warner	was	resolute	,
"	芝加哥	安妮	恳求	和	哭泣	在	徒劳	:	错过	华纳	曾是	坚决	,

“芝加哥的安妮苦苦哀求、痛哭流涕，但都无济于事：华纳小姐意志坚定，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [prə'djuːs] [hɜː(r); hə(r)] ['treʒəz] .

and	she	was	obliged	to	produce	her	treasures	.
和	她	曾是	有义务	到	生产	她	宝藏	.

她被迫交出自己的珍宝。

[ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [ɪn] ['breθləs] [sə'spens] [tɪl] [ðə; ði] [tuː] ['leɪdɪz] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði][lɑːst] [wʌn] .

She	waited	in	breathless	suspense	till	the	two	ladies	had	finished	the	last	one	.
她	等待	在	喘不过气	悬念	直到	这	二	女士们	有	完成的	这	最后的	一	.

她屏住呼吸，忐忑不安地等待着，直到两位女士完成最后一个。

[ðen] [mɪs] [liː] [sed] [ɪm'fætɪkli] —

Then	Miss	Lee	said	emphatically	—
然后	错过	李	说	强调地	—

然后李小姐斩钉截铁地说——

" [ðeə(r)] [kæn; kən][biː; bi][nəʊ] [daʊt] [æt; ət][ɔːl] , [ðæt] ['səʊfi] ['kenədi] [ɪz][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [ðiːz]

"	There	can	be	no	doubt	at	all	,	that	Sophie	Kennedy	is	the	author	of	these
"	那里	能	是	不	怀疑	在	全部	,	那	苏菲	肯尼迪	是	这	作者	的	这些

['lɛtəz] .

letters	.
信件	.

毫无疑问，这些信件的作者就是索菲·肯尼迪。

[aɪ][hæv; həv] ['leɪtli] [faʊnd] [məʊst] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['sɒnɪts] [ænd; ənd][skræps][ɒv; əv]['vɜːrsəz] ['rɪt(ə)n] [ɒn]

I	have	lately	found	most	extraordinary	sonnets	and	scraps	of	verses	written	on
我	有	最近	成立	最多	非凡的	十四行诗	和	碎屑	的	诗句	书面	在

[hɜː(r); hə(r)] [bʊks] [ænd; ənd]['eksəsaɪzɪz] ,

her	books	and	exercises	,
她	图书	和	练习	,

我最近在她书本和练习本上发现了一些非常精彩的十四行诗和零散的诗句。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['veri] [seɪm] [θɪŋz] .

and	here	are	the	very	same	things	.
和	这里	是	这	非常	相同的	事物	.

这里的内容也完全一样。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['kærəlaɪn][hæz; həz] ['kɒpid] [ðem; ðəm] .

She	has	written	them	,	and	Caroline	has	copied	them	.
她	有	书面	他们	,	和	卡罗琳	有	复制	他们	.

这些书是她写的，卡罗琳抄写的。

" [pɔː(r); pʊə(r)] ['gɔːki] [æn] !

"	Poor	Gawky	Anne	!
"	贫穷的	笨拙	安妮	!

“可怜的笨拙安妮！”

[ʃiː; ʃi] [wept] [ænd; ənd] [kraɪd] [mɔː(r)] ['viːəməntli] [ðæn; ðən]['evə(r)] .

She	wept	and	cried	more	vehemently	than	ever	.
她	哭泣	和	哭	更多的	强烈地	比	曾经	.

她哭得比以往任何时候都更加撕心裂肺。

[tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [aʊt] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [wɪð] [æn; ən]['ɒfɪsə(r)] — [ə; eɪ]['riːəl][lɪv; laɪv] [ɔː'gʌstəs] ['fredrɪk]

To	be	found	out	corresponding	with	an	officer	—	a	real	live	Augustus	Frederick
到	是	成立	出去	相应的	和	一个	官	—	一个	真实的	居住	奥古斯都	弗雷德里克

— [wɒz; wəz][bæd] [ɪ'nʌf] .

—	was	bad	enough	.
—	曾是	坏的	足够的	.

被发现与一名军官通信——而且还是真实存在的奥古斯都·弗雷德里克——就已经够糟糕的了。

[stɪl] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] ['ædəlain] [ænd; ənd] [mæl'vi:nə] -

Still	there	was	consolation	in	the	thought	that	Adeline	and	Malvina	Fitzallan
仍然	那里	曾是	安慰	在	这	想法	那	阿德琳	和	玛尔维娜	-

[hæd; həd] [bi:n] ['tri:tɪd] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [baɪ] ['kru:əl] ['gɑ:rdiənz] .

had	been	treated	in	the	same	way	by	cruel	guardians	.
有	到过	治疗	在	这	相同的	方式	经过	残忍的	守护者	.

不过，想到阿德琳和玛尔维娜·菲茨阿兰也曾被残忍的监护人以同样的方式对待，还是让人感到一丝安慰的。

[bʌt; bət] [tu:; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [kʌp] [ðʌs] ['ru:dli] [dæʃt] [frɒm; frəm] [hɜ:(r); hə(r)] [lɪps] — [tu:; tə] [bi:; bi]

But	to	have	the	cup	thus	rudely	dashed	from	her	lips	—	to	be
但	到	有	这	杯子	因此	粗鲁地	虚线	从	她	嘴唇	—	到	是

[ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d] [bɪ'jɒnd] ['eni] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] [daʊt] ,

assured	beyond	any	possibility	of	doubt	,
保证	超过	任何	可能性	的	怀疑	,

但杯子却被如此粗暴地从她唇边摔落——这一点毋庸置疑，

[ðæt] [ɔ:'gʌstəs] ['fredrɪk] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kri:tʃə(r)] [ɒv; əv] [eə(r)] ,

that	Augustus	Frederick	was	a	creature	of	air	,
那	奥古斯都	弗雷德里克	曾是	一个	生物	的	空气	,

奥古斯都·弗雷德里克是空气生物，

[wɪð] [nəʊ] [ɪg'zɪstəns] [ɪk'sept] [ɪn] [ðə; ði] [maɪndz] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] ['mɪstʃɪvəs] ['sku:lmeit] , [wɒz; wəz]

with	no	existence	except	in	the	minds	of	her	mischievous	schoolmates	,	was
和	不	存在	除了	在	这	思想	的	她	恶作剧	同学	,	曾是

[tu:] ['kru:əl] .

too	cruel	.
也	残忍的	.

除了在调皮的同学们的想象中之外，她根本不存在，这太残酷了。

[mɪs] ['wɔ:nə] ['piti] [ðə; ði] [pɔ:(r); pʊə(r)] [gɜ:rlz] [dɪ'stres] ,

Miss	Warner	pitied	the	poor	girl's	distress	,
错过	华纳	可怜的	这	贫穷的	女孩们	痛苦	,

华纳小姐同情这个可怜女孩的遭遇。

[ænd; ənd] [fɔ:'bɔ:(r)] ['meɪkɪŋ] ['eni] ['kɒments] [ə'pɒn] [hɜ:(r); hə(r)] ['fɒli] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] .

and	forbore	making	any	comments	upon	her	folly	for	the	present	.
和	前钻孔	制作	任何	评论	之上	她	蠢事	为了	这	展示	.

暂时不打算对她的愚蠢行为发表任何评论。

[ðə; ði] [bel] [naʊ] [ræŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [preə(r)z] .

The	bell	now	rang	for	prayers	.
这	钟	现在	响铃	为了	祈祷	.

这时，钟声响起，人们开始祈祷。

" [ju:; jʊ] [meɪ] [rɪ'meɪn] [hɪə(r)] , [ʃɪ'kɑ:gəʊ] [æn] , " [sed] [ʃi:; ʃi] ; " [ai] [wɪl] [send] [ju:; jʊ] [sʌm; səm] ['brekfəst]

"	You	may	remain	here	,	Chicago	Anne	,	"	said	she	;	"	I	will	send	you	some	breakfast
"	你	可能	保持	这里	,	芝加哥	安妮	,	"	说	她	;	"	我	将要	发送	你	一些	早餐

['prez(ə)ntli] . "

presently	.	"
目前	.	"

“你可以留在这里，芝加哥安妮，”她说，“我马上给你送些早餐来。”

" [ai] [dəʊnt] [wɒnt] ['eni] , " [sɔb] [ðə; ði] [feə(r)] [dɪs'kɒnsələt] .

"	I	don't	want	any	,	"	sobbed	the	fair	disconsolate	.
"	我	不	想	任何	,	"	啜泣	这	公平的	沮丧的	.

“我一个都不要，”这位落寞的姑娘抽泣着说。

" [ai] ['kʊd(ə)nt] [i:t] [ə; eɪ] [maɪt] , [ai] [nəʊ] .

"	I	couldn't	eat	a	mite	,	I	know	.
"	我	不能	吃	一个	螨虫	,	我	知道	.

我知道，我连一只螨虫都吃不下。

[aɪl] [gəʊ] [raɪt] [həʊm] [ðɪs] ['veri] [deɪ] . "
I'll go right home this very day . "
患病的 去 正确的 家 这 非常 天 . "

我今天就回家。

" [wiː; wi] [wɪl] [siː] [ə'baʊt] [ðæt] , [maɪ][dɪə(r)] [tʃaɪld] .
" We will see about that , my dear child .
" 我们 将要 看 关于 那 , 我的 亲爱的 孩子 .

“我们走着瞧吧，我的孩子。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][duː; də][dʒʌst][æz; əz][ai] [seɪ] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
You must do just as I say , you know .
你 必须 做 只是 作为 我 说 , 你 知道 .

你必须照我说的做，明白吗?

[kʌm] , [kʌm] , [draɪ][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] ; [wiː; wi] [wɪl] [seɪ] [nəʊ][mɔː(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [naʊ] .
Come , come , dry your eyes ; we will say no more about it just now .
来 , 来 , 干燥 你的 眼睛 ; 我们 将要 说 不 更多的 关于 它 只是 现在 .

好了好了，擦干眼泪吧，我们现在就到此为止。

" [ðə; ði] ['bɔːdəz] [ɔːl] [w'ʌndəd] [waɪ] [mɪs] ['wɔːnə] [wɒz; wəz][səʊ] [leɪt] ,
" The boarders all wondered why Miss Warner was so late ,
" 这 寄宿生 全部 想知道 为什么 错过 华纳 曾是 所以 晚的 ,

“寄宿生们都很好奇华纳小姐为什么迟到了。”

[ænd; ənd] [waɪ] ['gɔːki] [æn] [dɪd] [nɒt] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ə'pɪərəns] ,
and why Gawky Anne did not make her appearance ,
和 为什么 笨拙 安妮 做过 不是 制作 她 外貌 ,

为什么笨拙的安妮没有露面?

[bʌt; bət] [wen] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['tiːtʃə(r)z] [meɪd] [sʌm; səm][ɪn'kwaɪəriz] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] , [mɪs]
but when one of the other teachers made some inquiries about her , Miss
但 什么时候 一 的 这 其他 教师 制成 一些 查询 关于 她 , 错过
['wɔːnə] ['əʊnli] [sed] ,
Warner only said ,
华纳 仅有的 说 ,

但当其他老师询问她的情况时，华纳小姐只说：

" [ai][hæv; həv][ɪk'skjuːzd] [mɪs] ['hɪgbiː] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , " [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] ['eni] ['riːz(ə)n] .
" I have excused Miss Higbee this morning , " without giving any reason .
" 我 有 已原谅 错过 希格比 这 早晨 , " 没有 给予 任何 原因 .

“我今天上午已经请希格比小姐假了，”没有给出任何理由。

['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [sed] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['æbsəns] [frɒm; frəm][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [mɪs] ['wɔːnə]
Nothing was said about her absence from the table , and Miss Warner
没有什么 曾是 说 关于 她 缺席 从 这 桌子 , 和 错过 华纳
[hɜː'self] [prɪ'peəd] [hɜː(r); hə(r)] ['brekfəst] .
herself prepared her breakfast .
她自己 准备 她 早餐 .

她没有出席餐桌，没有人提起这件事，华纳小姐亲自准备了早餐。

[suːn] ['ɑːftə(r)] [skuːl] [kə'menst] , [mɪs] ['wɔːnə] [wɒz; wəz] ['mɪsɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd]
Soon after school commenced , Miss Warner was missing from the room , and
很快 后 学校 开始 , 错过 华纳 曾是 丢失的 从 这 房间 , 和
['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] ,
after a little time ,
后 一个 小的 时间 ,

开学不久，华纳小姐就从教室里消失了，过了一会儿，

[ðə; ði] ['mɒnɪtrɪs] [keɪm] [raʊnd] [tuː; tə] ['kæri] ['wʊdfəd] [ænd; ənd] ['səʊfi] ['kenədi] :
the monitress came round to Carry Woodford and Sophie Kennedy :
这 女监察员 来了 圆形的 到 携带 伍德福德 和 苏菲 肯尼迪 :

女监工来到凯莉·伍德福德和索菲·肯尼迪家：

[mɪs] ['wɔ:nə] [wɪʃt] [tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ru:m] .

Miss	Warner	wished	to	see	them	in	her	room	.
错过	华纳	希望	到	看	他们	在	她	房间	.

华纳小姐想在她的房间里见他们。

['soʊfiz] [hɑ:t] [sʌŋk] [wɪ'ðɪn] [hɜ:(r); hə(r)][æt; ət] [ðɪs] [ə'naʊnsmənt] ,

Sophie's	heart	sunk	within	her	at	this	announcement	,
苏菲的	心	沉没	之内	她	在	这	公告	,

听到这个消息，索菲的心一下子沉了下去。

[fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi] [felt] [ʃʊə(r)][hɜ:(r); hə(r)][sɪn][hæd; həd] [faʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] [aʊt] .

for	she	felt	sure	her	sin	had	found	her	out	.
为了	她	毛毡	当然	她	罪	有	成立	她	出去	.

因为她确信自己的罪孽已经暴露了。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] [fɔ:(r); fə(r)] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [deɪz] ['veri] [ʌn'i:zi] [ɪn][maɪnd] ,

She	had	been	for	two	or	three	days	very	uneasy	in	mind	,
她	有	到过	为了	二	或者	三	天	非常	不安	在	头脑	,

她已经两三天一直心神不宁了。

['si:ɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [prə'dju:st] [ə'pɒn] [ʃɪ'kɑ:gəʊ] [æn] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði][lɑ:st]

seeing	the	effect	produced	upon	Chicago	Anne	,	and	she	had	written	the	last
看到	这	影响	生产	之上	芝加哥	安妮	,	和	她	有	书面	这	最后的

['letə(r)] ['veri] [rɪ'lʌktəntli] ,

letter	very	reluctantly	,
信	非常	勉强	,

看到这件事对芝加哥的安妮造成的影响，她很不情愿地写了最后一封信。

[ænd; ənd][nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ɒv; əv] [ɜ:dʒɪŋ] [frɒm; frəm] ['kæri] .

and	not	without	a	great	deal	of	urging	from	Carry	.
和	不是	没有	一个	伟大的	交易	的	敦促	从	携带	.

而且这离不开凯莉的大力敦促。

['səʊfi] [hæd; həd] ['wɔndə] ['veri] [fɑ:(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [pɑ:θ] [ɒv; əv]['dju:ti] ,

Sophie	had	wandered	very	far	from	the	path	of	duty	,
苏菲	有	漫步	非常	远的	从	这	小路	的	责任	,

苏菲已经远远偏离了职责的道路，

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɒt] [streɪd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ri:tʃ] [ɒv; əv] ['kɒnʃəns] .

but	she	had	not	strayed	out	of	the	reach	of	conscience	.
但	她	有	不是	迷路了	出去	的	这	抵达	的	良心	.

但她并未脱离良知的约束。

['hævɪŋ] [wʌns] [bi:n] [ded] ['ʌntə; 'ʌntu][sɪn] , [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɒt]['kwaɪətli][lɪv; laɪv]['eni][lɒŋgə(r)] [ˌðeər'ɪn] ,

Having	once	been	dead	unto	sin	,	she	could	not	quietly	live	any	longer	therein	,
拥有	一次	到过	死的	到	罪	,	她	可以	不是	悄悄	居住	任何	更长	其中	,

她既然已经向罪恶死了，就再也无法安然地活在罪恶之中了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'si:t] [ænd; ənd] ['kru:əlti] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] [ɪn'geɪdʒd] [bɪ'gæn][tu:; tə] [ə'pɪə(r)]

and	the	deceit	and	cruelty	in	which	she	had	been	engaged	began	to	appear
和	这	欺骗	和	残酷	在	哪个	她	有	到过	已订婚的	开始	到	出现

[ɪn][ðeə(r)] [tru:] [laɪt] .

in	their	true	light	.
在	他们的	真的	光	.

她所参与的欺骗和残忍行为开始显露出其真面目。

[ə'nʌðə(r)] ['sɜ:kəmstəns] [hæd; həd] [helpt] [tu:; tə] [ə'raʊz] [hɜ:(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv]

Another	circumstance	had	helped	to	arouse	her	from	the	state	of
其他	环境	有	帮助	到	引起	她	从	这	状态	的

[ɪnˌsensə'bɪlətɪ] ['ɪntu:] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['fɔ:lən] .

insensibility	into	which	she	had	fallen	.
麻木	进入	哪个	她	有	倒下	.

另一件事也帮助她从昏迷状态中苏醒过来。

['dɑ:ktər; draɪv] . ['ʃelbi] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['kɒlɪnz] [hæd; həd] [spent] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [æt; ət]

Dr	**.**	**Shelby**	**and**	**Mr**	**.**	**Collins**	**had**	**spent**	**the**	**evening**	**before**	**at**
博士	.	谢尔比	和	先生	.	柯林斯	有	花费	这	晚上	前	在

[hɜ:(r); hə(r)] ['fɑ:.ðərz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['fɔ:mə(r)] ,

her	**father's**	**,**	**and**	**the**	**former**	**,**
她	父亲的	,	和	这	以前的	,

谢尔比博士和柯林斯先生前一天晚上在她父亲家过夜，前者

['ɑ:ftə(r)] [ə'naʊnsɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['bɪʃəps] ['vɪzɪt] [wʊd] [teɪk] [pleɪs] [ɪn] [ə'baʊt] [eɪt] [wi:ks] , [hæd; həd]

after	**announcing**	**that**	**the**	**bishop's**	**visit**	**would**	**take**	**place**	**in**	**about**	**eight**	**weeks**	**,**	**had**
后	宣布	那	这	主教的	访问	会	拿	地方	在	关于	八	周	,	有

['ɪntɪmeɪtɪd] [tu:; tə] ['səʊfi] ,

intimated	**to**	**Sophie**	**,**
暗示	到	苏菲	,

在宣布主教将在大约八周后访问之后，他曾向索菲暗示过：

[ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [həʊp] [tu:; tə] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] [kʌm] ['fɔ:wəd] [ə'pɒn] [ðæt] [ə'keɪʒ(ə)n] .

that	**he**	**should**	**hope**	**to**	**see**	**her**	**come**	**forward**	**upon**	**that**	**occasion**	**.**
那	他	应该	希望	到	看	她	来	向前	之上	那	场合	.

他希望届时能看到她站出来。

['səʊfi] [hæd; həd] ['fʊli] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][du:; də][səʊ][æt; ət][wʌn] [taɪm] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [felt] ['veri]

Sophie	**had**	**fully**	**intended**	**to**	**do**	**so**	**at**	**one**	**time**	**,**	**but**	**she**	**had**	**felt**	**very**
苏菲	有	完全	故意的	到	做	所以	在	一	时间	,	但	她	有	毛毡	非常

['dɪfrəntli] [ðen] .

differently	**then**	**.**
不同	然后	.

苏菲曾经完全打算这么做，但当时她的想法却截然不同。

[naʊ] [ʃi:; ʃi] [deəd] [nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [ʌp] ,

Now	**she**	**dared**	**not**	**think**	**of**	**going**	**up**	**,**
现在	她	敢于	不是	思考	的	去	向上	,

现在她不敢想上去的事了。

[wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['bɜ:d(ə)n][ɒv; əv][sɪn][ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [ænd; ənd][hændz] .

with	**such**	**a**	**burden**	**of**	**sin**	**upon**	**her**	**heart**	**and**	**hands**	**.**
和	这样的	一个	负担	的	罪	之上	她	心	和	双手	.

她心中和手上背负着如此沉重的罪孽。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ðæt] [ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] ,

She	**looked**	**back**	**to**	**the**	**time**	**when**	**she**	**had**	**made**	**that**	**resolution**	**,**
她	看起来	后退	到	这	时间	什么时候	她	有	制成	那	解决	,

她回想起自己下定决心时的情景，

[ænd; ənd] [sɔ:] [haʊ] [fɑ:(r)][ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['fɔ:lən] .

and	**saw**	**how**	**far**	**she**	**had**	**fallen**	**.**
和	锯	如何	远的	她	有	倒下	.

并看到了她跌落到多么深的境地。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [naʊ] ['lɪvɪŋ] ['ɔ:lməʊst] [wɪ'ðaʊt] [preə(r)] : [gɒd] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn] [ɔ:l] [hɜ:(r); hə(r)] [θɔ:ts] ,

She	**was**	**now**	**living**	**almost**	**without**	**prayer**	**:**	**God**	**was**	**not**	**in**	**all**	**her**	**thoughts**	**,**
她	曾是	现在	活的	几乎	没有	祷告	:	上帝	曾是	不是	在	全部	她	想法	,

她现在几乎不再祷告：她的脑海里不再有上帝。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd][mɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌns] [bi:n] ['gɪlti] [ɒv; əv][grəʊs][sɪnz] .

and	**she**	**had**	**more**	**than**	**once**	**been**	**guilty**	**of**	**gross**	**sins**	**.**
和	她	有	更多的	比	一次	到过	有罪的	的	总的	罪孽	.

而且她不止一次犯下严重的罪行。

[ʃʊd; ʃəd] [ʃi:; ʃi] [ðen] [gɪv] [ʌp] ['bi:ɪŋ] [kən'fɜ:md] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ?

Should	**she**	**then**	**give**	**up**	**being**	**confirmed**	**at**	**this**	**time**	**?**
应该	她	然后	给	向上	存在	确认的	在	这	时间	?

那么她现在是否应该放弃接受坚信礼呢?

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [ðə; ði] [aɪˈdɪə] , [ænd; ənd] [jet] [wɒt] [kʊd; kəd] [ʃiː; ʃi] [duː; də] ?

She	did	not	like	the	idea	,	and	yet	what	could	she	do	?
她	做过	不是	喜欢	这	主意	,	和	然而	什么	可以	她	做	?

她不喜欢这个主意，但她又能怎么办呢?

[ʃiː; ʃi] [rɪˈmembəd] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hɜːd] [ˈmɪstə(r)] . [ˈkɒlɪnz] [seɪ] ,

She	remembered	what	she	had	heard	Mr	.	Collins	say	,
她	记得	什么	她	有	听到	先生	.	柯林斯	说	,

她想起了她听到柯林斯先生说过的话：

[ðæt] [huːˈevə(r)] [wɒz; wəz] [ʌnˈfɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌkɒnfəˈmeɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ʌnˈfɪt] [fɔː(r); fə(r)] [deθ] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi]

that	whoever	was	unfit	for	Confirmation	was	unfit	for	death	,	and	she
那	谁	曾是	不合格	为了	确认	曾是	不合格	为了	死亡	,	和	她

[bɪˈliːvd] [ˌaɪ ˈtiː] ,

believed	it	,
相信	它	,

凡是不适合接受坚信礼的人，都不配死，她对此深信不疑。

[bʌt; bət] [ðen] [wɒt] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ?

but	then	what	was	to	become	of	her	?
但	然后	什么	曾是	到	变得	的	她	?

但她后来的命运又将如何呢?

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjuːd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] , [ʃiː; ʃi] [njuː] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [grəʊ] [wɜːs] [ænd; ənd] [wɜːs] ,

If	she	continued	as	she	was	,	she	knew	she	must	grow	worse	and	worse	,
如果	她	持续	作为	她	曾是	,	她	知道	她	必须	生长	更糟	和	更糟	,

她知道，如果她继续这样下去，情况只会越来越糟。

[ænd; ənd] [feɪl] [ɒv; əv] [ˈhev(ə)n] [æt; ət] [lɑːst] .

and	fail	of	heaven	at	last	.
和	失败	的	天堂	在	最后的	.

最终，他还是没能从天堂获得成功。

[ˈsəʊfi] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [greɪt] [ˈpleʒə(r)] [ɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ˈhev(ə)n] — [ɒv; əv] [ˈsiːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

Sophie	had	taken	great	pleasure	in	thinking	of	heaven	—	of	seeing	her
苏菲	有	已采取	伟大的	乐趣	在	思维	的	天堂	—	的	看到	她

[ˈseɪvjə(r)] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] ,

Saviour	face	to	face	,
救主	脸	到	脸	,

苏菲非常享受想象天堂的景象——想象着与救世主面对面相见。

[ænd; ənd] [ˈsiːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ˈmʌðə(r)] [əˈgen] ; [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ʃiː; ʃi] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd]

and	seeing	her	own	mother	again	;	and	was	she	to	be	disappointed
和	看到	她	自己的	母亲	再次	;	和	曾是	她	到	是	失望的

[ˈɑːftə(r)] [ɔːl] ?

after	all	?
后	全部	?

她再次见到了自己的母亲；难道她最终会失望吗?

[ðiːz] [θɔːts] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈveri] [ˈmɪzrəbl] : [ʃiː; ʃi] [wept] [ænd; ənd] [preɪd] ,

These	thoughts	made	her	very	miserable	:	she	wept	and	prayed	,
这些	想法	制成	她	非常	悲惨的	:	她	哭泣	和	祈祷	,

这些想法让她非常痛苦：她哭泣祈祷，

[bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] [preə(r)z] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [nəʊ] [wɪŋz] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [nəʊ] [piːs] [ɔː(r)]

but	her	prayers	seemed	to	have	no	wings	,	and	she	found	no	peace	or
但	她	祈祷	似乎	到	有	不	翅膀	,	和	她	成立	不	和平	或者

[ˌkɒnsəˈleɪʃ(ə)n] .

consolation	.
安慰	.

但是她的祈祷似乎没有翅膀，她没有得到任何平静或安慰。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [skuːl] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['veri] [sæd] ,

She	came	to	school	in	the	morning	very	sad	,
她	来了	到	学校	在	这	早晨	非常	伤心	,

她早上来学校时情绪很低落。

[ænd; ənd] [rɪ'zɒlvd] [ɒn][ðə; ði][fɜːst] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə][beg] ['kæri] ['wʊdfəd] [tuː; tə] [ʌndɪ'siːv] [mɪs]

and	resolved	on	the	first	opportunity	to	beg	Carry	Woodford	to	undeceive	Miss
和	已解决	在	这	第一的	机会	到	求	携带	伍德福德	到	不欺骗	错过

['hɪgbiː] [ænd; ənd] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] [həʊl] [ə'feə(r)] ,

Higbee	and	give	up	the	whole	affair	,
希格比	和	给	向上	这	所有的	事务	,

于是，他决定一有机会就恳求凯莉·伍德福德不要欺骗希格比小姐，放弃整件事。

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , [mɪs] ['wɔːrnərz] ['ɜːli] [dɪ'skʌvəri] [pʊt][ˌaɪ 'tiː][aʊt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

but	as	it	happened	,	Miss	Warner's	early	discovery	put	it	out	of	her
但	作为	它	发生	,	错过	华纳兄弟	早期的	发现	放	它	出去	的	她

['paʊə(r)] .

power	.
力量	.

但巧合的是，华纳小姐的早期发现使她无能为力。

[mɪs] ['wɔːnə] [rɪ'siːvd] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] ['kaʊntənəns] [ɒv; əv] [greɪv] [dɪs'pleʒə(r)] , [ænd; ənd]

Miss	Warner	received	them	with	a	countenance	of	grave	displeasure	,	and
错过	华纳	已收到	他们	和	一个	面容	的	严重	不满	,	和

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['pækɪdʒ] [ɒv; əv] ['lɛtəz] ,

taking	the	package	of	letters	,
采取	这	包裹	的	信件	,

华纳小姐面露极不悦地接过信件，拿起包裹。

[ʃiː; ʃi] [spred] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , ['seɪɪŋ] , " [jʌŋ] ['leɪdɪz] , [hæv; həv][juː; jʊ]['evə(r)] [siːn] [ðiːz]

she	spread	them	on	the	table	,	saying	,	"	Young	ladies	,	have	you	ever	seen	these
她	传播	他们	在	这	桌子	,	说	,	"	年轻的	女士们	,	有	你	曾经	已见	这些

['peɪpəz] [bɪ'fɔː(r)] ?

papers	before	?
文件	前	?

她把纸摊在桌子上，说："年轻的女士们，你们以前见过这些纸吗？"

" [ðə; ði] [kən'fjuːʒn] [wɪtʃ] [ˌəʊvə'spred] [ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði][gɜːlz][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi]

"	The	confusion	which	overspread	the	faces	of	the	girls	was	not	to	be
"	这	困惑	哪个	蔓延	这	面孔	的	这	女孩们	曾是	不是	到	是

[mɪ'steɪkən] : [mɪs] ['wɔːnə] [kən'tɪnjuːd] ,

mistaken	:	Miss	Warner	continued	,
错误	:	错过	华纳	持续	,

"女孩们脸上流露出的困惑是显而易见的，"华纳小姐继续说道，"

" [pliːz] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðem; ðəm] . "

"	Please	to	tell	me	what	you	have	had	to	do	with	them	.	"
"	请	到	告诉	我	什么	你	有	有	到	做	和	他们	.	"

请告诉我你和他们之间发生了什么。

" [aɪ][duː; də][nɒt] [siː] [waɪ] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [leɪ] [ɔːl][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] [æt; ət][maɪ][dɔː(r)] ,

"	I	do	not	see	why	you	should	lay	all	the	mischief	in	the	school	at	my	door	,
"	我	做	不是	看	为什么	你	应该	躺	全部	这	恶作剧	在	这	学校	在	我的	门	,

我不明白为什么你要把学校里所有的恶作剧都归咎于我，

[mɪs] ['wɔːnə] , " [sed] ['kæri] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['juːʒuəl] ['kɒnfɪdəns] .

Miss	Warner	,	"	said	Carry	,	trying	to	speak	with	her	usual	confidence	.
错过	华纳	,	"	说	携带	,	尝试	到	说话	和	她	通常	信心	.

"华纳小姐，"凯莉说道，努力用她一贯的自信语气说道。

" [ai][doʊnt] [siː] [waɪ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [tʃɑːdʒd] [tuː; tə][ˌem 'iː][mɔː(r)][ðæn; ðən]['eni] [wʌn] [els] .
" I don't see why they are to be charged to me more than any one else .
" 我 不 看 为什么 他们 是 到 是 带电 到 我 更多的 比 任何 一 别的 .
"
"
"

“我不明白为什么我要承担比其他人更多的费用。”

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['hændraɪtɪŋ] , " [sed] [mɪs] ['wɔːnə] ['kwaɪətli] .
" Because they are in your handwriting , " said Miss Warner quietly .
" 因为 他们 是 在 你的 手写 , " 说 错过 华纳 悄悄 .

“因为那是你的笔迹，”华纳小姐平静地说。

" [ai][dɪd][nɒt] - [raɪt] - [ðem; ðəm] , " [sed] ['kæri] , ['pʊtɪŋ] [ʌn'kɒnʃəsli] [æn; ən] ['emfəsɪs] [ɒn][ðə; ði]
" I did not ' write ' them , " said Carry , putting unconsciously an emphasis on the
" 我 做过 不是 - 写 - 他们 , " 说 携带 , 推杆 不知不觉 一个 强调 在 这
[wɜːd] " [raɪt] . "
word " write . "
单词 " 写 . "

“我没有‘写’它们，”凯莉说，她不自觉地强调了“写”这个词。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] ['kɒpid] [ðem; ðəm] , " [ˌriː'dʒɔin, ri-] [mɪs] ['wɔːnə] ; " [ænd; ənd][juː; jʊ] , [mɪs] ['kenədi] ,
" But you copied them , " rejoined Miss Warner ; " and you , Miss Kennedy ,
" 但 你 复制 他们 , " 重新加入 错过 华纳 ; " 和 你 , 错过 肯尼迪 ,
[rəʊt] [ðem; ðəm] , [dɪd][juː; jʊ][nɒt] ? "
wrote them , did you not ? "
写道 他们 , 做过 你 不是 ? "

“但是你是抄袭的，”华纳小姐反驳道，“而且，肯尼迪小姐，是你写的，对吗？”

" [jes] , [mæm] , " ['ɑːnsə(r)d] ['səʊfi] ['fræŋkli] .
" Yes , ma'am , " answered Sophie frankly .
" 是的 , 女士 , " 回答 苏菲 坦率地说 .

“是的，夫人，”索菲坦率地回答道。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [spiːk] [ðə; ði] [həʊl] [truːθ] , [kɒst] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] .
She had already resolved to speak the whole truth , cost what it might .
她 有 已经 已解决 到 说话 这 所有的 真相 , 成本 什么 它 可能 .

她早已下定决心要说出全部真相，无论代价是什么。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] ['prɒbəbli] [biː; bi] ['pʌnɪʃt] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [ɪk'speld] ,
She thought she should probably be punished , and perhaps expelled ,
她 想法 她 应该 大概 是 受到惩罚 , 和 也许 被驱逐 ,

她认为自己应该受到惩罚，甚至可能被开除。

[bʌt; bət] ['eni] [θɪŋ] [wɒz; wəz] ['betə(r)][ðæn; ðən] [kən'tɪnjʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][sɪn][ænd; ənd] ['mɪzəri] [ɪn]
but any thing was better than continuing in the state of sin and misery in
但 任何 事物 曾是 更好的 比 继续 在 这 状态 的 罪 和 苦难 在
[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ðen] [wɒz; wəz] .
which she then was .
哪个 她 然后 曾是 .

但任何事都比继续待在当时那种罪恶和痛苦的状态下要好。

[səʊ][ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] [æt; ət][wʌns] , " [jes] , [mæm] , [ai] [rəʊt] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] . "
So she answered at once , " Yes , ma'am , I wrote them in the first place . "
所以 她 回答 在 一次 , " 是的 , 女士 , 我 写道 他们 在 这 第一的 地方 . "

于是她立刻回答说：“是的，夫人，那些话是我先写的。”

" [ænd; ənd] [mɪs] ['wʊdfəd] ['kɒpid] [ðem; ðəm] , [dɪd][ʃiː; ʃi] ? "
" And Miss Woodford copied them , did she ? "
" 和 错过 伍德福德 复制 他们 , 做过 她 ? "

“伍德福德小姐抄袭了她们的作品，是吗？”

" [ai] [wʊd] ['rɑːðə(r)]['ɑːnsə(r)][fɔː(r); fə(r)][maɪ'self]['əʊnli] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [mɪs] ['wɔːnə] .

"	I	would	rather	answer	for	myself	only	,	if	you	please	,	Miss	Warner	.
"	我	会	相当	回答	为了	我	仅有的	,	如果	你	请	,	错过	华纳	.

“如果可以的话，我只想为自己回答，华纳小姐。”

" ['gɔːki] [æn] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [stɪl] ['kraɪɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði][gɪft] [ɒv; əv] [ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] [tɪəz] .

"	Gawky	Anne	was	sitting	by	the	window	,	still	crying	,	for	she	had	the	gift	of	inexhaustible	tears	.
"	笨拙	安妮	曾是	坐着	经过	这	窗户	,	仍然	哭泣	,	为了	她	有	这	礼物	的	取之不尽的	眼泪	.

“笨拙的安妮坐在窗边，还在哭泣，因为她天生就有流不完的眼泪。”

" [duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)] , [mɪs] ['hɪgbiː] ? " [sed] [mɪs] ['wɔːnə] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

"	Do	you	hear	,	Miss	Higbee	?	"	said	Miss	Warner	,	turning	to	her	.
"	做	你	听到	,	错过	希格比	?	"	说	错过	华纳	,	转弯	到	她	.

“希格比小姐，你听到了吗？”华纳小姐转过身对她说。

" [juː; jʊ] [siː] [aɪ][wɒz; wəz] [raɪt] . "

"	You	see	I	was	right	.	"
"	你	看	我	曾是	正确的	.	"

你看，我是对的。

" [jiː; ji] — [jes] , [mæm] , " [sed] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [æn] , [wɪð] [ə; eɪ] [freʃ] [bɜːst] [ɒv; əv] [tɪəz] ,

"	Ye	—	yes	,	ma'am	,	"	said	Chicago	Anne	,	with	a	fresh	burst	of	tears	,
"	叶	—	是的	,	女士	,	"	说	芝加哥	安妮	,	和	一个	新鲜的	爆裂	的	眼泪	,

“是……是的，夫人，”芝加哥安妮说着，眼泪又涌了出来。

[æz; əz][ðə; ði] ['deθˌbləʊ] [wɒz; wəz] [ðʌs] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] [ɔː'gʌstəs] ['fredrɪk] .

as	the	deathblow	was	thus	given	to	Augustus	Frederick	.
作为	这	致命一击	曾是	因此	给定	到	奥古斯都	弗雷德里克	.

奥古斯都·弗里德里希就这样遭受了致命一击。

" [juː; jʊ] [meɪ] [gəʊ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ruːm] [naʊ] , " [kən'tɪnjuːd] [mɪs] ['wɔːnə] .

"	You	may	go	to	your	room	now	,	"	continued	Miss	Warner	.
"	你	可能	去	到	你的	房间	现在	,	"	持续	错过	华纳	.

“你现在可以回房间了，”华纳小姐继续说道。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][ɪk'skjuːs][juː; jʊ][frɒm; frəm] ['eni] ['lesnz] [tuː; tə] - [deɪ] .

"	I	shall	excuse	you	from	any	lessons	to	-	day	.
"	我	将	原谅	你	从	任何	课程	到	-	天	.

“今天我允许你不用上课。”

[haʊ'evə(r)] ['fuːlɪʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['sɜːt(ə)nli] [mɔː(r)] [sin] [ə'genst] [ðæn; ðən]

However	foolish	you	have	been	,	you	are	certainly	more	sinned	against	than
然而	愚蠢	你	有	到过	,	你	是	当然	更多的	罪过	反对	比

['sɪnɪŋ] .

sinning	.
犯罪	.

无论你多么愚蠢，你受到的伤害肯定比你犯的错要多。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [tɔːk] [wɪð] [juː; jʊ] ['fɜːðə(r)] [ə'nʌðə(r)] [taɪm] .

I	shall	talk	with	you	further	another	time	.
我	将	讲话	和	你	更远	其他	时间	.

我改日再与您详谈。

" [wen] ['gɔːki] [æn] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] , [mɪs] ['wɔːnə] [tɜːnd] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː]

"	When	Gawky	Anne	had	disappeared	,	Miss	Warner	turned	again	to	the	two
"	什么时候	笨拙	安妮	有	消失	,	错过	华纳	转向	再次	到	这	二

[dɪ'lɪŋkwənt] .

delinquents	.
不良少年	.

“笨拙的安妮消失后，华纳小姐又转向了那两个不良少年。”

" [haʊ] [keɪm] [juː; jʊ][tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði][fɜːst]['letə(r)] , [mɪs] ['kenədi] ? "
" **How came you to write the first letter , Miss Kennedy ? "**
" 如何 来了 你 到 写 这 第一的 信 , 错过 肯尼迪 ? "

“肯尼迪小姐，您是怎么想到要写第一封信的呢？”

" [aɪ] ['hɑːdli] [nəʊ] , [mɪs] ['wɔːnə] .
" **I hardly know , Miss Warner .**
" 我 几乎 知道 , 错过 华纳 .

“我几乎不知道，华纳小姐。”

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['lɑːfɪŋ] [ə'baʊt] [mɪs] ['hɪgbiː] ['biːɪŋ] [səʊ][rəʊ'mæntɪk][ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [səʊ] ['fuːlɪʃli]
We were laughing about Miss Higbee being so romantic and talking so foolishly
我们 是 笑 关于 错过 希格比 存在 所以 浪漫的 和 说 所以 愚蠢地
,
,
,

我们当时都在笑希格比小姐多么浪漫，说话又多么傻气。

[ænd; ənd][aɪ] [rəʊt] [ðə; ði]['letə(r)] .
and I wrote the letter .
和 我 写道 这 信 .

信是我写的。

[aɪ][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [ðen] [ðæt] ['eni] [θɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [dʌn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] . "
I did not think then that any thing would be done with it . "
我 做过 不是 思考 然后 那 任何 事物 会 是 完毕 和 它 . "

我当时并没有想到会有人对它采取任何行动。

" [ðen] [wɒt] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?
" **Then what became of it ?**
" 然后 什么 成为 的 它 ?

“然后它后来怎么样了？”

" ['səʊfi] [wɒz; wəz]['saɪlənt][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] ,
" **Sophie was silent a moment , and then said ,**
" 苏菲 曾是 沉默的 一个 片刻 , 和 然后 说 ,

索菲沉默了一会儿，然后说道：

" [aɪ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ɒv; əv][ðə; ði][gˈɜːlz] . "
" **I read it to two or three of the girls . "**
" 我 读 它 到 二 或者 三 的 这 女孩们 . "

“我给两三个女孩读了这本书。”

" [wel] , [ænd; ənd] [wɒt] [ðen] ?
" **Well , and what then ?**
" 出色地 , 和 什么 然后 ?

“那么，接下来呢？”

" ['kæri] [naʊ] ['ɑːnsə(r)d] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] , [ʃeɪmd] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['saɪləns] [baɪ] ['soʊfiz]
" **Carry now answered for herself , shamed out of her silence by Sophie's**
" 携带 现在 回答 为了 她自己 , 羞愧 出去 的 她 沉默 经过 苏菲的
['fræŋknəs] :
frankness :
坦率 :

“凯莉现在为自己辩解了，索菲的坦率让她羞愧得说不出话来：”

" [aɪ] ['kɒpid] [ˌaɪ 'tiː] , [mɪs] ['wɔːnə] , [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [desk] . "
" **I copied it , Miss Warner , and put it in her desk . "**
" 我 复制 它 , 错过 华纳 , 和 放 它 在 她 桌子 . "

“我抄写了，华纳小姐，然后把它放在了她的桌子里。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

苏菲·肯尼迪的经历(Sophie Kennedy's experience)
第8/8页

" [wɒt] [wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn] [ðʌs] [dɪ'siːvɪŋ] [ænd; ənd] [tɔː'mentɪŋ] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]
" What was your object in thus deceiving and tormenting the poor
" 什么 曾是 你的 目的 在 因此 欺骗 和 折磨 这 贫穷的
[gɜːl] ?
girl ?
女孩 ?

“你这样欺骗和折磨这个可怜的女孩的目的是什么？”

" ['naɪðə(r)] ['ɑːnsə(r)d] , [ænd; ənd] [mɪs] ['wɔːnə] [kən'tɪnjuːd] — " [ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [juː; jʊ] , ['səʊfi]
" Neither answered , and Miss Warner continued — " And all this time you , Sophie
" 两者都不 回答 , 和 错过 华纳 持续 — " 和 全部 这 时间 你 , 苏菲
['kenədi] ,
Kennedy ,
肯尼迪 ,

两人都没有回答，华纳小姐继续说道——“而你，索菲·肯尼迪，这么长时间以来……”

[hæv; həv] [biːn] ['lendɪŋ] [jɔː'self] [tuː; tə] [ðɪs] ['fɔːlshʊd] ,
have been lending yourself to this falsehood ,
有 到过 贷款 你自己 到 这 谬误 ,

你一直在助长这种谎言，

[wɪtʃ] [kʊd; kəd] [brɪŋ] [fɔːθ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['mɪstʃɪf] — [wɪtʃ] [kʊd; kəd][end][ɪn][nəʊ]['ʌðə(r)] [wei]
which could bring forth nothing but mischief — which could end in no other way
哪个 可以 带来 前进 没有什么 但 恶作剧 — 哪个 可以 结尾 在 不 其他 方式
[ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [dɪ'stres] [ænd; ənd] [ˌmɔːtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['skuːlmeɪt] ,
than in the distress and mortification of a schoolmate ,
比 在 这 痛苦 和 屈辱 的 一个 同学 ,

这只会带来麻烦——最终只会给同学带来痛苦和羞辱。

[huː] , [wɒt'evə(r)] [wɜː(r); wə(r)][hɜː(r); hə(r)] [fɔːlts] , ['nevə(r)] [ɪn'tenʃənəli] [hɑːrmd] ['eni] ['lɪvɪŋ] ['biːɪŋ] ;
who , whatever were her faults , never intentionally harmed any living being ;
WHO , 任何 是 她 故障 , 绝不 故意 受到伤害 任何 活的 存在 ;

无论她有什么缺点，她从未故意伤害过任何生命；

[ænd; ənd] [ðɪs] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .
and this you have done again and again .
和 这 你 有 完毕 再次 和 再次 .

而你已经一再这样做了。

[ai][ˌeɪ 'em] ['veri] ['greɪtli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn][juː; jʊ] , ['səʊfi] .
I am very greatly disappointed in you , Sophie .
我 是 非常 非常 失望的 在 你 , 苏菲 .

苏菲，我对你非常失望。

[ai][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [juː; jʊ] [ə'bʌv] ['eni] ['miːnnəs] [ɔː(r)] [dɪ'siːt] ; [ænd; ənd] [sɪns] [jɔː(r); jə(r)]
I have always thought you above any meanness or deceit ; and since your
我 有 总是 想法 你 多于 任何 卑鄙 或者 欺骗 ; 和 自从 你的
[rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [skuːl] [ɪ'speʃəli] ,
return to school especially ,
返回 到 学校 尤其 ,

我一直认为你为人正直，不为任何卑鄙或欺骗之事所动摇；尤其自从你重返校园以来，

[ai][hæv; həv] [bɪ'liːvd] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi]['æktʃuːeɪtɪd][baɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['prɪnsəp(ə)lz] .
I have believed you to be actuated by religious principles .
我 有 相信 你 到 是 驱动 经过 宗教 原则 .

我一直认为你的行为受宗教原则的约束。

[ai] [θɔːt] [ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [skuːl] [ai] [mait] [trʌst] , [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ðæt] [wʌn] .

I	thought	if	there	was	one	in	the	school	I	might	trust	,	you	were	that	one	.
我	想法	如果	那里	曾是	一	在	这	学校	我	可能	相信	,	你	是	那	一	.

我想，如果学校里有一个我可以信任的人，那就是你。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ai] [hæv; həv] [mɪ'steɪkən] [juː; jʊ] [ɪn'taɪəli] .

It	seems	I	have	mistaken	you	entirely	.
它	似乎	我	有	错误	你	完全	.

看来我完全误会你了。

" [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , ['kærəlaɪn] ['wʊdfəd] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , ['teɪkɪŋ] [ðæt] [jʌŋ] ['leɪdi] [baɪ] [ðə; ði] [ɑːm]

"	For	you	,	Caroline	Woodford	,	"	she	continued	,	taking	that	young	lady	by	the	arm
"	为了	你	,	卡罗琳	伍德福德	,	"	她	持续	,	采取	那	年轻的	女士	经过	这	手臂

[wɪð] [sʌm; səm] [fɔːs] ,

with	some	force	,
和	一些	力量	,

“为了你，卡罗琳·伍德福德，”她说着，用力抓住那位年轻女士的手臂。

" [ai] [hæv; həv] [bʌt; bət] [fjuː] [wɜːdz] .

"	I	have	but	few	words	.
"	我	有	但	很少	字	.

我只有几句话要说。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌns] [biːn] [ðə; ði] [əˈkeɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [greɪt] [dɪ'stɜːbəns] [ɪn] [ðə; ði] [skuːl] ;

You	have	more	than	once	been	the	occasion	of	great	disturbance	in	the	school	;
你	有	更多的	比	一次	到过	这	场合	的	伟大的	干扰	在	这	学校	;

你曾多次在学校引起严重骚乱；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['əʊldɪst] [gˈɜːlz] , [juː; jʊ] [gɪv] [mɔː(r)] ['trʌb(ə)l] [ðæn; ðən] [ɔːl]

and	though	you	are	one	of	the	oldest	girls	,	you	give	more	trouble	than	all
和	尽管	你	是	一	的	这	最老	女孩们	,	你	给	更多的	麻烦	比	全部

[ðə; ði] [rest] .

the	rest	.
这	休息	.

虽然你是年纪最大的女生之一，但你比其他所有女生都更让人头疼。

[ai] [duː; də] [nɒt] [ɪgˈzæktli] [nəʊ] ['weðə(r)] [ɔː(r)] [nɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ʃɪə(r)] ['fɒli] [ænd; ənd] [wɒnt] [ɒv; əv] [sens] [ðæt]

I	do	not	exactly	know	whether	or	not	it	is	sheer	folly	and	want	of	sense	that
我	做	不是	确切地	知道	无论	或者	不是	它	是	透明	蠢事	和	想	的	感觉	那

[meɪks] [juː; jʊ] [bɪ'heɪv] [æz; əz] [juː; jʊ] [duː; də] ,

makes	you	behave	as	you	do	,
制作	你	表现	作为	你	做	,

我不太清楚你的行为究竟是出于愚蠢还是缺乏常识。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ai] [mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] — [ænd; ənd] [bɪˈweə(r)] [haʊ] [juː; jʊ] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] — [ɪf] [juː; jʊ] [duː; də]

but	this	I	must	tell	you	—	and	beware	how	you	forget	it	—	if	you	do
但	这	我	必须	告诉	你	—	和	提防	如何	你	忘记	它	—	如果	你	做

[nɒt] [æt; ət] [wʌns] [tʃeɪndʒ] [jɔː(r); jə(r)] [həʊl] [kɔːs] [ɒv; əv] [kənˈdʌkt] ,

not	at	once	change	your	whole	course	of	conduct	,
不是	在	一次	改变	你的	所有的	课程	的	执行	,

但我必须告诉你——并且要小心，如果你不立即改变你的所有行为方式，就不要忘记这一点。

[juː; jʊ] [liːv] [ðə; ði] [skuːl] .

you	leave	the	school	.
你	离开	这	学校	.

你离开了学校。

[juː; jʊ] [meɪ] [bəuθ] [θæŋk] [mɪs] ['hɪgbiː] [ðæt] [ai] [duː; də] [nɒt] [send] [juː; jʊ] [həʊm] [æt; ət] [wʌns] ,

You	may	both	thank	Miss	Higbee	that	I	do	not	send	you	home	at	once	,
你	可能	两个都	感谢	错过	希格比	那	我	做	不是	发送	你	家	在	一次	,

你们俩都应该感谢希格比小姐，因为我没有立刻把你们送回家。

[bʌt; bət][ai][du:; də][nɒt] [wɪʃ] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:(r); hə(r)] ['fɒli] [mɔ:(r)] ['pʌblɪk] [ðæn; ðən][ɪz] ['nesəsəri] ;

but	I	do	not	wish	to	make	her	folly	more	public	than	is	necessary	;
但	我	做	不是	希望	到	制作	她	蠢事	更多的	民众	比	是	必要的	;

但我不想让她的愚蠢行为被过度公开；

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [tu:; tə] [rɪ'tri:v] [jɔ:(r); jə(r)] ['kærəktəz] .

and	I	am	willing	to	give	you	a	chance	to	retrieve	your	characters	.
和	我	是	愿意的	到	给	你	一个	机会	到	取回	你的	人物	.

我愿意给你一次机会找回你的角色。

[ju:; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [kəm'pleɪn] , [haʊ'evə(r)] , [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] ['strɪktli] [wɒtʃt] ,

You	must	not	complain	,	however	,	of	being	strictly	watched	,
你	必须	不是	抱怨	,	然而	,	的	存在	严格	观看	,

但是，你不得抱怨自己被严密监视。

[sɪns] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['fɔ:fitid] [ɔ:l] [kleɪmz] [tu:; tə] ['kɒnfɪdəns] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] .

since	you	have	forfeited	all	claims	to	confidence	and	respect	.
自从	你	有	丧失	全部	索赔	到	信心	和	尊重	.

因为你已经丧失了赢得信任和尊重的一切权利。

" ['səʊfi] [dɪd][nɒt] [lʊk] [ʌp][æt; ət][ɔ:l] .

"	Sophie	did	not	look	up	at	all	.
"	苏菲	做过	不是	看	向上	在	全部	.

索菲始终没有抬头。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [ɪn][ɪk'skju:s][fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:'self] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [tu:] [ʌn'hæpi]

She	had	nothing	to	say	in	excuse	for	herself	,	and	she	was	too	unhappy
她	有	没有什么	到	说	在	原谅	为了	她自己	,	和	她	曾是	也	不开心

[fɔ:(r); fə(r)] [tɪəz] .

for	tears	.
为了	眼泪	.

她无话可说，无法为自己辩解，也难过得哭不出来。

" [wʌn] [θɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , [ai][mʌst; məst][ɪn'sɪst][ə'pɒn] , " ['ædɪd] [mɪs] ['wɔ:nə] ,

"	One	thing	,	however	,	I	must	insist	upon	,	"	added	Miss	Warner	,
"	一	事物	,	然而	,	我	必须	坚持	之上	,	"	额外	错过	华纳	,

“不过，有一件事我必须坚持，”华纳小姐补充道。

" [ðæt] [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][bəuθ][beg] [mɪs] [hɪgbi:z] ['pɑ:d(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [mə'lɪʃəs] [trɪk] [ju:; jʊ][hæv; həv]

"	that	you	shall	both	beg	Miss	Higbee's	pardon	for	the	malicious	trick	you	have
"	那	你	将	两个都	求	错过	希格比的	赦免	为了	这	恶意	诡计	你	有

[pleɪd] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)] ,

played	upon	her	,
玩	之上	她	,

“你们二人应当向希格比小姐请求原谅，为你们对她所施的恶意诡计道歉。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['ʌtəli] ['saɪlənt][ɪn] [rɪ'gɑ:d] [tu:; tə][ðə; ði] [həʊl] [ə'feə(r)] .

and	that	you	shall	be	utterly	silent	in	regard	to	the	whole	affair	.
和	那	你	将	是	完全地	沉默的	在	看待	到	这	所有的	事务	.

你必须对整件事保持绝对沉默。

[ju:; jʊ] [wɪl] [nɒt] [ɪn'di:d] [bi:; bi] ['temptɪd] [tu:; tə] [ɪn'lɑ:dʒ] [ə'pɒn][ˌaɪ 'ti:] ,

You	will	not	indeed	be	tempted	to	enlarge	upon	it	,
你	将要	不是	的确	是	受诱惑	到	放大	之上	它	,

你肯定不会忍不住要对此进行扩展，

[sɪns] [ˌaɪ 'ti:]['pleɪsɪz][ju:; jʊ][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'temptəbl] ['æspekt] . "

since	it	places	you	in	such	a	contemptible	aspect	.	"
自从	它	地方	你	在	这样的	一个	可鄙	方面	.	"

因为它让你显得如此卑鄙无耻。

" [meɪ] [aɪ] [nɒt] [tel] ['mʌðə(r)] , [mɪs] ['wɔːnə] ? " [ɑːskt] ['səʊfi] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] .

"	May	I	not	tell	mother	,	Miss	Warner	?	"	asked	Sophie	,	in	a	low	tone	.
"	可能	我	不是	告诉	母亲	,	错过	华纳	?	"	问	苏菲	,	在	一个	低的	语气	.

“我可以告诉妈妈吗，华纳小姐？”索菲低声问道。

" [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] , ['sɜːt(ə)nli] , ['səʊfi] .

"	Your	mother	,	certainly	,	Sophie	.
"	你的	母亲	,	当然	,	苏菲	.

“当然是你妈妈，索菲。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] [ɪf] [juː; jʊ] [ɪn'tend] [tuː; tə][duː; də][səʊ] .

I	am	glad	if	you	intend	to	do	so	.
我	是	高兴的	如果	你	打算	到	做	所以	.

如果你打算这样做，我会很高兴。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][saɪn][ɒv; əv] [rɪ'pentəns] , [aɪ] [həʊp] .

It	is	a	sign	of	repentance	,	I	hope	.
它	是	一个	符号	的	悔改	,	我	希望	.

我希望这是悔改的迹象。

[naʊ] [gəʊ][tuː; tə] [mɪs] ['hɪgbiː] , [ænd; ənd][ə'pɒlədʒaɪz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][biː; bi][ʃʊə(r)][juː; jʊ]

Now	go	to	Miss	Higbee	,	and	apologize	to	her	,	and	be	sure	you
现在	去	到	错过	希格比	,	和	道歉	到	她	,	和	是	当然	你

[duː; də][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'spektfəli] , [tuː] .

do	it	respectfully	,	too	.
做	它	尊敬	,	也	.

现在去找希格比小姐，向她道歉，而且一定要态度恭敬。

" ['kæri] [wʊd] ['glædli] [hæv; həv] [rɪ'fjuːzd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'freɪd] [mɪs] ['wɔːnə] [wʊd] [tel]

"	Carry	would	gladly	have	refused	,	but	she	was	afraid	Miss	Warner	would	tell
"	携带	会	乐意	有	拒绝	,	但	她	曾是	害怕的	错过	华纳	会	告诉

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ,

her	father	,
她	父亲	,

“凯莉本来很乐意拒绝，但她害怕华纳小姐会告诉她父亲，

[ɒv; əv] [huːm] [ʃiː; ʃi] [stʊd] ['greɪtli] [ɪn] [ɔː] ; [səʊ][ʃiː; ʃi] [went] [wɪð] ['səʊfi] .

of	whom	she	stood	greatly	in	awe	;	so	she	went	with	Sophie	.
的	谁	她	站立	非常	在	敬畏	;	所以	她	去	和	苏菲	.

她对她非常敬畏；所以她和索菲一起去了。

[ðeɪ] [nɒkt] [æt; ət] [mɪs] [hɪgbiːz] [dɔː(r)] , [bʌt; bət] [rɪ'siːvɪŋ] [nəʊ] ['ɑːnsə(r)] , [went] [ɪn] .

They	knocked	at	Miss	Higbee's	door	,	but	receiving	no	answer	,	went	in	.
他们	敲门	在	错过	希格比的	门	,	但	接收	不	回答	,	去	在	.

他们敲了敲希格比小姐的门，但无人应答，便走了进去。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] , [bʌt; bət] [tɜːnd] [æz; əz] [ðeɪ] ['entəd]

She	was	standing	with	her	back	to	the	door	,	but	turned	as	they	entered
她	曾是	常设	和	她	后退	到	这	门	,	但	转向	作为	他们	进入

,

,

,

她背对着门站着，但他们进来时她转过身来。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [flʌʃt] [wɪð] ['æŋgə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

and	her	face	flushed	with	anger	as	she	saw	who	it	was	.
和	她	脸	酡	和	愤怒	作为	她	锯	WHO	它	曾是	.

当她看到来人是谁时，她的脸因愤怒而涨红。

" [wel] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] ?

"	Well	,	what	do	you	want	?
"	出色地	,	什么	做	你	想	?

“那么，你想要什么？”

" [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] .
" she exclaimed .
" 她 惊呼 .

她惊呼道。

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ] [hæd; həd] [biːn] [miːn] [ɪˈnʌf] [ɔːlˈredi] , [wɪˈðaʊt] [ˈkʌmɪŋ] [ˈspaɪɪŋ] [ɪn] [hɪə(r)] .
" I should think you had been mean enough already , without coming spying in here .
" 我 应该 思考 你 有 到过 意思是 足够的 已经 , 没有 未来 间谍活动 在 这里 .

“我觉得你已经够卑鄙了，没必要再来这里窥探。”

[aɪl] [ˈnevə(r)] [spiːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [ðə; ðɪ] [ˈlɒŋgɪst] [deɪ] [ai] [lɪv; laɪv] , [səʊ] [pliːz] [tuː; tə] [wɔːk] [aʊt] . "
I'll never speak to you , the longest day I live , so please to walk out . "
患病的 绝不 说话 到 你 , 这 最长 天 我 居住 , 所以 请 到 走 出去 . "

我这辈子都不会再跟你说话了，就算是我生命中最漫长的一天，也请你离开。

" [doʊnt] [biː; bi] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈhʌri] , [ˈtʃɪkiː] [æn] , " [sed] [ˈkæri] .
" Don't be in such a hurry , Chicky Anne , " said Carry .
" 不 是 在 这样的 一个 匆忙 , 小鸡 安妮 , " 说 携带 .

“别这么着急，小安妮，”凯莉说。

" [mɪs] [ˈwɔːnə] [sent] [ˌjuː ˈes] [tuː; tə] [beg] [jɔː(r); jə(r)] [ˈpɑːd(ə)n] ,
" Miss Warner sent us to beg your pardon ,
" 错过 华纳 发送 我们 到 求 你的 赦免 ,

“华纳小姐派我们来向您请求原谅。”

[səʊ] [ai] [wɪl] [biː; bi] [æz; əz] [ˈsɒri] [æz; əz] [juː; jʊ] [pliːz] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈəʊnli] [tel] [ˌem ˈiː] [haʊ] [ˈsɒri] [ðæt] [ɪz] .
so I will be as sorry as you please if you will only tell me how sorry that is .
所以 我 将要 是 作为 对不起 作为 你 请 如果 你 将要 仅有的 告诉 我 如何 对不起 那 是 .
"
"
"

所以，如果你能告诉我你有多抱歉，我就会尽我所能地表达我的歉意。

" [doʊnt] [spiːk] [səʊ] , [ˈkæri] , " [sed] [ˈsəʊfi] .
" Don't speak so , Carry , " said Sophie .
" 不 说话 所以 , 携带 , " 说 苏菲 .

“别这么说，凯莉，”索菲说。

" [wiː; wi] [ˈriːəli] [ɑː(r); ə(r)] [ˈsɒri] , [ʃɪˈkɑːgəʊ] [æn] . "
" We really are sorry , Chicago Anne . "
" 我们 真的 是 对不起 , 芝加哥 安妮 . "

“芝加哥安妮，我们真的很抱歉。”

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ˈeni] [sʌtʃ] [θɪŋ] , " [ˈɑːnsə(r)d] [ˈtʃɪkiː] [æn] , [mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [ɪnˈreɪdʒd]
" You are not any such thing , " answered Chicky Anne , more and more enraged
" 你 是 不是 任何 这样的 事物 , " 回答 小鸡 安妮 , 更多的 和 更多的 愤怒
[baɪ] [ˈkæriz] [əˈdres] .
by Carry's address .
经过 携带 地址 .

“你才不是那样的人，”小鸡安妮回答道，凯莉的话让她越来越生气。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [təʊld] [ˈstɔːriz] [ɪˈnʌf] , [ˈkærəlaɪn] [ˈwʊdfəd] , [wɪˈðaʊt] [ˈkʌmɪŋ] [hɪə(r)] [ænd; ənd]
" You have told stories enough , Caroline Woodford , without coming here and
" 你 有 讲述 故事 足够的 , 卡罗琳 伍德福德 , 没有 未来 这里 和
[ˈtelɪŋ] [mɔː(r)] .
telling more .
讲述 更多的 .

“卡罗琳·伍德福德，你已经讲了足够多的故事了，没必要再来这里讲更多了。”

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , [ˈsəʊfi] [ˈkenədi] ,
As for you , Sophie Kennedy ,
作为 为了 你 , 苏菲 肯尼迪 ,

至于你，索菲·肯尼迪，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['riːəl]['lɪt(ə)l] ['hɪpəkrɪt] — [prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][səʊ]['paɪəs] — " ['tʃɪkiː] [æn]

you	are	a	real	little	hypocrite	—	pretending	to	be	so	pious	—	"	Chicky	Anne
你	是	一个	真实的	小的	伪君子	—	假装	到	是	所以	虔诚的	—	"	小鸡	安妮

[stɒpt] [frɒm; frəm] [ʃɪə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [breθ] .

stopped	from	sheer	want	of	breath	.
停止	从	透明	想	的	气息	.

你真是个小伪君子——假装自己很虔诚——”小鸡安妮因为喘不过气来而停了下来。

" [kʌm] , ['səʊfi] , [let] [juː 'es][gəʊ] , " [sed] ['kæri] .

"	Come	,	Sophie	,	let	us	go	,	"	said	Carry	.
"	来	,	苏菲	,	让	我们	去	,	"	说	携带	.

“来吧，索菲，我们走吧。”凯莉说。

" [ʃiː; ʃi] ['kænɒt] [dɪ'naɪ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [begd] [hɜː(r); hə(r)]['pɑːd(ə)n] , [ɪf] [mɪs] ['wɔːnə] [ɑːsks]

"	She	cannot	deny	that	we	have	begged	her	pardon	,	if	Miss	Warner	asks
"	她	不能	否定	那	我们	有	乞求	她	赦免	,	如果	错过	华纳	问

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

“如果华纳小姐问她，她不能否认我们已经请求她的原谅。”

[ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə][biː; bi] [left] [tuː; tə] [wiːp] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [ɔː'gʌstəs] ['fredrɪk] . "

She	wants	to	be	left	to	weep	over	the	memory	of	Augustus	Frederick	.	"
她	想要	到	是	左边	到	哭泣	超过	这	记忆	的	奥古斯都	弗雷德里克	.	"

她只想独自一人，为奥古斯都·弗雷德里克的逝去而哭泣。

" [preɪ] [doʊnt] , ['kæri] , " [sed] ['səʊfi] , [dɪ'strest] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjənz] ['levəti] .

"	Pray	don't	,	Carry	,	"	said	Sophie	,	distressed	at	her	companion's	levity	.
"	祈祷	不	,	携带	,	"	说	苏菲	,	苦恼	在	她	同伴的	轻浮	.

“千万别这样，凯莉，”索菲说道，她对同伴的轻浮感到不安。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [bæd] [ɪ'nʌf] , [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] ['mætəz] [wɜːs] .

"	I	am	sure	we	have	been	bad	enough	,	without	making	matters	worse	.
"	我	是	当然	我们	有	到过	坏的	足够的	,	没有	制作	事情	更糟	.

“我相信我们已经做得够糟糕了，没必要让事情变得更糟。”

[duː; də] [pliːz] [traɪ][ænd; ənd] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] ['sɒri] . "

Do	please	try	and	say	something	to	show	that	you	are	really	sorry	.	"
做	请	尝试	和	说	某物	到	展示	那	你	是	真的	对不起	.	"

请你务必说些什么，以表达你真心的歉意。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][duː; də][nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] , [mɪs] ['səʊfi] , " [sed] ['kæri] , ['æŋgrəli] ;

"	I	shall	do	no	such	thing	,	Miss	Sophie	,	"	said	Carry	,	angrily	;
"	我	将	做	不	这样的	事物	,	错过	苏菲	,	"	说	携带	,	愤怒地	;

“我绝不会那样做，索菲小姐，”凯莉生气地说；

" [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [nɒt] [bɪ'gɪn] ['priːtʃɪŋ] [ə'gen] .

"	you	had	better	not	begin	preaching	again	.
"	你	有	更好的	不是	开始	布道	再次	.

你最好别再开始布道了。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɔːl] [nəʊ] [ðə; ði] [wɜːθ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['wʌndəf(ə)l] ['paɪəti] [ˌhens'fɔːθ] .

We	shall	all	know	the	worth	of	your	wonderful	piety	henceforth	.
我们	将	全部	知道	这	值得	的	你的	精彩的	虔诚	今后	.

从此以后，我们都会明白你虔诚品德的价值。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['steɪɪŋ] [hɪə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ə'bjuːzd] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [nɒt] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɔː(r)] ['eni] [wʌn] :

As	for	staying	here	to	be	abused	,	I	shall	not	,	for	you	or	any	one	:
作为	为了	入住	这里	到	是	受虐	,	我	将	不是	,	为了	你	或者	任何	一	:

至于留在这里受人虐待，我不会，无论为了你还是为了任何人：

[ai][hæv; həv] [begd] [hɜ:(r); hə(r)]['pɑ:d(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪf] [ʃi:; ʃi] ['dʌznt] [tʃu:z] [tu:; tə][grɑ:nt][ˌaɪ 'ti:] ,

I	have	begged	her	pardon	,	and	if	she	doesn't	choose	to	grant	it	,
我	有	乞求	她	赦免	,	和	如果	她	不	选择	到	授予	它	,

我已经请求她的原谅，如果她选择不原谅，

[ʃi:; ʃi] [meɪ] [let] [ˌaɪ 'ti:] [ə'ləʊn] .

she	may	let	it	alone	.
她	可能	让	它	独自的	.

她或许会置之不理。

" [səʊ] ['seɪɪŋ] , [ʃi:; ʃi] [left] [ðə; ði] [ru:m] , [bʌt; bət] ['səʊfi] [rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] .

"	So	saying	,	she	left	the	room	,	but	Sophie	remained	standing	in	the	same	place	.
"	所以	说	,	她	左边	这	房间	,	但	苏菲	剩余	常设	在	这	相同的	地方	.

说完，她离开了房间，但索菲仍然站在原地。

" [wel] , [waɪ] [doʊnt][ju:; jʊ][gəʊ] [tu:] ? " [sed] ['tʃɪki:] [æn] , ['tɜ:nɪŋ] [raʊnd] .

"	Well	,	why	don't	you	go	too	?	"	said	Chicky	Anne	,	turning	round	.
"	出色地	,	为什么	不	你	去	也	?	"	说	小鸡	安妮	,	转弯	圆形的	.

“那你也去吧？”小鸡安妮说着，转过身来。

" [ju:; jʊ] [helpt] [hɜ:(r); hə(r)][ɔ:l] [ə'lɒŋ] : [gəʊ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [si:] [wɒt] [els] [ju:; jʊ][kæn; kən] [faɪnd][tu:; tə][du:; də] . "

"	You	helped	her	all	along	:	go	with	her	,	and	see	what	else	you	can	find	to	do	.	"
"	你	帮助	她	全部	沿着	:	去	和	她	,	和	看	什么	别的	你	能	寻找	到	做	.	"

“你一直都在帮助她：和她一起走吧，看看你还能做些什么。”

" [aɪ][du:; də][nɒt] [fi:l] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [dʌz] , " ['ɑ:nsə(r)d] ['səʊfi] ; " [aɪ] ['ri:əli] [ˌeɪ 'em] ['sɒri] , ['tʃɪki:] [æn] , , ,

"	I	do	not	feel	as	she	does	,	"	answered	Sophie	;	"	I	really	am	sorry	,	Chicky	Anne	,	,	,
"	我	做	不是	感觉	作为	她	做	,	"	回答	苏菲	;	"	我	真的	是	对不起	,	小鸡	安妮	,	,	,

“我并不像她那样想，”索菲回答说；“我真的很抱歉，小安妮。”

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [gɪv] [ðə; ði] [wɜ:ld] [ɪf] [aɪ][hæd; həd]['nevə(r)][hæd; həd] ['eni] [θɪŋ] [tu:; tə][du:; də] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] .

and	I	would	give	the	world	if	I	had	never	had	any	thing	to	do	with	it	.
和	我	会	给	这	世界	如果	我	有	绝不	有	任何	事物	到	做	和	它	.

如果我从未参与其中，我愿付出一切。

[aɪ][doʊnt][ɪk'spekt][ju:; jʊ][ɔ:(r)] ['eni] [wʌn] [els] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ˌem 'i:]['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] ,

I	don't	expect	you	or	any	one	else	to	believe	me	after	this	,
我	不	预计	你	或者	任何	一	别的	到	相信	我	后	这	,

我不指望你或者其他人会相信我。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [du:; də] ['eni] [θɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] ['əʊnli] [fə'gɪv] [ˌem 'i:] . "

but	I	will	do	any	thing	for	you	if	you	will	only	forgive	me	.	"
但	我	将要	做	任何	事物	为了	你	如果	你	将要	仅有的	原谅	我	.	"

但只要你原谅我，我什么都愿意为你做。

" [aɪ][dɪd] [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] ['wʌndə(r)][æt; ət] ['kæri] , " [sed] ['tʃɪki:] [æn] , ['wi:pɪŋ] [ə'freʃ] ;

"	I	did	not	so	much	wonder	at	Carry	,	"	said	Chicky	Anne	,	weeping	afresh	;
"	我	做过	不是	所以	很多	想知道	在	携带	,	"	说	小鸡	安妮	,	哭泣	重新	;

“我倒没觉得凯莉有多奇怪，”小鸡安妮说着，又哭了起来；

" [ʃi:; ʃi] ['ɔ:lweɪz] [meɪks] [geɪm] [ɒv; əv][ˌem 'i:] , [bʌt; bət][ju:; jʊ] , ['səʊfi] ,

"	she	always	makes	game	of	me	,	but	you	,	Sophie	,
"	她	总是	制作	游戏	的	我	,	但	你	,	苏菲	,

她总是戏弄我，但是你，索菲，

[ðæt] [ai] [θɔːt] [wɒz; wəz] ['riːəli] [səʊ] [gʊd] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] — [ai] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]

that	I	thought	was	really	so	good	and	religious	—	I	wouldn't	have	thought	it
那	我	想法	曾是	真的	所以	好的	和	宗教	—	我	不会	有	想法	它

.

:

.

我觉得那真的很好，很有宗教意义——我之前根本想不到。

[bʌt; bət] [ɪts] [dʒʌst][æz; əz][pɑː] [sez] — [fəʊks] [ðæt] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi]['paɪəs] [eɪnt] ['eni] ['betə(r)]

But	it's	just	as	pa	says	—	folks	that	pretend	to	be	pious	ain't	any	better
但	它是	只是	作为	帕	说道	—	各位	那	假装	到	是	虔诚的	不是	任何	更好的

[ðæn; ðən] ['ʌðə(r)] [fəʊks] . "

than	other	folks	.	"
比	其他	各位	.	"

但正如我父亲所说——那些假装虔诚的人并不比其他人好到哪里去。

" [əʊ] , [doʊnt] [θɪŋk] , [səʊ] , ['tʃɪkiː] [æn] , " [sed] ['səʊfi] ,

"	Oh	,	don't	think	,	so	,	Chicky	Anne	,	"	said	Sophie	,
"	哦	,	不	思考	,	所以	,	小鸡	安妮	,	"	说	苏菲	,

“哦，别这么想，小安妮，”苏菲说。

[wɪð] [ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd][mɔː(r)] ['pɔɪnjənt] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [dɪ'stres] .

with	a	new	and	more	poignant	feeling	of	distress	.
和	一个	新的	和	更多的	令人心酸的	感觉	的	痛苦	.

一种新的、更加深刻的痛苦感油然而生。

" [wen] [ai][fɜːst] [keɪm] [hɪə(r)] , " [sed] ['tʃɪkiː] [æn] , [wɪ'ðaʊt] ['hiːdɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] ,

"	When	I	first	came	here	,	"	said	Chicky	Anne	,	without	heeding	the	interruption	,
"	什么时候	我	第一的	来了	这里	,	"	说	小鸡	安妮	,	没有	听从	这	中断	,

“我刚来这里的时候，”小鸡安妮不顾打断，说道。

" [ai] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [səʊ] [tuː] .

"	I	used	to	think	so	too	.
"	我	用过的	到	思考	所以	也	.

我以前也这么认为。

[pɑː] ['ɪz(ə)nt][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['paɪəs] [sɔːt] [æt; ət][ɔːl] .

Pa	isn't	one	of	the	pious	sort	at	all	.
宾夕法尼亚州	不是	一	的	这	虔诚的	种类	在	全部	.

我爸根本不是那种虔诚的人。

[ai][ɪk'spekt][mɑː][wɒz; wəz] , [frɒm; frəm][ɔːl][ai][kæn; kən][hɪə(r)] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][daɪd] [wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]

I	expect	ma	was	,	from	all	I	can	hear	,	but	she	died	when	I	was	a
我	预计	玛	曾是	,	从	全部	我	能	听到	,	但	她	死亡	什么时候	我	曾是	一个

['beɪbi] .

baby	.
婴儿	.

据我所知，我妈妈应该是，但她在我还是婴儿的时候就去世了。

[wel] , [ðen] , [ðeə(r)][ɪz] [mɪs] ['wɔːnə] , [huː] [ɪz]['riːəl] [gʊd] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ʃiː; ʃi][skəuld] ['sʌmtaɪmz] ;

Well	,	then	,	there	is	Miss	Warner	,	who	is	real	good	,	for	all	she	scolds	sometimes	;
出色地	,	然后	,	那里	是	错过	华纳	,	WHO	是	真实的	好的	,	为了	全部	她	责骂	有时	;

那么，还有华纳小姐，她人真的很好，尽管她有时也会责骂别人；

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] [mɪs] ['kærəl] ,

and	there	was	Miss	Carroll	,
和	那里	曾是	错过	卡罗尔	,

还有卡罗尔小姐，

[huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['riːəl] [seɪnt] — [nəʊ][wʌn]['evə(r)] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)][duː; də]['eni] [θɪŋ] [rɒŋ] —

who	was	a	real	saint	—	no	one	ever	saw	her	do	any	thing	wrong	—
WHO	曾是	一个	真实的	圣	—	不	一	曾经	锯	她	做	任何	事物	错误的	—

[ænd; ənd] [mɪs] [riːd] [ænd; ənd] [mɪs] ['westən] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst][ðə; ði] [seɪm] .

and	Miss	Reed	and	Miss	Weston	were	almost	the	same	.
和	错过	芦苇	和	错过	韦斯顿	是	几乎	这	相同的	.

她真是个圣人——从来没有人见过她做错事——里德小姐和韦斯顿小姐也几乎一样。

[ai][wɒz; wəz][səʊ] ['sɒri] [wen] [ðeɪ] [went] [ə'weɪ] .

I	was	so	sorry	when	they	went	away	.
我	曾是	所以	对不起	什么时候	他们	去	离开	.

他们离开的时候，我感到非常难过。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] , [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][səʊ] [gʊd] [æt; ət][fɜːst] , [ai] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi]

And	when	you	came	,	you	were	so	good	at	first	,	I	thought	you	would	be
和	什么时候	你	来了	,	你	是	所以	好的	在	第一的	,	我	想法	你	会	是

[laɪk] [ðem; ðəm] .

like	them	.
喜欢	他们	.

你刚来的时候，一开始表现得那么好，我还以为你会像他们一样呢。

[ai][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [rɪ'lɪdʒəs] [maɪ'self] ,

I	was	beginning	to	think	of	being	religious	myself	,
我	曾是	开始	到	思考	的	存在	宗教	我	,

我开始考虑自己是否要信教。

[ænd; ənd] [kɛəd] [mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd] ['riːdɪŋ] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][ðæn; ðən]['evə(r)]

and	cared	more	for	going	to	church	and	reading	the	Bible	than	ever
和	关心	更多的	为了	去	到	教会	和	阅读	这	圣经	比	曾经

[ai][dɪd][ɪn][maɪ][laɪf] [bɪ'fɔː(r)] .

I	did	in	my	life	before	.
我	做过	在	我的	生活	前	.

我比以往任何时候都更热衷于去教堂和阅读圣经。

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [tɜːnd] [aʊt] [səʊ] ['dɪfrənt] ,

And	now	you	have	turned	out	so	different	,
和	现在	你	有	转向	出去	所以	不同的	,

而现在你却变得如此不同了。

[ænd; ənd][ai][doʊnt] [siː] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'lɪdʒən] [dʌz] [juː; jʊ][ə; eɪ] [maɪt] [ɒv; əv] [gʊd] .

and	I	don't	see	that	your	religion	does	you	a	mite	of	good	.
和	我	不	看	那	你的	宗教	做	你	一个	螨虫	的	好的	.

我看不出你的宗教信仰对你有任何好处。

[ai][doʊnt]['nevə(r)] [miːn] [tuː; tə][traɪ] ['eni] [mɔː(r)] . "

I	don't	never	mean	to	try	any	more	.	"
我	不	绝不	意思是	到	尝试	任何	更多的	.	"

我再也不打算尝试了。

" [əʊ] , [doʊnt] , ['tʃɪkiː] [æn] , [ðæt] [ɪz] [wɜːs] [ðæn; ðən][ɔːl] , " [sɔb] ['səʊfi] ,

"	Oh	,	don't	,	Chicky	Anne	,	that	is	worse	than	all	,	"	sobbed	Sophie	,
"	哦	,	不	,	小鸡	安妮	,	那	是	更糟	比	全部	,	"	啜泣	苏菲	,

“哦，别这样，小安妮，那比什么都糟糕，”索菲抽泣着说。

['fiːlɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wʊd] [breɪk] .

feeling	as	if	her	heart	would	break	.
感觉	作为	如果	她	心	会	休息	.

感觉自己心都要碎了。

" [əʊ] , [wɒt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ˌem 'iː] , [wɒt] [kæn; kən][ai][duː; də] ? "

"	Oh	,	what	will	become	of	me	,	what	can	I	do	?	"
"	哦	,	什么	将要	变得	的	我	,	什么	能	我	做	?	"

“哦，我以后会怎么样？我该怎么办？”

" [ai] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] ['riːəli] [ɑː(r); ə(r)] ['sɒri] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , " [sed] ['tʃɪkiː] [æn] ;
" I believe you really are sorry , after all , " said Chicky Anne ;
" 我 相信 你 真的 是 对不起 , 后 全部 , " 说 小鸡 安妮 ;

“我相信你终究是真心感到抱歉的，”小鸡安妮说道；

" [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ai] [fə'gɪv] [juː; jʊ] , ['səʊfi] .
" I am sure I forgive you , Sophie .
" 我 是 当然 我 原谅 你 , 苏菲 .

“我肯定原谅你了，苏菲。”

[bʌt; bət][ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] - [aɪm] - [tuː; tə][duː; də] , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ;
But I don't know what ' I'm ' to do , I am sure , " she continued ;
但 我 不 知道 什么 - 我是 - 到 做 , 我 是 当然 , " 她 持续 ;

“但我不知道我该怎么做，我很确定，”她继续说道；

" [ai] [ʃænt] [deə(r)][tuː; tə] [ʃəʊ] [maɪ] [feɪs] [ɪn] [skuːl] ; [ai] [sə'pəʊz] [ɔːl][ðə; ði][gˈɜːlz] [nəʊ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
" I shan't dare to show my face in school ; I suppose all the girls know about it .
" 我 不会 敢 到 展示 我的 脸 在 学校 ; 我 认为 全部 这 女孩们 知道 关于 它 .
"
"
"

“我不敢在学校露面；我想所有女生都知道这件事。”

" [nəʊ] , [ðeɪ] [duː; də][nɒt] , " ['ɑːnsə(r)d] ['səʊfi] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [spiːk] .
" No , they do not , " answered Sophie , as soon as she could speak .
" 不 , 他们 做 不是 , " 回答 苏菲 , 作为 很快 作为 她 可以 说话 .

“不，他们没有，”索菲一开口就回答道。

" [wiː; wi]['nevə(r)][təʊld] ['eni] [wʌn] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɒt] [naʊ] .
" We never told any one , and I am sure we shall not now .
" 我们 绝不 讲述 任何 一 , 和 我 是 当然 我们 将 不是 现在 .

“我们从未告诉过任何人，而且我相信我们现在也不会告诉任何人。”

[bʌt; bət] [preɪ] , ['tʃɪkiː] [æn] , [doʊnt] [dʒʌdʒ] [ɔːl] [rɪ'lɪdʒəs] ['piːp(ə)l] [baɪ][ˌem 'iː] .
But pray , Chicky Anne , don't judge all religious people by me .
但 祈祷 , 小鸡 安妮 , 不 法官 全部 宗教 人们 经过 我 .

但是，小甜心安妮，请不要以我为例来评判所有信教的人。

[ɪf] [ai][hæd; həd]['əʊnli] [kept] [ɒn] ['biːɪŋ] [rɪ'lɪdʒəs] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)][hæv; həv] [dʌn] [səʊ] .
If I had only kept on being religious , I should never have done so .
如果 我 有 仅有的 保留 在 存在 宗教 , 我 应该 绝不 有 完毕 所以 .

如果我当初只是坚持信教，我就不会遭遇这样的事了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] [wen] [ai] [left] [ɒf] ['wɒtʃɪŋ] [ænd; ənd] [preŋ] [ðæt] [ai][bɪ'gæn][tuː; tə][gəʊ] [rɒŋ] .
It was only when I left off watching and praying that I began to go wrong .
它 曾是 仅有的 什么时候 我 左边 离开 观看 和 祈祷 那 我 开始 到 去 错误的 .

只有当我停止观看和祈祷之后，我才开始走上歧途。

[ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [naʊ] ,
I do not know what I shall be now ,
我 做 不是 知道 什么 我 将 是 现在 ,

我不知道自己将来会变成什么样。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [gɒd] [kʊd; kəd]['evə(r)] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] :
for it does not seem as if God could ever forgive me :
为了 它 做 不是 似乎 作为 如果 上帝 可以 曾经 原谅 我 :

因为上帝似乎永远不会原谅我：

[ai][ʃæl; ʃəl] [kiːp] [ɒn] ['grəʊɪŋ] [wɜːs] [ænd; ənd] [wɜːs] [tuː; tə][ðə; ði][end] , [ai] [sə'pəʊz] . "
I shall keep on growing worse and worse to the end , I suppose . "
我 将 保持 在 生长 更糟 和 更糟 到 这 结尾 , 我 认为 . "

我想，我的病情会一直恶化到最后吧。

" [doʊnt][kraɪ] ['eni] [mɔː(r)] , " [sed] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [æn] , ['sɪəriəsli] [ə'lɑːmd] [baɪ] ['soʊfiz] ['vaɪələnt][ɪ'məʊʃ(ə)n]
" **Don't cry any more , " said Chicago Anne , seriously alarmed by Sophie's violent emotion**
" 不 哭 任何 更多的 , " 说 芝加哥 安妮 , 严重地 惊慌 经过 苏菲的 暴力 情感
.
:
.

“别哭了，”芝加哥安妮说道，她被索菲剧烈的情绪吓了一跳。

" [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [wɜːθ] [waɪl] ; [doʊnt] [θɪŋk] [nəʊ][mɔː(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ; [ai][doʊnt][keə(r)] [mʌtʃ] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] .
" **It ain't worth while ; don't think no more about it ; I don't care much , after all .**
" 它 不是 值得 尽管 ; 不 思考 不 更多的 关于 它 ; 我 不 关心 很多 , 后 全部 .

“不值得；别再想了；反正我也不太在意。”

[kʌm] , [ai] [ˌwʊdnt] [kraɪ] ['eni] [mɔː(r)] ; [juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [jɔː'self] [sɪk] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][mɑː][woʊnt]
Come , I wouldn't cry any more ; you will make yourself sick , and your ma won't
来 , 我 不会 哭 任何 更多的 ; 你 将要 制作 你自己 生病的 , 和 你的 玛 惯于
[laɪk] [ˌaɪ 'tiː] . "
like it . "
喜欢 它 . "

好了，别哭了，你会把自己弄病的，你妈妈会不高兴的。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [gɜːl] , ['tʃɪkiː] [æn] ! " [ɪk'skleɪmd] ['səʊfi] , ['kɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .
" **You are a good girl , Chicky Anne ! " exclaimed Sophie , kissing her .**
" 你 是 一个 好的 女孩 , 小鸡 安妮 ! " 惊呼 苏菲 , 接吻 她 .

“你真是个好女孩，小安妮！”苏菲说着，吻了她一下。

" [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['betə(r)] [ðæn; ðən][ai][ˌeɪ 'em] ; [ænd; ənd][ai] [wɪl] ['nevə(r)] [lɑːf] [æt; ət][juː; jʊ] [ə'gen] .
" **A great deal better than I am ; and I will never laugh at you again .**
" 一个 伟大的 交易 更好的 比 我 是 ; 和 我 将要 绝不 笑 在 你 再次 .

“你比我强多了；我以后再也不会嘲笑你了。”

" ['səʊfi] [spent] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɪn] [mɪs] ['wɔːrnərz] [ruːm] ,
" **Sophie spent the rest of the morning in Miss Warner's room ,**
" 苏菲 花费 这 休息 的 这 早晨 在 错过 华纳兄弟 房间 ,

“索菲上午剩下的时间都待在华纳小姐的房间里，

[ænd; ənd] [went] [həʊm] [æt; ət][ðə; ði]['juːʒuəl] [taɪm] .
and went home at the usual time .
和 去 家 在 这 通常 时间 .

然后按老时间回家了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][wʌn][æt; ət] [həʊm] , [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][ɪn] [njuː] [jɔːk] ,
There was no one at home , for her father was in New York ,
那里 曾是 不 一 在 家 , 为了 她 父亲 曾是 在 新的 约克 ,

家里没人，因为她父亲在纽约。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['spendɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [æt; ət]['mɪsɪz] . ['geɪlɔːrdz] ,
and her mother was spending the day at Mrs . Gaylord's ,
和 她 母亲 曾是 开支 这 天 在 太太 . 盖洛德 ,

她母亲当天在盖洛德太太家待着。

[weə(r)] ['səʊfi] [wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [gɒn] [wɪð] ['emə] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [skuːl] [wɒz; wəz] [aʊt] .
where Sophie was to have gone with Emma , as soon as school was out .
在哪里 苏菲 曾是 到 有 已消失 和 艾玛 , 作为 很快 作为 学校 曾是 出去 .

放学后，索菲原本要和艾玛一起去那里。

[wen] ['emə] [ə'pɪəd] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [gɪv] [nəʊ] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['soʊfiz] ['æbsəns] ;
When Emma appeared , she could give no reason for Sophie's absence ;
什么时候 艾玛 出现 , 她 可以 给 不 原因 为了 苏菲的 缺席 ;

艾玛出现时，却无法解释索菲缺席的原因；

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['kenədi] ['fɪrɪŋ] [ʃi:; ʃi] [mait] [bi:; bi] [ʌn'wel] , [ɪk'skju:zd] [hɜ:'self] [æz; əz] [su:n] [æz; əz]

and	Mrs	.	Kennedy	fearing	she	might	be	unwell	,	excused	herself	as	soon	as
和	太太	.	肯尼迪	害怕	她	可能	是	不适	,	已原谅	她自己	作为	很快	作为

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] ,

she	could	,
她	可以	,

肯尼迪夫人担心自己可能身体不适，便尽快找了个借口离开了。

[ænd; ənd] ['heɪs(ə)nd] [həʊm] .

and	hastened	home	.
和	加快	家	.

然后匆匆赶回家。

[ʃi:; ʃi] [faʊnd] ['səʊfi] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [ru:m] , [wɪð] [ə; eɪ][sɪ'vɪə(r)] ['hedeɪk] ,

She	found	Sophie	in	her	own	room	,	with	a	severe	headache	,
她	成立	苏菲	在	她	自己的	房间	,	和	一个	严重	头痛	,

她发现索菲独自一人在房间里，头痛欲裂。

[bʌt; bət] ['sʌfərɪŋ] [stɪl] [mɔ:(r)][frɒm; frəm] [dɪ'stres] [ɒv; əv][maɪnd] .

but	suffering	still	more	from	distress	of	mind	.
但	痛苦	仍然	更多的	从	痛苦	的	头脑	.

但却承受着更大的精神痛苦。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [kə'mɑ:nd] [hɜ:'self] [sə'fɪʃntli] , [ʃi:; ʃi] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] [həʊl] ['stɔ:ri]

As	soon	as	she	could	command	herself	sufficiently	,	she	related	the	whole	story
作为	很快	作为	她	可以	命令	她自己	足够	,	她	有关的	这	所有的	故事

[tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,

to	her	mother	,
到	她	母亲	,

她一旦能平静下来，就把整个故事告诉了母亲。

[nɒt] [si:kɪŋ] [tu:; tə][ɪk'skju:s] [hɜ:'self] [ɪn][ðə; ði] [li:st] .

not	seeking	to	excuse	herself	in	the	least	.
不是	寻求	到	原谅	她自己	在	这	至少	.

她丝毫没有想要为自己辩解的意思。

['mɪsɪz] . ['kenədi] , [ðəʊ] ['greɪtli] [gri:vd] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] ['dɔ:tərz] [ˌmɪs'kɒndʌkt] ,

Mrs	.	Kennedy	,	though	greatly	grieved	at	her	daughter's	misconduct	,
太太	.	肯尼迪	,	尽管	非常	伤心	在	她	女儿的	不当行为	,

肯尼迪夫人虽然对女儿的不当行为感到非常悲痛，

[wɒz; wəz][glæd][tu:; tə] [si:] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['fʊli] ['sensəb(ə)l][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][sɪn] .

was	glad	to	see	that	she	was	fully	sensible	of	her	sin	.
曾是	高兴的	到	看	那	她	曾是	完全	明智的	的	她	罪	.

很高兴看到她充分意识到自己的罪过。

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [raɪt] , [haʊ'evə(r)] , [tu:; tə][set][ðə; ði] [fʊl] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [kən'dʌkt]

She	thought	it	right	,	however	,	to	set	the	full	consequences	of	her	conduct
她	想法	它	正确的	,	然而	,	到	放	这	满的	结果	的	她	执行

[bɪ'fɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)] .

before	her	.
前	她	.

然而，她认为应该让她自己承担她行为的全部后果。

" [ju:; jʊ][hæv; həv][nɒt]['əʊnli] [lɒst] [mɪs] ['wɔ:rnərz] ['kɒnfɪdəns] , " [ʃi:; ʃi] [kən'klu:dɪd] , " [ænd; ənd]

"	You	have	not	only	lost	Miss	Warner's	confidence	,	"	she	concluded	,	"	and
"	你	有	不是	仅有的	丢失的	错过	华纳兄弟	信心	,	"	她	结束	,	"	和

['ləʊərd; 'laʊərd] [jɔ:'self] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ˌestɪ'meɪʃn] ,

lowered	yourself	in	her	estimation	,
降低	你自己	在	她	估算	,

“你不仅失去了华纳小姐的信任，”她总结道，“而且在她心中的评价也降低了。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [brɔːt] [dɪs'greɪs] [ɒn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] .

but	you	have	brought	disgrace	on	the	name	of	religion	.
但	你	有	带来	耻辱	在	这	姓名	的	宗教	.

但你们却给宗教蒙羞。

[juː; jʊ][hæv; həv] ['wuːndɪd] [jɔː(r); jə(r)]['seɪvjə(r)] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] ;

You	have	wounded	your	Saviour	in	the	house	of	His	friends	;
你	有	受伤	你的	救主	在	这	房子	的	他的	朋友们	;

你竟在祂朋友的家中伤害了你的救主;

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [kən'dʌkt] [meɪ] [pə'hæps] ['hɪndə(r)] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)][gɜːl][frɒm; frəm] [siːkɪŋ] [hɪm]

and	your	conduct	may	perhaps	hinder	this	poor	girl	from	seeking	Him
和	你的	执行	可能	也许	阻碍	这	贫穷的	女孩	从	寻求	他

[æt; ət][ɔːl] . "

at	all	.	"
在	全部	.	"

你的行为或许会阻碍这个可怜的女孩寻求祂。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wɜːst] , ['mʌðə(r)] .

"	That	is	the	worst	,	mother	.
"	那	是	这	最差	,	母亲	.

“那是最糟糕的，妈妈。”

[ænd; ənd] ['kæri] [tuː] [θɪŋks] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['hɪpəkrɪt] , [æz; əz] [wel] [ʃiː; ʃi] [meɪ] .

And	Carry	too	thinks	me	a	hypocrite	,	as	well	she	may	.
和	携带	也	思考	我	一个	伪君子	,	作为	出色地	她	可能	.

凯莉也认为我是个伪君子，她这么想也无可厚非。

[əʊ] , ['mʌðə(r)] !

Oh	,	mother	!
哦	,	母亲	!

哦，母亲!

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː; də] ? "

What	shall	I	do	?	"
什么	将	我	做	?	"

我该怎么办?

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][gɒd] , ['səʊfi] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][juː; jʊ] . "

"	You	must	return	to	God	,	Sophie	,	and	He	will	return	to	you	.	"
"	你	必须	返回	到	上帝	,	苏菲	,	和	他	将要	返回	到	你	.	"

“索菲，你必须回归上帝，祂也会回归你。”

" [aɪ][hæv; həv][treɪd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [siːm] [tuː; tə][duː; də] ['eni] [gʊd] ;

"	I	have	tried	,	but	it	does	not	seem	to	do	any	good	;
"	我	有	尝试	,	但	它	做	不是	似乎	到	做	任何	好的	;

“我试过了，但似乎没有任何效果;

[aɪ] ['kænɒt] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hɜːd] [ˌem 'iː] .

I	cannot	feel	as	if	He	heard	me	.
我	不能	感觉	作为	如果	他	听到	我	.

我感觉不到祂听到了我的祈祷。

[ænd; ənd] [siː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [sez] [ɪn] [ðɪs] ['tʃæptə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ,

And	see	what	it	says	in	this	chapter	,	"	she	continued	,
和	看	什么	它	说道	在	这	章	,	"	她	持续	,

“看看这一章是怎么说的，”她继续说道。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['baɪb(ə)l] [wɪtʃ] [leɪ] ['əʊpən] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

pointing	to	the	Bible	which	lay	open	before	her	.
指向	到	这	圣经	哪个	躺	打开	前	她	.

她指着面前摊开的圣经。

" [ai][hæv; həv] [biː n] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] ['kʌmfət] , [bʌt; bət][ðeə(r)] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['nʌθɪŋ]
" I have been trying to find some comfort , but there seems to be nothing
" 我 有 到过 尝试 到 寻找 一些 舒适 , 但 那里 似乎 到 是 没有什么
[bʌt; bət] ['θretnɪŋ] .
but threatenings .
但 威胁 .

“我一直试图寻找一些安慰，但似乎除了威胁什么也没有。”

" ['mɪsɪz] . ['kenədi] [lʊkt] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðiːz] [wɜːdz] —
" Mrs . Kennedy looked where she pointed , and saw these words —
" 太太 . 肯尼迪 看起来 在哪里 她 尖 , 和 锯 这些 字 —

肯尼迪夫人顺着她指的方向望去，看到了这些字——

" [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)][wʌns] [ɪn'laɪt(ə)nd] , [ænd; ənd]
" For it is impossible for those who were once enlightened , and
" 为了 它 是 不可能的 为了 那些 WHO 是 一次 开明 , 和
[hæv; həv] ['teɪstɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hev(ə)nli] [gɪft] ,
have tasted of the heavenly gift ,
有 尝过 的 这 天上 礼物 ,

“因为那些曾经蒙光照、尝过天恩滋味的人，不可能再失去他们。”

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [paːˈteikə] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] , [ɪf] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][fɔːl] [ə'weɪ] ,
and were made partakers of the Holy Ghost , if they shall fall away ,
和 是 制成 参与者 的 这 圣 鬼 , 如果 他们 将 落下 离开 ,

并且已经领受了圣灵，如果他们背离信仰，

[tuː; tə] [rɪ'njuː] [ðem; ðəm] [ə'gen] ['ʌntə; 'ʌntu] [rɪ'pentəns] ; ['siːɪŋ] [ðeɪ] ['kruːsɪfaɪ][tuː; tə] [ðəm'selvz] [ðə; ði]
to renew them again unto repentance ; seeing they crucify to themselves the
到 更新 他们 再次 到 悔改 ; 看到 他们 钉死 到 他们自己 这
[sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] [ə'freʃ] ,
Son of God afresh ,
儿子 的 上帝 重新 ,

使他们再次悔改；因为他们又将神的儿子钉在十字架上，

[ænd; ənd] [pʊt] [hɪm] [tuː; tə][æn; ən]['əʊpən] [ʃeɪm] . "
and put Him to an open shame . "
和 放 他 到 一个 打开 耻辱 . "

让他蒙羞。”

" [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'diːd] ['fɪəf(ə)l] [wɜːdz] , [maɪ] ['dɔːtə(r)] , [ænd; ənd][aɪ][duː; də] [nɒt] ['wʌndə(r)] [ðæt] [ðeɪ]
" These are indeed fearful words , my daughter , and I do not wonder that they
" 这些 是 的确 可怕 字 , 我的 女儿 , 和 我 做 不是 想知道 那 他们
[ə'lɑːm] [juː; jʊ] ,
alarm you ,
警报 你 ,

“这些话确实令人恐惧，我的女儿，难怪它们会让你感到惊慌。”

[bʌt; bət][biː; bi] [nɒt] [dɪs'meɪd] .
but be not dismayed .
但 是 不是 沮丧 .

但不要灰心。

[duː; də][juː; jʊ] [nɒt] [rɪ'pent] [ɔːl'redi] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][sɪn] ? "
Do you not repent already of your sin ? "
做 你 不是 悔改 已经 的 你的 罪 ? "

你难道还没有悔改你的罪过吗?

" [jes] , [ɪn'diːd] , ['mʌðə(r)] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][aɪ][duː; də] . "
" Yes , indeed , mother , I am sure I do . "
" 是的 , 的确 , 母亲 , 我 是 当然 我 做 . "

“是的，母亲，我当然知道。”

" [ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ɔːl][ðə; ði] [ə'mendz] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['paʊə(r)] , [baɪ] ['ɑːskɪŋ] [mɪs]
" And have you tried to make all the amends in your power , by asking Miss
" 和 有 你 尝试 到 制作 全部 这 修改 在 你的 力量 , 经过 问 错过
[hɪgbiːz] [fə'gɪvnəs] ? "
Higbee's forgiveness ? "
希格比的 饶恕 ? "

“你有没有尽你所能地弥补过错，比如请求希格比小姐的原谅？”

" [jes] , ['mʌðə(r)] ; [ænd; ənd][aɪ] [ˌpəːsi'viə] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [fə'geɪv] [ˌem 'iː] ,
" Yes , mother ; and I persevered till she said she forgave me ,
" 是的 , 母亲 ; 和 我 坚持不懈 直到 她 说 她 原谅了 我 ,

“是的，母亲；我坚持不懈，直到她说她原谅了我。”

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː][æt; ət] [fɜːst] . "
for she would not believe me at first . "
为了 她 会 不是 相信 我 在 第一的 . "

因为她一开始并不相信我。

" [ðen] , ['səʊfi] , [juː; jʊ][hæv; həv] ['evri] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)][sɪn] [wɪl] [biː; bi] ['blɒtɪd]
" Then , Sophie , you have every reason to believe that your sin will be blotted
" 然后 , 苏菲 , 你 有 每一个 原因 到 相信 那 你的 罪 将要 是 印迹
[aʊt] .
out .
出去 .

“那么，苏菲，你完全有理由相信你的罪孽将被赦免。”

- [ɪf] ['eni] [mæn][sɪn] , [wiː; wi][hæv; həv][æn; ən] ['ædvəkeɪt] [wɪð] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] , ['dʒiːzəs] [kraɪst] [ðə; ði]
' If any man sin , we have an Advocate with the Father , Jesus Christ the
- 如果 任何 男人 罪 , 我们 有 一个 提倡 和 这 父亲 , 耶稣 基督 这
['raɪtʃəs] . -
righteous . '
正义 . -

“若有人犯罪，我们在父那里有一位中保，就是那义者耶稣基督。”

- [ˌhuːsəʊ'evə(r)] ['kʌmɪθ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
' Whosoever cometh to me ,
- 无论谁 到来 到 我 ,

凡到我这里来的，

[ai] [wɪl] [ɪn][nəʊ] [waɪz] [kɑːst] [aʊt] . - - [ɪf] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [mæn] ['tɜːrnɪθ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]
I will in no wise cast out . ' ' If the wicked man turneth away from his
我 将要 在 不 明智的 投掷 出去 . - - 如果 这 邪恶 男人 转身 离开 从 他的
['wɪkɪdnəs] [ðæt] [hiː; hi] [hæθ] [kə'mɪtɪd] ,
wickedness that he hath committed ,
邪恶 那 他 有 坚定的 ,

我绝不会驱逐他。如果恶人悔改，离开他所犯的恶事，

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [seɪv] [hɪz; ɪz] [səʊl] [ə'laɪv] . - "
he shall save his soul alive . ' "
他 将 节省 他的 灵魂 活 . - "

他将保全自己的灵魂。

" [bʌt; bət][ai][hæv; həv] [dɪ'naɪd] [hɪm] , ['mʌðə(r)] . "
" But I have denied Him , mother . "
" 但 我 有 否认 他 , 母亲 . "

“但我否认了他，母亲。”

" [səʊ][dɪd]['piːtə(r)] , [jet] [hɪz; ɪz] [lɔːd] [fə'geɪv] [hɪm] ,
" So did Peter , yet his Lord forgave him ,
" 所以 做过 彼得 , 然而 他的 主 原谅了 他 ,

彼得也曾这样做过，但他的主原谅了他。

[ænd; ənd] [sent] [hɪm] [ə; eɪ] ['təʊkən] [ɒv; əv] [lʌv] [ɒn] [hɪz; ɪz] [fɜːst] ['raɪzɪŋ] [ə'gen] .

and	sent	him	a	token	of	love	on	his	first	rising	again	.
和	发送	他	一个	令牌	的	爱	在	他的	第一的	上升	再次	.

在他第一次复活时，送了他一份爱的礼物。

[biː; bi] [nɒt] ['feɪθləs] , [bʌt; bət] [bɪ'liːvɪŋ] , [maɪ] [dɪə(r)] .

Be	not	faithless	,	but	believing	,	my	dear	.
是	不是	不忠	,	但	相信	,	我的	亲爱的	.

亲爱的，不要心存疑虑，要相信。

" ['səʊfi] [wept] , [bʌt; bət] [nɒt] [səʊ] ['bɪtəli] ,

"	Sophie	wept	,	but	not	so	bitterly	,
"	苏菲	哭泣	,	但	不是	所以	苦涩地	,

苏菲哭了，但哭得并不那么痛苦。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [jet] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

for	she	began	to	feel	that	there	was	yet	hope	for	her	.
为了	她	开始	到	感觉	那	那里	曾是	然而	希望	为了	她	.

因为她开始觉得她还有希望。

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [tɔːkt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [preɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

Her	mother	talked	with	her	,	and	prayed	with	her	,
她	母亲	谈话	和	她	,	和	祈祷	和	她	,

她的母亲和她交谈，并和她一起祷告。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['hæpi] [ə'gen] ,

and	though	she	knew	that	it	would	be	long	before	she	could	be	happy	again	,
和	尽管	她	知道	那	它	会	是	长的	前	她	可以	是	快乐的	再次	,

尽管她知道自己要很久才能再次快乐起来，

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [fiːl] [ðæt] [gɒd] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] .

she	did	not	feel	that	God	had	given	her	up	.
她	做过	不是	感觉	那	上帝	有	给定	她	向上	.

她并不觉得上帝抛弃了她。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [æt; ət] [fɜːst] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɑːsk] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt]

She	had	at	first	thought	she	would	ask	her	mother	to	take	her	out
她	有	在	第一的	想法	她	会	问	她	母亲	到	拿	她	出去

[ɒv; əv] [skuːl] ,

of	school	,
的	学校	,

她起初想的是请求母亲让她退学。

[bʌt; bət] [ɒn] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [pə'hæps] [rɪ'triːv] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [lɒst] ,

but	on	reflection	she	saw	that	she	might	perhaps	retrieve	what	she	had	lost	,
但	在	反射	她	锯	那	她	可能	也许	取回	什么	她	有	丢失的	,

但转念一想，她觉得或许还能找回失去的东西。

[baɪ] [ə; eɪ] [truː] ['penɪtəns] [ænd; ənd] [æn; ən] ['æŋkʃəs] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [duː; də] [raɪt] .

by	a	true	penitence	and	an	anxious	desire	to	do	right	.
经过	一个	真的	忏悔	和	一个	焦虑的	欲望	到	做	正确的	.

出于真诚的忏悔和渴望改过自新的强烈愿望。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [naʊ] [nəʊ] [self] - ['kɒnfɪdəns] [left] [bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] [hɑːt] ['truːli] ['hʌmb(ə)ld] , [ʃiː; ʃi] [preɪd]

She	had	now	no	self	-	confidence	left	but	with	a	heart	truly	humbled	,	she	prayed
她	有	现在	不	自己	-	信心	左边	但	和	一个	心	真的	谦卑	,	她	祈祷

['ɜːnɪstli] [ə'genst] [temp'teɪʃ(ə)n] .

earnestly	against	temptation	.
切实	反对	诱惑	.

她现在已经完全丧失了自信，但她怀着一颗真正谦卑的心，虔诚地祈祷，抵御诱惑。

[hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] [keə(r)] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [siːk] [mɪs] ['wɔːnə] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ɪk'spres] [hɜː(r); hə(r)] ['sɒrəʊ]

Her	first	care	was	to	seek	Miss	Warner	,	and	again	express	her	sorrow
她	第一的	关心	曾是	到	寻找	错过	华纳	,	和	再次	表达	她	悲哀

[fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ə'fens] .

for	her	offence	.
为了	她	罪行	.

她首先想到的是找到华纳小姐，再次表达她对自己所犯错误的悔恨之情。

[mɪs] ['wɔːnə] [rɪ'siːvd] [hɜː(r); hə(r)] ['kaɪndli] ,

Miss	Warner	received	her	kindly	,
错过	华纳	已收到	她	亲切地	,

华纳小姐热情地接待了她。

[bʌt; bət] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['fjuːtʃə(r)] [kən'dʌkt] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [test] [ɒv; əv]

but	pointed	out	to	her	that	her	future	conduct	would	be	the	test	of
但	尖	出去	到	她	那	她	未来	执行	会	是	这	测试	的

[hɜː(r); hə(r)] [rɪ'pentəns] .

her	repentance	.
她	悔改	.

但他向她指出，她未来的行为将考验她是否真心悔改。

['tʃɪkiː] [æn] [hæd; həd] [ɪn'taɪəli] ['gɒtn] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['æŋgri] ['fiːlɪŋz] [tə'wɔːdz] ['səʊfi] ,

Chicky	Anne	had	entirely	gotten	over	her	angry	feelings	towards	Sophie	,
小鸡	安妮	有	完全	获得	超过	她	生气的	情怀	向	苏菲	,

小鸡安妮已经完全放下了对苏菲的愤怒情绪。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [felt] [rɪ'zentmənt] [ə'genst] ['kæri] .

though	she	still	felt	resentment	against	Carry	.
尽管	她	仍然	毛毡	怨恨	反对	携带	.

尽管她仍然对凯莉怀有怨恨。

[mɪs] ['wɔːnə] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [tɔːk] [wɪð] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [æn] ,

Miss	Warner	had	a	long	talk	with	Chicago	Anne	,
错过	华纳	有	一个	长的	讲话	和	芝加哥	安妮	,

华纳小姐和芝加哥安妮进行了长时间的谈话，

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [tuː; tə] [pə'siːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['fʊli] ['sensəb(ə)l] [ɒv; əv]

and	had	the	satisfaction	to	perceive	that	she	was	fully	sensible	of
和	有	这	满意	到	感知	那	她	曾是	完全	明智的	的

[hɜː(r); hə(r)] ['fɒli] .

her	folly	.
她	蠢事	.

她欣慰地意识到自己完全明白自己的愚蠢之处。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'kleəd] [hɜː(r); hə(r)] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [ˌhens'fɔːθ] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [rəu'mænsiz] , ['æktʃuəli] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)]

She	declared	her	resolution	henceforth	to	avoid	romances	,	actually	put	her
她	声明	她	解决	今后	到	避免	浪漫故事	,	实际上	放	她

[həʊl] [kə'lekʃ(ə)n] ['ɪntuː] [mɪs] ['wɔːrnərz] [hændz] ,

whole	collection	into	Miss	Warner's	hands	,
所有的	收藏	进入	错过	华纳兄弟	双手	,

她宣布从此以后不再谈恋爱，实际上把她所有的藏书都交给了华纳小姐保管。

[ænd; ənd] [ə'naʊnst] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ˌhens'fɔːθ] [tuː; tə] " [traɪ] [ænd; ənd] [biː; bi] ['sʌmbədi] .

and	announced	her	intention	henceforth	to	"	try	and	be	somebody	.
和	宣布	她	意图	今后	到	"	尝试	和	是	某人	.

并宣布她从此以后打算“努力成为一个重要人物”。

" [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [kə'mend] [hɜː(r); hə(r)] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] ['haɪli] ,

"	The	teacher	commended	her	resolution	highly	,
"	这	老师	赞扬	她	解决	高度	,

老师高度赞扬了她的决心，

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] [kə'mend] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] ['veəriəs] ['mætəz]

and	took	the	opportunity	of	commending	to	her	attention	various	matters
和	采取	这	机会	的	表扬	到	她	注意力	各种各样的	事情

[rɪ'gɑːdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['mænəz] [ænd; ənd] [ə'pɪərəns] .

regarding	her	manners	and	appearance	.
关于	她	礼仪	和	外貌	.

并借此机会提请她注意有关其举止和外貌的各种问题。

[wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [seɪ] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] , [ðæt] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [æn] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [frɒm; frəm]

We	may	as	well	say	in	this	place	,	that	Chicago	Anne	continued	to	improve	from
我们	可能	作为	出色地	说	在	这	地方	,	那	芝加哥	安妮	持续	到	提升	从

[ðɪs] [taɪm] .

this	time	.
这	时间	.

我们不妨在此说，从那时起，芝加哥安妮的水平继续提高。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] [wɪð] [mɪs] ['wɔːnə] [sʌm; səm] [tuː] [j'iəz] [lɒŋgə(r)] .

She	remained	with	Miss	Warner	some	two	years	longer	.
她	剩余	和	错过	华纳	一些	二	年	更长	.

她和华纳小姐又相处了两年左右。

[ðæt] [dʒuː'dɪʃəs] ['leɪdi] [mɑːkt] [aʊt] [ə; eɪ] [kɔːs] [ɒv; əv] ['riːdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [wɪtʃ] [səʊ][fɑː(r)]

That	judicious	lady	marked	out	a	course	of	reading	for	her	,	which	so	far
那	明智的	女士	标记	出去	一个	课程	的	阅读	为了	她	,	哪个	所以	远的

[ɪn'lɑːdʒd] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] ,

enlarged	her	mind	,
放大	她	头脑	,

那位明智的女士为她制定了阅读计划，极大地拓展了她的视野。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [lɒst] [ɔːl] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)] ['θædiəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [rəʊ'mæns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] .

that	she	lost	all	taste	for	Thaddeus	and	the	Romance	of	the	Forest	.
那	她	丢失的全部		品尝	为了	萨迪厄斯	和	这	浪漫	的	这	森林	.

她对《萨迪厄斯与森林罗曼史》完全失去了兴趣。

['gɔːki] [æn] [ɪn'diːd] ['nevə(r)] [bɪ'keɪm] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [greɪs] [ɔː(r)] [ɪn'telɪdʒəns] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]

Gawky	Anne	indeed	never	became	remarkable	for	grace	or	intelligence	,	but	she
笨拙	安妮	的确	绝不	成为	卓越	为了	优雅	或者	智力	,	但	她

[wɒz; wəz] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] ;

was	not	at	all	deficient	;
曾是	不是	在	全部	不足	;

笨拙的安妮的确从未以优雅或智慧著称，但她也绝非一无是处；

[ænd; ənd] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ɔːl] , [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [kən'sɪstənt] [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] ['krɪstʃən] ,

and	better	than	all	,	she	became	a	consistent	and	faithful	Christian	,
和	更好的	比	全部	,	她	成为	一个	持续的	和	忠实	基督教	,

更重要的是，她成为了一名始终如一、虔诚的基督徒。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][end][ə; eɪ] ['veri] ['juːsf(ə)l] ['wʊmən] .

and	in	the	end	a	very	useful	woman	.
和	在	这	结尾	一个	非常	有用	女士	.

最后她成了一位非常有用的女性。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][tɑːsk] ['səʊfi] [hæd; həd][set] [hɜː'self] [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)]['hɑːdə(r)] — [tuː; tə] [siːk] [aʊt] ['kæri]

The	other	task	Sophie	had	set	herself	was	rather	harder	—	to	seek	out	Carry
这	其他	任务	苏菲	有	放	她自己	曾是	相当	更难	—	到	寻找	出去	携带

['wʊdfəd] ,

Woodford	,
伍德福德	,

苏菲给自己设定的另一个任务则要困难得多——找到凯莉·伍德福德。

[ænd; ənd] [əkˈnɒlɪdʒ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ði] [rɒŋ] .

and	acknowledge	to	her	how	much	she	had	been	in	the	wrong	.
和	承认	到	她	如何	很多	她	有	到过	在	这	错误的	.

并向她承认她错得有多离谱。

[ˈkæri] [rɪˈsiːvd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈveri] [ˈkəʊldli] , [ænd; ənd] [ˈhɑːdli] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ;

Carry	received	her	very	coldly	,	and	hardly	listened	to	her	;
携带	已收到	她	非常	冷冷地	,	和	几乎	听着	到	她	;

凯莉对她态度冷淡，几乎没听她说话；

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ˈsoʊfiz] [hjuːˈmɪləti][ænd; ənd] [ˈɜːnɪst] [dɪˈzaɪə(r)][tuː; tə] [meɪk] [əˈmendz] , [kənˈdemd]

she	felt	that	Sophie's	humility	and	earnest	desire	to	make	amends	,	condemned
她	毛毡	那	苏菲的	谦逊	和	认真	欲望	到	制作	修改	,	谴责

[hɜːˈself] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][ˈæŋgri] [əˈkɔːdɪŋli] .

herself	,	and	was	angry	accordingly	.
她自己	,	和	曾是	生气的	因此	.

她觉得苏菲的谦卑和真诚的弥补过错的愿望，反而让她自己受到了谴责，因此她很生气。

[ðə; ði][nekst][taɪm] [ðeɪ] [met] ,

The	next	time	they	met	,
这	下一个	时间	他们	遇见	,

他们下次见面时，

[ˈkæri] [rɪˈfjuːzd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [ðəʊ] [ˈsəʊfi] [meɪd] [ˈsevrəl] [ˈefəts] [tuː; tə]

Carry	refused	to	speak	to	her	and	though	Sophie	made	several	efforts	to
携带	拒绝	到	说话	到	她	和	尽管	苏菲	制成	一些	努力	到

[ɪˈstæblɪʃ] [piːs] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] ,

establish	peace	between	them	,
建立	和平	之间	他们	,

凯莉拒绝和她说话，尽管索菲多次努力试图调解她们之间的矛盾，

[ˈkæri] [rɪˈfjuːzd] [tuː; tə][biː; bi] [kənˈsilieit] .

Carry	refused	to	be	conciliated	.
携带	拒绝	到	是	和解	.

凯里拒绝接受调解。

[ˈtʃæptə(r)] [eks] .

CHAPTER	X	.
章	X	.

第十章

[kənˈkluːʒn] .

CONCLUSION	.
结论	.

结论。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [lɒŋ] [bɪˈfɔː(r)] [ˈsəʊfi] [bɪˈgæn][tuː; tə][rɪˈkʌvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˈtʃɪəflnəs] [æt; ət][ɔːl] .

IT	was	long	before	Sophie	began	to	recover	her	cheerfulness	at	all	.
它	曾是	长的	前	苏菲	开始	到	恢复	她	愉悦	在	全部	.

过了很久，索菲才逐渐恢复了往日的快乐。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈfɔːfitid] [ðə; ði] [rɪˈspekt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [best] [frendz] ,

She	felt	that	she	had	forfeited	the	respect	of	her	best	friends	,
她	毛毡	那	她	有	丧失	这	尊重	的	她	最好的	朋友们	,

她觉得自己失去了最好的朋友们的尊重。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ʌnˈhæpi] , [bʌt; bət] [wɒt] [məʊst] [ˈbəːdnd]

and	that	was	enough	to	make	her	unhappy	,	but	what	most	burdened
和	那	曾是	足够的	到	制作	她	不开心	,	但	什么	最多	负担

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɒz; wəz] ,

her	heart	was	,
她	心	曾是	,

这足以让她不开心，但最让她心痛的是：

[ðæt] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [hæd; həd] ['sʌfəd] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] .

that	the	cause	of	religion	had	suffered	in	the	school	through	her	.
那	这	原因	的	宗教	有	遭受	在	这	学校	通过	她	.

宗教事业因为她而受到了学校的损害。

[ɔːl] [ðə; ði] [g'ɜːlz] [hæd; həd] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'kʌm] ['gɪdi] [ænd; ənd] ['keələs] ;

All	the	girls	had	seen	her	become	giddy	and	careless	;
全部	这	女孩们	有	已见	她	变得	头晕	和	粗心	;

所有女孩都看到她变得轻浮鲁莽；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ði] [pə'tɪkjələz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'feə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [nəʊn] ,

and	though	the	particulars	of	the	affair	were	not	known	,
和	尽管	这	细节	的	这	事务	是	不是	已知	,

虽然事件的具体细节尚不清楚，

[ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] [ə'weə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'vɒlvd] [wɪð] ['kæri] ['wʊdfəd] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] ['veri]

all	were	aware	that	she	had	been	involved	with	Carry	Woodford	in	something	very
全部	是	意识到的	那	她	有	到过	涉及	和	携带	伍德福德	在	某物	非常

[dɪs'greɪsfl] .

disgraceful	.
可耻	.

所有人都知道她和凯莉·伍德福德参与了一件非常不光彩的事情。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɒv; əv] [kɔːs] [lɒst] [ɔːl] ['ɪnfluəns] [wɪð] ['kæri] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [frendz] ;

She	had	of	course	lost	all	influence	with	Carry	and	her	friends	;
她	有	的	课程	丢失的	全部	影响	和	携带	和	她	朋友们	;

她当然已经完全失去了对凯莉和她朋友们的影响力；

[ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] [ænd; ənd] [haʊ'evə(r)] ['keəfəli] [ʃiː; ʃi] [mait] ['gʌv(ə)n] [hɜː'self] [baɪ] ['krɪstʃən] [ruːlz]

and	whatever	and	however	carefully	she	might	govern	herself	by	Christian	rules
和	任何	和	然而	小心	她	可能	治理	她自己	经过	基督教	规则

[ˌhens'fɔːθ] ,

henceforth	,
今后	,

无论她今后如何小心翼翼地遵守基督教规矩，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] ['nevə(r)] [fə'get] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [wʌns] [ˌdisri'gɑːdid] [ðem; ðəm] .

they	could	never	forget	how	she	had	once	disregarded	them	.
他们	可以	绝不	忘记	如何	她	有	一次	被忽视	他们	.

他们永远也无法忘记她曾经是如何无视他们的。

[ðə; ði] [nekst] ['sʌndeɪ] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [dɪ'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [plɒt] ,

The	next	Sunday	after	the	detection	of	the	plot	,
这	下一个	星期日	后	这	检测	的	这	阴谋	,

阴谋败露后的下一个星期日，

['dɑːktər; draɪv] . ['ʃelbi] [geɪv] ['nəʊtɪs] [ɪn] [tʃɜːtʃ] [ðæt] [ðə; ði] ['bɪʃəps] ['vɪzɪt] [wʊd] [teɪk] [pleɪs] [ɪn] [ə'baʊt]

Dr	.	Shelby	gave	notice	in	church	that	the	bishop's	visit	would	take	place	in	about
博士	.	谢尔比	给予	注意	在	教会	那	这	主教的	访问	会	拿	地方	在	关于

[sɪks] [wiːks] ,

six	weeks	,
六	周	,

谢尔比博士在教堂宣布，主教的来访将在大约六周后进行。

[ænd; ənd] [ðæt] ['lektʃəz] [prɪ'pærət(ə)ri] [tuː; tə] [ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n] [wʊd] [bɪ'gɪn] [ə'pɒn] [ðə; ði] [nekst]

and	that	lectures	preparatory	to	Confirmation	would	begin	upon	the	next
和	那	讲座	预备	到	确认	会	开始	之上	这	下一个

['wenzdeɪ] ['iːvnɪŋ] .

Wednesday	evening	.
周三	晚上	.

为确认礼做准备的讲座将于下周三晚上开始。

[hiː; hi] [həʊpt] [tuː; tə] [siː] [ɔːl][ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ðiːz] ['lektʃəz] ,

He	hoped	to	see	all	the	young	people	of	the	congregation	at	these	lectures	,
他	希望	到	看	全部	这	年轻的	人们	的	这	会众	在	这些	讲座	,

他希望能在这些讲座中见到教会里的所有年轻人。

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi][æt; ət] [həʊm] [ə'pɒn] ['sɜːt(ə)n] ['mɔːnɪŋz] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋz] [ɒv; əv] [iːtʃ] [wiːk]

and	would	be	at	home	upon	certain	mornings	and	evenings	of	each	week
和	会	是	在	家	之上	肯定	早晨	和	晚上	的	每个	星期

[tuː; tə] [ɔːl] [p'ɜːsənz] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [kən'vɜːs] [wɪð] [hɪm] [ə'pɒn] [ðə; ði] [seɪm] ['sʌbdʒɪkt] .

to	all	persons	wishing	to	converse	with	him	upon	the	same	subject	.
到	全部	人	祝	到	交谈	和	他	之上	这	相同的	主题	.

每周的某些早晨和晚上，他都会在家，欢迎所有想和他谈论同一话题的人与他交流。

['səʊfi] [felt] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [sɪŋk] [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)] ; [ʃiː; ʃi] [pʊt] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [ænd; ənd]

Sophie	felt	her	heart	sink	within	her	;	she	put	down	her	head	,	and
苏菲	毛毡	她	心	下沉	之内	她	;	她	放	向下	她	头	,	和

[wept] ['bɪtəli] .

wept	bitterly	.
哭泣	苦涩地	.

苏菲感到心头一沉，她低下头，痛哭起来。

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ['nəʊtɪst] [ænd; ənd] ['piti] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'stres] ; [ʃiː; ʃi] [di'vain] [wɒt] [wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ]

Her	mother	noticed	and	pitied	her	distress	;	she	divined	what	was	passing
她	母亲	注意到	和	可怜的	她	痛苦	;	她	神谕	什么	曾是	通过

[ɪn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] ,

in	her	mind	,
在	她	头脑	,

她的母亲察觉到了她的忧愁，并对此感到怜悯；母亲猜到了她内心的想法。

[ænd; ənd] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [ˌɪntrə'djuːs] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] , [ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt]

and	determined	to	introduce	the	subject	as	soon	as	possible	,	in	order	that
和	决定	到	介绍	这	主题	作为	很快	作为	可能的	,	在	命令	那

['səʊfi] [mait] [biː; bi] [rɪ'liːvd] .

Sophie	might	be	relieved	.
苏菲	可能	是	松了口气	.

并决心尽快提出这个问题，以便让索菲能够放松下来。

[ə; eɪ] [kən'viːniənt] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ə'kɜːd] [ðæt] ['veri] [ˌɑːftə'nuːn] ,

A	convenient	opportunity	occurred	that	very	afternoon	,
一个	方便的	机会	发生	那	非常	下午	,

当天下午，一个绝佳的机会出现了。

[æz; əz][ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['dɔːtə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [tə'geðə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['nɜːsəri] .

as	the	mother	and	daughter	were	sitting	together	in	the	nursery	.
作为	这	母亲	和	女儿	是	坐着	一起	在	这	苗圃	.

当时，母女俩正一起坐在育婴室里。

['mɪsɪz] . ['kenədi] [ə'ljuːd] [tuː; tə]['dɑːktər; draɪv] . ['ʃɛlbiz] ['nəʊtɪs] ,

Mrs	.	Kennedy	alluded	to	Dr	.	Shelby's	notice	,
太太	.	肯尼迪	暗示	到	博士	.	谢尔比的	注意	,

肯尼迪夫人提到了谢尔比医生的通知，

[ænd; ənd] [ɑːskt] ['səʊfi] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [held] [hɜː(r); hə(r)][ˌrezə'luːʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [kən'fɜːmd] [æt; ət] [ðɪs]

and	asked	Sophie	if	she	still	held	her	resolution	to	be	confirmed	at	this
和	问	苏菲	如果	她	仍然	握住	她	解决	到	是	确认的	在	这

[taɪm] .

time	.
时间	.

然后问苏菲，她是否仍然坚持现在获得确认的决心。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [nɒt] , ['mʌðə(r)] , " [sed] ['səʊfi] , ['sɒrəʊfəli] .

"	I	am	afraid	not	,	mother	,	"	said	Sophie	,	sorrowfully	.
"	我	是	害怕的	不是	,	母亲	,	"	说	苏菲	,	悲伤地	.

“恐怕不行，妈妈，”索菲悲伤地说。

" [nɒt] [ðæt] [aɪ][duː; də] [nɒt] [dɪ'zaɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['evə(r)] ,

"	Not	that	I	do	not	desire	it	as	much	as	ever	,
"	不是	那	我	做	不是	欲望	它	作为	很多	作为	曾经	,

“并不是说我不再像以前那样渴望它了，

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [aɪ] [ɔːt] [nɒt] .

but	I	am	afraid	I	ought	not	.
但	我	是	害怕的	我	应该	不是	.

但我恐怕不应该这样做。

[wɒt] [wʊd] [ðə; ðɪ][gˈɜːlz][ɪn] [skuːl] [θɪŋk] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [kʌm] ['fɔːwəd] [səʊ] [suːn] ['ɑːftə(r)] — " [ʃiː; ʃi]

What	would	the	girls	in	school	think	to	see	me	come	forward	so	soon	after	—	"	She
什么	会	这	女孩们	在	学校	思考	到	看	我	来	向前	所以	很快	后	—	"	她

[kʊd; kəd] [nɒt] ['fɪnɪʃ] [ðə; ðɪ] ['sentəns] .

could	not	finish	the	sentence	.
可以	不是	结束	这	句子	.

“如果学校里的女生看到我这么快就站出来，她们会怎么想——”她没能说完这句话。

" [ðeɪ] [wʊd] [θɪŋk] , [pə'hæps] , [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [prə'feʃn] [ænd; ənd] ['præktɪs] [hæv; həv] [nɒt] [ə'griːd]

"	They	would	think	,	perhaps	,	that	your	profession	and	practice	have	not	agreed
"	他们	会	思考	,	也许	,	那	你的	职业	和	实践	有	不是	同意

['veri] [wel] [tə'geðə(r)] ,

very	well	together	,
非常	出色地	一起	,

他们或许会认为，你的职业和你的实践不太协调。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [raɪt] .

and	they	will	be	right	.
和	他们	将要	是	正确的	.

他们是对的。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðæt] [dʌz] [nɒt] ['hɪndə(r)][juː; jʊ][frɒm; frəm] ['meɪkɪŋ] ['evri] ['efət] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [wɒt]

But	as	that	does	not	hinder	you	from	making	every	effort	to	regain	what
但	作为	那	做	不是	阻碍	你	从	制作	每一个	努力	到	恢复	什么

[juː; jʊ][hæv; həv] [lɒst] [ænd; ənd][tuː; tə] [wɔːk] [ˌhens'fɔːθ] [ɪn][ðə; ðɪ] [pɑːθ] [ɒv; əv]['djuːti] ,

you	have	lost	and	to	walk	henceforth	in	the	path	of	duty	,
你	有	丢失的	和	到	走	今后	在	这	小路	的	责任	,

但这并不妨碍你尽一切努力夺回你失去的一切，并从此走上尽职尽责的道路。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] ['hɪndə(r)][juː; jʊ][frɒm; frəm] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] [prə'feʃn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [feɪθ] .

so	it	should	not	hinder	you	from	making	a	public	profession	of	your	faith	.
所以	它	应该	不是	阻碍	你	从	制作	一个	民众	职业	的	你的	信仰	.

所以这不应该妨碍你公开表明你的信仰。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nəʊ][mɔː(r)] ['laɪkli] [tuː; tə][fɔːl][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [ək'nɒlɪdʒ] [jɔː(r); jə(r)] [dɪ'pendəns] [ɒn]

You	are	no	more	likely	to	fall	because	you	acknowledge	your	dependence	on
你	是	不	更多的	可能	到	落下	因为	你	承认	你的	依赖性	在

[ə; eɪ] ['haɪə(r)] ['paʊə(r)] .

a	Higher	Power	.
一个	更高	力量	.

承认自己依赖于更高的力量并不会让你更容易跌倒。

[mɔːrˈəʊvə(r)] , [juː; jʊ][hæv; həv] ['lɜːnɪd] ['sʌmθɪŋ] , [hæv; həv][juː; jʊ][nɒt] , [frɒm; frəm] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv]

Moreover	**,**	**you**	**have**	**learned**	**something**	**,**	**have**	**you**	**not**	**,**	**from**	**what**	**you**	**have**
而且	,	你	有	学习	某物	,	有	你	不是	,	从	什么	你	有

[gɒn] [θruː] ? "

gone	**through**	**?**	**"**
已消失	通过	?	"

此外，你从自己的经历中学到了一些东西，不是吗?

" [jes] , ['mʌðə(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] ['səʊfi] ; " [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , [aɪ] [həʊp] .

"	**Yes**	**,**	**mother**	**,**	**"**	**answered**	**Sophie**	**;**	**"**	**a**	**great**	**deal**	**,**	**I**	**hope**	**.**
"	是的	,	母亲	,	"	回答	苏菲	;	"	一个	伟大的	交易	,	我	希望	.

“是的，妈妈，”索菲回答说；“我希望有很多。”

[aɪ][hæv; həv] [biːn] ['hʌmb(ə)ld][ɪn][maɪ] [əʊn] [aɪz] ,

I	**have**	**been**	**humbled**	**in**	**my**	**own**	**eyes**	**,**
我	有	到过	谦卑	在	我的	自己的	眼睛	,

我对自己刮目相看，感到惭愧。

[baɪ] ['siːɪŋ] [haʊ] [wiːk] [aɪ][ˌeɪ 'em] [wen] [left] [tuː; tə][maɪ'self] ,

by	**seeing**	**how**	**weak**	**I**	**am**	**when**	**left**	**to**	**myself**	**,**
经过	看到	如何	虚弱的	我	是	什么时候	左边	到	我	,

看到我独自一人时有多么软弱，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['lɜːnɪd] [tuː] [haʊ] ['deɪndʒərəs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][gəʊ][wʌn] [step] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [weɪ]

and	**I**	**have**	**learned**	**too**	**how**	**dangerous**	**it**	**is**	**to**	**go**	**one**	**step**	**out**	**of**	**the**	**way**
和	我	有	学习	也	如何	危险的	它	是	到	去	一	步	出去	的	这	方式

.

:
.

我也体会到了，稍有不慎是多么危险。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][aɪ] [prɪ'zɜːvd] [ðə; ðɪ]['spɪrɪt][ɒv; əv] ['wɒtʃflnəs] [ænd; ənd] [preə(r)] , [aɪ][hæd; həd][nəʊ]

As	**long**	**as**	**I**	**preserved**	**the**	**spirit**	**of**	**watchfulness**	**and**	**prayer**	**,**	**I**	**had**	**no**
作为	长的	作为	我	保存完好	这	精神	的	警惕	和	祷告	,	我	有	不

['trʌb(ə)l] .

trouble	**.**
麻烦	.

只要我保持警醒祷告的精神，就不会遇到麻烦。

[ðə; ðɪ] ['veri] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][maɪ] [fɔːl] [wɒz; wəz] ['stʌdiɪŋ] [maɪ] ['lesnz] [fɔː(r); fə(r)] [skuːl] [wen] [aɪ]

The	**very**	**beginning**	**of**	**my**	**fall**	**was**	**studying**	**my**	**lessons**	**for**	**school**	**when**	**I**
这	非常	开始	的	我的	落下	曾是	学习	我的	课程	为了	学校	什么时候	我

[njuː] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['riːdɪŋ] [maɪ]['baɪb(ə)l] . "

knew	**I**	**ought**	**to**	**have**	**been**	**reading**	**my**	**Bible**	**.**	**"**
知道	我	应该	到	有	到过	阅读	我的	圣经	.	"

我堕落的开端，就是在忙着学习学校课程的时候，我明明知道自己应该读圣经。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv]['truːli] [ri'pent] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][sɪnz] ? "

"	**Do**	**you**	**think**	**that**	**you**	**have**	**truly**	**repented**	**of**	**your**	**sins**	**?**	**"**
"	做	你	思考	那	你	有	真的	悔改	的	你的	罪孽	?	"

你认为自己真的已经忏悔了自己的罪过吗?

" [jes] , ['mʌðə(r)] , [aɪ] [həʊp] [səʊ] . "

"	**Yes**	**,**	**mother**	**,**	**I**	**hope**	**so**	**.**	**"**
"	是的	,	母亲	,	我	希望	所以	.	"

“是的，母亲，我希望如此。”

" [wɒt] ['riːz(ə)n] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [həʊp] [səʊ] , [maɪ][dɪə(r)] ?

"	**What**	**reason**	**have**	**you**	**to**	**hope**	**so**	**,**	**my**	**dear**	**?**
"	什么	原因	有	你	到	希望	所以	,	我的	亲爱的	?

“亲爱的，你有什么理由抱有这样的希望呢？”

" ['səʊfi] ['hezɪteɪtɪd] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [kən'tɪnjuːd] : " [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['rɑːðə(r)][ə; eɪ]
" Sophie hesitated , and her mother continued : " I know it is rather a
" 苏菲 犹豫了一下 , 和 她 母亲 持续 : " 我 知道 它 是 相当 一个
['dɪfɪkəlt] ['kwestʃən] ,
difficult question ,
难的 问题 ,

索菲犹豫了一下，她母亲接着说："我知道这是一个相当棘手的问题，

[bʌt; bət][ai] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd]['ɑːnsə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] . "
but I wish you to try and answer it , for your own satisfaction . "
但 我 希望 你 到 尝试 和 回答 它 , 为了 你的 自己的 满意 . "

但我希望你能试着回答这个问题，这样你就能自己得到答案了。

" [ai] [θɪŋk] , ['mʌðə(r)] , " [sed] ['səʊfi] , ['ɑːftə(r)][sʌm; səm] ['mɪnɪts] - ['saɪləns] ,
" I think , mother , " said Sophie , after some minutes ' silence ,
" 我 思考 , 母亲 , " 说 苏菲 , 后 一些 分钟 - 沉默 ,

"我想，妈妈，"沉默了几分钟后，索菲说道。

" [ðə; ði] [tʃiːf] ['riːz(ə)n] [ai][hæv; həv][tuː; tə] [həʊp] [səʊ] , [ɪz] , [ðæt] [ai] ['hɑːdli] [θɪŋk] [ɒv; əv][maɪ'self][æt; ət][ɔːl]
" the chief reason I have to hope so , is , that I hardly think of myself at all
" 这 首席 原因 我 有 到 希望 所以 , 是 , 那 我 几乎 思考 的 我 在 全部
.
:
.

"我之所以抱有这样的希望，主要原因是我几乎从不考虑自己。"

[ai] [miːn] , [wen] [ai] [θɪŋk] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['mætə(r)] ,
I mean , when I think over the matter ,
我 意思是 , 什么时候 我 思考 超过 这 事情 ,

我的意思是，当我仔细思考这件事时，

[ai][duː; də] [nɒt] [keə(r)][məʊst] [ə'baʊt] ['luːzɪŋ] [maɪ] [pleɪs] [ɪn] [skuːl] ,
I do not care most about losing my place in school ,
我 做 不是 关心 最多 关于 输 我的 地方 在 学校 ,

我最在乎的不是失去学籍，

[ɔː(r)]['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [ðə; ði][gɜːlz][kən'sɪdə(r)][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['hɪpəkrɪt] , [æz; əz][sʌm; səm][ɒv; əv]
or even for having the girls consider me a hypocrite , as some of
或者 甚至 为了 拥有 这 女孩们 考虑 我 一个 伪君子 , 作为 一些 的
[ðem; ðəm][duː; də] ,
them do ,
他们 做 ,

或者甚至因为有些女孩认为我是个伪君子，

[ai] [nəʊ] , [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][məʊst] ['sɒri] [ðæt] [mɪs] ['hɪgbiː] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][səʊ] ['mɔːtɪfaɪd] ,
I know , but I am most sorry that Miss Higbee should be so mortified ,
我 知道 , 但 我 是 最多 对不起 那 错过 希格比 应该 是 所以 羞愧难当 ,

我知道，但我非常遗憾希格比小姐会因此感到如此难堪。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [rɪ'lɪdʒəs] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ]['betə(r)]
and that she should be made to believe that religious people are no better
和 那 她 应该 是 制成 到 相信 那 宗教 人们 是 不 更好的
[ðæn; ðən]['ʌðə(r)z] .
than others .
比 其他的 .

并且应该让她相信，信教的人并不比其他人高贵。

[ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] ['kæri] ['wʊdfəd] [wɜːs] , [tuː] , [æz; əz][ai] [nəʊ] [ai][hæv; həv] .
I am sorry to have made Carry Woodford worse , too , as I know I have .
我 是 对不起 到 有 制成 携带 伍德福德 更糟 , 也 , 作为 我 知道 我 有 .

我知道我的所作所为让凯莉·伍德福德的处境更加糟糕，对此我深感抱歉。

[ænd; ənd] [wen] [ai] [θɪŋk] [ɒn][maɪ][gɒd][ænd; ənd]['seɪvjə(r)] , " [ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] ,

And	when	I	think	on	my	God	and	Saviour	,	"	she	continued	,
和	什么时候	我	思考	在	我的	上帝	和	救主	,	"	她	持续	,

“当我想到我的上帝和救世主时，”她继续说道，“

" [ai][ˌeɪ 'em] ['redi] [tu:; tə] [sɪŋk]['ɪntu:][ðə; ði] [ɜ:θ] .

"	I	am	ready	to	sink	into	the	earth	.
"	我	是	准备好	到	下沉	进入	这	地球	.

我准备沉入大地。

[ɪf] [ai][kʊd; kəd]['əʊnli][həʊp] [ðæt] [ðə; ði] [hɑ:m] [ai][hæv; həv] [dʌn] [kʊd; kəd]['evə(r)][bi:; bi] [rɪ'peəd] ,

If	I	could	only	hope	that	the	harm	I	have	done	could	ever	be	repaired	,
如果	我	可以	仅有的	希望	那	这	伤害	我	有	完毕	可以	曾经	是	已修复	,

如果我还能抱有一丝希望，希望我所造成的伤害能够得到弥补，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [keə(r)] [mʌtʃ] [wɒt] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv][ˌem 'i:] .

I	should	not	care	much	what	became	of	me	.
我	应该	不是	关心	很多	什么	成为	的	我	.

我并不太在意自己的命运。

" ['mɪsɪz] . ['kenədi] [kʊd; kəd] [nɒt] [daʊt] [ðæt] ['səʊfi] [spəʊk] [ðə; ði][ɪg'zækt] [tru:θ] .

"	Mrs	.	Kennedy	could	not	doubt	that	Sophie	spoke	the	exact	truth	.
"	太太	.	肯尼迪	可以	不是	怀疑	那	苏菲	辐	这	精确的	真相	.

肯尼迪夫人毫不怀疑索菲所说的一切都是真话。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [əb'zɜ:vd] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɜ:st] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nəʊ] [ˌdɪspə'zɪʃn] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp]

She	had	observed	from	the	first	that	she	had	no	disposition	to	escape
她	有	观察到	从	这	第一的	那	她	有	不	处置	到	逃脱

[frɒm; frəm]['i:v(ə)n][mɔ:(r)][ðæn; ðən][hɜ:(r); hə(r)][dʒʌst] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [bleɪm] .

from	even	more	than	her	just	share	of	blame	.
从	甚至	更多的	比	她	只是	分享	的	责备	.

她从一开始就意识到，她根本没有意愿逃避比她应承担的更多的责任。

" [sɪns] , [ðen] , " [sed] [ʃi:; ʃi] , " [ju:; jʊ][du:; də]['tru:li][ænd; ənd] ['ɜ:nɪstli] [rɪ'pent] [ju:; jʊ][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)]

"	Since	,	then	,	"	said	she	,	"	you	do	truly	and	earnestly	repent	you	of	your
"	自从	,	然后	,	"	说	她	,	"	你	做	真的	和	切实	悔改	你	的	你的

[sɪnz] ,

sins	,
罪孽	,

“既然如此，”她说，“你确实真心实意地忏悔了自己的罪过，

[ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)][ɪn] [lʌv] [ænd; ənd] ['tʃærəti] [wɪð] [ɔ:l] [men] , [ænd; ənd] [ɪn'tend] [ˌhens'fɔ:θ] [tu:; tə] [li:d]

and	are	in	love	and	charity	with	all	men	,	and	intend	henceforth	to	lead
和	是	在	爱	和	慈善机构	和	全部	男人	,	和	打算	今后	到	带领

[ə; eɪ] [nju:] [laɪf] ,

a	new	life	,
一个	新的	生活	,

他们热爱并善待所有人，并打算从此开始新的生活。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ju:; jʊ] [nɒt] [drɔ:] [nɪə(r)] [wɪð] [feɪθ] ? "

why	should	you	not	draw	near	with	faith	?	"
为什么	应该	你	不是	画	靠近	和	信仰	?	"

你们为何不凭着信心亲近神呢?

" [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [ɪn] ['tʃærəti] [wɪð] [ɔ:l] , ['mʌðə(r)] , " [sed] ['səʊfi] .

"	I	am	not	in	charity	with	all	,	mother	,	"	said	Sophie	.
"	我	是	不是	在	慈善机构	和	全部	,	母亲	,	"	说	苏菲	.

“妈妈，我不可能对所有人都心存善意，”索菲说。

['mɪsɪz] . ['kenədi] [lʊkt] [ɪn'kwaɪə.rɪŋ.li][æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] .

Mrs	.	Kennedy	looked	inquiringly	at	her	.
太太	.	肯尼迪	看起来	询问地	在	她	.

肯尼迪夫人疑惑地看着她。

" ['naɪðə(r)] ['kæri] ['wʊdfəd] [nɔː(r)] ['mɑːθə] [praɪm] [wɪl] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] . "

"	Neither	Carry	Woodford	nor	Martha	Prime	will	speak	to	me	.	"
"	两者都不	携带	伍德福德	也不	玛莎	主要的	将要	说话	到	我	.	"

“凯莉·伍德福德和玛莎·普莱姆都不愿意跟我说话。”

" [bʌt; bət] [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [juː; jʊ] ? " [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .

"	But	how	is	it	with	you	?	"	asked	her	mother	.
"	但	如何	是	它	和	你	?	"	问	她	母亲	.

“那你那边怎么样呢？”她母亲问道。

" [duː; də][juː; jʊ] ['tʃerɪʃ] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv]['æŋgə(r)][ɔː(r)] [rɪ'zentmənt] [tə'wɔːdz] [ðem; ðəm] ? "

"	Do	you	cherish	feelings	of	anger	or	resentment	towards	them	?	"
"	做	你	珍惜	情怀	的	愤怒	或者	怨恨	向	他们	?	"

你是否对他们怀有愤怒或怨恨之情?

" [nəʊ] , ['mʌðə(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] ['səʊfi] , " [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɜːt(ə)n] [aɪ][duː; də] [nɒt] .

"	No	,	mother	,	"	answered	Sophie	,	"	I	am	certain	I	do	not	.
"	不	,	母亲	,	"	回答	苏菲	,	"	我	是	肯定	我	做	不是	.

“不，妈妈，”索菲回答说，“我肯定我没有。”

[aɪ][hæv; həv][nəʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][duː; də][səʊ] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ðə; ði][məʊst][tuː; tə] [bleɪm] .

I	have	no	reason	to	do	so	,	for	I	was	much	the	most	to	blame	.
我	有	不	原因	到	做	所以	,	为了	我	曾是	很多	这	最多	到	责备	.

我没有理由这样做，因为我才是罪魁祸首。

" ['mɪsɪz] . ['kenədi] [θɔːt] [wɪ'ðɪn] [hɜː'self] , [ðæt] [ðə; ði][fækt][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [biːn] [ðə; ði][məʊst][tuː; tə]

"	Mrs	.	Kennedy	thought	within	herself	,	that	the	fact	of	having	been	the	most	to
"	太太	.	肯尼迪	想法	之内	她自己	,	那	这	事实	的	拥有	到过	这	最多	到

[bleɪm] ,

blame	,
责备	,

肯尼迪夫人心想，自己才是罪魁祸首，

[wʊd] [wɪð] ['meni] ['piːp(ə)l] [biː; bi] ['riːz(ə)n] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'zentmənt] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ]

would	with	many	people	be	reason	enough	for	resentment	,	but	she	said	nothing
会	和	许多	人们	是	原因	足够的	为了	怨恨	,	但	她	说	没有什么

.

:
.

对很多人来说，这足以引起怨恨，但她什么也没说。

[ænd; ənd] ['səʊfi] [kən'tɪnjuːd] — " [aɪ][hæv; həv][traɪd] [maɪ] [best] [tuː; tə] [meɪk] [frendz] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

And	Sophie	continued	—	"	I	have	tried	my	best	to	make	friends	with	them	,
和	苏菲	持续	—	"	我	有	尝试	我的	最好的	到	制作	朋友们	和	他们	,

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] [taɪmz] ,

two	or	three	times	,
二	或者	三	时代	,

索菲接着说：“我曾两三次尽力想和他们交朋友，

[wɪ'ðaʊt] [sək'ses] [ænd; ənd][ðə; ði][lɑːst] [taɪm] , ['kæri] [təʊld][ˌem 'iː][ɪn][səʊ] ['meni] [wɜːdz] ,

without	success	and	the	last	time	,	Carry	told	me	in	so	many	words	,
没有	成功	和	这	最后的	时间	,	携带	讲述	我	在	所以	许多	字	,

没有成功，最后一次，凯莉用很多种方式告诉我：

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [aɪ] [wʊd] [nɒt] [spiːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] :

that	she	wished	I	would	not	speak	to	her	again	:
那	她	希望	我	会	不是	说话	到	她	再次	:

她希望我不要再跟她说话：

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [wɒnt] ['eni] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌem 'iː] . "

she	said	she	did	not	want	any	thing	to	do	with	me	.	"
她	说	她	做过	不是	想	任何	事物	到	做	和	我	.	"

她说她不想和我有任何瓜葛。

" [dɪd][juː; jʊ][nɒt] [fiːl] ['æŋgri] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ðen] ? "

"	Did	you	not	feel	angry	with	her	then	?	"
"	做过	你	不是	感觉	生气的	和	她	然后	?	"

“你当时难道不生她的气吗？”

" ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ; [ai][duː; də][nɒt] , [naʊ] , [ðə; ði] [liːst] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] . "

"	Only	for	a	moment	;	I	do	not	,	now	,	the	least	in	the	world	.	"
"	仅有的	为了	一个	片刻	;	我	做	不是	,	现在	,	这	至少	在	这	世界	.	"

“只是一瞬间；我现在一点也不觉得。”

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðeɪ] [huː] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][ɪn] ['tʃærəti] [wɪð] [juː; jʊ] — [nɒt][juː; jʊ] [wɪð] [ðem; ðəm] . "

"	Then	it	is	they	who	are	not	in	charity	with	you	—	not	you	with	them	.	"
"	然后	它	是	他们	WHO	是	不是	在	慈善机构	和	你	—	不是	你	和	他们	.	"

“那么，是他们没有善待你，而不是你没有善待他们。”

" [ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , ['mʌðə(r)] . "

"	I	thought	it	was	just	the	same	,	mother	.	"
"	我	想法	它	曾是	只是	这	相同的	,	母亲	.	"

“我以为都一样，妈妈。”

" [nɒt] [æt; ət][ɔːl] , [maɪ][dɪə(r)] ; [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [traɪd] [jɔː(r); jə(r)] [best] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] ,

"	Not	at	all	,	my	dear	;	if	you	have	tried	your	best	for	a	reconciliation	,
"	不是	在	全部	,	我的	亲爱的	;	如果	你	有	尝试	你的	最好的	为了	一个	和解	,

“完全不是，亲爱的；如果你已经尽力尝试和解，

[æz; əz][ai] [daʊt] [nɒt][juː; jʊ][hæv; həv] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'meɪn] ['ɒbstɪnət] , [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ][mɔː(r)] [tuː; tə][duː; də] .

as	I	doubt	not	you	have	,	and	they	remain	obstinate	,	you	have	no	more	to	do	.
作为	我	怀疑	不是	你	有	,	和	他们	保持	顽固	,	你	有	不	更多的	到	做	.

我相信你已经尽力了，如果他们仍然固执己见，那么你已经无计可施了。

[ai] [wʊd] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [drɒp] [ðə; ði]['mætə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,

I	would	advise	you	to	drop	the	matter	for	the	present	,
我	会	建议	你	到	降低	这	事情	为了	这	展示	,

我建议你暂时搁置此事。

[ænd; ənd] [rɪ'njuː] [jɔː(r); jə(r)] [ə'tempt] [sʌm; səm]['ʌðə(r)] [taɪm] .

and	renew	your	attempt	some	other	time	.
和	更新	你的	试图	一些	其他	时间	.

改天再试一次吧。

[ɪz][ðeə(r)] ['eni] [θɪŋ] [els] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [wei] [sɪns] [ðɪs] ['ɒbstək(ə)l][ɪz] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv] ? "

Is	there	any	thing	else	in	your	way	since	this	obstacle	is	disposed	of	?	"
是	那里	任何	事物	别的	在	你的	方式	自从	这	障碍	是	处置	的	?	"

既然这个障碍已经清除，还有什么其他障碍阻挡你吗?

" ['əʊnli] [wɒt] ['piːp(ə)l] [wɪl] [θɪŋk] , ['mæmə; mə'mɑː] .

"	Only	what	people	will	think	,	mamma	.
"	仅有的	什么	人们	将要	思考	,	妈妈	.

“妈妈，你只在乎别人怎么想。”

[ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [wɪl] [biː; bi] [sed] [ə'baʊt] [maɪ] ['kʌmɪŋ] ['fɔːwəd] [səʊ] [suːn] ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [bɪ'heɪvd] [səʊ]['bædli] . "

I	do	not	know	what	will	be	said	about	my	coming	forward	so	soon	after	having	behaved	so	badly	.	"
我	做	不是	知道	什么	将要	是	说	关于	我的	未来	向前	所以	很快	后	拥有	表现	所以	糟糕	.	"

我不知道人们会如何看待我行为如此恶劣之后这么快就站出来自首这件事。

" [juː; jʊ] [nəʊ] , [maɪ][dɪə(r)] , [haʊ] [ðə; ði] ['seɪvjə(r)] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['wʊmən] [ðæt] [ə'nɔɪntɪd] [hɪz; ɪz] [fiːt] ;
" You know , my dear , how the Saviour received the woman that anointed his feet ;
" 你 知道 , 我的 亲爱的 , 如何 这 救主 已收到 这 女士 那 受膏者 他的 脚 ;
[ænd; ənd] ['mæθjuː] ,
and Matthew ,
和 马修 ,

“亲爱的，你知道救主是如何接待那位膏抹他脚的女人的；马太福音也记载了这一点。”

[ə; eɪ] ['pʌblɪkən] , [wɒz; wəz] ['nʌmbəd] [wɪð] [ðə; ði] [ə'pɔsəlz] .
a publican , was numbered with the apostles .
一个 酒馆老板 , 曾是 编号 和 这 使徒 .

一个税吏也被列在使徒之中。

[juː; jʊ] ['kænɒt] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðə; ði] [fɔːlts] [ɒv; əv] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['veri] ['dʒen(ə)rəli] [nəʊn]
You cannot suppose that the faults of these people were not very generally known
你 不能 认为 那 这 故障 的 这些 人们 是 不是 非常 一般来说 已知
. "
: "
. "

你不能认为这些人的缺点不为人所熟知。

" [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [faɪnd][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['evri] [θɪŋ] , ['mæmə; mə'mɑː] , " [sed]
" You always find a passage in the Bible for every thing , mamma , " said
" 你 总是 寻找 一个 通道 在 这 圣经 为了 每一个 事物 , 妈妈 , " 说
['səʊfi] .
Sophie .
苏菲 .

“妈妈，你总能在圣经里找到解释一切的经文，”索菲说。

" [ai] [bɪ'liːv] , ['səʊfi] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['kenədi] ,
" I believe , Sophie , " said Mrs . Kennedy ,
" 我 相信 , 苏菲 , " 说 太太 . 肯尼迪 ,

“我相信，索菲，”肯尼迪夫人说。

" [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðeə(r)] [ə'plɪkəb(ə)l] [tuː; tə] ['evri] [keɪs] [wɪtʃ] [kæn; kən] ['pɒsəbli] [ə'kɜː(r)]
" that there is something there applicable to every case which can possibly occur
" 那 那里 是 某物 那里 适用的 到 每一个 案件 哪个 能 可能 发生
[tuː; tə][mæn] .
to man .
到 男人 .

“其中有些东西适用于人类可能遇到的每一种情况。”

[bʌt; bət][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə]['aʊə(r)] [greɪt] ['sʌbdʒɪkt] :
But to return to our great subject :
但 到 返回 到 我们的 伟大的 主题 :

但让我们回到我们今天的主题：

[aɪ][duː; də] [nɒt] [θɪŋk] [jɔː(r); jə(r)] [leɪt] ['bækslaɪdɪŋ] ['eni] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]['pəust'pəuniŋ][jɔː(r); jə(r)]
I do not think your late backsliding any reason for postponing your
我 做 不是 思考 你的 晚的 倒退 任何 原因 为了 推迟 你的
[ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n] .
Confirmation .
确认 .

我不认为你最近几次的信仰倒退是推迟坚信礼的理由。

[juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [jɔː(r); jə(r)] [best] [tuː; tə][rɪ'peə(r)][jɔː(r); jə(r)] [fɔːlt] , [ænd; ənd][hæv; həv] [sɪns] [biːn]
You have done your best to repair your fault , and have since been
你 有 完毕 你的 最好的 到 维修 你的 过错 , 和 有 自从 到过
['keəf(ə)l] [tuː; tə] [wɔːk] ['sɜːkəmspektli] ;
careful to walk circumspectly ;
小心 到 走 谨慎地 ;

你已经尽力弥补自己的过错，并且此后一直小心谨慎地行事；

[juː; jʊ] ['fʊli] [ɪn'tend] [tuː; tə] [ə'beɪ] [gɑːdz] ['həʊli] [wɪl] [ænd; ənd] [kə'mændmənts] [ænd; ənd] [tuː; tə] [wɔːk] [ɪn]

you	fully	intend	to	obey	God's	holy	will	and	commandments	and	to	walk	in
你	完全	打算	到	服从	神的	圣	将要	和	诫命	和	到	走	在

[ðə; ði] [seɪm] [ɔːl] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] .

the	same	all	the	days	of	your	life	.
这	相同的	全部	这	天	的	你的	生活	.

你决心完全遵守上帝的圣洁旨意和诫命，并在你一生中都遵行这些旨意和诫命。

[juː; jʊ] [hæv; həv] ['keəfəli] [kən'sɪdəd] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd] [meɪd] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [maɪnd] ,

You	have	carefully	considered	the	subject	before	,	and	made	up	your	mind	,
你	有	小心	经过考虑的	这	主题	前	,	和	制成	向上	你的	头脑	,

你之前已经仔细考虑过这个问题，并且下定了决心。

[ænd; ənd] [ai] [ʃʊd; ʃəd] ['sɜːt(ə)nli] [əd'vaɪz] [juː; jʊ] [tuː; tə] [əd'hɪə(r)] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] . "

and	I	should	certainly	advise	you	to	adhere	to	your	resolution	.	"
和	我	应该	当然	建议	你	到	粘着	到	你的	解决	.	"

我当然要建议你坚持你的决定。

" [ai] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] [ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] , ['mʌðə(r)] , " [sed] ['səʊfi] .

"	I	am	sure	I	wish	to	do	so	,	mother	,	"	said	Sophie	.
"	我	是	当然	我	希望	到	做	所以	,	母亲	,	"	说	苏菲	.

“妈妈，我肯定愿意这么做，”苏菲说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ðə; ði] [fɪə(r)] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [rɒŋ] [ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː] ['hezɪteɪt] .

"	It	was	only	the	fear	of	doing	wrong	that	made	me	hesitate	.
"	它	曾是	仅有的	这	害怕	的	正在做	错误的	那	制成	我	犹豫	.

“只是害怕做错事才让我犹豫不决。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] [greɪt] [ə'sɪstəns] [ɪn] ['duːɪŋ] [raɪt] . "

It	seems	as	if	it	must	be	a	great	assistance	in	doing	right	.	"
它	似乎	作为	如果	它	必须	是	一个	伟大的	协助	在	正在做	正确的	.	"

它似乎对行善大有帮助。

" [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [tɔːk] [wɪð] ['dɑːktər; draɪv] . ['ʃelbi] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætə(r)] , ['səʊfi] ? " [sə'dʒestid]

"	Suppose	you	talk	with	Dr	.	Shelby	about	the	matter	,	Sophie	?	"	suggested
"	认为	你	讲话	和	博士	.	谢尔比	关于	这	事情	,	苏菲	?	"	建议

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .

her	mother	.
她	母亲	.

“不如你和谢尔比医生谈谈这件事，索菲？”她母亲建议道。

" [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [set] [jɔː(r); jə(r)] [maɪnd] [æt; ət] [rest] . "

"	He	may	be	able	to	set	your	mind	at	rest	.	"
"	他	可能	是	有能力的	到	放	你的	头脑	在	休息	.	"

“他或许能让你安心。”

" [ai] [nəʊ] [dʒʌst] [wɒt] [hiː; hi] [wɪl] [seɪ] , ['mæmə; mə'mɑː] ,

"	I	know	just	what	he	will	say	,	mamma	,
"	我	知道	只是	什么	他	将要	说	,	妈妈	,

“我知道他会说什么，妈妈，”

[bʌt; bət] [ai] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [hɪə(r)] [hɪm] [tɔːk] [ə'baʊt] ['eni] [θɪŋ] .

but	I	shall	be	glad	to	hear	him	talk	about	any	thing	.
但	我	将	是	高兴的	到	听到	他	讲话	关于	任何	事物	.

但我很高兴听他谈论任何事情。

[ai] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [raɪt] ,

I	believe	you	are	right	,
我	相信	你	是	正确的	,

我认为你是对的。

[bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][taɪm][tuː; tə][θɪŋk][ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)].

but	I	should	like	to	have	a	little	time	to	think	it	over	.
但	我	应该	喜欢	到	有	一个	小的	时间	到	思考	它	超过	.

但我需要一点时间仔细考虑一下。

"['səʊfi][kən'sɪdəd], [ænd; ənd][tɔːkt][wɪð]['dɑːktər; draɪv]. ['ʃelbi], [æz; əz][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)]

"	Sophie	considered	,	and	talked	with	Dr	.	Shelby	,	as	her	mother
"	苏菲	经过考虑的	,	和	谈话	和	博士	.	谢尔比	,	作为	她	母亲

[ˌrekə'mendɪd].

recommended	.
受到推崇的	.

“索菲考虑了一下，并听从了她母亲的建议，与谢尔比医生进行了交谈。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][keɪm][tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒn][tuː; tə][gəʊ]['fɔːwəd], [ænd; ənd][geɪv][ɪn][hɜː(r); hə(r)][neɪm]

And	she	came	to	the	conclusion	to	go	forward	,	and	gave	in	her	name
和	她	来了	到	这	结论	到	去	向前	,	和	给予	在	她	姓名

[ə'kɔːdɪŋli].

accordingly	.
因此	.

于是她决定继续前进，并相应地提交了自己的名字。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['veərɪəs][ə'pɪnjənz][ɒn][ðə; ði]['mætə(r)][wen][ˌaɪ 'tiː][keɪm][tuː; tə][biː; bi][tɔːkt][ɒv; əv][ɪn]

There	were	various	opinions	on	the	matter	when	it	came	to	be	talked	of	in
那里	是	各种各样的	意见	在	这	事情	什么时候	它	来了	到	是	谈话	的	在

[skuːl];

school	;
学校	;

在学校里谈到这件事时，人们众说纷纭；

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][gɜːlz][ə'plɔːdɪd],

some	of	the	girls	applauded	,
一些	的	这	女孩们	鼓掌	,

有些女孩鼓掌了，

[waɪl]['ʌðə(r)z][θɔːt][ʃiː; ʃi][maɪt][hæv; həv]['weɪtɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪ'fɔː(r)]['teɪkɪŋ][sʌtʃ][ə; eɪ][dɪ'saɪsɪv]

while	others	thought	she	might	have	waited	a	little	before	taking	such	a	decisive
尽管	其他的	想法	她	可能	有	等待	一个	小的	前	采取	这样的	一个	决定性

[step].

step	.
步	.

而其他人则认为她或许应该再等等，再采取如此果断的行动。

[ə'mʌŋ][ðə; ði]['lætə(r)][wɒz; wəz]['mɑːθə][praɪm],

Among	the	latter	was	Martha	Prime	,
之中	这	后者	曾是	玛莎	主要的	,

后者中就包括玛莎·普莱姆。

[huː][sed][ʃiː; ʃi][θɔːt]['səʊfi][maɪt][biː; bi][sɪk][ɒv; əv]['meɪkɪŋ][sʌtʃ][greɪt][prɪ'tenʃən].

who	said	she	thought	Sophie	might	be	sick	of	making	such	great	pretensions	.
WHO	说	她	想法	苏菲	可能	是	生病的	的	制作	这样的	伟大的	虚荣心	.

她说她觉得苏菲可能已经厌倦了装腔作势。

"[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['betə(r)][weɪt][tɪl][wiː; wi][hæv; həv][fə'gɒtn][hɜː(r); hə(r)][leɪt][pə'fɔːmənsɪz]. "

"	She	had	better	wait	till	we	have	forgotten	her	late	performances	.	"
"	她	有	更好的	等待	直到	我们	有	被遗忘的	她	晚的	表演	.	"

“她最好等到我们都忘记她最近的表现之后再出手。”

" [aɪ][dəʊnt][siː][waɪ], " [sed]['kæri]['wʊdfəd].

"	I	don't	see	why	,	"	said	Carry	Woodford	.
"	我	不	看	为什么	,	"	说	携带	伍德福德	.

“我不明白为什么，”凯瑞·伍德福德说道。

" ['səʊfi] [hæz; həz] [dʌn] [ðə; ði] [best] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [tuː; tə] [meɪk] [ə'mendz] ,

"	Sophie	has	done	the	best	she	could	to	make	amends	,
"	苏菲	有	完毕	这	最好的	她	可以	到	制作	修改	,

“索菲已经尽力弥补过错，

[ænd; ənd] [mɔː(r)] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [els] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] . "

and	more	a	great	deal	than	any	one	else	would	have	done	.	"
和	更多的	一个	伟大的	交易	比	任何	一	别的	会	有	完毕	.	"

而且他做得比任何人都多得多。

" [waɪ] [doʊnt] [juː; jʊ] [spiːk] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , [ðen] ? " [in'kwaiə] ['mɑːθə] .

"	Why	don't	you	speak	to	her	,	then	?	"	inquired	Martha	.
"	为什么	不	你	说话	到	她	,	然后	?	"	询问	玛莎	.

“那你为什么不和她谈谈呢？”玛莎问道。

" [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [traɪd] ['sevrəl] [taɪmz] [tuː; tə] [meɪk] [frendz] [wɪð] [juː; jʊ] ,

"	She	has	tried	several	times	to	make	friends	with	you	,
"	她	有	尝试	一些	时代	到	制作	朋友们	和	你	,

她曾多次尝试与你交朋友，

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [səʊ] ['meni] [wɜːdz] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]

and	you	told	her	in	so	many	words	that	you	would	have	nothing	to
和	你	讲述	她	在	所以	许多	字	那	你	会	有	没有什么	到

[duː; də] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] . "

do	with	her	.	"
做	和	她	.	"

你明明已经明确告诉她，你不会再和她有任何瓜葛。

" [aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [hæd; həd] [nɒt] [dʌn] [səʊ] .

"	I	know	it	,	and	I	wish	I	had	not	done	so	.
"	我	知道	它	,	和	我	希望	我	有	不是	完毕	所以	.

“我知道，我真希望我没那么做。”

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , [gˈɜːlz] , " [sed] ['kæri] , ['kʌlərɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] , [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [wɪð] ['efət] ,

The	truth	is	,	girls	,	"	said	Carry	,	coloring	a	good	deal	,	and	speaking	with	effort	,
这	真相	是	,	女孩们	,	"	说	携带	,	染色	一个	好的	交易	,	和	请讲	和	努力	,

“事实是，女孩们，”凯莉说道，语气中带着一丝不易察觉的夸张，说话也颇为吃力。

" [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [bɪ'heɪvd] ['veri] ['bædli] [tuː; tə] ['səʊfi] .

"	I	feel	as	if	I	had	behaved	very	badly	to	Sophie	.
"	我	感觉	作为	如果	我	有	表现	非常	糟糕	到	苏菲	.

“我觉得我对索菲的行为非常不好。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [ðæt] [ðæn; ðən] ['eni] [θɪŋ] [els] ,

It	was	more	that	than	any	thing	else	,
它	曾是	更多的	那	比	任何	事物	别的	,

这件事本身比其他任何事都重要。

[meɪd] [ˌem 'iː] [spiːk] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [aɪ] [dɪd] — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ˌem 'iː] [lʊk] [səʊ] [miːn] [ɪn]

made	me	speak	to	her	as	I	did	—	because	she	made	me	look	so	mean	in
制成	我	说话	到	她	作为	我	做过	—	因为	她	制成	我	看	所以	意思是	在

[maɪ] [əʊn] [aɪz] .

my	own	eyes	.
我的	自己的	眼睛	.

因为她让我觉得自己很刻薄，所以我才那样跟她说话。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [gɜːl] , [aɪ] [nəʊ] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [wɒz; wəz] [nɒt] ,

I	am	a	wicked	girl	,	I	know	,	and	I	wish	I	was	not	,
我	是	一个	邪恶	女孩	,	我	知道	,	和	我	希望	我	曾是	不是	,

我知道我是一个坏女孩，我希望我不是。

[bʌt; bət][ai] ['kænɒt] [help] ['duːɪŋ] ['dʒʌstɪs][tuː; tə]['piːp(ə)l] — [æt; ət] [liːst] [wen] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt]['æŋgri] . "

but	I	cannot	help	doing	justice	to	people	—	at	least	when	I	am	not	angry	.	"
但	我	不能	帮助	正在做	正义	到	人们	—	在	至少	什么时候	我	是	不是	生气的	.	"

但我忍不住要公正对待他人——至少在我不生气的时候是这样。

" [waɪ] [duː; də][juː; jʊ][nɒt] [meɪk] [frendz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [naʊ] ? " [ɑːskt] ['mɑːθə] .

"	Why	do	you	not	make	friends	with	her	now	?	"	asked	Martha	.
"	为什么	做	你	不是	制作	朋友们	和	她	现在	?	"	问	玛莎	.

“你为什么现在不和她交朋友呢？”玛莎问道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [let][ˌem 'iː] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] [ðæt] [hæz; həz] [pɑːst] . "

"	Because	I	am	afraid	she	would	not	let	me	,	after	all	that	has	passed	.	"
"	因为	我	是	害怕的	她	会	不是	让	我	,	后	全部	那	有	通过了	.	"

“因为我担心，经历了这一切之后，她不会让我这么做。”

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [ɪk'skjuːs] , [nəʊ] [daʊt] , " [rɪ'tɜːnd] ['mɑːθə] , ['snɪərɪŋli] .

"	That	is	a	very	good	excuse	,	no	doubt	,	"	returned	Martha	,	sneeringly	.
"	那	是	一个	非常	好的	原谅	,	不	怀疑	,	"	返回	玛莎	,	冷笑着	.

“这无疑是个很好的借口，”玛莎冷笑着回答道。

" [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [fiːl] [æz; əz][juː; jʊ] [prɪ'tend] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][ə'pɒlədʒaɪz]

"	But	if	you	feel	as	you	pretend	,	you	ought	to	be	willing	to	apologize
"	但	如果	你	感觉	作为	你	假装	,	你	应该	到	是	愿意的	到	道歉

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

to	her	,
到	她	,

但如果你像你假装的那样感觉良好，你就应该愿意向她道歉。

['weðə(r)] [ʃiː; ʃi][ɪz]['sɪv(ə)l][tuː; tə][juː; jʊ][ɔː(r)][nɒt] .

whether	she	is	civil	to	you	or	not	.
无论	她	是	民用	到	你	或者	不是	.

无论她是否对你彬彬有礼。

[mɪs] ['emə] , [ɪz][nɒt] [ðæt] ['skrɪptʃə(r)] ['dɒktrɪn] ?

Miss	Emma	,	is	not	that	Scripture	doctrine	?
错过	艾玛	,	是	不是	那	圣经	教义	?

艾玛小姐，那不是圣经教义吗?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] ['emə] [geɪlɔːd] , [huː] [hæd; həd][dʒɔɪnd][ðə; ði] [gruːp] [ɪn][taɪm][tuː; tə]

"	she	asked	,	turning	to	Emma	Gaylord	,	who	had	joined	the	group	in	time	to
"	她	问	,	转弯	到	艾玛	盖洛德	,	WHO	有	加入	这	团体	在	时间	到

[hɪə(r)] ['kæriz] [kən'feʃ(ə)n] .

hear	Carry's	confession	.
听到	携带	忏悔	.

“她问道，同时转向艾玛·盖洛德，艾玛·盖洛德及时加入了他们，听到了凯莉的忏悔。

" [ai] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['mɑːθə] , [bʌt; bət][ai][duː; də][nɒt] [θɪŋk] , ['kæri] ,

"	I	believe	it	is	,	Martha	,	but	I	do	not	think	,	Carry	,
"	我	相信	它	是	,	玛莎	,	但	我	做	不是	思考	,	携带	,

“我相信是这样，玛莎，但我并不这么认为，凯莉，

[juː; jʊ] [niːd] [biː; bi][ə'freɪd][ɒv; əv] ['soʊfiz] ['miːtɪŋ] [juː; jʊ][ˌʌn'kaɪndli] .

you	need	be	afraid	of	Sophie's	meeting	you	unkindly	.
你	需要	是	害怕的	的	苏菲的	会议	你	不友善的	.

你无需担心苏菲会对你恶语相向。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [glæd][tuː; tə][biː; bi] [frendz] [wɪð] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['mɑːθə] [bəuθ] , [ai] [nəʊ] . "

She	would	be	very	glad	to	be	friends	with	you	and	Martha	both	,	I	know	.	"
她	会	是	非常	高兴的	到	是	朋友们	和	你	和	玛莎	两个都	,	我	知道	.	"

我知道，她会非常乐意和你还有玛莎都成为朋友。

" [ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] ['trʌb(ə)l] [hɜː(r); hə(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] ['mɑːθə] .
" I shall not trouble her , " answered Martha .
" 我 将 不是 麻烦 她 , " 回答 玛莎 .

“我不会麻烦她，”玛莎回答说。

" [ai][hæv; həv] [frendz] [ɪ'nʌf] [ɔːl'redi] , [wɪ'ðaʊt] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [weɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
" I have friends enough already , without going out of my way for them .
" 我 有 朋友们 足够的 已经 , 没有 去 出去 的 我的 方式 为了 他们 .

“我已经有很多朋友了，不需要特意去维系他们。”

['kæri] [meɪ] [duː; də][æz; əz][ʃiː; ʃi] [pliːz] .
Carry may do as she pleases .
携带 可能 做 作为 她 请 .

凯莉可以随心所欲。

[hɪə(r)] ['kɒmz] [seɪnt] ['səʊfi] [naʊ] .
Here comes Saint Sophie now .
这里 来 圣 苏菲 现在 .

圣索菲来了。

[mɪs] ['kenədi] !
Miss Kennedy !
错过 肯尼迪 !

肯尼迪小姐!

" [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , ['elɪveɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [æz; əz] ['səʊfi] ['entəd] .
" she continued , elevating her voice as Sophie entered .
" 她 持续 , 提升 她 嗓音 作为 苏菲 进入 .

“她继续说道，索菲进来时，她提高了音量。”

" [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)] ?
" Will you please to come here ?
" 将要 你 请 到 来 这里 ?

请您过来一下好吗?

" ['səʊfi] [keɪm] , ['lʊkɪŋ] [sə'praɪzd] [ɪ'nʌf] .
" Sophie came , looking surprised enough .
" 苏菲 来了 , 寻找 惊讶 足够的 .

索菲走了过来，看起来很惊讶。

" [naʊ] , ['kæri] , " [sed] ['mɑːθə] , " [naʊ] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns] .
" Now , Carry , " said Martha , " now you have a chance .
" 现在 , 携带 , " 说 玛莎 , " 现在 你 有 一个 机会 .

“现在，凯莉，”玛莎说，“现在你还有机会。”

" ['kæri] ['kʌləd] [ænd; ənd] ['hezɪteɪtɪd] .
" Carry colored and hesitated .
" 携带 有色 和 犹豫了一下 .

“带着彩色的东西，犹豫了一下。”

['mɑːθə] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [kən'temptʃuəs] [glɑːns] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)][g'ɜːlz] , [wɪtʃ] [raʊzd]
Martha exchanged a contemptuous glance with one of the other girls , which roused
玛莎 交换 一个 轻蔑的 瞥一眼 和 一 的 这 其他 女孩们 , 哪个 唤醒
[hɜː(r); hə(r)]['spɪrɪt] ,
her spirit ,
她 精神 ,

玛莎轻蔑地瞥了另一个女孩一眼，这激起了她的怒火。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] , [ðəʊ] [wɪð] [æn; ən] [ʌn'stedi] [vɔɪs] , [ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd]

and	she	said	,	though	with	an	unsteady	voice	,	and	holding	out	her	hand
和	她	说	,	尽管	和	一个	不稳定	嗓音	,	和	保持	出去	她	手

—
二
—

她声音颤抖着，伸出手说道——

" ['səʊfi] , [ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [ai][hæv; həv] [bɪ'heɪvd] [səʊ]['bædli][tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [biːn] [səʊ][ˌʌn'kaɪnd]

"	Sophie	,	I	am	sorry	I	have	behaved	so	badly	to	you	,	and	been	so	unkind
"	苏菲	,	我	是	对不起	我	有	表现	所以	糟糕	到	你	,	和	到过	所以	不友善

.
:
.

“苏菲，我很抱歉我之前对你那么不好，那么不友善。”

[ai][ˌeɪ 'em] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət][ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl]

I	am	ashamed	to	ask	you	to	forgive	me	,	but	I	shall	be	glad	if	you	will
我	是	羞愧	到	问	你	到	原谅	我	,	但	我	将	是	高兴的	如果	你	将要

. "
: "
. "

我很惭愧地请求您的原谅，但如果您能原谅我，我将不胜感激。

" [ai][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fə'gɪv] , " [sed] ['səʊfi] , ['kɔːdiəli] ['teɪkɪŋ] ['kæriz] [ˌaʊt'stretʃt] [hænd]

"	I	have	nothing	to	forgive	,	"	said	Sophie	,	cordially	taking	Carry's	outstretched	hand
"	我	有	没有什么	到	原谅	,	"	说	苏菲	,	诚挚地	采取	携带	伸展	手

, [ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

,	and	kissing	her	.
,	和	接吻	她	.

“我没有什么需要原谅的，”索菲说着，热情地握住凯莉伸出的手，吻了她。

" [ai][wɒz; wəz][mɔː(r)][tuː; tə] [bleɪm] [ðæn; ðən][juː; jʊ][bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['æŋgri]

"	I	was	more	to	blame	than	you	but	I	am	glad	you	are	not	angry
"	我	曾是	更多的	到	责备	比	你	但	我	是	高兴的	你	是	不是	生气的

[wɪð] [ˌem 'iː] ['eni] [mɔː(r)] .

with	me	any	more	.
和	我	任何	更多的	.

“我的错比你大，但我很高兴你不再生我的气了。”

[ai] ['kænɒt] [beə(r)][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['kwɒrəl] [wɪð] ['eni] [wʌn] .

I	cannot	bear	to	have	a	quarrel	with	any	one	.
我	不能	熊	到	有	一个	争吵	和	任何	一	.

我实在无法忍受与任何人发生争吵。

" ['kæri] [wʊd] [hæv; həv] ['ɑːnsə(r)d] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [feɪld] , [ænd; ənd] [tɪəz] [stʊd] [ɪn]

"	Carry	would	have	answered	,	but	her	voice	failed	,	and	tears	stood	in
"	携带	会	有	回答	,	但	她	嗓音	失败的	,	和	眼泪	站立	在

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

her	eyes	.
她	眼睛	.

“凯莉本想回答，但她却发不出声音，眼泪盈满了眼眶。

[æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi] [sed] , " [ai] [wɪʃ] [ai][wɜː(r); wə(r)] [laɪk] [juː; jʊ] .

At	last	she	said	,	"	I	wish	I	were	like	you	.
在	最后的	她	说	,	"	我	希望	我	是	喜欢	你	.

最后她说：“我希望我能像你一样。”

[ai] [wɪl] ['nevə(r)] [kɔːl] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['hɪpəkrɪt] [ə'gen] . "

I	will	never	call	you	a	hypocrite	again	.	"
我	将要	绝不	称呼	你	一个	伪君子	再次	.	"

我以后再也不会说你是伪君子了。

" [wɒt] [æn; ən] [ə'fektɪŋ] [siːn] ! " [sniə] ['mɑːθə] .

"	What	an	affecting	scene	!	"	sneered	Martha	.
"	什么	一个	影响	场景	!	"	冷笑	玛莎	.

“多么感人的一幕啊！”玛莎冷笑道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pɪti] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ][mɔː(r)][tuː; tə] ['wɪtnəs] [ˌaɪ 'tiː] .

"	It	is	a	pity	there	are	no	more	to	witness	it	.
"	它	是	一个	遗憾	那里	是	不	更多的	到	证人	它	.

“可惜已经没有人能亲眼见证了。”

" [ʃiː; ʃi][glɑːns, glæns] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['sɜːk(ə)l] , [bʌt; bət] [met] [wɪð] [nəʊ] [rɪ'spɒns] :

"	She	glanced	around	the	circle	,	but	met	with	no	response	:
"	她	瞥了一眼	大约	这	圆圈	,	但	遇见	和	不	回复	:

她环顾四周，但无人回应：

[ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði][gˈɜːlz]['prez(ə)nt][wɜː(r); wə(r)] ['klɪəli] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] ,

the	feelings	of	the	girls	present	were	clearly	against	her	,
这	情怀	的	这	女孩们	展示	是	清楚地	反对	她	,

在场女孩们对她的态度显然是负面的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [əˈweɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [kən'temptʃuəs] [tɒs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hed] ,

and	she	walked	away	with	a	contemptuous	toss	of	her	head	,
和	她	步行	离开	和	一个	轻蔑的	折腾	的	她	头	,

她轻蔑地甩了甩头，转身走开了。

['fiːlɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [vekst] [wɪð] [bəuθ] ['kæri] [ænd; ənd] ['səʊfi] .

feeling	very	much	vexed	with	both	Carry	and	Sophie	.
感觉	非常	很多	烦恼	和	两个都	携带	和	苏菲	.

我对凯莉和索菲都非常生气。

['kæri] [sɔːt] ['səʊfi] [ɪn]['riːses; rɪ'ses] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [lɒŋ] ['praɪvət] ['ɪntəvjuː] [wɪð]

Carry	sought	Sophie	in	recess	,	and	had	a	long	private	interview	with
携带	寻求	苏菲	在	凹陷处	,	和	有	一个	长的	私人的	面试	和

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

凯莉在休庭期间找到索菲，与她进行了长时间的单独谈话。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ,

the	result	of	which	was	,
这	结果	的	哪个	曾是	,

其结果是：

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [mɪs] ['wɔːrnərz] [ruːm] ['ɑːftə(r)] [skuːl] [ænd; ənd] [meɪd] [æn; ən] ['æmpl] [ə'pɒlədʒi]

that	she	went	to	Miss	Warner's	room	after	school	and	made	an	ample	apology
那	她	去	到	错过	华纳兄弟	房间	后	学校	和	制成	一个	充足	道歉

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [ˌmɪs'kɒndʌkt] .

for	all	her	misconduct	.
为了	全部	她	不当行为	.

放学后，她去了华纳小姐的房间，为自己所有的不当行为做了诚恳的道歉。

[mɪs] ['wɔːnə] [rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː] ['greɪʃəsli] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [lɒŋ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]

Miss	Warner	received	it	graciously	,	and	had	a	long	conversation	with	her
错过	华纳	已收到	它	亲切地	,	和	有	一个	长的	对话	和	她

['aɪd(ə)l][ænd; ənd] ['keələs] ['pjuːp(ə)l] .

idle	and	careless	pupil	.
闲置的	和	粗心	瞳孔	.

华纳小姐欣然接受了这份礼物，并与她那游手好闲、漫不经心的学生进行了长时间的交谈。

[ʃiː; ʃi] [set] [bɪˈfɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [pleɪn] [tɜːmz] [ðə; ði] [ˈkɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːs] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

She	set	before	her	in	plain	terms	the	consequences	of	the	course	she	was
她	放	前	她	在	清楚的	条款	这	结果	的	这	课程	她	曾是

['rʌnɪŋ] ,

running	,
跑步	,

她直截了当地告诉她，她正在走的这条路会带来什么后果。

[ænd; ənd] [ɪnˈdevə] [tuː; tə] [əˈraʊz] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv]['djuːti][ænd; ənd] [rɪˌspɒnsəˈbɪləti]

and	endeavored	to	arouse	her	to	a	sense	of	duty	and	responsibility
和	努力	到	引起	她	到	一个	感觉	的	责任	和	责任

.

:

.

并努力唤起她的责任感和义务感。

[ʃiː; ʃi] [ɜːrdʒd] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɒn] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [bɪˈgɪn] [ə; eɪ] [njuː] [kɔːs] [ɒv; əv] [laɪf] [frɒm; frəm] [ðæt] ['məʊmənt]

She	urged	it	upon	her	to	begin	a	new	course	of	life	from	that	moment
她	敦促	它	之上	她	到	开始	一个	新的	课程	的	生活	从	那	片刻

,

,

,

她敦促她从那一刻起开始新的人生旅程。

[ænd; ənd] ['kæri] ['prɒmɪst] [tuː; tə][traɪ][hɜː(r); hə(r)] [best] .

and	Carry	promised	to	try	her	best	.
和	携带	承诺	到	尝试	她	最好的	.

凯莉承诺会尽力而为。

[mɪs] ['wɔːnə] [dɪd] [nɒt] [feɪl] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] [dɪ'pend] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)]

Miss	Warner	did	not	fail	to	show	her	that	she	could	not	depend	upon	her
错过	华纳	做过	不是	失败	到	展示	她	那	她	可以	不是	依赖	之上	她

[əʊn] [streŋθ] [tuː; tə] [help] [hɜː'self] ,

own	strength	to	help	herself	,
自己的	力量	到	帮助	她自己	,

华纳小姐不遗余力地向她表明，她不能依靠自己的力量来帮助自己。

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [siːk] [ə; eɪ] ['haɪə(r)] ['paʊə(r)][tuː; tə] [ə'sɪst] [hɜː(r); hə(r)] .

but	that	she	must	seek	a	higher	power	to	assist	her	.
但	那	她	必须	寻找	一个	更高	力量	到	协助	她	.

但她必须寻求更高层次的力量来帮助她。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [taɪm] ['kæri] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃeɪndʒd] [gɜːl] .

From	this	time	Carry	was	a	changed	girl	.
从	这	时间	携带	曾是	一个	已更改	女孩	.

从此，凯莉变了一个人。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] ['kwaɪət][ænd; ənd] ['ɔːdəli] [ɪn] [skuːl] , ['lɜːnɪd] [ə; eɪ] ['riːznəbl] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] ['lesnz]

She	became	quiet	and	orderly	in	school	,	learned	a	reasonable	quantity	of	lessons
她	成为	安静的	和	秩序	在	学校	,	学习	一个	合理的	数量	的	课程

,

,

,

她在学校变得安静守规矩，学习成绩也相当不错。

[ænd; ənd]['æbsənt, æb'sent] [hɜː'self] [ɪn'taɪəli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌresɪ'teɪʃn] [ruːm] [gruːp] , [ɒv; əv] [wɪtʃ]

and	absented	herself	entirely	from	the	recitation	room	group	,	of	which
和	缺席	她自己	完全	从	这	背诵	房间	团体	,	的	哪个

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði]['sentə(r)] .

she	had	been	the	centre	.
她	有	到过	这	中心	.

她完全退出了她曾经是核心成员的背诵小组。

[ðæt] [sə'saɪəti] , ['hævɪŋ] [lɒst] [ɪts]['prɪnsəp(ə)l] ['pɪlər] , ['grædʒuəli] [dɪ'klaɪnd] [ænd; ənd] [fel] ['ɪntuː] [ˌdɪsrɪ'pjuːt]

That	society	,	having	lost	its	principal	pillars	,	gradually	declined	and	fell	into	disrepute
那	社会	,	拥有	丢失的它是		主要的	柱子	,	逐步地	拒绝	和	跌倒	进入	名誉受损

,

,

,

那个社会失去了主要支柱，逐渐衰落，声名狼藉。

[tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ɪm'pruːvmənt] [ɒv; əv] ['mænəz] [ænd; ənd] ['mɒrəlz] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] .

to	the	great	improvement	of	manners	and	morals	in	the	school	.
到	这	伟大的	改进	的	礼仪	和	德	在	这	学校	.

极大地改善了学校的礼仪和道德风尚。

[æz; əz][ðə; ði] [taɪm] [ɐpɹ'əʊtʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n] , ['soʊfiz] [maɪnd] [gruː] [mɔː(r)][ænd; ənd]

As	the	time	approached	for	the	Confirmation	,	Sophie's	mind	grew	more	and
作为	这	时间	接近	为了	这	确认	,	苏菲的	头脑	生长	更多的	和

[mɔː(r)]['kwaɪət] ,

more	quiet	,
更多的	安静的	,

随着坚信礼日期的临近，苏菲的内心越来越平静。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [weɪ] [feə(r)][ænd; ənd][klɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ;

and	she	saw	her	way	fair	and	clear	before	her	;
和	她	锯	她	方式	公平的	和	清除	前	她	;

她眼前的路清晰可见；

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [hɜː'self] [tuː; tə][biː; bi] ['pʊtɪŋ] [ə'weɪ] ['tʃaɪldɪʃ] [θɪŋz] ,

she	seemed	to	herself	to	be	putting	away	childish	things	,
她	似乎	到	她自己	到	是	推杆	离开	幼稚	事物	,

她似乎在努力舍弃一些幼稚的东西。

[ænd; ənd] ['stændɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [laɪf] .

and	standing	upon	the	threshold	of	a	new	and	important	life	.
和	常设	之上	这	临界点	的	一个	新的	和	重要的	生活	.

站在崭新而重要的人生的门槛上。

[ʃiː; ʃi] ['fʊli] [ə'priːʃieɪtɪd] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [əd'mɪtɪd] [wɪð] [gɑːdz] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði]

She	fully	appreciated	the	privilege	of	being	admitted	with	God's	people	to	the
她	完全	感谢	这	特权	的	存在	承认	和	神的	人们	到	这

['blesɪd; blest] ['sækrəmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] [ænd; ənd] [blʌd] [ɒv; əv] [kraɪst] ,

Blessed	Sacrament	of	the	Body	and	Blood	of	Christ	,
蒙福	圣餐	的	这	身体	和	血	的	基督	,

她非常珍惜能够与天主的子民一起领受基督圣体圣血圣事的殊荣。

[ænd; ənd] [in'devə] [tuː; tə][prɪ'peə(r)] [hɜː'self] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] [fʊl] ['benɪfɪts] [ɒv; əv] [ðæt] ['həʊli]

and	endeavored	to	prepare	herself	for	receiving	the	full	benefits	of	that	holy
和	努力	到	准备	她自己	为了	接收	这	满的	好处	的	那	圣

['ɔːdɪnəns] .

ordinance	.
条例	.

她努力做好准备，以便充分受益于这项神圣的教仪。

[ɒn] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][kɑːm][ænd; ənd] ['hæpi] ;

On	the	day	of	the	Confirmation	she	was	calm	and	happy	;
在	这	天	的	这	确认	她	曾是	冷静的	和	快乐的	;

在坚信礼那天，她平静而快乐；

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [fʊl] [sens] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['wiːknəs] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['hʌmb(ə)l] [trʌst] [ɪn]

and	with	a	full	sense	of	her	own	weakness	,	and	a	humble	trust	in
和	和	一个	满的	感觉	的	她	自己的	弱点	,	和	一个	谦逊的	相信	在

[gɒd] ,

God	,
上帝	,

她充分认识到自己的软弱，并谦卑地信赖上帝。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'njuːd] [hɜː(r); hə(r)] [bæp'tɪzməl] [vaʊz] , [ɪn][ðə; ðɪ] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [gɒd] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]

she	renewed	her	baptismal	vows	,	in	the	presence	of	God	and	the
她	更新	她	洗礼	誓言	,	在	这	在场	的	上帝	和	这

[ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] .

congregation	.
会众	.

她在上帝和会众面前重申了她的洗礼誓言。

[ðə; ðɪ][nekst] ['sʌndeɪ] [ʃiː; ʃi] [ə'kʌmp(ə)nid] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [kə'mjuːniən] ,

The	next	Sunday	she	accompanied	her	mother	to	the	Communion	,
这	下一个	星期日	她	伴随	她	母亲	到	这	圣餐	,

下一个星期天，她陪母亲去领圣餐。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ə'gen] ['kənsəˌkreitid] [hɜː'self] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['meɪkə(r)] ,

and	there	again	consecrated	herself	to	the	service	of	her	Maker	,
和	那里	再次	已祝圣的	她自己	到	这	服务	的	她	制造商	,

[rɪ'diːmə(r)] , [ænd; ənd]['sæŋktifaiə(r)] .

Redeemer	,	and	Sanctifier	.
救世主	,	和	圣化者	.

她再次将自己奉献给她的创造者、救赎者和圣化者。

[ðʌs] , [wiː; wi][hæv; həv] [ə'kʌmp(ə)nid] ['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] [frend] [θruː] ['sevrəl] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [j'iəz] [ɒv; əv]

Thus	,	we	have	accompanied	our	little	friend	through	several	important	years	of
因此	,	我们	有	伴随	我们的	小的	朋友	通过	一些	重要的	年	的

[hɜː(r); hə(r)][laɪf] .

her	life	.
她	生活	.

因此，我们陪伴我们的小朋友度过了她生命中几个重要的年头。

[wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][dʒɔɪ][ænd; ənd][ɪn] ['sɒrəʊ] , [ɪn] ['sɪknəs] [ænd; ənd][ɪn] [helθ] .

We	have	seen	her	in	joy	and	in	sorrow	,	in	sickness	and	in	health	.
我们	有	已见	她	在	喜悦	和	在	悲哀	,	在	疾病	和	在	健康	.

我们见过她快乐的样子，也见过她悲伤的样子，见过她生病的样子，也见过她健康的样子。

[aɪ] [həʊp] [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv] ['lɜːnɪd] ['sʌmθɪŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] .

I	hope	we	may	have	learned	something	from	her	.
我	希望	我们	可能	有	学习	某物	从	她	.

我希望我们能从她身上学到一些东西。

[ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [wɪl] [kən'kluːd] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri] .

A	few	words	will	conclude	this	little	history	.
一个	很少	字	将要	结束	这	小的	历史	.

最后，我将用几句话来总结这段小历史。

['səʊfi] [held] [fɑːst] [θruː] [laɪf][ðə; ðɪ] [gʊd] [prə'feʃn] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [prə'fest] [bɪ'fɔː(r)] [səʊ] ['meni]

Sophie	held	fast	through	life	the	good	profession	she	had	professed	before	so	many
苏菲	握住	快速地	通过	生活	这	好的	职业	她	有	声称	前	所以	许多

['wɪtnəsiz] .

witnesses	.
证人	.

苏菲一生都坚守着她在众多见证人面前所宣誓的美好职业。

[ʃiː; ʃi] [met] [wɪð] ['traɪəlz][ænd; ənd] [temp'teiʃənz] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [geɪv] [wei] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

She	met	with	trials	and	temptations	,	and	sometimes	gave	way	to	them	,
她	遇见	和	试验	和	诱惑	,	和	有时	给予	方式	到	他们	,

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [fel] ,

but	when	she	fell	,
但	什么时候	她	跌倒	,

她遭遇了种种考验和诱惑，有时也屈服于它们，但当她跌倒时，

[ʃiː; ʃi] [ɪ'miːdiətli] [ə'rəʊz] .

she	immediately	arose	.
她	立即地	出现	.

她立即起身。

[æz; əz][ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] [ænd; ənd]['eldə(r)]['sɪstə(r)] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [bɪ'lʌvɪd] [æt; ət] [həʊm] ; [ænd; ənd][æz; əz]

As	a	daughter	and	elder	sister	,	she	was	beloved	at	home	;	and	as
作为	一个	女儿	和	长老	姐姐	,	她	曾是	心爱	在	家	;	和	作为

[ə; eɪ] ['tiːtʃə(r)] [ænd; ənd] [frend] ,

a	teacher	and	friend	,
一个	老师	和	朋友	,

作为女儿和姐姐，她在家中备受宠爱；作为老师和朋友，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['juːsf(ə)l] [ə'brɔːd] .

she	was	useful	abroad	.
她	曾是	有用	国外	.

她在国外很有用。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['meni] ['kɔːzɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['θæŋkfulnəs] [fɔː(r); fə(r)] ['məːsi] [bɪ'stəʊd] ,

And	among	her	many	causes	for	thankfulness	for	mercies	bestowed	,
和	之中	她	许多	原因	为了	感恩	为了	怜悯	授予	,

在她众多感恩于所受恩惠的理由中，

[ʃiː; ʃi] [ə'kaʊntɪd] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [prə'vaɪdɪd] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] ,

she	accounted	it	the	greatest	that	she	had	been	provided	with	such	a	mother	,
她	已记录	它	这	最	那	她	有	到过	假如	和	这样的	一个	母亲	,

她认为拥有这样一位母亲是她最大的福分。

[tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʌn] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɒst] .

to	fill	the	place	of	the	one	she	had	lost	.
到	充满	这	地方	的	这	一	她	有	丢失的	.

填补她失去的那个人的位置。

['lɔːrə] ['bɑːtlɪt] [keɪm] [həʊm] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [θriː] [j'iəz] - ['æbsəns] , ['sʌmwɒt] [rɪ'fɔːmd] [ɪn] ['aʊtwəd] [θɪŋz] ,

Laura	Bartlett	came	home	after	a	three	years	'	absence	,	somewhat	reformed	in	outward	things	,
劳拉	巴特利特	来了	家	后	一个	三	年	-	缺席	,	有些	改革后的	在	向外	事物	,

劳拉·巴特利特离家三年后回到家乡，外表上似乎有所改变。

[ænd; ənd] [kən'sɪdərəbli] [les] ['ɪgnərənt] [ðæn; ðən] [wen] [ʃiː; ʃi] [left] [həʊm] .

and	considerably	less	ignorant	than	when	she	left	home	.
和	相当	较少的	无知	比	什么时候	她	左边	家	.

而且比她离家时无知得多。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'kwaɪəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [θɪŋz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [help] [ˌaɪ 'tiː] ,

She	had	acquired	a	little	of	a	good	many	things	,	because	she	could	not	help	it	,
她	有	获得	一个	小的	的	一个	好的	许多	事物	,	因为	她	可以	不是	帮助	它	,

她不知不觉地拥有了很多好东西，因为她情不自禁。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [grəʊn] ['veri] ['prɪti] .

and	she	had	grown	very	pretty	.
和	她	有	生长	非常	漂亮的	.

她长得非常漂亮。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [tuː; tə][sɪt] , [stænd] , [ænd; ənd] [wɔːk] [wel] , [ænd; ənd][tuː; tə] [dres] ['bjuːtɪfli] ;

She	had	learned	to	sit	,	stand	,	and	walk	well	,	and	to	dress	beautifully	;
她	有	学习	到	坐	,	站立	,	和	走	出色地	,	和	到	裙子	非常漂亮	;

她学会了坐姿、站姿和走路姿势端正，而且穿着打扮也很漂亮；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðə; ði][məʊst][ɒv; əv] [ðiːz] [əˈkwaiəmənt] , [ɪˈspeʃəli] [ðə; ði]['lætə(r)] .

and	she	made	the	most	of	these	acquirements	,	especially	the	latter	.
和	她	制成	这	最多	的	这些	收购	,	尤其	这	后者	.

她充分利用了这些所得，尤其是后者。

[ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [meɪd] ['eni] [ə'tempt] [tuː; tə] [rɪ'njuː] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪntɪməsi] [wɪð] ['səʊfi] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd]

She	never	made	any	attempt	to	renew	her	intimacy	with	Sophie	,	though	she	did
她	绝不	制成	任何	试图	到	更新	她	亲密关系	和	苏菲	,	尽管	她	做过

[wɪð] ['kæri] ,

with	Carry	,
和	携带	,

她从未试图与索菲重续旧情，尽管她与凯莉有过亲密关系。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lætə(r)]['rɑːðə(r)] [dɪ'klaɪnɪŋ] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] , [mɪs] ['bɑːtlɪt] [kən'tentɪd] [hɜː'self] [wɪð]

but	the	latter	rather	declining	the	honor	,	Miss	Bartlett	contented	herself	with
但	这	后者	相当	下降	这	荣誉	,	错过	巴特利特	满足	她自己	和

[rɪ'mɑːkɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][əd'maiərə] ,

remarking	to	her	admirers	,
评论	到	她	仰慕者	,

但巴特利特小姐婉拒了这份荣誉，只是满足于对她的仰慕者们说道：

[ðæt] " [mɪs] ['wʊdfəd] [hæd; həd] ['riːəli] [tɜːnd] [aʊt] [kwaɪt] [ə; eɪ] [bluː] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] .

that	"	Miss	Woodford	had	really	turned	out	quite	a	blue	,	after	all	.
那	"	错过	伍德福德	有	真的	转向	出去	相当	一个	蓝色的	,	后	全部	.

“伍德福德小姐最终还是变得相当忧郁了。”

" ['kærəlaɪn] ['wʊdfəd] [left] [skuːl] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [jɪə(r)] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n] ,

"	Caroline	Woodford	left	school	about	a	year	after	the	Confirmation	,
"	卡罗琳	伍德福德	左边	学校	关于	一个	年	后	这	确认	,

卡罗琳·伍德福德在接受坚信礼大约一年后离开了学校。

[ænd; ənd] [dɪ'vəʊtɪd] [hɜː'self] ['ɔːlməʊst] [ɪk'skluːsɪvli] [tuː; tə][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] ,

and	devoted	herself	almost	exclusively	to	the	care	of	her	grandmother	,
和	奉献	她自己	几乎	只	到	这	关心	的	她	祖母	,

[huː] [wɒz; wəz][ɪn] ['veri] [ɪn'fɜːm] [helθ] .

who	was	in	very	infirm	health	.
WHO	曾是	在	非常	虚弱	健康	.

她几乎全身心投入到照顾身体非常虚弱的祖母的工作中。

[ðɪs] ['leɪdi][wɒz; wəz][æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['kærəktə(r)] ;

This	lady	was	an	example	of	all	that	is	beautiful	in	the	Christian	character	;
这	女士	曾是	一个	例子	的	全部	那	是	美丽的	在	这	基督教	特点	;

这位女士是基督教品格中所有美好品质的典范；

[ænd; ənd]['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)]['dʒent(ə)l] ['gaɪd(ə)ns] ,

and	under	her	gentle	guidance	,
和	在下面	她	温和的	指导	,

在她的温柔指导下，

['kærəlaɪn] [wɒz; wəz] [æt; ət] [lɑːst] [brɔːt] [tuː; tə] [æn; ən] [ə'biːdiənt] [ænd; ənd] ['hʌmb(ə)l] ['wɔːkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði]

Caroline	**was**	**at**	**last**	**brought**	**to**	**an**	**obedient**	**and**	**humble**	**walking**	**in**	**the**
卡罗琳	曾是	在	最后的	带来	到	一个	听话	和	谦逊的	步行	在	这

[truː] [feɪθ] [ɒv; əv] [kraɪst] .

true	**faith**	**of**	**Christ**	**.**
真的	信仰	的	基督	.

卡罗琳最终被引导到顺服谦卑的道路上，走上了基督真信仰的道路。

- ['mʌðə(r)] [əb'teɪnd] [æn; ən] ['eksələnt] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [æz; əz] [nɜːs] [ɪn] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['bɔːdɪŋ] -

Betsey's	**mother**	**obtained**	**an**	**excellent**	**situation**	**as**	**nurse**	**in**	**a**	**large**	**boarding**	**-**
-	母亲	获得	一个	出色的	情况	作为	护士	在	一个	大的	登机	-

[skuːl] , [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['veri] ['juːsf(ə)l] ,

school	**,**	**where**	**she**	**is**	**very**	**useful**	**,**
学校	,	在哪里	她	是	非常	有用	,

贝齐的母亲在一所大型寄宿学校找到了一份非常好的工作，担任护士，她在那里发挥了很大的作用。

[ænd; ənd] ['veri] [mʌtʃ] [laɪkt] : [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] [ɪz] ['biːɪŋ] ['edʒukeɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] .

and	**very**	**much**	**liked**	**:**	**her**	**little**	**daughter**	**is**	**being**	**educated**	**in**	**the**	**institution**	**.**
和	非常	很多	喜欢	:	她	小的	女儿	是	存在	受过教育	在	这	机构	.

而且她非常喜欢这所学校：她的小女儿正在这所学校接受教育。

['nænsi] [lɪvd; 'laɪvd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [greɪt] [eɪdʒ] , [rɪ'spektɪd] [baɪ] [ɔːl] [huː] [njuː] [hɜː(r); hə(r)] .

Nancy	**lived**	**to**	**a**	**great**	**age**	**,**	**respected**	**by**	**all**	**who**	**knew**	**her**	**.**
南希	居住地	到	一个	伟大的	年龄	,	受人尊敬	经过	全部	WHO	知道	她	.

南希享年很高，所有认识她的人都尊敬她。

[hɜː(r); hə(r)] [dɪ'klaɪnɪŋ] [j'iəz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] ['hæpi] [baɪ] [ðə; ði] [ə'fekʃənət] [ə'tenʃən] [ɒv; əv]

Her	**declining**	**years**	**were**	**made**	**happy**	**by**	**the**	**affectionate**	**attentions**	**of**
她	下降	年	是	制成	快乐的	经过	这	亲热	注意	的

[hɜː(r); hə(r)] ['mɑːstə(r)] [ænd; ənd] ['mɪstrəs] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] .

her	**master**	**and**	**mistress**	**and**	**their**	**children**	**.**
她	掌握	和	情妇	和	他们的	孩子们	.

她的晚年生活幸福美满，因为她得到了主人、女主人和他们子女的悉心照料。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [daɪd] , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['berid] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] ['soʊfiz] [fɜːst] ['mʌðə(r)] .

And	**when**	**she**	**died**	**,**	**she**	**was**	**buried**	**by**	**the**	**side**	**of**	**Sophie's**	**first**	**mother**	**.**
和	什么时候	她	死亡	,	她	曾是	埋葬	经过	这	边	的	苏菲的	第一的	母亲	.

她去世后，被葬在了苏菲的生母旁边。

[ðʌs] ['hævɪŋ] [ə'kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] ['prɪnsəp(ə)l] ['pɜːsənɪdʒz] ,

Thus	**having**	**accounted**	**for**	**our**	**principal**	**personages**	**,**
因此	拥有	已记录	为了	我们的	主要的	人物	,

至此，我们已经介绍了主要人物，

[wiː; wi] [teɪk] ['aʊə(r)] [liːv] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['ridər] ([ɪf] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə] [hæv; həv] ['eni]) [wɪð]

we	**take**	**our**	**leave**	**of**	**our**	**readers**	**(**	**if**	**we**	**should**	**happen**	**to**	**have**	**any**	**)**	**with**
我们	拿	我们的	离开	的	我们的	读者	(	如果	我们	应该	发生	到	有	任何	)	和

[ðə; ði] [best] ['wɪʃɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [prɒ'sperəti] .

the	**best**	**wishes**	**for**	**their**	**prosperity**	**.**
这	最好的	愿望	为了	他们的	繁荣	.

我们在此向读者（如果碰巧有的话）致以最美好的祝愿，祝愿他们一切顺利，事业兴旺。

[ðə; ði] [end] .

THE	**END**	**.**
这	结尾	.

剧终。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神